

**INTERNATIONAL TRIBUNAL FOR THE LAW OF THE SEA
TRIBUNAL INTERNATIONAL DU DROIT DE LA MER**



MINUTES OF PUBLIC SITTINGS

MINUTES OF THE PUBLIC SITTINGS
HELD FROM 6 TO 16 FEBRUARY 2017

*Dispute concerning delimitation of the maritime boundary
between Ghana and Côte d'Ivoire in the Atlantic Ocean (Ghana/Côte d'Ivoire)*

PROCÈS-VERBAL DES AUDIENCES PUBLIQUES

PROCÈS-VERBAL DES AUDIENCES PUBLIQUES
TENUES DU 6 AU 16 FÉVRIER 2017

*Différend relatif à la délimitation de la frontière maritime
entre le Ghana et la Côte d'Ivoire dans l'océan Atlantique (Ghana/Côte d'Ivoire)*

For ease of use, in addition to the continuous pagination, this volume also contains, between square brackets at the beginning of each statement, a reference to the pagination of the revised verbatim records.



En vue de faciliter l'utilisation de l'ouvrage, le présent volume comporte, outre une pagination continue, l'indication, entre crochets, au début de chaque exposé, de la pagination des procès-verbaux révisés.

**Minutes of the Public Sitings
held from 6 to 16 February 2017**

**Procès-verbal des audiences publiques
tenues du 6 au 16 février 2017**

PUBLIC SITTING HELD ON 6 FEBRUARY 2017, 10 A.M.

Special Chamber of the Tribunal

Present: President BOUGUETAIA; Judges WOLFRUM, PAIK; Judges ad hoc MENSAH, ABRAHAM; Registrar GAUTIER.

Ghana is represented by:

Ms Gloria Afua Akuffo,
Attorney-General and Minister for Justice,

as Agent;

Mrs Helen Ziwu,
Solicitor-General,

as Co-Agent;

and

Mr Daniel Alexander QC,
8 New Square, London, United Kingdom,

Ms Marietta Brew Appiah-Opong,
former Attorney-General,

Ms Clara E. Brillembourg,
Foley Hoag LLP, Washington DC, United States of America,

Professor Pierre Klein,
Centre of International Law, Université Libre de Bruxelles, Brussels, Belgium,

Ms Alison Macdonald,
Matrix Chambers, London, United Kingdom,

Mr Paul S. Reichler,
Foley Hoag LLP, Washington DC, United States of America,

Professor Philippe Sands QC,
Matrix Chambers, London, United Kingdom,

Ms Anjolie Singh,
Member of the Indian Bar, New Delhi, India,

Mr Fui S. Tsikata,
Reindorf Chambers, Accra,

as Counsel and Advocates;

DELIMITATION OF THE MARITIME BOUNDARY IN THE ATLANTIC OCEAN

Ms Jane Aheto,
Ministry of Foreign Affairs and Regional Integration,

Ms Pearl Akiwumi-Siriboe,
Attorney-General's Department,

Mr Anthony Akoto-Ampaw,
Adviser to the Attorney-General,

Mr Godwin Djokoto,
Faculty of Law, University of Ghana, Accra,

Ms Vivienne Gadzekpo,
Ministry of Petroleum,

Mr Godfred Dame,
Adviser to the Attorney-General,

Professor H. Kwasi Prempeh,
Adviser to the Attorney-General,

Mr Nicholas M. Renzler,
Foley Hoag LLP, Washington DC, United States of America,

Dr Alejandra Torres Camprubi,
Foley Hoag LLP, Paris, France,

as Counsel;

Mr Kwame Mfodwo,
Maritime Boundaries Secretariat,

Ms Azara Prempeh,
Ghana Maritime Authority and Ghanaian Representative to the International Maritime
Organisation, London, United Kingdom,

Ms Adwoa Wiafe,
Ghana National Petroleum Corporation, Accra,

as Legal Advisers;

Ms Peninnah Asah Danquah,
Attorney-General's Department,

Mr Samuel Adotey Anum,
Chargé d'affaires, Embassy of Ghana to the Federal Republic of Germany, Berlin, Germany,

Mr Michael Nyaaba Assibi,
Counsellor, Embassy of Ghana to the Federal Republic of Germany, Berlin, Germany,

Dr. K.K. Sarpong,
Ghana National Petroleum Corporation, Accra,

as Advisers;

Mr Nii Adzei-Akpor,
Petroleum Commission,

Mr Theo Ahwireng,
Petroleum Commission,

Mr Lawrence Apaalse,
Ministry of Petroleum,

Mr Ayaa Armah,
University of Ghana, Accra,

Mr Michael Aryeetey,
GNPC-Explorco, Accra,

Mr Nana Boakye Asafu-Adjaye,
former Chief Executive, Ghana National Petroleum Corporation, Accra,

Dr Joseph Asenso,
Ministry of Finance,

Dr Robin Cleverly,
Marbdy Consulting Ltd, Taunton, United Kingdom,

Mr Scott Edmonds,
International Mapping, Ellicott City, MD, USA,

Ms Vicky Taylor,
International Mapping, Ellicott City, MD, USA,

Dr Knut Hartmann,
EOMAP GmbH & Co, Munich Germany,

Mr Daniel Koranteng,
Ghana National Petroleum Corporation, Accra,

Mr Thomas Manu,
Ghana National Petroleum Corporation, Accra,

Mr Kwame Ntow-Amoah,
Ghana National Petroleum Corporation, Accra,

Mr Nana Poku,
Ghana National Petroleum Corporation, Accra,

Mr Sam Topen,
Petroleum Commission,

as Technical Advisers;

Ms Elizabeth Glusman,
Foley Hoag LLP, Washington DC, United States of America,

Ms Nonyeleze Irukwu,
Institut d'études politiques de Paris, Paris, France,

Ms Nancy Lopez,
Foley Hoag LLP, Washington DC, United States of America,

Ms Lea Main-Klingst,
Matrix Chambers, London, United Kingdom,

Ms Lara Schiffrin-Sands,
Institut d'études politiques de Paris, Paris, France,

as Assistants.

Côte d'Ivoire is represented by:

Mr Adama Toungara,
Minister, Head of Delegation,

as Agent;

Dr Ibrahima Diaby,
Director-General of PETROCI,

as Co-Agent;

and

Mr Thierry Tanoh,
Minister of Petroleum, Energy and the Development of Renewable Energy,

Mr Adama Kamara,
Avocat, Côte d'Ivoire Bar, Partner, ADKA, Special Adviser to the Prime Minister,

Mr Michel Pitron,
Avocat, Paris Bar, Partner, Gide Loyrette Nouel,

Mr Alain Pellet,
Professor of Law (emeritus), former Chairman of the International Law Commission,

Sir Michael Wood, K.C.M.G.,
Member of the International Law Commission, Member of the English Bar,

Ms Alina Miron,
Professor of International Law, Université d'Angers,

as Counsel and Advocates;

Ms Isabelle Rouche,
Avocate, Paris Bar, Gide Loyrette Nouel, France,

Mr Jean-Sébastien Bazille,
Avocat, Paris Bar, Gide Loyrette Nouel, France,

Ms Lucie Bustreau,
Avocate, Gide Loyrette Nouel, France,

Mr Jean-Baptiste Merlin,
PhD, Université de Paris Ouest, Nanterre La Défense, France,

Ms Tessa Barsac,
Master, Université de Paris Ouest, Nanterre La Défense, France,

as Counsel;

H.E. Mr Léon Houadja Kacou Adom,
Ambassador of Côte d'Ivoire to the Federal Republic of Germany, Berlin, Germany,

Mr Lucien Kouacou,
Engineer in the Directorate-General of Hydrocarbons,

Ms Nanssi Félicité Tezai,
Assistant to the Agent,

as Advisers.

AUDIENCE PUBLIQUE TENUE LE 6 FÉVRIER 2017, 10 H 00

Chambre spéciale du Tribunal

Présents : M. BOUGUETAIA, *Président* ; MM. WOLFRUM, PAIK, *juges* ; MM. MENSAH, ABRAHAM, *juges ad hoc* ; M. GAUTIER, *Greffier*.

Le Ghana est représenté par :

Mme Gloria Afua Akuffo,
Attorney General et *Ministre de la justice*,

comme agent ;

Mme Helen Ziwu,
Solicitor-General,

comme co-agent ;

et

M. Daniel Alexander, QC,
8 New Square, University College, Londres (Royaume-Uni),

Mme Marietta Brew Appiah-Opong,
ancienne Attorney General,

Mme Clara E. Brillembourg,
associée, cabinet Foley Hoag LLP, Washington (Etats-Unis),

M. Pierre Klein,
professeur, Centre de droit international, Université Libre de Bruxelles (Belgique),

Mme Alison Macdonald,
Matrix Chambers, Londres (Royaume-Uni),

M. Paul S. Reichler,
cabinet Foley Hoag LLP, Washington (Etats-Unis),

M. Philippe Sands, QC,
professeur, Matrix Chambers, Londres (Royaume-Uni),

Mme Anjolie Singh,
membre du barreau de l'Inde, New Delhi (Inde),

M. Fui S. Tsikata,
Reindorf Chambers, Accra,

comme conseils et avocats ;

Mme Jane Aheto,
Ministère des affaires étrangères et de l'intégration régionale,

Mme Pearl Akiwumi-Siriboe,
Département de l'*Attorney General*,

M. Anthony Akoto-Ampaw,
conseiller de l'*Attorney General*,

M. Godwin Djokoto,
faculté de droit, Université du Ghana, Accra,

Mme Vivienne Gadzekpo,
Ministère du pétrole,

M. Godfred Dame,
conseiller de l'*Attorney General*,

M. H. Kwasi Prempeh,
professeur, conseiller de l'*Attorney General*,

M. Nicholas M. Renzler,
cabinet Foley Hoag LLP, Washington (Etats-Unis),

Mme Alejandra Torres Camprubí,
cabinet Foley Hoag LLP, Paris (France),

comme conseils ;

M. Kwame Mfodwo,
Secrétariat des frontières maritimes,

Mme Azara Prempeh,
Ghana Maritime Authority et Représentant du Ghana auprès de l'Organisation maritime internationale, Londres (Royaume-Uni),

Mme Adwoa Wiafe,
Ghana National Petroleum Corporation, Accra,

comme conseillers juridiques ;

Mme Peninnah Asah Danquah,
Département de l'*Attorney General*,

M. Samuel Adotey Anum,
chargé d'affaires, Ambassade du Ghana auprès de la République fédérale d'Allemagne, Berlin (Allemagne),

M. Michael Nyaaba Assibi,

conseiller, Ambassade du Ghana auprès de la République fédérale d'Allemagne, Berlin (Allemagne),

M. K.K. Sarpong,
Ghana National Petroleum Corporation, Accra,

comme conseillers ;

M. Nii Adzei-Akpor,
Commission pétrolière,

M. Theo Ahwireng,
Commission pétrolière,

M. Lawrence Apaalse,
Ministère du pétrole,

M. Ayaa Armah,
Université du Ghana, Accra,

M. Michael Aryeetey,
GNPC-Explorco, Accra,

M. Nana Boakye Asafu-Adjaye,
ancien directeur général, Ghana National Petroleum Corporation, Accra,

M. Joseph Asenso,
Ministère des finances,

M. Robin Cleverly,
Marbdy Consulting Ltd, Taunton (Royaume-Uni),

M. Scott Edmonds,
International Mapping, Ellicott City (Etats-Unis),

Mme Vicky Taylor,
International Mapping, Ellicott City (Etats-Unis),

M. Knut Hartmann,
EOMAP GmbH & Co, München (Allemagne)

M. Daniel Koranteng,
Ghana National Petroleum Corporation, Accra,

M. Thomas Manu,
Ghana National Petroleum Corporation, Accra,

M. Kwame Ntow-Amoah,
Ghana National Petroleum Corporation, Accra,

M. Nana Poku,
Ghana National Petroleum Corporation, Accra,

M. Sam Topen,
Commission pétrolière,

comme conseillers techniques ;

Mme Elizabeth Glusman,
cabinet Foley Hoag LLP, Washington (Etats-Unis),

Mme Nonyeleze Irukwu,
Institut d'études politiques de Paris, Paris (France),

Mme Nancy Lopez,
cabinet Foley Hoag LLP, Washington (Etats-Unis),

Mme Lea Main-Klingst,
Matrix Chambers, Londres (Royaume-Uni),

Mme Lara Schiffrin-Sands,
Institut d'études politiques de Paris, Paris (France),

comme assistantes.

La Côte d'Ivoire est représentée par :

M. le Ministre Adama Toungara,
Chef de délégation,

comme agent ;

M. Ibrahima Diaby,
Directeur général de PETROCI,

comme co-agent ;

et

M. Thierry Tanoh,
Ministre du pétrole, de l'énergie et du développement des énergies renouvelables,

M. Adama Kamara,
avocat au barreau de Côte d'Ivoire, associé au Cabinet ADKA, conseiller spécial du Premier
Ministre,

Me Michel Pitron,

DÉLIMITATION DE LA FRONTIÈRE MARITIME DANS L'OCÉAN ATLANTIQUE

avocat au barreau de Paris, associé au Cabinet Gide Loyrette Nouel (France),

M. Alain Pellet,
professeur émérite de droit, ancien Président de la Commission du droit international,

Sir Michael Wood, KCMG,
membre de la Commission du droit international, membre du barreau d'Angleterre,

Mme Alina Miron,
professeure de droit,

comme conseils et avocats ;

Mme Isabelle Rouche,
avocate au barreau de Paris, Cabinet Gide Loyrette Nouel (France),

M. Jean-Sébastien Bazille,
avocat au barreau de Paris, Cabinet Gide Loyrette Nouel (France),

Mme Lucie Bustreau,
avocate au barreau de Paris, Cabinet Gide Loyrette Nouel (France),

M. Jean-Baptiste Merlin,
docteur en droit, Université de Paris Ouest, Nanterre La Défense (France),

Mme Tessa Barsac,
master, Université de Paris Ouest, Nanterre La Défense (France),

comme conseils ;

M. Léon Houadja Kacou Adom,
Ambassadeur de Côte d'Ivoire en Allemagne, Berlin (Allemagne),

M. Lucien Kouacou,
ingénieur à la Direction générale des hydrocarbures,

Mme Nanssi Félicité Tezai,
assistante de l'agent,

comme conseillers.

Ouverture de la procédure orale

[ITLOS/PV.17/C23/1/Rev.1, p. 1–5; TIDM/PV.17/A23/1/Rev.1, p. 1–6]

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPÉCIALE : Mesdames, Mesdemoiselles, Messieurs, je voudrais tout d'abord souhaiter la bienvenue à toutes les délégations, à la délégation de la Côte d'Ivoire et à la délégation du Ghana, mais je voudrais aussi saisir cette occasion pour souhaiter la bienvenue à deux nouveaux arrivés parmi nous, je veux parler de Son Excellence Madame Gloria Akua Akuffo, *Attorney-General* et Ministre de la Justice de la République du Ghana, ainsi que de Son Excellence Monsieur Thierry Tanoh, Ministre du pétrole, de l'énergie et du développement des énergies renouvelables de la République de Côte d'Ivoire.

Je voudrais, en même temps, les féliciter pour leur nomination à leur gouvernement respectif et leur souhaiter plein succès dans leurs nouvelles tâches.

La Chambre spéciale du Tribunal, constituée en application de l'article 15, paragraphe 2, du Statut du Tribunal, se réunit aujourd'hui pour entendre les arguments des Parties en l'affaire du *Différend relatif à la délimitation de la frontière maritime entre le Ghana et la Côte d'Ivoire dans l'océan Atlantique*, dite affaire *Ghana/Côte d'Ivoire*.

Il convient de rappeler que, par compromis conclu le 3 décembre 2014, les représentants de la République du Ghana et ceux de la République de Côte d'Ivoire ont convenu de soumettre leur différend relatif à la délimitation de la frontière maritime dans l'océan Atlantique à une chambre spéciale du Tribunal constituée en application de l'article 15, paragraphe 2, du Statut du Tribunal.

La notification du compromis a été effectuée le 3 décembre 2014 et la Chambre a été créée par une ordonnance du Tribunal du 12 janvier 2015. L'affaire a été inscrite au rôle des affaires en tant qu'affaire numéro 23.

Le 27 février 2015, la Côte d'Ivoire a soumis à la Chambre spéciale une demande en prescription de mesures conservatoires, conformément à l'article 290, paragraphe 1, de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer. Le 25 avril 2015, la Chambre spéciale a rendu son ordonnance en prescription de mesures conservatoires.

Je donne maintenant la parole au Greffier pour qu'il résume la procédure dans cette affaire, à la suite de l'adoption de cette ordonnance.

Monsieur le Greffier.

THE REGISTRAR: Thank you, Mr President.

By Order dated 24 February 2015, the President of the Special Chamber fixed the time-limits for the filing of the written pleadings in the case, namely 4 September 2015 for the Memorial of Ghana, and 4 April 2016 for the Counter-Memorial of Côte d'Ivoire. These pleadings were filed within the prescribed time-limits.

By Order dated 16 March 2016, the Special Chamber authorised the submission of a Reply by Ghana and a Rejoinder by Côte d'Ivoire and fixed the time-limits for the filing of these written pleadings.

Further to a request by Ghana, these time-limits were extended, by an Order of the President dated 25 April 2016, to 25 July 2016 for the Reply of Ghana and 14 November 2016 for the Rejoinder of Côte d'Ivoire. The Reply and the Rejoinder were filed within the prescribed time-limits.

Mr President, I shall now read the submissions of the Parties.

In its Memorial and Reply, Ghana requested the Special Chamber to adjudge and declare that:

- 1) Ghana and Côte d'Ivoire have mutually recognized, agreed, and applied an

- equidistance-based maritime boundary in the territorial sea, EEZ and continental shelf within 200 M.
- 2) The maritime boundary in the continental shelf beyond 200 M follows an extended equidistance boundary along the same azimuth as the boundary within 200 M, to the limit of national jurisdiction.
 - 3) In accordance with international law, by reason of its representations and upon which Ghana has placed reliance, Côte d'Ivoire is estopped from objecting to the agreed maritime boundary.
 - 4) The land boundary terminus and starting point for the agreed maritime boundary is at Boundary pillar 55 (BP 55).
 - 5) As per the Parties' agreement in December 2013, the geographic coordinates of BP 55 are 05° 05' 28.4" N and 03° 06' 21.8" W (in World Geodetic System 1984 datum).
 - 6) Consequently, the maritime boundary between Ghana and Côte d'Ivoire in the Atlantic Ocean starts at BP 55, connects to the customary equidistance boundary mutually agreed by the Parties at the outer limit of the territorial sea, and then follows the agreed boundary to a distance of 200 M. Beyond 200 M, the boundary continues along the same azimuth to the limit of national jurisdiction. The boundary line connects the following points, using loxodromes.

A table with the list of the coordinates for each of these points is reproduced in the submissions contained in the Reply of Ghana, at pages 163 and 164.

Monsieur le Président, dans ses conclusions figurant dans sa duplique, et dont le contenu reflète les conclusions énoncées dans son contre-mémoire, la Côte d'Ivoire prie la Chambre spéciale :

De rejeter l'ensemble des demandes et prétentions du Ghana et de,

- 1) dire et juger que la frontière maritime unique entre le Ghana et la Côte d'Ivoire suit la ligne d'azimut 168,7° qui part de la borne 55 et s'étend jusqu'à la limite extérieure du plateau continental ivoirien ;
- 2) dire et juger que les activités unilatéralement entreprises par le Ghana dans l'espace maritime ivoirien constituent une violation :
 - (i) des droits souverains exclusifs de la Côte d'Ivoire sur son plateau continental, tel que celui-ci a été délimité par la Chambre de céans ;
 - (ii) de l'obligation de négocier de bonne foi conformément à l'article 83, paragraphe 1 de la Convention et au droit coutumier ;
 - (iii) de l'obligation de ne pas compromettre ou entraver la conclusion d'un accord, telle que prévue par l'article 83, paragraphe 3 de la Convention, et :
- 3) dire et juger que le Ghana a violé les mesures conservatoires prescrites par la Chambre de céans par l'Ordonnance du 25 avril 2015 ;
- 4) et, par conséquent :
 - a) dire et juger que le Ghana a l'obligation de communiquer à la Côte d'Ivoire tous documents et données relatifs aux opérations pétrolières d'exploration ou d'exploitation qu'il a entreprises, ou qui ont été entreprises sur son autorisation dans l'espace maritime ivoirien, en ce compris les opérations de développement et de transport des hydrocarbures dont ceux énumérés aux paragraphes 9.29 et 9.31 du Contre-mémoire de la Côte d'Ivoire ;

- b) dire et juger que le Ghana a l'obligation d'assurer la non-divulgence, par lui-même et par ses cocontractants, des informations visées au paragraphe 4) a) ci-dessus ;
- c) que la Côte d'Ivoire est par ailleurs fondée à recevoir une indemnisation pour les dommages qui lui ont été causés par les faits internationalement illicites du Ghana, et

inviter les Parties à mener des négociations afin de s'entendre sur ce point et,

dire que si elles ne parviennent pas à un accord sur le montant de cette indemnisation dans un délai de six mois à partir de la date de l'arrêt qui sera rendu par la Chambre spéciale, cette dernière déterminera, à la demande de l'une d'entre elles, le montant de cette indemnité sur la base des pièces écrites additionnelles limitées à cet objet.

Monsieur le Président, par ordonnance du 15 décembre 2016, la Chambre spéciale a fixé le 6 février 2017 comme date d'ouverture des audiences.

Conformément au Règlement du Tribunal, des copies des pièces de la procédure écrite ont été mises aujourd'hui à la disposition du public et seront placées sur le site Internet du Tribunal.

Merci, Monsieur le Président.

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPÉCIALE : Je vous remercie, Monsieur le Greffier.

La séance d'aujourd'hui, au cours de laquelle le Ghana présentera la première partie de son exposé, durera jusqu'à 13 heures, avec une pause coutumière de 30 minutes entre 11 heures 30 et midi.

I note the presence of the Agent, Co-Agent, Counsel and Advocates of the Republic of Ghana at the hearing. I now invite the Agent of Ghana, Minister Gloria Afua Akuffo, to introduce the delegation of Ghana. You have the floor, Madam Minister.

MS AFUA AKUFFO: Mr President, Members of the Special Chamber, the delegation of Ghana includes Co-Agent Mrs Helen Ziwu, Solicitor-General of the Republic of Ghana.

Also in the delegation are counsel and advocates Ms Marietta Brew Appiah-Opong, who is the immediate past Attorney-General and Minister for Justice of the Republic of Ghana. We also have Professor Philippe Sands QC of Matrix Chambers, London; Mr Paul S. Reichler of Foley Hoag LLP, Washington; Mr Fui Tsikata of Reindorf Chambers, Accra, Ghana; Professor Pierre Klein of the Centre of International Law, Brussels, Belgium; Ms Clara E. Brillembourg of Foley Hoag LLP, Washington, USA; Ms Anjolie Singh of New Delhi, India; Mr Daniel Alexander QC of 8 New Square, London; and Ms Alison Macdonald, also of Matrix Chambers, London.

THE PRESIDENT OF THE SPECIAL CHAMBER: Thank you, Madam Minister.

Je note également la présence à l'audience de l'agent, du co-agent et des conseils et avocats de la Côte d'Ivoire.

Je donne maintenant la parole à l'agent de la Côte d'Ivoire, Monsieur le Ministre Adama Toungara, pour qu'il nous présente sa délégation.

M. TOUNGARA : Monsieur le Président, Messieurs de la Chambre spéciale, permettez-moi de vous présenter les membres de la délégation de la République de Côte d'Ivoire que j'ai l'honneur de conduire :

DÉLIMITATION DE LA FRONTIÈRE MARITIME DANS L'OCÉAN ATLANTIQUE

- Mon nom est Adama Toungara, je suis l'agent de la République de Côte d'Ivoire ;
- Monsieur Thierry Tanoh, Ministre du pétrole et de l'énergie et du développement des énergies renouvelables de la République de Côte d'Ivoire ;
- Le docteur Ibrahima Diaby, Directeur général de la Société nationale de pétrole (PETROCI) et co-agent de la Côte d'Ivoire ;
- Son Excellence M. Léon Houadja Kacou Adom, ambassadeur de la Côte d'Ivoire en Allemagne ;
- Mademoiselle Nanssi Félicité Tezai, assistante de l'agent.

Nos conseils et avocats sont :

- Maître Adama Kamara, avocat au barreau de Côte d'Ivoire, associé au cabinet ADKA et Conseiller spécial du Premier ministre de la Côte d'Ivoire ;
- Maître Michel Pitron, avocat au barreau de Paris ;
- Monsieur Alain Pellet, professeur émérite de droit, ancien Président de la Commission du droit international ;
- Sir Michael Wood, KCMG, membre de la Commission du droit international, membre du barreau d'Angleterre ;
- Madame Alina Miron, professeur de droit.

Nos conseils sont :

- Maître Isabelle Rouche, avocate au barreau de Paris, cabinet Gide Loyrette Nouel ;
- Maître Jean-Sébastien Bazille, avocat au barreau de Paris, cabinet Gide Loyrette Nouel ;
- Maître Lucie Bustreau, avocate au barreau de Paris, cabinet Gide Loyrette Nouel ;
- Monsieur Jean-Baptiste Merlin, docteur en droit à l'Université Paris Ouest Nanterre-La Défense ;
- Madame Tessa Barsac, master, Université de Paris Ouest Nanterre-La Défense.

Merci, Monsieur le Président.

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPÉCIALE : Je vous remercie, Monsieur le Ministre.
I now give the floor to Ms Marietta Brew Appiah-Opong to begin her statement.
Ms Brew Appiah-Opong, you have the floor.

First Round: Ghana

STATEMENT OF MS BREW APPIAH-OPONG
COUNSEL OF GHANA
[ITLOS/PV.17/C23/1/Rev.1, p. 5-6]

MS BREW APPIAH-OPONG: Mr President, Members of the Special Chamber, it is my pleasure and privilege to appear before you again on behalf of Ghana.

As you may be aware, there has been a change of government in Ghana. However, despite that change, the current and former governments have worked together closely to ensure the smooth running and continuity of this case. The current and former government are completely united in their commitment to Ghana's national interest. This unity is demonstrated by my presence here alongside my successor as Attorney-General, Ms Gloria Afua Akuffo, who is my colleague at the Ghana bar and indeed a good friend.

Mr President, Members of the Special Chamber, this case is tremendously important to Ghana and, as you know, it has been my privilege to represent Ghana as Agent since the case began in 2014, supported by a team both within Ghana and abroad.

Today, I am delighted now to hand over the role of Agent to the capable hands of Ms Akuffo for this important final stage of the case, and so, Mr President, it is my humble request to ask you to call on Ms Akuffo to introduce Ghana's first round of oral submissions. Thank you, Mr President.

THE PRESIDENT OF THE SPECIAL CHAMBER: I thank Ms Brew Appiah-Opong for her statement. I now give the floor to the Agent of Ghana, Ms Gloria Afua Akuffo.

Madam Minister, you have the floor.

STATEMENT OF MS AFUA AKUFFO
AGENT OF GHANA
[ITLOS/PV.17/C23/1/Rev.1, p. 6-9]

MS AFUA AKUFFO: Mr President, Members of the Special Chamber, I bid you good morning again. As part of my responsibilities as Attorney-General and Minister for Justice of the Republic of Ghana, I am privileged to serve as Agent for Ghana in these proceedings, and it is in that capacity that I address you this morning. I am very pleased that my predecessor, Ms Marietta Brew Appiah-Opong, is present with me today as part of Ghana's team. She has worked tirelessly on this case from its inception, and I would like to acknowledge her tremendous service to Ghana throughout the case. Despite the change of government, she has continued to work closely with me in preparation for this hearing, as well as addressing you today. This, in my respectful view, attests to the stability of our democracy and also underscores the fact that on the matter that brings us before this Special Chamber, Ghana stands united.

May I also express my gratitude to this Special Chamber of the International Tribunal for the Law of the Sea for the way these proceedings have been conducted. I am advised that since the commencement of this arbitration, the Registry of this Tribunal has managed the case with admirable efficiency. This, together with the commitment of the Special Chamber itself, has ensured an expeditious hearing of this case, to the mutual benefit of both parties. I am certain that, in spite of the differences in the cases of the parties, we stand together, united, in the expression of our gratitude to the Special Chamber.

Mr President, Members of the Special Chamber, admittedly, it is always preferable that States try to resolve their disagreements through negotiation before recourse to litigation. The referral of disputes to international tribunals cannot and should not be treated lightly, particularly where, as in this instance, the dispute is between two neighbours who, for many decades, have enjoyed close and friendly relations. In spite of the recent disagreement as to the position of our maritime boundary, the relationship between Ghana and Côte d'Ivoire remains cordial, a testament to the strength of our relationship.

In the spirit of our undoubted commitment to the rule of law and good neighbourliness, Ghana initially tried to resolve issues through negotiations. We invoked the jurisdiction of this authoritative International Tribunal, in the form of this Chamber, only after ten rounds of negotiations proved futile. In turning to this Special Chamber, Ghana's primary objective and interest is to secure legal certainty and, thereby, bring finality to a dispute with a valued neighbour.

After decades of shared reliance on the customary equidistance boundary, Ghana was dismayed when, in 2009, Côte d'Ivoire suddenly departed from the common understanding that the Parties had relied on for so long. The stability of that understanding had been to our mutual benefit, as it provided a common basis for the conduct of our respective affairs in the territory in question. The customary equidistance boundary was also the basis for significant investments by third parties on either side of the maritime boundary, all of whom placed justifiable reliance on what Ghana and Côte d'Ivoire had long said and done in their respective territories. Consequently, prior to 2009, there was no dispute between the Parties regarding the location of their maritime boundary. It is therefore particularly unfortunate that Côte d'Ivoire's new position was first communicated, not to Ghana directly, but to third party operators of concessions offered by Ghana which Côte d'Ivoire had long known about and never previously objected to.

Ghana's consistency on the issue of the maritime boundary with Côte d'Ivoire is, in our view, a virtue, which stems from the fact that there has been a long-agreed, mutually-recognized boundary. There is no valid reason to depart from a maritime boundary which the Parties have both long considered as lawful and equitable in its effects. It is for this reason that

the Parties, for not less than five decades, accepted an equidistance boundary upon which they have both justifiably relied. It is of note that in all the negotiations before the commencement of this case Côte d'Ivoire did not present, and has still not presented, any reasonable grounds for departing from that shared understanding.

Notwithstanding Côte d'Ivoire's deviation from this long-shared understanding, Ghana patiently remained at the negotiating table for over ten rounds of talks. These negotiations yielded some progress. The two countries agreed on the precise coordinates of the land boundary terminus as well as the charts to be used for the selection of the base points. Ghana carefully considered the various shifting positions of Côte d'Ivoire. We responded in detail, both orally and in writing, with a view to achieving a lasting, amicable solution. Unfortunately, nothing more was achieved. Ghana was therefore constrained to resort to arbitration.

The maritime boundary between these two States is not just an abstract line in the water. Relying on the customary equidistance boundary, both States have spent decades developing their petroleum industries. As you heard at the Provisional Measures stage, and as you have seen in the written pleadings on the merits, the boundary lies in the region of some of the most significant oil reserves in West Africa. In reliance on the agreed boundary, Ghana has licensed a number of oil concessions, and many millions of dollars have been spent on development and active production. These petroleum operations are hugely important to Ghana's economy. The World Bank estimates that between 2006 and 2012 the national poverty rate in Ghana fell sharply, from 31.9 per cent to 24.2 per cent. In 2014, oil accounted for 9.3 per cent of Ghana's overall GDP, and 13.5 per cent of domestic revenue.¹ Ghana's oil industry has contributed significantly to this increase in prosperity.

Côte d'Ivoire accuses Ghana of using the development of its oil industry to annex territory which does not belong to it. With due deference, that is far from the case. The truth is that Ghana developed its oil industry based on a pre-existing maritime boundary as mutually agreed and recognized by both Parties. It is on the basis of this tacit, mutual understanding that over many years Ghana has developed this industry step by step, openly, from the first licensing of blocks, through decades of studies, exploratory drilling and the eventual drilling of wells. Understandably, Ghana was taken aback by Côte d'Ivoire's demand in 2011 that work should stop in Ghana's oilfields.

Mr President, Members of the Special Chamber, Professor Philippe Sands will set out the legal issues that lie at the heart of this case in greater detail. It is therefore sufficient for me to give a preview.

Although the Parties have put before you hundreds of pages of submissions and annexes, the central task that the Special Chamber faces is, we say, quite simple. Ghana respectfully asks you to affirm the customary equidistance boundary as our maritime boundary. In carrying out this task, you are assisted by a wealth of maps and charts which set out this boundary, and which have been made available to you. Primarily, this is not a maritime delimitation case, but rather a request to declare the existence of a boundary which the Parties have themselves long agreed and delimited in practice and in consequence.

The evidence before this Special Chamber clearly shows that the principle of equidistance ought to be affirmed as the equitable solution because *the Parties themselves* have adopted an equidistance-based line; but even if they had never considered this matter and the question of delimitation arose for the first time during this case, we submit that equidistance is the principle which ought to be adopted. The geography of the relevant coasts makes it very straightforward to draw an equidistance line. Côte d'Ivoire tries to make this task appear complicated. Indeed, at some points it suggests that it is impossible to draw an equidistance line, but eventually concedes that drawing the equidistance line is indeed straightforward. The

¹ See Written Statement of Ghana, 23 March 2015, para. 53, with citations.

Special Chamber would have noted that their provisional equidistance line is in close proximity to the customary equidistance boundary and the provisional equidistance line that we have prepared for the purpose of our alternative argument. Drawing an equidistance line was not complicated in 1957, nor in 1960, nor in 1976, nor in 1988, nor in 2009, and cannot be any more complicated today. Mr Reichler will address you further on this aspect of Ghana's case.

The fairness and good sense of equidistance as a method of delimitation in the circumstances of this case make it understandable why the two States adopted it as a basis for their customary boundary. It is impossible to think of a fairer solution. A fairly-drawn agreed line does not suddenly become unfair simply because one State decides that it would be economically more advantageous for it if the line were drawn somewhere else.

Ghana submits that this case is both unusual and simple. It is unusual because the maritime boundary has already been agreed upon; it is simple because, given the coastal geography, it is a textbook case where equidistance can be easily and conveniently applied to reach a fair resolution. The two approaches, agreement and delimitation, lead to the same result. Ghana asks this Special Chamber not to be swayed by the rather extravagant case Côte d'Ivoire seeks to present here by relying on a bisector theory and its related maps to create a huge area as the so-called area in dispute. Their bisector claim is so unrealistic that it should be dismissed out of hand. After five decades of agreement and reliance, the plausible dispute, if any, is the much narrower dispute between the Parties' competing equidistance lines. Ghana therefore invites the Special Chamber to uphold what the parties have long observed in practice and under their respective domestic laws.

Mr President, may I conclude with a brief outline of Ghana's first round of speeches, and, in so doing, introduce the members of Ghana's delegation again.

After Professor Sands, you will hear from Mr Paul Reichler on the coastal geography of the two States. Mr Fui Tsikata will then address the history and conduct of the Parties as reflected in the agreed customary equidistance boundary.

In our second session tomorrow, Professor Pierre Klein will explain why the customary equidistance boundary reflects a tacit agreement as a matter of international law. Ms Clara Brillembourg will address the land boundary terminus, and Professor Sands will then address the maritime boundary up to 200 nautical miles and why Côte d'Ivoire's argument for a bisector is incorrect and inappropriate. Mr Reichler will follow and demonstrate to you why, in this case, the location of the customary equidistance boundary as supported by both Parties for five decades is appropriate, correct, and results in the equitable solution required by the Convention and case law.

Session three, tomorrow afternoon, will be introduced by Ms Anjolie Singh, who will address delimitation beyond 200 nautical miles. She will be followed by Professor Klein, who will present Ghana's case on why Côte d'Ivoire is estopped from opposing the long-agreed customary equidistance boundary. Mr Daniel Alexander will then explain how Ghana has fully respected this Tribunal's Provisional Measures Order. Finally, Ms Alison Macdonald will demonstrate that Ghana has fully respected Côte d'Ivoire's sovereign rights and complied with article 83 of UNCLOS.

Mr President, Members of the Special Chamber, I thank you for your kind attention and now ask you to call on Professor Philippe Sands.

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPÉCIALE : Je remercie l'agent du Ghana pour sa présentation et je donne maintenant la parole à Monsieur Philippe Sands.

Monsieur le professeur, vous avez la parole.

EXPOSÉ DE M. SANDS
CONSEIL DU GHANA

[ITLOS/PV.17/C23/1/Rev.1, p. 9-21; TIDM/PV.17/A23/1/Rev.1, p. 10-23]

M. SANDS : Monsieur le Président, Messieurs de la Chambre spéciale, c'est un honneur tout particulier pour moi de comparaître devant vous au nom de la République du Ghana. Ma tâche, ce matin, est de remettre le dossier dans son contexte et de récapituler brièvement les arguments du Ghana. Vous aurez constaté par vous-même, sur la base des pièces écrites, que les demandes du Ghana sont claires et cohérentes. Elles sont aussi marquées par la constance, s'inscrivant dans le droit fil de l'approche développée par le Ghana depuis des décennies. Enfin, elles sont pleinement conformes à la jurisprudence de ce Tribunal et à celle des autres cours et tribunaux internationaux. Ces quatre traits distinguent notre approche de celle de nos éminents contradicteurs. Les différents points que je vais maintenant exposer seront évidemment développés par mes collègues aujourd'hui et demain.

Je commencerai avec un constat simple, mais que je vous invite à conserver à l'esprit : comme les pièces écrites l'ont montré, le Ghana et la Côte d'Ivoire ont mutuellement reconnu, respecté et fait application d'une frontière maritime commune, et ce pendant plus de cinquante ans. Cette frontière suit une ligne d'équidistance et ceci constitue l'approche correcte – et en l'occurrence la seule approche possible – de ce dossier si l'on a égard à l'ensemble des considérations pertinentes, qu'elles relèvent de la géographie, du droit ou de la jurisprudence. De ce fait, l'argument central du Ghana est que la Chambre spéciale devrait confirmer que la limite coutumière suivant une ligne d'équidistance reconnue par les deux Etats depuis plus d'un demi-siècle constitue la frontière maritime commune.

Ce n'est qu'à titre subsidiaire, dans l'hypothèse où la Chambre spéciale arriverait à la conclusion improbable selon laquelle il n'existerait pas de frontière maritime coutumière entre les Parties, que le Ghana demande à la Chambre de procéder à la délimitation de la frontière maritime conformément à la Convention de Montego Bay. Cela reviendra en l'occurrence au même résultat que si la thèse principale du Ghana était suivie. Il vous reviendrait de mettre en œuvre la traditionnelle méthode en trois étapes : tout d'abord, tracer une ligne d'équidistance provisoire, ensuite, déterminer s'il existe des circonstances pertinentes qui requerraient un ajustement de cette ligne en vue d'arriver à un résultat équitable et, enfin, vérifier si la ligne ne produit pas une disproportion manifeste. L'application de cette méthode mènerait à la même conclusion, à savoir une ligne d'équidistance qui suivrait le même tracé que celle reconnue dans leur pratique par les deux Parties en tant que frontière maritime depuis plus de cinq décennies. La ligne d'équidistance provisoire qui serait alors nouvellement construite devrait, en effet, ultimement être ajustée afin de prendre en compte cinquante ans, ou plus, d'années de pratique caractérisées par l'accord et ayant mené le Ghana à se fier aux représentations générées par la Côte d'Ivoire, plaçant cette dernière dans une situation d'*estoppel*. Comme vous le verrez, l'ajustement requis est minime.

Tous les chemins mènent donc à une frontière coutumière suivant une ligne d'équidistance qui constitue le reflet des réalités géographiques et juridiques qui caractérisent ce dossier. Toute approche autre que l'équidistance mettrait le Tribunal du droit de la mer dans une position aussi déraisonnable qu'improbable. Au moment où la contribution du Tribunal à ce domaine du droit commence à s'avérer significative – comme le montrent les recours que font les autres cours et tribunaux internationaux à sa jurisprudence –, la présente affaire offre au Tribunal l'occasion d'ancrer davantage les principes qu'il a énoncés et il est difficile de voir pour quelle raison il souhaiterait s'engager dans une autre approche, à moins qu'il désire se mettre hors course pour le règlement de litiges de ce type.

La Côte d'Ivoire vous invite à conclure que la pratique bien établie des Parties et la frontière mutuellement reconnue ne constituent qu'une vue de l'esprit du Ghana. Avec tout le

respect qui leur est dû, nos estimés contradicteurs ont tort. La reconnaissance et l'acceptation par les deux Etats de l'existence d'une frontière maritime commune basée sur l'équidistance remonte à la période antérieure même à la Convention du droit de la mer – elle paraît même être antérieure à la naissance de la Côte d'Ivoire qui a adopté cette approche en 1957 – et s'est poursuivie pendant près de trois décennies après que les deux Etats sont devenus Parties à la Convention. Les deux Etats ont largement bénéficié de la stabilité générée par cette frontière acceptée, en particulier en raison du fait qu'elle leur a permis d'assurer le développement paisible de l'exploitation de leurs ressources naturelles. Tout cela n'a changé qu'en 2009. Ce changement s'est fait de manière unilatérale, tournant le dos à cinquante ans de pratique ivoirienne. Ce changement n'est intervenu qu'à la suite de la découverte de gisements de pétrole du côté ghanéen, à proximité de la frontière maritime. De toute évidence, ce ne sont pas des changements d'ordre géographique ou juridique qui ont conduit la Côte d'Ivoire à abandonner la position qu'elle avait maintenue de longue date, mais beaucoup plus simplement son désir d'obtenir un meilleur accès aux ressources naturelles de la zone.

Commençons avec la géographie côtière. Il est bien établi que, dans le domaine qui nous concerne, le principe de base est que « la terre domine la mer ». *A priori*, ceci n'appelle guère de développements. Pourtant, à la lecture des pièces écrites des Parties, on pourrait penser que vous êtes appelés à prendre en compte deux côtes totalement différentes.

Comme le Ghana l'a exposé dans son mémoire, sa côte s'étend sur quelque 555 kilomètres le long du golfe de Guinée, depuis le point d'aboutissement de sa frontière terrestre avec la Côte d'Ivoire à l'ouest, jusqu'à la frontière avec le Togo à l'est. Entre la frontière avec la Côte d'Ivoire et Axim, sur une distance de 95 kilomètres et avant un changement d'orientation de la côte, la côte du Ghana suit un axe sud-est. Entre Axim et les environs du cap des Trois-Pointes (Cape Three Points), la côte est davantage orientée vers le sud, avant de changer de direction au cap des Trois-Pointes et de suivre la direction du nord-est sur 430 kilomètres, jusqu'à la frontière du Togo.

La côte ivoirienne s'étend sur environ 525 kilomètres, depuis la frontière avec le Ghana à l'est, jusqu'à la frontière avec le Libéria, à l'ouest.

Comme le Ghana l'a exposé dans son mémoire, la côte ivoirienne est assez semblable à celle du Ghana, au moins dans le sens où elle est entièrement dépourvue d'éléments irréguliers ou anormaux. Comme vous le savez, il n'existe pas ici de changements de direction marqués : pas de promontoires ou de péninsules, pas plus qu'il n'existe en mer de formations telles que des rochers ou des îles.

Ce qui est remarquable en ce qui concerne les côtes pertinentes des Parties, c'est leur linéarité et leur stabilité. Ceci, Monsieur le Président, explique pourquoi les deux Etats ont pu aisément adopter une frontière maritime suivant une ligne d'équidistance dès les années 50 et 60, et ensuite respecter cette frontière durant plus de cinq décennies. Les tentatives de la Partie adverse de représenter ces côtes comme concaves ou convexes et instables sont manifestement dépourvues de tout fondement, comme Monsieur Reichler vous le montrera tout à l'heure. En l'absence d'irrégularités des côtes, l'accord s'est fait d'emblée sur une frontière maritime suivant une ligne d'équidistance et une telle ligne pourrait tout aussi aisément être construite aujourd'hui, si la Chambre estimait la chose nécessaire.

Au vu des réalités géographiques de l'espèce, il n'est pas surprenant que l'histoire de la pratique des Parties ait été aussi claire et dépourvue d'ambiguïté jusqu'à 2009. La Côte d'Ivoire ne tente pas vraiment de remettre en cause ce constat. De nombreux éléments de cette pratique – mais pas tous – ont contribué aux activités pétrolières qui ont commencé dès les années 1960, après que les deux Etats soient devenus indépendants, même si les premières marques d'intérêt pour l'exploitation des ressources naturelles au large des côtes remonte à la période coloniale.

Dès 1952, en effet, une première mission d'exploration a été menée dans les eaux territoriales de ce qui était alors la colonie de Côte d'Ivoire. De même, une première concession fut octroyée à la *Gold Coast Gulf Oil Company* en 1956, au large de la côte de ce qui est maintenant le Ghana. Une première concession pétrolière *offshore* fut attribuée au large des côtes ivoiriennes en 1957 à la Société africaine des pétroles. Cette concession était limitée, à l'est, par cette même frontière suivant une ligne d'équidistance que la Côte d'Ivoire allait remettre en cause 52 ans plus tard¹.

De façon significative, cette concession trouvait son fondement dans un décret, adopté en 1957 par le Président du Conseil des ministres français, au nom de la colonie de Côte d'Ivoire. Ce décret spécifiait que la limite orientale de la concession identifiée dans l'article 2 était constituée par la « portion de la limite des eaux territoriales de la Côte d'Ivoire, et de la Gold Coast, et éventuellement de son prolongement vers le large, comprise entre les points E et F définis ci-après »².

Aucune carte n'accompagnait ce décret qui ne donne, par ailleurs, aucune coordonnée précise pour les points E et F. Le texte dispose, par contre, que la surface totale de la concession est de 9 640 kilomètres carrés Or seule une frontière maritime suivant une ligne d'équidistance permet d'arriver à cette superficie. Nous avons représenté les points A, B, C, D, E, F et G sur notre fond de carte. La ligne frontalière EF, entre la Côte d'Ivoire et la Gold Coast, est basée sur l'équidistance et vous pouvez maintenant la voir étendue vers le large. En d'autres termes, la législation de l'époque renvoyait à une frontière suivant une ligne d'équidistance et la concession qui avait alors été octroyée suivait cette frontière maritime. Cette dernière, telle qu'elle a graduellement été étendue vers le large, a continué à faire foi jusqu'en 2009. Les limites de concessions ne sont donc pas seulement cela, comme la Côte d'Ivoire voudrait vous le faire croire. Elles sont, en réalité, un reflet de la conviction de l'Etat quant à l'étendue des zones maritimes sur lesquelles il avait un titre.

Une décennie plus tard, en 1968, le Ghana a divisé son territoire maritime en 22 blocs de concessions, incluant un bloc adjacent à la Côte d'Ivoire, limité à l'ouest par la frontière maritime déjà identifiée, suivant une ligne d'équidistance³. En 1970, Mayflower Volta Petroleum a commencé des opérations de forage dans cette concession⁴. Les activités *offshore* ont réellement pris de l'ampleur pour les deux pays dans les années 70. Les activités *offshore* du Ghana se sont, entre autres, concrétisées par le forage de 14 puits dans les deux premières années. En 1978, 27 puits avaient été forés côté ghanéen⁵. Pendant la même période, la Côte d'Ivoire a octroyé une licence *offshore* à un consortium composé des compagnies Shell et Esso en 1970. La limite orientale de la concession était, une fois encore, la frontière coutumière suivant une ligne d'équidistance qui vous est maintenant familière⁶. Cet accord fut renouvelé avec Esso cinq ans plus tard, en 1975. Les activités de forage menées par le consortium Esso ont débouché sur la découverte de pétrole dans le champ Bélier en 1974 et⁷, en fin de compte, sur le forage de 27 puits. L'ensemble de cette pratique était basé sur une frontière maritime convenue, en l'occurrence ce que nous appelons la frontière coutumière basée sur une ligne d'équidistance.

La Côte d'Ivoire a longtemps marqué son accord. Le 14 octobre 1970, par exemple, le président ivoirien, Félix Houphouët-Boigny, a confirmé l'existence de la frontière coutumière

¹ Réplique du Ghana (25 juillet 2016) (ci-après « RG »), par. 2.16.

² Contre-mémoire de la Côte d'Ivoire (4 avril 2016) (ci-après « CMCI »), vol. IV, annexe 57 (décret octroyant à la Société africaine des pétroles un permis général (29 juillet 1957) art. 2, Ligne EF).

³ RG, par. 2.17.

⁴ Mémoire du Ghana (4 septembre 2015) (ci-après « MG »), par. 3.16.

⁵ *Ibid.*, par. 2.26.

⁶ *Ibid.*, par. 2.32.

⁷ RG, par. 2.19.

suivant une ligne d'équidistance lorsqu'il a adopté le décret présidentiel 70-618. Ce texte reconnaissait expressément l'existence en mer d'une « ligne frontière séparant la Côte d'Ivoire du Ghana »⁸ entre les points K et L et précisait sa localisation exacte – en l'occurrence, suivant la ligne d'équidistance coutumière⁹. Le Ghana était entièrement fondé à prêter foi à ce décret, et c'est bien ce qu'il a fait, tout comme l'ont fait différents investisseurs privés.

En 1975, la Côte d'Ivoire a créé PETROCI, sa compagnie nationale de gaz et de pétrole, entièrement possédée par l'Etat. Entre 1975 et 1990, les activités pétrolières ivoiriennes ont été nombreuses et importantes. Toutes ont pris place du côté ivoirien de la frontière convenue, la ligne d'équidistance coutumière. De très nombreuses concessions furent octroyées et nous invitons nos contradicteurs à en identifier une seule qui soit du côté ghanéen de la frontière convenue. Plus de cent puits *offshore* ont été forés, à l'invitation de la Côte d'Ivoire et avec la participation de PETROCI. Chacun d'entre eux l'a été du côté ivoirien de la frontière maritime¹⁰.

En 1977, la Côte d'Ivoire a adopté la Loi portant délimitation des zones maritimes placées sous la juridiction nationale de la République de Côte d'Ivoire¹¹. L'article 8 de cette loi déposée auprès de la Division des affaires maritimes et du droit de la mer des Nations Unies reconnaissait explicitement le principe de l'équidistance comme base des frontières maritimes ivoiriennes. Cette loi, conforme à la pratique antérieure, a été pleinement respectée jusqu'en 2009. Elle n'a pas, à ce jour, été amendée ou abolie. En fait, durant les 34 années qui ont suivi l'adoption de cette loi, chacune des concessions pétrolières octroyées par la Côte d'Ivoire dans les zones maritimes situées les plus à l'est a, sans la moindre exception jusqu'à 2011, été bordée à l'est par la frontière coutumière suivant une ligne d'équidistance. Ceci est d'ailleurs illustré sur de nombreuses cartes.

De son côté, le Ghana a mené des activités *offshore* substantielles dans les espaces s'étendant au-delà de ses eaux territoriales dans les années 70 et 80. Ces activités ont mené aux premières découvertes de pétrole sur son plateau continental. Dans les années 80, le Ghana a, à son tour, créé sa société nationale des pétroles (GNPC)¹² et ses activités d'exploration se sont intensifiées à partir de la moitié des années 90.

Les deux Etats ont reconnu, de façon expresse et convergente, la frontière coutumière suivant une ligne d'équidistance. En 1997, par exemple, le Ghana a obtenu de la Côte d'Ivoire la permission, pour un navire procédant à des relevés sismiques, de franchir la frontière coutumière pour pénétrer dans les eaux ivoiriennes. Dans leurs échanges, les deux Etats ont reconnu l'existence de la frontière maritime et sa localisation exacte¹³. Ceci devint une pratique établie et le forage du puits West Tano-1, à proximité de la frontière maritime coutumière basée sur l'équidistance, commença dès 1999, menant à la découverte de pétrole dans cette zone, tout ceci sans l'ombre d'une protestation de la part de la Côte d'Ivoire¹⁴.

Depuis le début des années 2000, les concessions *offshore* du Ghana ont fait l'objet d'activités soutenues et des gisements de pétrole ont également été découverts dans les blocs West Cape Three Points et Deepwater Tano. Il en est allé de même du côté ivoirien. Dans les

⁸ CMCI, vol. IV, annexe 59 (décret n°70-618 accordant un permis de recherches pétrolières aux sociétés ESSO, SHELL et ERAP (14 octobre 1970)).

⁹ MG, par. 3.20 ; RG par. 2.30.

¹⁰ MG, par. 2.34 ; RG par. 2.25.

¹¹ CMCI, vol. III, annexe 2 (Loi n°77-926 portant délimitation des zones marines placées sous la juridiction nationale de la République de Côte d'Ivoire (17 novembre 1977)).

¹² MG, par. 2.28.

¹³ *Ibid.*, par. 3.71 ; voir d'autres exemples dans RG, chapitre 2 III) B) 2) concernant des demandes faites en 1997, 2007 et 2008.

¹⁴ MG, par. 3.67 ; RG, par. 2.68.

années 2000, au moins 15 puits ont été forés dans les concessions *offshore* de la Côte d’Ivoire, tous du côté ivoirien de la frontière coutumière suivant une ligne d’équidistance¹⁵.

Au milieu des années 2000, le Ghana a octroyé des concessions à deux consortiums emmenés respectivement par les compagnies Kosmos et Tullow. Les activités menées dans ces concessions – activités connues et acceptées par la Côte d’Ivoire sans la moindre objection – ont débouché sur la découverte de quantités significatives de pétrole dans cette zone en 2007. La même année, en pleine connaissance des activités menées du côté ghanéen de la frontière, la Côte d’Ivoire a également accordé des concessions à Tullow du côté ivoirien de la frontière maritime commune.

C’est d’ailleurs aussi en 2007 que PETROCI a présenté aux autorités ghanéennes une demande d’autorisation de franchir la frontière coutumière suivant une ligne d’équidistance en vue d’effectuer des relevés sismiques¹⁶. Ces relevés concernaient les concessions octroyées à YAM’s Petroleum un an plus tôt. Une fois encore, la demande de PETROCI met en évidence une reconnaissance mutuelle et explicite par les deux Etats de l’existence et de la localisation de leur frontière maritime commune. Les deux Parties ont produit des représentations et chacune d’elles a prêté foi à ces représentations.

D’autres activités gouvernementales montrent également le respect manifesté par les deux Parties pour la frontière coutumière suivant une ligne d’équidistance. En mai 2009, la Côte d’Ivoire a présenté sa demande à la Commission des limites du plateau continental établie par la Convention de 1982. Cette demande respectait la frontière coutumière, basée sur l’équidistance ; elle identifiait les points OL-CL-1 à OL-CL-6, comme vous pouvez le voir sur vos écrans. Ces points étaient parfaitement conformes à la frontière coutumière suivant une ligne d’équidistance, que vous voyez maintenant sur vos écrans. Cette demande a été d’application pendant sept ans ; elle a été retirée le 24 mars 2016 – 2016, Monsieur le Président – 10 jours seulement avant que la Côte d’Ivoire dépose son contre-mémoire dans le cadre de la présente instance. C’est particulièrement révélateur. Le retrait de sa demande initiale par la Côte d’Ivoire montre qu’elle était bien consciente que sa revendication actuelle n’était pas conforme à sa pratique antérieure. Nous y reviendrons plus tard. Qu’il me suffise d’observer pour l’instant que les raisons avancées par la Partie adverse pour justifier le retrait de cette demande sont artificielles et bien peu convaincantes.

After five decades of consistent practice, Côte d’Ivoire suddenly changed direction. The change that occurred in February 2009 would be the first of many changes of direction. The initial change seems to have been prompted by the discovery of significant oil reserves in Ghana’s Jubilee field. Thus, during a bilateral negotiation, and without any notice, Côte d’Ivoire simply abandoned the long-agreed customary equidistance boundary. In February 2009 it opted for a “geographic meridian approach”, i.e., a line due north-south.¹⁷ The meridian it chose was then changed in May 2010.¹⁸ The following year, in November 2011, Côte d’Ivoire changed its mind again, now opting for an angle bisector, yet another new direction.¹⁹ Then, in May 2014, it changed its mind once more, putting forward a different version of the angle bisector.²⁰ Yet even during this period, as Côte d’Ivoire was communicating its changes of position to Ghana, it continued to offer concession blocks that respected the agreed, customary boundary.

¹⁵ MG, par. 3.62.

¹⁶ RG, par. 2.105.

¹⁷ MG, para. 3.105.

¹⁸ *Ibid.*, para. 3.109.

¹⁹ *Ibid.*, para. 3.112.

²⁰ *Ibid.*, para. 3.117.

In light of the decades of the States' mutual recognition and application of the equidistance boundary described fully in our written pleadings,²¹ and which I have here briefly summarized, you might now begin to understand why Côte d'Ivoire's initial change of position in 2009 came as a great surprise to Ghana. Its pleadings are an equally great surprise. Côte d'Ivoire writes that it has in fact been in "constant opposition"²² to the customary equidistance boundary. Where is the evidence of that "constant opposition", Mr President? There is none before you. Côte d'Ivoire asserts with no evidence to support its claim.²³

In support of that alleged "constant opposition", Côte d'Ivoire offers information on just two isolated events, years apart and years ago. Mr Tsikata will elaborate on these later this morning, so let me just touch on them briefly. The first is the 15th Ordinary Session of the Joint Commission on Redemarcation of the Ghanaian-Ivorian Border, held in Abidjan between 18 and 20 July 1988. Côte d'Ivoire claims that, at that meeting, it proposed an alternative method of delimitation, to replace equidistance. This seems to be a point to which Côte d'Ivoire attaches great importance, yet the evidence before you shows that, following the meeting, the matter was simply never raised again. To the contrary, for the next twenty-one years each State, Côte d'Ivoire and Ghana, continued its activities exactly as it had for the past three decades, recognizing and giving effect to the customary equidistance boundary.²⁴ This is not an example of opposition or of "constant opposition". This is an example of constant continuation.

The second event relied upon by Côte d'Ivoire to prove "constant opposition" is said to be found in Ghana's 1992 invitation to formally delimit their maritime boundary.²⁵ Côte d'Ivoire claims that this invitation from Ghana proves the lack of agreement between the two Parties as to an existing maritime boundary, and that the matter remained an open question. To further support this claim of "constant opposition" Côte d'Ivoire invokes its request that activities be suspended in the border area pending final delimitation. But if we look at line 24 of that document, you will see that on its face it does not amount to protest at all. It says « *Le Gouvernement ivoirien [...] espère donc qu'en attendant la réunion de réabonnement des frontières, les deux pays s'abstiendront de toutes opérations ou travail de forage dans la zone dont le statut reste à déterminer.* »²⁶

It is an expression of hope, and one limited in time, not a protest, and it was never followed up.

As Ghana has recognized, the customary equidistance boundary has not been the subject of a formal delimitation. Ghana's invitation was intended to do no more than to formalize that which had already been agreed: a customary boundary based on equidistance that had already been acknowledged, through mutual recognition, by tacit agreement and acquiescence. Yet what is clear on the evidence before you is that the Joint Commission never met again, and that Côte d'Ivoire's hope faded away and was dropped. The evidence points clearly to the conclusion that neither Party attached importance to the issue in the years that followed. It offers no evidence of opposition from Côte d'Ivoire.²⁷

Rather, all of the evidence before this Special Chamber makes clear that Côte d'Ivoire was entirely comfortable with the customary equidistance boundary from 1957 until 2009, when the discovery of the Jubilee oil reserves came to light. Côte d'Ivoire has nothing

²¹ See MG Chapter 3; RG Chapter 2.

²² RG, para. 2.10; Rejoinder of Côte d'Ivoire (14 Nov. 2016) (hereinafter "RCI"), para. 6.27.

²³ See for example, RG, para. 2.11.

²⁴ MG, para. 3.98.

²⁵ RG, para. 2.49.

²⁶ CMCI, vol. III, annexe 16 (Télégramme du Ministère des affaires étrangères ivoirien à l'Ambassadeur de Côte d'Ivoire à Accra (1^{er} avril 1992)).

²⁷ RG, para. 2.53.

substantive to say about its own recognition of the equidistance boundary from the late 1950s to 2009.

Against that background, let me say something more about Côte d’Ivoire’s approach to the method of delimitation. Having abandoned five decades of adherence to the customary equidistance boundary, as well as its own national law, since 2009 Côte d’Ivoire has advanced a number of different theories as to how it now says the maritime boundary should be delimited afresh. We say you do not have to engage in such an exercise at all, since the Parties have adopted and agreed a customary boundary since at least 1957, and we invite you to confirm the existing boundary. We invite you too to make crystal clear that it is not open to a State to engage in a consistent and constant recognition of a boundary, as Côte d’Ivoire has, on which reliance is placed by the neighbouring State and third parties over an extended period of time, and then simply choose to drop that position. If the Chamber were to reject our invitation, with all it would imply for the stability of relations both in this case and in other situations, any fresh act of delimitation cannot follow the approach proposed to you by Côte d’Ivoire.

In February 2009 Côte d’Ivoire proposed a delimitation based on a meridian, one that did not even originate at BP 55.²⁸ You can see that in the dotted line on your screen. The following year, in May 2010, it proposed a changed meridian.²⁹ That new approach lasted for just eighteen months: in November 2011 Côte d’Ivoire abruptly changed its position again and you can see the new position on the screen. This is a new theory, namely, angle bisector. Then, a little more than two years later, in May 2014, it abandoned that bisector line for a new and completely revised bisector line.³⁰ If you compare the customary equidistance boundary with Côte d’Ivoire’s first meridian claim, in February 2009, you will see that it originally claimed an additional 25,200 square kilometres. But since February 2009 that claim has changed over and over again. First, it decreased to 14,900 square kilometres, then increased by about double to 26,100 square kilometres, and then in 2014 they added an additional 5,000 square kilometres to their claim.

As matters stand today, Côte d’Ivoire has sought to increase its maritime entitlement, as you can see on the screen, by 31,100 square kilometres. It has adopted this approach, presumably, in the hope that you, this Tribunal, might somehow “split the cake” in a way that is favourable to them. But the cake created by Côte d’Ivoire is a totally artificial cake. Côte d’Ivoire’s true claim is much smaller: it is the difference between the customary equidistance boundary supported by Ghana, and the provisional equidistance line which Côte d’Ivoire has now presented to you in its written pleadings, on which we will have much more to say. Let us look at both of them on the screen. The difference between these two claims is just 2,416 square kilometres, which is less than one-tenth of its primary claim. If there is a cake to divide – and we say there is not, because there is an agreed customary equidistance boundary, you are looking at it. It is not a big cake. If there is truly a dispute between the Parties – and we say there is not, given the decades of mutually concordant recognition and application of an agreed customary equidistance boundary – then these 2,416 square kilometres represent the only plausible area in dispute; on Côte d’Ivoire’s case, that is the only true difference between where we say the boundary is and has long been, and where Côte d’Ivoire now finally says it should be.

There will be more to say about the numerous different approaches advanced by Côte d’Ivoire in this case. What all have in common, however, is the disproportionate effect they would have on Ghana’s coastal projection, and the severe diminution they would occasion for Ghana’s maritime entitlement.³¹

²⁸ MG, para. 3.105.

²⁹ *Ibid.*, para. 3.109.

³⁰ *Ibid.*, para. 3.117.

³¹ MG, para. 1.14.

Even more significantly, the approach finally settled on by Côte d'Ivoire in its written pleadings is internally contradictory. In Chapter 6 of its Counter-Memorial, for example, it argues for a bisector, on the basis that any other approach is unfeasible or inequitable; yet in the very next Chapter – Chapter 7 – it acknowledges at length that an equidistance line is both possible and capable of being equitable in its result.³² Mr President, this seems to be the very first case of maritime delimitation in which a Party advancing a claim makes two contradictory arguments in its first written pleadings. This confirms that the bisector claim is a total artifice.

There is no escaping what Côte d'Ivoire recognizes: there are “no compelling reasons” to depart from equidistance.³³

Côte d'Ivoire thus faces considerable difficulties. It is a Party in a maritime boundary case which wishes to disavow five decades of its own legislation and application of a boundary, a Party that concocts a bisector claim whilst simultaneously recognizing that an equidistance line is appropriate and equitable. It comes as no surprise then – even if it is regrettable – that it has had to resort to other artifices: silence, manipulation (both of cartography and geography), invention, contradiction, and inaccuracy. We invite you to treat the pleadings of Côte d'Ivoire with caution, both as to what is said and what is not said.

Let me offer a few examples. As to silence, we have noted that Côte d'Ivoire had nothing to say in its Rejoinder on the matter of the maps you will recall it filed in the Counter-Memorial and then chose to withdraw. These were the original Annexes C6 and C7. By way of example, you can see the original Annex C6 on the left, and the revised Annex C6 on the right. What was changed with the revision? The originals on the left depicted the lines indicating the maritime boundaries claimed by Côte d'Ivoire with both its neighbours, Ghana and Liberia. You can see those lines highlighted in yellow. For obvious reasons, in the revised version the lines were removed, as you can see on the right. Côte d'Ivoire claimed the change – removing lines on a chart – was merely, as it put it, “[t]he correction of a slip or error,” but this is not correct. Original Annex C6 depicts Côte d'Ivoire's boundary lines to the east and the west not as equidistance lines, as had been the case on both sides, but as bisector lines on both sides. By removing the boundary lines, it appears that Côte d'Ivoire was attempting to hide its true claim and strategy in this and related cases, which is for maritime boundaries to the east and to the west that expand ever more widely as they leave the coast.³⁴ This of course also manifestly contradicts Côte d'Ivoire's argument about concavity.

As to manipulation, this has occurred in relation to maps, arguments and evidence, we say with much regret. For example, in relation to the Ivorian decrees of 1970 and 1975, Côte d'Ivoire has argued that, following the unambiguous language of Article 8 of the 1970 Decree, Article 4 of the 1975 Decree serves as further clarification, as it purportedly offers evidence that the customary equidistance boundary was never accepted as the Parties' shared maritime boundary. Yet, as we explained in the written pleadings,³⁵ Côte d'Ivoire has ignored the text that immediately precedes what it quotes. That text states, as you can see on your screens: « *Il est accordé (...) un permis exclusif (...) dont les limites sont (...) la ligne frontière séparant la Côte d'Ivoire du Ghana entre les points K et L.* »³⁶

³² CMCI, para. 7.1.

³³ *Delimitation of the Maritime Boundary between Bangladesh and Myanmar in the Bay of Bengal (Bangladesh/Myanmar)*, Judgment of 14 March 2012, ITLOS Reports 2012, p. 4, para. 223 (quoting *Maritime Delimitation in the Black Sea (Romania v. Ukraine)*, Judgment, I.C.J. Reports 2009, p. 61, para. 116).

³⁴ RG, Vol. II, Figure 3.20; Ghana letter to Registrar 25 April 2016.

³⁵ MG, paras 3.20- 3.24.

³⁶ CMCI annexe 59 vol. IV (décret n° 70-618 accordant un permis de recherches pétrolières aux sociétés ESSO, SHELL et ERAP (14 octobre 1970)) ; MG, vol. IV, annexe 23 (République de Côte d'Ivoire, décret n° 70-618 accordant un permis de recherches pétrolières aux sociétés ESSO, SHELL et ERAP (14 octobre 1970)).

The words removed by Côte d'Ivoire are clear: “the boundary line”. They confirm that we are dealing here with an agreed maritime boundary, and not merely the existence and location of the eastern limit of the concession.³⁷

Another example of manipulation may be found in the references in the Rejoinder to purported examples of State practice that are said to be based on bisector lines.³⁸ I will return to this tomorrow, so today let me be brief: First, it should be noted that seven of the eight agreements Côte d'Ivoire invokes predate the signing of UNCLOS and are far from being representative of the evolution of the Law of the Sea. Second, State practice is of limited general application; States are free to adopt any number of extra legal considerations in reaching a bilateral agreement. Third, Côte d'Ivoire's sketch maps illustrating the so-called “bisecting lines” seek to create an impression that the boundaries were generated using the bisector methodology. This is plainly incorrect. The examples it provides undermine its case, rather than strengthening it. I will say more on this tomorrow.

Moreover, Côte d'Ivoire has been selective in its reliance upon the facts of those cases that it does invoke. Over these next two days, Mr Reichler and Professor Klein will provide specific examples of selectivity.

Similarly, we have noted that Côte d'Ivoire invokes its own internal conflict to try to explain away its consistent practice between 1992 and 2007, when it followed the customary boundary. In that period, as we have shown, there was considerable development in the relevant area, as Côte d'Ivoire introduced legislative changes aimed at its offshore blocks, drilling continued, and a number of concessions were granted and every single one of them respected the customary boundary. Internal conflicts had no impact whatsoever.³⁹

As if silence and selectivity were not enough, Côte d'Ivoire has even resorted to invention, distorting the geographical reality of the case that is before you. In its Rejoinder, for example, Côte d'Ivoire refers to Ghana's westernmost district of Jomoro as a “peninsula”.⁴⁰ The Oxford Dictionary defines a peninsula as “a piece of land almost surrounded by water or projecting out into a body of water.” As you can see on your screens, the Jomoro district in Ghana is not surrounded by water and does not project out into a body of water; it is not a peninsula. The international boundary between the two States was drawn to provide equal access to, and enjoyment of, a major river and lake.⁴¹ The Jomoro area is not an anomaly; it is not a peninsula.

I turn finally to the contradictions. On the screen you can see plates D 3.5 on the left and D 3.6 on the right from the Côte d'Ivoire Rejoinder. As you can see, plate D 3.5 is titled « *Les côtes pertinentes pour l'application de la méthode de l'équidistance/circonstances pertinentes* »⁴². On plate D 3.5 you will see the green arrows that indicate Côte d'Ivoire's view of the projection of Côte d'Ivoire's entire coast. Now, if you look carefully at the most eastern of those green arrows – those on the right-hand side, which are located between Abidjan and the border with Ghana – you will see that they have been prepared on this plate to show Côte d'Ivoire's coast projecting in a westerly direction, aligning almost perfectly with the direction of the pink arrows which are indicative of Ghana's coastal projection: both sets of arrows point to the west.

Now let us superimpose on Plate D 3.5 the green arrows that Côte d'Ivoire uses on its next plate, Plate D 3.6, which is entitled « *Effet d'amputation de la ligne revendiquée par le*

³⁷ RG, para. 2.30.

³⁸ RCI, para. 1.8 and footnote 25 with associated sketch maps.

³⁹ See RG, Chapter 2(III).

⁴⁰ RCI, para. 21 (“péninsule”).

⁴¹ RG, para. 3.72.

⁴² DCI, p. 84, croquis D 3.5 (« *Les côtes pertinentes pour l'application de la méthode de l'équidistance/circonstances pertinentes* »).

Ghana »⁴³. Removing D 3.5, and using only the arrows as depicted on D 3.6, you see the manifest contradiction. Whereas the green arrows at that location used to point in a westerly direction on Plate D 3.5, they have been shifted in D 3.6 and redirected to project east rather than west. This is supposedly to indicate the projection of Côte d'Ivoire's coast. There is plainly a contradiction between D 3.5 and D 3.6. Côte d'Ivoire has, in effect, altered the direction of its coast to suit its cartographic needs. This is both contradiction and manipulation. Since both plates cannot be right, we look forward to hearing later in the week which of these two plates Côte d'Ivoire intends to discard.

Such inconsistencies run like a thread throughout Côte d'Ivoire's case. After five decades of consistent practice, all of a sudden Côte d'Ivoire changes its position. That change seems to have taken place without the benefit of careful and proper reflection, and the consequence is to be seen in the pleading – a mass of contradictory positions over ten rounds of negotiations that took place between the two Parties between 2009 and 2014.

The inconsistency persists to this day and into the pleadings. Take a look a paragraph 3.36 of the Rejoinder. Having argued on Plate D 3.5 that an equidistance line has a cut-off effect throughout its maritime area within the whole 200 nautical miles zone, at paragraph D 3.36, Côte d'Ivoire now argues that if there is a cut-off effect such as to adjust an equidistance line – and we say that there is not – it only begins to have an effect “à amputer”, as Côte d'Ivoire puts it – at a point some distance away from the coast. In fact, it is located some 150-plus miles from the land boundary terminus, that is to say at the point of intersection between Côte d'Ivoire's green easterly-directed arrow and the “*ligne coutumière revendiquée par le Ghana*”. The customary equidistance boundary, which you can see *here* in red, cuts off only much further away, far off the coast. The concession made in paragraph 3.36 is significant.

Mr President, Members of the Special Chamber, this Chamber's function is to apply the law to the facts. Côte d'Ivoire invites you to disregard all previous case law and come to a conclusion that is anchored neither in geography or in practice but which is somehow said to be “fair and equitable” in all the circumstances. It is not, and it cannot be fair or equitable to depart from an established boundary that has been recognized and respected by both Parties for over 50 years, which has been relied upon by both States to develop their oil industries and is reflected and respected by their own national laws. Côte d'Ivoire has concocted a vast, newly “disputed area”, and it has done so to gain access to natural resources situated in waters which Côte d'Ivoire had, until 2009, long accepted as belonging to Ghana. The maritime boundary is, and has always been, where Ghana says it is. It follows an equidistance line which dates back to at least 1957. That is the maritime boundary we ask you to confirm. Any other approach will wreak havoc with the law, the rights of both States, and the rights of third parties, including investors.

Mr President, Members of the Special Chamber, I thank you for your patient attention, and perhaps this is a convenient moment at which to take a coffee break, whereupon Mr Reichler will be available to address you.

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPÉCIALE : Je vous remercie, Monsieur le professeur Sands. Il est maintenant 11 h 32. Nous allons donc nous arrêter 30 minutes pour la pause-café. Nous reprendrons à midi.

Je voudrais cependant attirer l'attention de la délégation ghanéenne car, selon mon programme, il y a encore deux intervenants qui doivent parler après la pause-café, donc une heure à partager entre deux intervenants. La Chambre, dans sa grande générosité, pourra peut-être accorder cinq minutes de plus. Donc, je serai tenu d'arrêter les interventions à 13 h 05.

⁴³ *Ibid.*, p. 88, croquis D 3.6 (« Effet d'amputation de la ligne revendiquée par le Ghana »).

(Suspendue à 11 heures 32, l'audience est reprise à midi.)

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPÉCIALE : Nous allons reprendre nos travaux avec comme premier orateur Monsieur Reichler. La Chambre a refait le calcul du temps de parole et en fait la délégation ghanéenne aura un droit de parole jusqu'à 13 h 15.

STATEMENT OF MR REICHLER
 COUNSEL OF GHANA
 [ITLOS/PV.17/C23/1/Rev.1, p. 21-31]

MR REICHLER: Mr President, Members of the Special Chamber, good morning. It is an honour for me to appear before you in these proceedings, and to serve as counsel for the Republic of Ghana.

As is customary at the outset of the oral hearings, I will set the stage by setting out the geographical circumstances of this case. As you will be aware from the written pleadings, the Parties take markedly different approaches to these geographical circumstances. Of course, geography is a given. It is a gift of Mother Nature, which neither Party is permitted to change or refashion; but in this case each of the Parties has emphasized different aspects of the given geography in order to support its own conclusion as to where the boundary lies. For that reason, I think it might be most helpful to you if today I were to call your attention in particular to the differences in the approaches that the Parties have taken in their respective presentations of what they each regard as the geographical circumstances pertinent to this case.

However, before addressing the differences between the Parties, I would like to highlight three very significant points of agreement on matters of geography. First, the Parties are agreed on the precise geographic coordinates of the land boundary terminus, at boundary post 55, and that it is the starting point for the maritime boundary.¹ Second, the Parties agree that the coastline in the vicinity of BP 55, on both the Ghanaian and Ivorian sides of it, is almost perfectly straight. Relatedly, they agree that there are no significant geographic features interrupting that straightness between Axim on the Ghana side and Abidjan on the Ivorian side, a distance of approximately 200 km.² Third, the Parties agree that there are no offshore features, such as islands, rocks or cays in this area or, indeed, in any area that might have influence on the course of the boundary.³

It appears from these agreed geographical facts that the Ghana/Côte d’Ivoire coastline would be a textbook case for the maritime boundary between the two States to follow an equidistance line. A nearly perfectly straight coastline with no offshore features would seem to offer the ideal circumstances for a boundary based on equidistance. Indeed, Ghana has consistently taken that position since it achieved independence in 1957, until negotiations for a formally agreed boundary treaty began with Côte d’Ivoire in 2008. It is the position that Ghana took throughout those negotiations from 2008 until 2014, and throughout these proceedings since 2014.⁴ This was Côte d’Ivoire’s position too, for more than 50 years. Based on this coastal geography, Côte d’Ivoire, like Ghana, recognized that the boundary followed an equidistance line. This was Côte d’Ivoire’s position from even before its independence in 1960 until at least 2009.⁵

However, that is not Côte d’Ivoire’s current position. In these proceedings it adopts a very different approach, arguing for the use of an angle bisector.⁶ Yet, proving that old habits and customs die hard, Côte d’Ivoire also acknowledges that an equitable result can be achieved through equidistance, by starting with a provisional equidistance line and then adjusting it in the light of what Côte d’Ivoire argues to be relevant circumstances.⁷ The change in position is

¹ See Memorial of Ghana (4 Sept. 2015) (hereinafter “MG”), paras 2.2, 3.116, 4.13-4.14; Counter-Memorial of Côte d’Ivoire (4 Apr. 2016) (hereinafter “CMCI”), paras 2.29, 7.28; Reply of Ghana (25 July 2016) (hereinafter “RG”), para. 3.94; Rejoinder of Côte d’Ivoire (14 Nov. 2016) (hereinafter “RCI”), para. 2.102.

² RG, paras 3.21-3.22, 3.51, 3.101; CMCI, para. 6.22; RCI, para. 2.17.

³ RG, paras 3.51. See generally CMCI, paras 1.15-1.34.

⁴ See MG, paras 2.25-2.31, 3.8-3.17, 3.40-3.52, 3.65-3.69, 3.102, 3.108, 3.110, 3.113; CMCI, paras 2.54, 2.62.

⁵ See RG, para 2.11 *et seq.*

⁶ CMCI, Chapter 6; RCI, Chapter 3.

⁷ CMCI, para. 7.1.

that Côte d’Ivoire now argues that there is no existing equidistance boundary and that a new provisional equidistance line should be drawn and then radically adjusted so that it follows the same angle bisector that it now invites you to adopt as the boundary.⁸

The differences between the Parties’ positions at this time are attributable to four major differences in their approach to the geographic circumstances that form the physical context in which the present case is to be decided. I will address each of these four differences in turn.

The first concerns the proper geographical scope. Our good friends on the other side now argue that your determination of the boundary between Ghana and Côte d’Ivoire must take into account not just Ghana and Côte d’Ivoire but the entire West African coastline, from Senegal to Gabon⁹ – a coastline that extends for more than 5,000 km across 14 different States. From *this* map,¹⁰ which is one of theirs, Côte d’Ivoire now argues for what it says is a boundary reflecting the “general direction” of the West African coast, which is said to run from south-west to north-east.¹¹ On this basis, it asserts coastal fronts that are said to project in a south-easterly direction.¹² Côte d’Ivoire argues from this premise that the Ghana/Côte d’Ivoire boundary should project seaward in the same direction, that is from north-west to south-east, so that it is “representative” of the entire West African coast.¹³

In further support of this approach, Côte d’Ivoire invokes what it calls the “general direction” of the coastlines of Côte d’Ivoire and Ghana taken as a whole, which it depicts in *this* manner. As presented *here* by Côte d’Ivoire, this entire length of coastline, extending for nearly 1,000 km, is rendered as though it consists of a single, perfectly straight coastal façade, running from south-west to north-east.¹⁴ For Côte d’Ivoire, this entirely artificial straight line is said to demonstrate that the coasts of Côte d’Ivoire and Ghana, like their rendition of the generalized coast of West Africa, project seaward in a south-easterly direction and that the maritime boundary should be drawn in that direction.¹⁵

Ghana submits that Côte d’Ivoire has adopted the wrong approach to the geographical circumstances that guide the determination of the boundary in this case. In fact, Côte d’Ivoire is wrong both on the geography and on the law. It distorts the geography in order to support its pre-determined position on the direction of the boundary, and it invokes circumstances that, under well-established principles derived from the case law, are irrelevant to boundary delimitation. For Côte d’Ivoire, the sea apparently dominates the land: it first decides how much sea it should be entitled to and then it refashions the coastal geography to that end. We trust that the Special Chamber will see this argument for the artifice that it is, as we proceed through the next slides.

Let us begin with the West African coastline as a whole, from Senegal to Gabon. In the first place, one might ask, what have the coastlines of Senegal and Gabon to do with the determination of the maritime boundary between Côte d’Ivoire and Ghana? The same question might be asked about the coastlines of Gambia, Guinea-Bissau, Guinea, Sierra Leone, Liberia, Togo, Benin, Nigeria, Cameroon, and Equatorial Guinea. What do their coasts have to do with this case? Secondly, it is far from clear that the so-called “general direction” of the West African coast runs from south-west to north-east, or that the coastline generally projects seaward toward the south-east. As you can see on your screens, and at tab 2 of your Judges’ folders, there are significant portions of the coast that project to the west, to the south-west and to the south. In

⁸ *Ibid.*, para. 7.64; RCI, Chapter 3.

⁹ CMCI, paras 6.49-6.69; RCI, paras 2.36-2.42, 3.38-3.49.

¹⁰ RCI, Croquis D 2.3.

¹¹ See CMCI, para. 6.45; RCI, paras 2.37-2.38.

¹² CMCI, Sketch Map 7.9; RCI, para. 2.19, Sketch Map D2.2.

¹³ See RCI, paras 2.20-2.22, 2.36-2.42.

¹⁴ CMCI, Sketch Map 6.7.

¹⁵ See *ibid.*, paras 6.45-6.47; RCI, paras 2.36-2.39, 3.12-3.16.

fact, there is no single “general direction” of the seaward projection of the West African coast. But what if there were? There is no precedent in the case law for the proposition that the generalized coast of an entire continental land mass, constituting a multiplicity of national coasts, should predominate over the coasts of the two parties whose boundary is to be determined.

To the contrary, the rule that has been applied is that each boundary case necessarily involves a separate exercise, one that depends on the geographical circumstances particular to the two parties, and whose result is also particular to those parties. As ITLOS observed in *Bangladesh v. Myanmar*:

[T]he issue of which method should be followed in drawing the maritime delimitation line should be considered in light of the circumstances of each case. ... [It] should be one that, under the prevailing geographic realities and the particular circumstances of each case, can lead to an equitable result.¹⁶

Côte d’Ivoire also falls into error in seeking to argue for, and then invoke, a so-called “general direction” of the Ivorian and Ghanaian coasts, one that is said to extend directly from Côte d’Ivoire’s border with Liberia to Ghana’s border with Togo.¹⁷ *This* is another of their maps.¹⁸ They used it in both the Counter-Memorial and the Rejoinder; but no matter how many times they display it, it still misrepresents the actual coasts. The actual coasts cannot be rendered accurately as single straight lines without utterly distorting their directions, or, as shown here on Côte d’Ivoire’s own map, turning more than 13,700 square kilometres of sea into land (on the Côte d’Ivoire side), and transforming 15,700 square kilometres of land into sea (on the Ghana side). Côte d’Ivoire’s “generalized direction” line is plainly a manipulation of the actual geography, one that has been undertaken to create the impression of a coastline that projects seaward to the south-east. However, as you can see, these directional arrows are drawn from Côte d’Ivoire’s fictional, single-direction coasts, not the actual ones.

If the coasts of Côte d’Ivoire and Ghana are to be depicted as straight lines, *this* map is a more faithful depiction of them. The three purple lines on the Ivorian side reflect changes of direction near Sassandra and Abidjan. They show that the three different coastal façades project, from left to right on the map, to the south-east, to the south/south-east, and, in the area of the land boundary terminus, to the south-west.

On the Ghanaian side, also moving from left to right on the map, in green, there are changes of direction at Axim, Cape Three Points, Songor Lagoon, and Cape Saint Paul. The five different coastal façades project, respectively, to the south-west, again to the south-west, to the south-east, to the south, and to the east/south-east. Of greatest significance the coastal façades of both Côte d’Ivoire and Ghana, in the area closest to the land boundary terminus, and for 100 km on either side of it, project seaward in the same direction: to the south-west (not to the south-east, as Côte d’Ivoire would have you believe). This map can be found at tab 3. Rendering all of these different-facing coasts as only a single straight line for each Party, let alone one that projects seaward to the south-east, obscures the fact that they all face different directions, and that the only relevant façades project to the south-west. It is difficult to avoid the conclusion that obscuring this critical geographical circumstance is precisely Côte d’Ivoire’s purpose.

¹⁶ *Delimitation of the Maritime Boundary between Bangladesh and Myanmar in the Bay of Bengal (Bangladesh/Myanmar)*, Judgment of 14 March 2012, ITLOS Reports 2012, p. 4 (hereinafter “*Bangladesh v. Myanmar*, Judgment”), para. 235.

¹⁷ See CMCI, paras 6.32, 6.42-6.46; RCI, paras 3.12-3.13.

¹⁸ RCI, Croquis D 3.2.

In its Counter-Memorial, Côte d’Ivoire conspicuously avoided identifying the Parties’ relevant coasts.¹⁹ We pointed this out in our Reply.²⁰ Indeed, we gave the matter considerable emphasis; and our argument must have hit home. In the Rejoinder, Côte d’Ivoire evidently decided that it could not for ever remain silent on relevant coasts, and finally identified its approach.²¹ This is very helpful.

The Special Chamber will have noted that Côte d’Ivoire agrees with Ghana’s identification of its own relevant coast. Côte d’Ivoire expressly admits, in the Rejoinder, that Ghana’s relevant coast extends only from the land boundary terminus to Cape Three Points, because only that portion “*fait face directement à la zone à delimitier.*”²² Likewise, Côte d’Ivoire agrees that the Ghanaian coast east of Cape Three Points is *not relevant* in this case, because “*elle se projette dans une direction sud/sud-est opposée à la zone à delimitier*”²³.

The Parties agree on these key points.

Where Côte d’Ivoire now differs from Ghana is in the identification of the relevant Ivorian coast. In the Rejoinder, Côte d’Ivoire takes the position that its entire coast is relevant, because, it says, its entire coast faces onto the area to be delimited.²⁴ I will come back to this difference between the Parties tomorrow morning, when I present Ghana’s arguments on the course of the boundary up to 200 nautical miles, but the point I wish to underscore today is that Côte d’Ivoire, in its Rejoinder, has come around to the view that the only coasts relevant to determination of the boundary are those that face directly onto the area where the boundary is to be fixed. Those coasts, or sections of coast, that do not face onto that area, are not relevant. This, of course, is what the case law already says – but we welcome Côte d’Ivoire’s recognition of this reality nonetheless.

What still troubles us, however, is the inconsistency of Côte d’Ivoire: on the one hand, they say that coastal segments – like those of Ghana between Cape Three Points and its border with Togo – which face away from the boundary area, are irrelevant; on the other hand, they say that the “general direction” of the entire West African coast, or at least of the entire coastline spanning Côte d’Ivoire and Ghana, should somehow be “taken into account” in fixing the boundary in this case.²⁵ This is a glaring contradiction. Côte d’Ivoire admits that the relevant coast for purposes of this case stops in the east at Cape Three Points, but still clings to its argument that the coast extending beyond Cape Three Points to Ghana’s border with Togo, and even beyond, is somehow pertinent.

The approach is highly problematic. First, it introduces a new concept into the law of maritime boundaries, namely that of the so-called “representative coast”. For Côte d’Ivoire, even the relevant coast becomes irrelevant if it is not “representative” of the entire continental coast.²⁶ This is quite unorthodox. The case law is replete with references to the concept of relevant coast, and it is well defined; but we have been unable to find any references to “representative coast” or “non-representative coast” outside of Côte d’Ivoire’s pleadings. No court or tribunal appears to have considered this a factor in any prior maritime boundary case. Second, the very concept of “representative coast” inevitably contradicts – and undermines – that of “relevant coast.” For Côte d’Ivoire, a “representative coast” is one that follows what it considers the “general direction” of the entire continental coastline;²⁷ but, by Côte d’Ivoire’s own admission, this includes lengthy segments of coast that face away from the area where the

¹⁹ See CMCI, para. 8.48.

²⁰ See RG, para. 3.47.

²¹ See RCI, paras 3.17-3.32.

²² *Ibid.*, para. 3.26.

²³ *Ibid.*

²⁴ See *ibid.*, paras 3.27-3.29.

²⁵ RCI, paras 2.38-2.39.

²⁶ See *id.*, paras 2.21, 2.36.

²⁷ See *ibid.*, paras 2.28, 2.34, 2.36, 2.38.

boundary is to be fixed, and which cannot then be considered part of the relevant coast.²⁸ As a consequence, a “representative coast” is necessarily derived from coastal segments that are irrelevant to the case. There is no basis, in either geography or law, for taking such coasts into account.

We say that, now that Côte d’Ivoire has accepted that the relevant coast, for purposes of this case, runs from its border with Liberia to Cape Three Points in Ghana, and that anything beyond Cape Three Points is irrelevant, it can no longer, with any plausibility, expect the Chamber to take into account the West African coast east of Cape Three Points, or, for that matter, west of its border with Liberia. In fact, for five decades the Parties agreed that only the coasts in the vicinity of the land boundary terminus, which face to the south-west, were relevant, and recognized a customary equidistance boundary based on those coasts.

The upshot is this: the boundary begins at the land boundary terminus, which is located in the middle of the coastal segment where both relevant coasts face the south-west, and it must extend seaward in that direction, unless or until it is influenced by the other segments of the relevant Ivorian coast farther to the west. As I indicated, I will address these other segments tomorrow, in my presentation of Ghana’s position on the specific course of the boundary up to 200 nautical miles.

Against this background, I return to the disagreements between the Parties in regard to geography. I have dealt thus far with the first one of them on the proper geographic scope. I can deal with each of the other three disagreements in shorter order.

The second disagreement is about the significance of the concavity along Côte d’Ivoire’s relevant coast. Côte d’Ivoire insists that this feature be taken into account, either as a reason for employing a delimitation methodology other than equidistance, or as a relevant circumstance that might call for adjustment of a provisional equidistance line.²⁹ Côte d’Ivoire goes so far as to say, that an unadjusted equidistance line “*amput[e]*”, or amputates, the Ivorian coast from its natural projection into the open sea.³⁰ This was not its position for 50 years before 2009, and it is no more justifiable today.

This map shows that Côte d’Ivoire’s coast, taken as a whole, is mildly concave; but that, in itself, tells us very little. Concavity does not automatically require a departure from equidistance methodology, or constitute a relevant circumstance, or justify adjustment of an equidistance line. ITLOS made this clear in *Bangladesh v. Myanmar*: “The Tribunal notes that in the delimitation of the exclusive economic zone and the continental shelf, concavity *per se* is not necessarily a relevant circumstance.”³¹

As the Tribunal explained, it is only

when an equidistance line drawn between two States produces a cut-off effect on the maritime entitlement of one of those States, as a result of the concavity of the coast, then an adjustment of that line may be necessary in order to reach an equitable result.³²

The question, thus, is not whether there is a concavity, but whether there is a cut-off resulting from a concavity. The following maps (which are at tab 4 of your folders) show clearly that there is not. Let us start with the coastal segment nearest the land boundary terminus. Here, the Parties agree, the Ivorian coastline is very straight, and the projection of Côte d’Ivoire’s coast is to the south-west, in parallel with the customary equidistance boundary. There is clearly no

²⁸ See, e.g., *ibid.*, paras 2.19, 2.20, 3.26.

²⁹ See CMCI, paras 6.22, 6.24, 6.37-6.48; RCI, paras 2.18-2.35.

³⁰ RCI, para. 3.34.

³¹ *Bangladesh v. Myanmar*, Judgment, para. 292.

³² *Ibid.*

cut-off. Moving west along Côte d'Ivoire's coast, and focusing on the second segment of that coast, you can see that this segment projects in a south/south-easterly direction. There is no significant cut-off here, either. The projection does not even meet the customary equidistance boundary until well beyond 150 nautical miles.

Moving farther west along Côte d'Ivoire's coast, the third and final coastal segment is considered relevant by Côte d'Ivoire but not by Ghana, because of its distance from the land boundary terminus, as well as its lack of influence on the equidistance line. This coastal segment projects south-easterly, but it does not meet the equidistance line until well beyond 200 nautical miles. In fact, it does not meet the equidistance line until somewhere beyond the limits of national jurisdiction. There is thus no cut-off within or beyond 200 nautical miles.

These maps, at tab 5, illustrate the difference between a concavity that causes the cut off of a State's coastal projection, and one that does not. In regard to Bangladesh, on the left, ITLOS ruled: "The Tribunal observes that the coast of Bangladesh, seen as a whole, is manifestly concave. In fact, Bangladesh's coast has been portrayed as a classic example of a concave coast."³³

In these circumstances, the Tribunal found that the concavity "does produce a cut-off effect on the maritime projection of Bangladesh and that the line if not adjusted would not result in achieving an equitable solution, as required by articles 74 and 83 of the Convention."³⁴ Turning to the map on the right, this shows that Côte d'Ivoire is nothing like Bangladesh. Its concavity is markedly less. Most importantly, it does not pull the equidistance line sharply across Côte d'Ivoire's coast, or cause it to significantly block the seaward projection of any portion of that coast. There is no cut-off effect.

The geography does not support Côte d'Ivoire's efforts either to discredit the customary equidistance boundary long applied in practice, or adjust it. The concavity that is present in this case is geographically irrelevant. This is why both Parties agreed on a boundary following an equidistance line for more than five decades. Disagreement on this issue only arose in 2009, as Professor Sands told you, after oil was discovered on Ghana's side of the customary equidistance boundary. That appears to be what caused Côte d'Ivoire to go to such great lengths to refashion the coastal geography.

The third disagreement between the Parties is over the stability of the coast in the area of the land boundary terminus. Côte d'Ivoire argues that the coast is too unstable to allow the fixing of base points or the construction of an equidistance line.³⁵ There are at least four reasons why Côte d'Ivoire is wrong.

First, for five decades the Parties considered the boundary to consist of an equidistance line, and they had no problems with the stability of the coast.

Second, even in these proceedings, Côte d'Ivoire itself had no difficulty fixing base points along the relevant coasts to construct a new provisional equidistance line.³⁶ This is Côte d'Ivoire's sketch map, which is also at tab 6. It shows that Côte d'Ivoire succeeded in establishing base points and in constructing a provisional equidistance line. In fact, Côte d'Ivoire's base points are not very different from the ones established by Ghana.

Third, and for that reason, as you can see on this map and at tab 7, there is only a small difference between the customary equidistance boundary and Côte d'Ivoire's newly constructed provisional equidistance line.

Fourth, Côte d'Ivoire has itself demonstrated the stability of this segment of the relevant coast by producing a new chart, based on a data gathered in 2014, where the coastline is very similar to the coastline in British Admiralty Chart 1383, relied on by Ghana, whose underlying

³³ *Bangladesh v. Myanmar*, Judgment, para. 291.

³⁴ *Bangladesh v. Myanmar*, Judgment, *Ibid.*, para. 293.

³⁵ See CMCI, paras 6.25-6.27; RCI, paras 2.43, 2.47.

³⁶ See CMCI, para. 6.16, Sketch Map 6.2.

data were collected as long ago as the 1840s.³⁷ This is at tab 8. There could be no stronger demonstration of coastal stability than the presentation of two charts, relying on data drawn 165 years apart, which depict no significant changes in the configuration of the coast over that very lengthy period of time.

Finally, Côte d'Ivoire has submitted no evidence that the coast in the vicinity of the land boundary terminus, where all of the base points have been fixed by both Parties, is or has ever been unstable. Ghana pointed this out in the Reply. Indeed, Ghana showed that the only "study" submitted by Côte d'Ivoire with its Counter-Memorial concluded that erosion and accretion along this section of the coast were in equilibrium; hence, there was no instability.³⁸ In the Rejoinder, Côte d'Ivoire devotes just a few short paragraphs to the alleged "instability of the coastlines".³⁹ In them, Côte d'Ivoire admits that erosion is not an issue, but still insists that there is instability due to what they call "longshore drift".⁴⁰ No studies, reports or other evidence on this point were furnished to support that claim either. There is thus no evidence whatsoever that the coast is too unstable for the fixing of base points or the construction of a provisional equidistance line.

Here again, a comparison with Bangladesh shows how weak Côte d'Ivoire's argument is. In its case against Myanmar before ITLOS, and its arbitration against India, Bangladesh argued, as Côte d'Ivoire argues here, that coastal instability rendered the fixing of base points and the drawing of an equidistance line unreliable, requiring resort to an angle bisector.⁴¹ Unlike Côte d'Ivoire, Bangladesh demonstrated that the coastline in the Bengal Delta, one of the most morphologically dynamic locations in the world, was constantly changing.⁴² Nevertheless, both tribunals rejected Bangladesh's argument, determined that base points could be fixed along the deltaic coast, and constructed equidistance lines in reliance on those base points.⁴³ In contrast with the Bengal Delta, the coast in the vicinity of BP 55 is a model of stability.

Côte d'Ivoire simply cannot demonstrate that the relevant coasts are unstable, or that equidistance is unfeasible or inappropriate in the geographic circumstances of this case.

The fourth and final disagreement on geography is over the nature of Ghana's coast in the vicinity of the land boundary terminus, and whether it should be ignored or given less than full effect in the determination of the maritime boundary, as Côte d'Ivoire argues. This disagreement begins with Côte d'Ivoire's characterization of Ghana's coast as the "Jomoro Peninsula".⁴⁴ We have highlighted in blue here and at tab 9 the portion of Ghana's coast that Côte d'Ivoire began to call the "Jomoro Peninsula" in its Rejoinder. There are several problems with this nomenclature. First, this is not a football stadium, to which Ghana, as the owner, has sold the naming rights. Only Ghana gets to name its own territory, and in Ghana's geographic lexicon there is no such place as the Jomoro Peninsula.

³⁷ See RG, para. 3.28.

³⁸ See *ibid.*, para. 3.30

³⁹ See RCI, paras 2.43-2.48.

⁴⁰ CMCI, paras 1.21-1.23, 6.26. See also *ibid.*, para. 2.43.

⁴¹ *Delimitation of the Maritime Boundary between Bangladesh and Myanmar in the Bay of Bengal (Bangladesh/Myanmar)*, Reply of Bangladesh (15 Mar. 2011), para. 3.104; *Bay of Bengal Maritime Boundary Arbitration (Bangladesh v. India)*, UNCLOS Annex VII Tribunal, Memorial of Bangladesh (31 May 2011) (hereinafter "*Bangladesh v. India*, Memorial of Bangladesh"), paras 6.75-6.83.

⁴² See *Bangladesh v. India*, Memorial of Bangladesh, paras 2.13-2.22; *Delimitation of the Maritime Boundary between Bangladesh and Myanmar in the Bay of Bengal (Bangladesh/Myanmar)*, Memorial of Bangladesh (1 July 2010), paras 2.9-2.16.

⁴³ See *Bay of Bengal Maritime Boundary Arbitration between Bangladesh and India, Award of 7 July 2014*, paras 327, 346; *Bangladesh v. Myanmar*, Judgment, para. 266 (utilizing the basepoint about which Bangladesh objected in the construction of its "provisional equidistance line.").

⁴⁴ See RCI, paras 9, 1.29, 2.4, 2.51, 2.52, 2.55, 2.56, 2.61, 2.137, 3.13, 3.37.

Second, this territory may be located in Ghana’s Jomoro District, but it is not a peninsula. It is not bounded by water on three sides, as Professor Sands explained, but only on two. As such, it is more properly referred to as an isthmus. One would expect that counsel who have represented Nicaragua for the last 33 years would know the difference.

But, however this area of land is characterized, it is unquestionably Ghanaian and it unquestionably constitutes Ghana’s coast, and Côte d’Ivoire does not disagree. Nevertheless, they argue that it should not be given full effect because, in their words, this part of Ghana’s land territory, in English translation: “blocks the seaward projection of the Ivorian territory”.⁴⁵ In other words, a landlocked part of Côte d’Ivoire, that has no coast, should be taken into account in the determination of the boundary in this case, because, if Ghana’s coast in this area did not exist, the landlocked area would be the coast. This is an entirely novel argument, never seen before in the annals of maritime boundary delimitation.

Why should Ghana’s coast be ignored, and Côte d’Ivoire be treated as though it had one? Three reasons are given by our friends on the other side. First, they say that this part of the coast belongs to Ghana by “*un accident historique*”,⁴⁶ an accident of history. What does that mean, exactly? A *result* of history, yes. But an “*accident*” of history? If so, that is counterfactual. The boundary between Ghana and Côte d’Ivoire was inherited from colonial times. It is the same boundary that was finalized by an agreement between the United Kingdom and France in 1905.⁴⁷ It follows the Tano River for more than 94 km, until the river debouches into the Tendo Lagoon, which is located directly behind the Ghanaian coast in the vicinity of the land boundary terminus. Just as the boundary follows the middle of the river, it then follows the middle of the lagoon. This was not accidental. It was the deliberate act of colonial powers to divide the waters – which then represented a major means of transport and source of fresh water and fish – equally between the two colonies. Côte d’Ivoire states that it accepts the principle of *uti possidetis*.⁴⁸ We take them at their word, and assume this was not a mere accident of pleading – “*un accident de plaidoirie*”.

Côte d’Ivoire’s second complaint about this area has to do with its shape. Côte d’Ivoire refers to it as a “*langue de terre*”,⁴⁹ a tongue of land, as if that somehow discredits it. They seem to be saying the land dominates the sea, unless it is shaped like a tongue, but there is nothing in the case law to support that concept, and there is nothing in fact so terribly unusual about this sort of geographic configuration. What is *Chile*, if not an exceedingly long tongue that prevents Argentina from having a Pacific Ocean coast? But for this *Eritrean* tongue, Ethiopia would have a Red Sea coast, instead of being landlocked. Why not ignore the Gaza Strip, or reduce its effect, so that Israel could have a longer Mediterranean coast? *This* may be the narrowest tongue of all, or narrowest two tongues. They leave Bosnia completely landlocked, except for its tiny coast at Naum, where the seaward projection is immediately blocked by, speaking of peninsulas, one of Croatia’s. All of these tongues are at tab 10.

Côte d’Ivoire’s third complaint about this part of Ghana’s land territory is that it is no more than “a barrier beach”.⁵⁰ I am not sure where they think this characterization gets them. Here again, they invent another exception to the venerable rule that the land dominates the sea; apparently they think the land does not, if it is a barrier beach. There is, of course, no such exception. In any event, the Ghanaian land territory in this area cannot properly be characterized as a “barrier beach”. While the land in question includes a narrow beach, it is

⁴⁵ *Ibid.*, para. 2.53.

⁴⁶ CMCI, paras 6.18, 7.47.

⁴⁷ See United States Department of State, *International Boundary Study No. 138: Côte d’Ivoire (Ivory Coast) – Ghana Boundary* (16 July 1973), pp. 2-3. MG, Vol. VI, Annex 82.

⁴⁸ RCI, para. 2.49.

⁴⁹ CMCI, para. 7.46; RCI, paras 1.29, 2.4, 2.49, 2.50, 2.53, 2.60, 2.61, 3.33, 3.37.

⁵⁰ RCI, para. 2.55.

backed by dense vegetation, between 2.5 km and 9 km deep, as is evident from the satellite photo of the area on your screens now, and at Tab 11.

Mr President, in this case, we are talking about Ivorian land territory that has no coast, and therefore no maritime entitlements. The Ghanaian coast no more blocks the extension of Côte d'Ivoire's maritime entitlements in the Atlantic Ocean than Chile blocks Argentina's non-existent entitlements in the Pacific. If anything constitutes an impermissible refashioning of geography, it would be to ignore the coast of one State, which actually has one, in order to create a coast for another State, which does not. Côte d'Ivoire cannot be permitted to change the geographic circumstance to deprive Ghana of its coast, or to reduce the effect of that coast on the determination of the maritime boundary in this case.

Mr President, in conclusion, this takes us back to where we began. The geographic circumstances that are present here offer a textbook case for an equidistance boundary, especially the remarkably straight and featureless coast, and the absence of any offshore maritime features. The geographic arguments on which Côte d'Ivoire bases its advocacy for abandonment of equidistance, or a radical adjustment of it, are either wrong or irrelevant. The so-called "general direction" of the West African coast is not as Côte d'Ivoire has described it, and is, in any event, not relevant to the boundary between Ghana and Côte d'Ivoire; the concavity along Côte d'Ivoire's coast does not produce a cut-off effect and is therefore irrelevant; there is no coastal instability in the vicinity of the land boundary terminus; and the misnamed "Jomoro Peninsula" is a part of Ghana's sovereign land territory whose coastline can neither be ignored nor discounted.

That is why, as my colleague Mr Fui Tsikata will next explain, both Ghana and Côte d'Ivoire regarded equidistance as the proper basis for their maritime boundary for more than 50 years, and why both Parties – in their laws and decrees, in their concession agreements, in their official maps, and in their formal communications with each other and third parties – consistently referred to, treated and depicted the boundary between the two States as following an equidistance line. That is why, as you have seen in our written pleadings and will hear from my colleagues, Ghana submits that the Special Chamber should confirm and adopt that equidistance line as the maritime boundary.

Mr President, Members of the Special Chamber, this concludes my presentation on the geographical circumstances. I thank you for your kind courtesy and patient attention, and request that you give the floor to my colleague, Mr Tsikata.

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPÉCIALE : Je vous remercie, Monsieur Reichler, et je donne maintenant la parole à Monsieur Fui Tsikata, qui nous présentera son exposé.

STATEMENT OF MR TSIKATA
COUNSEL OF GHANA
[ITLOS/PV.17/C23/1/Rev.1, p. 31-40]

MR TSIKATA: Mr President, distinguished Members of this Special Chamber, it is a special honour for me to appear before you and to address you on behalf of Ghana.

My task is to demonstrate that the evidence before this Chamber – in the form of laws, maps, concession agreements, official correspondence, reports, and other material – plainly establishes that Ghana and Côte d’Ivoire have long proceeded on the basis that there was a defined and mutually accepted maritime boundary between them. The evidence also shows that they have represented to each other – and to third parties – that that is the case. It further shows that each has placed justifiable reliance on the representations of the other. The course of that boundary is represented in what Ghana has, in these proceedings, called the customary equidistance boundary, because, not accidentally, this mutually agreed maritime boundary is also, in fact, an equidistance-based boundary.

I would respectfully adopt and commend to the renewed attention of the Chamber the presentations made by Mr Paul Reichler on behalf of Ghana at the hearing of the application by Côte d’Ivoire for Provisional Measures. On that occasion, as Members of this distinguished Chamber will no doubt recall, Mr Reichler set out key elements of the material in considerable detail and responded to the attempts by Côte d’Ivoire to re-interpret them or minimize their significance. Those presentations were, of course, based on Ghana’s written statement, which has since been elaborated upon in the written pleadings.¹

Nothing that Côte d’Ivoire has put before the Chamber undermines Ghana’s case. The response by Côte d’Ivoire has been limited to four points. In essence, it says: (1) that the documents which express and identify a boundary between Côte d’Ivoire and Ghana do not mean what they say; (2) that those who issued these documents had no authority to bind Côte d’Ivoire to a boundary line; (3) that Côte d’Ivoire has occasionally expressed itself as not recognizing that boundary; and (4) that Ghana has made statements showing that it does not think the parties have delimited their maritime boundary.

I will seek to refresh your memory by drawing your attention to some of the documents on which Ghana relies for its contention that there is a tacit agreement between the Parties on an equidistance-based boundary. I will then ask you to reflect upon – and reject – the propositions made by Côte d’Ivoire in response. I will invite you to hold, first, that when an official document from the Government of Côte d’Ivoire or its state oil corporation says that there is a “*ligne frontière séparant la Côte d’Ivoire du Ghana*” or draws or marks a line on official maps and puts “Ghana” on the other side of it, in the sea, that can only be interpreted as an acknowledgment of an existing maritime boundary and of Ghana’s sovereign rights on the other side of the line; second, that the belated attempt to distance the Ivorian State from representations by Government officials and PETROCI is untenable; third, that the very limited material Côte d’Ivoire invokes does not come close to providing support for its claim that it has not, over the course of its consistent practice, laws, concession agreements and official statements for more than five decades, agreed to the customary equidistance boundary between it and Ghana.

Finally, I will invite you to conclude that the efforts by both Parties to attempt a formal delimitation have been based on recognizing an existing tacitly agreed boundary on which both Parties have placed great reliance over an extended period of time.

¹ Memorial of Ghana (4 Sept. 2015) (hereinafter “MG”), Chapters 2 (Sections III, IV), Chapter 3, Chapter 4 (Sections III, IV), paras 5.8-5.35; Reply of Ghana (25 July 2016) (hereinafter “RG”), Chapter 2.

I turn first to a selection of exemplifying documents most of which were issued officially by Côte d'Ivoire. There are many others that you will find in Ghana's pleadings.

As Ghana has pointed out repeatedly, the maritime boundary between the two countries dates back to the 1950s. Professor Sands has drawn your attention to the Decree of 29 July 1957 issued on behalf of what was then the colony of Côte d'Ivoire by the President of the Council of Ministers in France.² This is included in your Judges' Folder at tab 12. It acknowledges the existence of a maritime boundary between Côte d'Ivoire and Ghana dividing their respective territorial seas.

Professor Sands showed you a modern rendition of the area of the concession as defined in the Decree. *Here* is a sketch map published in an industry journal in 1959 showing the area of the concession. As you can see, it shows the same equidistance-based maritime boundary as Professor Sands showed you. You may also find this at tab 13.

It should therefore not come as a surprise that subsequent texts from the highest authorities in Côte d'Ivoire maintain exactly the same position. This is the case with Decree No. 70-618 of 14 October 1970, issued 13 years after the 1957 Decree, which grants exclusive exploration rights to Esso, Shell and ERAP Group.³ The original French along with the English translation of this Decree are in tabs 14 and 15.

Decree No. 70-618 also recognizes and explicitly says that there is a maritime boundary between Côte d'Ivoire and Ghana, identifying a line "between points K and L" as the relevant part of that boundary.⁴

As you can see from *this* slide, the concession limit between points K and L follows an equidistance line. This is what is identified in the Decree as "*la ligne frontière séparant la Côte d'Ivoire du Ghana*".⁵ This tracks the same course as the line from the 1957 Decree, which can be found at tab 16.

In 1975 Côte d'Ivoire renewed that concession. It issued a standard production-sharing contract for offshore concessions and accompanied it with a map of its oil concessions.⁶ That map again shows the equidistance line as the boundary with Ghana, depicted by a standard dashed and dotted line extending into the sea beyond what Côte d'Ivoire represents as the limits of its easternmost concession. This is included at tab 17.

The following year, in 1976, the Ivorian Ministry of Economy and Finance (in conjunction with the Secretariat in Charge of Mines and Hydrocarbons) produced a map⁷ with the heading "*permis de recherche d'hydrocarbures*". This showed the limits of the Ivorian jurisdiction on the east. The legend of the map again clearly shows the broken/dashed boundary line, and it is labelled "*frontière*". This is a clear and unambiguous indication of the furthest extent to the east of Côte d'Ivoire's maritime jurisdiction.

I turn now to a map produced by Phillips Petroleum in 1980.⁸ This shows offshore concessions awarded to it by the Governments of Côte d'Ivoire and Ghana in 1975 and 1978,

² Republic of Côte d'Ivoire, *Décret octroyant à la Société africaine des pétroles un permis général de recherches du type « A » en Côte d'Ivoire pour les substances minérales de la première catégorie* (29 July 1957) (CMCI, Vol. IV, Annex 57)

³ Republic of Côte d'Ivoire, *Décret No. 70-618 accordant un permis de recherches pétrolières aux sociétés ESSO, SHELL et ERAP* (14 Oct. 1970) (CMCI, Vol. IV, Annex 59); Republic of Côte d'Ivoire, Decree 70-618 Granting An Exclusive Petroleum Exploration Permit To Esso, Shell, & ERAP Group (Refers To Areas Granted Under Convention Of 12 October 1970), adopted on of 14 October 1970, reprinted in *Basic Oil Laws & Concession Contracts*, Supplement No. XLVIII (48) (Barrows, 1977) (hereinafter "Republic of Côte d'Ivoire, Decree 70-618"), MG, Vol. IV, Annex 23.

⁴ *Ibid.*, art. 1(d).

⁵ *Ibid.*; MG, Figure 3.5.

⁶ MG, Figure 3.6.

⁷ MG, Figure 3.7.

⁸ MG, Figure 3.11.

respectively, and which it was holding in 1980. Even though it is a map produced by an oil company, its significance is that it shows a perfect alignment of concessions along the customary equidistance boundary. This map is at tab 19 of your folder.

In 1990 Côte d'Ivoire's Ministry of Mines announced the availability of new concession areas in a report that it published in English titled "Côte d'Ivoire Petroleum Evaluation".⁹ This included a map of petroleum blocks.¹⁰ The eastern blocks, to the right on this map, are bounded by the customary equidistance line, represented once again as a dashed line. On the other side of the line the Ivorian Ministry has written the word "Ghana", placed in the offshore part of the map. This map can also be found at tab 20.

A map published the following year, 1991, by Côte d'Ivoire's Ministry of Industry, Mines and Energy jointly with PETROCI focused on Block CI-06. This repeats the dashed line, and you will see the word "Ghana" on the other side of the line, to the right of the map, again placed in the sea.¹¹ This is included for reference at tab 21.

Two years later, a 1993 report published by the Ministry of Mines and Energy and PETROCI to announce "the opening of international bidding" for certain blocks¹² contains a map showing extensive drilling activity on the Ivorian side of the same dashed line.¹³ Once again, you can see the word "Ghana" on the other side, placed in the sea. This map is at tab 22.

In March 2002 PETROCI published a report titled "*Exploration Opportunities in Côte d'Ivoire ...*".¹⁴ This has a map¹⁵ with the now familiar dashed line, representing the international boundary between the two States both on land and water, and extending in the sea beyond the southernmost Ivorian blocks. The word "Ghana" once again appears on the other side of the line. This can be found in tab 23 of your Judges' folder.

This is repeated in the PETROCI map of 2005¹⁶ contained in its publication titled "Deep Water Opportunities in Côte d'Ivoire"¹⁷ – also at tab 24.

This set of maps produced by the Ivorian Government shows a consistent pattern. All the maps show an eastern maritime boundary with Ghana depicted by a broken line. This practice is sustained right up to 2009 and, indeed, continues even beyond.

I think we all agree that these lines on the maps issued by Côte d'Ivoire were not meaningless doodles. What could they be other than representations by Côte d'Ivoire of the international boundary that it believed to exist between the two countries? Côte d'Ivoire is unable to offer a credible alternative meaning for this consistent practice through the decades.

The attempts by Côte d'Ivoire to repudiate the authority of its maps led to some rather unfortunate statements. In relation to the agreement with the Esso Consortium, Côte d'Ivoire has suggested that the "*carte pétrolière*" representing the boundary following the equidistance line was prepared by Esso and was no more than that company's "*acte unilatéral de sécurité qui n'engage pas la responsabilité du gouvernement ivoirien*".¹⁸ The claim here appears to be

⁹ Ministry of Mines of the Republic of Côte d'Ivoire, *Côte d'Ivoire: Petroleum Evaluation* (1990). MG, Vol. V, Annex 36.

¹⁰ MG, Figure 3.15.

¹¹ MG, Figure 3.16.

¹² Société Nationale d'Opérations Pétrolières de la Côte d'Ivoire (PETROCI), *Côte d'Ivoire 1993 Petroleum Evaluation Concessions* (1993), p. 2, MG, Vol. V, Annex 37.

¹³ MG, Figure 3.17.

¹⁴ Société Nationale d'Opérations Pétrolières de la Côte d'Ivoire (PETROCI), *Exploration Opportunities in Côte d'Ivoire...The Next Deep Water Producer in the Gulf of Guinea* (2002), p. 3. MG, Vol. V, Annex 38.

¹⁵ MG, Figure 3.19.

¹⁶ MG, Figure 3.20.

¹⁷ Société Nationale d'Opérations Pétrolières de la Côte d'Ivoire (PETROCI), *Deepwater Opportunities in Côte d'Ivoire* (May 2005), p. 3, MG, Vol. V, Annex 39.

¹⁸ Counter-Memorial of Côte d'Ivoire (4 Apr. 2016) (hereinafter "CMCI"), para. 2.101, quoting Minutes of the meetings of the Technical Committee responsible for gathering and updating information on the delimitation of

that the co-ordinates of the concession area which were an essential part of an Agreement signed by Côte d'Ivoire with an international company, and then embodied in a national law as well as a Decree of the founding President, were no more than a unilateral act of a foreign company. The claim that it involves no exercise of authority on the part of the Ivorian Government is implausible.

Côte d'Ivoire was not *terra nullius* and Esso was not Cecil Rhodes. 1970 was not the 1880s. The Law enacted by Côte d'Ivoire,¹⁹ the Decree issued by its President²⁰ as well as its publication in the official Ivorian Gazette²¹ were self-evidently deliberate acts of organs and officials of the Republic of Côte d'Ivoire.

As for the argument that maps issued by PETROCI cannot be evidence of tacit agreement, our respected older brother, the Agent of Côte d'Ivoire, M Adama Toungara, has told you that PETROCI is indeed the national oil corporation, which he founded as such.²² My colleague Professor Pierre Klein will address the issue of the role of PETROCI more fully tomorrow. However, it comes as something of a surprise that the Government of Côte d'Ivoire, and especially the Ministry that is charged with the activities of PETROCI, would have allowed PETROCI, whatever its legal status, to issue so many maps over so many years that plainly identify the territory and maritime spaces of Ghana without authority of the Ivorian Government. The idea that PETROCI was somehow off on a frolic is hardly convincing.

Côte d'Ivoire contends that certain words in some of its decrees and contracts show that it has not tacitly agreed to the customary equidistance line. It refers in particular to expressions that particular coordinates are approximate or indicative, for information purposes, or do not represent the limits of national jurisdiction.²³

I have already referred you to the presidential Decree of October 1970, for example, where the concession area is defined “*dans la partie marine par la ligne frontière séparant la Côte d'Ivoire du Ghana entre les points K et L*”.²⁴ Then the Decree gives co-ordinates for all the points that it identifies, noting that “[l]es coordonnées des points A, B, K, L, M et T sont données à titre indicatif”.²⁵ Coupled with an acknowledgment of boundary lines, this is a suggestion that greater precision as regards points on them may be required. This does not negate the existence of a boundary in the areas identified; nor does it amount to a denial of its location and essential outlines. It says no more than that the precise co-ordinates of that agreed and mutually respected boundary line that you can once again see on the screen may yet have to be more precisely plotted. It does not make those texts irrelevant, inoperative or insignificant in relation to the information that they unambiguously show; and what they show is that the “*ligne frontière*” follows the customary boundary. This image comes again from tab 16.

That Ghana's practice also reflected acceptance of the customary equidistance boundary is demonstrated by the Phillips Petroleum map published in 1980, identifying its

the maritime boundary between Ghana and Côte d'Ivoire, 16-18 March 1992, p. 2, CMCI, Vol. III, Annex 14. (“*a unilateral security act for which the Ivorian Government assumed no responsibility*”).

¹⁹ Republic of Côte d'Ivoire, *Loi No.70-573 autorisant le Président de la République à signer avec le Consortium formé par les Société pétrolières ESSO, SHELL, et ERAP la Convention relative à l'exploration et à la production d'hydrocarbures liquides ou gazeux en Côte d'Ivoire* [Law No. 70-573 Authorising the President of the Republic to Sign with the Consortium formed by the Oil Companies ESSO, Shell, and ERAP and the Convention on the Exploration and Production of Oil and Gas in Cote d'Ivoire] (29 Sept. 1970), CMCI, Vol. IV, Annex 58.

²⁰ Republic of Côte d'Ivoire, Decree 70-618, MG Vol. IV, Annex 23.

²¹ No. 53 of 26 October 1970, *ibid.*

²² Public Sitting at the International Tribunal for the Law of the Sea, Verbatim Record, TIDM_PV15_A23_3_. Corr.1, p. 24:5-23 (30 March 2015).

²³ CMCI, paras 2.102-2.109.

²⁴ *Décret No. 70-618 accordant un permis de recherches pétrolières aux sociétés ESSO, SHELL et ERAP* (14 Oct. 1970), CMCI, Vol. IV, Annex 59.

²⁵ *Ibid.*

blocks in both Cote d’Ivoire and Ghana which we showed you earlier. If I may remind you, it is at tab 19 of your folder.

Here is a map showing block demarcations by Côte d’Ivoire and Ghana as at 2009.²⁶ It is at tab 26 of your folder. This reflects each country’s understanding of the area over which each is entitled to award concessions. It reflects their mutual practice over many decades as well as the representations they have made to each other and to third parties regarding their acceptance of the customary equidistance boundary. It is supported not only by the maps from Cote d’Ivoire to which we have referred but also by numerous other maps referred to in Ghana’s pleadings.²⁷

In its Rejoinder, Côte d’Ivoire asserts that Ghana’s position on tacit agreement is undermined by the absence of what it describes as “substantial” drilling in the disputed area before 2009.²⁸ The argument disregards the numerous licences that have been awarded by Ghana pursuant to which various activities have been pursued in the area. The Ivorian assertion ignores all the exploration work undertaken in the area over the decades, including the numerous seismic surveys and the drilling of exploratory wells.

This slide (also at tab 27) depicts in summary form all the history of drilling activity by grantees of Côte d’Ivoire and Ghana on their respective sides of the customary equidistance boundary from the 1950s up to 2009.²⁹ It shows that over more than 50 years of oil activity *not once* did Cote d’Ivoire ever drill a well or even allocate a block on the side of the customary equidistance boundary that it long regarded as belonging to Ghana and that it now seeks to put in dispute. It is, of course, a basic feature of the oil industry that the largest investments and related field development activities, including the most intense drilling and other activity, follow from and are dependent upon decisions based on evaluation of exploratory work done and substantial sums spent during the earlier exploration phase.³⁰ In this case all the activities and expenditures were based on governmental representations as to where the boundary is located.

In its Rejoinder, Côte d’Ivoire seeks to construct from certain internal documents evidence that it did protest the exercise of rights by Ghana in the maritime boundary area. It is

²⁶ RG, Figure R2.21.

²⁷ MG, para. 3.14, Fig. 3.3, *Map of Ghana Showing the 22 Offshore Oil Concessions [in 1968]*. MG, Vol. II, Annex M20; Vol. VIII, Annex 95; see also Ghana Geological Survey, *Ghanaian Oil Concessions, Offshore & Onshore (SRG/827A)* (1975, Ghana); MG, Vol. II, Annex M22; “The Search for Petroleum (Oil) in Ghana”, pp. 7-9, MG, Vol. VIII, Annex 95; MG, para. 3.50, Fig. 3.13, *Ghana Production Sharing Contract Areas* in Ministry of Fuel and Power, Ghana National Petroleum Corp., Republic of Ghana & Petro-Canada International Assistance Corporation Canada, *Opportunities for Petroleum Exploration in the Tano Basin-Ghana* (1986, Ghana), p. 4, MG, Vol. II, Annex M26; Vol. III, Annex 15.; MG, para. 3.60, Fig 3.21, Republic of Côte d’Ivoire, *Contrat de Partage de Production d’Hydrocarbures avec Vanco Côte d’Ivoire Ltd. et PETROCI HOLDING, Bloc CI-401 [Hydrocarbons Production Sharing Contract with Vanco Côte d’Ivoire Ltd. and PETROCI HOLDING, Block CI-401]* (30 September 2005), p. 74, MG, Vol. II, Annex M10; Vol. V, Annex 40; MG, paras 3.51, 3.52, Fig. 3.14, Ghana National Petroleum Corporation (GNPC), *Fig. 1 [Map of Petroleum Exploration Opportunities]* in Republic of Ghana, *Petroleum Exploration Opportunities* (18 June 1986, Ghana), p. 2, MG, Vol. II, Annex M27; Vol. III, Annex 14; MG, para. 3.66, Fig. 3.28, Ghana National Petroleum Corporation (GNPC), *Ghana Offshore Activity Map* (March 2002, Ghana), MG, Vol. II, Annex M32; Ghana National Petroleum Corporation (GNPC), *Ghana Offshore Activity Map* (August 2006, Ghana); MG, Vol. II, Annex M34; MG, para. 3.61, Fig. 3.22, *Bassin Sédimentaire Onshore & Offshore Bloc CI-100 [Sedimentary Block Onshore and Offshore, Block CI- 100]* in Republic of Côte d’Ivoire, *Contrat de Partage de Production d’Hydrocarbures avec PETROCI et YAM’s PETROLEUM, Bloc CI-100 [Hydrocarbons Production Sharing Contract with PETROCI and YAM’s PETROLEUM, Block CI-100]* (23 January 2006, Côte d’Ivoire), p. 74, MG, Vol. II, Annex M11; Vol. V, Annex 41.

²⁸ RCI, para. 4.6.

²⁹ Côte d’Ivoire and Ghana Drilled Wells, up to 2009, RG, Vol. II, Figure R 2.22.

³⁰ See, for example, Frank Jahn et al., *Hydrocarbon Exploration and Production*, 2nd edition, Chapter 1, especially Fig. 1.1 and Fig. 1.2, Elsevier (2008).

significant that at this final stage of these proceedings Côte d'Ivoire has not produced the "proposal" document that it claims to have submitted to Ghana in 1988. The documents that it has produced date to four years later: the minutes of the 1992 internal meetings of its own officials, exhibited in Annexes 13-24 of its Counter-Memorial, in which they apparently discussed among themselves the idea of proposing a maritime boundary beginning at boundary pillar 54, going through boundary pillar 55 and extending in a straight line into the sea.

These minutes show that no copy of that "proposal" was made available even to the officials who attended those internal meetings. In both annexes 13 and 19, documents made available to participants are listed.³¹ In annex 13, seven documents are listed. None is indicated as having been submitted to Ghana in 1988, or at any other time. Among the documents listed in annex 19 are minutes of a 1988 meeting of the Ghana/Côte d'Ivoire Joint Commission, but no document in the form of an Ivorian proposal is mentioned in those minutes. All that there is in the records of those internal meetings, held in 1992, regarding the content of an Ivorian proposal is the recollection by unidentified persons of what was allegedly said four years earlier, in 1988. These unattributed recollections claim that things were said which are not reflected in the official minutes of the joint meeting. This is not evidence on which the Special Chamber can properly rely. But even if it might be, its probative effect is non-existent, given that the proposal was followed by another two decades of practice by Côte d'Ivoire that confirmed the existence of the long-established equidistance boundary with Ghana.

Moreover, the minutes of the 1988 meeting state its objective as being "[...] *sur [...] la frontière terrestre ivoiro-ghanéenne, d'examiner les questions en suspens et d'étudier la possibilité de délimiter la frontière maritime et lagunaire existant entre les deux pays*".³² "Existing": this is a contemporaneous record. It contradicts Côte d'Ivoire's claim that there was no identified, existing maritime boundary. It says that the purpose of the meeting was, *inter alia*, to examine the possibility of delimiting the "existing" maritime boundary between the two States – not a new boundary, not a non-existent boundary –, following work on the re-demarcation of the existing land boundary.

Annexes 13 to 24 offer evidence of internal preparations by Côte d'Ivoire for purposes of making proposals to Ghana in 1992 or thereafter. The parties are agreed that no proposals were in fact made to Ghana following those preparations. The record of those internal Ivorian discussions confirms the existence of an agreement as to the maritime boundary, and the fact that such a boundary already followed an equidistance line. The discussions were evidently concerned with extending the project of the two countries, which began with the "réabornement" – re-demarcation – of their land boundary to the maritime boundary. That was not a repudiation of the existing maritime boundary.

Evidently, in 1992, Côte d'Ivoire's officials thought that certain petroleum-related activities could form a basis for a re-examination of the maritime boundary. Côte d'Ivoire, according to these internal records, expressed the hope that there would be a suspension of petroleum operations around the maritime boundary pending such re-examination. According to annexes 16 and 17, on the instructions of its Ministry of Foreign Affairs, Côte d'Ivoire's

³¹ Republic of Côte d'Ivoire, *Compte-rendu des réunions de la Commission nationale de réabornement des frontières* [Minutes of the Meetings of the National Commission to Redemarcate Borders] (12 & 19 Mar. 1992), p. 1, CMCI, Vol. III, Annex 13; Republic of Côte d'Ivoire, *Rapport de synthèse sur les travaux de la Commission de réabornement des frontières maritimes entre la Côte d'Ivoire et le Ghana* [Synthesis Report on the Commission to Redemarcate Maritime Borders between Ghana and Côte d'Ivoire] (1 Sept. 1992), p. 2, CMCI, Vol. III, Annex 19.

³² Republic of Ghana and Republic of Côte d'Ivoire, *Procès-verbal de la 15ème session ordinaire de la Commission mixte de réabornement de la frontière ivoiro-ghanéenne* [Minutes of the 15th Ordinary Session of the Joint Commission to Redemarcate the Ivorian-Ghanaian Border] (18-20 July 1988), para. 2 (emphasis added), CMCI, Vol. III, Annex 12.

Ambassador to Ghana conveyed that request to his hosts.³³ However, there is no indication that the precise area over which operations were to be suspended was identified to the Ghanaian authorities. In any case, no agreement on suspension was reached, and no protest was made.

Côte d'Ivoire has sought to explain the absence of evidence of protests by it to Ghana's exercise of sovereign rights in the areas to which it now lays claim by reference to internal crises after 1992. Yet Côte d'Ivoire at all material times engaged in international relations, and its Ministry of Foreign Affairs was functioning throughout. Ivorian authorities continued to offer concessions that followed the customary equidistance boundary during this period. As we have demonstrated in our Reply, its Ministry of Petroleum and national oil company, PETROCI, knew all about Ghana's activities,³⁴ and supported them³⁵ and continued to engage normally with the international petroleum industry and with its counterparts in Ghana, the Ministry of Energy and GNPC.³⁶

The issue, however, is not one of mere inertia by Côte d'Ivoire. There were numerous, regular, consistent, positive acts of re-affirmation of an existing equidistance-based maritime boundary. We have already referred to maps published by Côte d'Ivoire between 1992 and 2009 on a variety of occasions and in different contexts showing the equidistance line as the boundary between it and Ghana. We have also provided examples of either country's officials seeking and obtaining permission from the other for vessels to turn around in the latter's waters (with maps indicating the location of the boundary concerned) for the conduct of seismic surveys.

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPÉCIALE : Je vais vous demander de conclure, s'il vous plaît.

MR TSIKATA: Mr President, if you will permit me, I think I prefer to stop here and finish up tomorrow morning within ten minutes.

THE PRESIDENT OF THE SPECIAL CHAMBER: As you like.

Je remercie Monsieur Fui Tsikata de son exposé. Ainsi s'achève la séance d'aujourd'hui. Les plaidoiries du Ghana reprendront donc demain matin à 10 heures. L'audience est levée.

(L'audience est levée à 13 heures 20.)

³³ *Telegram* from H.E. Amara Essy, Minister of Foreign Affairs of Côte d'Ivoire, to H.E. Konan N'Da, Ambassador of Côte d'Ivoire to Ghana (1 Apr. 1992), CMCI, Vol. III, Annex 16; *Telegram* from H.E. Konan N'Da, Ambassador of Côte d'Ivoire to Ghana, to H.E. Amara Essy, Minister of Foreign Affairs of Côte d'Ivoire (30 Apr. 1992), CMCI, Vol. III, Annex 17.

³⁴ RG, paras 2.14-2.27, 2.72-2.80, 2.84-2.86, 2.102-2.104.

³⁵ *Ibid.*, paras 2.21-2.27, 2.44-2.48, 2.60-2.80, 2.84-2.86.

³⁶ *Ibid.*, paras 2.66-2.71, 2.85, 2.95, 2.102-2.110.

PUBLIC SITTING HELD ON 7 FEBRUARY 2017, 10 A.M.

Special Chamber of the Tribunal

Present: *President* BOUGUETAIA; *Judges* WOLFRUM, PAIK; *Judges ad hoc* MENSAH, ABRAHAM; *Registrar* GAUTIER.

For Ghana: [See sitting of 6 February 2017, 10 a.m.]

For Côte d'Ivoire: [See sitting of 6 February 2017, 10 a.m.]

AUDIENCE PUBLIQUE TENUE LE 7 FÉVRIER 2017, 10 HEURES

Chambre spéciale du Tribunal

Présents : M. BOUGUETAIA, *Président* ; MM. WOLFRUM, PAIK, *juges* ; MM. MENSAH, ABRAHAM, *juges ad hoc* ; M. GAUTIER, *Greffier*.

Pour le Ghana : [Voir l'audience du 6 février 2017, 10 h 00]

Pour la Côte d'Ivoire : [Voir l'audience du 6 février 2017, 10 h 00]

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPÉCIALE : Mesdames et Messieurs, l'audience de la Chambre spéciale reprend ce matin. Nous allons entendre aujourd'hui la suite de la plaidoirie du Ghana. La séance de ce matin durera jusqu'à 13 heures avec, comme de coutume, une interruption de 30 minutes, à 11 heures 30.

Vous vous souviendrez que nous nous étions arrêtés hier à la conclusion de l'intervention de Monsieur Fui Tsikata. Je tiens à m'excuser de l'avoir interrompu, mais ce sont les impératifs de la procédure. Je lui donne maintenant la parole pour terminer son intervention.

La parole est à vous, Monsieur Fui Tsikata.

First Round: Ghana (continued)

STATEMENT OF MR TSIKATA (CONTINUED)

COUNSEL OF GHANA

[ITLOS/PV.17/C23/2/Rev.1, p. 1-5]

MR TSIKATA: Mr President, Members of the Special Chamber, good morning. When we concluded yesterday, I had had begun to explain that, between 1992 and 2009, Côte d’Ivoire engaged in numerous, regular, consistent, positive acts of reaffirmation of an existing equidistance-based maritime boundary. One class of acts relates to the conduct of seismic surveys.

This slide reproduces a letter dated 28 November 1997, also found tab 28, from Rear-Admiral Lamine Fadika, then Ivorian Minister for Petroleum Resources, conveying to Ghana’s Minister for Mines and Energy approval for the request by Ghana’s GNPC for the conduct of seismic activity “*dans les eaux territoriales proches de la frontière maritime entre le Ghana et la Côte d’Ivoire*”.¹ Not only does the Minister grant permission, he recognizes the existence of the boundary and expresses the hope that GNPC and PETROCI will exchange results of such surveys to help the two countries better know the geology of the sub-region.

The letter relates the area in respect of which the request was made as being in the immediate vicinity of the IVCO-26 IBEX well in Côte d’Ivoire.

This map indicates the location of the IVCO-26 IBEX well in relation to the customary equidistance boundary. This is also at tab 29.

Here is a request by PETROCI addressed to GNPC for a vessel conducting seismic surveys on behalf of a licensee of Côte d’Ivoire.² It is asking for permission for Ghana to “allow the seismic vessel to turn around in Ghanaian waters”. This document can be found at tab 30.

Here is the response from GNPC, dated 22 March, 2007, indicating that it has advised Ghana’s Minister for Energy and that PETROCI should expect to receive formal approval from the Minister.³ You can also find this at tab 31. It says that if “certain portions of the data happen to fall in the Ghana side, ... we will require that those portions that fall in Ghana’s side be made available to us”.

This is the map accompanying the request by PETROCI, also found at tab 32. As you can see, the customary equidistance boundary is clearly indicated, with the word “Ghana” on the east side of the boundary line.

Here is a 2008 letter from Ghana’s Minister of Energy asking for permission for a vessel working for a licensee of Ghana to turn around in Ivorian waters in the course of conducting seismic surveys.⁴ It is also at tab 33. He assures the Minister on the Ivorian side that “data will not be acquired in blocks in la Côte d’Ivoire”.

The coordinates of the proposed survey area are shown on this sketch accompanying the request and are also in tab 34. I apologize that we do not have a more legible copy.

¹ Letter from M. Lamine Fadika, Minister of Petroleum Resources, Republic of Côte d’Ivoire, to F. Ohene-Kena, Minister of Mines and Energy, Republic of Ghana, No. 0907 MIRMP/CAB/dh (28 November 1997) (“the maritime boundary between Ghana and Côte d’Ivoire”). MG, Vol. VI, Annex 68.

² Fax from Kassoum Fadika, Société Nationale d’Operations Pétrolières de la Côte d’Ivoire (PETROCI), to Thomas Manu, Ghana National Petroleum Corporation (GNPC), re Authorization for seismic vessel to turn around in Ghanaian waters (9 Mar. 2007). RG, Vol. IV, Annex 137.

³ Fax from Thomas Manu, Ghana National Petroleum Corporation (GNPC) to Boblai V. Glohi, Société Nationale d’Operations Pétrolières de la Côte d’Ivoire (PETROCI) (22 Mar. 2007). RG, Vol. IV, Annex 140.

⁴ Letter from F.K. Owusu-Adjapong (MP), Minister, Ministry of Energy, Republic of Ghana, to the Minister, Ministry of Mines & Petroleum Resources, Republic of Côte d’Ivoire (3 November 2008) and Letter from F. Kadio Morokro, Director of Cabinet for the Minister of Mines and Energy, Republic of Côte d’Ivoire, to the Minister, Ministry of Energy, Republic of Ghana (11 December 2008), pp. 1-2. MG, Vol. VI, Annex 69.

However, we have plotted the survey area using those coordinates. As you can see, the western limits of the area follow the customary equidistance boundary.

Here is the executed copy of the response in its French original on behalf of the Ivorian Minister by his Director of Cabinet by which Côte d'Ivoire authorizes the vessel to “*naviguer dans les eaux ivoiriennes*”.⁵ This is in tab 35.

Côte d'Ivoire remarks that these are only a few instances. But why would PETROCI, on even a single occasion, ask permission from Ghana for a Côte d'Ivoire-authorized vessel to turn around in waters that were not regarded by it or its Government as Ghanaian waters? Côte d'Ivoire does not suggest that it has, on even a single occasion over the decades, made any protest about vessels authorized by Ghana working in the area that it now disputes as being Ghana's. Most significantly, it does not address the fact that its Minister accepted Ghana's assertion as to where the maritime boundary lay in approving Ghana's request for a vessel to cross that border.

Mr President, yesterday we received a question submitted on behalf of this Chamber, namely “[c]ould the Parties provide information on any arrangements which could exist between them on fisheries matters or with respect to other uses of the maritime area concerned?”.

Within the time available to us, we are able to provide the following summary response: there are no arrangements between Ghana and Côte d'Ivoire with respect to fisheries.

Mr President, in preparing our answer to your question, we are aware that Ghana – and possibly also Côte d'Ivoire – has an arrangement with Collecte Localisation Satellites (or CLS), a private company, that monitors the movement of licensed fishing vessels that move between our waters. I am informed that the map on which CLS relies in its arrangement with Ghana shows an equidistance boundary with Côte d'Ivoire. However, as it is not in the public domain, we are not able, without your permission, to put that material before you. If you think it might be useful to have sight of this material, we can take steps to obtain it.

Mr President, we are bound to inform you that Ghana has no fisheries agreement with the European Union. However, it is a matter of public record that Côte d'Ivoire concluded a Fisheries Partnership Agreement (FPA) with the European Union for the 2007-2013 period, and that it has been extended to 2018. This allows EU vessels to fish in Ivorian waters.⁶ The FPA provides that the parties would subsequently agree to “the coordinates of Côte d'Ivoire's fishing zone”, which were not defined in the Agreement.⁷ We understand that the European

⁵ *Ibid.*, p. 4.

⁶ 2008/151/EC: Council Decision of 12 February 2008 concerning the conclusion of the Agreement in the form of an Exchange of Letters on the provisional application of the protocol setting out the fishing opportunities and financial contribution provided for in the Fisheries Partnership Agreement between the European Community and the Republic of Côte d'Ivoire on fishing in Côte d'Ivoire's fishing zones for the period from 1 July 2007 to 30 June 2013 (available at <http://extwprlegs1.fao.org/docs/pdf/bi-87076.pdf>); Agreement in the form of an Exchange of Letters on the provisional application of the protocol setting out the fishing opportunities and financial contribution provided for in the Fisheries Partnership Agreement between the European Community and the Republic of Côte d'Ivoire on fishing in Côte d'Ivoire's fishing zones for the period from 1 July 2007 to 30 June 2013 (available at: http://eur-lex.europa.eu/resource.html?uri=cellar:b108a1f3-0934-4bd6-b2a9-6b64357713b9.0006.01/DOC_2&format=PDF); Fisheries Partnership Agreement between the Republic of Côte d'Ivoire and the European Community, Protocol setting out the fishing opportunities and the financial contribution provided for by the Agreement between the European Community and the Republic of Côte d'Ivoire on fishing off the coast of Côte d'Ivoire for the period from 1 July 2007 to 30 June 2013 (available at http://eur-lex.europa.eu/resource.html?uri=cellar:b108a1f3-0934-4bd6-b2a9-6b64357713b9.0006.01/DOC_3&format=PDF).

⁷ Protocol setting out the fishing opportunities and the financial contribution provided for by the Agreement between the European Community and the Republic of Côte d'Ivoire on fishing off the coast of Côte d'Ivoire for the period from 1 July 2007 to 30 June 2013, Appendix 3 (available at http://eur-lex.europa.eu/resource.html?uri=cellar:b108a1f3-0934-4bd6-b2a9-6b64357713b9.0006.01/DOC_4&format=PDF).

Commission subsequently funded an expert report evaluating the implementation of the FPA in Ivorian waters.⁸ The report is publicly available on the web; Annex 7 of the report indicates that among those consulted were Côte d'Ivoire's Ministry of Animal Production and Fisheries Resources and the Abidjan port authority. The report cites the 1977 Ivorian law upholding the principle of equidistance and it states that European vessels rely on the equidistance limits provided by the VLIZ Maritime Boundaries Geodatabase in the absence of "exact coordinates of the EEZ limits."⁹

The report includes a map entitled "*Limites de la ZEE de la Côte d'Ivoire telle que définie par les armateurs communautaires*".¹⁰ This is now at tab 37¹¹ of your folder. Accordingly, in applying the Fisheries Partnership Agreement, Ghana understands that European vessels are using an equidistance boundary and are doing so with the full knowledge of both Côte d'Ivoire and the European Union.

Relatedly, having regard to the question you have asked, we are aware that the UN Food and Agriculture Organization (FAO) has also published material that shows Côte d'Ivoire's eastern limit with Ghana as being an equidistance line. This is shown on *this* map posted on the FAO's website,¹² which shows that the eastern limit of Côte d'Ivoire's fishing zone follows an equidistance boundary. We assume that, as a member of the FAO, Côte d'Ivoire is aware of this map.

I now return to the suggestion by Côte d'Ivoire that the initiation of maritime boundary delimitation talks in 2008 is evidence that the Parties thought that there was no existing agreement. This is contradicted by the record of what actually took place at that meeting.

The opening statement of Ghana at that first meeting in Abidjan in July 2008, also at tab 36, expressly "proposes that the international boundary in existence, which is used by International Petroleum Companies, with PETROCI and GNPC as partners, on behalf of Côte d'Ivoire and Ghana respectively ... be formalized and signed as our common maritime boundary."¹³ Among the reasons it gives for the proposal is that this existing boundary "has been used by our two countries for a long time".¹⁴

The minutes show that what drove the convening of the meeting was not a sense that there was no existing maritime boundary, but rather a concern that submissions to the UN Commission on the Limits of the Continental Shelf would be assisted by parties concluding a treaty formalizing their existing maritime boundary, and doing so by May 2009.¹⁵

⁸ Ex-post evaluation of the current Protocol to the Fisheries Partnership Agreement between the European Union and Côte d'Ivoire, CIV98R02F (28 June 2012), p. 59 (available at http://ec.europa.eu/fisheries/documentation/studies/cote_ivoire_2012_en).

⁹ Ex-post evaluation of the current Protocol to the Fisheries Partnership Agreement between the European Union and Côte d'Ivoire, CIV98R02F (28 June 2012), p. 59 (available at http://ec.europa.eu/fisheries/documentation/studies/cote_ivoire_2012_en). See map of Côte d'Ivoire's EEZ in VLIZ Maritime Boundaries Geodatabase at <http://www.marineregions.org/eezdetails.php?mrgid=8473>.

¹⁰ Ex-post evaluation of the current Protocol to the Fisheries Partnership Agreement between the European Union and Côte d'Ivoire, CIV98R02F (28 June 2012), p. 59.

¹¹ *Limites de la ZEE de la Côte d'Ivoire telle que définie par les armateurs communautaires* in COFREPECHE, POSEIDON, MRAG & NFDS, 2012. *Évaluation ex-post du protocole de l'accord de partenariat dans le domaine de la pêche entre l'Union européenne et la Côte-d'Ivoire*, Contrat cadre MARE/2011/01 – Lot 3, contrat spécifique n° 2, Bruxelles, (available at https://ec.europa.eu/fisheries/sites/fisheries/files/docs/body/cote_ivoire_2012_fr.pdf).

¹² Available at <http://firms.fao.org/firms/fishery/658/fr>.

¹³ Government of Ghana, *Maiden Meeting Between Ghana and Côte d'Ivoire on the Delineation of the Ghana/Côte D'Ivoire International Maritime Boundary: Opening Statement by the Ghana National Continental Shelf Delineation Project* (17-18 July 2008), p. 2. MG, Vol. V, Annex 46.

¹⁴ See *ibid.*

¹⁵ Government of Ghana and Government of Côte d'Ivoire, *Minutes of the Maiden Meeting Between the Delegations of Ghana and Côte d'Ivoire on the Delineation of the Maritime Boundary Between Both Countries* (16-17 July 2008). MG, Vol. V, Annex 45.

Mr President, distinguished Members of this Special Chamber, I have taken you through some examples of the extensive evidence that is in the written pleadings which shows that:

- (1) an equidistance boundary existed between Côte d'Ivoire and Ghana, and separated their respective maritime areas for over 50 years;
- (2) it makes clear that both Parties proceeded on the basis of an "existing" maritime boundary; and
- (3) that that boundary was agreed upon. This is reflected in numerous documents emanating from Côte d'Ivoire, Ghana and from third parties, which we have made available to you.

By contrast, what has Côte d'Ivoire offered as evidence of its freshly developed claims? It has not produced a single map showing a maritime boundary between our two countries other than one following an equidistance line. It has not produced a single legislative, administrative, contractual or other document referring to a boundary other than one that follows an equidistance line. Its attempt to suggest a protest against the agreed line in 1988 and 1992 is not supported by credible or convincing evidence. Such material as it has introduced is, in any case, contradicted by its consistent acts till at least 2009. The overwhelming weight of evidence, in our respectful view, inexorably leads to the conclusion that there has been a tacitly agreed equidistance-based boundary between our two countries for many decades. The evidence also shows that both Parties rightfully placed reliance upon that existing maritime boundary, and did so openly for many decades, without protest of any kind from either side.

I thank you, Mr President and distinguished Members of this Special Chamber, for your attention and patience. Mr President. May I ask that you invite my colleague Professor Pierre Klein to the bar?

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPÉCIALE : Je remercie Monsieur Tsikata pour son exposé et je donne la parole à Monsieur Pierre Klein afin qu'il nous présente son exposé.

EXPOSÉ DE M. KLEIN
CONSEIL DU GHANA
[TIDM/PV.17/A23/2/Rev.1, p. 6–14]

M. KLEIN : Monsieur le Président, Messieurs de la Chambre spéciale, c'est un honneur pour moi d'intervenir dans la présente instance au nom de la République du Ghana. Mon collègue Fui Tsikata vous a rappelé hier et en ce début de matinée que l'existence d'un accord entre la Côte d'Ivoire et le Ghana quant au tracé de leur frontière maritime est incontestable sur le plan des faits. Je voudrais quant à moi consacrer cette plaidoirie à confirmer que cet accord existe non seulement en tant qu'élément de fait, mais aussi en tant qu'élément de droit, et qu'il peut à ce titre constituer le fondement sur la base duquel le tracé de la frontière maritime séparant les deux Parties peut être affirmé.

A cette fin, je me concentrerai sur les deux points principaux qui divisent encore les Parties à ce stade de la procédure. Dans un premier temps, je rappellerai brièvement que les divers comportements qui peuvent être pris en compte pour établir l'existence de cet accord émanent des autorités officielles de la Côte d'Ivoire et traduisent incontestablement la position de cet Etat. Je montrerai ensuite que, contrairement à ce qu'affirment nos contradicteurs, l'accord tacite qui s'est formé au fil du temps entre les deux Etats correspond bien aux exigences qui ressortent de la jurisprudence internationale.

Il est nécessaire de s'arrêter un instant au premier de ces points car, à plusieurs reprises dans son contre-mémoire comme dans sa duplique, la Côte d'Ivoire affirme que certains des éléments de preuve invoqués par le Ghana pour affirmer l'existence d'un accord tacite n'ont aucun poids car ils n'émaneraient pas d'autorités habilitées à délimiter les frontières de l'Etat ivoirien. L'argument est répété avec insistance par nos contradicteurs, spécialement en ce qui concerne la compagnie nationale ivoirienne des pétroles, PETROCI. Ainsi, selon la Partie adverse : « [a]ucun élément dans les lois qui établissent PETROCI ne confère à la société l'autorité publique permettant d'effectuer la délimitation des frontières maritimes de la Côte d'Ivoire »¹. Peu importerait donc les représentations de la frontière maritime apparaissant sur les cartes publiées par PETROCI, peu importerait la référence par cette même compagnie à la ligne d'équidistance comme limite au-delà de laquelle les navires opérant des relevés sismiques pour son compte pénétreraient dans les « eaux ghanéennes », puisque rien dans la législation ivoirienne ne donne à PETROCI « le pouvoir d'engager la Côte d'Ivoire au sujet de la fixation des frontières maritimes »².

En réalité, en présentant ce débat sur la pertinence du rôle d'une entité comme PETROCI en termes de compétences pour la délimitation des frontières nationales, la Côte d'Ivoire fausse immanquablement la discussion. Ce qui est en cause ici, ce n'est pas de savoir si la compagnie nationale ivoirienne des pétroles possède de telles compétences – elle ne les possède effectivement pas, et le Ghana ne l'a d'ailleurs jamais prétendu. Non, ce qui est en cause, c'est le fait de savoir si les comportements de PETROCI sont révélateurs d'une perception par les autorités ivoiriennes de l'existence et de l'emplacement d'une frontière maritime suivant une ligne d'équidistance, ce qui est bien le cas en l'espèce. Permettez-moi d'effectuer un rapide parallèle à cet égard avec le jeu des effectivités dans les contentieux territoriaux. Personne n'a jamais prétendu que le comportement des forces de police, des organes administratifs, des agents et institutions chargées de l'administration de la justice devait être pris en compte dans le cadre d'un contentieux territorial parce que ces fonctionnaires ou organes disposaient « de l'autorité publique permettant d'effectuer la délimitation des

¹ Duplique de la Côte d'Ivoire (ci-après, « DCI »), par. 4.60, renvoyant au contre-mémoire de la République de Côte d'Ivoire (4 avril 2016) (ci-après, « CMCI »), par. 4.104.

² DCI, par. 4.61.

frontières » de leur Etat, pour reprendre les termes de nos contradicteurs³. Si ces agissements – ou abstentions – sont pris en compte au titre des effectivités, c'est simplement parce qu'ils traduisent de la manière la plus concrète la représentation que l'Etat en question, dont ils sont incontestablement des émanations, se fait des limites de la juridiction nationale⁴. Le constat est le même dans notre situation. PETROCI est incontestablement, elle aussi, une émanation de l'Etat ivoirien, identifiée dans divers contrats pétroliers comme « la titulaire des droits miniers pour la recherche et l'exploitation des [h]ydrocarbures sur l'ensemble des zones disponibles de Côte d'Ivoire »⁵. Quand PETROCI publie des cartes qui présentent au monde entier les zones qui pourront faire l'objet de concessions pétrolières futures sur le territoire terrestre ou maritime de la Côte d'Ivoire, il ne fait aucun doute que c'est bien au nom de l'Etat ivoirien que PETROCI agit. Et quand ces cartes font systématiquement apparaître, à l'est, une frontière maritime avec le Ghana qui suit une ligne d'équidistance, il ne fait aucun doute que c'est parce que c'est ainsi que les autorités ivoiriennes conçoivent la frontière en question.

En fait, en agissant de la sorte, PETROCI ne fait que réitérer, ou concrétiser, la position qui a été prise dès 1970 au plus haut niveau de l'Etat ivoirien, et de la façon la plus explicite, au sujet de la frontière maritime avec le Ghana. Comme mes collègues vous l'ont déjà rappelé, dès les premiers décrets octroyant des concessions pétrolières dans la zone frontalière, le Président de la République de Côte d'Ivoire énonce que la région couverte est définie, au large des côtes « par la ligne frontière séparant la Côte d'Ivoire du Ghana »⁶ – une frontière qui, en l'occurrence, court déjà selon une ligne d'équidistance. Je crois, Monsieur le Président, Messieurs les membres de la Chambre spéciale, que personne n'éprouvera le moindre doute quant au fait que le Président de la République parlait bien, en 1970, au nom de l'Etat ivoirien.

L'accord tacite qui s'est formé entre la Côte d'Ivoire et le Ghana au sujet de leur frontière maritime a donc bien résulté, du côté ivoirien, de prises de positions répétées et constantes d'autorités habilitées à parler au nom de l'Etat, à engager ce dernier même si elles ne disposaient pas toutes de l'autorité publique permettant d'effectuer la délimitation des frontières de l'Etat. On peut dès lors bien parler d'un accord qui, même s'il est demeuré tacite, est un accord valable et susceptible de produire des effets en droit international. Il reste maintenant à confirmer que cet accord répond aux exigences qui ont été posées dans la jurisprudence internationale pour qu'on puisse y trouver le fondement d'un tracé de frontière maritime.

Selon la Côte d'Ivoire, le seuil probatoire requis dans la jurisprudence internationale pour avérer l'existence d'un tel accord ne serait pas atteint dans notre espèce⁷. La position défendue par le Ghana serait contredite par l'ensemble des précédents pertinents, tant devant le Tribunal international du droit de la mer que devant la Cour internationale de Justice. Je voudrais, si vous le permettez, reprendre, ou à tout le moins évoquer, chacun de ces précédents pour vous montrer que les arguments que croit pouvoir en tirer la Côte d'Ivoire font, en réalité, à chaque fois défaut.

Tout d'abord, donc, la Côte d'Ivoire prétend dans sa duplique, que « les comportements dont le Ghana cherche à se prévaloir pour défendre sa thèse d'un accord tacite sont de nature

³ *Ibid.*

⁴ Voir les différents exemples repris dans Luis Ignacio Sánchez Rodriguez, « *L'uti possidetis* et les effectivités dans les contentieux territoriaux et frontaliers », *R.C.A.D.I.*, 1997, vol. 263, p. 322-323.

⁵ République de Côte d'Ivoire, *Contrat de partage de production d'hydrocarbures avec Vanco Côte d'Ivoire Ltd. et PETROCI HOLDING, bloc CI-401 [Hydrocarbons Production Sharing Contract with Vanco Côte d'Ivoire Ltd. and PETROCI HOLDING, Block CI-401]* (30 septembre 2005). MG, vol. V, annexe 40.

⁶ République de Côte d'Ivoire, *décret n° 70-618 accordant un permis de recherches pétrolières aux sociétés ESSO, SHELL et ERAP* (14 octobre 1970). CMCI, vol. IV, annexe 59.

⁷ DCI, par. 5.12- 5.18.

similaire à ceux qui avaient été invoqués par le Bangladesh devant le TIDM dans l’*Affaire Bangladesh c. Myanmar* »⁸.

La Côte d’Ivoire identifie trois catégories d’éléments probatoires présentés par le Bangladesh à l’appui de la thèse de l’existence d’un accord tacite : ce qu’elle appelle, je cite, des « autorisations de navigations demandées et octroyées entre les Parties », fin de citation, des déclarations sous serment de pêcheurs et enfin, des cartes représentant la frontière alléguée. Le Tribunal a en effet considéré que les éléments de preuve invoqués en l’espèce ne prouvaient pas « l’existence d’un accord tacite ou *de facto* sur la frontière »⁹. Mais en l’occurrence, le parallèle qu’opère la Côte d’Ivoire entre les comportements invoqués par le Ghana et ceux que le Bangladesh avait tenté de faire valoir est erroné. D’une part, les éléments de preuve présentés par le Ghana ne correspondent pas aux trois catégories précitées et, d’autre part, ils ne se limitent en tout état de cause pas à ces trois catégories.

La première – et principale – catégorie de preuves invoquée par le Bangladesh consistait en huit déclarations sous serment. Leur valeur probatoire était en effet très relative, puisque ces déclarations émanaient pour partie de pêcheurs – des personnes privées et non des agents de l’Etat –, qu’elles n’étaient pas contemporaines à la situation de fait, mais avaient été préparées spécifiquement pour l’affaire, et surtout, qu’elles exprimaient une opinion au lieu d’indiquer l’existence d’un élément de fait objectif. Le Tribunal refusa de ce fait d’accorder une valeur probatoire à ces déclarations sous serment¹⁰. Il en est allé de même pour les déclarations faites par des agents de l’Etat, que le Tribunal a estimé entachées d’un risque de partialité¹¹. Pour ce qui le concerne, le Ghana ne se base aucunement sur des déclarations sous serment de personnes privées – ou de qui que ce soit d’autre d’ailleurs – pour faire valoir l’existence en fait de la frontière coutumière basée sur une ligne d’équidistance¹². Les trois *affidavits* présentés par le Ghana portent sur d’autres aspects liés au litige, à savoir les impacts économiques pour le Ghana d’un éventuel moratoire sur les activités pétrolières¹³, les types d’activités développées par la société Tullow dans la zone frontalière¹⁴ et la non-violation par le Ghana de l’ordonnance en prescription de mesures conservatoires¹⁵. Le parallèle entre les deux affaires est donc totalement inopérant sur ce premier point.

La Côte d’Ivoire allègue ensuite que, tout comme l’avait fait le Bangladesh, le Ghana fonde l’existence d’un accord tacite sur « des autorisations de navigation demandées et octroyées entre les Parties »¹⁶. Cela est tout simplement inexact. Le Bangladesh n’a jamais présenté au Tribunal d’autorisations de navigation « demandées et octroyées » par les Parties. Il a uniquement fait valoir une note verbale de 2008 par laquelle le Myanmar notifiait son « intention d’effectuer des levés de part et d’autre de la frontière »¹⁷. Qui plus est, le Tribunal relève que le document en cause rappelle expressément que les deux Etats n’avaient pas encore délimité leurs frontières maritimes et que la coopération du Bangladesh était sollicitée « dans un esprit de bon voisinage »¹⁸.

⁸ *Ibid.*, par. 5. 10.

⁹ *Ibid.*, par. 5.10 – avec une référence au *Différend relatif à la délimitation de la frontière maritime entre le Bangladesh et le Myanmar dans le golfe du Bengale (Bangladesh/Myanmar)*, arrêt, TIDM Recueil 2012 (ci-après, « *Bangladesh/Myanmar*, arrêt »), par. 118.

¹⁰ *Bangladesh/Myanmar*, arrêt, par. 113-115.

¹¹ *Ibid.*, par. 114.

¹² MG, par. 4.64.

¹³ Déclaration de Joseph Kwadwo Asenso (20 mars 2015). MG, vol. VI, annexe 63.

¹⁴ Deuxième déclaration de Paul McDade au nom de Tullow Oil plc (11 juillet 2016). RG, vol. IV, annexe 166.

¹⁵ Déclaration de Thomas Manu, Ghana National Petroleum Corporation (GNPC) (19 juillet 2016). RG, vol. IV, annexe 168.

¹⁶ DCI, par. 5.10.

¹⁷ *Bangladesh/Myanmar*, arrêt, par. 106.

¹⁸ *Ibid.*, par. 116.

On est donc très loin des documents concernant les relevés sismiques qu'a présentés le Ghana¹⁹. Ceux-ci représentent de véritables échanges entre les Parties, par lesquels l'une demande à l'autre l'autorisation de pouvoir pénétrer dans une zone maritime déterminée, en reconnaissant explicitement qu'elle relève de la souveraineté de l'Etat auquel la demande est présentée. Ces demandes – vous venez encore de le voir – étaient de plus accompagnées de cartes ou croquis couvrant la zone concernée, où apparaissait clairement la frontière coutumière, suivant une ligne d'équidistance²⁰. Ici encore, on serait tenté de dire que le parallèle prend l'eau.

Enfin, la Côte d'Ivoire tente de tirer argument du fait qu'à l'instar du Bangladesh, le Ghana présente des cartes pour faire valoir l'existence d'un accord tacite quant au tracé de la frontière maritime. Mais les seules cartes présentées par le Bangladesh étaient celles utilisées par ses propres forces navales²¹. Il y a une différence majeure entre les cartes présentées par le Bangladesh et celles présentées par le Ghana en termes de nombre, d'origine et de contenu. Vingt-deux des 62 cartes qui ont été présentées par le Ghana dans le cadre de la présente procédure reflètent non seulement la limite des concessions pétrolières, mais aussi la frontière maritime entre les deux Parties, qui suit la ligne d'équidistance coutumière²². Vingt-quatre de ces 62 cartes accompagnent un document officiel et possèdent de ce fait une valeur probatoire toute particulière²³. Enfin, est-il encore besoin d'insister à ce stade sur le fait qu'un nombre considérable de ces cartes proviennent non du Ghana, mais de diverses sources officielles en Côte d'Ivoire ? Elles n'ont rien, de ce fait, d'une « *self-serving evidence* », comme le Tribunal pouvait légitimement le craindre dans l'affaire *Bangladesh/Myanmar*. Point de parallèle valide sur ce point non plus, donc.

Il faut dire que l'exercice était d'autant plus voué à l'échec que, non contents de forcer une similitude entre les éléments de preuve présentés par le Ghana dans la présente instance et ceux rejetés par le Tribunal dans l'affaire *Bangladesh/Myanmar*, nos contradicteurs ont aussi passé sous silence les éléments de preuve principaux mis en avant par le Ghana à l'appui de sa thèse. Il n'était nullement question, dans *Bangladesh/Myanmar*, de législations nationales qui mettaient en évidence la reconnaissance explicite de la frontière maritime par les Parties. Il n'y était pas question non plus d'une pratique constante et convergente des deux Etats en matière d'exploration et d'exploitation pétrolière dans la zone concernée²⁴. Ces éléments, eux, sont bien présents dans l'instance dont vous êtes saisis, comme cela vous a maintenant été amplement démontré. Les raisons pour lesquelles le Tribunal international du droit de la mer a rejeté la thèse du Bangladesh selon laquelle il existait un accord tacite entre les Parties ont donc en réalité bien peu à voir avec les circonstances qui caractérisent la présente espèce.

¹⁹ Lettre de N. B. Asafu-Adjaye, Directeur d'exploration, Ghana National Petroleum Corporation (GNPC), au Président d'UMIC Côte d'Ivoire (31 octobre 1997), accompagnée d'une carte avec le programme sismique proposé par DANA. MG, vol. VI, annexe 67 ; Lettre de F. Kadio Morokro, Directeur du cabinet du Ministre des mines et de l'énergie de la République de la Côte d'Ivoire au Ministre de l'énergie de la République du Ghana (11 décembre 2008). MG, vol. VI, annexe 69 ; Télécopie de Kassoum Fadika, Société Nationale d'Opérations Pétrolières de la Côte d'Ivoire (PETROCI), à Thomas Manu, Ghana National Petroleum Corporation (GNPC), sollicitant une autorisation pour que le navire chargé des levés sismiques puisse faire demi-tour dans les eaux ghanéennes (9 mars 2007). RG, vol. IV, annexe 137 ; Email de Boblai Victor Glohi, Société Nationale d'Opérations Pétrolières de la Côte d'Ivoire (PETROCI), à Thomas Manu, Ghana National Petroleum Corporation (GNPC) (13 mars 2007). RG, vol. IV, annexe 138.

²⁰ Télécopie de Kassoum Fadika, Société Nationale d'Opérations Pétrolières de la Côte d'Ivoire (PETROCI), à Thomas Manu, Ghana National Petroleum Corporation (GNPC), demandant l'autorisation pour les navires chargés des levés sismiques de faire demi-tour dans les eaux ghanéennes (9 mars 2007). RG, vol. IV, annexe 137.

²¹ *Bangladesh/Myanmar*, réplique du Bangladesh, par. 2.48.

²² RG, par. 2.90 – voir les notes de bas de page 134, 135.

²³ RG, par. 2.89 - voir la note de bas de page 132 avec la liste des cartes.

²⁴ RG, par. 2.84.

De la même manière qu'elle l'a fait pour l'affaire *Bangladesh/Myanmar*, la Côte d'Ivoire tente également de présenter la jurisprudence « classique » de la CIJ comme contraire aux prétentions du Ghana.

J'évoquerai brièvement, dans un premier temps, celui des précédents invoqués par la Côte d'Ivoire qui présente le moins de parenté avec notre cause, en l'occurrence l'affaire du *Golfe du Maine*. La Cour y a en effet conclu à l'inexistence d'un accord entre les Parties quant à la délimitation de leurs espaces maritimes. L'octroi, tant par le Canada que par les Etats-Unis, de permis d'exploration ou de concessions pétrolières dans des zones qui ne coïncidaient pas toujours avec la ligne médiane revendiquée comme limite frontalière a constitué un élément majeur de la décision de la Cour sur ce point²⁵. Selon nos contradicteurs, la situation serait identique dans le présent litige, où l'on retrouverait des « revendications chevauchantes » entre la Côte d'Ivoire et le Ghana, remontant à 1992²⁶.

Pourtant, à l'appui de cette affirmation, la Partie adverse ne produit rien, absolument rien, pas le moindre élément tangible qui viendrait l'étayer. Il faut dire qu'elle serait bien en peine de le faire. Pas une seule des nombreuses concessions octroyées dans la zone concernée au fil des ans, que ce soit par la Côte d'Ivoire ou par le Ghana, n'est délimitée d'une manière qui entraînerait un quelconque chevauchement. Pas une seule des dizaines de cartes qui ont été publiées depuis la fin des années 50, que ce soit du côté ivoirien ou du côté ghanéen, qu'elles proviennent de sources publiques ou privées, ne représente la limite maritime entre les deux Etats selon une ligne autre que celle d'équidistance. Ici encore, aucune trace, aucune ombre de chevauchement quelconque. Toutes les concessions pétrolières octroyées par les deux Parties depuis leur accession à l'indépendance ont suivi la frontière coutumière basée sur une ligne d'équidistance²⁷. Tous les forages réalisés par les deux Parties l'ont pareillement respectée. Ces activités ont été menées de conserve, sans le moindre chevauchement et sans aucune exception pendant plus de cinq décennies²⁸. Ce n'est qu'en 2009 à la suite du changement de position de la Côte d'Ivoire, que de tels chevauchements sont apparus pour la toute première fois. On est donc bien loin de la situation constatée par la Cour dans l'affaire du *Golfe du Maine*.

Nos contradicteurs tentent également de tirer argument de l'affaire *Tunisie/Libye*. Un double argument, en fait. Selon eux, d'une part, la Cour n'aurait identifié dans cette affaire un accord, ou plus exactement un *modus vivendi* entre les deux Etats comme « élément important du choix de la méthode de délimitation que compte tenu d'une pratique prolongée dans le temps et remontant jusqu'aux puissances coloniales à l'époque antérieure à l'indépendance des Parties »²⁹.

Cela contrasterait avec – je cite encore la Côte d'Ivoire – « les activités pétrolières sur lesquelles se fonde le Ghana [,] circonscrites dans une période bien plus courte »³⁰.

D'autre part, la Partie adverse observe que le *modus vivendi* dont l'existence a été constatée dans *Tunisie c. Libye* n'a pu se former qu'en raison du silence conservé à cet égard par les autorités françaises en charge de la politique extérieure de la Tunisie. Ici encore, le contraste serait marquant, dès lors que la Côte d'Ivoire n'aurait « jamais accepté la limite occidentale des concessions pétrolières ghanéennes que son voisin tentait de lui imposer par voie de fait accompli »³¹.

²⁵ *Délimitation de la frontière maritime dans la région du golfe du Maine (Canada c. Etats-Unis d'Amérique)*, arrêt, C.I.J. Recueil 1984, p. 246, par. 131, 136.

²⁶ DCI, par. 5.13.

²⁷ Concessions pétrolières de la Côte d'Ivoire et du Ghana, 2009. RG, vol. II, croquis R.2.21 ; forages réalisés par la Côte d'Ivoire et le Ghana, jusqu'en 2009. RG, vol. II, croquis R.2.22.

²⁸ RG, par. 2.15-2.27, 2.60-2.80.

²⁹ DCI, par. 5.12.

³⁰ *Ibid.*

³¹ *Ibid.*

Revenons sur ces deux arguments. L'argument temporel, pour commencer par lui, s'avère quelque peu surprenant. Il n'existe, à la connaissance du Ghana, aucune exigence d'un délai spécifique qui ait jamais été formulée pour que l'on puisse conclure à l'existence d'un accord tacite entre deux Etats en matière de délimitation maritime. Et en tout état de cause, il est question de plusieurs décennies de fonctionnement sur la base d'un *modus vivendi* entre les Parties dans *Tunisie c. Libye* tout comme il est question dans notre affaire de plusieurs décennies de pratiques absolument convergentes de la Côte d'Ivoire et du Ghana quant à la définition des zones maritimes qui relèvent de leur juridiction respective et quant à l'utilisation de ces espaces. Cette dernière pratique est en réalité du même ordre que celle constatée par la Cour dans son arrêt de 1982 – voire plus longue que celle-ci – et elle révèle ici aussi un accord des Parties dans le long terme. Cette pratique, et l'accord qu'elle met en évidence, ne sont donc en rien disqualifiés par le raisonnement de la Cour dans l'affaire *Tunisie c. Libye*.

Quant à l'argument du défaut de consentement et de l'imposition, pour reprendre une fois encore les termes de nos contradicteurs, d'une limite maritime « par voie de fait accompli », mérite-t-il vraiment qu'on s'y attarde ? Est-ce le Ghana, Monsieur le Président, Messieurs de la Chambre, qui a « imposé par voie de fait accompli » au Président de la République de Côte d'Ivoire de définir les limites des concessions pétrolières qu'il a octroyées dès 1970 comme suivant « la ligne frontière séparant la Côte d'Ivoire du Ghana », ligne frontière constituée en l'espèce par une ligne d'équidistance ? Est-ce le Ghana qui a « imposé par voie de fait accompli » aux autorités ivoiriennes d'octroyer des concessions qui, de manière systématique, se sont arrêtées à la ligne d'équidistance ? Est-ce le Ghana qui a « imposé par voie de fait accompli » à la Compagnie nationale ivoirienne des Pétroles, PETROCI, de publier année après année après année – jusqu'en 2011, Monsieur le Président – des cartes géographiques représentant la limite orientale des concessions octroyées par la Côte d'Ivoire, mais aussi la frontière maritime entre les deux pays, selon une ligne d'équidistance ? Je pourrais poursuivre cet exercice, mais je doute que cela soit nécessaire. La Chambre aura compris qu'il n'y a eu, dans les relations entre les Parties à la présente instance, aucune « imposition par voie de fait accompli » de la ligne d'équidistance comme frontière maritime commune et que le consentement de la Côte d'Ivoire à ce tracé est avéré, bien réel et, surtout, entièrement libre.

Tout cela confirme amplement qu'un parallèle peut bien être tracé entre la présente espèce et les conclusions atteintes par la Cour dans l'affaire *Tunisie/Libye*. Et que la pratique dont il est question dans notre affaire doit peser du même poids déterminant que celui que lui a reconnu la Cour en 1982. Permettez-moi de citer le passage-clé de l'arrêt de 1982 à cet égard. La Cour y indique qu'elle ne peut :

manquer de relever l'existence d'une ligne *de facto* [...] qui concrétise la manière dont les deux Parties ont octroyé à l'origine des permis ou concessions pour la recherche ou l'exploitation d'hydrocarbures en mer. Cette ligne entre des concessions adjacentes, qui a été observée tacitement pendant des années et qui coïncide en outre à peu près avec la perpendiculaire à la côte du point frontière appliqué dans le passé comme limite maritime *de facto*, paraît être à la Cour d'une grande pertinence pour la délimitation³².

Dans le cadre du présent différend également, la ligne qui sépare les concessions pétrolières du Ghana et de la Côte d'Ivoire, observée elle aussi « tacitement pendant des années », présente donc pareillement une grande pertinence pour la détermination du tracé de la frontière maritime commune aux deux Etats, et ce d'autant plus que les Parties à cette instance l'on expressément reconnue en tant que frontière maritime entre la Côte d'Ivoire et le Ghana.

³² *Plateau continental (Tunisie c. Jamahiriya arabe libyenne), arrêt, C.I.J. Recueil 1982, p. 18, par. 96.*

Les faits sont là, mais sont-ils suffisants pour conclure à l'existence d'un accord tacite ? La Côte d'Ivoire fait grand cas, à cet égard, du fait que dans le seul précédent où la CIJ a reconnu en tant que tel un accord tacite comme base d'une délimitation maritime – l'affaire *Pérou c. Chili* –, elle ne l'a fait qu'après avoir constaté que cet accord avait été confirmé par écrit. Nos contradicteurs en concluent que, même si ce n'est pas là une condition *sine qua non* pour reconnaître l'existence d'un tel accord, cette position confirme que le seuil de preuve requis pour en avérer l'existence est particulièrement élevé – et ne serait pas atteint dans notre cause³³. Pourtant, une fois encore, les situations de fait qui caractérisent, respectivement, cette affaire et la nôtre, diffèrent très largement.

Si la Cour a mis un tel accent sur l'accord de 1954 comme confirmation d'un accord tacite préexistant dans *Pérou c. Chili*, c'est tout simplement parce qu'elle n'a pas été en mesure d'identifier des éléments tangibles qui concrétisaient cet accord préalable. Les Parties à l'instance n'en ont d'ailleurs guère évoqués et la manière dont la Cour s'exprime sur ce point est particulièrement parlante :

L'accord de 1954 relatif à une zone frontière maritime spéciale n'indique pas quand ni par quels moyens cette frontière a été agréée. La reconnaissance expresse de son existence par les Parties repose nécessairement sur un accord tacite intervenu entre elles auparavant.³⁴

Mais de cet accord tacite préalable, la Cour ne dit rien, à défaut d'éléments d'information plus spécifiques sur ce point. Dans la présente affaire, au contraire, les éléments de preuve d'une pratique constante abondent, et suffisent pleinement à établir l'existence d'un accord tacite préexistant, qui n'avait de ce fait aucun besoin d'une confirmation écrite. Ici encore, le parallèle opéré par nos contradicteurs entre l'affaire *Pérou c. Chili* et la présente cause n'a donc guère de sens.

Il n'existe, en réalité, aucune divergence entre les Parties à la présente instance quant à l'interprétation des différentes décisions que je viens d'évoquer. Les divergences portent exclusivement sur les parallèles ou les distinctions que la Côte d'Ivoire tente d'opérer entre chacune d'entre elles et les faits de la présente cause. Mais chacune des démarches de nos contradicteurs en ce sens s'est avérée problématique, en raison des distorsions qu'elle impliquait par rapport aux faits de notre affaire. Or ces faits – et leur poids – sont cruciaux. Faut-il rappeler, à cet égard, que la Cour internationale de Justice a indiqué, dans l'affaire de *l'Île aux Serpents*, que l'établissement de l'existence d'un accord tacite était « un point de fait »³⁵.

Les faits, on le sait, sont têtus. Et ce qu'ils montrent, dans la présente espèce, c'est la durée et la permanence d'un accord entre les Parties, à l'égard duquel on serait bien en peine de voir une quelconque trace d'imposition « par voie de fait accompli ». Monsieur le Président, Messieurs de la Chambre, c'est de l'existence de cet accord, en vertu duquel la frontière maritime coutumière entre les Parties à la présente instance suit une ligne d'équidistance, que le Ghana vous demande de bien vouloir prendre acte.

Je vous remercie, Monsieur le Président, Messieurs de la Chambre spéciale, pour votre écoute attentive et je vous prie, Monsieur le Président, de bien vouloir passer la parole à ma collègue Clara Brillembourg.

³³ DCI, par. 5.14.

³⁴ *Différend maritime (Pérou c. Chili)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2014, p. 3, par. 91.

³⁵ *Délimitation maritime en mer Noire (Roumanie c. Ukraine)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2009, p. 61, par. 68.

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPÉCIALE : Je vous remercie, Monsieur le professeur Klein pour votre exposé, et je donne maintenant la parole à Madame Clara Brillembourg.

STATEMENT OF MS BRILLEMBOURG
COUNSEL OF GHANA
[ITLOS/PV.17/C23/2/Rev.1, p. 13–20]

MS BRILLEMBOURG: Mr President, Members of the Special Chamber, good morning. It is my great honour to appear before you today, and it is a particular privilege to do so on behalf of the Republic of Ghana.

I will address two issues: first, the land boundary terminus from which the maritime boundary begins, and second, the nautical charts establishing the States' respective coastlines. The Parties reached agreement on these two points during their bilateral negotiations, well before this litigation began, and that agreement is one which should be given effect by this Chamber. One might therefore have thought that my submission would not be needed. However, since Côte d'Ivoire now questions these agreements, there is a need for some clarification and elaboration on both subjects.

I will address each of these two points, beginning with the land boundary terminus.

It is not in dispute that the Parties have agreed that the last boundary post of the land boundary is the land boundary terminus.¹ Côte d'Ivoire confirmed in its Counter-Memorial that

during the negotiation process, the two Parties reached express agreement both on the fact that the maritime boundary should start from boundary post 55 ... and on the coordinates of this boundary post, which were measured jointly by the two States.²

The agreed coordinates determined by the Parties' joint survey³ are shown on the figure before you, as well as a photograph of the boundary post itself, referred to as BP 55. This and the subsequent slides are available in tab 1 of your Judges' folder.

Because the Parties have agreed on specific coordinates for BP 55, the small issue arises as to how to connect to this point on the maritime boundary.

In regards to the customary equidistance boundary, Ghana has provided a solution connecting it to BP 55's agreed coordinates. This solution is needed because previously, during the half-century that the customary equidistance boundary was recognized and respected by both Parties, they used less precise coordinates for BP 55, which placed it a short distance to the west of the point where the Parties located it in their 2013 agreement, using modern equipment.

Ghana has addressed this issue by effecting a modest shift in the course of the customary equidistance boundary in the territorial sea, to connect it with the more recently agreed coordinates of the land boundary terminus.⁴ It did this by running a geodetic line from BP 55 to where the customary equidistance boundary intersects with the territorial sea limit.⁵ As shown in this figure, the dashed red line is the historically-agreed customary boundary line

¹ Memorial of Ghana (4 Sept. 215) (hereinafter "MG"), para. 2.2; Counter-Memorial of Côte d'Ivoire (4 Apr. 2016) (hereinafter "CMCI"), para. 2.29; Reply of Ghana (25 July 2016) (hereinafter "RG"), para. 3.70.

² CMCI, para. 7.28.

³ Government of Ghana and Government of Côte d'Ivoire, *Minutes of the Seventh Meeting: Côte d'Ivoire/Ghana Maritime Boundary Negotiation* (5-6 December 2013), pp. 1-2. MG, Vol. V, Annex 57.

⁴ RG, para. 3.96.

⁵ *Ibid.* A similar solution was adopted by the tribunal in *Bangladesh v. India*, where the tribunal found that, because "the delimitation of the territorial sea begins from [the] equidistance line between the Parties" and "using the land boundary terminus in th[at] case would not begin the delimitation on the 'median line'" due to the fact that the "land boundary terminus ... is not at a point equidistant from the base points[.]" it "decide[d] that the boundary should take the form of a 12 nm long geodetic line continuing from the land boundary terminus in a generally southerly direction to meet the median line" at 12 M. *Bay of Bengal Maritime Boundary Arbitration between Bangladesh and India, Award of 7 July 2014*, paras 273, 276.

to the 12-nautical-mile limit. The solid red line shows the modest adjustment to the customary boundary required by the Parties' 2013 agreement on the coordinates of the LBT. As you can see, the adjusted boundary favours Côte d'Ivoire in relation to the customary boundary line. Nevertheless, Ghana accepts the adjustment as a consequence of the Parties' agreement on the coordinates of the land boundary terminus.

Ghana respectfully submits that the Chamber should adopt this solution when it adjudges that the Parties' maritime boundary is the customary equidistance boundary applied by the Parties for the last 50 years.

However, in the alternative, *quod non*, that the Chamber were to fix the maritime boundary by means of the traditional three-step method, I will address the different solutions offered by the Parties to connect BP 55 with the provisional equidistance line.

The boundary post is located some 150 metres from the low water line on the coast. Thus BP 55 must be connected to the provisional equidistance line through a point on the low water line. Despite its stated agreement that BP 55 is the starting point for the maritime boundary, Côte d'Ivoire has sought to do this by in effect treating BP 54 as the starting point, and extending the bearing of the land boundary connecting BP 54 with BP 55 to a new point on the coast it calls "Omega", as shown on this figure.⁶

I should note that this is not the first time that Côte d'Ivoire has attempted to replace its agreed land boundary terminus with a new point. During the provisional measures phase, Côte d'Ivoire provided a different starting point, shown here alongside BP 55.⁷

By contrast, Ghana has fully respected the express agreement to start the maritime boundary from BP 55. Thus, it has consistently begun the provisional equidistance line directly from this point. As shown on this figure, Ghana made this possible by connecting BP 55 to the coastline by means of the shortest distance. By using this technique, BP 55 remains the true starting point of the maritime boundary.

The slight difference resulting from the Parties' alternative starting points for the provisional equidistance line is shown on this figure, provided in Côte d'Ivoire's Rejoinder, which depicts a sliver of maritime area covering 0.03 square nautical miles.

Thus, the consequence of choosing one Party's point on the low water line over the other is minimal. Nevertheless, because Ghana's application of BP 55 as the true starting point for both the customary equidistance boundary, or alternatively for the provisional equidistance line, is faithful to the agreement reached by the Parties, Ghana submits that its solution should be the one applied.

This brings me to the second issue: the choice of charts to represent the Parties' coastlines. The dispute between the Parties on this point is more substantial.

As with the land boundary terminus, Ghana has honoured the agreement reached by the Parties to use agreed international hydrographical charts. Ghana has plotted its base points, and drawn the resulting provisional equidistance line, on British Admiralty Chart 1383.⁸ Côte d'Ivoire, on the other hand, has abandoned the use of agreed international charts and has crafted a new nautical chart during the course of this litigation, on which it seeks to rely. This approach is unjustified: Côte d'Ivoire is not entitled to discard its earlier agreement or to create a new chart for these proceedings.

⁶ CMCI, para. 7.29.

⁷ The coordinates of this point were 5° 05' 23" N 3° 06' 23" W. *Letter* from Ibrahima Diaby, General Director of Hydrocarbons and Co-Agent, Ministry of Petroleum and Energy, Republic of Côte d'Ivoire, to Philippe Gautier, Registrar, International Tribunal for the Law of the Sea (8 April 2015), MG, Vol. VI, Annex 64.

⁸ See MG, para. 5.87; RG, paras 3.53-3.54; United Kingdom Hydrographic Office, *Ivory Coast and Ghana, Lagune Aby to Tema, Chart No. 1383*, 1:350,000 (14 May 2009, United Kingdom), MG, Vol. II, Annex M61.

Despite the text of the agreement memorialized in the Minutes of the Parties' Ninth Meeting in April 2014, Côte d'Ivoire now argues that no agreement was reached.⁹ It does so by paraphrasing the Minutes to state merely that the States' future work would be facilitated by using a common cartographic base.¹⁰ But there is no need to paraphrase; the words are express and they are clear.

Allow me to draw your attention to the text of the Minutes:

During the 9th session, the two parties presented their international hydrographical charts and noted that they had been using the *same series of international hydrographical charts*, for example:

- INT 2805 on a scale of 1:350 000 covering Sassandra to Aby Lagoon for the Ivorian side.
- Detailed map, reference no 3113 on a scale of 1:150 000, from the Cape Three Points region to Cape Coast for the Ghanaian side.¹¹

Here are the key words:

The two parties *agreed, from now on*, to use the *same international hydrographical charts* on a scale of 1:150,000, where they exist, or on a scale of 1:350,000 or other scale appropriate for delimitation of maritime boundary or relevant remote sensing data.¹²

The text expressly states that the two States “agreed” that “from now on” they would continue to use the “same international hydrographical charts.”

This is precisely what they did, until Côte d'Ivoire changed its position, yet again, in the course of this litigation.

At the next bilateral meeting, in May 2014, the Minutes refer to this agreement in a section entitled “International hydrographic nautical charts used by two sides”. The Minutes record that both Côte d'Ivoire and Ghana used charts from the same series of international nautical charts: Ghana used British Admiralty Charts 3100 and 1383 and Côte d'Ivoire used INT Charts 2804, 2805, 2806, and 2807.¹³ This figure shows how these charts relate to one another. As seen, the Gulf of Guinea was charted on a series of international nautical charts produced by the *Service hydrographique et océanographique de la marine* (SHOM) in collaboration with the United Kingdom Hydrographic Office (UKHO). The rectangle to the west is of the area covered by INT 2805, which is based on the UKHO or British Admiralty Chart 3100 and the SHOM Chart 7385. To the east is Chart INT 2806, which is based on BA Chart 1383 and SHOM Chart 7786.

Côte d'Ivoire attempts to make something of the fact that at the tenth meeting Ghana presented BA Charts 3100 and 1383 instead of the BA Chart 3113 it had previously provided

⁹ See RCI, paras 2.116-2.121.

¹⁰ *Ibid.*, para. 2.119.

¹¹ *Minutes of the Ninth Meeting of the Ghana-Côte d'Ivoire Maritime Boundary Negotiations*, p. 4 (emphasis added), MG, Vol. V, Annex 60.

¹² *Ibid.* (emphasis added).

¹³ *Minutes of the Tenth Meeting of the Côte d'Ivoire/Ghana Joint Commission on the Côte d'Ivoire/Ghana Maritime Boundary Delimitation*, p. 3. MG, Vol. V, Annex 62. See also, Government of Ghana, *Presentation of Ghana to the 10th Ghana-Côte d'Ivoire Meeting* (May 2014), §1c. MG, Vol. V, Annex 62A. Section title “The International Hydrographic maps to be used by both parties”, where it states “The following nautical charts have been sourced for the purpose of the delimitation: 1. Chart 3100 – Sasandra to Lagune Aby (1:350000); 2. Chart 1383 – Lagune Aby to Tema (1:350000).”

in the ninth meeting.¹⁴ This argument is a red herring. Ghana used these two charts – as it was entitled to do under the agreement – because they covered the area necessary to plot the Parties’ base points: Chart 3113 covered an area of coast too far to the east, as shown on the image before you. The agreement did not call for the Parties to use the same charts presented in the ninth session. The States agreed to use charts from now on from the same series of international hydrographic charts. Both States understood this, as shown by the charts they presented at the following tenth session. Ghana continues to adhere to this understanding.

Côte d’Ivoire now seeks to abandon the agreed approach. Instead it has engaged in new work to plot the coastline, presumably on the basis that it might yield a more favourable provisional equidistance line. Côte d’Ivoire claims that it decided not to rely on the agreed charts because the topographical surveys of the area in question were conducted in the 19th century and because of their scale (1:350,000).¹⁵ What was good enough for Côte d’Ivoire in 2014, they say, is not good enough today. Ghana submits that Côte d’Ivoire is not entitled to abandon the 2014 agreement, any more than it is entitled to abandon its recognition of the customary equidistance boundary for over five decades.

The British Admiralty Chart remains the largest-scale and most current international chart covering the relevant area officially recognized by both States.

Unlike the charts recently produced by Côte d’Ivoire during the course of this litigation, the agreed international charts are more reliable. Courts and tribunals have applied the principle set forth in the *Beagle Channel Arbitration*, namely that “maps produced before any controversy ... has arisen will tend to be more reliable than those coming afterwards.”¹⁶

The reliability of the official charts recognized by both Parties is also confirmed by both sets of contemporaneous official charts, as well as the coastline analysis by EOMAP.¹⁷

Côte d’Ivoire attempts to support its claims that Chart 1383 is unreliable because it has a “very different coastline” from UKHO Chart 3100. It demonstrates this supposed difference in Figure 2.7 in its Rejoinder, shown *here*. What is clear, however, is the granular scale that Côte d’Ivoire had to adopt to paint a picture supporting its narrative. Indeed, Côte d’Ivoire admits that it had to cut off four of its nine base points to create this view.¹⁸ If you present a comparison at a less microscopic scale, depicting all nine base points, you can see that Chart 3100 confirms the reasonableness of using the Parties’ agreed official charts.

The agreed international charts’ reliability is further confirmed by recent analysis of the coast. Ghana requested EOMAP, a leading provider of satellite-derived coastal information, to identify the coast’s low water line using the most recent satellite imagery available. Given the straight nature of the coastline and the intense wave activity, EOMAP applied the data to determine the coastline, minimizing the short-term effects of wave patterns and localized beach features. To create the most consistent coastline, EOMAP acquired 15 satellite images from November 2015 to May 2016, and then created a composite of the most seaward portion of the lowest low water lines across the images to create a single regression line.¹⁹ The result is a mathematically and objectively depicted coast that minimizes ephemeral changes on the coastline.

¹⁴ See RCI, para. 2.120.

¹⁵ See RCI, para. 2.104; CMCI, paras 7.10-7.19.

¹⁶ *Dispute between Argentina and Chile concerning the Beagle Channel*, Report and Decision of the Court of Arbitration of 18 February 1977, reprinted in 21 RIAA 53 (1977) (hereinafter “*Argentina v. Chile (Beagle Channel)*”, Decision”), para. 142(3).

¹⁷ RG, paras 3.57-3.60; EOMAP GmbH & Co. (EOMAP), *Ghana-Côte d’Ivoire Coastline Analysis* (19 July 2016). RG, Vol. IV, Annex 167.

¹⁸ RCI, footnote 182: “In view of the large scale of Sketch map D 2.7, only 5 of the 9 base points have been shown on the sketch map.”

¹⁹ RG, paras 3.58; EOMAP, *Ghana-Côte d’Ivoire Coastline Analysis*, §3. RG, Vol. IV, Annex 167.

This line is shown in the figure before you. This figure also compares EOMAP's coastline derived from satellite data with the coastline derived from the Parties' agreed official charts. You can see how similar they are. It is clear that the coastline has remained nearly the same despite the passage of time. The resulting provisional equidistance lines are also remarkably similar, as seen *here*. EOMAP's analysis thus confirms, and justifies the use of, the Parties' official charts to determine the coastline, find appropriate base points along it, and construct a provisional equidistance line, if one is needed.

Côte d'Ivoire represents in its Rejoinder that Ghana has argued that Côte d'Ivoire's new nautical charts are inadmissible.²⁰ This is not Ghana's position. The documents are certainly admissible, as evidence produced and presented by a Party during litigation. What Ghana explained in its pleadings is that Côte d'Ivoire's new material "needs to be treated with caution" for three separate and independent reasons: first, it was developed for and during this litigation; second, because of its technical inadequacies;²¹ and, third, because of Côte d'Ivoire's breach of its agreement with Ghana to rely on the international hydrographic charts. As I will show, Côte d'Ivoire's defence of these materials is wrong factually, legally and technically.

First, Côte d'Ivoire cannot escape the fact that it prepared these charts for and during this litigation. Côte d'Ivoire cites to the March 2014 work proposal by its expert, Argans, as evidence that it decided to produce new charts five months before this litigation began.²² However, by March 2014, Côte d'Ivoire had already threatened Ghana's concessionaires to leave the disputed waters.²³ It was well aware that there was a dispute.²⁴ Indeed, the March proposal bears the logo of Argans accompanied by the logo of the law firm Gide, Côte d'Ivoire's legal counsel in this litigation.²⁵ The fact also remains that the material used to create Côte d'Ivoire's coastline was selected, processed, and analyzed in the course of this litigation. Within days of the Parties' agreement to proceed before this Chamber in December 2014, Argans was on site collecting survey data of Côte d'Ivoire's coast.²⁶

As for the law, Côte d'Ivoire argues that the jurisprudence shows that tribunals are inclined to give preference to the most recent surveys in resolving maritime disputes.²⁷ Of course, it bears reason that, where there is no prior agreement between the States about the applicable charts, and where multiple charts of equal evidentiary weight have been presented, tribunals might show a preference for the most recent surveys – all things being equal – but all things are not equal here. In only one of the cited cases, namely *Guyana v. Suriname*, did a tribunal accept the use of a nautical chart prepared by one of the disputing State parties during the proceeding. However, in that case the chart was created by the Netherlands Hydrographic Office, with the assistance of Suriname.²⁸ It applied to only one base point and, most significantly, Guyana admitted that its use had no impact on the provisional equidistance line.²⁹ In fact, tribunals have taken pains to avoid relying on evidence created by a party during

²⁰ RCI, para. 2.108.

²¹ RG, para. 1.15.

²² RCI, para. 2.110 (citing Presentation given by Argans to the Ivorian delegation (March 2014). CMCI, Vol. III, Annex 45).

²³ See Letter from Côte d'Ivoire Ministry of Mines, Petroleum, and Energy to General Directors and Representatives of Oil and Gas Companies (26 September 2011), MG, Vol. VI, Annex 71.

²⁴ See, e.g., MG, para. 3.105 and RG, paras 2.10-2.12.

²⁵ Presentation given by Argans to the Ivorian delegation, March 2014, CMCI, Vol. III, Annex 45.

²⁶ RCI, footnote 150.

²⁷ *Ibid.*, paras 2.111-2.114.

²⁸ *Ibid.*, para. 2.114.

²⁹ *Guyana v. Suriname*, UNCLOS Annex VII Tribunal, Guyana's Reply of 1 April 2006, para. 1.10.

litigation, instead turning to evidence pre-dating the dispute, such as the parties' agreed international charts.³⁰

Côte d'Ivoire's nautical charts are also technically questionable, as I will explain. The low water line derived from the data collected during this dispute is subjective and vulnerable to short-term, sporadic changes in the coast. It is also vulnerable to technical deficiencies and manipulation.

It remains unclear, for example, how Côte d'Ivoire derived the low water line presented on its charts. Côte d'Ivoire claims that the line is based on satellite-derived bathymetry combined with ground surveys of beach profiles. However, the data does not align with their results. We have tried our best to replicate what Argans said it did and, despite repeated attempts, the results do not yield the same coastline. In addition, Côte d'Ivoire used two different methods to chart the coast on either side of the land boundary terminus, by applying ground survey data only for Côte d'Ivoire's coast.

Even if one were to overlook these fundamental issues and accept that Côte d'Ivoire's low water line was based on satellite-derived bathymetry (SDB), this technique is an inappropriate means of constructing a low water line in cases, like this one, where the waters display very high turbidity and breaking waves.³¹ Indeed, Argans readily admits that its analysis required expertise of SDB modelling "under difficult circumstances."³²

Let me explain why. SDB is based on sunlight reflecting off the seabed to identify the water's depth, using satellite images, but particles suspended in the water column also reflect the light. The more intense the waves, the more particles will float in the water, tending to interfere with the light's reflection from the sea floor.³³ A clear way to check if the use of SDB is accurate for a determined area is to take multiple satellite images of that area captured at different times. If the pattern of the reflection is consistent, then it indicates that the reflection is most likely from the sea floor. If not, you are simply seeing the changing reflection from moving particles stirred up by waves. As you can see from *this* slide, showing three satellite images of the same area of the relevant coast on different dates, two of which were used by Côte d'Ivoire in its analysis, the coastline is dominated by intense wave action – what the experts call dynamic turbidity – which interferes with the light's reflection.

In other words, along the relevant coast, SDB cannot provide accurate information on the bathymetry; and any coastline in this area claimed to be derived from SDB would involve a high degree of uncertainty, as is the case with Côte d'Ivoire's analysis.

In the end, even if you were to ignore all the factual, legal and technical difficulties inherent in Côte d'Ivoire's charts and resulting coastline, Côte d'Ivoire's newly derived charts merely serve to confirm the reasonableness of using the official charts recognized by and agreed to by both Parties. As shown *here*, the coastline preferred by Côte d'Ivoire is not very different from the one shown on the official charts (BA 1383 and SHOM 7786). Their striking

³⁰ See, e.g., *Argentina v. Chile (Beagle Channel)*, Decision, para. 142: "maps produced before any controversy ... has arisen will tend to be more reliable than those coming afterwards"; *Armed Activities on the Territory of the Congo (Democratic Republic of the Congo v. Uganda)*, Judgment, I.C.J. Reports 2005, p. 168, para. 61: "The Court will treat with caution evidentiary materials specifically prepared for this case and also material emanating from a single source"; *ibid.*, para. 129: "While a notarized affidavit is entitled to a certain respect, the Court must observe that it is provided by a party in the case and provides at best indirect 'information' that is unverified"; *Territorial and Maritime Delimitation between Nicaragua and Honduras in the Caribbean Sea (Nicaragua v. Honduras)*, Judgment, I.C.J. Reports 2007, p. 659, para. 243: "Affidavits sworn later by a State official for purposes of litigation as to earlier facts will carry less weight than affidavits sworn at the time when the relevant facts occurred".

³¹ EOMAP, *Ghana-Côte d'Ivoire Coastline Analysis*, §§ 2.3.2, 2.4, RG, Vol. IV, Annex 167. ("Satellite Bathymetry is not possible in cases where, as here, the waters display very high turbidity, as well as strong surf and breaking waves.")

³² Report by Argans (9 November 2016), p. 26, RCI, Vol. III, Annex 190.

³³ EOMAP, *Ghana-Côte d'Ivoire Coastline Analysis*, § 2.3.2, RG, Vol. IV, Annex 167.

similarity confirms, first, the reliability of the official charts and, second, the fact that, even assuming, *quod non*, the accuracy of Côte d'Ivoire's new data, the coastline has not changed significantly in over 175 years. It is a stable coastline, as Mr Reichler has explained.

In conclusion, the Special Chamber should confirm the customary equidistance boundary from BP 55, the Parties' agreed land boundary terminus. In the alternative, if it proves necessary, the Chamber should draw a provisional equidistance line from BP 55 on the basis of the charts agreed by the Parties in 2014. This is consistent with the Convention and respects the Parties' agreements of December 2013 regarding the land boundary terminus and of April 2014 regarding their official charts. It also offers a means of avoiding the problems inherent in relying on technical data developed by a Party while litigating its case.

Mr President, Members of the Special Chamber, thank you for your kind attention. I ask that you call upon Professor Sands.

THE PRESIDENT OF THE SPECIAL CHAMBER: I thank you, Ms Brillembourg, for your statement, and I now give the floor to Mr Philippe Sands.

STATEMENT OF MR SANDS
 COUNSEL OF GHANA
 [ITLOS/PV.17/C23/2/Rev.1, p. 20-28]

MR SANDS: Mr President, it falls to me to begin our presentation on the maritime boundary up to 200 nautical miles.

As you will now appreciate, Ghana has a strong attachment to the application of the principle of equidistance to confirm the location of its maritime boundary with Côte d’Ivoire. Côte d’Ivoire shared that attachment for over 50 years, until 2009, enshrining the equidistance principle in its own law.¹ That is why Ghana’s primary submission is that there exists a customary maritime boundary up to 200 nautical miles and beyond – one that has been long agreed between the Parties and gives effect to equidistance.

Côte d’Ivoire suddenly changed position in 2009, apparently prompted by the discovery of oil in significant quantities on Ghana’s side of the existing maritime boundary. One can but imagine the discussions that might have taken place in Abidjan at that time. How can we just ditch equidistance, after 50 years? We shall have to come up with something else. Presumably there were conversations as to the alternatives, and it would be surprising if advice was not then received to the effect that if a new boundary had to be delimited, international law directed equidistance methodology – the three-stage approach – as the “standard method”.²

If such advice was tendered, it was ignored. Instead, somehow a decision was taken to settle on a new approach – the meridian line. We addressed this in March 2015 in this courtroom at the provisional measures hearings, in a map placed in tab 20 of the Judges’ folder on that occasion. Let us go back to that same map, which is now at tab 2.A of today’s Judges’ folder. As you will see, the map depicted four fresh-minted Ivorian claim lines. The first line was born in February 2009; let us call it Meridian 1. It had but a short life, killed off a year later, presumably because it failed to meet the needs of Côte d’Ivoire, and of course it did not even start at BP55, the land boundary terminus. May 2010 then saw the arrival of Meridian 2, soon deemed inadequate for reasons not explained. Perhaps, like its predecessor, it was insufficiently generous to the needs of Côte d’Ivoire.

In November 2011 Meridian 2 was pensioned off and a new thought emerged: someone in Abidjan – or maybe it was in Paris or even London – came up with the imaginative idea of using an angle bisector, so Angle Bisector 1 was born, as you can see on the screen, but that too was soon killed off, to be replaced in May 2014 by Angle Bisector 2. This, of course, had the fantastic merit of further increasing the area to which Côte d’Ivoire would be able to claim sovereign rights.³ In the course of five short years then, we have three different Ivorian methodologies and five different claimed boundaries, offering ever more extensive areas of ocean and seabed for Côte d’Ivoire to exploit. Mr President, if this is a trade, in our trades it would be called an ocean grab, totally unconnected to the law, abandoning decades of practice, and offering a clear and simple lesson in how to damage the stability of international relations, how to upset investors and undermine the rule of law.

The constant changes are unsettling, and not just for Ghana or third parties. Côte d’Ivoire’s inconsistency persists into its written pleadings. On the one hand, it argues that the

¹ Memorial of Ghana (4 Sept. 2015) (hereinafter “MG”), paras 3.29-3.31 and Vol. IV, Annex 24 (Republic of Côte d’Ivoire, Law No. 77-926 on Delimiting the Maritime Zones placed under the National Jurisdiction of the Republic of the Ivory Coast, adopted on 17 Nov. 1977, reprinted by United Nations DOALOS/OLA – National Legislation), Art. 8.

² *Bay of Bengal Maritime Boundary Arbitration between Bangladesh and India, Award of 7 July 2014* (hereinafter “*Bangladesh v. India, Award*”), Transcript Day 4, Friday, 13 December 2013 (hereinafter “*Bangladesh v. India, Transcript*”), p. 390 (Prof. A. Pellet).

³ MG, pp. 80-86.

bisector method is, as it puts it, “the most appropriate method”,⁴ but then in another part of the very same pleading it argues that the “equidistance/relevant circumstances method” is not only possible but also that it leads to an “equitable result”.⁵

Having passed across three methodologies and five boundary lines, Côte d’Ivoire seems to have ended up where it began five decades ago: it settles on the classical three-stage approach, first constructing a provisional equidistance line and then adjusting it in light of what it identifies – wrongly in our view – as “relevant circumstances”. Miraculously – miraculously, but no doubt entirely by coincidence – the very same factors that Côte d’Ivoire has identified in favour of Angle Bisector 2 then just happen to accord, with absolute precision, to the “relevant circumstances” invoked by Côte d’Ivoire to adjust its provisional equidistance line to a location that is, remarkably, exactly along the same line of Angle Bisector 2! Life really is wonderful! The law is wonderful! But, of course, everything comes at a cost: by engaging with the equidistance methodology, Côte d’Ivoire has fatally undermined its own bisector claim, and forces the innocent observer to pose the question: why did you abandon equidistance only to then embrace it again after five years? What was the fuss?

There is here a fundamental contradiction in Côte d’Ivoire’s case. One can but imagine the debates that might have taken place between the Côte d’Ivoire team as it moved from Counter-Memorial to Rejoinder. “Do we stick with bisector, even though it seems to us as reasonable international lawyers to be very obviously hopeless; or do we ditch it? If we ditch it, the Ghanaians will say we’ve changed position again – change number 5!” So, faced with this situation, Côte d’Ivoire has done perhaps what any litigant would do faced with such an unfortunate difficulty; it has embraced a middle ground, adopting both a half-hearted embrace of bisector, and a half-hearted embrace of its view of equidistance.

Against this curious background, it is time to leave the realm of fantasy and return to the real world, a place where two reasonable States long ago reached agreement as to the location of their maritime boundary. Only in the event that you were to find that there is no existing boundary, no tacit agreement, no representation and reliance, no estoppel, so that a fresh delimitation might be called for – only then do you need to adopt the standard approach to maritime delimitation. On either approach, there are no grounds for the bisector approach, as Côte d’Ivoire and their Counsel, in their heart of hearts, must surely know.

Let us turn to the law. Articles 74 and 83 of the 1982 Convention do not specify the method to be followed to achieve an equitable solution; but there is now a well-settled jurisprudence in support of the three-stage equidistance/relevant circumstances method. It is reflected in international jurisprudence, at the ICJ, at ITLOS, and in Annex VII arbitrations. The jurisprudence is *constant*. It confirms that in the absence of any compelling reasons that make it unfeasible to identify appropriate base points and to draw a provisional equidistance line, equidistance is the starting point.

Côte d’Ivoire says in response that we are somehow “biased” towards equidistance.⁶ We are biased, but not in favour of equidistance; we are biased in favour of applying the law as it is, not as Côte d’Ivoire would like it to be. That law is reflected, for example, in the ICJ’s leading Judgment, the *Black Sea Judgment* of 2009: “So far as delimitation between adjacent coasts is concerned, an equidistance line will be drawn unless there are compelling reasons that make this unfeasible in the particular case.”⁷

⁴ CMCI, paras 26 (“la méthode dite de la bissectrice est dans le cas d’espèce la plus appropriée...”).

⁵ *Ibid.*, para. 7.1 (“résultat équitable ... méthode de l’équidistance”).

⁶ Rejoinder of Côte d’Ivoire (14 Nov. 2016) (hereinafter “RCI”), para. 1.5.

⁷ *Maritime Delimitation in the Black Sea (Romania v. Ukraine) Judgment*, I.C.J. Reports 2009, p. 61, para. 116.

The same approach is reflected in the ITLOS Judgment of 2012 in *Bangladesh/Myanmar*.⁸ The Tribunal in that case ruled that it could draw an equidistance line between Bangladesh and Myanmar, and it rejected Bangladesh’s argument in support of an angle bisector.⁹ That decision has been very widely supported, including by Bangladesh and Myanmar.

The law imposes upon Côte d’Ivoire the burden of persuading you, this Special Chamber, that there are “compelling” reasons why equidistance is “unfeasible” in this case. With the greatest respect to our friends on the other side of the Bar, Côte d’Ivoire has manifestly failed to do that. Indeed, we say it has disabled itself from making the argument by the very fact that it has, in its written pleadings, easily been able to draw a provisional equidistance line and signalled that it had no difficulty doing so.

Therefore, there is no real disagreement between the Parties as to the feasibility of drawing an equidistance line; in fact the Parties did exactly that for more than five decades, and they have done it again in these proceedings. With that simple observation, a claim to an angle bisector methodology falls away. It collapses.

In recent times only one case – just one – has employed the bisector methodology, and it is a case that is easily distinguishable from this one. In *Nicaragua v. Honduras*, the ICJ was called upon to delimit a single maritime boundary projecting from the adjacent coasts of the two States. The most salient features of the case seem to have been lost on Côte d’Ivoire. First, the geographical context of that case was highly unusual. Second, in that case neither Party had as its main argument a call for an equidistance-based approach as the most suitable method of delimitation.¹⁰ Against this background, the International Court said that “the equidistance method does not automatically have priority over other methods of delimitation”¹¹ and those words are clutched tightly by Côte d’Ivoire.¹² The Court found in that case that it was not feasible to construct an equidistance line because of the unique configuration of the land boundary terminus at Cape Gracias a Dios – “a sharply convex territorial projection abutting a concave coastline and the highly unstable nature of the mouth of the river Coco at the Cape, exhibiting a very active morpho-dynamism.”¹³

These factors, said the Court, made it “impossible” to identify reliable basepoints to construct a provisional equidistance line.¹⁴ The difficulty was compounded by a dispute over title to several small islands and sandbanks located at the river mouth.¹⁵ Not one of these factors pertain in the present case. Both Parties have identified base points, and Mr Reichler will have more to say on this in due course.

Monsieur le Président, je me demande si ce serait le bon moment pour une pause-café.

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPÉCIALE : Je remercie le professeur Sands.

Effectivement, il est 11 heures 29. Nous allons prendre une pause de trente minutes et nous reprendrons à midi.

(Suspendue à 11 heures 30, l’audience est reprise à 12 heures.)

⁸ *Delimitation of the maritime boundary in the Bay of Bengal (Bangladesh/Myanmar), Judgment, ITLOS Reports 2012*, p. 4 (hereinafter “*Bangladesh v. Myanmar*, Judgment”), para. 233.

⁹ *Ibid.*, paras 238-240.

¹⁰ *Territorial and Maritime Dispute Between Nicaragua and Honduras in the Caribbean Sea (Nicaragua v. Honduras)*, Judgment, I.C.J. Reports 2007, p. 659, para. 275.

¹¹ *Ibid.*, para. 272.

¹² See e.g. CMCI, paras 3.49, 6.2; RCI, paras 1.14, 1.16.

¹³ *Nicaragua v. Honduras*, Judgment, paras 277-283.

¹⁴ *Ibid.*, para. 280.

¹⁵ *Ibid.*, para. 279.

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPÉCIALE : Nous allons poursuivre l’audience commencée ce matin et je donne la parole à Monsieur Philippe Sands pour qu’il conclue son exposé.

MR. SANDS : Merci, Monsieur le Président.

Having taken no assistance from the case of *Honduras v. Nicaragua*, Côte d’Ivoire seeks assistance in a small number of other cases, although it is noticeably reticent about their facts.¹⁶ In *Tunisia v. Libya* the use of the bisector for the second segment of the line, from point 2 on the plate, was simply to give half-effect to the Kerkennah Islands. The Court used the standard method of drawing two lines: one giving full effect to the islands, the other disregarding them. The bisector of the angle formed by these two lines then defined the direction of the second segment giving half effect to the islands.¹⁷ Of course, the case is distinguishable because there are no such small features such as this in our case to distort an equidistance boundary or line.

The Chamber of the Court in *Gulf of Maine* used a bisector in the first leg of the boundary between points A and B, and it did so to avoid the use of basepoints located, as the Chamber of the Court put it, “on a handful of isolated rocks.”¹⁸ Again, there are no such features in this case, and no analogous difficulties.

As for the *Guinea v. Guinea-Bissau* (1985) award, it is sufficient to record what Counsel for India had to say about that award in recent proceedings. He described the award as “absurd”,¹⁹ an “eccentric decision” that was “not principled” and with “no legal basis whatsoever”.²⁰

Cases where courts and tribunals have declined to depart from the established three-stage equidistance approach are equally instructive. Bangladesh argued for an angle-bisector method in the *Bay of Bengal* case, and that was unanimously rejected. If there was no reason to apply it in that case, despite a significant concavity, there can be no conceivable grounds for having recourse to it in this case. In *Bangladesh/Myanmar* this Tribunal delimited the Bay of Bengal in conformity with prevailing jurisprudence, by equidistance methodology and the three-stage process.²¹ The Annex VII Tribunal in the parallel case with India distinguished Bangladesh’s case from *Nicaragua v. Honduras*: both Parties were able to locate basepoints on the coast of the other; both constructed a provisional equidistance line.²²

In *Peru v. Chile*, the International Court adopted an equidistance-based approach over sections of the boundary that had not been delimited by prior agreement. From point A (80 nautical miles from the starting point) onwards the Court employed the three-stage approach, starting with the construction of a provisional equidistance line.²³ Even in the somewhat unusual circumstances of that case, the Court indicated that an equidistance-based solution was appropriate from point A to point B in the absence of “compelling reasons preventing this.”²⁴

¹⁶ e.g. CMCI, paras 6.3-6.7, 6.40-6.41.

¹⁷ *Continental Shelf (Tunisia v. Libyan Arab Jamahiriya)*, Judgment, I.C.J. Reports 1982, p. 18, para. 129.

¹⁸ *Delimitation of the Maritime Boundary in the Gulf of Maine Area (Canada v. United States of America)*, Judgment, I.C.J. Reports 1984, p. 246, paras 210-211.

¹⁹ *Bangladesh v. India*, Transcript, 13 December 2013, p. 414. (Prof. A. Pellet).

²⁰ *Bangladesh v. India*, Transcript, 18 December 2013, p. 632. (Prof. A. Pellet).

²¹ *Bangladesh v. Myanmar*, Judgment, para. 240.

²² *Bangladesh v. India*, Award, paras 345-346.

²³ *Maritime Dispute (Peru v. Chile)*, Judgment, I.C.J. Reports 2014, p. 3, paras 184-186.

²⁴ *Ibid.*, para. 180.

In *Guyana v. Suriname*, Suriname urged the Tribunal to use the bisector method on the basis of the *Tunisia v. Libya, Gulf of Maine* and *St. Pierre and Miquelon*.²⁵ This was rejected. The Arbitral Tribunal distinguished those cases because

the general configuration of the maritime area to be delimited does not present the type of geographical peculiarities which could lead the Tribunal to adopt a methodology at variance with that which has been practised by international courts and tribunals during the last two decades ...²⁶

With such limited case law to draw on – and none that is on point or remotely analogous to this one – Côte d’Ivoire has turned to a small number of bilateral agreements where States are said to have used “bisector lines.”²⁷ Examples of this State practice are listed but are not analysed by our friends. Even assuming them to be of some relevance, such agreements are to be treated with care, for a number of reasons. First, seven of the eight agreements Côte d’Ivoire invokes pre-date the signing of the 1982 Convention and are far from being representative of the evolution of the Law of the Sea. Second, there will in these cases inevitably be a number of extra-legal considerations – political, historical, economic or other – that might come into play to determine a negotiated outcome. States are not bound to – and do not – simply apply the law in reaching a formal negotiated agreement to delimit a maritime boundary. Third, the agreements on which Côte d’Ivoire places reliance are not actually helpful to its case, as I noted yesterday. We regret that each has not been presented as accurately or correctly as it might have been.

I will give a number of examples. The first example: Côte d’Ivoire claims that the 1980 Costa Rica-Panama Treaty is, as it puts it, “particularly illustrative”²⁸ and offers a *Croquis* D1.4, which is on your screens; yet this Treaty actually describes the Pacific boundary between the two States as a “median line”.²⁹

The 1972 Agreement between Brazil and Uruguay (Côte d’Ivoire’s *Croquis* D1.2) establishes a maritime boundary between the two adjacent countries by means of a single line running nearly perpendicular to the general line of the coast. In a joint declaration in 1969, both States recognized as the lateral limit of their respective maritime jurisdictions the line equidistant from the nearest points of the coastlines of both States. This agreement achieved substantially the same result as a true or strict equidistance line.³⁰

Elsewhere, Côte d’Ivoire appears to have engaged in a degree of artful manipulation, as may be seen in the sketch maps that they rely upon in their Rejoinder.

Côte d’Ivoire’s *Croquis* D1.6, for example, is said to depict the outcome of the 1976 and 1978 Treaties between the United States and Mexico. However, as you can see clearly in this following plate Côte d’Ivoire’s presentation of the coastal façade does not correspond to the actual coast, or indeed the coast that was used to plot the boundary. Of course, these are times in which there are facts and there are facts; but for the purposes of this Tribunal, you have to rely on the facts. The United States and Mexico have reached three agreements

²⁵ *Delimitation of the Maritime Boundary between Guyana and Suriname (Guyana v. Suriname)*, Award of 17 September 2007, 30 UNRIAA I (2007), para. 370.

²⁶ *Ibid.*, para. 372.

²⁷ RCI, para. 1.8 and footnote 25 with associated sketch maps.

²⁸ RCI, paras 2.24, 2.27.

²⁹ See Treaty on the delimitation of maritime areas and maritime cooperation between the Republic of Costa Rica and the Republic of Panama, signed on 2 February 1980 (LIS No. 97 (1982)). See also IMB, Vol. I, Report 2-6, p. 537. Charney has suggested that whilst officially referred to as a median or equidistant line, it might better be classified *strictu sensu* as a modified equidistant line.

³⁰ IMB, Report 3-4; LIS No. 73 (1976).

delimiting their boundaries in the Gulf of Mexico and the Pacific. Each boundary is some form of an equidistance line.³¹

Côte d’Ivoire’s *Croquis* D1.7 depicting the 1981 agreement between Brazil and France in respect of French Guiana is, we would suggest, somewhat misleading. Once again, you can see the unsatisfactory coastal fronts drawn by Côte d’Ivoire. They do not follow the actual coast: one is on land, the other at sea. This line actually presents a simplified form of equidistance.³²

Côte d’Ivoire’s *Croquis* D1.8 is said to depict the 1996 Agreement between Estonia and Latvia. As you can see, this is plainly not relevant in light of the complex geographical configuration of the coasts in that area, as well as the presence of islands. It starts out as a delimitation between adjacent coasts, but then turns into a situation of opposite coasts inside the Gulf of Riga. Outside the gulf the coasts once again become adjacent. The line is described as a “combination of different methods”. Besides equidistance, the historic boundary between Estonia and Latvia established during the 1920s, the theory of restricted maritime zones for islands straddling the median line, and a perpendicular were all used in this agreement.”³³

Other agreements invoked by Côte d’Ivoire are similarly irrelevant. For example, it places reliance on two instruments that are not international agreements at all: Côte d’Ivoire’s *Croquis* D1.3 and *Croquis* D1.5 depict the delimitation agreement concluded in 1964 between the Sovereigns of Sharjah and Umm al-Qaywayn and the 1968 Boundary Agreement between Abu Dhabi and Dubai. These were elements of a broader package deal brokered by the United Kingdom in relation to two of the constituent elements of what would become the United Arab Emirates in 1971. At the time of signature none of the Trucial States, as they were known, were Parties to the 1958 Geneva Convention on the Continental Shelf and a number of non-legal considerations came into play.³⁴ Professor Charney referred to both as reflecting “simplified equidistant lines”.³⁵

I could go on but there is no need to do so. You get the point. None of the examples they provide in their written pleadings can possibly justify the use of a bisector in this case.

Côte d’Ivoire does not have the law on its side. What about geography? Given that Côte d’Ivoire accepted and applied an equidistance boundary for five decades, and given that it has in its pleadings recognized that drawing equidistance is both feasible and, significantly, capable of yielding an equitable result, not much more needs to be said by this Special Chamber to disregard the angle bisector argument.

If you feel any need to invoke geography, then Mr Reichler gave you all you need to put the bisector argument out of its misery. There is no concavity. There is no coastal instability. There is no insufficiency of basepoints. There is no “historical accident” at Jomoro. There is no regional dimension. There is no bisector.

Finally, for the avoidance of any doubt, the angle bisector actually set out in Côte d’Ivoire’s pleadings cannot possibly be said to “constitute a fair maritime boundary between

³¹ Treaties between the United States and Mexico of 24 November 1976 and 4 May 1978, IMB, Volume I, Report 1-5. *See also* Treaty between the United States and Mexico on the Delimitation of the Continental Shelf in the Western Gulf of Mexico beyond 200 Nautical Miles, 9 June 2000.

³² IMB, Volume I, Report 3-3.

³³ IMB, Volume IV, Report 10-15, pp. 2996, 3008, 3010.

³⁴ *See inter alia* Boundary Agreement between Abu Dhabi and Dubai of 18 February 1968 (IMB, Volume II, Report Number 7-1) and the Agreement between the Rulers of Sharjah and Umm al Qaywayn, (IMB, Volume I, Report No. 7-10).

³⁵ *See* the Agreement between the Rulers of Sharjah and Umm al Qaywayn, (IMB, Volume I, Report No. 7-10, p. 1549. It notes that the “British Foreign Office was of the view that, given the particular geographical configuration of the Trucial Coast, the “simplified” equidistant line could be used for a comprehensive delimitation of seabed boundaries between the Trucial States.”

the Parties”.³⁶ To the contrary, like Meridian 1 and 2, and Bisector 1, its short-lived predecessors, this latest bisector operates to produce a grossly inequitable result. It would, in the words of the International Court of Justice in *Nicaragua v. Honduras*, ignore the important caveat on the use of the bisector, namely, the need that special care must be taken to avoid “completely refashioning nature”.³⁷

Côte d’Ivoire’s angle bisector does exactly that, like its late predecessors, and it is the product of an inherently subjective approach. It is based on a use of artificial coastal façades that bear no relation to the actual directions of the Parties’ relevant coasts. You can test this with Côte d’Ivoire’s *Croquis 6.7*: the relevant coasts are ignored in favour of lines that purportedly represent the entire coast of both Parties, most of the lengths of which do not even face the maritime area in dispute. On Côte d’Ivoire’s approach, Ghana’s purported “coastal front ...”³⁸ is not drawn along the coast at all, but is entirely on land, and on occasion at a considerable distance from the sea. Côte d’Ivoire’s “coastal front” on the other hand is entirely at sea, and a significant distance from the coast. This is artificial thinking, a major refashioning of geography, one based on an imaginative approach that ignores the actual coasts and replaces them with a wholly new concept, the concept of “*les côtes utiles*” – the “useful coasts”³⁹ – useful perhaps to Côte d’Ivoire but not useful, we would submit, to a court of law or to the law itself.

Mr President, Members of the Special Chamber, there is really no basis for an angle bisector in this case. None. In our submission, it is not even arguable. It is a concoction, intended to expand the area in dispute, to create a larger cake with larger slices. The plausible area in dispute is actually far smaller, as I indicated yesterday and as you can see from the graphic on the screen. This depicts three lines. From west to east, they are, first, the customary equidistance boundary recognized by both Parties for over half a century until 2009; second, the provisional equidistance line drawn by Ghana based on official charts; and third, the provisional equidistance line drawn by Côte d’Ivoire in its Counter-Memorial, based on its own recently prepared charts, although we say you should not use those. We say that the first of these lines, the customary equidistance boundary, is the existing boundary, so there is no need for a fresh delimitation at all. Ghana invites this Special Chamber to confirm the existing boundary and to plot its precise coordinates.

If there is to be a fresh delimitation, the only real issues in this case would be, firstly, determining whether the second or the third line on this chart is the proper provisional equidistance line; secondly, determining whether there are any relevant circumstances that warrant an adjustment of the provisional boundary line – you choose; and thirdly, determining whether the resulting delimitation line is equitable, by application of the disproportionality test that constitutes the third stage of the process, taking into account relevant circumstances.

Mr Reichler will now address those issues, and I ask that you invite him to the Bar.

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPÉCIALE : Je remercie le professeur Sands de son intervention et je donne maintenant la parole à Monsieur Paul Reichler.

³⁶ RCI, para. 7.

³⁷ *Nicaragua v. Honduras*, Judgment, para. 289.

³⁸ CMCI, para. 6.46 (“*façades côtière ...*”).

³⁹ RCI, para. 3.10 *et seq.* (“*...les côtes utiles...*”).

STATEMENT OF MR REICHLER
COUNSEL OF GHANA
[ITLOS/PV.17/C23/2/Rev.1, p. 28-38]

MR REICHLER: Mr President, Members of the Special Chamber, good afternoon.

The central premise of Ghana’s case is that, having regard to the longstanding practice of the Parties, there is an agreed, existing maritime boundary that follows an equidistance line that the Parties recognized as their international border for half a century. You have seen this in our written pleadings and heard it from my very able colleagues at these hearings. There is no need for me to repeat their presentations. Instead, I will focus on Ghana’s alternative argument, which is that, in the geographical circumstances present here, if the Special Chamber determines that a fresh delimitation is required, the boundary should be delimited by the equidistance method, which would place it, in the submission of Ghana, exactly where it has been all along.

In particular, if the Chamber opts to perform a fresh delimitation in these geographic circumstances, the case law would require it to follow the well-established three-step process that Professor Sands has just articulated.

This is the procedure that has been adopted both by ITLOS and the ICJ. Professor Sands read to you from the ITLOS Judgment in 2012 in *Bangladesh/Myanmar*: “... an equidistance line will be drawn unless there are compelling reasons that make this unfeasible in the particular case.”¹

That remains the rule today. The three maritime boundary delimitation cases decided since *Bangladesh/Myanmar* have followed it. The ICJ, in both *Nicaragua v. Colombia* and *Peru v. Chile*, and the Arbitral Tribunal in *Bangladesh v. India*, employed equidistance methodology, and performed the delimitation exercise by first drawing an equidistance line.²

There is no reason to break precedent here. This is, if anything, an even more compelling case for equidistance than any of those decided previously. In the first place, there are five decades of consistent and mutual practice recognizing and observing the customary equidistance boundary. Beyond this, even Côte d’Ivoire acknowledges the appropriateness of equidistance methodology in this case. In its Counter-Memorial, Côte d’Ivoire admits in the official English translation:

If the present Chamber were to consider the bisector method inapplicable to this particular case, it might arrive at an equitable result by delimiting the Parties’ maritime areas according to the equidistance/relevant circumstances method.³

This is a significant concession, even though, with respect, our friends on the other side have got the law backwards. The applicability or inapplicability of the angle bisector method is not the first step to be considered. Reliance on the equidistance method does not depend on a prior finding of inapplicability of the angle bisector. The law is the reverse of that. The first consideration, especially in the case of two States with adjacent coasts, is whether equidistance

¹ *Delimitation of the maritime boundary in the Bay of Bengal (Bangladesh/Myanmar), Judgment, ITLOS Reports 2012*, p. 4 (hereinafter “*Bangladesh v. Myanmar, Judgment*”), para. 233 (quoting *Maritime Delimitation in the Black Sea (Romania v. Ukraine), Judgment, I.C.J. Reports 2009*, p. 61, para. 116 (hereinafter “*Romania v. Ukraine (Black Sea), Judgment*”)).

² See *Bay of Bengal Maritime Boundary Arbitration between Bangladesh and India, Award of 7 July 2014* (hereinafter “*Bangladesh v. India, Award*”), paras 341-345; *Territorial and Maritime Dispute (Nicaragua v. Colombia), Judgment, I.C.J. Reports 2012*, p. 624 (hereinafter “*Nicaragua v. Colombia, Judgment*”), paras 190-199; *Maritime Dispute (Peru v. Chile), Judgment, I.C.J. Reports 2014*, p. 3 (hereinafter “*Peru v. Chile, Judgment*”), paras 180-195.

³ Counter-Memorial of Côte d’Ivoire (4 Apr. 2016) (hereinafter “CMCI”), para. 7.1

is feasible.⁴ If it is, then there is no need to consider an angle bisector or any other alternative to equidistance in the first step of the delimitation process. If it is feasible to draw an equidistance line, then that is the starting point for the process, and our friends have shown that an equidistance line is feasible in the most convincing way: they have drawn one, as I will soon show you.

Mr President, there are overwhelming reasons, based on the coastal geography, why equidistance is not only appropriate in this case, but is the *only* delimitation methodology that could reasonably be considered appropriate. As you have seen, the coastline in the vicinity of the land boundary terminus is almost perfectly straight. Côte d'Ivoire acknowledges this in the Rejoinder, where it refers to the "fact" that all of the base points used to construct its provisional equidistance line "*reposent sur un segment de côte parfaitement rectiligne*".⁵ All of Côte d'Ivoire's base points, and all of Ghana's, are located on this very straight portion of the coast.

The straightness of the coast in this area means there are no unusual or anomalous coastal features that exert influence on the provisional equidistance line. There are no coastal projections into the sea; no indentations; no coastal concavities that affect the direction or course of the equidistance line; no offshore islands, cays or rocks to skew the equidistance line in favour of, or in prejudice to, either Party.

As we have said, this is a textbook case for the application of equidistance methodology. That explains why the Parties mutually observed an equidistance boundary for five decades. If equidistance were not a feasible or appropriate starting point in this case, it is difficult to imagine where else it might be justified.

Côte d'Ivoire has argued, especially in its Rejoinder, that there are factors – some geographical, some not – that militate in favour of a major adjustment of the equidistance line.⁶ Ghana disagrees, but that is an issue for the second stage of the three-step process: whether to make an adjustment to the provisional line to account for relevant circumstances. It does not affect the feasibility or appropriateness of starting the process, in stage one, with the drawing of a provisional equidistance line.

The drawing of the line begins at the land boundary terminus. As Ms Brillembourg has demonstrated, the Parties are agreed that the location of the LBT is at BP 55. They have agreed on its precise geographic coordinates.⁷ They also agree that BP 55 is slightly removed from the low water line.⁸ They have chosen different routes from BP 55 to get to the low water line. As you can see here, and at tab 3, Ghana has taken the shortest and most direct route. Côte d'Ivoire has chosen to continue the land boundary between BP 54 and BP 55 along the same azimuth until it reaches the coast, resulting in the placement of the LBT somewhat to the east of where Ghana places it. Despite this difference in approach, their respective starting points for the maritime boundary are so close together that there is very little effect on the provisional equidistance line, as Ms Brillembourg showed you. As shown here, in this segment the two provisional equidistance lines run in parallel with one another only 30 metres apart.

From the LBT, the direction of the line is determined by reference to specific base points placed along the relevant coasts. This requires an identification of the relevant coasts. The significance of the relevant coasts, in the first stage of the delimitation process, was explained by the ICJ in the *Black Sea* case: "[I]t is necessary to identify the relevant coasts, in

⁴ See *Bangladesh v. Myanmar*, Judgment, para. 233 (citing *Romania v. Ukraine (Black Sea)*, Judgment, para. 116).

⁵ RCI, para. 2.17.

⁶ See *ibid.*, paras 2.28-2.35 (the alleged cut-off effect), 2.36-2.42 (effect on other States), 2.43-2.48 (allegations of coastal instability), 2.49-2.61 (the so-called "Jomoro Peninsula"), 2.62-2.74 (the "exceptional concentration of hydrocarbon resources"), 3.30-3.32 (disparity in coastal lengths); CMCI, paras 7.39-7.59.

⁷ See Memorial of Ghana (4 Sept. 2015) (hereinafter "MG"), paras 2.2, 3.116, 4.13-4.14; CMCI, paras 2.29, 7.28; Reply of Ghana (25 July 2016) (hereinafter "RG"), para. 3.94; RCI, para. 2.102.

⁸ See CMCI, para. 7.23; RG, paras 3.95-3.97; RCI, para. 2.102.

order to determine what constitutes, in the specific context of a case, the overlapping claims to these zones.”⁹

Accordingly, in the first stage of the delimitation process, we are concerned with identifying the coasts, or coastal segments, that give rise to overlapping maritime claims. The relevant coasts, therefore, are not synonymous with the Parties’ entire coasts. This was observed by the ICJ as far back as 1982, in the *Tunisia v. Libya* continental shelf case, and it continues to represent the law on this point:

it is not the whole of the coast of each Party which can be taken into account; the submarine extension of any part of the coast of one Party, because of its geographic situation, which cannot overlap with the extension of the coast of the other, is to be excluded from further consideration....¹⁰

The ICJ reiterated this more recently in its 2012 Judgment in *Nicaragua v. Colombia*: “in order for a coast to be regarded as relevant for the purpose of a delimitation, it “must generate projections which overlap with projections from the coast of the other Party ...”¹¹

This now appears to be a point of agreement between Ghana and Côte d’Ivoire. In their Rejoinder, Côte d’Ivoire acknowledged that the relevant coasts are those that face, or project onto, the area to be delimited, and that any coastal segments that face away from the area to be delimited are to be treated as irrelevant.¹² We are in agreement with them on that.

In applying this concept to the coasts at hand, Côte d’Ivoire determines that the only part of Ghana’s coast that is relevant is the segment between the LBT and Cape Three Points, which, they say, faces on to the area to be delimited. Côte d’Ivoire now considers that the rest of Ghana’s coast – the portion that extends east from Cape Three Points to the border with Togo – can be “disregarded”, because, in official English translation:

The application of the directional projections technique therefore results in the Ghanaian coast located to the east of Cape Three Points being disregarded in so far as its extension could not meet that of the coastline of Côte d’Ivoire¹³

Ghana is in complete agreement with Côte d’Ivoire on this point. Only the portion of its coast west of Cape Three Points, which faces to the south-southwest, is relevant to the delimitation of the boundary in this case.¹⁴ The Parties also agree that the length of Ghana’s relevant coast between Cape Three Points and the LBT is 121 km.¹⁵ This stretch of coast continues to face south-west for another 100 km west of the LBT, where it forms part of Côte d’Ivoire’s relevant coast. The consequence of the Parties’ agreement on this point is that any correctly drawn equidistance line, whether the one observed by the Parties for more than five decades as their international boundary or one drawn freshly by Ghana or Côte d’Ivoire or this Special Chamber, must inevitably follow a south-westerly direction. These maps are at tab 4 of your folders.

The Parties do not agree entirely on what constitutes Côte d’Ivoire’s relevant coast. In the Rejoinder, Côte d’Ivoire argues that its entire coast is relevant.¹⁶ But it is undisputed that

⁹ *Black Sea Case*, para. 78.

¹⁰ *Continental Shelf (Tunisia v. Libyan Arab Jamahiriya)*, Judgment, I.C.J. Reports 1982, p. 18 (hereinafter “*Tunisia v. Libya*, Judgment”), para. 75.

¹¹ *Nicaragua v. Colombia*, Judgment, para. 150 (quoting *Romania v. Ukraine (Black Sea)*, Judgment, para. 99).

¹² See RCI, paras 3.17-3.29.

¹³ *Ibid.*, para. 3.26.

¹⁴ See MG, para. 5.80; RG, para. 3.49; RCI, para. 3.26.

¹⁵ RG, para. 3.49; RCI, para. 3.30.

¹⁶ RCI, paras 3.27-3.28.

sections of Côte d'Ivoire's coast are too far from the LBT to have any impact on the equidistance line, or to overlap with the seaward projection of Ghana's coast. This means that they cannot be relevant. In its written pleadings Ghana showed that Côte d'Ivoire's relevant coast ends near Sassandra, some 308 km west of the LBT.¹⁷ Côte d'Ivoire measures its relevant coast as 510 km. However, this disagreement on the length of Côte d'Ivoire's relevant coast, to which I will return in a few moments, does not have any effect on the first stage of the delimitation process – the drawing of a provisional equidistance line.

This is done by the application of CARIS software, the use of which is agreed by the Parties. Both have used it in establishing their base points and constructing their respective provisional equidistance lines. As shown here, and at tab 5, the software identifies different base points for Ghana and Côte d'Ivoire, because they use different charts to represent the low water line. Ms Brillembourg has discussed the differences in the charts on which Ghana and Côte d'Ivoire rely, that is, the differences between BA Chart 1383, the official chart agreed to by the Parties on which Ghana relies, and *Carte marine* 001, which was prepared by Côte d'Ivoire during this arbitration¹⁸ and made its first appearance in the Counter-Memorial. As she explained, we continue to regard BA Chart 1383, which is virtually identical to SHOM 7786,¹⁹ the chart that Côte d'Ivoire regarded as its official chart prior to the submission of its Counter-Memorial, as the most reliable in regard to depiction of the low water line in the vicinity of the land boundary terminus.

This is the provisional equidistance line produced by application of the CARIS software to chart BA 1383 and to SHOM 7786.

We have now added the provisional equidistance line constructed by Côte d'Ivoire based on its new *Carte marine*. As you can see on your screens and at tab 6, it is not very different from Ghana's provisional equidistance line. *This* map, also at tab 6, is Côte d'Ivoire's own depiction of the two Parties' provisional equidistance lines, and it again confirms how similar they are. At 12 nautical miles, the two lines are less than one nautical mile apart. At 200 nautical miles, the distance between them is less than 5 nautical miles. Most notably, they both extend seaward to the south-west, along very similar azimuths. Ghana's line follows an azimuth of 191.9 degrees. Côte d'Ivoire says that its line follows an azimuth of 191.2 degrees.²⁰ The striking similarity of these lines further underscores the appropriateness and reliability of an equidistance boundary.

Notwithstanding this, Côte d'Ivoire belittles its own provisional equidistance line in an attempt to discredit equidistance altogether and provide a justification for replacing it with – what else? – an angle bisector. It does this by attacking the base points on which its equidistance line is constructed. Côte d'Ivoire does not argue that CARIS software has identified the wrong base points or provided inaccurate geographic coordinates; to the contrary, it confirms the accuracy and reliability of the software in that regard.²¹ It argues, instead, that even though these are the correct base points on which to construct the provisional equidistance line, they are too few in number and located too close to one another to produce a reliable equidistance line.²²

Our response to this argument is that Côte d'Ivoire has turned the virtue of equidistance into a vice. It is the near perfect straightness of the coast in the vicinity of the land boundary terminus – a straightness that extends for nearly 100 km in either direction, and the complete absence of any changes of direction or anomalous coastal features – that makes this such a

¹⁷ MG, para. 5.80; RG, para. 3.49.

¹⁸ See RG, paras 3.11, 3.28, 3.53; RCI, para. 2.110.

¹⁹ RG, para. 3.53.

²⁰ CMCI, para. 7.27.

²¹ RCI, paras 3.19, 3.21.

²² See *ibid.*, paras 3.20-3.23.

classic case for equidistance; and it is that same extended straightness and absence of turning points that accounts for the fact that all the base points are in relatively close proximity to the LBT.

This sketch map, which is also at tab 7, was prepared by our technical experts. It illustrates the point. The coastline here is perfectly straight. Because of that perfect straightness, the equidistance line is a perpendicular that emanates from a single point. The point is located precisely at the land boundary terminus. This point alone controls the equidistance line out to 200 nautical miles, and beyond. No one could reasonably argue that equidistance here is unfeasible, or inappropriate, or that it produces an inequitable result because of a small number of base points. As we introduce very slight changes in the coast, so that it is not perfectly straight but almost so, we begin to produce more base points. However, the number and location of the base points will depend on how close the coastline is to being perfectly straight. Equidistance always uses the closest base points on either side of the LBT. The closer the coast is to perfectly straight, the fewer base points will be needed to construct the equidistance line, and the closer they will be to the LBT.

Mr President, this is science, a field of knowledge that has recently come into dispute in my own home city of Washington, but not in Hamburg.

Thus, when Côte d’Ivoire complains that the provisional equidistance line is derived from a small number of base points located close together – in this case along an 8.7 km section of the coast (or, using Ghana’s base points, along a 13.4 km coastal segment)²³ – what they are actually doing is emphasizing that the coast is almost perfectly straight, that it is so for a significant distance on either side of the land boundary terminus, that there are very few turning points which are very modest in nature, and that this is therefore an especially appropriate case for equidistance. They are also confirming that their own consistent practice between 1957 and 2009, in recognizing an equidistance line as the international boundary, was based on the correct premise.

In any event, there are more than enough base points to construct a reliable provisional equidistance line. Côte d’Ivoire identifies eight base points along the relevant coast;²⁴ Ghana identifies nine. International courts and arbitral tribunals have employed equidistance methodology to delimit maritime boundaries using fewer base points than these. We identified these cases in our Reply: *Bangladesh v. Myanmar*, which used only six base points in total; *Romania v. Ukraine*, where five were used; and the *Anglo-French Continental Shelf* delimitation, where three base points were used to determine the 170-nautical-miles western section of the boundary.²⁵ The ICJ delimited the boundary between Cameroon and Nigeria using only one base point for each State.²⁶

In this case, the geographical circumstances and the law make the three-step process the *only* appropriate methodology for the maritime boundary. There is no basis for any other delimitation method.

Mr President, this takes us to the second stage of the process: determining whether there are relevant circumstances that require an adjustment to that line in order to produce an equitable solution.

²³ See CMCI, para. 6.22; RCI, paras 2.11-2.12.

²⁴ CMCI, Figures 7.4 & 8.5.

²⁵ RG, para. 3.33 (citing *Bangladesh v. Myanmar*, Judgment, para. 266; *Romania v. Ukraine (Black Sea)*, Judgment, paras 141, 148; *Delimitation of the Continental Shelf between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the French Republic (United Kingdom v. France)*, Decision of 30 June 1977, 18 UNRIAA 3 (1978), pp. 128-129 (Annex (The Boundary-Line Chart and the Tracing of the Boundary Line: Technical Report to the Court by H.R. Ermel))).

²⁶ *Cameroon v. Nigeria*, Judgment, para. 292.

Unlike stage one, where the end result for both Ghana and Côte d'Ivoire is an equidistance line extending from the LBT to the south-west along an azimuth between 191-192 degrees,²⁷ in very close proximity to the customary equidistance boundary that they both respected in practice, there are real differences between them at stage two, which bear on the ultimate direction of the line. The Parties disagree over relevant circumstances: whether they exist, and, if so, whether they are significant enough to justify an adjustment of the equidistance line.

Côte d'Ivoire now argues that there are five different factors that justify either an abandonment of equidistance altogether or a radical adjustment of the line. We say that they are wrong on all five. Professor Sands and I have already demonstrated this in regard to at least two of them. These are: first, the alleged cut-off of Côte d'Ivoire's maritime space by the equidistance line, as a result of coastal concavity;²⁸ and, second, the alleged cut-off of Côte d'Ivoire's imaginary projection into the sea, caused by the inconvenient presence of Ghanaian territory – the so-called “*la langue de terre*” –that prevents Côte d'Ivoire from having a coast in that area.²⁹ We submit there is no need for further discussion of either of these non-existent or irrelevant factors.

None of the other three factors, newly alleged by Côte d'Ivoire to be relevant circumstances, fares any better. The three factors are: the alleged disparity in lengths of the Parties' relevant coasts; the alleged impacts on third States; and the presence of hydrocarbons in the disputed area. I will address them in turn.

In regard to the lengths of the Parties' relevant coasts, Côte d'Ivoire produced *this* map in their Rejoinder, which is also at tab 8 of your folders. According to our friends, the relevant coasts are 510 km for Côte d'Ivoire and 121 km for Ghana – a ratio of 4.2:1.³⁰ We say that they are right in regard to Ghana's relevant coast, but that they have been far too generous to themselves with their own, because their 510 kilometres include extensive sections of coast whose projections do not overlap with Ghana's coastal projections and are far too removed from the LBT to influence the equidistance line or otherwise be considered relevant.

In the Memorial, Ghana calculated the relevant coasts as shown *here*, also at tab 8: 308 km for Côte d'Ivoire, and 121 km for Ghana – a ratio of 2.55:1.³¹ Côte d'Ivoire exaggerates its relevant coast to manufacture a more favourable ratio in order to artificially create an alleged relevant circumstance.

However, all of this is to no avail. Regardless of whether the ratio is 2.55:1, as Ghana says, or 4.2:1, as Côte d'Ivoire contends, the difference in coastal lengths is not great enough to constitute a relevant circumstance that justifies adjustment of the equidistance line at the second stage of the process. The most appropriate place for consideration of a disparity in relevant coastal lengths is the third stage. As the ICJ explained in the *Black Sea* case:

the relevant coasts need to be ascertained in order to check, in the third and final stage of the delimitation process, whether any disproportionality exists in the ratios of the coastal lengths of each State and the maritime areas falling on either side of the delimitation line.³²

Notwithstanding this very clear statement in the Court's 2009 judgment of the approach to be followed, there have been cases in which courts or tribunals have apparently jumped the gun

²⁷ See CMCI, para. 7.27; RG, para. 3.56.

²⁸ See RCI, paras 2.28-2.35.

²⁹ See *ibid.*, paras 2.49-2.50.

³⁰ RCI, Sketch Map D3.5.

³¹ MG, para. 5.80.

³² *Romania v. Ukraine (Black Sea)*, Judgment, para. 78.

and adjusted the equidistance line on the basis of significant coastal length disparity ahead of performing the disproportionality test at the third stage of the process, but those cases can easily be distinguished from this one. The other cases were decided either before the three-stage process was developed or the disparities in coastal lengths were far greater than the one here.

In particular, both *Libya/Malta*, decided in 1985, and *Gulf of Maine*, decided in 1982, pre-date the acceptance of the three-stage process; so does the *Jan Mayen* case, decided in 1993. But, more important, in *Libya/Malta* the disparity in coastal lengths was 8:1 and in *Jan Mayen* more than 9:1.³³

More recently, coastal length disparities of 8.2:1 were considered relevant circumstances by the Arbitral Tribunal in *Barbados v. Trinidad and Tobago*³⁴ and by the ICJ in *Nicaragua/Colombia*.³⁵ As the Court explained in the latter case, where it cited the *Black Sea* Judgment: “[I]t is normally only where the disparities in the lengths of the relevant coasts are substantial that an adjustment or shifting of the provisional line is called for.”³⁶

In the *Black Sea* case, the ICJ determined that a coastal length disparity of only 2.8:1 was *not* substantial enough to warrant adjustment of the provisional equidistance line, and rejected Ukraine’s argument that it was a relevant circumstance.³⁷ This ratio is comparable to the coastal length disparity between Ghana and Côte d’Ivoire.

The case law thus provides no justification for treating the comparatively modest disparity between Ghana and Côte d’Ivoire as a relevant circumstance, or for adjusting the provisional equidistance line. Instead, the question of coastal length disparity should be addressed in the third stage of the delimitation process, where the ratio of coastal length is compared to the ratio of maritime area allocated by the equidistance line to determine whether the result is grossly disproportionate. Ms Singh will address this in the afternoon session.

I turn now to Côte d’Ivoire’s next alleged relevant circumstance, the impact on third States. With respect, Côte d’Ivoire has made an entirely implausible argument. However the Special Chamber delimits the boundary between Ghana and Côte d’Ivoire, this will be *res inter alios acta* in regard to neighbouring States, including Togo, Benin and Liberia.³⁸ This well-established rule of international law is reflected in ITLOS’s own Statute in article 33(2). This is virtually identical to article 59 of the ICJ’s Statute.³⁹ The ICJ was called upon to apply that rule in *Nicaragua v. Colombia*, when it rejected the application of Costa Rica to intervene

³³ *Continental Shelf (Libyan Arab Jamahiriya v. Malta)*, Judgment, I.C.J. Reports 1985, p. 13 (hereinafter “*Libya v. Malta*, Judgment”), para. 68; *Maritime Delimitation in the Area between Greenland and Jan Mayen (Denmark v. Norway)*, Judgment, I.C.J. Reports 1993, p. 38 (hereinafter “*Denmark v. Norway (Jan Mayen)*, Judgment”), para. 61.

³⁴ *Arbitration between Barbados and the Republic of Trinidad and Tobago, relating to the delimitation of the exclusive economic zone and the continental shelf between them*, decision of 11 April 2006, 17 RSA, pp. 147-251, paras 326-327.

³⁵ *Nicaragua v. Colombia*, Judgment, para. 211.

³⁶ *Ibid.*, para. 210 (citing *Canada v. United States (Gulf of Maine)*, Judgment, para. 185; *Romania v. Ukraine (Black Sea)*, Judgment, para. 164).

³⁷ *Romania v. Ukraine (Black Sea)*, Judgment, paras 104, 162, 168.

³⁸ See *Territorial and Maritime Dispute (Nicaragua v. Colombia)*, Application by Honduras for Permission to Intervene, Judgment, I.C.J. Reports 2011, p. 420, para. 72 (recognizing that maritime delimitation treaties between two States “under the principle *res inter alios acta*, neither confer any rights upon a third State, nor impose any duties on it. Whatever concessions one State party has made to the other shall remain bilateral and bilateral only, and will not affect the entitlements of the third State”); *ibid.*, paras 50, 72-75 (rejecting Honduras’s argument that “without its participation as an intervening State, the decision of the Court may irreversibly affect its legal interests if the Court is eventually to uphold certain claims put forward by Nicaragua” because in light of, *inter alia*, the principle of *res inter alios acta*, “Honduras has failed to satisfy the Court that it has an interest of a legal nature that may be affected by the decision of the Court in the” maritime boundary delimitation between Nicaragua and Colombia, even though a tripoint between the three States’ maritime boundary was within “the perceived rectangle ... under consideration...”).

³⁹ See Statute of the International Court of Justice, Art. 59.

because the judgment in that case could have no impact on Costa Rica’s maritime claims. According to the Court, Costa Rica “ha[d] not demonstrated that it ha[d] an interest of a legal nature which may [have been] affected by the decision”⁴⁰ because

[t]he Court, following its jurisprudence, when drawing a line delimiting the maritime areas between the Parties to the main proceedings, will, if necessary, end the line in question before it reaches an area in which the interests of a legal nature of third States may be involved.⁴¹

Costa Rica at least had reason to be concerned because the southward extension of the Nicaragua/Colombia boundary could have penetrated, or at least reached, the maritime area it claimed for itself.⁴² The Court’s solution, in addition to reaffirming that Costa Rica’s legal rights would not be affected by its judgment, was to stop the delimitation line short of the area claimed by Costa Rica.⁴³ Costa Rica’s interests were thus protected.

No such measures are required here. As shown on your screen and at tab 9, the customary equidistance boundary – or any new provisional equidistance line between Ghana and Côte d’Ivoire – does not cut across, or even reach, any maritime area claimed by any other State. The boundary adjudicated here could have no conceivable impact on the rights or claims of any other State.

Côte d’Ivoire argues that an equidistance boundary in this case would establish a precedent. A precedent for what? For a delimitation between two States that have very different geographical circumstances from those of Ghana and Côte d’Ivoire? That simply cannot be true. As ITLOS observed in *Bangladesh v. Myanmar*:

[T]he issue of which method should be followed in drawing the maritime delimitation line should be considered in light of the circumstances of each case. ... [It] should be one that, under the prevailing geographic realities and the particular circumstances of each case, can lead to an equitable result.⁴⁴

Is ITLOS, or the ICJ, or an Annex VII arbitral tribunal, in a future case, likely to confuse the geographical situation presented here with one involving Togo or Benin or Liberia, or to automatically adopt an equidistance line as a maritime boundary for them simply because one has been adopted between Ghana and Côte d’Ivoire? Of course not. One case that is decided on its own particular geographical circumstances does not control what happens in another.

In the Annex VII arbitration between Guyana and Suriname, Guyana sought to bolster its claim for an equidistance boundary by observing that Suriname had attempted to delimit its other maritime boundary, with French Guiana, based on equidistance. Suriname objected, contending that its delimitation with French Guiana to the east was “totally irrelevant” to its delimitation with Guyana to the west, because it “took place in a different locale and the relevant circumstances are notably different.” The tribunal agreed with Suriname that its delimitation with French Guiana was “not relevant to the present case”.⁴⁵

Mr President, I can now turn to the last relevant circumstance alleged by Côte d’Ivoire, which is what it calls the “exceptional concentration of hydrocarbons in that area”.⁴⁶ However,

⁴⁰ *Territorial and Maritime Dispute (Nicaragua v. Colombia)*, Application by Costa Rica for Permission to Intervene, Judgment, I.C.J. Reports 2011, p. 384, para. 90.

⁴¹ *Ibid.*, para. 89.

⁴² *Ibid.*, para. 69.

⁴³ See *Nicaragua v. Colombia*, Judgment, para. 237.

⁴⁴ *Bangladesh v. Myanmar*, Judgment, para. 235.

⁴⁵ *Guyana v. Suriname*, para. 391.

⁴⁶ RCI, para 2.62.

it is approaching one o'clock and if you agree, Mr President, this might be an appropriate time for me to pause and then continue to the completion of my presentation after the break.

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPÉCIALE : Je vous remercie, Monsieur Reichler.

Effectivement, il est 13 heures. Nous allons interrompre la séance pendant deux heures pour la pause-déjeuner et nous poursuivrons nos travaux avec l'intervention de Monsieur Reichler à partir de 15 heures cet après-midi.

(Pause-déjeuner)

PUBLIC SITTING HELD ON 7 FEBRUARY 2017, 3 P.M.

Special Chamber of the Tribunal

Present: *President* BOUGUETAIA; *Judges* WOLFRUM, PAIK; *Judges ad hoc* MENSAH, ABRAHAM; *Registrar* GAUTIER.

For Ghana: [See sitting of 6 February 2017, 10 a.m.]

For Côte d'Ivoire: [See sitting of 6 February 2017, 10 a.m.]

AUDIENCE PUBLIQUE TENUE LE 7 FÉVRIER 2017, 15 HEURES

Chambre spéciale du Tribunal

Présents : M. BOUGUETAIA, *Président* ; MM. WOLFRUM, PAIK, *juges* ; MM. MENSAH, ABRAHAM, *juges ad hoc* ; M. GAUTIER, *Greffier*.

Pour le Ghana : [Voir l'audience du 6 février 2017, 10 h 00]

Pour la Côte d'Ivoire : [Voir l'audience du 6 février 2017, 10 h 00]

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPÉCIALE : Le Tribunal va reprendre cet après-midi ses audiences en continuant d'écouter les plaidoiries du Ghana. Je vais immédiatement donner la parole au professeur Reichler, mais avant, je voudrais dire que nous commençons donc à 15 heures et terminerons à 18 heures avec une pause de 30 minutes à 16 h 30 et une reprise à 17 heures.

Vous avez la parole, Monsieur Reichler.

First Round: Ghana (continued)

STATEMENT OF MR REICHLER (CONTINUED)

COUNSEL OF GHANA

[ITLOS/PV.17/C23/3/Rev.1, p. 1-4]

MR REICHLER: Mr President, Members of the Special Chamber, I now turn to the last relevant circumstance alleged by Côte d'Ivoire, which is the, in English translation, “exceptional concentration of hydrocarbons in the area”.¹ This is a rather brazen argument, and it makes clear what Côte d'Ivoire's approach is really based on. Their case boils down to this: there is oil out there, and Côte d'Ivoire wants it, so you should treat that as a relevant circumstance and draw the boundary in such a way that Côte d'Ivoire gets some of the oil. In fact, Mr President, that is exactly why we are here before you: there is oil out there, and Côte d'Ivoire wants access to it. The rest of their case is just window dressing, and it has led Côte d'Ivoire to adopt one indefensible position after another, as Professor Sands showed you.

Realizing finally that their plea for an angle bisector is hopeless, they resort in the alternative to what they call an “adjustment” of the equidistance line, but their use of the word “adjustment” is dramatically understated. This is no mere adjustment; it is a wholesale transformation, replacing a line that runs in one direction, to the south-west, with another line that runs in a completely different direction, to the south-east.

Côte d'Ivoire asks you to do this on the assertion that the presence of “an exceptional concentration of hydrocarbons”² is a relevant circumstance.³ That is not only *not* the law today, but contrary to it. No court or arbitral tribunal – not a single one – has ever ruled that the presence of hydrocarbons was a relevant circumstance, or has adjusted an equidistance line or any other provisional delimitation line based on the presence of hydrocarbons in the disputed area.

The ICJ provided the most recent guidance on this point in *Nicaragua v. Colombia*, where it rejected the presence of hydrocarbons as a relevant circumstance, on the ground that: “issues of access to natural resources” must be “so exceptional ... to warrant ... treating them as a relevant circumstance.”⁴

Côte d'Ivoire argues that access to oil is “so exceptional” in this case because there appears to be a lot of it. But, we say, this cannot be what the Court meant by requiring that access to resources be “so exceptional” in order for it to be considered a relevant circumstance.

In setting this high standard, the Court was invoking its prior rulings on that issue, and expressly its judgment in the *Black Sea* case, where it quoted approvingly from the *Gulf of Maine* case. In *Gulf of Maine*, the Special Chamber rejected the argument of the United States that the boundary should be adjusted to ensure access of US fishermen to their customary fishing areas. It ruled that access to natural resources should be taken into account only in situations where shifting the boundary would be required to avoid “catastrophic repercussions for the livelihood and economic well-being of the population of the countries concerned.”⁵

In *Jan Mayen*, the Court determined that this specific requirement was met, because failure to adjust the boundary line would have deprived Denmark of access to fish stocks on

¹ RCI, para. 2.62.

² *North Sea Continental Shelf (Federal Republic of Germany/Netherlands)*, Judgment, I.C.J. Reports 1969, p. 3 (hereinafter “*North Sea Continental Shelf*, Judgment”), para. 101(D)(2).

³ RCI, paras 2.66-2.74.

⁴ *Territorial and Maritime Dispute (Nicaragua v. Colombia)*, Judgment, I.C.J. Reports 2012, p. 624, para. 223.

⁵ *Delimitation of the Maritime Boundary in the Gulf of Maine Area (Canada/United States of America)*, Judgment, I.C.J. Reports 1984, p. 246, para. 237.

which its fishermen were historically dependent.⁶ *Jan Mayen* remains the only case in which a court or tribunal has ever adjusted a provisional boundary line to avoid depriving a party of resources that it had historically enjoyed in the past. There is no case in which a line was adjusted in order to allow a State access to resources that it never previously enjoyed.

Côte d'Ivoire struggles to show why access to hydrocarbons should be treated differently than access to fish, and considered a relevant circumstance in the absence of catastrophic repercussions, or where there has been no prior access to these resources and thus no deprivation of them. There is certainly nothing in *Gulf of Maine* or *Jan Mayen* to support Côte d'Ivoire's attempt to distinguish between access to living and non-living resources. In *Gulf of Maine*, the Special Chamber regarded access to hydrocarbon resources in the same manner as access to fisheries, explaining that its division of "the main areas in which the subsoil is being explored for mineral resources"⁷ caused "no reason to fear that any such danger" of catastrophic repercussions would come to fruition.⁸

Côte d'Ivoire cannot show – indeed, it does not even allege – that it would suffer catastrophic repercussions if the customary equidistance boundary were confirmed. There would, in fact, be no repercussions, since a State cannot be deprived of something it never had access to in the first place.

Mr President, this completes my discussion of Côte d'Ivoire's alleged relevant circumstances. None of the five factors invoked by Côte d'Ivoire even remotely qualifies. They have provided absolutely no basis for making any adjustment of a provisional line.

I turn next, and lastly, to the one circumstance that Ghana considers relevant, and which does justify an adjustment of the provisional equidistance line. That relevant circumstance is the practice of the Parties for over 50 years, and the *modus vivendi* that was achieved, to recognize and respect the customary equidistance boundary as the international border between the two States. Of course, Ghana regards this to be much more than a relevant circumstance. In Ghana's view, the half-century of consistent practice is proof of an agreement between the Parties that a boundary exists, that it follows an equidistance line, and that that line is the one we have depicted on our maps as the customary equidistance boundary. It is only in the alternative that we argue that, if a boundary is to be newly delimited by this Special Chamber, the Parties' 50-year mutual practice should be, at the very least, a relevant circumstance justifying an adjustment to the provisional equidistance line so that the boundary delimited by the Special Chamber is the customary equidistance boundary.

This map, which is also at tab 10, shows how small an adjustment is required. Here is a closer look. Here is an even closer look, zooming in on the territorial sea. At 12 nautical miles, the distance between the two lines, that is, Ghana's provisional equidistance line and the customary equidistance boundary, is only half a nautical mile. Shortly thereafter, the provisional equidistance line approaches and runs almost concurrently with the customary boundary, until, at approximately 77 nautical miles, the provisional equidistance line crosses the customary equidistance boundary. From that point seaward, it runs slightly to the west of the customary boundary. At 200 nautical miles, the provisional equidistance line lies a mere 0.39 nautical miles, that is, 0.4 miles, west of the customary boundary. The two lines distribute almost the same amount of maritime space to each Party. Within 77 nautical miles, the customary equidistance boundary favours Ghana slightly, giving it approximately 51 square nautical miles more maritime space than the provisional equidistance line. But beyond

⁶ See *Maritime Delimitation in the Area between Greenland and Jan Mayen (Denmark v. Norway)*, Judgment, I.C.J. Reports 1993, p. 38, para. 76.

⁷ *Delimitation of the Maritime Boundary in the Gulf of Maine Area (Canada/United States of America)*, Judgment, I.C.J. Reports 1984, p. 246, para. 239.

⁸ *Ibid.*, para. 238.

77 nautical miles, the customary equidistance boundary favours Côte d’Ivoire a bit more, giving it 67.5 square nautical miles more maritime space than the provisional equidistance line.

The customary equidistance boundary is thus slightly more favourable to Côte d’Ivoire than Ghana’s provisional equidistance line. Nevertheless, it is Ghana’s submission that the provisional equidistance line should be adjusted to conform to the customary equidistance boundary. A half-century of consistent recognition of the customary equidistance boundary by both States cannot be ignored. It cannot mean nothing.

We say, as well, that the Parties’ mutual recognition of the customary equidistance boundary must be considered a relevant circumstance, because it is evidence of what they have both considered to be equitable over the 1960s, the 1970s, the 1980s, the 1990s, and the 2000s, until only a few years ago, when Côte d’Ivoire abruptly abandoned its longstanding position.

In *Tunisia v. Libya*, the ICJ observed that it “must take into account whatever indicia are available of the line or lines which the Parties themselves may have considered equitable or acted upon as such ...”.⁹ In that case, the Court found that a line that was employed “separately” by each Party “delimiting the eastward and westward boundaries of petroleum concessions” was a circumstance of “great relevance” and “one of the circumstances proper to be taken into account” in the delimitation.¹⁰

Here, there can be no question that the Parties did consider the customary equidistance boundary to be equitable at all times prior to the discovery of oil on the Ghanaian side, and that that boundary is, to an even greater extent than the line that was employed separately and for a much shorter period by Tunisia and Libya, a circumstance of “great relevance” that should “be taken into account” in the delimitation.

It is Ghana’s position that this longstanding practice resulted in a *de facto* or tacit agreement on the customary equidistance boundary. If, *quod non*, the Special Chamber does not consider that the Parties’ mutual acceptance of the customary equidistance boundary rises to the level of a binding agreement, then it is surely at least sufficient to establish the existence of a 50-year *modus vivendi* which both Parties long considered equitable, and thus it constitutes a relevant circumstance to be taken into account in adjustment of the provisional equidistance line.

Mr President, for these reasons, Ghana respectfully submits that the Special Chamber should confirm that the boundary within 200 nautical miles is the customary equidistance boundary, as depicted on this map, which is also at tab 11. It starts on the low water line at the point closest to the agreed land boundary terminus at BP 55, and follows an average bearing of 192 degrees. The coordinates of the turning points are shown on the map. Ms Singh will show that this boundary easily passes the disproportionality test in the third stage of the delimitation process.

Mr President, Members of the Special Chamber, I thank you for your patient attention, and ask that you call Ms Singh to the podium.

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPÉCIALE : Merci, Monsieur Reichler pour votre exposé.

Je donne immédiatement la parole à Madame Anjolie Singh.

Madame, vous avez la parole.

⁹ *Continental Shelf (Tunisia/Libyan Arab Jamahiriya), Judgment, I.C.J. Reports 1982*, p. 18, para. 118.

¹⁰ *Ibid.*, paras 118, 125.

STATEMENT OF MS SINGH
 COUNSEL OF GHANA
 [ITLOS/PV.17/C23/3/Rev.1, p. 4-11]

MS SINGH: Mr President, Members of the Special Chamber, it is an honour to appear before you and a privilege to do so for Ghana once again.

My task this afternoon is to set out Ghana’s case on the maritime boundary between the Parties in the continental shelf beyond 200 nautical miles, and to respond to Côte d’Ivoire’s written pleadings in this regard. Mr President, the graphics you will see during my presentation are at tab 1 of the Judges’ folders for this afternoon.

The agreement between the Parties on the customary equidistance boundary extending beyond 200 nautical miles is clearly confirmed by – and reflected in – their respective 2009 Submissions to the Commission on the Limits of the Continental Shelf (CLCS). The plate you see depicts the continental shelf entitlements of the Parties beyond 200 nautical miles, separated by the customary boundary that is based on equidistance. In its original submission to the Commission in May 2009, Côte d’Ivoire asserted a claim beyond 200 nautical miles only to the west of the customary equidistance boundary with Ghana.¹ You can see this in purple.

Similarly, and entirely consistently with its own approach, and that of Côte d’Ivoire, Ghana’s submission asserted a claim only to the east of that boundary.² That is the line in green. In 2009 there was no overlap. This offers a clear confirmation of a fact that the Special Chamber should take account of, we say: in 2009 the Parties recognized and agreed on the existence and location of their maritime boundary both within and beyond 200 nautical miles.

Côte d’Ivoire maintained its 2009 submission for almost seven years, until March 2016. Only then did Côte d’Ivoire – and its lawyers – come to the belated realization that the position it was arguing before this Chamber was manifestly incompatible with the submission it had made to the Commission in 2009. Côte d’Ivoire explains its late change of position by saying that there was no “urgency” to complete its submission earlier.³ Indeed, the urgency seems to have been prompted by the imminent filing date for its Counter-Memorial. So, on 24 March 2016, a mere 11 days before it filed its Counter-Memorial, Côte d’Ivoire replaced its original submission with a new revised submission, one that greatly extended the scope of its claim.⁴

Mr President, Ghana’s position on the boundary in the outer continental shelf is the same as for the boundary up to 200 nautical miles. Ghana’s primary case is that the Special Chamber should confirm that the customary equidistance boundary is the maritime boundary and that it extends beyond 200 nautical miles. Ghana’s alternative case, in the unlikely event that the Special Chamber reaches the view that there is no customary equidistance boundary beyond 200 nautical miles, is to delimit a boundary in accordance with the requirements of the Convention. As Mr Reichler has indicated, this leads to a boundary in the same location as the customary boundary.

Before I address Côte d’Ivoire’s arguments, I am pleased to say that there are some significant points of convergence between the Parties. First, the Parties agree that they have entitlements to a continental shelf beyond 200 nautical miles.⁵ This is, of course, subject to the Commission’s recommendations regarding Côte d’Ivoire’s entitlement. Côte d’Ivoire accepts

¹ Memorial of Ghana (4 Sept. 2015) (hereinafter “MG”), Vol. VI, Annex 75 (Côte d’Ivoire, Original Submission to the CLCS (8 May 2009)).

² MG, Vol. VI, Annex 74 (Ghana, Submission to the CLCS (28 April 2009)).

³ Rejoinder of Côte d’Ivoire (4 Apr. 2016) (hereinafter “RCI”), para. 3.54.

⁴ Counter-Memorial of Côte d’Ivoire (4 Apr. 2016) (hereinafter CMCI), Vol. VI, Annex 179. (Côte d’Ivoire, Revised Submission to the CLCS (Mar. 2016)).

⁵ Reply of Ghana (25 July 2016) (hereinafter “RG”), para. 4.7; CMCI, para. 8.5: Entitlement to a continental shelf beyond 200 M, as ITLOS has made clear, is “determined by reference to the outer edge of the continental margin, to be ascertained in accordance with article 76, paragraph 4”: *Bangladesh v. Myanmar*, Judgment, para. 437.

that Ghana’s title is, in its words, “particularly incontestable”, as the Commission has already adopted recommendations regarding the outer limits of Ghana’s continental shelf in accordance with article 76(8) of the Convention.⁶ Second, the Parties agree that this Chamber has jurisdiction to delimit the continental shelf beyond 200 nautical miles.⁷ This is consistent with the practice of ITLOS and now the ICJ.⁸ Third, in principle, they agree on the respective roles of the Commission and this Chamber.⁹ Finally, and importantly, there is agreement that the same principles of delimitation are to be applied both within and beyond 200 nautical miles.¹⁰ Despite these significant agreements, differences remain on two issues, and these will be the subject of the rest of my presentation.

First, differences remain on the extent of each Party’s entitlement, particularly in light of Côte d’Ivoire’s reliance on its revised submission made in 2016 and its misrepresentation of Ghana’s position in this regard. The second area of difference is the application of the methodology for the delimitation beyond 200 nautical miles.¹¹ Whether you take Ghana’s primary or alternative argument, Côte d’Ivoire’s application leads to a result that is neither equitable nor legally defensible.¹²

I turn now to the Parties’ submissions to the Commission and their respective entitlements beyond 200 nautical miles. Ghana’s 2009 submission to the Commission identified two areas beyond 200 nautical miles along the same margin: the Eastern and Western Extended Continental Shelf Regions.¹³ It is only the western region that is relevant here, as it is adjacent to the Eastern Extended Continental Shelf Region of Côte d’Ivoire.¹⁴ The plate that you see now depicts its outer edges.¹⁵ As you can see, it is defined by four fixed points: OL-GHA-8, OL-GHA-7, OL-GHA-4, and OL-GHA-9. You can see that it lies to the east of the customary equidistance boundary with Côte d’Ivoire. It also lies east of the provisional equidistance line described by Mr Reichler. At its furthest seaward extension, Ghana’s continental shelf extends approximately 45 nautical miles beyond the 200 nautical miles limit.

On 10 March 2014, the subcommission established to examine Ghana’s submission presented its unanimous recommendations to the Commission. It endorsed three of Ghana’s four outer limit points. It only refrained from considering the last, most westerly outer limit fixed point (OL-GHA-9) “in the absence of an international continental shelf boundary agreement between Ghana and Côte d’Ivoire”.¹⁶ Ghana accepted the recommendations on the same day. On 5 September 2014, the Commission adopted the subcommission’s

⁶ CMCI, para. 8.5 (“*est d’autant moins contestable*”).

⁷ MG, paras 6.14-6.28; CMCI, para. 8.2.

⁸ *Question of the Delimitation of the Continental Shelf between Nicaragua and Colombia beyond 200 nautical miles from the Nicaraguan Coast (Nicaragua v. Colombia)*, Preliminary Objections, Judgment, 17 March 2016.

⁹ MG, para. 6.21 *et seq.*; CMCI, para. 8.3. The CLCS’s role is to: “draft recommendations the delineation of the outer limits of the continental shelf” and the Special Chamber is tasked with the: “delimitation between the two States”, both within and beyond 200 M. Both have different but complementary mandates.

¹⁰ See MG, paras 6.29-6.34; CMCI, paras 8.22-8.23, 8.25.

¹¹ CMCI, paras 8.6, 8.21 *et seq.*

¹² See e.g. RCI, para. 13; see generally RCI, Chapter 3.

¹³ MG, Vol. VI, Annex 74 (Ghana, Submission to the CLCS, p. 10.)

¹⁴ Côte d’Ivoire agrees. See CMCI, paras 8.7, and footnote 534.

¹⁵ MG, paras 6.8-6.9 and MG, Vol. VI, Annex 78, (Ghana’s Revised Executive Summary (21 August 2013, Accra), p. 7, which sets out the location of the outer limit fixed points of Ghana’s Western Extended Continental Shelf Region (Fig. 2): The points are:

- point OL-GHA-8 is located where the sediment thickness formula line intersects with the 200 nautical miles line measured from Ghana’s territorial sea baseline
- points OL-GHA-7 and OL-GHA-4 are defined by the sediment thickness formula, and
- point OL-GHA-9 is adjacent to the point where the customary equidistance boundary line meets the outer limit of the continental shelf.

¹⁶ MG, para. 6.10.

recommendations. It “agree[d] with the determination of the fixed points [Sed-GHA-7-Rev, OL-GHA-7 and OL-GHA-4] establishing the outer edge of the continental margin of Ghana in the Western Region.” The Commission found that Ghana had fulfilled the conditions set out in article 76.¹⁷

It follows from the operation of article 76, paragraph 8, of the Convention that the outer limits of Ghana’s continental shelf beyond 200 nautical miles are now firmly established. This is one respect in which this case is unique. It is the first maritime boundary case in which a party before an international court or tribunal has already received recommendations on its outer limits from the Commission, prior to the case being decided. In our respectful submission, this Special Chamber, and indeed any international court, is bound to respect the decision of the Commission on the delineation of the outer limits of national jurisdiction.

Turning to Côte d’Ivoire’s entitlement, this was set out in its original submission to the Commission in May 2009,¹⁸ shortly after Ghana made its submission. It encompassed an area beyond 200 nautical miles, referred to as the “Eastern Extended Continental Shelf Region.”¹⁹ Its outer limits were defined by six fixed points.²⁰ Taken together, you can see that in 2009 the western limit of Ghana’s outer continental shelf and the eastern limit of Côte d’Ivoire’s outer continental shelf respected the customary equidistance boundary.

Côte d’Ivoire’s original submission also noted the “absence of disputes” at that time.²¹ This was correct, and it is significant. Côte d’Ivoire does not dispute that the Parties acted in concert when they made their 2009 submissions. They engaged the same expert to advise them;²² they used the same vessel to acquire data for their submissions, a vessel that was offered to Côte d’Ivoire by Ghana to meet the deadline for its submission. The Ivorian team boarded the vessel from a Ghanaian port shortly after the Ghanaian team disembarked.²³ Mr President, these are facts that reflect a clear and unambiguous agreement, the existence of an agreed boundary, the absence of a dispute, and the fact that representations made by each side were then relied on by the other.

The lack of a dispute before the Commission in respect of the outer continental shelf continued from 2009 until 2016. When this case was filed in 2014, as matters stood, there was no dispute between the Parties as regards any decision the Commission had to take. When the Commission took its decision in relation to Ghana, there was no dispute. Ghana was able to rely on Côte d’Ivoire’s 2009 submission during the provisional measures phase of these proceedings in March 2015.²⁴ Côte d’Ivoire did not indicate to the Special Chamber or to Ghana that its 2009 submission was – as it now claims – “a brief initial presentation”,²⁵ that it was incomplete or wrong, or that it was going to be revised in any way. Once again, Côte d’Ivoire offered a surprise with its revised submission.

But perhaps Côte d’Ivoire’s sudden change should not have come as a surprise. After all, you have seen several examples of changes of position coming out of the blue: new methodologies (Meridians 1 and 2, then Bisectors 1 and 2, then adjusted equidistance), new

¹⁷ MG, paras 6.10-6.11 and Vol. VI, Annex 79 (CLCS, Summary of Recommendations (5 Sept. 2004)); RG, paras 4.20-4.21.

¹⁸ CMCI, para. 8.14.

¹⁹ MG, Vol. VI, Annex 75 (Côte d’Ivoire, Original Submission (8 May 2009,) p. 6.).

²⁰ MG, para. 6.12; RG, para. 4.22.

²¹ MG, Vol. VI, Annex 75 (Republic of Côte d’Ivoire, Original Submission to the CLCS, p. 5); RG, para. 4.22.

²² CMCI, para. 4.115.

²³ See RG, para. 4.14 and RG, Vol. IV, Annex 141 (Email exchanges between GNPC and PETROCI (16 Oct. 2008 – 19 Jan. 2009); Annex 142 (Email from Aquatec Diving Services Ltd. to Aquatec Marine Services Ltd. (24 Nov. 2008)); Annex 143 (Email from Graham Moates, GEM Survey Limited, to Aquatec Marine Services Ltd. (10 Dec. 2008)); Annex 158 (Crew List, R.V. Akademik A Karpinskiy (12 Dec. 2008)).

²⁴ See ITLOS/PV.15/C23/2/Corr.1 (29 Mar. 2015), pp. 8:45-9:6.

²⁵ CMCI, paras 8.14 (“une brève présentation initiale”).

charts, new lines, new claims. On the approach of Côte d'Ivoire, prior practice and agreement may be discarded without consequence.

As a result of its revised submission, since March 2016 the outer continental shelf entitlements of the Parties are now said by Côte d'Ivoire to overlap. On the screen you can see a comparison of Côte d'Ivoire's 2009 and 2016 submissions. The next image shows the overlap with Ghana's outer limit points. Four of the six new outer limit points identified by Côte d'Ivoire are almost at the same places as Ghana's outer limit points.²⁶ As you can see, RCI.1 overlaps with OL-GHA-4, and so on. Côte d'Ivoire uses its revised submission before you to discard years of common practice and agreement and to create a dispute where none previously existed.²⁷ However, it cannot simply wish away its original 2009 submission, a document that both strengthens Ghana's case on the existence of an agreed customary boundary and underscores Côte d'Ivoire's longstanding recognition of the existence and location of the boundary up to 2009.

Ghana submits that Côte d'Ivoire's pre-litigation position on the boundary beyond 200 nautical miles, which it maintained consistently for seven years, including a year and a half after these proceedings began, remains on the record and is to be given great weight. Equally, a submission made in 2016, two years into these proceedings, should be treated for what it is: a self-serving and unilateral effort that underscores the significance of what was done in 2009. It cannot add any support to the new claim. This is consistent with international jurisprudence on the weight to be given to pre- and post- litigation statements by the Parties.²⁸

Mr President, Members of the Special Chamber, this brings me to the second part of my presentation: the precise location of the boundary in the area beyond 200 nautical miles. Ghana's position beyond 200 nautical miles is the same as it is within 200 nautical miles. There is an agreed boundary in both areas that is based on equidistance, which both Parties have recognized and respected as the international boundary in their practice until at least 2009. This is the customary equidistance boundary from BP 55 (the land boundary terminus) to the outer limit of national jurisdiction, which lies beyond 200 nautical miles.²⁹

In the event that the Chamber considers a fresh delimitation to be necessary, Ghana's alternative position is that the proper application of the equidistance methodology yields the same result. The provisional equidistance line should be adjusted, as Mr Reichler has explained, based on relevant circumstances, to conform to the customary equidistance boundary. The same line should be extended along the same azimuth beyond 200 nautical miles. In this regard, I offer two preliminary remarks: first, this Chamber's exercise of jurisdiction in the outer continental shelf will not prejudice the rights of any third States, as there are no third States that have any entitlements in this area; second, in the light of Professor Sands' and Mr Reichler's presentations on the methodology for the delimitation I shall not address Côte d'Ivoire's arguments on its contrived angle bisector proposal.³⁰ If there is no justification for its application in the area up to 200 nautical miles, there can be no justification in its application beyond 200 nautical miles.

²⁶ See RG, para. 4.26.

²⁷ As the Revised Submission was silent regarding the current dispute, Ghana has alerted the CLCS to the existence of this dispute and the new overlap in the OCS entitlements of the Parties. See RG, Vol. IV, Annex 145 (Note Verbale from the Permanent Mission of Ghana to the UN to the Secretary General of the UN, No. UN-15 (13 July 2016)).

²⁸ See *Land, Island and Maritime Frontier Dispute (El Salvador/Honduras: Nicaragua (intervening)), Judgment, I.C.J. Reports 1992*, p. 351, paras 362, 364 (finding that, where the dispute was submitted to the Court in 1986, Honduras's 1991 letter of protest to El Salvador's long-standing demonstration of sovereignty over the disputed islands lacked evidentiary value).

²⁹ RG, para. 4.34.

³⁰ RCI, para. 3.59-3.62.

Ghana's position is straightforward and based firmly on jurisprudence. There is in law only a single continental shelf, and article 83 of the Convention applies equally to the delimitation of the continental shelf both within and beyond 200 nautical miles.³¹ Côte d'Ivoire agrees.³² It follows then that the appropriate method for delimiting the entire continental shelf remains the same. Once again, Côte d'Ivoire agrees, at least in principle.³³

This is in line with both of the *Bay of Bengal* cases.³⁴ In both cases, ITLOS and the Annex VII tribunal found that the approach adopted within 200 nautical miles then extended to the area beyond. The tribunals followed the equidistance/relevant circumstances method for the delimitation of the continental shelf within 200 nautical miles and then proceeded with the same method beyond 200 nautical miles. In both cases, the continental shelf beyond 200 nautical miles was delimited by extending the continental shelf boundary that had been established up to 200 nautical miles, generally along the same azimuth.³⁵

We say that that approach is to be applied in this case. Côte d'Ivoire has offered no principled position for disagreeing with it. It argues that the same geographical circumstances that play a role in the delimitation of the boundary within 200 nautical miles are applicable beyond that.³⁶ Mr Reichler has already shown you that none of these supposed "geographical circumstances" is helpful to Côte d'Ivoire up to 200 nautical miles, and we say that they do not help them any more beyond 200 nautical miles.

Ghana's position is that there is an existing boundary which continues beyond 200 nautical miles. This is confirmed and fully supported by the Parties' 2009 submissions to the Commission, which show that there was no overlap, that there was agreement. In the event that the Chamber was to disagree with this position, Mr Reichler has set out the alternative – the equidistance/relevant circumstances method. The equidistance line that he has identified for the continental shelf within 200 nautical miles, as adjusted very slightly to conform to the customary equidistance boundary as a relevant circumstance, should be extended beyond 200 nautical miles to the limit of the Parties' national jurisdiction. This is consistent with the law and there is no need to depart from it.

There is one caveat to this approach. Ghana notes that any delimitation effected by the Special Chamber beyond 200 nautical miles would have to be contingent on the Commission finding that Côte d'Ivoire does, in fact, have an outer continental shelf entitlement that extends

³¹ *Delimitation of the maritime boundary in the Bay of Bengal (Bangladesh/Myanmar), Judgment, ITLOS Reports 2012*, p. 4, paras 361, 362; *Bay of Bengal Maritime Boundary Arbitration between Bangladesh and India, Award of 7 July 2014*, paras 77, 465.

³² CMCI, paras 8.22-8.23.

³³ CMCI, para. 8.23 ("adhère sans réserve ... de principe").

³⁴ In *Delimitation of the maritime boundary in the Bay of Bengal (Bangladesh/Myanmar), Judgment, ITLOS Reports 2012*, p. 4, para. 455, ITLOS held that: "the delimitation method to be employed ... for the continental shelf beyond 200 nautical miles should not differ from that within 200 nm. Accordingly, the equidistance/relevant circumstances method continues to apply for the delimitation of the continental shelf beyond 200 nm." In *Bay of Bengal Maritime Boundary Arbitration between Bangladesh and India, Award of 7 July 2014*, para. 465, the Tribunal followed the same approach: "Having adopted the equidistance/relevant circumstances method for the delimitation of the continental shelf within 200 nm, the Tribunal [proceeded with] the same method to delimit the continental shelf beyond 200 nm."

³⁵ In *Delimitation of the maritime boundary in the Bay of Bengal (Bangladesh/Myanmar), Judgment, ITLOS Reports 2012*, p. 4, para. 462, ITLOS determined that: "the adjusted equidistance line delimiting both the [EEZ] and the continental shelf within 200 nm between the Parties ... as continues in the same direction beyond the 200 nm limit of Bangladesh until it reaches the area where the rights of third States may be affected." In *Bay of Bengal Maritime Boundary Arbitration between Bangladesh and India, Award of 7 July 2014*, para. 478, the Tribunal continued the delimitation line established within 200 nautical miles until it reached the boundary between Bangladesh and Myanmar beyond 200 M.

³⁶ CMCI, para. 8.38; RCI, para. 3.50.

to the established outer continental shelf entitlement of Ghana.³⁷ If the Commission were to reject Côte d'Ivoire's outer continental shelf entitlement, then the boundary between Ghana and Côte d'Ivoire would naturally terminate at the 200 nautical miles limit, since there would be no possibility of overlapping entitlements beyond this point.

Finally, I come to the question of the equitableness of the boundary proposed by Ghana. As Mr Reichler has said, under the equidistance/relevant circumstances method, this is assessed at the third and final stage of the delimitation process by means of the test for disproportionality.³⁸ The method to be followed is this: First, the ratio between the lengths of the Parties' relevant coasts is determined. As you can see, Côte d'Ivoire's relevant coast is 308 km long and Ghana's is 121 km. This yields a ratio of 2.55:1. Second, the portions of the relevant maritime area allocated to each Party by the provisional or adjusted equidistance line are measured and a ratio is determined. Here, the provisional equidistance line, adjusted as proposed by Ghana to conform to the customary equidistance boundary, allocates 126,790 square kilometers to Côte d'Ivoire and 62,757 square kilometers to Ghana. The ratio is 2.02:1.³⁹ Third, the two ratios are compared to determine if there is a sufficiently gross disproportion to justify a further adjustment to the boundary line. A ratio of 2.02:1 does not reflect a significantly disproportionate division of the relevant area.

As the International Court said in the *Black Sea* case, no further adjustment of the line is required to achieve an equitable solution unless it "lead[s] to any significant disproportionality by reference to the respective coastal lengths and the apportionment of areas that ensue."⁴⁰

The purpose of this exercise is not to ensure a perfectly proportionate result. Instead, it is intended to guard against a disproportionate result that would render the proposed delimitation inequitable.⁴¹ In fact, neither the International Court, nor ITLOS nor any Annex VII tribunal has ever found an adjustment to be required at this stage of the process. That was true in both the *Bay of Bengal* cases, where the tribunals found no "significant disproportion" that would require the shifting of the adjusted equidistance line to ensure an equitable solution.⁴² Accordingly, there is no disproportion in this case that would justify a further adjustment of the boundary line at the third stage of the delimitation process.

The boundary that Ghana asks you to confirm from the LBT to the outer limit of national jurisdiction is an equitable one. The boundary beyond 200 nautical miles extends from point CEB 7, where it crosses the 200 nautical miles limit to the point where national

³⁷ In its Reply Ghana had noted certain technical limitations in Côte d'Ivoire's Revised Submissions. For example, there are technical limitations concerning the extent to which Côte d'Ivoire can demonstrate natural prolongation from its land territory to the outer edge of the margin, given its very narrow physical margin. *See* RG, paras 4.29 and 4.43.

³⁸ *See e.g. Maritime Delimitation in the Black Sea (Romania v. Ukraine)*, I.C.J. Reports 2009, p. 86, para. 122:

Finally, and at the third stage, the Court will verify that the line (a provisional equidistance line which may or may not have been adjusted by taking into account the relevant circumstances) does not, as it stands, lead to an inequitable result by reason of any marked disproportion between the ratio of the respective coastal lengths and the ratio between the relevant maritime area of each State by reference to the delimitation line. ... A final check for an equitable outcome entails a confirmation that no great disproportionality of maritime areas is evident by comparison to the ratio of coastal lengths.

³⁹ RG, para. 3.99.

⁴⁰ *Maritime Delimitation in the Black Sea (Romania v. Ukraine)*, I.C.J. Reports 2009, p.86, para. 210. *Territorial and Maritime Dispute (Nicaragua v. Colombia)*, Judgment, I.C.J. Reports 2012, p. 624, paras 240-242; *Barbados v. Trinidad and Tobago*, Award of 11 April 2006, para. 238.

⁴¹ MG, 5.94.

⁴² *Delimitation of the maritime boundary in the Bay of Bengal (Bangladesh/Myanmar)*, Judgment, ITLOS Reports 2012, p. 4, para. 499; *Bay of Bengal Maritime Boundary Arbitration between Bangladesh and India*, Award of 7 July 2014, para. 497.

jurisdiction ends, at approximately 245 nautical miles along an average bearing of 192 degrees. *This image sets out the entire boundary.*

Mr President, Members of the Special Chamber, that concludes my presentation. I thank you for your attention and request that you call on Professor Klein, as Ghana's next speaker.

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPÉCIALE : Je remercie Madame Singh de son exposé et je donne la parole à Monsieur Pierre Klein.

EXPOSÉ DE M. KLEIN
CONSEIL DU GHANA
[TIDM/PV.17/A23/3/Rev.1, p. 13–19]

M. KLEIN : Je vous remercie, Monsieur le Président. Monsieur le Président, Messieurs de la Chambre spéciale, il est à peine besoin de rappeler, à ce stade, que l'un des arguments centraux de la Côte d'Ivoire dans le cadre du présent différend consiste à affirmer que la pratique suivie pendant des décennies par les deux Parties est dépourvue de toute pertinence pour la délimitation de leur frontière maritime commune. Nos contradicteurs proposent, à cet effet, une lecture toute particulière des faits de la cause, qui ne correspond guère aux réalités. Mon collègue Fui Tsikata vous l'a amplement démontré hier et ce matin et je ne reviendrai donc pas sur ce point.

Nos contradicteurs affirment aussi qu'en tout état de cause, la situation de fait qui a pu être observée sur le terrain pendant des décennies n'est susceptible de produire aucun effet juridique. Selon eux, il en serait ainsi, tout d'abord, du fait que cette situation ne satisfait pas aux conditions requises dans la jurisprudence internationale pour conclure à l'existence d'un accord tacite en matière de délimitation. J'ai traité longuement de cette question ce matin et je vous ai montré qu'aucun élément, dans la jurisprudence pertinente, ne venait remettre en cause la position du Ghana à cet égard. Toutefois, les critiques formulées par nos contradicteurs ne s'arrêtent pas là ; ils prétendent également que la pratique des Parties ne saurait être prise en compte en tant que circonstance empêchant la Côte d'Ivoire de remettre en cause la situation juridique que sa propre conduite a contribué en partie à générer entre les Parties. C'est à ce dernier argument – et plus largement à la question du jeu du principe de l'*estoppel* dans la présente espèce – que ma plaidoirie de cet après-midi sera consacrée.

Dans l'affaire *Bangladesh c. Myanmar*, le Tribunal a rappelé que :

en droit international, la situation d'*estoppel* existe lorsqu'un Etat, par sa conduite, a créé une apparence d'une situation particulière et qu'un autre Etat, se fondant en toute bonne foi sur cette conduite, a agi ou s'est abstenu d'agir à son détriment¹.

Il ne fait aucun doute, pour le Ghana, que c'est bien à une situation de ce type qu'il a été confronté à partir du moment où la Côte d'Ivoire a commencé à remettre en cause la frontière coutumière fondée sur l'équidistance que cet Etat avait acceptée comme frontière maritime pendant plus de 50 ans. Dès la phase des mesures conservatoires, le Ghana a exposé à quel point ce revirement était susceptible d'entraîner pour lui un préjudice considérable². Il a détaillé, dans ses écritures, l'ampleur des dommages qui avaient résulté de la volte-face ivoirienne : c'est en se basant sur la situation préexistante, caractérisée par une frontière maritime stable, respectée par les deux Parties depuis des décennies, que le Ghana a octroyé des concessions dans les espaces maritimes situés à l'est de cette ligne. C'est sur la foi de cette même situation que des milliards de dollars ont été investis, surtout depuis le milieu des années 2000 pour l'exploration, puis pour la mise en exploitation des ressources pétrolières présentes dans cette zone³. Il est à peine besoin de rappeler également que la demande de mesures conservatoires présentée par la Côte d'Ivoire a abouti à un gel partiel des activités dans la zone, ce qui s'est déjà traduit à ce jour par de nombreuses pertes d'emplois et des préjudices

¹ *Bangladesh/Myanmar*, arrêt, *TIDM Recueil* 2012, par. 124.

² Voyez spécialement Audience publique du Tribunal international du droit de la mer, Compte rendu, TIDM/PV.15/A23/2/Corr. 1 (29 mars 2015), p. 36 et 37 (Prof. Sands).

³ MG, par. 5.67 à 5.72, RG, par. 2.122 à 2.124.

financiers très substantiels⁴. La tentative faite par la Côte d'Ivoire pour mettre en cause la responsabilité internationale du Ghana, sur laquelle ma collègue Allison Macdonald reviendra tout à l'heure, montre bien que ce débat n'a rien de théorique. Si la Côte d'Ivoire se trouvait en mesure de l'emporter sur ce point, ce sont bien en milliards de dollars que le préjudice subi par le Ghana, du fait du changement impromptu de la position ivoirienne, se chiffrerait. Mais c'est précisément à un tel type de résultat, foncièrement inéquitable, que le principe de l'*estoppel* vient s'opposer.

Pourtant, à écouter la Partie adverse, l'*estoppel* n'aurait aucune place en l'espèce. « Il est évident », affirment avec assurance nos contradicteurs dans la duplique « que la Côte d'Ivoire n'a jamais fait de représentation ou donné d'assurance au Ghana sur laquelle celui-ci aurait pu fonder sa confiance ou adopter un comportement à son détriment »⁵. La Partie adverse tente, par ailleurs, d'invoquer certaines circonstances particulières, au premier rang desquelles la crise qu'a traversée la Côte d'Ivoire entre 1993 et 2009, pour justifier le silence qu'ont maintenu les autorités ivoiriennes pendant de très longues années face aux activités d'exploration et d'exploitation pétrolière menées dans la zone frontalière⁶. D'un côté donc, une absence de représentation, de l'autre, un silence dont on ne saurait déduire aucune conséquence juridique. Qu'en est-il en réalité ?

Pour ce qui est de l'absence de représentation, tout d'abord, je voudrais vous inviter, Monsieur le Président, Messieurs de la Chambre spéciale, à vous mettre dans la situation qui fut celle des autorités ghanéennes tout au long des dernières décennies pour mieux apprécier si les représentations dont le Ghana affirme l'existence ne sont effectivement que le produit de son imagination.

Vous avez un voisin qui, dès 1970, adopte des décrets officiels, signés par le Président de la République, qui disent au monde entier – et donc à vous – que la région délimitée par ce texte est définie, au large des côtes, je cite, « par la ligne frontière séparant la Côte d'Ivoire du Ghana »⁷. Pas, Monsieur le Président, par une ligne qui n'aura d'effet que pour le tracé des concessions pétrolières, non, par la ligne frontière séparant la Côte d'Ivoire du Ghana, frontière qui, selon ce même texte, suit le tracé d'une ligne d'équidistance.

Vous avez un voisin dont la compagnie pétrolière nationale, qui répond directement de plusieurs départements ministériels, publie régulièrement des cartes qui montrent au monde entier – et donc à vous – que la frontière maritime entre vos deux Etats suit une ligne d'équidistance. Pas, Monsieur le Président, une limite qui ne vaudrait que pour les concessions pétrolières, mais bien la prolongation, en mer, de la frontière terrestre, y compris au-delà des zones où les concessions sont ouvertes.

Vous avez un voisin qui, lorsqu'il doit effectuer des levés sismiques dans la zone maritime frontalière, vous demande la permission de faire demi-tour « dans les eaux ghanéennes », en joignant à sa demande une carte qui situe ces eaux au-delà de la ligne – toujours la même – d'équidistance en les identifiant par le mot « Ghana »⁸. Non pas,

⁴ Deuxième déposition de Paul McDade au nom de Tullow Oil plc (11 juillet 2017), RG, vol. IV, annexe 166, par. 7. Voir aussi l'ordonnance rendue en date du 25 avril 2015 par la Chambre dans la présente affaire sur la demande en prescription de mesures conservatoires introduite par la Côte d'Ivoire (par. 99 : « de l'avis de la Chambre spéciale, la suspension des activités en cours menées par le Ghana pour lesquelles des forages ont déjà été effectués ferait courir le risque de pertes financières considérables au Ghana et à ses concessionnaires ... »).

⁵ DCI, par. 5.35.

⁶ DCI, par. 5.37.

⁷ République de Côte d'Ivoire, *décret n° 70-618 accordant un permis de recherches pétrolières aux sociétés ESSO, SHELL et ERAP* (14 octobre 1970). CMCI, vol. IV, annexe 59.

⁸ *Télécopie* de Kassoum Fadika, Société Nationale d'Opérations Pétrolières de la Côte d'Ivoire (PETROCI), à Thomas Manu, Ghana National Petroleum Corporation (GNPC), sollicitant une autorisation pour que le navire chargé des levés sismiques puisse faire demi-tour dans les eaux ghanéennes (9 mars 2007). RG, vol. IV, annexe 137 ; *Email* de Boblai Victor Glohi, Société Nationale d'Opérations Pétrolières de la Côte d'Ivoire

Monsieur le Président, dans les eaux dont on sait qu'elles relèvent du Ghana pour l'octroi des concessions pétrolières, non, dans les eaux ghanéennes.

Vous avez un voisin qui, lorsqu'il présente sa demande à la Commission des limites du plateau continental, fait coïncider aux yeux du monde entier – et donc aux vôtres – le point extrême du plateau continental étendu qu'il revendique avec la ligne d'équidistance déjà tant et tant représentée⁹. Non pas, Monsieur le Président, avec une ligne bissectrice, ou avec un méridien. Non, avec la ligne d'équidistance. Nous sommes alors en 2009, 39 ans après l'adoption par votre voisin d'un texte officiel qui se réfère à « la ligne frontière séparant la Côte d'Ivoire du Ghana » et la matérialise en mer selon une ligne d'équidistance.

Mais non ! A écouter la Côte d'Ivoire, tout cela n'aurait pas la moindre portée et vous seriez totalement déraisonnables – voire malhonnêtes – si vous pensiez un seul instant que cette ligne représente bien la frontière qui sépare votre territoire maritime de celui de votre voisin. Mais alors, une question tout de même. S'il n'y avait réellement, dans tous ces éléments que je viens de passer en revue, aucune représentation susceptible d'entraîner une conviction dans le chef des tiers, pourquoi les autorités ivoiriennes ont-elles décidé de modifier – à partir de 2011 seulement – la représentation des espaces maritimes relevant de la souveraineté de la Côte d'Ivoire dans les différents documents qu'elles produisaient ? Pourquoi ont-elles décidé – en 2016 seulement – de modifier la demande qu'elles présentaient à la Commission des limites du plateau continental de manière à ce qu'enfin, cette demande soit cohérente avec la nouvelle revendication ivoirienne d'une frontière maritime suivant une ligne bissectrice ? Serait-ce, par le plus pur des hasards, parce que la Partie adverse a réalisé – ô combien tardivement ! – qu'il y avait là autant de représentations susceptibles de créer des effets juridiques dans son chef ?

Une fois encore, nos contradicteurs ont bien du mal à se réconcilier avec les faits. Tout, dans le dossier, montre que la Côte d'Ivoire a bien, par ses propres comportements, constants et répétés dans le temps, créé une représentation dont il était manifeste qu'elle a induit le Ghana à adapter ses agissements en conséquence. Cette représentation, vous l'aurez compris, est évidemment celle d'une frontière maritime qui suit une ligne d'équidistance et qui a, de façon constante, servi de référence aux deux Etats pour le développement de leurs activités dans la zone en cause. C'est cette représentation dont le Ghana affirme qu'elle a généré une obligation à charge de la Côte d'Ivoire de ne pas se départir brutalement de l'attitude qu'elle a maintenue durant des décennies, au risque de causer des préjudices extrêmement significatifs à la partie ghanéenne.

Est-il encore besoin, dans ces circonstances, de parler non seulement des actes, mais aussi des silences de la Côte d'Ivoire, que celle-ci tente maintenant de répudier ou de minimiser ? A peine sans doute, et je ne le ferai donc que très brièvement. L'argument de la Côte d'Ivoire, selon lequel l'absence de toute protestation de sa part durant une très longue période serait justifiée par les crises successives qu'a connues le pays ne se trouve, encore une fois, guère conforté par les éléments du dossier. Que montrent ces derniers ? Que bien loin d'avoir leur attention détournée de toute question liée à l'exploration et à l'exploitation des ressources naturelles situées au large de leurs côtes, les autorités ivoiriennes ont au contraire, durant cette période, poursuivi ces activités - et qui plus est qu'elles l'ont souvent fait en parfaite coordination, voire avec la coopération de leurs homologues ghanéennes¹⁰. Si les autorités ivoiriennes se sont abstenues de toute protestation par rapport aux activités menées

(PETROCI), à Thomas Manu, Ghana National Petroleum Corporation (GNPC) (13 mars 2007). RG, vol. IV, annexe 138.

⁹ République de Côte d'Ivoire, *Demande présentée sur le fondement de l'article 76, paragraphe 8 de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer aux fins de la fixation des limites extérieures du plateau continental de la Côte d'Ivoire, résumé* (8 mai 2009) (ci-après « République de Côte d'Ivoire, *Demande initiale à la CLPC* »). MG, vol. VI, annexe 75.

¹⁰ RG, par. 2.102 à 2.110.

dans les zones maritimes en cause par le Ghana durant toutes ces années, ce n'est donc ni parce qu'elles n'en avaient pas connaissance ni parce que les crises politiques qui ont secoué le pays les en empêchaient. C'est, beaucoup plus simplement, parce qu'elles n'ont jamais estimé qu'il y avait matière à une protestation quelconque, chaque Etat continuant de mener ses activités de son propre côté de la ligne d'équidistance, conformément à la pratique qui avait de tout temps été la sienne. Ce silence est donc éminemment révélateur, et il a conforté lui aussi les autorités ghanéennes dans leur conviction qu'il existait bien un accord entre les deux Parties quant au tracé de leur frontière maritime.

Au-delà de ces questions factuelles, la contestation par la Côte d'Ivoire de l'invocation à son encontre de la théorie de l'*estoppel* se déploie également dans le champ juridique. Nos contradicteurs tentent ainsi de prendre appui sur deux affaires dans lesquelles l'invocation de l'*estoppel* a été rejetée par les juridictions qui en avaient été saisies. La Partie adverse se réfère tout d'abord à l'affaire du *Golfe du Maine*, en affirmant que : « La CIJ a refusé de qualifier d'*estoppel* une situation dans laquelle le Canada avait clairement notifié aux Etats-Unis ses prétentions frontalières par la voie diplomatique officielle et avait commencé à accorder des concessions pétrolières dans la zone litigieuse. »¹¹

C'est parfaitement exact, mais les faits étaient, en l'espèce, très différents de ceux qui caractérisent la présente affaire. La Chambre de la Cour a, d'une part, estimé que les termes d'une lettre invoquée par le Canada comme un élément d'acquiescement de la part des Etats-Unis ne pouvaient être pris en compte à ce titre car ils ne pouvaient être « opposés au gouvernement des Etats-Unis » et ne pouvaient être considérés comme « une déclaration officielle du Gouvernement des Etats-Unis sur les limites maritimes internationales de ce pays. »¹²

Ce type d'obstacle est absent dans la présente cause où le Président de la Côte d'Ivoire a pris lui-même une position officielle sur la question du tracé de la frontière maritime, suivi en cela de façon constante par les autorités du pays.

D'autre part, la Chambre de la Cour a également jugé qu'il paraîtrait « disproportionné » de vouloir attribuer au silence maintenu durant quelques années par les autorités américaines face aux actions du Canada : « des conséquences juridiques pouvant se concrétiser par un *estoppel*. »¹³ Sur ce point également, le contraste avec notre affaire est manifeste. Ici, il n'est pas seulement question de silence(s), mais aussi de positions explicites des autorités ivoiriennes reconnaissant la ligne d'équidistance comme frontière maritime commune. Et il n'est certainement pas question de courte durée, puisque le comportement de la Côte d'Ivoire s'est étendu sur des décennies. L'argumentation de la Partie adverse n'est donc en rien confortée par ce précédent.

Enfin, nos contradicteurs tentent encore de tirer argument de l'affaire *Barbade c. Trinité-et-Tobago*, où l'*estoppel* fut également rejeté. Ils font valoir à cet égard que le Tribunal arbitral a refusé de considérer que des autorisations sporadiques de relevés sismiques, l'octroi de concessions pétrolières et des patrouilles menées dans la zone concernée constituent des preuves suffisantes pour établir un *estoppel*¹⁴. Mais il faut à nouveau relever deux différences majeures entre ce précédent et notre affaire. D'une part, il est exclusivement question d'absence de protestation dans l'affaire *Barbade c. Trinité-et-Tobago*, alors que l'*estoppel* qu'invoque le Ghana se base avant tout sur les positions officielles – des actes positifs – des autorités ivoiriennes. Ce sont ces représentations répétées au fil du temps qui ont mené le Ghana à la conviction qu'il pouvait s'appuyer sur l'existence d'une frontière maritime

¹¹ DCI, par. 5.39.

¹² *Affaire de la délimitation de la frontière maritime dans la région du golfe du Maine (Canada c. Etats-Unis d'Amérique)*, arrêt, C.I.J. Recueil 1984, p. 246, par. 139.

¹³ *Ibid.*, par. 140.

¹⁴ DCI, par. 5.39.

commune suivant une ligne d'équidistance pour développer l'exploration et l'exploitation des ressources naturelles au large de ses côtes, que n'ont fait qu'étayer l'absence de contestation. Telle n'était, à l'évidence, pas le cas dans l'affaire *Barbade c. Trinité-et-Tobago* où la Barbade se contentait d'évoquer l'absence de protestation de la Trinité-et-Tobago à l'encontre de certaines actions qu'elle avait menées dans les espaces maritimes contestés. D'autre part, dans cette dernière affaire, la pratique des Etats concernés indiquait, justement, que des contestations s'étaient fait jour quant aux limites de leurs espaces maritimes respectifs. L'arrestation de pêcheurs de la Barbade à plusieurs reprises au large de Tobago par les autorités de la Trinité-et-Tobago le confirmait clairement¹⁵. Il s'agit évidemment là de circonstances qui sont de nature à amoindrir considérablement la portée d'un argument fondé sur l'*estoppel*. Il paraît pour le moins difficile, en effet, de déduire un acquiescement de certains silences maintenus par un Etat, alors que celui-ci entreprend, dans le même temps, des actions qui traduisent son refus des prétentions avancées par son voisin. Mais cette situation n'a, une nouvelle fois, rien en commun avec la présente affaire. Il n'y a pas eu, de la part de la Côte d'Ivoire, d'atermoiements quelconques, de silences d'un côté, de réactions hostiles d'un autre. A aucun moment avant 2009 la Partie adverse n'a-t-elle protesté contre ce qu'elle aurait considéré comme un empiètement par le Ghana sur des espaces maritimes contestés. A aucun moment n'a-t-elle tenté de faire valoir d'une quelconque manière son autorité sur ces espaces.

Une fois encore, c'est en raison des circonstances particulières du cas d'espèce que le tribunal arbitral a rejeté l'invocation de l'*estoppel* dans l'affaire *Barbade c. Trinité-et-Tobago*. Et une fois encore, nos contradicteurs tentent de déduire de cette décision spécifique une règle générale selon laquelle l'absence de protestation face à des activités telles que des relevés sismiques ou l'octroi de concessions pétrolières ne sauraient se trouver à la base d'une situation d'*estoppel*. Mais rien, évidemment, ne permet de franchir ce pas et rien ne justifie que, dans notre espèce, l'argument de l'*estoppel* soit rejeté. Tout au contraire, je vous ai montré que, par les comportements qu'elle a adoptés et répétés durant de longues années, la Côte d'Ivoire a indiqué sans la moindre ambiguïté au Ghana qu'elle acceptait la ligne d'équidistance coutumière comme frontière maritime commune.

Dans la sentence relative aux *Iles Chagos*, le Tribunal arbitral a énoncé les quatre conditions qui devaient, à ses yeux, être réunies pour que l'on puisse conclure à l'existence d'une situation d'*estoppel*¹⁶.

Il faut, premièrement, qu'un Etat ait fait des représentations claires et constantes par ses paroles, ses actes ou ses silences. Tel est bien le cas dans notre espèce, avec des prises de position explicites des autorités ivoiriennes, y compris dans divers actes officiels, et une absence totale de protestation à l'égard des activités menées par le Ghana dans la zone maintenant contestée par la Côte d'Ivoire, et ce durant des décennies, sans la moindre déviation dans cette pratique.

Il faut, en deuxième lieu, que ces représentations soient le fait d'un agent habilité à parler au nom de son Etat dans le domaine concerné. Comment cette condition pourrait-elle être mieux remplie que par des décrets adoptés par le Président de la République ou des documents comme la demande présentée par la Côte d'Ivoire à la Commission des limites du plateau continental ?

Il faut, en troisième lieu, que l'Etat invoquant l'*estoppel* ait été induit par le comportement en cause à agir à son propre détriment ou à subir un préjudice. Je vous ai rappelé il y a quelques instants l'ampleur des préjudices résultant d'ores et déjà pour le Ghana de l'interruption partielle des activités pétrolières dans la zone en cause, et l'étendue considérable des dommages qu'il subirait si le revirement de la Côte d'Ivoire devait être accepté.

¹⁵ *Barbade c. Trinité-et-Tobago*, tribunal constitué en vertu de l'annexe VII, sentence du 11 avril 2006, par. 50.

¹⁶ *Arbitrage relatif à la zone marine protégée du Chagos (République de Maurice c. Royaume-Uni)*, tribunal constitué en vertu de l'annexe VII, sentence du 18 mars 2015, par. 438.

Il faut, enfin, que la représentation soit de nature à générer une confiance légitime dans le chef de l'Etat qui s'y est fié. Ici encore, comment les autorités ghanéennes auraient-elles pu douter un seul instant que les messages constants qu'elles recevaient, année après année, durant des décennies, de la part de leur voisin ivoirien reflétaient autre chose qu'une perception partagée de la frontière maritime commune ? Les conditions de fait comme de droit pour que le principe de l'*estoppel* puisse trouver application dans la présente cause sont donc manifestement réunies.

Le Ghana demande à la Chambre d'en prendre acte et de conclure qu'en conséquence, la Partie adverse ne peut, sans porter gravement atteinte aux droits du Ghana, changer brutalement de position à ce sujet comme elle l'a fait à partir de 2009.

Je vous remercie, Monsieur le Président, Messieurs de la Chambre spéciale, pour votre aimable attention et je vous demande, Monsieur le Président, de bien vouloir donner la parole à mon collègue Daniel Alexander.

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPÉCIALE : Je remercie le professeur pour son exposé et je vais donner la parole à Monsieur Daniel Alexander, qui sera le dernier orateur avant la pause-café de 16 heures 30.

Monsieur Alexander, vous avez la parole.

STATEMENT OF MR ALEXANDER
COUNSEL OF GHANA
[ITLOS/PV.17/C23/3/Rev.1, p. 17-24]

MR ALEXANDER: Mr President, Members of the Special Chamber, it is an honour to appear before you on behalf of Ghana.

May I now turn to a different topic and address you on the allegation that there has been a breach of the Order prescribing provisional measures. Côte d’Ivoire has claimed that Ghana has violated the Order of 25 April 2015.¹ It even goes so far as to suggest that Ghana has “disregarded” it.² With respect, Côte d’Ivoire’s allegations are wholly unjustified. Ghana has complied in full with each aspect of the Order.

Ghana notified all concerned of the Order of the Special Chamber and requested compliance with it by its letter dated 4 May 2015.³ The letter invited operators to take appropriate steps to ensure that they complied with it and to keep adequate records of steps taken, and they have done so.⁴ I will deal with the issues referred to by Côte d’Ivoire in order: new drilling, maritime safety, preservation of information, monitoring of activities, environmental protection and cooperation.

May I address the issue of new drilling first, since Côte d’Ivoire has focused on it in its Counter-Memorial and Rejoinder. Put simply, there has been no new drilling, not just in the TEN fields area but throughout the whole region designated unilaterally by Côte d’Ivoire as the “disputed area”. The only activity that has been undertaken has been ongoing activities conducted by Ghana in respect of which drilling had already taken place.

I will deal first with interpretation of the Order and then highlight the relevant facts.

The Order provides that Ghana shall take all necessary measures to ensure that no new drilling, either by Ghana or under its control, takes place in the “disputed area”. The Order must be read as a whole. In particular, paragraphs 99 and 100 make it clear what the Special Chamber was contemplating when it used the term “no new drilling” and what was regarded as “new”. It said:

the suspension of ongoing activities conducted by Ghana in respect of which drilling has already taken place would entail the risk of considerable financial loss to Ghana and its concessionaires and could also pose a serious danger to the marine environment resulting, in particular, from the deterioration of equipment.⁵

Similarly, in paragraph 100 the Special Chamber states that:

an order suspending all exploration or exploitation activities conducted on behalf of Ghana in the disputed area, including activities in respect of which drilling has already taken place, would therefore cause prejudice to the right claimed by Ghana and create an undue burden on it.⁶

¹ See Rejoinder of Côte d’Ivoire (14 Nov. 2016) (hereinafter “RCI”), paras 6.41-6.65.

² RCI, para. 6.41.

³ Second Statement of Paul McDade on behalf of Tullow Oil plc (11 July 2016) (hereinafter, “Second Statement of Tullow”), Appendix C, RG, Vol. IV, Annex 166; Report of the Republic of Ghana to the Special Chamber of the International Tribunal for the Law of the Sea (25 May 2015), Annex B (Letter to Petroleum Operators), CMCI, Vol. IV, Annex 53.

⁴ See RG, paras 5.47-5.49.

⁵ *Delimitation of the maritime boundary in the Atlantic Ocean (Ghana/Côte d’Ivoire), Provisional Measures, Order of 25 April 2015, ITLOS Reports 2015*, p. 146 (hereinafter “Order on Provisional Measures”), para. 99.

⁶ *Ibid.*, para. 100.

These paragraphs of the Order make it clear that Ghana was not required to suspend all ongoing activities in respect of which drilling had already taken place, including, specifically, exploration or exploitation activities. Other parts of the Order reinforce this. The Order acknowledges Ghana's position that stopping all activity in the TEN field

would be "financially ruinous" and the enormous investment in the Deepwater Tano Concession Block, including the TEN ... fields, which has taken place over the last nine years (since 2006), would be threatened with irreparable harm.⁷

The Order is designed to prevent irreparable harm in this respect as well.

Côte d'Ivoire chooses to play down these provisions of the Order and does not refer to them in its Counter-Memorial.⁸ Instead, it invites the Special Chamber to construe its Order in an illogical way, taking no account of its express terms and its purpose. Côte d'Ivoire's approach is contrary to sensible principles of interpretation of a provisional measures order in international law. Its interpretation expressed in its Counter-Memorial and Rejoinder would mean that the Special Chamber had prescribed measures preventing the activities which the Order expressly permitted and which aggravated the harm that the Order was designed to avoid. That approach is, quite simply, not supportable.

As to the facts, I will deal mainly with the TEN fields and the specific point on well NT07, upon which Côte d'Ivoire has now focused attention. May I begin, however, by reminding you of some key facts about the TEN fields and the impact of your Order generally.

The TEN fields are among the most important discoveries of hydrocarbons in this part of the Gulf of Guinea. The region in which the TEN fields lie had been under exploration and appraisal for many years. They have been developed principally by Tullow, pursuant to agreements made over 10 years ago, which you have already seen.⁹ The TEN project represents over 28 million man hours of work, none of which, of course, has been done or paid for by Côte d'Ivoire or any of its partners.

After these enormous investments, incurred both by Ghana and its contractors and partners over a lengthy period, the TEN fields finally started to produce oil, according to longstanding plans, in August 2016.¹⁰ That schedule was contemplated in the TEN Plan of Development referred to in the statements of Mr McDade, the Chief Operating Officer of Tullow, which was approved by the Government of Ghana nearly four years ago.¹¹ That Plan of Development contemplated up to 24 development wells.¹² Of those, 10 were planned to be ready for first oil in 2016.¹³

It may assist the Special Chamber to have an *aide mémoire* of the TEN field's wells planned and drilled at the date of its Order, with the dates on which they were drilled. This is displayed on your screen and at tab 2 of your Judges' folder. It can be seen that all of the wells were planned and approved by Ghana well before this claim was commenced. There had been, until the Order, a steady and orderly implementation of the plan. This is shown in the annex to Mr McDade's statement, which gives the dates on which these particular wells were drilled: there were two in 2009 (one post-first oil well, TG01-GP, and one not used), two in 2010 (one

⁷ *Ibid.*, para. 84 (quoting Written Statement of Ghana (23 March 2015) (hereinafter "WSG"), paras 49, 51).

⁸ See RCI, paras 6.42-6.50.

⁹ See WSG, para. 45.

¹⁰ See RG, paras 2.122, 5.53; Statement of Paul McDade on behalf of Tullow Oil plc. (18 Mar. 2015) (hereinafter "Statement of Tullow") (previously submitted in Ghana PM, Vol. III, Annex S-TOL), MG, Vol. VI, Annex 73.

¹¹ See Second Statement of Tullow, para. 3, RG, Vol. IV, Annex 166; Statement of Tullow, para. 29, MG, Vol. VI, Annex 73.

¹² Second Statement of Tullow, para. 3, RG, Vol. IV, Annex 166.

¹³ Statement of Tullow, paras 34, 96, Annex 73, MG, Vol. VI; Second Statement of Tullow, paras 3, 5, RG, Vol. IV, Annex 166.

first oil well, NT02-GI, and one not used), five in 2011 (of which three are used for first oil), two in 2012 (one post-first oil well and one not used), three in 2013 (all of which are used for first oil), three in 2014 (all of which are used for first oil) and one in 2015 (used as a water injector for post-first oil).¹⁴

This shows a steady programme of drilling of these wells over a period of some six years. As can be seen, some of the post-first oil wells were drilled before first oil. The idea suggested by Côte d’Ivoire that there has been an artificial acceleration of drilling of a new well in 2015 to try to defeat the Special Chamber is wholly unjustified. It is unsupported by any evidence and is contrary to the evidence before you.

It is important also to remember the wide-ranging effect of the Order. It brought all new drilling in the TEN area to a halt, albeit permitting activities with respect to wells already drilled. However, the Order of the Special Chamber was far more extensive geographically and it has been complied with by Ghana far more extensively. There has been no new drilling, not just in the TEN fields area but throughout the whole of the region unilaterally designated by Côte d’Ivoire as the “disputed area”.¹⁵

Mr McDade’s statement gives Tullow’s perspective on the adverse impact of this in a number of respects, looking at the TEN fields alone: a cutback on drilling, the potential to have a material and negative impact on the economics and financial performance of the TEN project, excess costs, job losses and so forth.¹⁶ Ghana raised the issue of the failure of Côte d’Ivoire to undertake to compensate Ghana and others for this in the provisional measures phase¹⁷ and in the Reply.¹⁸ Where, we ask, is the undertaking from Côte d’Ivoire to compensate those affected in this way if its case is not accepted, including in respect of other parts of the disputed area where work has also been held up? We say no more about it now, but Ghana’s position is reserved.

May I now deal with the facts relating to well NT07, upon which Côte d’Ivoire has now focused.¹⁹

NT07 – shown in this slide to remind you of its location – is a water injector well. It was not required for first oil but has been required shortly thereafter.²⁰ A water injector assists one or more production wells in the following way. An oilfield reservoir, as you will probably know, is like a hard “sponge”. It contains hydrocarbons in porous rock. Usually it contains three layers of fluids: water at the bottom, oil in the middle and gas at the top. The pressure in such a reservoir is very high. As a result, oil will flow out of the reservoir into a production well. In some reservoirs, however, the pressure is too low or becomes too low for optimal hydrocarbon flow. That can be addressed by injecting water into the reservoir under high pressure, forcing the hydrocarbons out. Water injectors are important to ensure that there is adequate production and that the reservoir is properly maintained.

In the TEN fields, producing wells have associated water injectors.²¹ NT07 is the water injector for production well NT01. At the date of the provisional measures hearing, production well NT01 had been completely drilled.²² The well was not a “first oil” well but started

¹⁴ Second Statement of Tullow, Appendix A, RG, Vol. IV, Annex 166.

¹⁵ Witness Statement of Thomas Manu, Ghana National Petroleum Corporation (GNPC) (19 July 2016), Appendix II, RG, Vol. IV, Annex 168.

¹⁶ Second Statement of Tullow, para. 7, RG, Vol. IV, Annex 166.

¹⁷ See WSG, para. 125; Public Sitting at the International Tribunal for the Law of the Sea, Verbatim Record (30 Mar. 2015), ITLOS/PV.15/C23/4, pp. 6:32-34, 7:49-8:4 (Statements of Mr Philippe Sands QC and Ms Brew Appiah-Opong).

¹⁸ See Reply, para. 5.30. See also *ibid.*, paras 1.30, 5.4.

¹⁹ See RCI, paras 6.56-6.61.

²⁰ RG, para. 5.52; Second Statement of Tullow, paras 3-10, RG, Vol. IV, Annex 166.

²¹ *Ibid.*, para. 4.

²² *Ibid.*, Appendix A.

production shortly after, in September 2016. Drilling of the water injector for NT01 began in March 2015. By the date of the Order, it had been drilled to a depth of 2,700 metres.²³ Consistent with the requirements of the Order, which provided that it should not affect activities in respect of wells drilled prior to the Order, the well was then drilled to its final depth of 4,136 metres²⁴ and completed. “Completion” of a well is a complex, multi-step, activity. It involves, among other things, the installation of production tubing, perforation of the reservoir interval, cleaning and testing the well. These activities are carried out to prepare the well for its purpose²⁵.

Côte d’Ivoire does not have anything to contradict the evidence of the Chief Operating Officer of Tullow that completing the drilling of the well to its intended depth rather than leaving it half-drilled is consistent with good oilfield practice.²⁶ A well left half drilled, just like a building left half built, can lead to problems. It can result in an unstable well-bore, a risk of corrosion and damage its usability, necessitating additional monitoring.

These facts were set out in Ghana’s Reply of July 2016.²⁷ They are confirmed and recorded in detail in the documents that Côte d’Ivoire requested and which were provided in October last year. So far from showing that there has been a violation of the Order, the documents confirm that there has not been. They show that there has only been work undertaken on wells already drilled in accordance with the terms of the Order.²⁸

In summary, contrary to Côte d’Ivoire’s position, since the Order, Tullow has only conducted activities permitted by it. If Côte d’Ivoire truly believed that Ghana was in violation of this part of the Order, it could have come back to this Chamber.²⁹ It has not done so, and that speaks loudly.

On this issue, may I also deal briefly with the records provided by Ghana in October 2016? As the Special Chamber will know, a large number of different activities are conducted by equipment generally known as drilling rigs. Oil production is not a question of simply drilling a hole and waiting for the oil to come out. A well has to be cased with a steel and concrete liner to ensure that it is stable and then it has to be completed in the way that I have described.³⁰ The necessary pipework and connectors have to be installed and many other complex operations conducted. These operations are conducted from a moveable platform, described as a drilling rig, which performs a large range of functions that are recorded in documents often generically described as drilling records. Often they are records of activities with respect to a well that are specifically not drilling, and you can see that in the records provided here. I will not go through them this afternoon because the Special Chamber can easily read the useful summaries of activity in each of the records to confirm this, should it be interested to do so.

Côte d’Ivoire tries to present a misleading picture of what the records show by not referring the Special Chamber to the actual contents of them. The records³¹ themselves show that there has not been any drilling of the formation, with the exception of the extension of the NT07-WI water injector, which was already in hand at the time of the Order in the way that I

²³ *Ibid.*, para. 9, Appendix A.

²⁴ See Study of the operations of the West Leo and Stena DrillMax drilling rigs since 25 April 2015, Appendix 1, G0096, Drilling Report (5 Apr. 2015), RCI, Vol. III, Annex 207.

²⁵ See G0306-G0453.

²⁶ Second Statement of Tullow, para. 9, RG, Vol. IV, Annex 166.

²⁷ See RG, paras 5.51-5.52.

²⁸ See G0001-G2536.

²⁹ See Letter from Agent of Ghana to Registrar, ITLOS (16 Sept. 2016), p. 3.

³⁰ See Second Statement of Tullow, para. 8, RG, Vol. IV, Annex 166.

³¹ See G001 to G0096, G0161 to G0168, G0297, G0456, G0460, G0550, G0709, G1036, G1116 to G1143, G1411, G1440, G1518 to G1528, G1645, G1690 to G1705, G2079, G2118, G2286 to G2289, G2297, G2304 to G2313, G2321 to G2490.

have described to you.³² Côte d’Ivoire compounds its error by trying to characterize as “drilling” a range of rig activities that do not involve drilling of any kind. It goes so far as to suggest that activities such as well completion and de-completion in which a rig was used violate the prohibition against new drilling. This is a further indication of the unreal approach that it takes to this issue. It is the kind of exploitation activity with respect to already drilled wells that the Order permitted and was not to be regarded as new drilling. There is, with all respect to Côte d’Ivoire, no substance whatever in its arguments on this issue.

Finally, I turn to deal briefly with the other issues. Côte d’Ivoire’s position seems somewhat confused in that it refers to some of them but actually does not appear to allege breach of the Order.

First, as to maritime safety, Côte d’Ivoire does not appear to allege breach.³³ Ghana issued maritime warnings and imposed restrictions on maritime traffic around the TEN fields.³⁴ Those were appropriate safety measures to protect other maritime users, as well as the marine environment and the relevant equipment, from damage caused by a collision or unduly close approach of vessels to a rig.³⁵

Next, on preservation of information, Ghana has complied with the aspect of the Order requiring preservation of information.³⁶ Again, it does not appear to be suggested otherwise.

As to monitoring of activities in the disputed area, again Côte d’Ivoire does not appear to suggest breach,³⁷ so may I just bring you up to date on this and remind you of the relevant provisions of Ghanaian law. In summary, Ghana has exercised full control over the activities of those undertakings active in the area. It retains in place and applies the stringent environmental and regulatory framework for oil activities. This was described in detail in the submissions for the provisional measures hearing.³⁸

³² See G0001 to G0096.

³³ See CMCI, paras 9.65-9.66.

³⁴ See “Seafarers warned as TEN Project picks steam”, *B&FT Online* (5 Feb. 2016), CMCI, Vol. V, Annex 148; International Maritime Organization, Subcommittee on Navigation, Communications, and Search and Rescue, *Routeing Measures and Mandatory Ship Reporting Systems: Amendment to the existing Area to Be Avoided Off the coast of Ghana in the Atlantic Ocean, Submitted by Ghana*, IMO Doc. No. NCSR 3/3/6 (24 Nov. 2015), CMCI, Vol. VI, Annex 169.

³⁵ See RG, paras 5.55.

³⁶ Order on Provisional Measures, para. 108(1)(b). The Order provides that Ghana should take all necessary steps to prevent information resulting from past, ongoing or future exploration activities conducted by Ghana, or with its authorization, in the disputed area that is not already in the public domain from being used in any way whatsoever to the detriment of Côte d’Ivoire.

³⁷ *Ibid.*, paras 108(1)(b)-(c). The Order provides that Ghana should carry out strict and continuous monitoring of all activities undertaken by Ghana or with its authorization in the disputed area with a view to ensuring the prevention of serious harm to the marine environment and that the parties should take all necessary steps to prevent serious harm to the marine environment.

³⁸ See WSG, para. 66 (citing The Ghana National Petroleum Corporation Law (PNDCL 64) (1983), which established the Ghana National Petroleum Corporation (GNPC), mandated it to undertake the exploration, development, production and disposal of petroleum (*available at* <http://laws.ghanalegal.com/acts/id/516/ghana-national-petroleum-corporation-act#> (accessed 27 Jan. 2017)); The Petroleum Exploration and Production Law (PNDCL 84) (1984), which repealed the provisions of the Minerals Act (Act 126) (1962) that applied to petroleum and governs exploration and production activities (*available at* <http://laws.ghanalegal.com/acts/id/543/petroleum-exploration-and-production-law#> (accessed 27 Jan. 2017)); The Ghana National Petroleum Corporation, Petroleum Income Tax Law (PNDCL 188) (1987) establishes a system of taxation on petroleum production (*available at* <http://laws.ghanalegal.com/acts/id/544#> (accessed 27 Jan. 2017)); The Petroleum Revenue Management Act (Act 815) (2011), which provides a framework for the collection, allocation and management of petroleum revenue in a responsible, transparent accountable and sustainable manner for the benefit of Ghanaians (*available at* http://www.mofep.gov.gh/sites/default/files/reports/Petroleum_Revenue_Management_Act_%202011.PDF (accessed 27 Jan. 2017)); The Petroleum Commission Act (Act 821) (15 July 2011), which established the Petroleum Commission, charged with regulating and managing the utilisation of Ghana’s petroleum resources as required by Ghana’s Constitution (*available at* <http://www.reportingoilandgas.org/wp->

As regards environmental monitoring, the Special Chamber can see from the minutes of the joint meetings that there was a full discussion of the issues concerning environmental protection. Points in dispute were referred to the Agents for decision,³⁹ although in the event they did not meet and Côte d'Ivoire did not pursue the matter further. Ghana was to provide environmental reports in advance of meetings to be fixed to discuss any issues. In January 2016, Ghana provided Côte d'Ivoire with a report that provides an account of the environmental issues to the end of 2015.⁴⁰ It shows that there were no adverse environmental issues. No meeting was arranged then or since, and therefore no further report has been provided. Côte d'Ivoire has not followed this up. However, Ghana has, of course, continued to engage in environmental monitoring. No one has suggested that there have been any adverse environmental events or issues which require further discussion.

Finally, as regards cooperation and provision of information,⁴¹ Ghana has again been entirely cooperative. Where reasonable requests were made, it has agreed to them, as the record of communications and meetings shows. The questions raised in Côte d'Ivoire's letter of July 2015⁴² were addressed at meetings attended by the Agents of both Parties and numerous specialist representatives in September and October 2015⁴³ and in the work undertaken subsequent to those meetings. As can be seen from the records, issues reasonably raised by Côte d'Ivoire were properly addressed or were not followed up once responded to by Ghana.

However, Côte d'Ivoire requested far more information than is reasonable or necessary. Ghana was right not to agree to Côte d'Ivoire's more extreme requests, which included requests for daily reports of activities in the "disputed area" and to have their own representatives present during all of Ghana's well operations.⁴⁴ None of this was even sought in the provisional measures request. It was not ordered by the Special Chamber, and it is manifestly disproportionate and unnecessary.

In conclusion, with respect, I say that it is regrettable that Côte d'Ivoire has sought to question Ghana's good faith compliance with the Order. Ghana has complied in full, and we therefore respectfully invite the Special Chamber to reject Côte d'Ivoire's submissions on this issue.

Mr President, Members of the Special Chamber, I thank you for your attention and ask whether you would like to take a break or give the floor to Ms Macdonald for the concluding presentation of the day.

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPÉCIALE : Je vous remercie, Monsieur Alexander, c'est exactement ce que nous allons faire.

Il est 16 heures et demie. Nous allons suspendre la séance pour trente minutes et nous

content/uploads/Petroleum-Commission-Act-2011-Act-821.pdf (accessed 27 Jan. 2017)); The Petroleum (Local Content and Local Participation) Regulations (2013) aimed at securing Ghanaian participation in all aspects of the petroleum industry, and thereby build local capacity in the oil and gas sector (available at <http://www.reportingoilandgas.org/wp-content/uploads/PETROLEUMLOCAL-CONTENT-AND-LOCAL-PARTICIPATION-REGULATIONS2013.pdf> (accessed 27 Jan. 2017)).

³⁹ Government of Ghana and Government of Côte d'Ivoire, *Minutes of the First Meeting of the Côte d'Ivoire-Ghana Joint Committee of Experts on the Protection of the Marine Environment Concerning the Maritime Border Dispute between Côte d'Ivoire and Ghana* (6 Oct. 2015), CMCI, Vol. IV, Annex 56.

⁴⁰ See Witness Statement of Thomas Manu, Ghana National Petroleum Corporation (GNPC) (19 July 2016), Appendix I, Attachment 2, RG, Vol. IV, Annex 168.

⁴¹ See RCI, paras 6.63-6.65.

⁴² Letter from Agent of Côte d'Ivoire to Agent of the Republic of Ghana, No. 068 MPE/CAB (27 July 2015), CMCI, Vol. IV, Annex 54.

⁴³ Government of Ghana and Government of Côte d'Ivoire, *Minutes of the Meeting of the Two Agents of Côte d'Ivoire and Ghana* (10 Sept. 2015), CMCI, Vol. IV, Annex 55.

⁴⁴ See Letter from Adama Toungana, Minister of Petroleum and Energy of Côte d'Ivoire, to Marietta Brew Appiah-Opong, Attorney General of Ghana (4 July 2016), p. 2. RCI, Vol. III, Annex 202.

reprendrons à 17 heures pour continuer et écouter le dernier orateur du Ghana pour cette journée. Je vous remercie.

(Suspendue à 16 h 30, l'audience est reprise à 17 heures.)

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPÉCIALE : Nous allons reprendre nos travaux. Je donne sans attendre la parole à Madame Macdonald.

STATEMENT OF MS MACDONALD
COUNSEL OF GHANA
[ITLOS/PV.17/C23/3/Rev.1, p. 25-31]

MS MACDONALD: Mr President, Members of the Special Chamber, it is a privilege for me to appear before you today on behalf of Ghana, last but I hope not least. Mr Alexander has just addressed Ghana's compliance with the Order for Provisional Measures, and my task is to deal with the other respects in which Côte d'Ivoire says that Ghana has violated international law.¹

Côte d'Ivoire argues that Ghana's activities have violated Côte d'Ivoire's sovereign rights and, further, that Ghana has breached article 83 of the Convention.

Before I turn to the legal principles which apply here, it is important to remind ourselves of the factual background. At the heart of Côte d'Ivoire's allegations is their repeated attempt to characterize Ghana's activities as "unilateral".² This is crucial to their legal argument, for the simple reason that it is very difficult for a State to say that its rights have been violated by things which another State has done with its consent.

However, as you have heard in Ghana's presentations on the facts, it is impossible to apply the term "unilateral" to Ghana's activities in this area. As my colleagues have demonstrated, Ghana's activities have been conducted openly and with Côte d'Ivoire's cooperation, on the basis of, until recently, a common understanding of the location of the customary equidistance boundary.

Ghana did not undertake these activities in order to *claim* this territory; rather, it undertook them because of the two States' shared understanding that the territory *belonged to Ghana*.

This factual background is essential when one turns to consider the legal obligations which Côte d'Ivoire says that Ghana has breached. I will deal first with the issue of sovereign rights, before turning to article 83 of the Convention.

On the question of sovereign rights, Côte d'Ivoire claims that there is a rule against activities in a disputed area pending final delimitation.³

It is rather unclear whether Côte d'Ivoire is relying on an alleged rule against activities in a disputed area *per se* – in other words, regardless of which State is ultimately held to possess that area – or whether this argument relates only to any part of the area which is eventually held to form part of the territory of Côte d'Ivoire. The first argument or possibility overlaps entirely with Côte d'Ivoire's case on article 83. Therefore, I will deal with it in that context and for now will concentrate on the second option, namely the proposition that, if Ghana has undertaken so-called unilateral activities in *any* area, however small, which is ultimately awarded to Côte d'Ivoire, then the Special Chamber should not be content with declaring the location of the maritime boundary, but should go on to hold that Ghana has violated international law by the activities that it conducted in that area before the Tribunal's eventual award.

There is a simple answer to this argument, namely that, given the agreement of the Parties on the location of the maritime boundary, established through half a century of consistent mutual practice, Ghana has only ever been operating on its own territory. If you accept that the boundary lies where Ghana says it does, for the compelling reasons that my colleagues have outlined, then this part of Côte d'Ivoire's argument simply does not arise and there can be no question of any violation of Côte d'Ivoire's sovereign rights.

¹ Counter-Memorial of Côte d'Ivoire (4 Apr. 2016) (hereinafter "CMCI"), paras 9.1-9.57; Rejoinder of Côte d'Ivoire (14 Nov. 2016) (hereinafter "RCI"), paras 6.1-6.40.

² See for example, CMCI, paras 5.27; 9.3; 9.40; 9.42; 9.65.

³ *Ibid.*, para. 9.15.

Even assuming, for the sake of argument, that Côte d'Ivoire's rights were engaged, there is another fundamental answer to their points, namely that none of Ghana's activities in the relevant area have, in fact, been unilateral, for the reasons which others before me have outlined. So even if there were, as Côte d'Ivoire alleges, a rule against unilateral activity in a disputed area, that is not the sort of activity that we are dealing with here.

This is a very important point when we look at the sovereign rights argument, because it can hardly be said that State A violates State B's sovereign rights by undertaking activities in a maritime area which both States treated as belonging to State A, even if some of the area is later awarded to State B. To put it in more domestic terms, Mr President, if I accompany someone into a house which we both treat for many years as theirs and by some strange turn of events the house later turns out to belong to me, I cannot suddenly accuse my companion of trespass.

However, this is how Côte d'Ivoire asks you to interpret the law. It asks you to make serious findings against Ghana in respect of peaceful economic activities that Ghana has carried out with Côte d'Ivoire's full knowledge in a process stretching back for decades. Côte d'Ivoire asks you to find that articles 77, 81 and 193 of UNCLOS are automatically violated by this sort of activity in any area that eventually turns out to belong to another State.⁴ If we step back for a moment, if this were correct, then one would expect to see international courts finding violations in every boundary case in which any activities have been undertaken in the disputed area; and yet no court or tribunal has ever done so.

One has to think about the practical implications of Côte d'Ivoire's argument. If it is right, it means that the mere advancement of a claim by one State against its neighbour, however unjustified or even unarguable, would oblige the neighbour to cease all activities in the supposedly disputed territory until the claim had been resolved.

This would have radical consequences. A State could acquiesce in its neighbour's economic activity and then, later on when that activity looked rather profitable, effectively hold its neighbour hostage, causing grave economic damage by suddenly throwing the area of production into dispute by a claim, however spurious, to some of its neighbour's maritime territory. In this case, it would have been incredibly difficult for Ghana to work out where, in Côte d'Ivoire's opinion, it was not allowed to work, as the no-go area which Côte d'Ivoire claims has shifted around so much over the years. *Here* on the screen we can see the customary equidistance boundary and, to the east, the various boundaries which Côte d'Ivoire proposed between 2009 and 2014. Was Ghana really expected to shift its oil production around every time Côte d'Ivoire shifted its line? So in 2009 it would have had to down tools in *this* area; in 2010 in *this* area; in 2011 in *this* area; and, from 2014 onwards, in *this* area. We say that a nation's oil industry cannot be expected to shift around in this arbitrary fashion.

When one thinks through the consequences of Côte d'Ivoire's argument, it is not surprising, we say, that this is a path which no previous Tribunal has wished to tread. Côte d'Ivoire's argument, if it were correct, would allow States to act utterly inconsistently with their claimed sovereign rights and then belatedly assert them, with severe financial consequences. It would encourage them to overreach in their claims, exactly as Côte d'Ivoire has done. Perversely, it would penalize States that act reasonably and with restraint. It would actively encourage unjustified claims.

Côte d'Ivoire, in support of this ambitious argument, relies heavily on the case of *Guyana v. Suriname*.⁵ However, this decision does not help them, either on their sovereign rights argument or on article 83. On the sovereign rights argument, the Special Chamber will bear in mind that Suriname was advancing the extreme proposition that no claim for reparation

⁴ CMCI, paras 9.3-9.25.

⁵ CMCI, paras 9.12-9.14.

can be advanced in respect of the use or threat of force in territory which is the subject of a boundary dispute.⁶ Not surprisingly, the Tribunal declined to, in its words, “create a large and dangerous hole in a fundamental rule of international law.”⁷ There the Tribunal was purely concerned to ensure that the rules on the use of force were not somehow disappplied to a territory simply because it is the subject of a boundary dispute. Such a situation is, of course, very different from the long-standing and peaceful economic activity that we have in Ghana’s case.

When one goes on to think about the result in *Guyana v. Suriname*, the case actually offers powerful support for Ghana’s position. Although the Tribunal declared Guyana’s claims relating to the use of force admissible, it went on to decide that there was no need to rule on whether Suriname’s responsibility was actually engaged, or to award Guyana any compensation.⁸

In reaching this decision, the Tribunal relied⁹ on, we say, a highly relevant passage from the ICJ’s decision in *Cameroon v. Nigeria*. There, the Court held that:

By the very fact of the present Judgment and of the evacuation of the Cameroonian territory occupied by Nigeria, the injury suffered by Cameroon by reason of the occupation of its territory will in all events have been sufficiently addressed. The Court will not therefore seek to ascertain whether and to what extent Nigeria’s responsibility to Cameroon has been engaged as a result of that occupation.¹⁰

The Court reached that conclusion despite the fact that, in light of the land boundary fixed by the Court, Nigerian armed forces were stationed on territory belonging to Cameroon. If Côte d’Ivoire’s approach is correct, then it is hard to fathom why the Court did not go on to rule that there had been a serious violation of Cameroon’s sovereign rights. But, as we have set out in our written pleadings,¹¹ the case law on this point is quite consistent – the fixing of a boundary, land or maritime, is a sufficient remedy. There is no need to, it is not fair to, punish a State for conduct which it undertook when it genuinely believed that it had sovereign rights over particular territory. The ICJ, and Annex VII tribunals, have not treated maritime boundary awards as rendering the Parties liable for activities in the area when it was disputed, and the Special Chamber should not, we say, be the first to take this serious step, one that would have grave and far-reaching consequences.

Côte d’Ivoire goes on to claim various remedies for the alleged breach of its sovereign rights. For the reasons I have just explained, there is no basis for the Special Chamber to hold Ghana to be in violation of international law, so the question of remedies does not arise. But for the sake of completeness, Ghana has addressed Côte d’Ivoire’s claimed remedies in its written submissions,¹² and I will also do so briefly at this point in my submissions.

Côte d’Ivoire makes two claims: firstly, a claim for *restitutio in integrum* by way of an order requiring Ghana to hand over information relating to economic activity in the relevant area¹³ and, secondly, a claim for financial compensation.¹⁴

⁶ *Delimitation of the Maritime Boundary between Guyana and Suriname (Guyana v. Suriname)*, Award of 17 September 2007, 30 UNRIAA 1 (2007) (hereinafter “*Guyana v. Suriname*, Award”), para. 423.

⁷ *Ibid.* (citing *Federal Democratic Republic of Ethiopia and the State of Eritrea*, Eritrea-Ethiopia Claims Commission, Partial Award, *Jus Ad Bellum: Ethiopia’s Claims 1-8* (19 Dec. 2005), para. 10).

⁸ *Guyana v. Suriname*, Award, paras 423-4, 450.

⁹ *Ibid.*, para. 450.

¹⁰ *Land and Maritime Boundary between Cameroon and Nigeria (Cameroon v. Nigeria: Equatorial Guinea intervening)*, Judgment, *I.C.J. Reports 2002*, p. 303, para. 319.

¹¹ Reply of Ghana (25 July 2016) (hereinafter “RG”), paras 5.10-5.18.

¹² *Ibid.*, paras 5.22-5.30.

¹³ CMCI, paras 9.27-9.32.

¹⁴ *Ibid.*, paras 9.33-9.39.

Looking first at the claim to information, Ghana has drawn attention, both at the provisional measures stage and in the Reply, to Côte d'Ivoire's failure to cite any legal authority for its claimed right to information – let alone a right to the sort of commercially sensitive information which we are dealing with here.¹⁵ The cases which it cites are not on point, and there is, we say, simply no legal basis for the Special Chamber to order Ghana to provide the very extensive list of information which Côte d'Ivoire now seeks.

The lack of any legal basis for this request is reason enough for the Special Chamber to refuse it; but even if Côte d'Ivoire could establish the existence of this novel right, there are further barriers, we say, to making the order it seeks.

For one thing, it is remarkable that Côte d'Ivoire only asked for this information for the first time in its application for provisional measures. The activities in question are longstanding, and one would expect that if Côte d'Ivoire genuinely needed, and thought it was entitled to, such information it might have asked for it sooner.

Here, of course, I should make clear that, as Ghana assured the Special Chamber at the provisional measures hearing,¹⁶ it is carefully recording a range of information about activities in the relevant area – as it would have done in any event as a responsible State. But this does not mean that Ghana should be ordered to hand this material over – far from it. This is commercially sensitive material which Ghana and its operators have spent considerable time, effort and money on gathering – from territory legitimately believed to belong to Ghana, with the knowledge and consent of Côte d'Ivoire. This information is protected by international and domestic laws, including intellectual property laws, in the hands of those responsible technically and commercially for generating it. It is not simply a matter of ordering Ghana to hand it over, and the Special Chamber, we submit, should simply refuse this over-broad and legally unfounded request. It would provide Côte d'Ivoire with an unmerited windfall for which it would not have paid.

Moving from there to the question of compensation, it is not entirely clear whether Côte d'Ivoire claims compensation purely for the loss of oil revenues from any part of the disputed area which the Special Chamber's judgment may award to it, or whether it also claims compensation above and beyond that.¹⁷ Ghana submits that there is no basis for the second option. It would be absurd to compensate Côte d'Ivoire, for example, for physical changes to the seabed brought about by oil production works which Côte d'Ivoire itself wants to pursue in the very same way, in the very same area, and which it has done on its side of the customary boundary. The only financial loss which could realistically be said to have occurred if the Special Chamber departed from the customary equidistance boundary, and depending on what the Chamber were to order in its place, is the loss of oil revenue from any area awarded to Côte d'Ivoire; and in respect of those revenues Ghana would, of course, honour the commitments which it made to the Special Chamber at the provisional measures hearing. The basis and terms of compensation, if any were appropriate, would themselves be complex issues and, as Mr Alexander has mentioned, would also require consideration of losses caused to Ghana by its compliance with the Special Chamber's Order for Provisional Measures. The parties agree that these issues would have to be dealt with later on, if they arise at all, following the Special Chamber's award.

I turn now, finally, to the question of article 83 of the Convention. Côte d'Ivoire claims that this article means that unilateral economic activities are prohibited in a zone under litigation.¹⁸

¹⁵ RG, paras 5.23-5.24.

¹⁶ As recorded in the Order of the Special Chamber, 25 April 2015, para. 92.

¹⁷ CMCI, paras 9.33-9.39.

¹⁸ *Ibid.*, para. 9.45.

There is a fundamental difference between the Parties on this point. As before, the first answer to this is that Ghana's activities cannot meaningfully be described as unilateral, but leaving aside that basic answer to Côte d'Ivoire's argument, and as Ghana has set out in detail in the Reply,¹⁹ there is no basis at all for the claim that article 83 requires a complete moratorium on economic activity in an area in dispute. Such a moratorium was proposed during the negotiation of the Convention, received very little support, and the proposals were abandoned. The *travaux* show that the framers of the Convention were concerned to ensure that it did not interfere with economic development in areas under dispute,²⁰ and understandably so: otherwise a State could, for example, shut down its neighbour's activity by abruptly stating that it no longer agreed with a long-observed maritime boundary – just as Côte d'Ivoire seeks to do in this case.

So the *travaux* do not support Côte d'Ivoire's case on article 83, and nor does the leading decision on that article in *Guyana v. Suriname*. The Tribunal in that case considered that article 83 “constitutes an implicit acknowledgment of the importance of avoiding the suspension of economic development in a disputed maritime area, as long as such activities do not affect the reaching of a final agreement.”²¹

The touchstone is whether any particular activity jeopardizes or hampers the reaching of a final agreement. The Tribunal drew a rough-and-ready distinction between acts which cause a physical change to the marine environment and those which do not, considering that acts which cause a physical change “may jeopardize or hamper the reaching of a final delimitation agreement as a result of the perceived change to the *status quo* that they would engender.”²²

Ghana draws particular attention to the reference to the *status quo*. This is a highly fact-specific test: the Tribunal wisely refrained from doing anything so mechanical as to draw up a checklist of prohibited and permitted activities in a disputed area. It could not have done so, of course, because article 83 clearly and deliberately refrains from doing so – the question is always what disturbs the *status quo* and hampers the reaching of agreement. The list of State practice cited by Côte d'Ivoire²³ is therefore of no assistance at all – what different States choose to do in different circumstances cannot help us here, and in any event there is nothing to say that any restraint demonstrated by those States in their particular circumstances was based on what they considered to be their obligations under article 83. In this case, rather than changing the *status quo*, Ghana's activities in the relevant area *are* the *status quo*. We say that in those circumstances it is impossible to see how they jeopardize or hamper the reaching of a final agreement.

Côte d'Ivoire also seems to argue that Ghana has failed, as article 83 also requires, to make every effort to enter into provisional arrangements of a practical nature. This is, essentially, an allegation of failure to cooperate and to comply with Côte d'Ivoire's requests for information, and the only example given in the Counter-Memorial²⁴ dates back to a meeting on 2 November 2011, the fifth meeting between the Parties on the maritime boundary.

Mr President, Members of the Special Chamber, we simply invite you to read the minutes of that meeting in full.²⁵ This was the meeting at which Côte d'Ivoire announced its switch from a meridian to a bisector approach. This was the first time that Côte d'Ivoire had ever even mentioned the bisector. It was coupled with a blanket demand for Ghana to suspend

¹⁹ RG, para. 5.37.

²⁰ See the analysis at RG, para. 5.37.

²¹ *Guyana v. Suriname*, Award, para. 4.60.

²² *Ibid.*, para. 4.80.

²³ CMCI, paras 9.46-9.48; RCI, para. 5.22.

²⁴ CMCI, para. 9.55.

²⁵ Memorial of Ghana (4 Sept. 2015) (hereinafter “MG”), Vol. V, Annex 53.

all economic activity in the area newly thrown into dispute, and it came a month after Côte d'Ivoire had written to Ghana's operators, out of the blue, demanding that they halt all operations in activities in an area that Côte d'Ivoire marked out on a map, covering waters hitherto recognized by all as belonging to Ghana. If either State has jeopardized or hampered the reaching of a final agreement, it is Côte d'Ivoire, we sadly suggest, by behaving in this fashion.

In the circumstances, Ghana's careful response at the meeting, and the thoughtful and considered proposals produced later on by the Boundary Commission,²⁶ reflect extremely well on a State which was, essentially, being held to ransom by the abrupt decision of its neighbour to depart from the long-established maritime boundary. The record shows, we submit, that Ghana has acted throughout in a constructive spirit, in good faith and as a good neighbour.

In the Rejoinder, Côte d'Ivoire also complains that Ghana did not respond to a very extensive request for technical information relating to the drilling schedule in the TEN area.²⁷ Ghana did, of course, comply promptly when the Special Chamber asked it to provide this voluminous material – and, as the Special Chamber will have seen, the material takes matters no further forward. Precisely all that Côte d'Ivoire has been able to find is confirmation of the fact that well Nt-07 was, as Mr Alexander has explained, drilled out to its final depth following the Provisional Measures Order – a matter which Ghana was entirely clear about in its Reply²⁸ and which, as Mr Alexander has explained, is fully compliant with the Special Chamber's Order. The Chamber will judge for itself whether any of these matters could possibly constitute non-cooperation.

Mr President, Members of the Special Chamber, by way of very brief conclusion, there is, we suggest, no basis for any finding that Ghana has violated either general international law, the Convention, or your Provisional Measures Order. At all times, Ghana has acted responsibly, with restraint, and with respect for both the letter and the spirit of the law. And, really, the allegations which Mr Alexander and I have dealt with in our speeches are a distraction from your task. That task, as others before me have explained, is to indicate the precise coordinates of the customary equidistance boundary which has long been observed by the two States, or alternatively to apply equidistance methodology, which in this case reaches the same equitable result in the same long-established location.

Mr President, Members of the Special Chamber, with that, it is my privilege to conclude Ghana's first round of submissions. Thank you for your attention and I ask you to draw today's proceedings to a close.

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPÉCIALE : Je vous remercie, Madame Macdonald. Avec votre exposé, nous arrivons à la fin du premier tour des plaidoiries du Ghana.

Demain, mercredi 8, la Chambre spéciale ne prévoit pas de réunion. Nous nous retrouverons donc pour le début du premier tour des plaidoiries de la Côte d'Ivoire jeudi, de 10 heures à 13 heures.

Je vous souhaite une excellente soirée.

(La séance est levée à 17 h 30.)

²⁶ *Ibid.*, Annex 54.

²⁷ RCI, paras 6.63-6.65.

²⁸ RG, para. 5.52.

PUBLIC SITTING HELD ON 9 FEBRUARY 2017, 10 A.M.

Special Chamber of the Tribunal

Present: *President* BOUGUETAIA; *Judges* WOLFRUM, PAIK; *Judges ad hoc* MENSAH, ABRAHAM; *Registrar* GAUTIER.

For Ghana: [See sitting of 6 February 2017, 10 a.m.]

For Côte d'Ivoire: [See sitting of 6 February 2017, 10 a.m.]

AUDIENCE PUBLIQUE TENUE LE 9 FÉVRIER 2017, 10 HEURES

Chambre spéciale du Tribunal

Présents : M. BOUGUETAIA, *Président* ; MM. WOLFRUM, PAIK, *juges* ; MM. MENSAH, ABRAHAM, *juges ad hoc* ; M. GAUTIER, *Greffier*.

Pour le Ghana : [Voir l'audience du 6 février 2017, 10 h 00]

Pour la Côte d'Ivoire : [Voir l'audience du 6 février 2017, 10 h 00]

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPÉCIALE : Mesdames et Messieurs, bonjour. Après une journée de repos bien méritée, nous allons reprendre nos travaux ce matin avec la Côte d'Ivoire qui nous présentera le premier tour de ses plaidoiries.

L'audience, comme d'habitude, durera jusqu'à 13 heures, avec une interruption à 11 heures 30 d'une demi-heure et la reprise à midi.

Je vais, sans plus tarder, donner la parole à l'agent de la Côte d'Ivoire, Monsieur le ministre Adama Toungara, qui va présenter son exposé.

Monsieur le ministre, s'il vous plaît, vous avez la parole.

Premier tour : Côte d’Ivoire

EXPOSÉ DE M. TOUNGARA
AGENT DE LA CÔTE D’IVOIRE
[TIDM/PV.17/A23/4/Rev.1, p. 1–2]

M. TOUNGARA : Monsieur le Président, Messieurs les membres de la Chambre spéciale, c’est un honneur et un privilège pour moi de prendre la parole devant vous ce matin, à l’entame du premier tour des plaidoiries orales de mon pays, en tant qu’agent de la République de Côte d’Ivoire.

Je voudrais présenter mes remerciements et ma gratitude aux membres de la Chambre spéciale et au personnel du Tribunal pour la tenue exemplaire de cette procédure, pour la réactivité et le professionnalisme dont ils ont fait preuve envers les Parties au cours des deux années passées.

Je souhaiterais également exprimer mon immense fierté de voir ce différend réglé par votre éminente juridiction, qui a été saisie par compromis entre la Côte d’Ivoire et le Ghana, afin de voir délimiter notre frontière maritime commune qui n’a jamais été délimitée. Au nom du peuple ivoirien, je tiens à vous renouveler toute la confiance de mon pays en votre savoir et en votre grande expérience pour juger de ce différend.

En effet, nous avons eu l’occasion d’apprécier vos qualités exceptionnelles lors de la procédure incidente intentée par la Côte d’Ivoire il y a deux ans. Tandis que les droits souverains de la Côte d’Ivoire étaient menacés, vous avez pris la mesure de l’urgence de la situation qui était exposée pour faire usage du pouvoir exceptionnel d’ordonner des mesures conservatoires.

Le différend relatif à la délimitation de la frontière maritime entre la Côte d’Ivoire et le Ghana dans l’océan Atlantique est une affaire qui est exceptionnelle par plusieurs aspects :

- premièrement, c’est un différend aux enjeux primordiaux qui oppose depuis plusieurs dizaines d’années les deux pays ;
- deuxièmement, la résolution équitable de ce différend constituera un précédent pour la sous-région et contribuera à la consolidation de la paix, de la fraternité et du bon voisinage. A cet effet, qu’il me soit permis de saluer cordialement les délégations du Bénin et du Togo dont la présence aujourd’hui dans cette salle porte témoignage de l’influence que votre décision aura sur la délimitation des frontières maritimes dans le Golfe de Guinée ;
- troisièmement, la résolution de la présente affaire participera à la construction du droit international, au même titre que l’ordonnance en prescription de mesures conservatoires que vous avez rendue le 25 avril 2015.

Monsieur le Président, Messieurs de la Chambre spéciale, le Ghana vous a exposé une version de l’histoire qui n’est pas conforme à la réalité des faits. Si la Côte d’Ivoire et le Ghana ont conclu un accord sur leur frontière terrestre, la Côte d’Ivoire et le Ghana n’ont jamais conclu un accord sur leur frontière maritime commune, en dépit d’une dizaine de rencontres de la commission ivoiro-ghanéenne sur la délimitation de la frontière maritime, des rencontres secrètes entres ministres chargés de ces questions et des sommets entre les chefs d’Etat. Ainsi, l’Etat que je représente n’a eu cesse de répéter, au fil des ans, depuis 1988 – fin de l’abornement consensuel de la frontière terrestre -, que la Côte d’Ivoire et le Ghana ne sont jamais parvenus à un accord sur la délimitation de leur frontière maritime.

Qu’aurait pu faire la Côte d’Ivoire alors sans risquer de porter atteinte à la paix et au bon voisinage ?

La Côte d'Ivoire, qui a fait de la paix sa seconde religion, a toujours préféré la négociation et le dialogue au conflit.

La frontière maritime entre la Côte d'Ivoire et le Ghana reste à délimiter.

La supposée frontière coutumière imaginaire invoquée par le Ghana ne peut nous soustraire à cette obligation ardente.

En dépit d'une opposition circonstanciée, conjoncturelle et même ponctuelle, la Côte d'Ivoire et le Ghana demeurent deux pays frères dont l'histoire est faite de fraternité, d'amitié et de coopération. Cette histoire commune, je l'ai trouvée incarnée par le Traité bilatéral d'amitié et de coopération par lequel, le 8 mai 1970, les deux Etats convenaient de maintenir et préserver, en toutes circonstances, les liens d'amitié et de fraternité les unissant. Je pense que la Côte d'Ivoire et le Ghana ont fait honneur à ce texte en matière frontalière par la mise en place d'une commission mixte pour le réajustement de leur frontière terrestre de 1963 à 1988, puis d'une seconde commission mixte qui a abrité les négociations relatives, cette fois, à la délimitation de leur frontière maritime commune, malheureusement sans succès. Preuve que la frontière maritime entre les deux pays reste à délimiter.

Monsieur le Président, Messieurs de la Chambre spéciale, j'ai confiance en la force des relations unissant la Côte d'Ivoire et le Ghana, et en votre sagesse, pour nous aider à surmonter l'épreuve de ce différend.

Monsieur le Président, Messieurs de la Chambre spéciale, je vous remercie pour votre attention courtoise. Je vous prie de bien vouloir passer la parole à Maître Pitron, qui va vous présenter les grandes lignes du dossier et le plan des plaidoiries qui constitueront, aujourd'hui et demain, le premier tour de plaidoirie de la Côte d'Ivoire.

Je vous remercie.

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPÉCIALE : Je remercie le ministre Toungara, l'agent de la Côte d'Ivoire, et donne à présent la parole à Monsieur Michel Pitron.

Maître, vous avez la parole.

EXPOSÉ DE M. PITRON
CONSEIL DE LA CÔTE D'IVOIRE
[TIDM/PV.17/A23/4/Rev.1, p. 3–8]

M. PITRON : Monsieur le Président, Messieurs, c'est un honneur pour moi et pour toute notre équipe de représenter les intérêts de la Côte d'Ivoire et de porter sa parole devant votre éminente juridiction, dans le cadre du différend l'opposant au Ghana pour la délimitation de leur frontière maritime commune.

Je vais, durant les vingt prochaines minutes, effectuer une présentation générale de l'argumentaire de la Côte d'Ivoire dans cette affaire qui, Monsieur le Président, Messieurs les juges, revêt une importance particulière, comme l'a rappelé Monsieur le ministre Toungara, tout comme la décision que vous allez être amenés à prendre. Deux Etats souverains vous ont confié la délimitation de leurs zones maritimes respectives. Ils ont des positions antagoniques et une approche très différente de ce dossier : l'un se prévaut, envers et contre tout, d'une situation de fait unilatéralement proclamée qu'il cherche à transformer en situation de droit. L'autre, au contraire, a mené un vrai travail de délimitation maritime et s'est plongé dans la recherche des circonstances décisives et des méthodes appropriées pour vous aider à trouver une solution équitable.

Ce dossier a pris sa pleine mesure dès le début de sa phase judiciaire. Il y a presque deux ans, nous étions réunis pour les plaidoiries d'une procédure incidente intentée par la Côte d'Ivoire aux fins de garantir la préservation de ses droits jusqu'à la fin du différend.

Le 25 avril 2015, par une ordonnance novatrice et très commentée, la Chambre spéciale a prescrit au Ghana de respecter différentes mesures pour préserver les droits de la Côte d'Ivoire jusqu'à la fin du différend sur la zone revendiquée par les deux Etats. Vous avez notamment considéré que les activités unilatérales d'exploration et d'exploitation pétrolière entreprises par le Ghana dans la zone litigieuse étaient de nature à entraîner une modification importante et permanente des caractéristiques physiques de cette zone, et risquaient de porter un préjudice irréparable aux droits souverains de la Côte d'Ivoire.

Devenue publique, cette décision a attiré l'attention de plusieurs Etats de la sous-région. Aujourd'hui, le Togo et le Bénin, parfaitement conscients des effets négatifs qu'aurait l'application de la méthode de l'équidistance sur leur propres frontières avec le Ghana, telle au demeurant que celui-ci la revendique à l'égard de son voisin direct le Togo, ont obtenu avec votre accord, Monsieur le Président, d'avoir accès aux pièces de la procédure. Leur préoccupation perdure. Leurs représentants sont aujourd'hui présents dans cette salle.

Le dossier dont vous avez maintenant à connaître est celui de deux Etats qui n'ont jamais réussi à s'accorder sur une frontière maritime commune, leurs positions respectives étant irréconciliables.

Le Ghana s'en tient à la revendication d'une ligne d'équidistance, qualifiée en 2011, pour la première fois, d'accord tacite entre les deux Etats. Aujourd'hui, il utilise aussi la formule plus générale et imprécise de « *customary equidistance line* »¹ répétée sous forme incantatoire avec l'objectif apparemment assumé d'envouter son auditoire. La Côte d'Ivoire, pour sa part, qui n'a jamais donné son accord à l'établissement d'une telle ligne, sous l'une quelconque des formes d'accords reconnues par le droit international, s'attache à la recherche d'une solution équitable selon ce même droit international.

C'est là une divergence majeure, puisqu'un accord en droit international ne se présume pas. Il en va ainsi, *a fortiori*, lorsque l'objet de l'accord est l'établissement d'une ligne déterminant où commencent et où finissent les espaces maritimes relevant respectivement

¹ Voir *inter alia* réplique du Ghana (ci-après, « RG »), par. 1.5, 1.14, 2.94, voir aussi *inter alia* ITLOS/PV.17/C23/1, p. 16, ligne 23, TIDM/PV.17/A23/1, p. 18, lignes 24 et 25.

de deux Etats voisins, espaces sur lesquels ils exerceront des droits souverains exclusifs. Le présumer, ou le considérer existant en l'absence d'éléments probants décisifs, serait signe d'une très grande insécurité juridique. S'agissant particulièrement de l'accord tacite, votre juridiction en est convenue lors du premier différend de délimitation qui lui a été soumis, celui ayant opposé le Bangladesh au Myanmar : vous avez partagé l'avis de la Cour internationale de Justice en considérant « [l]es éléments de preuve attestant l'existence d'un accord tacite doivent être convaincants »².

En l'espèce, vous ne pourrez que constater que les arguments avancés par le Ghana pour tenter d'établir l'existence d'un accord tacite sur une frontière maritime commune aux deux Etats ne peuvent emporter la conviction. En vérité, quelque répétés qu'ils soient, ces arguments ne concernent jamais qu'un seul secteur, celui de la pratique pétrolière des Parties. Leur nombre ne fait pas leur qualité et ils ne sauraient, en aucun cas, avoir valeur probante quant à l'établissement d'une frontière maritime entre deux Etats souverains.

La thèse de l'accord tacite n'est pas viable, d'autant que le Ghana omet fort opportunément deux éléments fondamentaux de l'histoire de ce différend. Vous aurez relevé que j'ai parlé d'« omission » et non de « manipulation » ni d'« invention »³, termes à tout le moins inappropriés pour qualifier des relations entre Etats dans cette enceinte.

Deux éléments, disais-je. Tout d'abord, la reconnaissance officielle et maintes fois réitérée par les deux Etats, y compris par leurs chefs respectifs, de l'absence de délimitation d'une frontière maritime commune.

Ensuite, le refus systématique de la Côte d'Ivoire, dès 1970-1975, de reconnaître la limite occidentale des concessions pétrolières ghanéennes comme frontière. Cette position claire est parfaitement incompatible avec l'existence d'un tel accord. L'invocation, par le Ghana, de l'accord tacite n'est qu'une tentative d'attribuer à sa pratique pétrolière unilatérale et hégémonique un semblant d'ancrage juridique. Votre juridiction s'en convaincra avec les éléments factuels et juridiques qui lui seront présentés ce matin, à l'issue de cette plaidoirie, respectivement par Maître Kamara, Sir Michael Wood et le professeur Miron. Maître Kamara vous présentera un panorama des relations entre les Parties sur les 50 dernières années, indispensable à une appréhension objective de la réalité historique. Sir Michael Wood démontrera, quant à lui, en quoi rien dans ces relations ne permet de conclure à l'existence d'un accord tacite sur la frontière maritime entre les deux Etats. Le professeur Miron, enfin, fera litière du recours à la théorie de l'*estoppel*.

Ainsi, Monsieur le Président, Messieurs, ne vous contenterez-vous pas d'une mission de scribe, comme vous le propose le Ghana, appelé à confirmer sur le papyrus l'existence d'un accord (est-ce au demeurant ce que l'on demande à des juges qui disposent d'un *imperium* comme le vôtre ?), mais vous effectuerez la mission qui est la vôtre, pour laquelle justement les Parties – que dis-je, le Ghana – vous a initialement saisis, à savoir délimiter une ligne frontière maritime équitable entre les deux Etats.

A cet effet, la Côte d'Ivoire commencera par vous exposer les éléments qui sont d'une importance décisive dans votre démarche.

Il s'agit de circonstances d'ordre géographique. Je vous les présenterai moi-même demain matin. Elles sont au nombre de cinq :

- le caractère rectiligne du segment de côte, qui contrôle la construction de la ligne d'équidistance provisoire, et qui explique la concentration des points de base sur une infime portion de côtes ;

² Différend relatif à la délimitation de la frontière maritime entre le Bangladesh et le Myanmar dans le golfe du Bengale, arrêt, TIDM Recueil 2012, par. 117, citant Différend territorial et maritime entre le Nicaragua et le Honduras dans la mer des Caraïbes (*Nicaragua c. Honduras*), fond, arrêt, C.I.J. Recueil 2007, p. 735, par. 253.

³ ITLOS/PV.17/C23/1, p. 17, lignes 23-24 ; TIDM/PV.17/A23/1, p. 20, lignes 9 et 10.

- l'orientation opposée de ce segment à la direction générale des côtes des deux Etats ;
- l'existence de la péninsule de Jomoro, avancée ghanéenne qui bloque la projection d'une partie importante de la masse terrestre ivoirienne vers le large ;
- l'instabilité des côtes, qui engendre mécaniquement l'instabilité des points de base qui y sont situés, ce qui a une incidence directe et significative sur la fiabilité de la ligne frontière ainsi tracée ;
- enfin, cinquième et dernière de ces circonstances, la concentration exceptionnelle de ressources en hydrocarbures sur la zone litigieuse et à l'est de celle-ci.

Comme nous le démontrerons, ces circonstances emportent une double influence, non seulement sur le choix de la méthode de délimitation à privilégier pour parvenir à une solution équitable, mais aussi sur le tracé de la ligne de délimitation.

Au vu de ces éléments, la Côte d'Ivoire a, de fait, recherché celle des méthodes qui permet, au cas d'espèce, de parvenir à une solution équitable. Cette dernière est, en effet, l'objectif primordial, la « norme fondamentale »⁴ nous dit l'arrêt *Tunisie c. Lybie*, de toute opération de délimitation maritime. Le Tribunal constitué pour connaître du différend entre le Bangladesh et l'Inde a indiqué que c'était – je le cite – le « *paramount objective* »⁵ de toute délimitation. Cet objectif d'équité ne peut être atteint sans prise en compte de l'ensemble des circonstances propres à l'espèce, lesquelles peuvent mener au choix de différentes méthodes de délimitation. Tel est le droit applicable dans notre affaire, dont le professeur Pellet fera un bref rappel. C'est votre mission et votre honneur, me semble-t-il, de poursuivre cette démarche, et j'avoue ne pas comprendre le Ghana qui, par la voix de ses conseils, vous menace – oui, j'ai bien écouté et lu –, vous menace de perdre vos pouvoirs parce que vous les auriez exercés.

En notre espèce, Messieurs les juges, plusieurs des circonstances que j'ai énumérées ci-dessus appellent l'application de la méthode de la bissectrice, comme je le démontrerai.

Il s'agit, tout d'abord, du caractère infime du segment sur lequel sont situés les points de base sélectionnés par les Parties. La nature rectiligne du segment situé aux abords de la borne 55 induit en effet la sélection de points de base sur une portion minuscule de côte, représentant moins de 1 % de l'ensemble des côtes des deux Etats. Construire une frontière maritime sur un segment aussi petit ne reflèterait pas la configuration générale des côtes des Etats dans une opération de délimitation de frontière maritime.

Il s'agit également de l'instabilité côtière. Une ligne construite à partir de points situés sur un segment instable deviendrait « arbitraire et déraisonnable dans un futur proche »⁶, comme l'a jugé la Cour internationale de Justice dans l'affaire ayant opposé le Nicaragua au Honduras.

Il s'agit enfin de la prise en considération des effets de votre décision sur les droits d'Etats tiers dans la sous-région.

En présence de telles circonstances, la solution qui cumule les deux avantages de la fiabilité et de l'équité consiste à tracer la bissectrice de l'angle formé par la direction générale des côtes des deux Etats. En l'espèce, cela conduit à la ligne d'azimut 168,7°. Comme j'aurai l'honneur de l'exposer, cette méthode de la bissectrice a non seulement une place à part entière dans la jurisprudence, mais elle est au surplus utilisée par des Etats placés dans des situations géographiques similaires à celle de la Côte d'Ivoire et du Ghana.

A titre subsidiaire, mais non contradictoire avec l'application de la méthode de la bissectrice, car il n'est pas contradictoire d'envisager une alternative à l'échec d'une première

⁴ *Plateau continental (Tunisie/Jamahiriyah Arabe Libyenne)*, arrêt, C.I.J. Recueil 1982, p. 47, par. 62.

⁵ *Arbitrage entre le Bangladesh et l'Inde concernant la délimitation de la frontière maritime du golfe du Bengale*, sentence du 7 juillet 2014, par. 339.

⁶ *Différend territorial et maritime entre le Nicaragua et le Honduras dans la mer des Caraïbes (Nicaragua c. Honduras)*, fond, arrêt, C.I.J. Recueil 2007, p. 742, par. 277.

démonstration sans pour autant renier celle-ci ni acquiescer par principe à la seconde, comme le fait d'ailleurs le Ghana en invoquant successivement l'accord tacite sur la frontière maritime puis sa délimitation par le biais de la méthode en trois étapes, à titre subsidiaire donc, les professeurs Miron et Pellet exposeront successivement ensuite comment votre juridiction pourrait, si elle le souhaitait, parvenir aussi à une solution équitable – la même, à vrai dire – par l'application de la méthode de l'équidistance et des circonstances pertinentes, en ajustant la ligne au vu des circonstances géographiques de l'espèce.

L'ajustement est effectué au vu du segment rectiligne et de la direction opposée à la direction générale des côtes, qui commande le tracé de la ligne d'équidistance provisoire. L'ajustement de la ligne d'équidistance permettrait de remédier à l'effet d'amputation causé par la ligne construite à partir de ce segment.

Il résulte aussi de la prise en compte de la péninsule de Jomoro et du blocage de la masse terrestre ivoirienne qu'elle engendre.

L'ajustement de la ligne devrait enfin être approprié au vu d'une dernière circonstance géographique, à savoir la présence exceptionnelle d'hydrocarbures sur la zone litigieuse et à l'est de celle-ci.

Telles sont les principales circonstances qu'il convient de prendre en compte pour procéder à un ajustement de la ligne en cas d'application de la méthode de l'équidistance et des circonstances pertinentes, à l'exclusion en revanche du *modus vivendi* revendiqué par le Ghana dont il sera démontré demain qu'il est inexistant en fait.

Les circonstances géographiques décisives qui plaident, s'agissant de la délimitation de la frontière maritime en-deçà de 200 milles marins, pour l'application au cas d'espèce de la méthode de la bissectrice ou pour l'ajustement de la ligne d'équidistance provisoire, ont le même effet pour la délimitation de la frontière au-delà de la limite de 200 milles marins. Rien, dans la conduite des Parties, en ce compris leurs demandes d'extension respectives auprès de la Commission des limites du plateau continental, n'atteste d'un accord quelconque sur la ligne au-delà des 200 milles marins. C'est ce que vous démontrera demain Sir Michael Wood.

Je vous exposerai, enfin, que la ligne unique d'azimut 168,7° ainsi tracée répartit équitablement les espaces maritimes entre les deux Etats, quelle que soit la méthode choisie. Cette ligne prend en compte la géographie côtière d'ensemble des deux Etats et corrige l'effet d'amputation généré par la ligne d'équidistance et s'inscrit équitablement dans le contexte régional du Golfe de Guinée.

Enfin, la Côte d'Ivoire, représentée par le professeur Miron et par Maître Kamara, établira pour conclure ce premier tour de plaidoiries celles des violations de ses obligations par le Ghana qui justifient l'engagement de sa responsabilité internationale et l'octroi d'une réparation appropriée à la Côte d'Ivoire. Nous démontrerons en effet, comme nous l'avons fait dans nos écritures, que le Ghana a porté atteinte aux droits souverains de la Côte d'Ivoire en engageant des activités unilatérales dans la zone maritime contestée entre les deux Etats, en dépit de l'opposition ferme et répétée de la Côte d'Ivoire à ces activités. Celles-ci constituent également un manquement grave du Ghana aux obligations de retenue et de coopération lui incombant en vertu de l'article 83, paragraphe 3, de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer.

Messieurs les juges, il vous appartiendra enfin également de sanctionner les violations, par le Ghana, des obligations que vous avez mises à sa charge par votre ordonnance en prescription de mesures conservatoires du 25 avril 2015. Le Ghana a méconnu son obligation de ne réaliser aucun nouveau forage sur la zone litigieuse prescrite par le paragraphe 108 1) a) de l'ordonnance, ainsi que l'obligation de coopération lui incombant en vertu du paragraphe 108 1) e). Les termes de la décision de la Chambre méritent de résonner du sens profond que vous avez voulu leur attribuer.

Je vous remercie pour votre aimable attention et vous prie de bien vouloir désormais donner la parole à Maître Kamara, qui va vous présenter le contexte historique du différend.

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPÉCIALE : Je vous remercie, Maître Pitron, de votre exposé.

Et je vais maintenant donner la parole à Maître Adama Kamara.
Maître, vous avez la parole.

EXPOSÉ DE M. KAMARA
CONSEIL DE LA CÔTE D'IVOIRE
[TIDM/PV.17/A23/4/Rev.1, p. 8–16]

M. KAMARA : Monsieur le Président, Messieurs de la Chambre spéciale, c'est un honneur de me présenter aujourd'hui devant votre éminente juridiction dans l'intérêt de mon pays. Je consacrerai mon intervention de ce matin à faire une présentation générale du contexte historique du différend qui l'oppose au Ghana relativement à la délimitation de leur frontière maritime commune.

Un Etat en vient généralement à traiter de la délimitation de sa frontière maritime avec un Etat voisin lorsque son intérêt économique l'y incite, que son contexte politique interne le lui permet, et que les relations bilatérales avec son voisin y sont favorables.

Ainsi s'entremêlent, s'agissant de cette délimitation, l'histoire des relations bilatérales des Parties, leur propre histoire politique et institutionnelle, ou encore leur histoire macro-économique, dont l'industrie pétrolière n'est qu'une composante. Chacune de ces histoires s'explique à la lumière de l'autre, de sorte qu'aucune d'entre elles ne saurait être correctement appréhendée isolément, contrairement à ce que vous incite à faire le Ghana.

Le Ghana s'est en effet limité, sous une forme quasiment monomaniaque, à relater un aspect de l'histoire des Parties, à savoir leur histoire pétrolière, au surplus en se concentrant sur celle de l'octroi et du tracé de concessions dans la zone frontalière. Il s'en sert pour marteler l'existence d'une *customary equidistance boundary*. Il s'agit d'une présentation partielle et orientée des faits qui nécessite d'une part d'être complétée, en ce qu'elle minore, voire ignore certains aspects fondamentaux des relations bilatérales et de l'histoire interne des Parties, et d'autre part d'être corrigée, en ce qu'elle dénature l'histoire pétrolière en la présentant hors de son contexte.

C'est à cet objectif que je vais consacrer ma plaidoirie afin de vous donner une présentation, si ce n'est exhaustive au vu du temps qui m'est imparti, à tout le moins objective du contexte factuel dans lequel s'inscrit le différend.

Les Parties, le Ghana et la Côte d'Ivoire, sont deux pays d'Afrique de l'Ouest qui ont acquis leur indépendance respectivement en 1958 et en 1960. Pendant les trente-trois années qui ont suivi, la Côte d'Ivoire a été présidée par le Président Félix Houphouët-Boigny jusqu'à son décès en 1993.

Cette stabilité politique a permis à la Côte d'Ivoire de se concentrer sur son développement économique cher au « père fondateur de la nation », principalement par l'activité agricole dominée par la culture du binôme café/cacao et du bois¹. Si l'exploration pétrolière offshore a débuté dès la fin des années 50, l'industrie pétrolière ivoirienne a, en revanche, jusqu'à récemment, eu un rôle mineur dans le développement économique du pays.

Cette stabilité politique sous la présidence d'Houphouët-Boigny a par ailleurs permis à la Côte d'Ivoire de développer des relations bilatérales pacifiques avec son voisin ghanéen visant à entretenir les relations d'amitié et de fraternité entre les deux pays.

C'est dans ce cadre que les Parties ont créé, en 1963, une Commission bilatérale chargée de procéder à la matérialisation sur le terrain de la frontière terrestre séparant les deux Etats, dans le respect du principe d'intangibilité des frontières. Cette opération avait vocation à faciliter l'exploitation forestière à ses abords, étant convenu que celle-ci devait être suspendue jusqu'à l'issue des travaux de réabornement².

Dans les années 70, à l'occasion des travaux de cette Commission bilatérale, la Côte d'Ivoire a pris conscience de la nécessité de mener également une politique de gestion et de

¹ Contre-mémoire de la Côte d'Ivoire (ci-après, « CMCI »), vol. I, par. 2.3 à 2.7.

² CMCI, vol. I, par. 2.30.

développement de ses espaces maritimes à la lumière des évolutions constantes du droit international de la mer. Celle-ci a débuté en 1977, par l'adoption d'une loi fixant les limites de la mer territoriale ivoirienne à 12 milles marins, et proclamant une Zone économique exclusive s'étendant jusqu'à 200 milles des côtes ivoiriennes. Cette loi a posé les jalons de la délimitation des frontières maritimes de la Côte d'Ivoire, en posant le principe selon lequel celle-ci devait être réalisée par voie d'accord avec les Etats voisins³.

La deuxième étape de cette démarche volontariste de la Côte d'Ivoire est intervenue 11 ans plus tard, en 1988, lorsque celle-ci a inscrit la question de la délimitation de la frontière maritime ivoiro-ghanéenne à l'ordre du jour des discussions bilatérales des Parties, dans le cadre de la Commission de réajustement de la frontière terrestre dont les travaux touchaient à leur fin.

Au cours de cette réunion, la Côte d'Ivoire, qui était donc demanderesse à la délimitation d'une frontière maritime inexistante, a proposé de prolonger en mer la droite tirée entre les bornes 54 et 55, ce qui aboutissait à une ligne s'étirant dans une direction sud-sud-est⁴. Le Ghana a refusé de donner suite à la proposition ivoirienne au motif que sa délégation ne disposait pas du mandat idoïne⁵.

Cette réunion, Monsieur le Président, Messieurs les juges, est un évènement significatif, puisqu'il s'agit du premier contact bilatéral officiel relatif à la délimitation de leur frontière maritime. La teneur de cette réunion atteste de ce que, à cette époque, aucune frontière maritime n'existait et de ce que, déjà, la Côte d'Ivoire proposait une frontière maritime qui n'était pas fondée sur l'équidistance. Et cela en 1988, près de 20 ans avant la première découverte pétrolière significative dans la zone maritime frontalière. Nous sommes bien loin de « l'*ocean grab* » à vocation pétrolière fustigé mardi par le Ghana⁶.

Le Ghana a adopté une démarche similaire quatre ans plus tard, lorsqu'il a relancé la Côte d'Ivoire, en février 1992, et sollicité l'organisation d'une réunion bilatérale afin de discuter, selon ses termes, « de la question de la délimitation des frontières »⁷.

Cette demande du Ghana était, selon les informations de l'ambassadeur de Côte d'Ivoire en poste à Accra, motivée par les « nombreux projets de forage en cours [par le Ghana] dans la zone maritime frontalière »⁸.

A cette époque où son industrie pétrolière *offshore* était balbutiante, le Ghana se refusait, en effet, d'envisager la réalisation d'une importante campagne de forages dans la zone maritime frontalière, dont une partie avait au surplus été revendiquée par la Côte d'Ivoire quatre ans plus tôt, sans avoir au préalable délimité par voie d'accord sa frontière maritime avec son voisin ivoirien.

Nourrissant l'espoir que la question frontalière puisse être réglée, la Côte d'Ivoire a accueilli favorablement cette proposition de rencontre ghanéenne, se réjouissant que

³ Loi n° 77-926 portant délimitation des zones maritimes placées sous la juridiction nationale de la République de Côte d'Ivoire, CMCI, vol. III, annexe 2 ; voir aussi CMCI, vol. I, par. 4.30 à 4.32.

⁴ Compte-rendu des réunions de la Commission nationale de réajustement des frontières, 12 et 19 mars 1992, CMCI, vol. III, annexe 13.

⁵ Procès-verbal de la 15^e session ordinaire de la Commission mixte de réajustement de la frontière ivoiro-ghanéenne, 18-20 juillet 1988, CMCI, vol. III, annexe 12 ; voir aussi CMCI, vol. I, par. 3.34 à 3.37 et duplique de la Côte d'Ivoire (ci-après, « DCI »), vol. I, par. 4.9 à 4.10.

⁶ TIDM/PV.17/A23/2, 07/02/2017, p. 24, lignes 26 (Pr. Sands).

⁷ Fax ghanéen n°233-21-668 262 émanant du Secrétariat ghanéen à l'énergie, février 1992, voir *Note Verbale* from Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Côte d'Ivoire to Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Ghana, No. 2678/AE/AP/RM-13 (avril 1992), RG, vol. III, annexe 112 ; voir aussi CMCI, vol. I, par. 2.38 à 2.40.

⁸ CMCI, vol. III, annexe 17.

le gouvernement ghanéen, qui n'avait pas cru devoir réagir à sa proposition de délimitation de la frontière maritime présentée depuis 1988, à l'occasion de la 15^e session de la commission mixte ivoiro-ghanéenne, estime sans doute le moment opportun maintenant pour procéder à la délimitation de ladite frontière⁹.

A l'instar du moratoire convenu à l'époque en matière forestière, la Côte d'Ivoire a, par ailleurs, expressément exhorté le Ghana à s'abstenir, dans l'attente de leur rencontre, de toute activité de forage dans la zone à délimiter¹⁰. Il s'agissait, pour la Côte d'Ivoire, de s'assurer qu'aucun dommage physique irréparable ne serait causé à une portion de plateau continental susceptible de lui revenir au terme de la délimitation à cette époque où, je le répète, aucune découverte pétrolière significative n'avait été réalisée dans la zone frontalière.

Cette invitation à négocier de la Côte d'Ivoire est cependant restée sans réponse de la part du Ghana¹¹ qui, de fait, a abandonné ses projets de forages dans la zone litigieuse¹².

A partir de 1993, le traitement de la question de la délimitation de la frontière maritime a été mis à mal par les crises militaro-socio-politiques successives auxquelles a fait face la Côte d'Ivoire, qui ont affaibli durablement son appareil étatique. La Côte d'Ivoire, durant cette période, était en effet tenue par des priorités impérieuses : réunifier le pays, y ramener la paix, organiser des élections libres appelées de tous leurs vœux par la communauté internationale, stabiliser les institutions, en bref mener à bien la sortie de crise, processus auquel le Ghana a d'ailleurs été étroitement associé¹³.

Cette période tourmentée a été amorcée en 1993 par le tournant historique qu'a constitué le décès du Président Houphouët-Boigny, et s'est transformée en crise ouverte à la suite du coup d'état militaire de décembre 1999, qui a achevé de plonger la Côte d'Ivoire dans une période d'instabilité militaro-politique et institutionnelle durable, émaillée de nombreuses émeutes et de plusieurs centaines de morts¹⁴.

En 2002, une nouvelle tentative de coup d'Etat a enflammé le pays, au point qu'un contingent militaire d'interposition onusien dut être déployé par les Nations Unies dans la zone de confiance séparant les deux belligérants¹⁵.

Ces événements ont plongé la Côte d'Ivoire dans une crise profonde sans précédent dont elle n'est sortie qu'à partir de 2007, après plusieurs années de négociations entre les parties à ce conflit interne, sous l'égide des Nations Unies, de l'Union africaine, de la CEDEAO, et de pays amis de la Côte d'Ivoire, au premier rang desquels toujours le Ghana. Entre 2002 et 2004, le Ghana a encore ainsi été l'hôte de plusieurs rencontres et sessions de négociations difficiles qui ont donné lieu à la conclusion de trois accords de paix¹⁶ dénommés Accra 1, Accra 2, Accra 3. Le Ghana était ainsi particulièrement au fait de la situation interne ivoirienne, puisqu'il a participé très activement à la sortie de crise qu'a connue la Côte d'Ivoire.

Malgré ces efforts, la crise a perduré encore plusieurs années en raison du climat politique tendu rendant impossible la tenue d'élections. Ce n'est qu'en 2007, après la signature des accords de Ouagadougou que la situation interne s'est progressivement améliorée¹⁷.

Durant ces quatorze années d'instabilité entrecoupées de crises profondes, de 1993 à 2007, alors que ses voisins connaissaient une stabilité politique propice au développement économique, le fonctionnement de l'appareil étatique ivoirien a été gravement mis à mal, quand

⁹ CMCI, vol. III, annexe 16.

¹⁰ CMCI, vol. I, par. 2.41 et 2.42 et DCI, vol. I, par. 4.11 et 4.12.

¹¹ CMCI, vol. I, par. 2.43 à 2.47 et DCI, vol. I, par. 4.13.

¹² CMCI, vol. I, par. 2.45.

¹³ CMCI, vol. I, par. 2.8 à 2.20 ; voir aussi DCI, vol. I, par. 4.14 à 4.19.

¹⁴ CMCI, vol. I, par. 2.10 à 2.13.

¹⁵ CMCI, vol. I, par. 2.14.

¹⁶ CMCI, vol. I, par. 2.15 à 2.19.

¹⁷ CMCI, vol. I, par. 2.20.

il n'était pas simplement inexistant durant les phases les plus aigües de la crise. Si la continuité d'organes purement administratifs telle que la direction générale des hydrocarbures a permis d'assurer la gestion minimum courante des activités pétrolières ivoiriennes, cette situation interne explique que la Côte d'Ivoire ait, pendant ces années, détourné son attention des problèmes de délimitation maritime et de la conduite du Ghana dans la zone frontalière, qui appelaient quant à eux l'action des plus hautes instances étatiques.

Les négociations relatives à la délimitation de la frontière maritime n'ont pu reprendre qu'à partir de 2008, une fois la situation interne ivoirienne stabilisée.

Au cours des six années qui ont suivi, les Parties se sont réunies à dix reprises¹⁸ au sein d'une Commission mixte dans le but de « *deliberate on the delimitation of [their] international maritime boundaries* », et je cite ici les termes employés par le Ghana dans la note verbale du 20 août 2007 invitant la Côte d'Ivoire à la table des négociations¹⁹. L'objet de ces échanges bilatéraux ainsi exposés par le Ghana était clair : tenter de s'accorder sur la frontière maritime inexistante au jour de l'ouverture des discussions.

Cet objectif a, en outre, été clairement rappelé en novembre 2009 lors d'une rencontre bilatérale entre les chefs d'Etat ivoiriens et ghanéens au Ghana, au terme de laquelle ceux-ci ont appelé publiquement de leurs vœux une conclusion rapide des négociations en vue de la « délimitation de la frontière maritime »²⁰. Au cours des dix réunions de cette commission, le Ghana n'a cependant pas véritablement négocié. Or, selon la Cour internationale de Justice, négocier implique de « se comporter de telle manière que la négociation ait un sens, ce qui n'est pas le cas lorsque l'une d'entre elles insiste sur sa propre position sans envisager aucune modification »²¹.

Précisément, en guise de négociations, le Ghana a obstinément cherché à imposer à la Côte d'Ivoire une frontière suivant la limite occidentale des blocs pétroliers qu'il avait unilatéralement octroyés à ses opérateurs, dont il n'a jamais envisagé de se départir. A cette fin, le Ghana a invoqué au cours des négociations différents arguments juridiques et géographiques. Il a d'abord soutenu, en 2008, que la frontière devait suivre une ligne d'équidistance stricte²², puis, à partir de 2011, réalisant que cette ligne ne correspondait pas à sa ligne pétrolière, a revendiqué une ligne d'équidistance ajustée²³. Le Ghana n'a en revanche invoqué qu'à une seule reprise la notion d'accord tacite en août 2011, qu'il a ensuite abandonnée avant qu'elle ne resurgisse soudainement dans sa notification d'arbitrage, puis au cours de la présente instance²⁴. En tout état de cause, jamais la frontière qu'il proposait n'a changé.

La Côte d'Ivoire, pour sa part, a rejeté formellement la proposition ghanéenne d'une frontière qui suit la ligne de ses concessions, quel qu'en soit l'habillage, et demandé à plusieurs reprises au Ghana de surseoir à toute éventuelle activité pétrolière dans la zone litigieuse²⁵. Cette position adoptée par la Côte d'Ivoire dès le début des négociations était au demeurant

¹⁸ CMCI, vol. I, par. 2.48 à 2.82 ; voir aussi DCI, vol. I, par. 4.23 à 4.32.

¹⁹ Note verbale n° LE/TL/2 du Ministère des affaires étrangères du Ghana à l'Ambassade de Côte d'Ivoire, 20 août 2007, CMCI, vol. III, annexe 25.

²⁰ Communiqué conjoint établi à l'issue de la visite officielle au Ghana de Son Excellence Monsieur Laurent Gbagbo, Président de la République de Côte d'Ivoire, 3-4 novembre 2009, CMCI, vol. III, annexe 34.

²¹ *Plateau continental de la mer du Nord, arrêt, C.I.J. Recueil 1969*, p. 47.

²² Procès-verbal de la 4^e rencontre entre le Ghana et la Côte d'Ivoire sur la délimitation de la frontière maritime tenue à Accra, 27-28 avril 2010, CMCI, vol. III, annexe 37.

²³ Communication du Ghana en vue de la 5^e réunion de la Commission Mixte, 31 août 2011, CMCI, vol. III, annexe 39.

²⁴ CMCI, vol. I, par. 2.67 et DCI, vol. I, par. 4.30.

²⁵ Communication de la partie ivoirienne, 2^e réunion de la Commission mixte ivoiro-ghanéenne de délimitation de la frontière maritime entre la Côte d'Ivoire et le Ghana, 23 février 2009, CMCI, vol. III, annexe 30 ; Procès-verbal de la réunion de négociation sur la délimitation de la frontière maritime entre la Côte d'Ivoire et le Ghana [5^e réunion], 2 novembre 2011, CMCI, vol. III, annexe 40 ; CMCI, vol. I, par. 2.55, 2.71 et 4.23.

parfaitement cohérente avec celle qu'elle avait adoptée dès 1988 et 1992. Au cours des négociations, la Côte d'Ivoire a par ailleurs proposé de bonne foi au Ghana plusieurs lignes résultant de l'application de différentes méthodes de délimitation, au fur et à mesure qu'elle affinait ses connaissances et ses outils aux fins d'appréhender précisément la géographie côtière et ainsi de parvenir à une solution équitable²⁶. Elle a, tout d'abord, proposé en février 2009 que la frontière soit délimitée selon la méthode du méridien géographique²⁷. En mai 2010, la Côte d'Ivoire a proposé une autre ligne également fondée sur la méthode du méridien, partant cette fois de la borne 55²⁸. En novembre 2011, la partie ivoirienne a de nouveau formulé une proposition alternative de délimitation, fondée sur la méthode de la bissectrice²⁹, qu'elle revendique toujours aujourd'hui. Le Ghana a ironisé à souhait sur ces différentes propositions de la Côte d'Ivoire. Il a bien tort de le faire car cela retranscrit l'esprit de compromis dont elle seule a fait preuve.

Ces propositions ont invariablement été rejetées par le Ghana. C'est dans ces conditions que ce dernier a, de manière brutale, mis fin aux négociations en délivrant sans sommation à la Côte d'Ivoire une requête d'arbitrage à peine dix jours avant la 11^e réunion de la Commission mixte, non sans avoir simultanément retiré sa déclaration au titre de l'article 298 de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer qu'il avait faite en 2009³⁰.

Les débats au cours de ces six années de négociations ont ainsi porté sur la méthode de délimitation, les circonstances pertinentes de l'espèce, et la localisation de la borne 55 et des points de base. Malgré les circonvolutions du Ghana, le contenu de ces négociations atteste bien, Monsieur le Président, Messieurs les juges, s'il le fallait encore, que leur objet était la délimitation d'une frontière maritime inexistante, et non de « confirmer » ou « affirmer » une frontière existante³¹.

Tel est, Monsieur le Président, Messieurs les juges, le contexte historique du différend de délimitation maritime qui oppose les Parties. Il s'agit, en synthèse, de l'histoire d'une négociation avortée, en 1988 puis en 1992 ; d'une négociation empêchée entre 1993 et 2007, et d'une négociation enfin effective entre 2008 et 2014, mais vaine en raison du comportement du Ghana, qui n'a cherché qu'à imposer une ligne favorisant exclusivement ses intérêts économiques, sans considération pour les règles juridiques applicables.

Le Ghana cherche aujourd'hui à vous présenter une toute autre histoire – son histoire. Celle d'activités pétrolières qui auraient été entreprises main dans la main, depuis leur indépendance, par deux Etats voisins et amis. Celle d'un accord tacite sur le tracé d'une frontière maritime dont cette activité pétrolière serait tout à la fois le fondement et la preuve. Outre que cette histoire pétrolière n'est qu'une composante du contexte historique du différend, sa réalité est toute autre et doit être rétablie. A cet effet, il est important de distinguer la création de concessions pétrolières des activités, dont essentiellement les forages, qui y ont effectivement été réalisées. Le professeur Miron reviendra en détails sur ces derniers aspects.

Les premiers blocs pétroliers au large des côtes ghanéenne et ivoirienne ont été créés à la fin de la période coloniale, respectivement en 1956 et 1957. Le Ghana croit y voir l'illustration d'un accord tacite de délimitation qui se serait formé dès avant l'indépendance des parties, sans néanmoins donner une seule indication quant aux conditions de cette formation.

²⁶ CMCI, vol. I, par. 2.56, 2.65 et 2.70.

²⁷ CMCI, vol. I, par. 2.56.

²⁸ CMCI, vol. I, par. 2.65.

²⁹ CMCI, vol. I, par. 2.69.

³⁰ CMCI, vol. I, par. 21 et 2.81.

³¹ ITLOS/PV.17/C23/1, 06/02/2017, p. 10, ligne 2 (Pr. Sands) ; *ibid* p. 38 ligne 26 (M. Reichler) ; *ibid* p. 8 ligne 7 (agent du Ghana).

Deux années après le Ghana, en 1970, la Côte d'Ivoire a à son tour procédé à la création de son premier bloc pétrolier offshore, octroyé à la société ESSO. Le Ghana s'est référé à maintes reprises pendant ses plaidoiries orales au décret portant création de ce bloc³², en le présentant comme la pierre angulaire de sa démonstration, au motif que sa limite orientale est qualifiée de « ligne frontière avec le Ghana ». Le Ghana omet sciemment cependant d'indiquer que, dès ce premier acte de sa politique d'exploration pétrolière offshore, l'Etat ivoirien, en toute responsabilité, a pris soin d'introduire une réserve expresse et non équivoque selon laquelle ses limites occidentale et orientale étaient « données à titre indicatif », et ne sauraient donc préjuger de la délimitation maritime³³.

Bien plus, la Côte d'Ivoire a réitéré sa position en 1975 en stipulant de manière univoque et explicite, dans un contrat pétrolier de janvier et dans un décret d'octobre, que « les coordonnées [de la limite orientale du bloc pétrolier] sont données à titre indicatif et ne sauraient en aucun cas être considérées comme les limites de juridiction nationale »³⁴. Dès lors, comment le Ghana peut-il présenter ces décrets comme la base de l'accord des parties sur la délimitation de leur frontière maritime ?!

En outre, les activités pétrolières qui ont été réalisées sur ces blocs pétroliers situés dans la zone litigieuse ne constituent en tout état de cause pas un élément historique significatif pour le différend. Seuls trois forages y ont été réalisés par le Ghana avant la reprise des négociations en 2008, sans autorisation ni information préalables de la Côte d'Ivoire. Le premier en 1989, à l'ouest de la ligne revendiquée comme frontière maritime l'année précédente par la Côte d'Ivoire au sein de la Commission mixte de réarmement. Le deuxième en 1999, à peine 10 jours avant le coup d'Etat militaire ayant frappé la Côte d'Ivoire. Et le troisième en 2002, à peine quelques semaines avant la première rencontre de sortie de crise tenue à Accra³⁵ au Ghana. Trois forages de trop, puisque la Côte d'Ivoire avait expressément sommé le Ghana de s'en abstenir dès 1992. Mais trois forages seulement, en près de quarante années d'activité pétrolière *offshore*, dans un contexte ivoirien extrêmement troublé, qui explique aisément son absence de réaction diplomatique.

A partir de 2008, après avoir constaté dès le début des négociations que la Côte d'Ivoire n'entendait pas se conformer à ses desiderata en matière de délimitation, le Ghana a en revanche intensifié de manière exponentielle ses activités de forage dans la zone litigieuse, rompant ainsi le *statu quo* qui y prévalait. Alors que seulement trois forages l'avaient été durant les 50 années précédentes, le Ghana en a réalisé par moins de 31 en six ans, entre 2008 et 2014³⁶. Afin de parachever sa stratégie visant à imposer à la Côte d'Ivoire le fait accompli, le Ghana s'est prémuni contre tout recours pouvant perturber la réalisation de ces forages par le dépôt malicieux, en 2009, d'une déclaration d'exclusion au titre de l'article 298 de la Convention. Cette déclaration n'a été retirée que le 22 septembre 2014, une fois les forages nécessaires à la mise en exploitation du champ TEN réalisés³⁷, afin de mettre en œuvre la présente procédure qu'il a introduite en délivrant le 19 septembre 2014 une notification d'arbitrage à la Côte d'Ivoire.

Vous observerez, Monsieur le Président, Messieurs les juges, que contrairement à ce qu'a ressassé le Ghana, l'histoire pétrolière n'est pas celle d'une activité intense et continue pendant 50 ans menée avec l'assentiment des deux Parties. Deux périodes sont à distinguer.

³² Parmi quelques exemples : TIDM/PV.17/A23/2, 07/02/2017, p. 13, lignes 2 et 3 (Pr. Klein) ; TIDM/PV.17/A23/1, 06/02/2017, p. 14, ligne 18 ; *ibid* p. 20 lignes 38 à 40 ; TIDM/PV.17/A23/3, 07/02/2017, p. 15, ligne 24.

³³ CMCI, vol. I, par. 2.96 à 2.113 et 4.53 à 4.59.

³⁴ CMCI, vol. IV, annexes 60 et 61.

³⁵ CMCI, vol. I, par. 2.91 et DCI, vol. I, par. 4.42

³⁶ CMCI, vol. I, par. 2.92 à 2.94 et DCI, vol. I, 4.44 à 4.50

³⁷ Second statement of Paul Macdade, 11 juillet 2016, RG, vol. IV annexe 166, appendice A.

Une première, qui va de l'indépendance jusqu'en 2007, au cours de laquelle la zone litigieuse n'a été l'objet que d'activités éparses, dont seulement trois forages. Et une seconde période d'activités intenses à partir de 2008, que le Ghana a accélérées à compter de 2009 lorsqu'il a réalisé qu'il ne parviendrait pas à imposer sa ligne pétrolière à la Côte d'Ivoire par la voie amiable, tout en prenant soin de préserver cet unilatéralisme de toute interférence judiciaire par le dépôt d'une déclaration au titre de l'article 298 de la Convention.

Monsieur le Président, Messieurs les juges, contrairement à ce que soutient le Ghana, nous ne sommes pas en présence d'une histoire lisse et uniforme selon laquelle les Parties seraient convenues d'une frontière maritime qu'elles auraient respectée pendant plus de 50 ans avant que la Côte d'Ivoire ne fasse volte-face. Il s'agit plutôt d'une histoire complexe durant laquelle la Côte d'Ivoire a, quant à elle, quand elle le devait, quand elle le pouvait, affirmé ses droits souverains en matière maritime et tenté de résister, par l'arme des forts, qui est celle que la Côte d'Ivoire a érigée en seconde religion, le dialogue, et de façon pacifique, à l'entreprise du Ghana visant à lui imposer comme frontière sa ligne pétrolière unilatéralement tracée.

Telle est, Monsieur le Président, le contexte historique du différend que vous ont soumis les Parties.

Monsieur le Président, je vous demande de bien vouloir passer la parole à Sir Michael Wood. Je vous remercie.

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPÉCIALE : Maître Kamara, je vous remercie pour votre exposé.

I give the floor to Sir Michael Wood.

STATEMENT OF SIR MICHAEL WOOD
COUNSEL OF CÔTE D’IVOIRE
[ITLOS/PV.17/C23/4/Rev.1, p. 15-30]

MR WOOD: Mr President, Members of the Special Chamber, it is a great honour to appear before you and to do so once again on behalf of Côte d’Ivoire.

I shall begin with some general comments on Ghana’s tacit agreement/customary equidistance boundary argument. I shall then address points made by our friends opposite earlier this week. I shall not, of course, repeat all that we said on the subject in our Counter-Memorial and Rejoinder, which we maintain in their entirety.

Mr President, we heard again and again in Ghana’s oral pleadings earlier this week references to a customary equidistance boundary or a customary boundary based on equidistance (which may or may not be the same thing). Such repetition brings to mind the words of the Bellman in Lewis Carroll’s poem *The Hunting of the Snark*: “What I tell you three times is true.” In our case it seems more like 300 times.

We have been told time and again that this argument is central to Ghana’s case. The distinguished Attorney General of Ghana, in introducing Ghana’s pleadings on Monday, went so far as to assert that “the central task that the Special Chamber faces is ... quite simple. Ghana respectfully asks you to affirm the customary equidistance boundary as our maritime boundary.”¹

Yet Ghana seems uncertain of succeeding with its central argument that there is a tacit agreement. Its lines of argument are constantly shifting. Sometimes it seems to be saying that the so-called customary equidistance boundary arises out of a tacit agreement; sometimes it seems to be referring to its customary boundary as though that were some new category of maritime boundary agreement; and then it invokes estoppel. But even Ghana’s estoppel argument seems to be based on acceptance of a tacit agreement. Professor Miron will address the estoppel argument following this statement.

Mr President, Members of the Special Chamber, I would like first to say a word about Ghana’s notion of a customary equidistance boundary. The expression “customary equidistance boundary” is not a term of art in international law. It has no particular meaning. Ghana has not sought to explain it, even after we questioned it in the Counter-Memorial.² It seems to be an invention of Ghana’s ever inventive lawyers, conceived for the purposes of the present dispute.

I shall make three points about the use of the term “customary equidistance boundary”:

First, by referring to an equidistance boundary, Ghana’s newly minted expression assumes the result that Ghana wishes to achieve. Even where the three-stage methodology is chosen as the way to achieve an equitable solution, the construction of a provisional equidistance line – line, not boundary – is but the first stage. An adjusted equidistance line may result from the second stage when relevant circumstances are taken into account. An equidistance boundary may or may not be the final outcome where the three-stage or indeed any other appropriate methodology is chosen.

Second, using the word “customary” to qualify a supposed equidistance boundary simply muddies the waters, if I can put it that way. The word seems to have been included simply to dignify Ghana’s chosen expression, perhaps to give it the appearance of some spurious legal worth. It may bring to mind customary international law, but clearly Ghana’s notion has nothing to do with that: “Ghana has never argued that this “customary equidistance line” reflects a bilateral custom.”³

¹ ITLOS/PV.17/C23/1, p. 8, lines 7-8 (Akuffo).

² CMCI, para. 3.23.

³ RG, para. 2.5.

We have heard nothing about two elements, about general practice (State practice), about *opinio juris*, or the notion of particular custom.⁴ Presumably, Ghana here attempts to escape the law: the law on international custom, which would require it to produce evidence of both a general practice and of acceptance as law, and the law relating to tacit agreement, which imposes upon Ghana the burden of producing compelling evidence.⁵

My third point is that Ghana's use of the term adds nothing to its arguments except confusion. It adds nothing to its argument that there has somehow come into existence a tacit agreement between the two States or that Côte d'Ivoire is somehow estopped from denying the existence of an all-purpose maritime boundary out to 200 nautical miles and beyond.

In short, Mr President and Members of the Special Chamber, the term "customary equidistance boundary" is no more than a name dreamt up by Ghana's lawyers for the line that they urge you to adopt. It has no legal meaning or effect. Perhaps Ghana hopes that it will be reassuring to the Members of the Chamber, but we are confident that it will not affect your application of the law of maritime delimitation in order to achieve an equitable solution in the present case.

Mr President, Members of the Special Chamber, it is important at the outset to stress that the onus is on Ghana to establish the existence of a tacit agreement between the Parties on a maritime boundary. Ghana argues as though the burden is on Côte d'Ivoire to show that there is no tacit agreement. That is simply not the case. The burden – and, as the case law indicates, it is a heavy burden – lies on Ghana.

Ghana's attempt to reverse the burden of proof has another dimension. On Monday Ghana suggested that Côte d'Ivoire claimed to have demonstrated a "constant opposition" [*opposition continue*] to Ghana's claimed line.⁶ This, of course, is not what we are saying. A constant opposition is not required to defeat a claim to the existence of a tacit agreement. On the contrary, it is for the Party invoking a tacit agreement to show that the other Party has consistently accepted such an agreement. In fact, Ghana's preferred line only emerged as a boundary proposal in 2008, and Côte d'Ivoire, as we have already heard this morning, immediately rejected it.

You will also have noted that Ghana is quite unspecific about the subject matter of its so-called tacit agreement. Sometimes its lawyers talk about an agreement on what they call the equidistance method; sometimes they claim there is an agreement on a specific line, most often a petroleum line, though the actual line they have in mind seems to shift as and when that suits their purpose. We dealt with this at some length in our Counter-Memorial.⁷ Also, they extrapolate such lines far beyond any alleged practice. Indeed, on Monday you were shown a line from 1957 extending eight kilometres from the coast, but on Ghana's own sketch it was prolonged out to 200 nautical miles.⁸

Ghana's explanation of the origin of the so-called tacit agreement in a 1957 Decree issued in Paris by the then French colonial power⁹ is hardly convincing.¹⁰ That Decree did not

⁴ International Law Commission, Draft conclusions and commentaries on the topic of "*Identification of customary international law*" adopted on first reading, 68th session (2016), U.N. doc. A/71/10, at p. 114-117 (draft conclusion 16); *Case concerning Right of Passage over Indian Territory (Merits), Judgment of 12 April 1960, I.C.J. Reports 1960*, p. 6, at p. 39.

⁵ *Maritime Dispute (Peru v. Chile), Judgment, I.C.J. Reports 2014*, p. 3, at p. 38, para. 91.

⁶ ITLOS/PV.17/C23/1, p. 14, line 41; p. 15, line 1 (Sands).

⁷ CMCI, paras 3.11-3.17.

⁸ Sketch Map: Côte d'Ivoire Exploration Concession 1957, Judges' Folder (Ghana), tab 1(f), Sands 1-3a (6 February 2017).

⁹ Portions of Ivory Coast and Ghana (Fig. 7) in H.D. Hedberg et al., "Petroleum Developments in Africa in 1958", *Bulletin of the American Association of Petroleum Geologists*, Vol. 43, No. 7 (July 1959).

¹⁰ ITLOS/PV.17/C23/1, p. 12, lines 12-13 (Sands).

mention the eastern limit of the concession. The subsequent map of 1959¹¹ was prepared by a private company. The 1957 Decree did mention a total surface area for the concession. Our friends opposite claim that “[o]nly a maritime boundary following an equidistance line produces that surface area.”¹² With respect, that assertion is self-serving and speculative. The calculation could be done quite differently. It cannot seriously be argued that the 1957 Decree establishes that the eastern limit of the concession followed an equidistance line.

Mr President, Members of the Special Chamber, as Côte d’Ivoire has shown at length in its written pleadings, the claim that there is a tacit agreement is simply untenable. In fact, it was only in August 2011, a mere three years before it commenced the present proceedings, that Ghana first came up with the notion that the Parties had somehow entered into a tacit agreement. It did so, curiously, in the middle of ongoing negotiations aimed at reaching agreement on the delimitation of a maritime boundary, which Maître Kamara described earlier this morning. Up until then, and thereafter, the conduct of both Parties clearly indicated the absence of any such tacit agreement. It is of particular note that in 2009 and again in 2015 the Presidents of Côte d’Ivoire and Ghana agreed that maritime boundary negotiations were needed. It was Ghana that commenced arbitration under Annex VII of UNCLOS in September 2014 seeking the delimitation of a maritime boundary between the Parties. Ghana’s Notification and Statement of Claim read: “Ghana requests that the Tribunal delimit, in accordance with the principles and rules set forth in UNCLOS and international law, the complete course of the single maritime boundary.”¹³ That was in their application instituting proceedings.

My friend and colleague Maître Kamara has just described the main aspects of the relations between the two Parties relevant to this case. In particular he has described the efforts to negotiate in 1988, in 1992 and finally between 2008 and 2014. As he has demonstrated, these show clearly that both Parties understood that there was no existing delimitation in place.

Mr President, Members of the Special Chamber, I shall now turn to some particular matters which show that Ghana’s assertion that there is a tacit agreement on delimitation of the maritime boundary (or as Ghana also puts it, a customary equidistance boundary) is wholly unfounded.

First, I shall say a very brief word about the law on tacit agreements. You are very familiar with this, but, as Ghana has signally failed to deal with it, so I shall recall it briefly. The case-law of ITLOS and the ICJ has consistently stated that the existence of a tacit agreement relating to maritime delimitation needs to be demonstrated by clear and convincing evidence. This morning Maître Kamara took you to the relevant passage. As the International Court stated in *Nicaragua v. Honduras*, “[e]vidence of a tacit legal agreement must be compelling. The establishment of a permanent maritime boundary is a matter of grave importance and agreement is not easily to be presumed.”¹⁴

This essential principle has been endorsed in subsequent cases, by the International Court in the *Black Sea* case,¹⁵ and by ITLOS in the case of *Bangladesh/Myanmar*.¹⁶

¹¹ Portions of Ivory Coast and Ghana (Fig. 7) in H.D. Hedberg et al., “Petroleum Developments in Africa in 1958”, *Bulletin of the American Association of Petroleum Geologists*, Vol. 43, No. 7 (July 1959), MG, Annex M53.

¹² ITLOS/PV.17/C23/1, p. 12, lines 12-13 (Sands).

¹³ Notification under article 287 and Annex VII, Article 1 of UNCLOS and the Statement of the claim and grounds on which it is based, 19 September 2014, para. 35.

¹⁴ *Territorial and Maritime Dispute between Nicaragua and Honduras in the Caribbean Sea (Nicaragua v. Honduras)*, Judgment, I.C.J. Reports 2007, p. 659, at p. 735, para. 253.

¹⁵ *Maritime Delimitation in the Black Sea (Romania v. Ukraine)*, Judgment, I.C.J. Reports 2009, p. 61, at p. 86, para. 68.

¹⁶ *Delimitation of the maritime boundary in the Bay of Bengal (Bangladesh/Myanmar)*, Judgment, ITLOS Reports 2012, p. 4, at p. 36, para. 95.

Mr President, Members of the Special Chamber, this may be a convenient moment to respond to the question that the Chamber put to the Parties on Monday. As you will recall, the question read as follows: “Could the Parties provide information on any arrangements which could exist between them on fisheries matters or with respect to other uses of the maritime area concerned?”

Mr President, our answer to this question is as follows: The Parties signed an agreement on fishing and oceanographic research on 23 July 1988.¹⁷ We have included a copy in your folders at tab 6. We do also have a copy of the Decree published in the Official Journal of Côte d’Ivoire ratifying the agreement, and we will provide copies of that to the Special Chamber and to our colleagues opposite. Under the treaty, the Parties authorize fishing boats and oceanographic vessels to operate in each other’s territorial sea and exclusive economic zones. Article 12, which is now on the screen, provides – and this is our translation – that “[t]his Agreement shall not affect the rights, claims or views of either Contracting Party with regard to the limits of its territorial waters or its fisheries jurisdiction.”

It is clear from this provision that in 1988 the negotiating States contemplated that there could be differing rights, claims and views on limits and jurisdiction over fisheries. Incidentally, this agreement was signed just five days after the 1988 meeting of the Joint Commission at which Côte d’Ivoire proposed negotiations on the maritime boundary.

Mr President, Members of the Special Chamber, on Tuesday Mr Tsikata replied to your question saying that, within the time available, Ghana’s summary response was that “[t]here are no arrangements between Ghana and Côte d’Ivoire with respect to fisheries.”¹⁸ However, he also referred to possible arrangements with a private company while informing you about what he had been told about a map, but he did not produce any documents. Obviously that matter cannot be of assistance to the Special Chamber.

Mr Tsikata also took the opportunity to refer at some length to Côte d’Ivoire’s Fisheries Partnership Agreement with the European Union. He mentioned in particular a map which is to be found in a report funded by the European Commission but written by private experts. What Mr Tsikata did not draw to your attention, however, was that the experts’ report says that the map merely indicates the limits used by Community ship-owners “in the absence of official limits”. We would say that this has no probative value.¹⁹

As for the map from a website of the Food and Agriculture Organization, also invoked by Mr Tsikata, this was prepared by private experts and contains the usual disclaimer.²⁰ It too is of no probative value.

Mr President, Members of the Special Chamber, mention of these fishery and oceanographic arrangements reminds us that Ghana is seeking to construct a tacit international maritime boundary agreement, out to 200 nautical miles and beyond, on the shaky foundation of limited petroleum conduct. This attempt is defective in many respects. It is based on petroleum activities the most distant of which is a mere 87 nautical miles from the coast. The conduct itself is by no means as clear as Ghana would have you believe, and has been contested by Côte d’Ivoire; and, above all, the conduct upon which Ghana relies is exclusively related to petroleum. Ghana seeks to extrapolate from this limited petroleum conduct an all-purpose maritime boundary dividing the seabed and the water column of the exclusive economic zones

¹⁷ Accord de pêche entre la République du Ghana et la République de Côte d’Ivoire (Fisheries Agreement between the Republic of Ghana and the Republic of Côte d’Ivoire), 23 July 1988.

¹⁸ ITLOS/PV.17/C23/2, p. 2, lines 37-39 (Tsikata).

¹⁹ Ex-post evaluation of the current Protocol to the Fisheries Partnership Agreement between the European Union and Côte d’Ivoire, CIV98R02F (28 June 2012), p. 59 (available at http://ec.europa.eu/fisheries/documentation/studies/cote_ivoire_2012_en).

²⁰ Profil des pêches et de l’aquaculture par pays – La République de Côte d’Ivoire (Fishery and Aquaculture Country Profiles – The Republic of Côte d’Ivoire), available at <http://www.fao.org/fishery/facp/CIV/fr>.

and the continental shelf. Such a delimitation would cover the whole range of rights, jurisdiction and duties of the coastal State in the EEZ, set forth in article 56 of UNCLOS, and over the continental shelf as set out in Part VI of UNCLOS.

Mr President, that may be a convenient time at which to take the usual break, if that is acceptable to the Special Chamber.

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPÉCIALE : Je vous remercie, Sir Michael. Vous m'épargnez la douloureuse obligation de vous interrompre.

Nous allons nous interrompre pour notre pause-café et nous reprendrons à 11 heures 55. Je vous remercie.

(Suspendue à 11 heures 26, l'audience est reprise à 11 heures 56.)

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPÉCIALE : Nous allons donc reprendre nos travaux jusqu'à 13 heures, et je redonne la parole à Sir Michael Wood.

MR WOOD: Mr President, Members of the Special Chamber, before the break I had offered some comments in light of the Tribunal's question, for which we were very grateful.

I shall now turn to the impression of continuity and agreement between the two States in relation to their maritime boundary that Ghana seeks to create. As Maître Kamara demonstrated this morning, this impression is false. There has been joint conduct of the Parties that directly contradicts the existence of any agreement. There have been acts by Côte d'Ivoire protesting Ghana's unilateral acts in the disputed zone or that are otherwise incompatible with any idea of agreement on maritime delimitation; and there have been acts by Ghana itself amounting to an admission of the absence of any agreement.

Mr President, Members of the Special Chamber, among Ghana's many omissions is a failure to acknowledge that, on two recent occasions, in 2009 and again in 2015, the Presidents of Côte d'Ivoire and Ghana issued joint statements reaffirming their determination to find a negotiated delimitation of the maritime boundary.²¹ The joint statement dated 4 November 2009 is at tab 7. It affirmed, and this is our translation, that

the land boundary has been delimited whereas discussions aiming at the delimitation of the maritime boundary had been initiated by the two countries. The two leaders called upon the competent authorities of the two countries to proceed further with the discussions in order to reach a quick outcome.

A further joint statement was issued on 11 May 2015. It is at tab 8. In its paragraph 3, it recalls (and again this is our translation) that "[t]he delimitation of the maritime boundary remains an objective of the Parties." Such statements, made at the highest State level, are compelling evidence of the absence of an agreement on delimitation.

I now turn briefly to the bilateral negotiations within the framework of the Mixed Commission between 2008 and 2014,²² which Maître Kamara has described already this morning. As we have already set out in our written pleadings, the various steps in the

²¹ Joint communiqué issued at the end of the official visit to Ghana of His Excellency Laurent Gbagbo, President of the Republic of Côte d'Ivoire, 3-4 November 2009, CMCI, Annex 34, at para. 8; Joint communiqué issued following the meeting between the President of the Republic of Côte d'Ivoire, the President of the Republic of Ghana and His Excellency Mr Kofi Annan, Geneva, 11 May 2015, RCI, Annex 201 (also in Rapport de la Côte d'Ivoire sur le suivi de l'application des mesures conservatoires (Report from Côte d'Ivoire on the follow-up to the implementation of provisional measures), 25 May 2015, CMCI, Annex 52).

²² CMCI, at paras 2.48-2.82 and related annexes.

negotiations confirm the absence of any agreement on delimitation.²³ Ghana's July 2008 contention that its claimed line had been used by the Parties for a long time was rejected by Côte d'Ivoire in February 2009.²⁴ Côte d'Ivoire then recalled that delimitation was yet to be agreed upon. It was only in August 2011 that Ghana, for the first time, asserted that there was a tacit agreement between the Parties delimiting their maritime boundary.²⁵ The expression "customary equidistance boundary" seems first to have been used by Ghana during a meeting in November 2011²⁶ and that was only a few weeks after Côte d'Ivoire warned the businesses operating under Ghanaian licenses in the disputed zones. The expression then featured prominently, of course, in Ghana's written and oral pleadings.²⁷ Ghana's last move was to abruptly interrupt the negotiations; withdraw its UNCLOS article 298 declaration, which precluded access to courts and tribunals under Part XV, in September 2014; and then immediately initiated arbitration proceedings seeking a delimitation of the boundary.²⁸

In the *Gulf of Maine* case, the Chamber declined to recognize the existence of a tacit agreement or a situation of estoppel in circumstances where the granting of concessions by Canada had met with no reaction by the United States for several years.²⁹ In our case, by contrast, Ghana's conduct in the undelimited area has indeed regularly met with protests from Côte d'Ivoire. In *Guinea/Guinea-Bissau*, the Arbitral Tribunal stated that "the conflicting nature of the Parties' claims and of their measures of application is enough to exclude any notion of implicit agreement on any lateral delimitation of the maritime zones."³⁰ In our case, the conflicting nature of the Parties' claims has been evident throughout.

As you heard this morning, during the 15th meeting of the Mixed Commission in July 1988, Côte d'Ivoire proposed to Ghana to extend the discussions to the question of maritime delimitation. That proposal confirms that there was then no agreement between the Parties as to the delimitation of the maritime boundary. Ghana seems now to be trying to question the very existence of the Ivorian proposal on the ground that it is difficult to ascertain its content. But what matters is not the content but the very fact that Côte d'Ivoire proposed to include the issue of delimitation talks on the agenda, and Ghana's reaction. The record of the meeting, which was signed by each Party, expressly confirms that the proposal was made by Côte d'Ivoire, and discussed by the Parties. The relevant passage is now on the screen. It reads: "Following the presentation made by the Ivorian Party on the issue of the delimitation of the maritime boundary, the Ghanaian delegation took note of the inclusion of this item on the agenda."³¹

²³ CMCI, at paras 2.48-2.82; RCI, at paras 4.23-4.32.

²⁴ CMCI, at para. 4.23; Communication from the Ivorian Party, Second meeting of the Joint Ivorian-Ghanaian Commission on the Demarcation of the Maritime Border between Côte d'Ivoire and Ghana, 23 February 2009, CMCI, Annex 30; RCI, para. 4.71.

²⁵ Ghana Boundary Commission, Response to Côte d'Ivoire's proposals towards the 5th Côte d'Ivoire/Ghana maritime boundary delimitation meeting, 31 August 2011, CMCI, Annex 39.

²⁶ Government of Ghana and Government of Côte d'Ivoire, Minutes Côte d'Ivoire/Ghana Maritime Boundary Negotiation (Fifth Meeting) (2 November 2011), MG, Annex 53.

²⁷ This expression, or variants of it, was used 304 times in Ghana's Memorial: CMCI, para. 3.23, footnote 167.

²⁸ Letter from the Ambassador of Ghana to Côte d'Ivoire to the Ministry of Foreign Affairs of Côte d'Ivoire, no. ABJ/HMFA/COR.VOL.18, 19 September 2014, CMCI, Annex 50; Notification under article 287 and Annex VII, Article 1 of UNCLOS and the Statement of the claim and grounds on which it is based, 19 September 2014.

²⁹ *Delimitation of the Maritime Boundary in the Gulf of Maine Area, Judgment, I.C.J. Reports 1984*, p. 246, at p. 307, para. 138.

³⁰ *Delimitation of the maritime boundary between Guinea and Guinea-Bissau, Arbitral Award of 14 February 1985, R.I.A.A. Vol. XIX*, p. 149, at p. 175, para. 66; 25 *I.L.M.* 252 (1986) p. 252, at p. 282, para. 66.

³¹ Minutes of the 15th regular session of the Joint Commission on Redemarcation of the Boundary between Côte d'Ivoire and Ghana, 18-20 July 1988, CMCI, Annex 12 (at p. 5).

Ghana's subsequent refusal to pursue discussions on the matter was based on the inadequacy of the mandate of the delegation to the Commission,³² not on an assertion that there was already an existing tacit agreement or so-called "customary equidistance boundary" that would render delimitation talks pointless.

Mr President, Members of the Special Chamber, I now turn to some of Ghana's conduct that indicates its acceptance that the maritime border has yet to be delimited. As we have just seen, Ghana took note of Côte d'Ivoire's 1988 proposal to hold negotiations on maritime delimitation. It was only because of the Ghanaian delegation's limited mandate that Ghana ultimately declined to proceed further with the question within the framework of the Mixed Commission. From this episode it is not possible to deduce a general refusal by Ghana to examine the issue of negotiations based on the principled position that the maritime border had already been delimited.

Early in 1992, Ghana itself proposed that the Parties engage in negotiations on maritime delimitation.³³ Côte d'Ivoire's reaction to this proposal in April 1992 is now on the screen. It is also in your folders at tab 10. The relevant part of the note begins – and I shall try to read it in the original French: "*Le gouvernement ghanéen proposait la tenue le 12 février 1992 à Abidjan d'une réunion d'experts ghanéens et ivoiriens chargés de discuter de la question de la délimitation des frontières [...] entre la Côte d'Ivoire et le Ghana.*"³⁴

The following paragraph of the note recalls Côte d'Ivoire's 1988 proposal. It confirms Ghana's favourable position as to engaging in delimitation negotiations. Thus, within a reasonably short period of time (three and a half years between 1988 and 1992), each of the Parties proposed negotiations with the clear objective of delimiting their common maritime border. Côte d'Ivoire's reaction to Ghana's 1992 request is telling. Côte d'Ivoire welcomed Ghana's proposal and requested that the two States abstain from any invasive activities (drillings) in the disputed area pending a final settlement.³⁵ Ghana did not react to such explicit language, yet it is now trying to use Côte d'Ivoire's failure to follow up with a negotiation proposal in its attempt to show that the boundary was in fact delimited in Côte d'Ivoire's view.³⁶

In 2009, Côte d'Ivoire rejected³⁷ Ghana's claim to an equidistance line allegedly defined by the Parties' long-term conduct.³⁸ This Communication was made on 23 February

³² CMCI, para. 2.37; Minutes of the 15th regular session of the Joint Commission on Redemarcation of the Boundary between Côte d'Ivoire and Ghana, 18-20 July 1988, CMCI, Annex 12.

³³ Minutes of the meetings of the Technical Committee responsible for gathering and updating data on delimitation of the maritime boundary between Ghana and Côte d'Ivoire, 16 and 18 March 1992, CMCI, Annex 14; Telegram from the Ivorian Ministry of Foreign Affairs for the attention of the Ambassador of Côte d'Ivoire in Accra, 1 April 1992, CMCI, Annex 16.

³⁴ Note Verbale from Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Côte d'Ivoire to Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Ghana, No 2678/AE/AP/RM-13 (April 1992), RG, Annex 112. The English translation of the original French text is not accurate. See also Telegram from the Ivorian Ministry of Foreign Affairs for the attention of the Ambassador of Côte d'Ivoire in Accra, 1 April 1992, CMCI, Annex 16.

³⁵ Telegram from the Ivorian Ministry of Foreign Affairs for the attention of the Ambassador of Côte d'Ivoire in Accra, 1 April 1992, CMCI, Annex 16; MG, Annex 66.

³⁶ RG, para. 2.53.

³⁷ Communication from the Ivorian Party, second meeting of the Côte d'Ivoire-Ghana Joint Commission on delimitation of the maritime boundary between Côte d'Ivoire and Ghana, 23 February 2009, CMCI, Annex 30. For the English version of this document, see Government of Côte d'Ivoire, Second Meeting of the Joint Ivoirio-Ghanaian Commission on the Demarcation of the Maritime Border Between Côte d'Ivoire and Ghana: Presentation by the Ivorian Side (23 February 2009), MG, Annex 48.

³⁸ Government of Ghana and Government of Côte d'Ivoire, Minutes of the Maiden Meeting Between the Delegations of Ghana and Côte d'Ivoire on the Delineation of the Maritime Boundary Between Both Countries (16-17 July 2008), MG, Annex 45; Opening statement of Ghana, maiden meeting of the Côte d'Ivoire-Ghana Joint Commission on delimitation of the maritime boundary between Côte d'Ivoire and Ghana, 17-18 July 2008, CMCI, Annex 28.

2009 ahead of the second meeting of the Mixed Commission. It clearly states that – and this is our translation:

[t]his proposed line of the Ghanaian Party does not constitute an official agreement between our two countries, following from bilateral negotiations for the delimitation of the maritime boundary between Côte d’Ivoire and Ghana, as recommended by articles 15, 74 and 83 of the Montego Bay Convention.³⁹

This communication reminded Ghana that, in 2009, a delimitation had yet to be agreed between the Parties. The communication also recalled Côte d’Ivoire’s 1988 and 1992 requests for the suspension by Ghana of any unilateral steps in the disputed area. Ghana did not react to this statement,⁴⁰ let alone challenge it. Instead it simply proceeded with its inflexible position culminating in its first claim to tacit agreement, in August 2011.⁴¹

In September 2011, as Professor Miron will explain, Côte d’Ivoire issued a warning letter to the businesses operating under Ghanaian licence in the disputed area,⁴² and Côte d’Ivoire repeated this warning in 2014. After the warning, in a letter dated 19 October 2011 Ghana’s Minister of Energy responded to a request for clarification from Tullow (copying the letter to Ghana’s Attorney General and Foreign Minister). This letter is at tab 12. In the letter, Ghana’s Minister confirmed the absence of agreement on the maritime boundary in the clearest terms. The third paragraph reads:

As regards the maritime boundary, as you are aware, it has always been publicly known that the Republic of Ghana and the Republic of Côte d’Ivoire have not yet delimited their maritime boundary. It is also publicly known that in the recent years the two Governments have met in an effort to negotiate their maritime boundary in accordance with international law. Those negotiations remain ongoing.⁴³

Mr President, this could not be clearer. It is another explicit acknowledgement by Ghana of the Parties’ diverging views on the maritime boundary and the absence of any agreement, tacit or otherwise.

The 2008-2014 bilateral negotiations within the Mixed Commission were also initiated by Ghana. On 20 August 2007 Ghana sent a note to Côte d’Ivoire calling for delimitation negotiations.⁴⁴ This note may be found at tab 13. In the second paragraph, you will see that there is a reference to articles 74 and 83 of UNCLOS. In the third paragraph that is now on the screen the note states: “The Ministry is proposing a joint Ghana Ivory Coast team to deliberate on the delimitation of our international maritime boundaries to enable Ghana to make its claim to the UN Commission on the Limits of the Continental Shelf.”

The very fact that Ghana made this new proposal for negotiations (the second one by Ghana and the third one between the Parties within two decades) confirms Ghana’s awareness that there was no agreement, tacit or otherwise, on the delimitation of the maritime boundary.

In its opening statement at the first meeting of the Mixed Commission in 2008, Ghana stated that “any agreement reached here would have to be approved by the Legislature and/or

³⁹ Communication from the Ivorian Party, second meeting of the Côte d’Ivoire-Ghana Joint Commission on delimitation of the maritime boundary between Côte d’Ivoire and Ghana, 23 February 2009, CMCI, Annex 30 (at para. 7). The English translation of the original French text is not accurate.

⁴⁰ CMCI, at para. 2.57.

⁴¹ CMCI, at para. 2.67; Ghana Boundary Commission, Response to Côte d’Ivoire’s proposals towards the 5th Côte d’Ivoire/Ghana maritime boundary delimitation meeting, 31 August 2011, CMCI, Annex 39.

⁴² CMCI, Annex 71.

⁴³ Letter from the Ministry of Energy of Ghana to Tullow, 19 October 2011, CMCI, Annex 78.

⁴⁴ CMCI, at para. 16; Note verbale no. LE/TL/2 from the Ministry of Foreign Affairs of Ghana to the Embassy of Côte d’Ivoire in Accra, 20 August 2007, CMCI, Annex 25.

the Executive of both countries.”⁴⁵ The aim was clearly not the mere formalization of an existing agreement.

In short, Mr President, the 2008-2014 negotiations reflect Ghana’s commitment to negotiating the delimitation and thus confirms the absence of an agreement.⁴⁶

Mr President, taken individually, and taken together, this conduct shows clearly that Côte d’Ivoire openly and consistently rejected any suggestion that the Parties’ common maritime boundary had been delimited by tacit agreement, or that there existed a so-called “customary boundary”. Côte d’Ivoire’s position has been clear and consistent throughout. This conduct also points unmistakably to Ghana’s awareness and acceptance of the absence of agreement and of the undelimited character of the disputed area.

Mr President, I now turn to certain matters invoked by Ghana in its efforts to construct a case for a tacit agreement. These are matters particularly relating to petroleum.

I begin by saying that the case-law has consistently confirmed the irrelevance of petroleum conduct for the purpose of maritime delimitation unless such conduct clearly reflects a tacit agreement between the Parties. A leading case is *Cameroon v. Nigeria*,⁴⁷ which Professor Pellet will come to when he touches on Ghana’s *modus vivendi* argument. The Court in that case based itself on previous consistent case law.⁴⁸ In accordance with the case law, the petroleum conduct of the Parties in our case is irrelevant for the purpose of maritime delimitation unless such conduct clearly and unambiguously reflects a tacit agreement. That cannot be the case here: as I have just recalled, Côte d’Ivoire has regularly repeated its objection to Ghana conducting invasive activities in the undelimited area, and Ghana’s own behaviour, for instance proposing negotiations and indeed engaging in negotiations, clearly indicates that the maritime boundary has not yet been delimited.

The petroleum conduct invoked by Ghana in the present case cannot be expressive of a tacit agreement between the Parties on delimitation of their maritime boundary. Ghana appears to attach great importance to the seismic requests and authorizations that passed between the Parties in the disputed area.⁴⁹ However, occasional requests and authorizations for one Party’s seismic missions do not amount to mutual recognition of the existence of a delimited boundary. The wording of the various requests and authorizations was vague and did not make express mention of a boundary line, with precise coordinates.⁵⁰ Rather, such requests and

⁴⁵ Government of Ghana, Maiden Meeting Between Ghana and Côte d’Ivoire on the Delineation of the Ghana/Côte d’Ivoire International Maritime Boundary: Opening Statement by the Ghana National Continental Shelf Delineation Project (17-18 July 2008), MG, Annex 46.

⁴⁶ Note verbale no. LE/TL/2 from the Ministry of Foreign Affairs of Ghana to the Embassy of Côte d’Ivoire in Accra, 20 August 2007, CMCI, at para. 16; Annex 25.

⁴⁷ *Land and Maritime Boundary between Cameroon and Nigeria (Cameroon v. Nigeria: Equatorial Guinea intervening)*, Judgment, I.C.J. Reports 2002, p. 303, at p. 447-448, para. 304.

⁴⁸ *Delimitation of the Maritime Boundary in the Gulf of Maine Area*, Judgment, I.C.J. Reports 1984, p. 246, at p. 310-311, paras 149-152; *Delimitation of maritime areas between Canada and France*, Arbitral Award of 10 June 1992, R.I.A.A. Vol. XXI, p. 265, at p. 295-296, paras 89-91; *Arbitration between Barbados and the Republic of Trinidad and Tobago relating to the delimitation of the exclusive economic zone and the continental shelf between them*, Decision of 11 April 2006, R.I.A.A. Vol. XXVII, p. 147, at p. 241-242, paras 363-366; *Arbitration regarding the delimitation of the maritime boundary between Guyana and Suriname*, Arbitral Award of 17 September 2007, R.I.A.A. Vol. XXX, p. 1, at p. 108, para. 390.

⁴⁹ MG, paras 3.71-3.76, 5.13-5.17; RG, paras 2.104-2.105.

⁵⁰ See inter alia Letter from N.B. Asafu-Adjaye, Exploration Manager, Ghana National Petroleum Corporation (GNPC), to The President, UMIC Côte d’Ivoire (31 October 1997), MG, Annex 67; Letter from M. Lamine Fadka, Minister of Petroleum Resources, Republic of Côte d’Ivoire, to F. Ohene-Kena, Minister of Mines and Energy, Republic of Ghana, No. 0907 MIRMP/CAB/dh (28 November 1997), MG, Annex 68; Fax from Kassoum Fadika, Société Nationale d’Operations Pétrolières de la Côte d’Ivoire (PETROCI), to Thomas Manu, Ghana National Petroleum Corporation (GNPC), re Authorization for seismic vessel to turn around in Ghanaian waters (9 Mar. 2007), RG, Annex 137; Email from Boblai Victor Glohi, Société Nationale d’Operations Pétrolières de la Côte d’Ivoire (PETROCI), to Thomas Manu, Ghana National Petroleum Corporation (GNPC) (13 Mar. 2007), RG,

authorizations refer to approximate geographic zones where the seismic missions were operating. They reflect caution in a context of uncertainty relating to an undelimited area rather than a formal request or authorization to cross a delimited boundary.

Ghana also seeks to rely on the Parties' bilateral cooperation and joint projects in an attempt to suggest the existence of a tacit agreement.⁵¹ As Côte d'Ivoire has shown in its written pleadings, the examples invoked by Ghana do not evidence a tacit agreement on delimitation.⁵² None of these examples relates to delimitation. Some of the projects, such as a linguistic programme and an agreement on the use of the Takoradi base, do not even refer to the disputed area.⁵³

Ghana then seeks to rely on the Parties' petroleum-related legislation and contracts in relation to the undelimited area; but again, in our submission, this is to no avail. The activities that actually took place in the disputed area under such legislation were neither invasive nor even called for a reaction. These activities, as we have heard today, remained sparse at the time and were not such as to call for the other Party's reaction. Moreover, in the case of the Ivorian decrees, it must be questioned how far mere legislative action, not accompanied by actual implementation of the national law, may be held against the State. In any event, as is shown in our written pleadings, the Parties' conduct demonstrates the absence, rather than the existence, of a tacit agreement.

Professor Miron will deal with Côte d'Ivoire's decrees from the 1970s. I will just say a word about article 8 of Côte d'Ivoire's Law of 17 November 1977.⁵⁴ I hope you can now see article 8 of the Law on the screen. The Law itself is at tab 14. The 1977 Law settles the principles to be used by Côte d'Ivoire in delimiting its maritime boundaries with its neighbours. In English translation it reads: "With respect to adjoining coastal States, the territorial sea and zone referred to in article 2 of this Law" that is, the exclusive economic zone "shall be delimited by agreement in conformity with equitable principles and using, if necessary (*le cas échéant*) the median line or the equidistance line, taking all pertinent factors into account."⁵⁵

The Law indicates the methodology endorsed by Côte d'Ivoire in view of future delimitations with its two neighbours. It is clearly consistent with international law. Properly read, including the reference to equitable principles and the words "*le cas échéant*", which Ghana slides over, it most certainly does not require the application of any so-called principle of equidistance.

The 1977 Law was adopted several years after the first decrees granting petroleum concessions in the area adjacent to the disputed zone. If the relevant boundaries were delimited

Annex 138; Letter from Thomas Manu, Ghana National Petroleum Corporation (GNPC), to the Minister of Energy, Republic of Ghana (19 Mar. 2007), RG, Annex 139; Fax from Thomas Manu, Ghana National Petroleum Corporation (GNPC) to Boblai V. Glohi, Société Nationale d'Opérations Pétrolières de la Côte d'Ivoire (PETROCI) (22 Mar. 2007), RG, Annex 140; Letter from F.K. Owusu-Adjapong (MP), Minister, Ministry of Energy, Republic of Ghana, to The Minister, Ministry of Mines & Petroleum Resources, Republic of Côte d'Ivoire (3 November 2008) and Letter from F. Kadio Morokro, Director of Cabinet for the Minister of Mines and Energy, Republic of Côte d'Ivoire, to The Minister, Ministry of Energy, Republic of Ghana (11 December 2008), MG, Annex 69.

⁵¹ RG, para. 2.108.

⁵² RG, para. 2.108; RCI, paras 4.43, 6.29-6.30.

⁵³ RG, para. 2.108; RCI, paras 6.29-6.30.

⁵⁴ Loi n°77-926 portant délimitation des zones marines placées sous la juridiction nationale de la République de Côte d'Ivoire (Law no. 77-926 on Delimiting the Maritime Zones placed under the National Jurisdiction of the Republic of Ivory Coast), 17 November 1977, CMCI, Annex 2.

⁵⁵ Republic of Côte d'Ivoire, Law No. 77-926 on Delimiting the Maritime Zones placed under the National Jurisdiction of the Republic of Ivory Coast, adopted on 17 November 1977, reprinted by United Nations DOALOS/OLA - National Legislation, MG, Annex 24. For the original French version, see Loi n°77-926 portant délimitation des zones marines placées sous la juridiction nationale de la République de Côte d'Ivoire, 17 novembre 1977, CMCI, Annex 2.

already as of 1977, it would be difficult to understand the *raison d'être* of such legislation. The 1977 Law was of course envisaging future delimitations. This is evident from the text, which expresses the need for an agreement on delimitation of the maritime boundary, thus confirming the absence of such agreement with Côte d'Ivoire's two neighbours.

The insistence in the 1977 Law on the need for an agreement also excludes any delimitation that would be effected by way of unilateral acts such as Ghana's activities in the disputed area.⁵⁶ In the absence of delimited maritime boundaries, the rationale of the 1977 Law was to state Côte d'Ivoire's understanding of relevant principles of the international law of maritime delimitation. They are very clearly expressed in article 8: maritime delimitation is to be effected by means of agreement in conformity with equitable principles. These principles reflected customary international law at the time of the 1977 Law, and they have since been consecrated by articles 74 and 83 of UNCLOS.

It is clear from the wording of article 8 that the use of the equidistance or median line is only relevant "if necessary" – "*le cas échéant*" – meaning that the use of such line will be dependent on the circumstances of the case. Moreover, it is clear from article 8 that an equidistance line, where it is to be used, is only a provisional equidistance line, to be adjusted "taking into account all relevant factors". In short, Mr President, Ghana's heavy reliance upon the Law of 1977 is simply not supported by the text of the law.

Côte d'Ivoire's petroleum contractual practice confirms the position reflected in its legislation. With the uncertainties surrounding an undelimited boundary, as you will have seen, Côte d'Ivoire developed a practice of including a model clause reserving Côte d'Ivoire's position as to the limits of its jurisdiction. Such wording would have had no *raison d'être* if there were already a delimited maritime boundary. The details of such practice have been set out at length in our written submissions.⁵⁷

Mr President, Members of the Special Chamber, on Tuesday Professor Klein developed two legal points concerning the alleged tacit agreement. I can be brief in response.

First, he suggested that the fact (which he accepts) that PETROCI is not empowered to commit the Republic of Côte d'Ivoire in matters concerning frontiers was of no importance.⁵⁸ Of course, it is important in the present context, when Ghana asserts that PETROCI's publications, its maps, somehow commit the State to a certain delimitation. Moreover, Professor Klein omitted to draw your attention to the very next paragraph in our Rejoinder,⁵⁹ where we make a number of other important points about PETROCI, in particular that it is not an emanation of the State, the very point that Professor Klein seems to accept is crucial.⁶⁰

Second, Professor Klein took us to task for relying on a series of cases that he tried to say were totally different from the present one. I do not have time today to respond in detail to his lengthy and learned efforts to distinguish these cases (in a truly common law manner, which I greatly respect). Of course, the circumstances of each case turn on their own particular facts, and we certainly did not intend to suggest otherwise. What these cases do show is the great caution with which international courts and tribunals approach "evidence" put forward to establish a tacit agreement, and the very high threshold that must be met, especially where a maritime border is concerned.

Ghana refers to certain maps in an attempt to shore up its claim to a customary equidistance boundary. We have dealt with these at length in our written pleadings,⁶¹ and, as

⁵⁶ *Maritime Delimitation in the Indian Ocean (Somalia v. Kenya), Preliminary Objections, Judgment of 2 February 2017*, at para. 90.

⁵⁷ CMCI, at paras 4.67-4.68; RCI, paras 4.35-4.39.

⁵⁸ ITLOS/PV.17/C23/2, p. 6, lines 4-5 (Klein).

⁵⁹ RCI, para. 4.61.

⁶⁰ ITLOS/PV.17/C23/2, p. 6, lines 4-5 (Klein).

⁶¹ CMCI, at paras 4.92-4.110; RCI, paras 2.127-2.136.

we have shown, these maps do not evidence the course of the maritime boundary or the existence of a tacit agreement that would support such course. Almost all the maps relied on by Ghana are those of petroleum concessions, many of them produced by private actors not representing or engaging either State. Moreover, such maps stand alone, without any accompanying text or explanation.

As the Members of the Special Chamber are aware, international courts and tribunals have consistently shown great caution in dealing with maps as evidence of a party's claims. International case law confirms the general view that maps can provide evidence only in certain circumstances, and in any case can only serve as subsidiary evidence, meaning an element confirming conclusions that have been reached by other means.

In *Burkina Faso/Mali*, the ICJ made this very clear: maps, it said, can "have no greater legal value than that of corroborative evidence endorsing a conclusion at which a court has arrived by other means unconnected with the maps."⁶² This has been confirmed in other instances, such as in *Indonesia/Malaysia* and *Nicaragua v. Colombia*.⁶³

The maps put forward by Ghana were prepared and used either by private companies or by public bodies with a limited, technical mandate. These maps did not purport to express a view engaging the State on the position of the maritime border, nor could they have done so. As a result, such maps cannot be a "physical expression of the will of the State", to quote the formula used by the International Court in *Burkina Faso/Mali*, and "they cannot in themselves alone be treated as evidence of a frontier [and] they cannot be given the character of a rebuttable or *juris tantum* presumption such as to effect a reversal of the onus of the proof."⁶⁴

Mr President, Members of the Chamber, I now turn to the Parties' 2009 submissions to the Commission on the Limits of the Continental Shelf (CLCS). Ghana seems to rely heavily on these.⁶⁵ As Côte d'Ivoire explained in its written pleadings, these submissions do not provide any evidence of a tacit agreement between the Parties on the delimitation of their maritime boundary; quite the contrary.

First, the limits of the areas respectively claimed by each Party were determined only by the technical information available to it, not by agreement. Second, the limits of the Parties' respective claims in their submissions do not, as Ghana contends, follow a single line. Third, contrary to what Ghana may suggest,⁶⁶ the submissions explicitly state that there is a boundary dispute. Section 5 of each submission contains a standard without-prejudice clause that clearly distinguishes between delineation of the outer limits of the continental shelf of a State and delimitation of the maritime boundary between two or more States.⁶⁷ It is particularly

⁶² *Frontier Dispute (Burkina Faso/Mali)*, Judgment, I.C.J. Reports 1986, p. 554, at p. 583, para. 56.

⁶³ *Sovereignty over Pulau Ligitan and Pulau Sipadan (Indonesia/Malaysia)*, Judgment, I.C.J. Reports 2002, p. 625, at p. 668, para. 90; *Territorial and Maritime Dispute (Nicaragua v. Colombia)*, Preliminary Objections, Judgment, I.C.J. Reports 2007, p. 832, at p. 868, para. 118; *Territorial and Maritime Dispute (Nicaragua v. Colombia)*, Judgment, I.C.J. Reports 2012, p. 624, at p. 661, para. 100. See also *Land and Maritime Boundary between Cameroon and Nigeria (Cameroon v. Nigeria: Equatorial Guinea intervening)*, Judgment, I.C.J. Reports 2002, p. 303, at p. 345, para. 58, and p. 383, para. 144; *Maritime Dispute (Peru v. Chile)*, Judgment, I.C.J. Reports 2014, p. 3, at p. 64, para. 170; *The Bay of Bengal Maritime Boundary Arbitration (Bangladesh/India)*, Arbitral Award of 7 July 2014, at p. 51, para. 184.

⁶⁴ *Frontier Dispute (Burkina Faso/Mali)*, Judgment, I.C.J. Reports 1986, p. 554, at p. 583, para. 56. See also *Delimitation of the Maritime Boundary in the Gulf of Maine Area*, Judgment, I.C.J. Reports 1984, p. 246, at p. 307-308, para. 139.

⁶⁵ MG, paras 2.9-2.16 and 3.78; RG, at paras 4.2-4.3.

⁶⁶ RG, para. 4.16.

⁶⁷ Submission by the Government of Côte d'Ivoire for the Establishment of the Outer limits of the Continental shelf of Côte d'Ivoire pursuant to article 76, paragraph 8 of the United Nations Convention on the Law of the Sea, Executive summary, 8 May 2009, CMCI, Annex 175; Republic of Ghana, Submission for the Establishment of the Outer Limits of the Continental Shelf of Ghana pursuant to Article 76, paragraph 8 of the United Nations Convention on the Law of the Sea, Executive Summary (28 April 2009), MG, Annex 74.

inappropriate for Ghana to claim otherwise, since it attended, together with other States in the region, an ECOWAS meeting in 2009, where all these States agreed that:

[i]ssues of the limits of adjacent/opposite boundaries shall continue to be discussed in a spirit of cooperation to arrive at a definite delimitation even after the presentation of the preliminary information/submission. Member States should therefore write “**no objection**” Note to the submission of their neighbouring States.⁶⁸

The Chairman of the CLCS, as well as Ghana itself in its initial submission, confirmed and accepted this view.⁶⁹ In its 2009 submission, Ghana expressly acknowledged that it “has overlapping claims with adjacent States in the region, but has not signed any maritime boundary delimitation agreements with any of its neighbouring States to date.”⁷⁰

Mr President, Members of the Chamber, to conclude: for the reasons given in our written pleadings, and again at this hearing, it is, in our submission, clear that Ghana has not established that there is a tacit agreement between the Parties delimiting their common maritime boundary, even out as far as where there has been some petroleum activity. Ghana is far from meeting the high threshold laid down in the case law of the ITLOS and the ICJ for the establishment of a tacit maritime boundary agreement. The absence of a tacit agreement is manifest. It is confirmed by Côte d’Ivoire’s conduct, reflecting its position that the maritime boundary has yet to be delimited, and protesting Ghana’s intrusive activities in the disputed area. All such conduct was well known to Ghana and was not contested by it. The absence of a tacit agreement is further confirmed by Ghana’s own conduct, amounting to an admission that the maritime boundary has yet to be delimited. The absence of tacit agreement is further confirmed by the joint conduct of the Parties, including the joint statements of the two Presidents, to which I referred you, clearly indicating the undelimited character of the maritime boundary, and by initiating and participating in delimitation negotiations over an extended period of time.

For all these reasons, we respectfully submit that the Chamber should conclude that there is no tacit agreement on the delimitation of the Parties’ common maritime boundary.

Mr President, Members of the Chamber, before concluding, I feel obliged to say that I was somewhat surprised that in his introductory speech Professor Sands saw fit to suggest that all roads led to a customary equidistance boundary, and that if the Special Chamber took any other approach, the International Tribunal for the Law of the Sea would “disqualify itself from settling disputes of this kind”.⁷¹ Such language is, to put it mildly, out of place. We are confident that you will approach this case with an open mind, with the sole aim of achieving an equitable solution in accordance with the law.

Mr President, this concludes what I have to say. I thank you all for your attention, and I request that you now give the floor to Professor Miron.

⁶⁸ Minutes of the Experts Meeting of ECOWAS member States on the outer limits of the continental shelf, Accra, 25-26 February 2009, CMCI, Annex 31.

⁶⁹ CMCI, paras 4.119-4.122; Statement by the Chairman of the Commission on the Limits of the Continental Shelf on the progress of work, document CLCS/64, 1 October 2009, p. 25, para. 118, CMCI, Annex 178; Republic of Ghana, Submission for the Establishment of the Outer Limits of the Continental Shelf of Ghana pursuant to Article 76, paragraph 8 of the United Nations Convention on the Law of the Sea, Executive Summary (28 April 2009), MG, Annex 74, p. 5, at para. 5.3.

⁷⁰ Republic of Ghana, Submission for the Establishment of the Outer Limits of the Continental Shelf of Ghana pursuant to Article 76, paragraph 8 of the United Nations Convention on the Law of the Sea, Executive Summary (28 April 2009), MG, Annex 74, p. 4, at para. 4.1.

⁷¹ ITLOS/PV.17/C23/1, p. 10, line 32 (Sands).

THE PRESIDENT OF THE SPECIAL CHAMBER: I thank you, Sir Michael, for your statement.

Professeur Alina Miron. Professeur, vous avez la parole.

EXPOSÉ DE MME MIRON
CONSEIL DE LA CÔTE D'IVOIRE
[TIDM/PV.17/A23/4/Rev.1, p. 33–39]

MME MIRON : Monsieur le Président, Messieurs les juges, c'est un grand honneur pour moi d'être nouveau devant vous. Je le dois à la confiance que me font les autorités de la Côte d'Ivoire, ce dont je les remercie.

En clôture de cette session matinale, je voudrais vous présenter une histoire alternative de l'*estoppel*. Une histoire dont des documents essentiels ne sont pas passés sous silence ; une histoire où cinq ans d'activités pétrolières unilatérales du Ghana ne se muent pas en cinq décennies d'effectivités agréées par la Côte d'Ivoire ; une histoire où les protestations de cette dernière ne sont pas qualifiées d'espairs déçus par son voisin ; une histoire où les bénéfices économiques ne sont pas dépeints en des préjudices apocalyptiques.

C'est l'histoire des activités pétrolières des Parties. Des activités, au sens premier du terme, qui est celui d'un « déploiement actuel, d'une manifestation concrète du pouvoir »¹.

En matière pétrolière, il s'agit d'activités invasives de forage par opposition à la simple délimitation sur papier de blocs pétroliers, faite à des fins commerciales. Il s'agit d'activités durables et irréversibles, à la différence des relevés sismiques réalisés par des bateaux de passage. Vous avez constaté, dans votre ordonnance du 25 avril 2015, que ce type d'activités « entraînent une modification importante et permanente du caractère matériel de la zone en litige ».²

Et, lorsqu'elles sont étalées dans le temps, elles peuvent conduire à un assèchement des ressources. En somme, ce sont des activités qui modifient le *statu quo*³.

En réalité, c'est l'histoire des activités unilatérales dans la zone litigieuse non pas des Parties, mais du Ghana uniquement. Et je me bornerai à la zone litigieuse. Cette précision aurait tout d'une lapalissade n'eût-été la fâcheuse tendance de nos contradicteurs à faire des incursions répétées en dehors des zones disputées.

Ainsi avons-nous entendu, lundi, le professeur Philippe Sands décompter des centaines de puits forés par les deux Etats de 1970 à 1990⁴. Monsieur Tsikata a présenté le croquis actuellement à l'écran comme illustrant les activités de forage *offshore* jusqu'à la fin de 2009⁵. Ce que nos estimés contradicteurs ont omis de préciser est qu'avant 2009, seuls quatre forages avaient été réalisés dans la zone litigieuse, du reste dans des conditions bien douteuses sur lesquelles je reviendrai. Les autres ? Un écran de fumée censé donner l'impression que le développement de l'économie pétrolière des deux Etats aurait dépendu de la reconnaissance comme frontière maritime des limites occidentales des concessions ghanéennes. Dissipons le brouillard, Monsieur le Président, et concentrons-nous sur les activités dans la zone litigieuse.

En bref, l'argument du Ghana relatif à l'*estoppel* est le suivant : pour entreprendre ses activités, il s'est fondé sur des assurances (en anglais « *representations* ») de la Côte d'Ivoire selon lesquelles la frontière maritime suivrait une ligne d'équidistance. Il aurait été d'autant plus en droit de le faire que nous n'aurions pas protesté. Et l'arrêt de ces activités lui causerait un préjudice considérable⁶. Je reprends, à tour de rôle, ces trois éléments qui constituent les trois conditions cumulatives de l'*estoppel*⁷.

¹ <http://www.cnrtl.fr/definition/activit%C3%A9>.

² *Différend relatif à la délimitation de la frontière maritime entre le Ghana et la Côte d'Ivoire dans l'océan Atlantique (Ghana/Côte d'Ivoire), mesures conservatoires, ordonnance du 25 avril 2015, TIDM Recueil 2016, par. 89.*

³ Voir *contra* TIDM/PV.17/A23/3, 07/02/2017, p. 29, lignes 30 à 42 (Mme McDonald).

⁴ TIDM/PV.17/A23/1, 06/02/2017, p. 14, lignes 7 à 16 et 32 à 34 (Pr. Sands).

⁵ ITLOS/PV.17/C23/1, 06/02/2017, p. 39, ligne 9 (M. Tsikata).

⁶ TIDM/PV.17/A23/3, 07/02/2017, p. 14, lignes 40 et 41 (Pr. Klein).

⁷ CMCI, vol. I, par. 5.2 à 5.7 ; DCI, vol. I, par. 5.38 et 5.

Le Ghana répète, *ad nauseam*, le refrain de l'acceptation pluridécennale par la Côte d'Ivoire d'une frontière qui suivrait une ligne d'équidistance. Sir Michael vient de démontrer que d'acceptation, il n'y a pas eu. La thèse de l'*estoppel*, qui repose entièrement dessus, est donc autant vouée à l'échec que celle de l'accord tacite.

Il m'est dès lors aisé de réfuter chacun des exemples de soi-disant assurances donnés par le professeur Klein. Le premier a été celui du décret de 1970⁸. Maître Kamara et Sir Michael ont montré combien le Ghana isole cet acte de son contexte plus large. Mais au-delà, que dit ce texte ? Qu'il octroie une concession exclusive aux compagnies Esso et Shell dans les eaux territoriales ivoiriennes, tout en précisant que les coordonnées A, B, K, L, M et T sont données à titre indicatif.

En 1975, un autre décret du Président Houphouët-Boigny vient dissocier très clairement les concessions pétrolières et la frontière maritime : « Les coordonnées des points repères M, L, K séparant la Côte d'Ivoire du Ghana sont données à titre indicatif et ne sauraient en aucun cas être considérées comme étant les limites de juridiction nationale de la Côte d'Ivoire »⁹.

Si le Ghana avait réellement interprété le décret de 1970 comme – je cite le professeur Klein : « une représentation susceptible de créer des effets juridiques »¹⁰, – encore qu'aucune activité dans la zone litigieuse ne le confirme –, en tout cas, le décret de 1975 vient dissiper toute fausse impression. Il n'est pas étonnant que le professeur Klein ait choisi de l'oublier.

Nos contradicteurs font grand cas des autorisations de levés sismiques¹¹, en omettant de nouveau de les contextualiser. En réalité, celles-ci s'inscrivent dans le cadre d'une coopération plus large à laquelle invite le paragraphe 3 de l'article 83 de la Convention. Les compagnies PETROCI et GNPC se sont engagées à échanger des données recueillies, que ce soit dans la zone frontalière ou ailleurs. Et c'est dans la droite lignée de cette collaboration, « sans préjudice de la délimitation finale »¹², que le Ghana proposa d'ailleurs l'échange des données sismiques pour la préparation des demandes à la Commission des limites du plateau continental¹³.

Ceci m'amène à dire précisément quelques mots de ces demandes¹⁴. Sans ciller, le professeur Klein les interprète comme une proclamation *urbi et orbi* de la reconnaissance, par la Côte d'Ivoire, de l'existence d'une frontière maritime délimitée suivant une ligne d'équidistance¹⁵. Vraiment ? Comment le Ghana concilie-t-il alors cette interprétation avec son attitude de 2007 lorsqu'il proposait lui-même à la Côte d'Ivoire de régler le différend sur la frontière maritime¹⁶, au prétexte qu'il était un obstacle au dépôt de la demande à la CLPC ? Ou avec le fait qu'en 2008, lors de la première rencontre de la Commission mixte, il a réaffirmé ce même point de vue¹⁷ ? Ainsi, en 2007-2008, le Ghana considérait, sans l'ombre d'un doute,

⁸ Décret n° 70-618 accordant un permis de recherches pétrolières aux sociétés ESSO, SHELL et ERAP, 14 octobre 1970 (CMCI, annexe 59).

⁹ Décret n° 75-769 portant renouvellement du permis de recherches d'hydrocarbures n° 1, 29 octobre 1975 (CMCI, annexe 61).

¹⁰ TIDM/PV.17/A23/3, 07/02/2017, p. 16, lignes 28 à 29 (Pr. Klein).

¹¹ TIDM/PV.17/A23/1, p. 15, lignes 21 et s, p. 15, ligne 43. (Pr Sands) ; TIDM/PV17/C23/1, p. 41 ligne 22, p. 44, ligne 10 (M. Tsikata) ; TIDM/PV.17/A23/2, p. 7 et 10 (M. Tsikata) ; TIDM/PV.17/A23/2, p. 7, ligne 6, p. 10, ligne 6 (Pr. Klein) ; TIDM/PV.17/A23/3, p. 15, ligne 39, p. 18 lignes 14 et p.19, ligne 2 (Pr. Klein).

¹² Article 83 3) de la CNUDM.

¹³ DCI, vol. I, par. 6.33.

¹⁴ TIDM/PV.17/A23/3, p. 16, ligne 15 (Pr. Klein).

¹⁵ *Ibid.*

¹⁶ Note verbale n°LE/TL/2 du Ministère des affaires étrangères du Ghana à l'Ambassade de Côte d'Ivoire à Accra, 20 août 2007, CMCI, annexe 25.

¹⁷ Discours d'ouverture du Ghana, 1^{re} réunion de la Commission mixte ivoiro-ghanéenne sur la délimitation de la frontière maritime entre la Côte d'Ivoire et le Ghana, 17-18 juillet 2008, CMCI, annexe 28.

que la frontière n'était pas délimitée. Aujourd'hui, il jure - et vous conjure de le croire - qu'à l'époque il était, en toute bonne foi, convaincu que la frontière était tracée depuis plus de cinquante ans.

Le dernier exemple d'assurances donné par le professeur Klein tient à l'absence de concessions ou d'activités ivoiriennes dans la zone litigieuse¹⁸. En somme, le Ghana nous reproche d'avoir fait preuve de retenue, comme pourtant la Convention nous y oblige. La simple formulation du grief atteste de son caractère dérisoire.

Monsieur le Président, je viens de démontrer que la première condition de l'*estoppel* n'est pas remplie. Je suis *a priori* donc dispensée de m'attarder sur les deux autres. Je le ferai quand même, pour surplus de droit.

Le Ghana affirme qu'il a investi dans la zone en faisant confiance aux prétendues assurances ivoiriennes. Rien n'est plus éloigné de la réalité. Au contraire, les investissements les plus lourds, ceux relatifs aux forages, ont été faits au mépris des protestations de la Côte d'Ivoire et au prix de l'échec des négociations.

On se souvient qu'en 1988, les Parties abordent pour la première fois la question de la délimitation de la frontière maritime. A cette date, la zone litigieuse est vierge de tout forage. Le Ghana ne donne pas suite à l'invitation, mais en revanche, en 1989¹⁹, il fore son premier puit dans le champ Tano North West, sans en avoir le moins du monde informé la Côte d'Ivoire.

Lorsqu'elle a eu confirmation des forages ghanéens, la Côte d'Ivoire a protesté contre ce type d'activités invasives. Et je cite la lettre de 1992 :

Le Gouvernement ivoirien [...] espère donc, qu'en attendant la réunion de la Commission mixte de réajustement des frontières, les deux pays s'abstiendront de toutes opérations ou travaux de forage dans la zone dont le statut reste à déterminer²⁰.

Pour le professeur Sands, cette note verbale adressée par le Ministre des affaires étrangères ivoirien à son homologue ghanéen est « une manifestation d'espoir ... qui s'est dissipée et a été abandonnée »²¹.

Le Ghana interprète-t-il donc une protestation formelle, certes formulée dans un langage diplomatique feutré, l'interprète-t-il comme une simple gesticulation sans conséquences ?!

Monsieur le Président, cet « espoir » a été, certes, déçu, mais il n'a pas été abandonné pour autant. Au contraire, la Côte d'Ivoire a réitéré son opposition, en tout cas lorsqu'elle était au courant des activités unilatérales du Ghana et que son appareil gouvernemental était en mesure de réagir.

Nos contradicteurs insistent lourdement sur nos silences durant la période 1992-2002²². Que s'est-il véritablement passé dans la zone litigieuse durant cette période de longues crises en Côte d'Ivoire ?

¹⁸ TIDM/PV.17/A23/3, p. 17, lignes 1 à 19 (Pr. Klein).

¹⁹ Voir aussi État des activités sur les blocs pétroliers attribués par le Ghana dans la zone litigieuse, 27 février 2015, CMCI vol. IV, annexe 83.

²⁰ *Note Verbale* from Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Côte d'Ivoire to Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Ghana, No. 2678/AE/AP/RM-13 (avril 1992), RG, vol. III, annexe 112 [onglet 10 du dossier des juges].

²¹ TIDM/PV.17/A23/1, p. 18, ligne 10 (Pr. Sands)

²² DCI, vol. I, par. 2.58 et s. ; TIDM/PV17/C23/1, p. 43, lignes 31 à 41 (M. Tsikata) ; TIDM/PV.17/A23/3, p. 15, lignes 11 à 17 (M. Klein).

En 1999 et ensuite en 2002, le Ghana a creusé deux puits²³. Ces activités ont eu lieu au plus fort de la guerre civile ivoirienne. Ces deux puits sont localisés dans le champ Tano West 1 qui chevauche les lignes d'équidistance provisoires (que ce soit celle du Ghana ou la nôtre)²⁴. Si le Ghana pensait à l'époque que la frontière suivait la ligne d'équidistance, n'aurait-il pas dû au moins informer la Côte d'Ivoire de la configuration de ce gisement ? Il ne l'a pas fait. Et, pour le reste, ces puits ont été rapidement abandonnés²⁵.

Monsieur le Président, tel est le *statu quo* dans la zone litigieuse en 2007-2008, lorsque les négociations sur la frontière reprennent. Que s'est-il passé ensuite ? En juin 2007, la compagnie Tullow découvre le champ Jubilee²⁶, qui est hors de la zone litigieuse, mais à proximité de celle-ci. Cette découverte laisse présager de l'existence de ressources importantes plus à l'ouest.

Le 20 août 2007, le Ghana prend attache avec la Côte d'Ivoire pour régler la question de la délimitation maritime²⁷. Celle-ci donne immédiatement suite, tout en se préoccupant des activités invasives dans la zone litigieuse, comme il ressort d'une note interne qui fixe le mandat des négociateurs ivoiriens : « Dans le souci de prévenir tout conflit dans l'exploitation du pétrole entre nos deux pays, il serait hautement souhaitable que la Commission Mixte (...) se préoccupe également de cette question »²⁸.

Pendant la mise en place de la Commission, le Ghana autorise Tullow à creuser un puits sur le champ Ebony. Celui-ci s'avère rapidement non rentable et Tullow vend par conséquent ses licences pour ce bloc²⁹.

La Commission mixte se réunit en février 2009 et la Côte d'Ivoire, très normalement, saisit l'occasion pour réaffirmer son opposition aux forages : « la Côte d'Ivoire *réitère* [...] au Ghana sa demande relative à l'arrêt de toute activité unilatérale dans la zone maritime limitrophe jusqu'à la détermination consensuelle de la frontière maritime entre nos deux pays »³⁰.

Que fait le Ghana ? Il autorise la compagnie Tullow à forer deux puits supplémentaires dans le gisement Tweneboa, situé à proximité des lignes d'équidistance et sans doute relié au champ Enyenra, qui lui est à cheval sur ces lignes. Le caractère commercial du champ est confirmé à la fin de 2009. Le Ghana en informe-t-il la Côte d'Ivoire ? Absolument pas ! Le 15 décembre 2009, il s'empresse de déposer sa déclaration en vertu de l'article 298.

Ainsi à l'abri de tout contrôle juridictionnel, le Ghana donne son feu vert au forage de nombreux puits dans la zone litigieuse. Vous voyez à l'écran les statistiques de l'accélération des activités invasives et l'agglomération d'installations lourdes dans une zone dont la délimitation était *a priori* au cœur des négociations entre les deux Etats.

Mardi, Monsieur Alexander a d'ailleurs parfaitement illustré cette dynamique irrésistible du fait accompli du Ghana dans le champ TEN : 2 puits en 2010, 5 en 2011, 2 en 2012, 3 en 2013, 2 en 2014 et ainsi de suite ...

²³ Voir État des activités sur les blocs pétroliers attribués par le Ghana dans la zone litigieuse, 27 février 2015, CMCI vol. IV, annexe 83, p. 4.

²⁴ Voir aussi TIDM/PV.17/A23/1, p. 15, ligne 21 (M. Sands).

²⁵ IHS Energy Group, *Ghana Coastal Zone* (décembre 2014), MG, vol. II, M49.

²⁶ CMCI, par. 2.90.

²⁷ Note verbale de l'Ambassade de Côte d'Ivoire à Accra au Ministre des affaires étrangères de Côte d'Ivoire, 24 août 2007, CMCI, vol. III, annexe 26.

²⁸ Courrier de l'Ambassadeur de Côte d'Ivoire à Accra au Ministre des affaires étrangères de Côte d'Ivoire, 9 mai 2008, CMCI, vol. III, annexe 27.

²⁹ Rapport de Tullow, 2008 – *Full Year Results*, non daté, CMCI, vol. IV, annexe 75 ; Site internet de la Ghana National Petroleum Corporation, *History of Exploration in Ghana*, non daté, CMCI, vol. IV, annexe 88

³⁰ Communication de la partie ivoirienne, 2^e réunion de la Commission mixte ivoiro-ghanéenne de délimitation de la frontière maritime entre la Côte d'Ivoire et le Ghana, 23 février 2009, CMCI, vol. III, annexe 30 [onglet 11 du dossier des juges].

Les protestations de la Côte d’Ivoire n’ont en rien entravé cette accélération irréprouvable. En 2011, celle-ci avait effectivement renouvelé sa demande auprès du Ghana : « [Le négociateur ivoirien] a poursuivi *en demandant à la partie ghanéenne de surseoir à toute activité économique* dans les zones concernées tant que la question de la frontière maritime n’est pas résolue »³¹.

On connaît la suite : le Ghana fait la sourde oreille et la Côte d’Ivoire s’adresse directement aux compagnies pétrolières, les mettant en garde contre les risques engendrés par la continuation de leurs activités³². C’est cette attitude que le Ghana qualifie aujourd’hui de « surprenante »³³, voire « menaçante »³⁴ !

Monsieur le Président, je viens de montrer que tous les investissements significatifs dans la zone litigieuse ont été faits en dépit des protestations de la Côte d’Ivoire et au mépris du processus de négociation. Dans ce contexte, le Ghana est particulièrement malvenu à se plaindre d’un quelconque dommage que l’arrêt des activités illicites lui causerait.

Mais au-delà, on peut se demander sur quoi reposent les pronostics catastrophiques du Ghana. Durant toute la procédure, nos contradicteurs se sont contentés de les postuler, sans jamais les étayer : postulés lors des mesures conservatoires³⁵, postulés dans le mémoire³⁶, postulés dans la réplique, postulés lundi et mardi³⁷. Nous avons, dans notre contre-mémoire, démontré que ces chiffres et affirmations étaient à prendre avec précaution³⁸. Mais comme le Ghana persiste à éluder le débat, il est difficile d’engager une discussion contradictoire à ce sujet. Aussi vais-je me contenter de rappeler très brièvement nos arguments factuels.

S’agissant du préjudice du Ghana, il convient de noter que les concessions pétrolières ont donné lieu au versement à celui-ci de taxes et impôts. Evidemment, ceux-ci comptent difficilement pour des dommages³⁹ et le Ghana déclare d’ailleurs que son économie en a profité⁴⁰. Au vu de l’état du dossier, il est impossible d’établir dans quelle mesure ces profits sont tirés de la zone litigieuse. En revanche, il est certain que la Côte d’Ivoire a, pour sa part, été privée de tous ces bénéfices⁴¹.

S’agissant maintenant des préjudices que subirait la compagnie britannique Tullow, je ferai quelques remarques cursives en guise de conclusion. Premièrement, Tullow n’est pas une partie à cette procédure et le Ghana n’exerce pas la protection diplomatique. Deuxièmement, Tullow présente ses investissements comme des pertes sèches⁴². Ils ne le sont pas car, pour une compagnie spécialisée dans l’exploration pétrolière, ils s’intègrent dans le calcul du risque.

³¹ Procès-verbal de la réunion de négociation sur la délimitation de la frontière maritime entre la Côte d’Ivoire et le Ghana [5^e réunion], 2 novembre 2011, CMCI, vol. III, annexe 40 [onglet 26 du dossier des juges].

³² Courrier de Tullow au Ghana, 14 octobre 2011, CMCI, vol. III, annexe 77 [onglet 12 du dossier des juges]. Voir aussi DCI, par. 6.31 à 6.34.

³³ TIDM/PV.17/A23/2, p. 12, ligne 30.

³⁴ RG, p. 149, par. 5.33.

³⁵ TIDM/PV.15/A23/2, p. 6, lignes 37 à 46 ; TIDM/PV.15/A23/2, p. 6, lignes 39-43 ; TIDM/PV.15/A23/2, p. 16 à 21

³⁶ MG, vol. I, par. 1.30, 2.122, 2.125, 3.89 et 3.90, et 5.30.

³⁷ TIDM/PV.17/A23/3, p. 14, lignes 26 à 41 ; p. 21 lignes 32-33 ; p. 23, lignes 14-25.

³⁸ CMCI, par. 5.34 à 5.54.

³⁹ Voir Ghana, Ministry of Finance and Economic Planning, *Report on the Aggregation and Reconciliation of Oil & Gas, Sector Payments and Receipts*, 2010-2011, CMCI, vol. IV, annexe 76 ; Rapport de Tullow, *Tullow in Ghana*, 2014, pp. 6-7, CMCI, vol. IV, annexe 80. Plus généralement, voir Rapport de Tullow, *Payments to Governments – Ghana*, non daté, CMCI vol. IV, annexe 89.

⁴⁰ *Différend relatif à la délimitation de la frontière maritime entre le Ghana et la Côte d’Ivoire dans l’océan Atlantique (Ghana/Côte d’Ivoire), mesures conservatoires, exposé écrit du Ghana*, 23 mars 2015, par. 48 à 57.

⁴¹ CMCI, par. 5.41 et 5.42.

⁴² CMCI, par. 5.52 ; projeter CMCI, vol. IV, annexe 91 ; voir également London Stock Exchange, *Tableau statistique 2006-2013 sur les actions de Tullow*, CMCI, vol. IV, annexe 91 et J. P. Wilhelmsen et M. Lorentzen, « Investment Case (Tullow Oil Plc.) », Master Thesis, Copenhagen Business School, juin 2012, CMCI, vol. V, annexe 102.

Troisièmement, la confirmation du caractère commercial des puits sur TEN a engendré pour Tullow des revenus, tirés notamment de l'augmentation de sa valeur en bourse. *Last but not least*, Tullow a fait ces investissements en dépit des avertissements de la Côte d'Ivoire. En effet, en 2011, lorsque la Côte d'Ivoire s'est adressée directement à la compagnie, ses investissements se chiffraient à 630 millions de dollars. Les 4 milliards dont Tullow déplore la perte éventuelle n'ont été dépensés qu'après 2011⁴³.

Monsieur le Président, Messieurs les juges, les faits étant ce qu'ils sont, il ne me semble pas nécessaire de discuter sur les similarités minimales ou majeures qui rapprochent notre affaire de toutes les autres où les juridictions internationales ont écarté l'*estoppel*.

Je conclurai en rappelant que le droit international ne connaît pas le concept de délimitation par *estoppel*. En réalité, le Ghana invoque cet argument pour donner un semblant de justification juridique à des activités unilatérales illicites qui engagent sa responsabilité internationale.

Ceci conclut ma présentation et celle de la Côte d'Ivoire pour aujourd'hui, et je vous remercie de votre aimable attention.

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPÉCIALE : Je remercie le professeur Alina Miron. Son exposé achève notre séance de ce matin. Les plaidoiries de la Côte d'Ivoire reprendront demain matin à 10 heures.

(L'audience est levée à 12 heures 55.)

⁴³ CMCI, par. 5.53 et 5.54.

PUBLIC SITTING HELD ON 10 FEBRUARY 2017, 10 A.M.

Special Chamber of the Tribunal

Present: *President* BOUGUETAIA; *Judges* WOLFRUM, PAIK; *Judges ad hoc* MENSAH, ABRAHAM; *Registrar* GAUTIER.

For Ghana: [See sitting of 6 February 2017, 10 a.m.]

For Côte d'Ivoire: [See sitting of 6 February 2017, 10 a.m.]

AUDIENCE PUBLIQUE TENUE LE 10 FÉVRIER 2017, 10 HEURES

Chambre spéciale du Tribunal

Présents : M. BOUGUETAIA, *Président* ; MM. WOLFRUM, PAIK, *juges* ; MM. MENSAH, ABRAHAM, *juges ad hoc* ; M. GAUTIER, *Greffier*.

Pour le Ghana : [Voir l'audience du 6 février 2017, 10 h 00]

Pour la Côte d'Ivoire : [Voir l'audience du 6 février 2017, 10 h 00]

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPÉCIALE : Mesdames et Messieurs, la Chambre spéciale reprend ce matin ses travaux. Elle entendra la suite des plaidoiries de la Côte d'Ivoire du premier tour. Comme d'habitude, cette séance ira jusqu'à 13 heures, avec une interruption de 30 minutes à 11 heures 30 et une reprise à midi.

Je donne tout de suite la parole à Maître Pitron qui va ouvrir le débat.

Monsieur Pitron, vous avez la parole.

Premier tour : Côte d'Ivoire (suite)

EXPOSÉ DE M. PITRON
CONSEIL DE LA CÔTE D'IVOIRE
[TIDM/PV.17/A23/5/Rev.1, p. 1–9]

M. PITRON : Merci, Monsieur le Président.

Monsieur le Président, Messieurs les juges, j'ai l'honneur de me présenter devant vous ce matin comme le premier plaideur de la journée pour vous présenter le contexte géographique du différend.

Hier, la Côte d'Ivoire s'est attachée à démontrer qu'il n'existe aucun accord entre elle et le Ghana sur le tracé de leur frontière maritime. Il vous revient, dès lors, la tâche de procéder à cette délimitation, selon les principes prônés par la Convention de Montego Bay et la jurisprudence des juridictions internationales.

L'objectif du processus de délimitation est d'aboutir à un résultat qui, au regard des circonstances de l'espèce, sera considéré comme équitable. Le processus de délimitation ne peut donc être correctement réalisé qu'après l'identification desdites circonstances.

Ces circonstances sont principalement d'ordre géographique. Le Ghana n'en conteste pas l'existence pour la majeure partie d'entre elles. Il considère, en revanche, qu'elles ne doivent pas être prises en compte pour la délimitation de sa frontière avec la Côte d'Ivoire. Comme nous considérons le contraire, je vais, pour commencer ce matin, identifier ces circonstances géographiques que nous exploiterons plus tard dans la journée dans le cadre de la délimitation de la frontière maritime.

D'abord donc la présentation générale du contexte géographique du différend.

Commençons par une échelle large.

Le contexte régional peut être illustré par trois segments dans la carte que vous avez sous les yeux : deux segments de direction générale sud-est entre le Sénégal et le Libéria, d'une part, et entre la lagune Lekki au Nigéria et le Gabon, d'autre part, et un segment central, de direction générale est-nord-est, entre le cap des Palmes au Libéria et la lagune Lekki au Nigéria.

Je vous propose maintenant de nous attacher à ce segment central dans la mesure où c'est sur celui-ci que se situent les côtes de la Côte d'Ivoire et du Ghana, ainsi que le point de départ de leur future frontière maritime.

Ce segment que vous avez donc sous les yeux présente deux caractéristiques principales :

- je viens de le dire, il est de direction générale est-nord-est. En réalité, comme vous le voyez, ce segment présente une double concavité : tant les côtes ivoiriennes que les côtes togolaises et béninoises sont concaves. Le Ghana est le seul Etat de ce segment dont les côtes ne sont pas concaves, circonstance qui, nous le verrons plus tard, joue en sa faveur ;
- seconde caractéristique de ce segment, les Etats situés sur ce segment présentent d'importantes inégalités en termes de longueurs de littoral. La Côte d'Ivoire et le Ghana ont un front côtier quasi-égal, avoisinant les 500 kilomètres, tandis que le Bénin et le Togo ont un front côtier dix fois moins long et, dès lors, un accès à la haute mer et des droits sur leur espace maritime plus réduits, ce qu'il convient de garder en mémoire.

Réduisons maintenant l'échelle de notre présentation afin de nous concentrer sur les côtes des Parties. La Côte d'Ivoire et le Ghana sont placés dans une situation, je l'ai dit, de quasi-égalité géographique à plusieurs points de vue :

- Nous venons de le voir, leurs côtes sont quasiment de même longueur, 510 kilomètres pour la Côte d'Ivoire, 536 kilomètres pour le Ghana ;
- Malgré leur forme opposée, les côtes des deux Etats suivent la même direction générale, est-nord-est, que le segment central de l'Afrique de l'Ouest dont nous venons de parler.

Une quasi similitude géographique donc, ce qui, je le relève, est presque inédit dans le contentieux de la délimitation des frontières maritimes. Il existe pourtant une différence de taille, admise d'ailleurs par les deux Parties, et qui aura une influence considérable sur le tracé de la frontière : la côte ivoirienne est de forme concave tandis que la côte ghanéenne est de forme convexe.

Le littoral ivoirien se subdivise, en effet, en trois secteurs distincts de direction générale nord-est – vous le voyez sur la carte – entre la frontière avec le Libéria et Sassandra, est-nord-est entre Sassandra et Abidjan et, enfin, est-sud-est entre Abidjan et la frontière ivoiro-ghanéenne. Ce littoral peut être donc illustré par un arc de cercle de forme concave.

Le Ghana, quant à lui, est constitué de trois portions de côtes de direction générale est-sud-est entre la frontière avec la Côte d'Ivoire et le cap des Trois-Pointes, est-nord-est entre le cap des Trois-Pointes et le cap Saint-Paul – tout à fait en haut à l'est, et nord-est entre le cap Saint-Paul et le Togo. Il peut être illustré par un arc de cercle de forme convexe.

Réduisons encore l'échelle de notre présentation afin de nous focaliser sur les abords du point terminal de la frontière ivoiro-ghanéenne, la borne 55. Le croquis à l'écran illustre la quinzaine de kilomètres de côtes sur laquelle sont situés les points de base identifiés par les Parties aux fins de la construction de la ligne d'équidistance provisoire.

Ce segment présente plusieurs caractéristiques :

- situé aux confins de la concavité ivoirienne et aux prémices de la convexité ghanéenne, il est de direction est-sud-est et donc opposé à celle des Parties qui, nous l'avons vu, est de direction générale est-nord-est – la ligne rouge ;
- il est parfaitement rectiligne ;
- il est situé sur la côte qui constitue un cordon littoral séparant la lagune Aby de l'océan Atlantique. Charriées par une forte houle de l'océan, ces côtes sont, comme nous le verrons, instables ;
- la partie ghanéenne de ce segment, donc à l'est, est en réalité une mince langue de terre – la péninsule de Jomoro, héritage des accords intervenus entre les puissances coloniales, nous y reviendrons ;
- enfin, des ressources gazières et pétrolières exceptionnelles sont concentrées au large de la partie ghanéenne de ce segment.

Je viens de décrire brièvement, généralement, le contexte géographique du différend. Au fil de ma description, vous avez retrouvé les circonstances géographiques que la Côte d'Ivoire considère comme décisives pour la délimitation de sa frontière maritime avec le Ghana. J'omets délibérément d'utiliser le mot de « pertinent ».

En l'espèce, la question n'est pas uniquement de savoir si les circonstances sont ou non pertinentes. Le caractère pertinent ou non d'une circonstance géographique est, en effet, intrinsèquement lié à l'application de la méthode de l'équidistance ou, pour être plus précis, à la méthode de l'équidistance / circonstances pertinentes et, notamment à sa deuxième étape qui consiste – comme vous le savez, Monsieur le Président, Messieurs – à ajuster une ligne d'équidistance provisoire au regard de circonstances dites pertinentes.

Mon omission est délibérée dans la mesure où la Côte d'Ivoire sollicite, à titre principal, l'application de la méthode de la bissectrice. Ces circonstances ne sont, dès lors, pas simplement pertinentes ; elles sont décisives en ce qu'elles détermineront non pas simplement

le tracé de la frontière maritime ivoiro-ghanéenne, mais avant tout la méthode de délimitation à partir de laquelle vous effectuerez ce tracé.

Dans les minutes qui suivent, je me cantonnerai donc à la question de l'existence de ces circonstances, selon une analyse purement objective, que le Ghana d'ailleurs admet pour l'essentiel. Cette question est à distinguer de celle de l'influence de ces circonstances, qui sera discutée plus tard dans la journée. En effet, cette dernière question aura pour objet de déterminer, d'une part, si la méthode de délimitation – bissectrice ou équidistance – est déterminée par ces circonstances et, d'autre part, si le tracé de la frontière maritime selon la méthode choisie le sera également.

Envisageons donc ces circonstances tour à tour.

La première circonstance géographique est le caractère rectiligne du segment de côte aux abords de la borne 55. Les deux Parties en conviennent¹ : ce segment est remarquablement rectiligne, « *remarkably straight* ». Or le caractère rectiligne de ce segment induit deux difficultés qui emportent des conséquences importantes sur la délimitation de la frontière :

- d'une part, ce segment n'est pas représentatif de la géographie côtière des Parties, qui est marquée, je vous l'ai rappelé, par la concavité du littoral ivoirien et par la convexité du littoral ghanéen, alors que, pour sa part, il est rectiligne ;
- d'autre part, en cas d'application de la méthode de l'équidistance que prône le Ghana, la ligne d'équidistance provisoire serait intégralement déterminée par la laisse de basse mer de ce segment aux abords immédiats de la borne 55, puisque les deux Etats ont des côtes adjacentes.

La prise en compte de ce segment rectiligne, dans le cadre du processus de délimitation, est donc centrale s'agissant du choix de la méthode de délimitation, mais aussi du tracé de la ligne frontière selon la méthode retenue.

Venons-en à la deuxième circonstance qui concerne également le segment de côte sur lequel sont situés les points de base. Ici, ce n'est pas sa taille qui nous intéresse, mais sa direction, opposée à celle de la direction générale des côtes des Parties.

Nous l'avons vu dans la présentation préalable du contexte géographique du différend, les directions générales des côtes de la Côte d'Ivoire et du Ghana sont identiques dans le golfe. En revanche, et c'est très important, le segment de côtes utile à la construction de l'équidistance, celui sur lequel sont situés les points de base, est de direction inverse : est-sud-est.

Sur le croquis projeté à l'écran, vous reconnaissez le segment de côte en cause. Apparaît maintenant à l'écran la direction générale est-nord-est des côtes des Etats, les flèches jaunes, et enfin, la direction inverse est-sud-est du segment de côte, les lignes mauves et vertes.

La direction opposée de ce segment devra nécessairement être prise en considération pour le choix de la méthode de délimitation et de son application.

La troisième circonstance géographique est la péninsule de Jomoro, qui tire son nom du district de Jomoro situé à l'extrême sud-ouest ghanéen et dont le chef-lieu est Half-Assinie.

Avant de décrire cette langue de terre, je souhaiterais revenir sur un point de détail. Dans ses écritures, la Côte d'Ivoire a qualifié cette langue de terre de « cordon littoral », ce que les traducteurs du Greffe ont traduit par « *barrier beach* »². En français, un cordon littoral n'est pas nécessairement sablonneux et il ne faut pas retenir de la qualification de « cordon littoral » l'idée selon laquelle la langue de terre est entièrement constituée de plages, « *beach* ». Avec

¹ Contre-mémoire de la Côte d'Ivoire (ci-après, « CMCI »), vol. I, p. 163, par. 6.22 (« les portions de côtes en cause (8,7 kilomètres pour la Côte d'Ivoire et 13,4 kilomètres selon le Ghana) sont parfaitement rectilignes ») ; réplique du Ghana (ci-après, « RG »), vol. I, p. 85, par. 3.

² CMCI, vol. I, par. 1.23, 1.25, 1.27 ; duplique de la Côte d'Ivoire (ci-après, « DCI »), vol. I, par. 2.55 et 2.56.

tout le respect que je dois aux excellents services de traduction du Greffe, peut-être la formulation « *land barrier* » reflèterait-elle mieux la signification d'un cordon littoral.

Cette péninsule présente quatre caractéristiques qui ont vocation à influencer sur le tracé de la frontière maritime entre les deux Etats.

Tout d'abord, la péninsule de Jomoro se situe incontestablement à l'est de la frontière terrestre, en territoire ghanéen. Les deux Parties en conviennent³.

Par ailleurs, cette péninsule est une curiosité géographique, héritage des puissances coloniales. Le Ghana a décrit les conditions dans lesquelles cette frontière terrestre avait été tracée et conjecturé qu'il s'agissait de permettre aux deux Etats d'avoir accès aux ressources de la lagune⁴. Je donne une petite précision quant au tronçon final de la frontière – c'est important –, je vise celui qui traverse la langue de terre pour rejoindre l'océan Atlantique, un peu sur la gauche de votre schéma. L'angle droit de ce dernier tronçon, donc qui part de la lagune pour arriver à la mer, s'explique par la présence d'une maison isolée, occupée en 1884 par des commissaires anglais, comme en atteste l'Arrangement de 1889 signé entre les puissances françaises et anglaises⁵.

En effet, la frontière terrestre, qui suit une direction nord-sud sur environ 650 kilomètres depuis le nord – vous en voyez la terminaison sur votre carte – dévie brutalement à quelques kilomètres de la côte pour adopter une direction est-ouest sur ses 42 derniers kilomètres, puis à nouveau une direction nord-sud sur environ quatre kilomètres pour rejoindre le point de départ fixé dans l'Arrangement de 1889.

Troisième caractéristique : la péninsule de Jomoro est une langue de terre de très très petite taille, voire un cordon littoral. Cette péninsule présente, en effet, une superficie de 315 kilomètres carrés et représente 0,1 % du territoire terrestre ghanéen. Tel qu'illustrée à l'écran, la péninsule de Jomoro est, en réalité, constituée de deux parties :

- dans sa partie occidentale, c'est un mince cordon littoral séparant la lagune Tendo de l'océan Atlantique d'environ 16 kilomètres de long à son point maximal et 5,5 kilomètres de large, ce qui représente 0,04 % du territoire terrestre ghanéen ;
- dans sa partie orientale, c'est une langue de terre d'environ 25 kilomètres sur, à son point maximal, une largeur de 14 kilomètres.

Enfin, et vous l'aurez compris c'est le sens que je donne à vouloir attirer votre attention sur cette question, la péninsule contrôle intégralement le tracé de la ligne d'équidistance provisoire jusqu'à 220 milles. En effet, si nous reprenons les croquis des points de base sélectionnés par la Côte d'Ivoire et le Ghana – ce sont les illustrations qui apparaissent à l'écran – quels que soient les points de base retenus par les Parties, ceux situés sur la côte ghanéenne sont tous localisés sur le front côtier de la seule péninsule de Jomoro et c'est donc cette péninsule qui contrôle les lignes d'équidistance provisoires des Parties jusqu'aux 220 milles marins, là où, nous l'avons vu, elle n'est pourtant qu'un mince cordon littoral de 5,5 kilomètres de large.

L'existence de cette péninsule est indiscutable et, au demeurant, indiscutée.

Venons-en à la quatrième circonstance géographique, l'instabilité des côtes. Sans être trop long, je voudrais revenir sur cette circonstance car elle est contestée, voire parodiée par le Ghana.

Il y a un point sur lequel je veux être très précis : la Côte d'Ivoire ne soutient pas que la côte aux abords de la borne 55 s'érode, contrairement à ce que semble vouloir nous faire dire le Ghana. Elle soutient que cette portion de côte est instable, ce qui est très différent.

³ CMCI, vol. I, par. 1.28 et 1.29 ; DCI, vol. I, par. 2.52 ; ITLOS/PV.17/C23/1, p. 28, 21.

⁴ ITLOS/PV.17/C23/1, p. 29, 39 à 45, p.30, lignes 1 et 2.

⁵ Arrangement relatif à la délimitation des possessions françaises et anglaises sur la Côte occidentale d'Afrique, 10 août 1889, article III ; CMCI, vol. III, annexe 3.

En effet, l'érosion implique un recul des côtes sous l'effet de la houle qui vient grignoter le territoire terrestre. L'instabilité, en revanche, n'implique pas une érosion constante, mais un effet combiné de l'érosion et de l'accrétion qui fait varier, au fil des saisons et des années, la forme du front côtier et donc toute référence y relative. Et tel est le cas de part et d'autre de la borne 55.

Je ne vais pas reprendre l'intégralité des explications scientifiques qui ont été développées dans nos écritures, et notamment dans notre contre-mémoire⁶, je voudrais juste revenir que sur trois points.

Tout d'abord, je relève que l'expert missionné par le Ghana aux fins de déterminer la laisse de basse mer de la Côte d'Ivoire est tout à fait silencieux quant à l'instabilité des côtes ivoiriennes alors même qu'il a procédé à l'analyse du trait de côte ivoirien par le biais d'images satellites⁷.

Par ailleurs, deuxième point, un des exemples les plus marquants de l'instabilité des côtes ivoiriennes est l'embouchure de la lagune Aby – je vais vous le démontrer. J'ai choisi d'analyser l'embouchure de la lagune Aby pour deux raisons :

- d'une part, parce que je dispose d'images satellites sur plusieurs dizaines d'années et que je peux analyser l'instabilité à l'embouchure de la lagune qui est parfaitement transposable aux abords de la borne 55 ;
- et d'autre part, parce que c'est sur cette embouchure qu'est situé le point C3, utile à la construction de la frontière maritime ivoiro-ghanéenne au-delà des 220 milles marins⁸.

Donc, analysons l'instabilité de la lagune plus en détail. La Côte d'Ivoire a étudié la modification de l'embouchure de la lagune sur une période de 61 ans, entre 1953 et 2014, à l'aide d'images satellites.

Vous le voyez, la partie supérieure de l'écran projette l'image satellite de 1953, tandis que l'image de 2014 est projetée sur l'image inférieure. En 1953, l'embouchure de la lagune comportait plusieurs îles et baignait la presqu'île d'Assinie-Maffia, située en haut à gauche des images projetées à l'écran. Nous sommes sur l'image du haut. Au sud d'Assinie-Maffia, vous voyez un cordon littoral, entouré en rouge, de plusieurs centaines de mètres de large qui séparait la lagune du Golfe de Guinée. Au sud-est de l'embouchure, vous avez la ville d'Assinie-France qui était implantée sur un cordon littoral d'un kilomètre de large. Je vous invite à regarder ce qu'il en est 61 ans plus tard – donc l'image du bas.

La presqu'île d'Assinie-Maffia s'est déplacée vers le sud au point de relier le cordon littoral séparant la lagune de l'océan Atlantique ; c'est ce que vous voyez en bleu qui monte vers le nord. La largeur de ce cordon littoral perd une centaine de mètres avant de s'engraisser dans son extrémité sud-est, qui mesure aujourd'hui plus de 500 mètres de large. Enfin, la presqu'île d'Assinie-France, à l'est, s'est décalée d'environ 200 mètres vers le sud-est et ne mesure plus qu'environ 100 mètres, ayant ainsi perdu les 4/5^e de sa superficie en 60 ans.

Ce que je voulais vous montrer avec ces images, c'est que même si, globalement, il n'existe pas d'érosion ou d'accrétion des côtes constituant l'embouchure de la lagune, la forme de celle-ci s'est substantiellement modifiée au fil des ans.

Nous verrons plus tard dans la matinée que l'instabilité d'une côte, qui engendre mécaniquement l'instabilité du point de base sur laquelle il est situé, a évidemment des incidences directes et significatives sur la fiabilité de la ligne frontière ainsi créée.

⁶ CMCI, vol. I, par. 1.20 à 1.23.

⁷ EOMAP GmbH & Co., *Ghana-Côte d'Ivoire Coastline Analysis* (19 juillet 2016), RG, vol. IV, annexe 167.

⁸ CMCI, vol. I, par. 8.37.

Enfin, et c'est le troisième point relatif à cette instabilité, je relève que le Ghana n'a pas toujours contesté la réalité de l'instabilité des côtes, contrairement à la position qu'il adopte aujourd'hui. Les conseils du Ghana nous ont indiqué que : « *for five decades the Parties ... had no problems with the stability of the coast.* »⁹

L'instabilité des côtes aux abords de la borne 55 a été discutée pendant les négociations bilatérales entre les Parties. Dès la deuxième réunion de la Commission mixte, en 2009 donc, la Côte d'Ivoire avait déclaré que « l'érosion littorale [...] modifie de façon significative la géométrie de la côte dans le temps »¹⁰.

Elle a réitéré cette position dans le cadre de la 10^e réunion de mai 2014 et le Ghana a admis que « l'érosion a un effet à long terme »¹¹.

Les deux Parties ont donc acté contradictoirement l'existence et l'influence de cette instabilité des côtes sur le tracé de leur frontière maritime.

La dernière circonstance géographique – et j'en terminerai donc par-là – est la concentration exceptionnelle des hydrocarbures dans la zone litigieuse. La localisation de ces ressources, précisément dans cette zone, et à l'est de celle-ci, s'explique par l'histoire géologique du golfe de Guinée.

Je vais faire un tout petit peu de préhistoire. L'ouverture des continents sud-américain et africain par la dérive des continents a engendré la formation de fractures ou failles durant l'Albien, il y a environ 100 millions d'années, et notamment, comme vous le voyez sur la carte, la fracture de la Romanche, donc en blanc en bas à gauche, et la fracture de Saint-Paul au-dessus, qui bordent – c'est ce qui est important – le bassin sédimentaire Tano au large des côtes ivoiriennes et ghanéennes.

Pendant l'Albien, la fracture de la Romanche a poursuivi son évolution, et il y a eu la création de deux collines sous-marines – que vous voyez ici en rouge, nous sommes à l'est de ces fractures telles que vous les avez vues sur le schéma précédent – donc deux collines sous-marines appelées le South Tano Nose au nord et la ride de Dixcove au sud.

Ce sont des obstacles naturels qui ont joué un rôle de piège géologique qui a entraîné, au fil des siècles, et plutôt des millénaires et des millions d'années, l'accumulation de sédiments dans une zone de surface réduite en forme de boomerang. C'est ainsi que cela apparaît en violet sur la carte.

Du fait de ces rides, de ces fractures et de ces collines, il y a une espèce de précipitation des sédiments durant des centaines de millions d'années dans cette zone particulière. Il y a donc une concentration exceptionnelle en hydrocarbures qui recouvre exactement la zone litigieuse et qui, d'ailleurs, s'étend plus à l'est vers le Ghana. C'est dans ces zones qu'ont été découverts les champs de Jubilee, puis de TEN, et qu'il existe selon l'expert mandaté par la Côte d'Ivoire, puisque c'est évidemment un expert qui a analysé tout cela et vous en avez les conclusions et le rapport¹², de nombreuses réserves potentielles, comme vous pouvez le voir ici. Je me suis contenté de la zone litigieuse, mais vous voyez en vert et en jaune hachuré toutes les zones qui constituent des réserves potentielles, mais non découvertes.

Le Ghana n'a d'ailleurs pas nié cette réalité géologique lors de son premier tour de plaidoiries, et comment le pourrait-il puisque ses propres opérateurs économiques ont passé leur temps à forer dans cette zone et à l'est et à y trouver du pétrole.

⁹ ITLOS/PV.17/C23/1, p. 27, ligne 37.

¹⁰ *Communication de la partie ivoirienne, 2^e réunion de la Commission mixte ivoiro-ghanéenne de délimitation de la frontière maritime entre la Côte d'Ivoire et le Ghana*, 23 février 2009, CMCI, vol. III, annexe 30.

¹¹ *Procès-verbal de la 10^e réunion de la Commission mixte ivoiro-ghanéenne sur la délimitation de la frontière maritime entre la Côte d'Ivoire et le Ghana*, 26-27 mai 2014, p. 4, CMCI, vol. II, annexe 48.

¹² *Rapport de la société Earthmoves*, 9 novembre 2016, DCI, vol. III, annexe 189.

Pour conclure, quelle que soit la position adoptée par le Ghana dans la présente procédure, les circonstances que je viens de vous décrire font partie du différend. C'est un élément objectif. Le Ghana n'a eu de cesse, parfois même au mépris de la position qu'il avait adoptée publiquement dans les négociations bilatérales, d'en minorer la portée ou même de les nier. Elles sont objectives et indiscutables.

Maintenant, la Côte d'Ivoire doit s'atteler à une autre tâche : établir, non plus leur existence, mais leur influence sur la délimitation de la frontière maritime entre les deux Parties. Comme je le rappelais, cette influence est double : elle porte, d'une part, sur le choix de la méthode de délimitation et, d'autre part, sur le tracé de la ligne en fonction de la méthode choisie.

Cette mission n'est pas aussi périlleuse que le Ghana le laisse croire. Le processus de délimitation est encadré par un droit vivant, moderne, évolutif que je laisse au professeur Pellet le soin de présenter si vous voulez bien lui donner la parole Monsieur le Président. Je vous remercie.

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPÉCIALE : Maître Pitron, je vous remercie pour votre exposé et je donne immédiatement la parole au professeur Pellet pour son exposé. Je vous remercie.

Monsieur Pellet, vous avez la parole.

EXPOSÉ DE M. PELLET
CONSEIL DE LA CÔTE D'IVOIRE
[TIDM/PV.17/A23/5/Rev.1, p. 9–17]

M. PELLET : Merci beaucoup, Monsieur le Président.

Monsieur le Président, Messieurs les juges, nos amis de l'autre côté de la barre entretiennent la confusion sur un peu tout – y compris sur l'objet du différend – dont ils veulent faire oublier qu'il porte sur la délimitation de la frontière maritime entre les Parties – et sur le droit applicable dont ils s'emploient à gommer un élément essentiel : le rôle qu'y joue l'équité.

Et, puisqu'il s'agit de délimiter la frontière entre les Parties, la Cour doit appliquer le droit de la délimitation maritime. Après une longue période de flottement, ce droit de la délimitation maritime est aujourd'hui raisonnablement fixé autour d'un noyau dur : les articles 15, 74 et 83 de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer de 1982, à laquelle les deux Etats présents à l'instance sont parties¹. Il en résulte essentiellement qu'il faut « aboutir à une solution équitable ».

En l'occurrence, la Côte d'Ivoire et le Ghana conviennent que vous devez déterminer une ligne unique de délimitation, ce qui n'est pas sans incidence en ce qui concerne le droit applicable.

Dans *Qatar c. Bahreïn*, la CIJ a observé que

le concept de limite maritime unique n'est pas issu du droit conventionnel multilatéral mais de la pratique étatique et qu'il s'explique par le vœu des Etats d'établir une limite ininterrompue unique délimitant les différentes zones maritimes – coïncidant partiellement – qui relèvent de leur juridiction².

Cet objectif vaut aussi bien pour la délimitation de zones maritimes successives dont le régime juridique peut varier (mer territoriale / plateau-continental-ZEE jusqu'aux 200 milles marins et plateau continental au-delà de cette limite), que pour des zones différentes mais qui se superposent (ZEE et plateau continental en particulier). Quel que soit le cas de figure dans lequel on se trouve – et, ici, les deux cas de figure que je décris sont présents – la ligne frontière dans son ensemble doit constituer une solution équitable, étant entendu que des méthodes différentes de délimitation peuvent être retenues pour divers tronçons de la frontière afin de parvenir à cette fin.

A quelle méthode recourir en l'espèce ? Nous montrerons dans la suite de ces audiences que celle qui est la plus appropriée consiste à tracer une bissectrice de l'angle formé par la direction générale des côtes de chaque Etat. C'est cette ligne qui, de la manière la plus simple et la plus objective, permet d'atteindre la solution équitable qu'exige le principe cardinal du droit de la délimitation maritime.

A ce stade, je me bornerai à rappeler deux principes généraux du droit de la délimitation, dont le second découle d'ailleurs du premier :

- 1) la solution équitable qu'exigent les articles 74 et 83 de la Convention de Montego Bay n'est pas une orientation de politique juridique relevant au mieux de la *soft law*, comme nos contradicteurs semblent le croire ; c'est une norme juridiquement obligatoire qui constitue le fondement même de tout le droit de la délimitation ;
- 2) l'une des conséquences de cette norme de base est qu'il ne peut y avoir de méthode unique de délimitation ; en fonction des circonstances de chaque espèce, il convient de sélectionner

¹ RTNU, vol. 1834, I-31363, p. 3.

² *Délimitation maritime et questions territoriales entre Qatar et Bahreïn, fond, arrêt, C.I.J. Recueil 2001*, p. 93, par. 173.

celle qui est la plus adaptée pour atteindre cette indispensable solution équitable. Pour cela, le « plus court chemin » sera bien souvent la méthode en trois étapes communément appelée « équidistance/ circonstances pertinentes ». Mais, si cette méthode s'avère ne pas être la plus adaptée compte tenu des circonstances de l'espèce, les cours et tribunaux internationaux peuvent recourir à une méthode différente, et ce ne sont surement pas les éminents conseils du Bangladesh dans les affaires de la *Baie du Bengale* – qui représentent aujourd'hui le Ghana – qui me démentiront sur ce point³.

Ces principes sont si bien établis qu'ils me semblent n'appeler, l'un comme l'autre, que de brefs développements. Mais quelques mots tout de même sur chacun.

Comme l'a expliqué avec vigueur le TIDM, « [l]a considération ultime qui doit le guider à cet égard est de parvenir à une solution équitable »⁴. Il n'est question ni d'écarter le droit au profit d'une conception a-juridique ou subjective de l'équité – ce qui pourrait être le cas si vous étiez appelés à juger *ex aequo et bono* – ni de corriger une solution juridique par des considérations extra-juridiques : l'équité est ici partie intégrante du droit. Selon la formule célèbre de la CIJ – qui demeure actuelle malgré les progrès du droit de la délimitation maritime vers plus de précision et de prévisibilité, « il ne s'agit pas d'appliquer l'équité simplement comme une représentation de la justice abstraite, mais d'appliquer une règle de droit prescrivant le recours à des principes équitables »⁵.

Comme l'a dit la Cour de La Haye dans ce même arrêt,

c'est précisément une règle de droit qui appelle l'application de principes équitables. Il n'est par conséquent pas question en l'espèce d'une décision *ex aequo et bono*, ce qui ne serait possible que dans les conditions prescrites à l'article 38, paragraphe 2, du Statut de la Cour⁶.

Conséquence inéluctable de cet objectif suprême – de ce « *paramount objective* » comme le définit le Tribunal constitué dans l'affaire *Bangladesh c. Inde*⁷ : le juge ou l'arbitre bénéficie en la matière d'un large pouvoir d'appréciation : dans les limites imposées par des règles obligatoires clairsemées et peu contraignantes, les juges et les arbitres ont, selon la formule du tribunal dans *Barbade c. Trinité-et-Tobago* :

both the right and the duty to exercise judicial discretion in order to achieve an equitable result. There will rarely, if ever, be a single line that is uniquely equitable. The Tribunal must exercise its judgment in order to decide upon a line that is, in its view, both equitable and as practically satisfactory as possible, while at the same time in keeping with the requirements of achieving a stable legal

³ Voir par exemple : ITLOS/PV.11/4/Rev.1, 12/09/2011, not. p. 9 et 10 (M. Sands) ; voir aussi *Différend relatif à la délimitation de la frontière maritime entre le Bangladesh et le Myanmar dans le golfe du Bengale*, mémoire du Bangladesh, not. p. 7, par. 1.20 ; p. 63, par. 5.2 ; p. 81, par. 6.4 ; p. 111, par. 6.87 ; etc.

⁴ *Différend relatif à la délimitation de la frontière maritime entre le Bangladesh et le Myanmar dans le golfe du Bengale (Bangladesh/Myanmar)*, arrêt, TIDM Recueil 2012, par. 235.

⁵ *Plateau continental de la mer du Nord*, arrêt, C.I.J. Recueil 1969, p. 47, par. 86.

⁶ *Ibid.*, p. 48, par. 88. Dans le même sens, *Frontière terrestre et maritime entre le Cameroun et le Nigéria (Cameroun c. Nigéria ; Guinée équatoriale (intervenante))*, arrêt, C.I.J. Recueil 2002, p. 443, par. 294, ou *Arbitrage entre la Barbade et la République de Trinité-et-Tobago, relatif à la délimitation de la zone économique exclusive et du plateau continental entre ces deux pays*, sentence arbitrale du 11 avril 2006, RSA, vol. XXVII, p. 212, par. 243.

⁷ *Arbitrage entre le Bangladesh et l'Inde concernant la délimitation de la frontière maritime du golfe du Bengale*, sentence arbitrale du 7 juillet 2014, par. 339.

*outcome. Certainty, equity and stability are thus integral parts of the process of delimitation.*⁸

De ce large pouvoir d'appréciation dont bénéficient les juges et les arbitres internationaux, découle une conséquence fondamentale fort bien énoncée par le TIDM dans le paragraphe 235 de son arrêt de 2012 que j'ai cité partiellement il y a quelques instants et qui, dans son intégralité, se lit ainsi :

Le Tribunal observe que la question de la méthode à suivre pour tracer la ligne de délimitation maritime doit être examinée à la lumière des circonstances propres à chaque espèce. La considération ultime qui doit le guider à cet égard est de parvenir à une solution équitable. La méthode à retenir doit donc être celle qui, *dans le contexte géographique et les circonstances particulières de chaque cas d'espèce*, permettra d'aboutir à une solution équitable⁹.

Monsieur le Président, la Côte d'Ivoire ne nie nullement qu'au cours des années, la jurisprudence a forgé une « méthode standard »¹⁰ à laquelle elle se réfère de manière privilégiée – de manière privilégiée mais pas exclusive. Celle-ci, qui se décompose en trois temps, consiste à tracer d'abord une ligne d'équidistance, éventuellement corrigée en fonction des circonstances pertinentes de l'espèce, c'est la deuxième étape ; et, troisième temps, elle s'assure que la ligne ainsi tracée n'entraîne pas une disproportionnalité marquée entre les espaces maritimes attribués à chacune des Parties d'une part, et la longueur de leurs côtes respectives d'autre part¹¹.

Mais les arrêts les plus souvent invoqués en faveur de cette méthode ont toujours pris soin d'indiquer que, pour être « habituelle », elle n'était pas exclusive¹². C'est le cas, nous l'avons vu¹³, de l'arrêt du TIDM dans *Bangladesh/Myanmar* qui a noté « que les cours et tribunaux internationaux, lorsqu'il n'était pas possible ou approprié pour eux de recourir à la méthode de l'équidistance/circonstances pertinentes, ont appliqué à sa place la méthode de la bissectrice »¹⁴.

A la suite de quoi, le Tribunal dans cette même affaire, a énuméré plusieurs décisions qui ont recouru à la méthode de la bissectrice, notamment l'arrêt de la CIJ de 2007, dans *Nicaragua c. Honduras*.¹⁵ La Cour y a rappelé que « la méthode de l'équidistance n'a pas automatiquement la priorité sur les autres méthodes de délimitation et, dans certaines circonstances, des facteurs peuvent rendre son application *inappropriée* »¹⁶.

⁸ Arbitral Award, 11 April 2006, *Arbitration between Barbados and the Republic of Trinidad and Tobago, relating to the delimitation of the exclusive economic zone and the continental shelf between them*, RIAA, Vol. XXVII, p. 212, para. 244.

⁹ *Différend relatif à la délimitation de la frontière maritime entre le Bangladesh et le Myanmar dans le golfe du Bengale (Bangladesh/Myanmar)*, arrêt, TIDM Recueil 2012, par. 235 (italique ajoutés).

¹⁰ *Différend territorial et maritime (Nicaragua c. Colombie)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2012 (II), p. 747, par. 4. V. ITLOS/PV.17/C23/2, 07/02/2017, p. 19, ligne 34 (M. Sands)

¹¹ *Délimitation maritime en mer Noire (Roumanie c. Ukraine)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2009, p. 99 et 100, par. 110 ; *Différend relatif à la délimitation de la frontière maritime entre le Bangladesh et le Myanmar dans le golfe du Bengale (Bangladesh/Myanmar)*, arrêt, TIDM Recueil 2012, par. 240 ; *Arbitrage entre le Bangladesh et l'Inde concernant la délimitation de la frontière maritime du golfe du Bengale*, sentence du 7 juillet 2014, par. 184.

¹² Voir par ex. *Différend maritime (Pérou c. Chili)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2014, p. 65, par. 180.

¹³ Voir *supra*, par. 9.

¹⁴ *Différend relatif à la délimitation de la frontière maritime entre le Bangladesh et le Myanmar dans le golfe du Bengale (Bangladesh/Myanmar)*, arrêt, TIDM Recueil 2012, par. 234.

¹⁵ *Ibid.*

¹⁶ *Différend territorial et maritime entre le Nicaragua et le Honduras dans la mer des Caraïbes*, arrêt, C.I.J. Recueil 2007, p. 741, par. 272 (italique ajouté). Voir aussi *Arbitrage entre le Bangladesh et l'Inde concernant la délimitation de la frontière maritime du golfe du Bengale*, sentence du 7 juillet 2014, par. 345.

Et dans son arrêt de 2012, dans l'affaire du *Différend territorial et maritime* entre le Nicaragua et la Colombie, la CIJ, faisant écho à ce qu'elle avait dit cinq ans plus tôt, a fait une mise au point d'une grande netteté : « Bien entendu, cette démarche en trois temps *ne doit pas être appliquée de façon mécanique*, et la Cour a reconnu qu'il ne serait peut-être *pas toujours opportun* de commencer par l'établissement d'une ligne d'équidistance (ou médiane) provisoire »¹⁷.

Bien qu'elle eût, dans cette affaire, commencé par tracer une ligne d'équidistance provisoire, la Cour a ensuite procédé à un ajustement très considérable de celle-ci.

Telle est aussi la position du TIDM qui a relevé, toujours dans l'affaire de la *Baie du Bengale*, que « l'emploi de la seule équidistance ne pouvait pas garantir une solution équitable dans tous les cas »¹⁸.

Maître Pitron montrera dans quelques instants qu'en la présente espèce, il n'est, en effet, pas opportun d'y recourir et que, dans le contexte géographique et les circonstances particulières de l'espèce, le recours à la méthode de la bissectrice permet plus commodément et objectivement d'aboutir à une solution équitable.

Au demeurant, comme l'avait déjà relevé la Cour d'arbitrage dans l'affaire du *Plateau continental franco-britannique*, en 1977 – à une époque où la méthode équidistance /circonstances pertinentes n'était pas encore formulée, et je cite la sentence :

[I]l est conforme non seulement aux règles juridiques applicables au plateau continental mais aussi à la pratique des Etats de rechercher la solution dans une méthode modifiant le principe de l'équidistance ou y apportant une variante, plutôt que de recourir à un critère de délimitation tout à fait différent¹⁹.

Car, s'il peut être approprié ou opportun de s'écarter de la méthode dite « équidistance/circonstances pertinentes », il ne faut pas « jeter le bébé avec l'eau du bain » et se priver des avantages qui caractérisent cette méthode et qui, du reste, expliquent la faveur dont elle jouit.

La CIJ a bien décrit ces avantages notamment dans deux arrêts dans lesquels, pour des raisons différentes, elle a pourtant rejeté l'application de cette méthode « équidistance/circonstances pertinentes » – c'est-à-dire dans les affaires du *Plateau continental de la mer du Nord*²⁰ et dans *Nicaragua c. Honduras*. Dans ce dernier arrêt, la Cour explique

La jurisprudence de la Cour énonce les raisons pour lesquelles la méthode de l'équidistance est largement utilisée en matière de délimitation maritime : elle a une certaine valeur intrinsèque en raison de son caractère scientifique et de la facilité relative avec laquelle elle peut être appliquée²¹.

¹⁷ *Différend territorial et maritime (Nicaragua c. Colombie)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2012 (II), p. 695, par. 190, et p. 696, par. 194 (italique ajouté).

¹⁸ *Différend relatif à la délimitation de la frontière maritime entre le Bangladesh et le Myanmar dans le golfe du Bengale (Bangladesh/Myanmar)*, arrêt, TIDM Recueil 2012, par. 228.

¹⁹ *Affaire de la délimitation du Plateau continental entre Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et République française*, sentence du 30 juin 1977-14 mars 1978, RSA, vol. XVIII, p. 254, par. 249.

²⁰ *Plateau continental de la mer du Nord (République fédérale d'Allemagne/Pays-Bas)*, instance jointe à *Plateau continental de la mer du Nord (République fédérale d'Allemagne/Danemark)*, arrêt, C.I.J. Recueil 1969, p. 23, par. 22 et 23. Voir aussi *Plateau continental (Tunisie/Jamahiriya Arabe Libyenne)*, arrêt, C.I.J. Recueil 1982, p. 78-79, par. 109 ; *Délimitation de la frontière maritime dans la région du golfe du Maine*, arrêt, C.I.J. Recueil 1984, p. 297, par. 107 ; ou *Délimitation maritime dans la région située entre le Groenland et Jan Mayen (Danemark c. Norvège)*, arrêt, C.I.J. Recueil 1993, p. 66, par. 64.

²¹ *Différend territorial et maritime entre le Nicaragua et le Honduras dans la mer des Caraïbes*, arrêt, C.I.J. Recueil 2007, p. 741, par. 272.

Il est intéressant de constater que, ce disant, la Cour de La Haye reprend mot pour mot – sans citer sa source d’ailleurs (*no comment* ...) – la formule utilisée par le Tribunal arbitral dans l’affaire dite des deux Guinées²², autre décision par laquelle pourtant la méthode équidistance/circonstances pertinentes avait été écartée au profit de la bissectrice. Soit dit en passant, s’il est exact que cette sentence, mal motivée à maints égards, n’est pas ma tasse de thé²³, elle n’en fait pas moins partie de la « jurisprudence » que mon contradicteur et ami, le professeur Sands, définit comme étant « constante »²⁴. Et c’est très significatif, Monsieur le Président : cela montre qu’aux yeux des juges et des arbitres, les deux méthodes présentent des avantages comparables et peuvent être utilisées de façon interchangeable, selon que ceci est plus approprié ou opportun, pour aboutir à une solution équitable (et pas seulement lorsque le recours à l’équidistance est impossible). Outre qu’elle est ici plus adéquate, la méthode de la bissectrice présente également un caractère scientifique et une facilité relative d’application plus grande encore que celle de l’équidistance/circonstances pertinentes.

L’évolution de la jurisprudence relative à la délimitation maritime s’explique, selon la formule très juste du TIDM, par le souci de réduire « la part de subjectivité et d’incertitude dans la détermination des frontières maritimes et dans le choix des méthodes à suivre à cette fin »²⁵.

Et de citer la sentence *Barbade c. Trinité-et-Tobago* qui insiste sur « la nécessité d’éviter des déterminations subjectives [qui] impose d’utiliser une méthode qui commence par offrir au moins le degré de certitude que l’équidistance garantit, sous réserve de corrections ultérieures s’il y a lieu »²⁶.

Tel est le cas de la méthode de la bissectrice qui « peut être considérée » – a dit la CIJ – « comme une approximation de celle de l’équidistance »²⁷ ou comme une « variante »²⁸ de celle-ci :

Tout comme celle de l’équidistance, la méthode de la bissectrice est une approche géométrique pouvant être utilisée pour donner un effet juridique au critère à propos duquel l’équité est de longue date considérée comme un caractère rejoignant la simplicité : à savoir, le critère qui consiste à viser en principe – en tenant compte des circonstances spéciales de l’espèce – à une division par parts égales des zones de convergence et de chevauchement des projections marines des côtes des Etats²⁹.

²² *Affaire de la délimitation de la frontière maritime entre la Guinée et la Guinée-Bissau, sentence du 14 février 1985, RSA, vol. XIX, p. 186, par. 102.*

²³ Voir ITLOS/PV.17/C23/2, 07/02/2017, p. 23, notes 67 et 68 (M. Sands).

²⁴ *Ibid.*, p. 21, ligne 15 (M. Sands).

²⁵ *Différend relatif à la délimitation de la frontière maritime entre le Bangladesh et le Myanmar dans le golfe du Bengale (Bangladesh/Myanmar), arrêt, TIDM Recueil 2012, par. 226 ; voir aussi La Barbade c. Trinité-et-Tobago, sentence du 11 avril 2006, RSA, vol. XXVII, p. 210-211, par. 222 et 223.*

²⁶ *Ibid.*, p. 230, par. 306 – traduction française in *Différend relatif à la délimitation de la frontière maritime entre le Bangladesh et le Myanmar dans le golfe du Bengale (Bangladesh/Myanmar), arrêt, TIDM Recueil 2012, par. 231.*

²⁷ *Différend territorial et maritime entre le Nicaragua et le Honduras dans la mer des Caraïbes, arrêt, C.I.J. Recueil 2007, p. 746, par. 287.* La formule a été reprise par le TIDM (*Différend relatif à la délimitation de la frontière maritime entre le Bangladesh et le Myanmar dans le golfe du Bengale (Bangladesh/Myanmar), arrêt, TIDM Recueil 2012, par. 234.*)

²⁸ Voir *supra*, par. 9.

²⁹ *Ibid.*, p. 246, par. 287, citant *Délimitation de la frontière maritime dans la région du golfe du Maine (Canada/États-Unis d’Amérique), arrêt, C.I.J. Recueil 1984, p. 327, par. 195.* Voir aussi *Affaire du plateau continental de la mer du Nord (République fédérale d’Allemagne/Danemark, République fédérale d’Allemagne/Pays-Bas), arrêt, C.I.J. Recueil 1969, p. 23, par. 22 et 23.* Voir aussi *Plateau continental (Tunisie/Jamahiriya arabe libyenne), arrêt, C.I.J. Recueil 1982, p. 78 et 79, par. 109 ; Délimitation de la frontière maritime dans la région du golfe du Maine (Canada/États-Unis d’Amérique), arrêt, C.I.J. Recueil 1984, p. 297,*

Et dans les deux cas, si les circonstances l'exigent, les cours ou tribunaux peuvent « ajuster le tracé de la ligne de façon à parvenir à un résultat équitable » conformément à une règle – une règle juridique – posée aux articles 74, paragraphe 1, et 83, paragraphe 1, de la Convention sur le droit de la mer³⁰.

Compte tenu des circonstances de l'espèce, nous sommes convaincus, Messieurs les juges, que, comme la Chambre de la CIJ dans l'affaire du *Golfe du Maine*, vous donnerez

la préférence à une méthode qui, tout en procédant de la même inspiration, évite les difficultés d'application [que suscite en l'espèce la méthode de l'équidistance] et soit en même temps apte à produire le résultat recherché. [...] [L]a méthode pratique à appliquer doit être » – c'est toujours la Chambre de la CIJ qui parle – « une méthode géométrique, se fondant sur le respect de la situation géographique des côtes entre lesquelles la délimitation doit être tracée, et apte en même temps à assurer un effet conforme au critère de division des espaces contestés³¹.

Ceci étant, pas davantage qu'une ligne provisoire d'équidistance, une ligne bissectrice ne doit être tracée de manière arbitraire ; dans les deux cas, l'opération de délimitation est encadrée par le droit.

Ainsi que la CIJ l'a précisé dans *Nicaragua c. Honduras* : « [I]es éléments clés à prendre en considération sont plutôt la configuration géographique de la côte et les caractéristiques géomorphologiques de la zone où se trouve le point terminal de la frontière terrestre »³².

C'est sur cette base que la Cour a, dans cette affaire, déterminé les côtes pertinentes aux fins du tracé de la bissectrice, en prenant soin de choisir « une façade côtière suffisamment longue pour rendre compte correctement de la configuration côtière de la zone en litige »³³. Ici encore, c'est ce qu'a fait la Côte d'Ivoire.

Il ne vous aura bien sûr pas échappé, Messieurs les juges, que nous proposons aussi une argumentation, à titre subsidiaire – *in the alternative*. Ces deux argumentations, concrètement, aboutissent à un résultat identique puisque la ligne que nous retenons au cas où la Chambre spéciale déciderait d'appliquer la méthode équidistance/circonstances pertinentes est identique à la bissectrice dont nous prônons l'adoption à titre principal. Le Ghana croit pouvoir s'en gausser³⁴. Il a bien tort – et son ironie est d'autant plus mal venue qu'il procède lui-même de cette manière : toute son argumentation est construite ainsi : « à titre principal » : accord tacite – « à titre subsidiaire » : équidistance (sans d'ailleurs la moindre circonstance pertinente) –, l'alternative était tout l'objet de la plaidoirie de Maître Reichler³⁵ ; ou encore : « à titre

par. 107 ; ou *Délimitation maritime dans la région située entre le Groenland et Jan Mayen (Danemark c. Norvège)*, arrêt, C.I.J. Recueil 1993, p. 66, par. 64.

³⁰ *Différend territorial et maritime entre le Nicaragua et le Honduras dans la mer des Caraïbes*, arrêt, C.I.J. Recueil 2007, p. 748, par. 294.

³¹ *Délimitation de la frontière maritime dans la région du golfe du Maine*, arrêt, C.I.J. Recueil 1984, p. 297, par. 107, p. 332 et 333, par. 212.

³² *Différend territorial et maritime entre le Nicaragua et le Honduras dans la mer des Caraïbes*, arrêt, C.I.J. Recueil 2007, p. 748, par. 292.

³³ *Ibid.*, p. 749, par. 298.

³⁴ Voir not. RG, p. 81, par. 3.11 ; ITLOS/PV.17/C23/1, 06/02/2017, p. 17, lignes 6 à 13 (M. Sands) ; *ibid.*, p. 20, lignes 33 à 38 et p. 21 et 22, lignes 39 et 1 à 5 (M. Reichler).

³⁵ ITLOS/PV.17/C23/2, 07/02/2017, p. 27, lignes 30 à 33 (M. Reichler) ; voir aussi : ITLOS/PV.17/C23/1, 06/02/2017, p. 8, ligne 25 (agent) ; TIDM/PV.17/A23/1, p. 11, lignes 28 à 31 (M. Sands) ; ITLOS/PV.17/C23/2, 07/02/2017, p. 13, lignes 5 et 36, p. 19, ligne 2 (Mme Brillembourg) ; *ibid.*, p. 20, lignes 39 à 47 (M. Sands) ; ITLOS/PV.17/C23/3, 07/02/2017, p. 5, lignes 19 à 22, p. 6, lignes 10, p. 8, lignes 38 à 40 et p. 10, ligne 5 (Mme Singh) ; *ibid.*, p. 30, ligne 44 (Mme Macdonald).

principal » : accord tacite ; « à titre subsidiaire » : toute une kyrielle de choses (ligne coutumière, estoppel, ou *modus vivendi*)³⁶ !

Outre qu'il est de pratique courante et parfaitement légitime de plaider « *in the alternative* », « pour surplus de droit »³⁷, il n'y a rien d'étrange à ce que deux méthodes possibles de délimitation aboutissent à deux lignes frontières superposables. Il y a, au contraire, d'excellentes raisons à cela. Au moins trois :

- 1) je ne peux que le répéter : l'objectif est d'arriver à une solution équitable ; puisque l'une l'atteint, il n'y pas de raison de s'en écarter lorsque l'on applique l'autre méthode ; et d'autant plus que,
- 2) sans méconnaître ses mérites, la méthode équidistance/circonstances pertinentes est elle-même triplement subjective – elle l'est lorsqu'il s'agit de déterminer les circonstances pertinentes, puis, à nouveau, pour procéder à la modification de la ligne d'équidistance provisoire si c'est nécessaire ; et enfin, pour apprécier le test de non-disproportionnalité ; au contraire, pour sa part, le recours à une bissectrice garantit une objectivité bien plus grande une fois fixées les côtes utiles à sa construction, de manière à refléter la direction générale des côtes des deux Etats. Et,
- 3) cela est particulièrement frappant lorsqu'il s'agit de déterminer l'effet à reconnaître à telle ou telle circonstance pertinente car, sur ce point, le droit positif demeure obstinément muet. Plus « arithmétique », la méthode de la bissectrice est aussi plus objective à cet égard. En opérant une translation de la ligne d'équidistance au droit de la bissectrice, la ligne d'équidistance défendue à titre subsidiaire par la Côte d'Ivoire bénéficie de cette objectivité.

Contrairement à ce qu'affirme le professeur Sands, « [t]ous les chemins [ne] mènent [pas] à une frontière coutumière »³⁸. Par contre, tous mènent – doivent mener en tout cas ! – à une solution équitable. La méthode, particulièrement objective, de la bissectrice la réalise.

Encore faut-il, Monsieur le Président, que le recours à la méthode de la bissectrice soit non seulement opportun et approprié, mais aussi qu'il soit possible. Outre qu'il ne l'est que dans le cas de côtes adjacentes, comme l'a relevé la Chambre de la CIJ dans l'affaire du *Golfe du Maine* :

[l]a condition presque *sine qua non* de l'utilisation d'une telle méthode [celle de la bissectrice] dans un cas concret serait que la délimitation à tracer en l'occurrence concerne deux pays dont les territoires se suivent, sur une certaine longueur du moins, le long d'une côte plus ou moins rectiligne³⁹.

Si, comme l'affirment nos contradicteurs, la côte pertinente est pratiquement rectiligne⁴⁰, alors, notre affaire est un cas d'école non pas pour « équidistance/circonstances pertinentes », mais pour la bissectrice bien davantage que pour l'équidistance comme ils le proclament à satiété⁴¹ ! D'ailleurs, sur une côte parfaitement rectiligne, l'équidistance c'est tout simplement ... la bissectrice !

³⁶ ITLOS/PV.17/C23/3, 07/02/2017, p. 3, lignes 1 à 5, p. 4, lignes 5 à 10 (M. Reichler).

³⁷ Voir DCI, p. 5, par. 14 ; voir aussi p. 2, par. 5.

³⁸ ITLOS/PV.17/C23/1, 06/02/2017, p. 11, ligne 47 (M. Sands).

³⁹ *Délimitation de la frontière maritime dans la région du golfe du Maine, arrêt, C.I.J. Recueil 1984*, p. 320, par. 176.

⁴⁰ ITLOS/PV.17/C23/1, 06/02/2017, p. 21, ligne 27 et p. 30, ligne 42 (M. Reichler) ; ITLOS/PV.17/C23/2, 07/02/2017, p. 28, ligne 34, p. 29, lignes 1 et 2, p. 32, lignes 12 à 33.

⁴¹ ITLOS/PV.17/C23/1, 06/02/2017, p. 8, ligne 39 (agent) ; *ibid.*, p. 21, ligne 26 et p. 30, ligne 41 (M. Reichler) ; ITLOS/PV.17/C23/2, 07/02/2017, p. 29, ligne 10 et p. 32, ligne 15 (M. Reichler).

Maître Pitron montrera maintenant plus concrètement pourquoi cette méthode a notre préférence si vous voulez bien lui donner la parole, Monsieur le Président – non sans que je vous aie, pour ma part, remercié de me l'avoir donnée.

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPÉCIALE : Je remercie le professeur Pellet pour son exposé et je redonne la parole à Maître Pitron.

EXPOSÉ DE M. PITRON
CONSEIL DE LA CÔTE D'IVOIRE
[TIDM/PV.17/A23/5/Rev.1, p. 17–31]

M. PITRON : Merci, Monsieur le Président.

La Côte d'Ivoire vient donc d'exposer les circonstances géographiques qu'elle considère comme décisives pour le tracé de sa frontière maritime avec le Ghana. Elle a également rappelé comment celles-ci doivent être prises en compte, aussi bien dans le choix de la méthode que dans l'application de cette dernière, pour atteindre l'objectif d'équité prôné par la Convention de Montego Bay.

Il est maintenant temps d'envisager le tracé de cette ligne. Et c'est ce que je vais me charger de faire en vous exposant les raisons pour lesquelles il nous semble que la méthode de la bissectrice doit être utilisée en l'espèce et comment la ligne bissectrice doit être construite.

Les professeurs Pellet et Miron, dans un second temps, se chargeront quant à eux de présenter notre demande subsidiaire et, je le rappelle, non contradictoire, à savoir l'application de la méthode de l'équidistance/circonstances pertinentes, si votre Chambre ne retenait pas la méthode de la bissectrice.

Ma plaidoirie se décomposera en trois parties :

- tout d'abord, je vais rappeler brièvement les fondements jurisprudentiels de la méthode de la bissectrice, point sur lequel je constate que les Parties, après plusieurs échanges d'écritures et un tour de plaidoirie, sont en profond désaccord,
- je traiterai ensuite de la nécessaire utilisation de cette méthode pour le tracé de la frontière maritime entre les Parties au regard des circonstances géographiques de l'espèce,
- et, enfin, je décrirai la construction de la ligne d'azimut 168,7° qui est revendiquée par la Côte d'Ivoire.

Alors, venons-en pour commencer aux fondements de la méthode. Le professeur Pellet vous a très brillamment et clairement exposé qu'il existe une pluralité de méthodes de délimitation, dont aucune n'a la primauté sur l'autre. Je parle de primauté de droit car ni la Convention de Montego Bay ni la jurisprudence n'imposent d'utiliser une méthode principale à laquelle seraient substituées d'autres méthodes uniquement si la précédente n'était pas applicable.

C'est ce que soutient le Ghana, à notre sens à tort, puisque pour lui la méthode de la bissectrice ne s'appliquerait que et uniquement s'il est impossible d'avoir recours à la méthode de l'équidistance¹.

Le professeur Pellet vous a rappelé cette jurisprudence qui est tout à fait fondamentale : « les cours et tribunaux internationaux, lorsqu'il n'est pas possible ou approprié pour eux de recourir à la méthode de l'équidistance/circonstances pertinentes, ont appliqué à sa place la méthode de la bissectrice »².

Donc, c'est le caractère inapproprié de la méthode de l'équidistance/circonstances pertinentes qui, en l'espèce, conduit à en écarter l'application. C'est exactement le principe sous-jacent de chacun des arrêts qui, à ce jour, a choisi d'appliquer cette méthode de la bissectrice plutôt que celle de l'équidistance.

Vous connaissez, Monsieur le Président, Messieurs, par cœur les jurisprudences en question, je ne vais pas m'y étendre. Je voudrais juste citer quelques éléments topiques.

¹ RG, vol. I, par. 3.15 ; ITLOS/PV.17/C23/2, p. 21, 15 à 18.

² *Différend relatif à la délimitation de la frontière maritime entre le Bangladesh et le Myanmar dans le golfe du Bengale (Bangladesh/Myanmar)*, arrêt, TIDM Recueil 2012, par. 234. Voir aussi *Arbitrage entre le Bangladesh et l'Inde concernant la délimitation de la frontière maritime du golfe du Bengale*, sentence du 7 juillet 2014, par. 345

Dans l'affaire *Tunisie c. Libye*, première affaire dans laquelle la bissectrice a été utilisée, comme vous le voyez à l'écran, la Cour a adopté la méthode de la bissectrice en raison de la présence, au nord, des îles Kerkennah à qui a été accordé un effet partiel³.

Dans l'affaire du *Golfe du Maine*, la Chambre a retenu que, en l'occurrence au regard de l'irrégularité des côtes, et notamment de la côte américaine à l'ouest, je cite sa position, il fallait :

renoncer à l'idée d'utiliser ici la méthode technique de l'équidistance [...]. La Chambre estime devoir donner la préférence à une méthode qui, tout en procédant de la même inspiration, évite les difficultés d'appréciation [...] et est en même temps apte à produire le résultat recherché⁴.

Dans l'affaire *Guinée c. Guinée-Bissau*, que vous connaissez aussi, je mets en exergue un attendu qui me paraît tout à fait important. Le Tribunal a dit qu'il cherchait une solution, je le cite, qui « tient compte de l'ensemble de la configuration du littoral [ouest-africain] », et qui aboutisse à une délimitation qui « se prête à une intégration équitable aux délimitations existantes dans la région de l'Afrique de l'Ouest ainsi qu'aux futures délimitations que l'on peut raisonnablement imaginer sur la base des principes de l'équité et des hypothèses les plus vraisemblables »⁵.

C'est sur la base de ce raisonnement que le Tribunal a retenu une perpendiculaire à un unique segment de la Pointe des Almadies au Cap Shilling. Une bissectrice.

Enfin, je citerai là aussi pour mémoire le dernier arrêt sur la question, qui est l'arrêt *Nicaragua c. Honduras*. Je vous rappelle que, dans cette affaire, la raison principale ayant conduit les juges à opter pour la méthode de la bissectrice, que vous voyez ici, entre deux pays ayant donc des côtes adjacentes, c'était le fort morpho-dynamisme de l'embouchure du fleuve qui délimitait leur frontière, le fleuve Coco sur lequel se trouvait le point terminal de la frontière terrestre.

Alors, par-delà ces jurisprudences, et de manière synthétique, je voudrais tirer plusieurs enseignements tout à fait capitaux :

- tout d'abord, la méthode de la bissectrice peut être retenue même si le tracé d'une ligne frontière est possible selon la méthode de l'équidistance/circonstances pertinentes. Les deux sont possibles ;
- deuxièmement, la méthode de la bissectrice est préférée lorsqu'elle permet d'atteindre un résultat plus équitable pour les Parties ou les Etats voisins que la méthode de l'équidistance ;
- troisièmement, cette méthode est également préférée à la méthode de l'équidistance/circonstances pertinentes car elle permet plus commodément, si j'ose dire, de tempérer les effets disproportionnés des accidents côtiers sur le tracé de la frontière.

Alors, de nombreux Etats ont au demeurant volontairement écarté la méthode de l'équidistance au profit de la méthode de la bissectrice pour délimiter leur frontière maritime et, ce, non pas judiciairement mais par voie d'accord tel que cela va apparaître sur l'écran.

Préalablement, je rappelle que, selon les conseils du Ghana, il nous a été exposé en début de semaine que ces croquis ne seraient pas pertinents pour illustrer l'application

³ Plateau continental (*Tunisie/Jamahiriya arabe libyenne*), arrêt, C.I.J. Recueil 1982, p. 89, par. 129.

⁴ Affaire de la délimitation de la frontière maritime dans la région du golfe du Maine, arrêt, C.I.J. Recueil 1984, p. 332-333, par. 212.

⁵ Affaire de la délimitation de la frontière maritime entre la Guinée et la Guinée-Bissau, sentence du 14 février 1985, RSA, vol. XIX, p. 189, par. 109.

conventionnelle de la méthode de la bissectrice car ils procèderaient d'une « astucieuse manipulation géographique »⁶. Je rappellerai simplement que mes confrères ici présents ont eux-mêmes visé ces accords pour soutenir l'application de la méthode de la bissectrice dans l'intérêt du Bangladesh à l'encontre du Myanmar⁷ en 2012 et de l'Inde⁸ en 2014. Et, bien plus, ces mêmes croquis ont été présentés par le Nicaragua dans le cadre de son différend avec le Honduras devant la Cour internationale de Justice⁹ avec l'assistance d'un conseiller technique qui est aujourd'hui celui du Ghana. Et je n'ose imaginer qu'il aurait pu laisser projeter dans cette affaire des cartes qui auraient été manipulées, même astucieusement !

Pour en revenir à ces accords, j'en ai identifié une dizaine, sur plusieurs continents, qui se trouvent tous à l'onglet 22 de votre dossier. Je vais n'en citer que quelques-uns :

- dans le golfe Persique, vous avez l'accord conclu entre les souverains de Chardjah et Oumm al Qaiwaïn en 1964¹⁰, vous avez donc ici la ligne bissectrice en vert, la frontière maritime ;
- vous avez en Afrique de l'Ouest, parmi d'autres, l'accord conclu par échanges de lettres en 1960 entre la France et le Portugal, en vue de définir la frontière maritime entre la République du Sénégal et, à l'époque, la province portugaise de Guinée¹¹ ;
- vous avez, en Europe, l'accord de 1996 entre l'Estonie et la Lettonie¹², je ne méconnais pas l'existence des îles qui a été rappelée par mes contradicteurs hier au sein du golfe. Il n'empêche que l'on a bien une ligne bissectrice derrière, qui suit ;
- et enfin, en Amérique centrale et du Sud, le Gouvernement brésilien et le Gouvernement français plus récemment, en 1981, ont aussi tracé une bissectrice pour délimiter la frontière entre le Brésil et la Guyane française¹³.

Dans notre affaire, comme je l'ai évoqué ce matin, la frontière entre les deux pays ne pourra être délimitée en faisant abstraction de plusieurs circonstances géographiques décisives. La méthode de la bissectrice doit être la méthode choisie pour délimiter la frontière entre les deux pays au regard de trois circonstances. Il s'agit, parmi celles que j'ai citées ce matin, plus tôt, du :

- segment infime de côte sur lequel sont situés les points de base utiles à la construction de la ligne d'équidistance provisoire ;
- il s'agit deuxièmement de l'instabilité des côtes qui entraîne un risque de mouvance de la ligne construite à partir de ces côtes,
- il s'agit enfin de l'influence de la décision à intervenir sur les délimitations de frontières dans la sous-région.

Je vais en venir maintenant à chacune de ces circonstances. Je souhaiterais auparavant apporter une précision importante. Contrairement à ce que le Ghana a affirmé lors de son premier tour

⁶ TIDM/PV.17/A23/2, p. 27, ligne 29.

⁷ *Différend relatif à la délimitation de la frontière maritime entre le Bangladesh et le Myanmar dans le golfe du Bengale (Bangladesh/Myanmar)*, arrêt, TIDM Recueil 2012, ITLOS/PV.11/5/Rev.1, p. 4.

⁸ *Arbitrage entre le Bangladesh et l'Inde concernant la délimitation de la frontière maritime du golfe du Bengale, sentence du 7 juillet 2014*, compte rendu d'audience, p. 176 (deuxième jour).

⁹ *Différend territorial et maritime entre le Nicaragua et le Honduras dans la mer des Caraïbes (Nicaragua c. Honduras)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2007, CR 2007/2, p. 6 à 8.

¹⁰ Bureau maritime international (BMI), volume I, rapport n° 7-10

¹¹ *Limits in the Seas*, n° 68 (1978) ; BMI, volume I, rapport n° 4-4 et volume III, rapports n° 4-4 4) et 5).

¹² BMI, volume IV, rapport 10-15.

¹³ BMI, volume I, rapport 3-3.

des plaidoiries¹⁴, la Côte d'Ivoire ne soutient pas – et d'ailleurs n'a jamais soutenu – que l'effet d'amputation résultant de la concavité de ses côtes est une circonstance de nature à justifier l'application de la méthode de la bissectrice. De fait, cette circonstance justifierait l'ajustement de la ligne d'équidistance provisoire si vous deviez retenir cette méthode, qui sera présentée plus tard dans la journée.

Envisageons donc tour à tour les trois circonstances qui justifient l'application de la méthode de la bissectrice au cas particulier. Et, tout d'abord, le segment infime de côte.

Alors, nous l'avons vu dans ma plaidoirie précédente, le segment de côte aux abords de la borne 55 est remarquablement rectiligne.

Cette caractéristique a une influence importante sur l'emplacement des points de base utiles à la construction de la ligne d'équidistance provisoire. Comme les conseils du Ghana l'ont d'ailleurs fort justement rappelé mardi matin¹⁵, les points de base s'en trouvent nécessairement proches et peu nombreux sur un segment de côte rectiligne dans une situation d'adjacence.

Pour ma part, car cela n'est pas contesté, je m'attacherai aux conséquences qu'il convient d'en tirer au regard du choix de la méthode.

Analysons en effet l'emplacement des points de base utiles à la construction de la ligne d'équidistance provisoire.

Pour mémoire, je rappelle pour la parfaite information de votre Chambre, que les Parties retiennent des points de base différents (qu'ils soient d'ailleurs situés sur la côte ghanéenne ou sur la côte ivoirienne) dans la mesure où elles n'utilisent pas le même fonds cartographique. Nous reviendrons plus en détail sur cette question mais ce n'est pas fondamental pour ma démonstration.

Analysons donc les points de base identifiés par chacune des Parties et illustrés dans le croquis qui est projeté à l'écran. La Côte d'Ivoire a identifié 10 points de base. Seuls 8 points contrôlent la ligne d'équidistance provisoire jusqu'aux 220 milles marins (c'est le cliché, la carte que vous avez en haut) : 2 points sur la côte ivoirienne (ce sont les points que vous voyez, C1 et C2, à l'ouest du point jaune qui est la borne 55) et 6 points sur la côte ghanéenne, en rouge (les points G1 à G6). Le Ghana pour sa part – c'est la carte du dessous – a identifié 9 points de base, 4 sur la côte ivoirienne (CI1 à CI4 à l'ouest) et 5 sur la côte ghanéenne (GH1 à GH5).

Quelles conclusions pouvons-nous tirer de l'analyse de ces points ?

Premièrement, ils sont situés sur une portion de côte minuscule :

- les huit points identifiés par la Côte d'Ivoire sont situés sur une portion de côtes des deux Etats de moins de 9 kilomètres, ce qui représente moins de 1 % de l'ensemble des côtes des deux Etats ; vous voyez les 9 kilomètres s'afficher sur la carte du haut ;
- cette portion se réduit à 176 mètres – 176 mètres – côté ivoirien entre le point ivoirien le plus à l'ouest (C2) et la borne 55, ce qui représente 0,03 % des côtes ivoiriennes et moitié moins des côtes des deux Etats, qui ont une longueur identique ;
- troisième commentaire sur cette portion, elle reste minuscule s'agissant des points identifiés par le Ghana – je viens cette fois-ci sur la carte inférieure – dans la mesure où, pour ce qui le concerne, ils sont situés sur une portion de côte qui n'est pas de 9 kilomètres, comme pour celle retenue pour le Ghana, mais de 13,4 kilomètres entre le point CI4 à l'ouest et le point GH5 à l'est, ce qui représente en tout état de cause 1,2 % des côtes des deux Etats.

¹⁴ *Différend relatif à la délimitation de la frontière maritime entre le Bangladesh et le Myanmar dans le golfe du Bengale (Bangladesh/Myanmar)*, arrêt, *TIDM Recueil 2012*, ITLOS/PV.17/C23/1, p. 25, lignes 7 à 10.

¹⁵ ITLOS/PV.17/C23/2, p. 32, lignes 25 à 39.

Quelle est la seconde conclusion que l'on peut tirer de cette analyse ? C'est que les points de base sont extrêmement proches l'un de l'autre, notamment s'agissant de ceux qui contrôlent la partie de la ligne d'équidistance provisoire la plus proche des côtes. Ainsi, 4 kilomètres de côtes (entre le point C2 le plus à l'ouest et G5 le plus à l'est) contrôlent plus des deux-tiers de la ligne d'équidistance provisoire, et, si je prends les points du Ghana, 670 mètres de côte contrôlent la ligne jusqu'à 71 milles marins, soit un tiers de la ligne.

Les Parties admettent parfaitement l'existence de cette circonstance géographique.

Mais, maintenant qu'elle est constatée, pour être rigoureux, il faut que j'en prouve le caractère décisif pour la délimitation de la frontière. Et décisif, il l'est.

Monsieur le Président, Messieurs, construire une frontière maritime sur un segment de 176 mètres, c'est nier la prise en compte du caractère représentatif de la configuration générale des côtes des Etats dans la détermination de la méthode de délimitation.

176 mètres, Monsieur le Président, Messieurs, c'est la distance entre le pupitre duquel je m'adresse à vous et l'extrémité du parc du Tribunal. Je le sais, j'ai vérifié sur Google Map. 176 mètres, Usain Bolt les court en 17 secondes. 176 mètres, c'est la moitié de la hauteur de l'Empire State Building.

Construire la frontière ivoiro-ghanéenne à partir d'un segment de côte de 176 mètres, ce serait vous interdire de prendre en compte les éléments géographiques d'ensemble à votre disposition.

Construire la frontière ivoiro-ghanéenne à partir d'un segment de côte de 176 mètres, ce serait tenter de faire entendre aux citoyens d'un Etat que seuls 176 mètres sur 510 kilomètres de son front côtier contrôlent intégralement leurs enjeux de souveraineté, de sécurité maritime, de préservation du littoral et de développement économique.

Ce n'est pas audible.

Alors la réponse du Ghana dans ses écritures¹⁶ et dans ses plaidoiries orales¹⁷ est tout à fait surprenante. Le Ghana nous répond que cette situation n'est pas inédite dans la mesure où nombre d'affaires soumises aux juridictions internationales présenteraient la même situation. Et que puisqu'elle n'est pas inédite, elle n'est pas décisive.

C'est faux, aucune affaire n'a, à ce jour, traité d'un segment comparable à l'infime portion des côtes ivoiro-ghanéennes sur lesquelles sont situés tous les points de base utiles à la construction de la ligne d'équidistance provisoire jusqu'aux 220 milles marins.

Ni l'arrêt *Bangladesh/Myanmar*, où la ligne d'équidistance provisoire était contrôlée par des points situés sur plus de 450 kilomètres de côtes, comme vous pouvez le voir ici, qui représentaient près de 20 % de l'ensemble des côtes des Etats, et au surplus cette distance de 450 kilomètres (en bleu) est calculée à vol d'oiseau.

Ni l'affaire *Barbade c. Trinité-et-Tobago*, qui ne traitait pas d'un problème de distance entre les points de base.

Ni l'arrêt *Cameroun c. Nigéria*, dans lequel la distance de 25 kilomètres entre les deux points de base, qui n'apparaît pas très clairement ici mais c'est la réalité, ne correspondait pas à la longueur des côtes mais à la largeur – à nouveau à vol d'oiseau – de l'estuaire considéré.

Aucune de ces affaires, donc, ne peut être assimilée à l'espèce dans laquelle un segment de côte de 9 kilomètres – 13 kilomètres si je prends les points du Ghana – de long pour établir ses points de base serait retenu par les Parties.

Aucune affaire ne traite d'un segment qui représente moins de 1 % des côtes des deux Etats et moins de 2 % des côtes retenues comme pertinentes par un Etat, en l'espèce le Ghana.

J'en viens maintenant à ma deuxième circonstance géographique, qui est l'instabilité des côtes. La question n'est pas uniquement de savoir si les côtes de la Côte d'Ivoire et du

¹⁶ RG, vol. I, par. 3.34.

¹⁷ ITLOS/PV.17/C23/2, p. 33, lignes 1 à 8.

Ghana sont instables – je l'ai démontré ce matin – mais de savoir si cette instabilité est décisive pour le choix de la méthode. Et la réponse est positive.

La question a déjà été traitée par la jurisprudence qui opère un raisonnement risque/solution, que je vais adopter en l'occurrence.

Tout d'abord, quel est le risque ?

Le Ghana a développé dans son premier tour de plaidoirie une position erronée : pour lui, le risque présenté par l'instabilité est qu'il est dès lors impossible de fixer – *to fix* pour reprendre son expression – des points de base¹⁸. En fait, le risque n'est pas de ne pas pouvoir fixer des points de base. Le Nicaragua et le Honduras, par exemple, ont été capables de déterminer des points de base alors qu'ils plaidaient tous les deux pour l'application de la méthode de la bissectrice du fait de la mouvance de leurs côtes¹⁹. Le Bangladesh y est également parvenu dans les deux affaires de la *Baie du Bengale*, comme le professeur Pellet vient de vous le rappeler.

Le risque est autre. Une ligne d'équidistance provisoire est construite à partir de points de base situés sur une portion plus ou moins grande de côte. Ce sont eux, et exclusivement eux, qui contrôlent la ligne d'équidistance provisoire. Ainsi, si les côtes sont mouvantes, les points de base, situés sur ces côtes, seront différents selon les mouvements de la côte et la ligne d'équidistance provisoire construite à partir de ces points se modifiera en conséquence. C'est un effet en cascade.

Ce risque a été clairement appréhendé par la jurisprudence, notamment dans l'arrêt *Nicaragua c. Honduras* déjà évoqué. Les juges y avaient identifié deux difficultés²⁰ :

- les points de base utiles à la construction d'une ligne d'équidistance provisoire étaient peu nombreux ;
- ils étaient situés sur une côte mouvante.

Ces deux difficultés combinées risquaient de rendre inappropriée la ligne d'équidistance ainsi construite. Le raisonnement de la Cour est limpide : il y a un très faible nombre de points de base, donc si ceux-ci étaient amenés à bouger, c'est toute la ligne qui bougera. Or, en l'espèce, l'embouchure du fleuve Coco est l'objet d'un fort dynamisme, donc la ligne d'équidistance va bouger.

Sommes-nous dans la même situation ? Avons-nous le même risque ?

Absolument.

Nous avons vu ce matin que les côtes aux abords de la borne 55 étaient mouvantes. Or, je vous le rappelle à nouveau sur ce schéma, les points de base utiles à la construction de la ligne d'équidistance provisoire sont tous – tous – situés sur ce segment de 9 kilomètres – 13 kilomètres si je prends l'analyse du Ghana – de part et d'autre de la borne 55, c'est-à-dire sur une côte instable.

Dès lors, je me répète volontairement, si les points de base bougent, c'est toute la ligne d'équidistance qui se modifiera perpétuellement et rendra, au sens de ce que disait la Cour dans *Nicaragua c. Honduras*, « arbitraire et déraisonnable dans un avenir proche toute ligne d'équidistance qui serait tracée aujourd'hui de cette façon »²¹.

Les Parties, au demeurant, avaient parfaitement conscience de ce risque, qui a été longuement discuté pendant les négociations bilatérales et acté, j'en ai parlé ce matin.

¹⁸ ITLOS/PV.17/C23/1, p. 27, 32 à 34.

¹⁹ V. DCI, vol. I, 2.45.

²⁰ *Différend territorial et maritime entre le Nicaragua et le Honduras dans la mer des Caraïbes (Nicaragua c. Honduras)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2007, p. 742, par. 277.

²¹ *Différend territorial et maritime entre le Nicaragua et le Honduras dans la mer des Caraïbes (Nicaragua c. Honduras)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2007, p. 742, par. 277.

Venons-en maintenant à la seconde étape du raisonnement, si le risque est avéré, quelle solution ?

Les juges ont trouvé dans la méthode de la bissectrice une méthode appropriée en ce qu'elle permet de se départir du recours aux points de base. Je reviens à l'affaire *Nicaragua c. Honduras*, les juges ont retenu la ligne bissectrice qui est projetée à l'écran en considérant que :

l'un des avantages pratiques de la méthode de la bissectrice réside en ceci qu'un léger écart dans la position exacte des points terminaux, qui se trouvent à une distance raisonnable du point commun, n'aura qu'une incidence relativement mineure sur la direction générale de la façade côtière²².

C'est exactement ce que l'on voit sur ce point avec les lignes bleues.

Cette solution, dernière étape du raisonnement, est-elle transposable à notre frontière ?

A nouveau, la réponse est positive. Nous le verrons au terme de cette plaidoirie, la frontière maritime construite grâce à la méthode de la bissectrice ne s'appuiera que sur trois points, qui sont ceux situés de part et d'autre des segments dont l'angle est calculé, qui sont parfaitement identifiés par des coordonnées géographiques.

Nous nous conformerons ainsi à l'exigence de fiabilité inhérente au tracé d'une frontière maritime, et vous accorderez dès lors aux deux Parties l'assurance d'un résultat stable, pérenne, garant d'une sécurité politique et économique, qui profiteront d'ailleurs à la Côte d'Ivoire, au Ghana et, bien sûr, aux autres Etats de la sous-région qui, inquiets, vous écoutent.

Monsieur le Président, étant à cinq minutes de la fin de ma plaidoirie, à cinq minutes du temps qui m'est accordé, alors que ma plaidoirie est un peu plus longue, me donneriez-vous l'autorisation de m'arrêter maintenant et de reprendre ultérieurement après la pause ?

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPECIALE : Je vous remercie, Maître Pitron.

Oui, nous allons arrêter nos travaux maintenant, à 11 heures 25, mais nous reprendrons à midi moins cinq. La séance est levée. Merci.

(Suspendue à 11 heures 25, l'audience est reprise à 11 heures 55.)

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPÉCIALE : Nous allons donc poursuivre l'audience de ce matin avec Maître Pitron, qui va reprendre la parole et terminer son exposé.

Vous avez la parole, Maître.

M. PITRON : Merci, Monsieur le Président.

Monsieur le Président, Messieurs les juges, j'invoquais, ce matin, la stabilité et la sécurité que procure l'utilisation de la méthode de la bissectrice en attirant votre attention sur le fait qu'elles profiteront à la Côte d'Ivoire et au Ghana bien sûr, mais également à la sous-région qui, inquiète, nous écoute.

De fait, le Togo et le Bénin ont tous deux manifesté officiellement leurs inquiétudes en demandant au Greffe du Tribunal l'accès à l'intégralité des écritures et pièces déposées par les Parties dans la présente procédure.

Monsieur Agbenonci, Ministre des affaires étrangères et de la coopération de la République du Bénin, motivait cette demande comme suit :

²² *Différend territorial et maritime entre le Nicaragua et le Honduras dans la mer des Caraïbes (Nicaragua c. Honduras), arrêt, C.I.J. Recueil 2007, p. 748, par. 294.*

Il apparaît que la position qui sera adoptée par la Chambre spéciale sur la délimitation de la frontière maritime ivoiro-ghanéenne est susceptible d'avoir une influence sur la délimitation des espaces maritimes de la sous-région, dont celui du Bénin²³.

De fait, la sous-région reste presque intégralement à délimiter : la frontière entre la Côte d'Ivoire et le Libéria n'est pas délimitée ; le Togo et le Bénin n'ont signé aucun accord de délimitation avec leurs voisins respectifs ; le Nigéria pourrait également avoir à délimiter une frontière maritime avec le Ghana. Finalement, seules quatre frontières maritimes ont été délimitées dans cette sous-région : entre le Cameroun et le Nigéria, le Sénégal et la Gambie, et le Sénégal et la Guinée-Bissau d'une part et la Guinée-Bissau et la Guinée d'autre part.

Les Etats de la région ayant déjà procédé à la délimitation de leurs frontières maritimes ont d'ailleurs opté pour une méthode alternative à celle de l'équidistance. Ainsi, le Sénégal et la Gambie ont délimité leur frontière maritime commune selon la méthode des parallèles de latitude²⁴, comme il apparaît sur le schéma en face de vous et la frontière maritime entre le Sénégal et la Guinée-Bissau est fondée sur la méthode de la bissectrice délimitant leur frontière maritime selon une ligne d'azimut de 240°²⁵.

De même, le Togo et le Bénin refusent, pour ce qui les concerne, le recours à la méthode de l'équidistance et revendiquent, à ce jour, l'application de la méthode des méridiens pour délimiter leur frontière maritime commune²⁶. Cela ressort notamment du dossier déposé par le Bénin le 12 mai 2009 devant la Commission des limites du plateau continental²⁷. Le croquis, que vous voyez ici, malheureusement peu clair, est annexé à la demande du Bénin. Il est bien entendu sans préjudice du processus de délimitation des frontières à intervenir, mais il apparaît que le Bénin vise, pour ce qui le concerne, la méthode du méridien.

S'agissant de sa frontière avec le Nigéria, le Bénin a également refusé l'équidistance. Les députés béninois se sont opposés, en décembre 2011, à la ratification du traité conclu en août 2006, qui prévoyait la délimitation de la frontière bénino-nigérienne selon la méthode de l'équidistance²⁸ justement.

La volonté de ces deux Etats de se départir de la méthode de l'équidistance est fondée sur le préjudice qu'elle leur causerait. Je vous renvoie au schéma qui va apparaître

S'agissant du Togo, comme vous le voyez, si je retiens la méthode de l'équidistance prônée par le Ghana, vous voyez que le Togo est privé d'accès à la haute mer et il verra son espace maritime réduit à 3 600 kilomètres carrés au lieu de plus de 20 000 kilomètres carrés s'il utilisait la méthode du méridien.

Quant au Bénin, plus à l'est, vous voyez qu'il partagerait une frontière maritime commune avec le Ghana, alors que les deux Etats ne sont pas voisins, qu'il serait amputé d'environ un quart de son espace maritime par rapport à celui dont il disposerait. Toujours selon une autre méthode, celle de l'équidistance, il serait privé de son accès à la haute mer – c'est

²³ Courrier du Ministre des affaires étrangères de la République du Bénin au TIDM, 28 septembre 2016, Côte d'Ivoire, vol. III, annexe 187.

²⁴ A. O. Adede, « The Gambia-Senegal. Report Number 4-2 », in J.I. Charney et L.M. Alexander (eds.), *International Maritime Boundaries*, 1993 ; p. 850, CMCI, vol. VI, annexe 181.

²⁵ A. O. Adede, « Guinea-Bissau-Senegal. Report Number 4-4 », in J.I. Charney et L.M. Alexander (eds.), *International Maritime Boundaries*, 1993, p. 868, CMCI, vol. VI, annexe 180.

²⁶ Agence Ecofin, *Le Togo protège ses frontières maritimes*, 4 août 2011, CMCI, vol. V, annexe 118 ; Agence béninoise de Gestion Intégrée des Espaces Frontaliers, *Frontières maritimes*, non daté, CMCI, vol. VI, annexe 185.

²⁷ Informations préliminaires indicatives sur les limites extérieures du Plateau Continental du Bénin, 12 mai 2009, annexe 2, p. 30, CMCI, vol. VI, annexe 176.

²⁸ Agence béninoise de Gestion Intégrée des Espaces Frontaliers, *Frontière bénino-nigérienne*, non daté, CMCI, vol. VI, annexe 186.

d'ailleurs ce qu'a relevé l'Assemblée béninoise en 2011 –, et il y aurait une frontière commune entre le Nigeria et le Ghana à l'extrême pointe des 200 milles alors pourtant que deux Etats séparent leurs frontières terrestres.

Le Ghana ferme aujourd'hui la porte à toute discussion sur les intérêts de la sous-région.

Il n'en a pourtant pas toujours été ainsi. Les préoccupations régionales et l'impact de la délimitation de la frontière ivoiro-ghanéenne sur la sous-région ont été au cœur – au cœur – des négociations bilatérales entre la Côte d'Ivoire et le Ghana.

Lors des cinq premières rencontres de la Commission mixte ivoiro-ghanéenne, le Ghana a accepté de prendre en considération les intérêts sous-régionaux. Son représentant a lui-même rappelé - c'était lors de la première réunion, des 16 et 17 juillet 2008, et vous avez sa citation à l'écran : « Je voudrais attirer votre attention sur la figure 4 qui montre le tracé des frontières maritimes dans le Golfe de Guinée, partant de la Côte d'Ivoire jusqu'au Gabon, et qui peut nous servir de guide dans nos discussions »²⁹.

Les intérêts sous-régionaux étaient alors un « guide » pour le Ghana.

Quelques mois plus tard, en février 2009, la Côte d'Ivoire et le Ghana ont réaffirmé, cette fois-ci dans un cadre international, avec leurs voisins le Bénin, le Togo et le Nigéria, sous l'égide de la CEDEAO, leur volonté de poursuivre leurs négociations sur leurs frontières maritimes communes « dans un esprit de coopération »³⁰.

Ce n'est qu'à l'occasion de la dernière réunion de négociation, soit quelques mois avant de lancer la présente procédure, que le Ghana a encore « émis des objections quant à la mention faite du Togo et du Bénin [par la Côte d'Ivoire] dans [sa] présentation »³¹.

C'était en juillet 2014.

Le Ghana, donc, élude aujourd'hui le débat des intérêts des Etats voisins et il se fonde sur un argument d'ordre purement procédural : les Etats de la sous-région n'ont pas d'intérêt dans la présente procédure³² et toute préoccupation d'ordre régional doit, dès lors, être écartée.

Mais d'un point de vue strictement procédural, le Ghana a raison. Le Togo et le Bénin n'ont pas d'intérêt procédural à agir au sens de l'article 31 du Statut du Tribunal international du droit de la mer. Mais le Ghana assimile ici l'intérêt à agir, un principe juridique de recevabilité, à celui des intérêts d'un Etat souverain représentant d'un peuple qu'il convient de protéger ou à tout le moins, de respecter.

Donc, dépassant ce point de vue procédural, la jurisprudence internationale invite à adopter une approche macro-géographique des différends et à prendre en compte les droits reconnus, mais également les droits potentiels des Etats voisins de la zone à délimiter. Les juges et arbitres prennent en considération – je cite les affaires du *Plateau continental de la mer du Nord* – les « effets actuels ou éventuels de toute autre délimitation du plateau continental effectuée entre États limitrophes de la même région »³³.

Soyons précis. Lorsque des Etats tiers, voisins, mais tiers à l'instance, ont des droits reconnus ou même potentiels dans la zone à délimiter, les juges et arbitres veillent à ne pas porter atteinte à ces droits.

Ainsi, dans l'affaire *Cameroun c. Nigéria*, la Cour a constaté que les droits des deux autres Etats voisins, la Guinée-Équatoriale et Sao-Tomé-et-Principe, auraient pu être affectés par la délimitation maritime entre les parties. Ces deux Etats n'étant pas partie à la procédure,

²⁹ Discours d'ouverture du Ghana lors de la 1^{re} réunion de la Commission mixte ivoiro-ghanéenne sur la délimitation de la frontière maritime, 17 juillet 2008, CMCI, vol. III, annexe 28.

³⁰ Procès-verbal de la réunion d'experts de certains États membres de la CEDEAO sur les limites extérieures du plateau continental, Accra, 25-26 février 2009, CMCI, vol. III, annexe 31.

³¹ Procès-verbal de la 10^e réunion de la Commission mixte ivoiro-ghanéenne sur la délimitation de la frontière maritime entre la Côte d'Ivoire et le Ghana, 26-27 mai 2014, p. 5, CMCI, vol. III, annexe 48.

³² ITLOS/PV.17/C23/2, p. 36, lignes 16 à 20.

³³ *Affaires du plateau continental de la mer du Nord (République Fédérale d'Allemagne/Danemark, République Fédérale d'Allemagne/Pays-Bas)*, arrêt, C.I.J. Recueil 1969, p. 53, par. 101.

la Cour s'est néanmoins assurée que son arrêt ne portait pas atteinte à leurs droits, en refusant notamment de délimiter la frontière maritime au large de l'île de Bioko, qui est sous souveraineté de la Guinée-Équatoriale³⁴. On a eu le même raisonnement dans l'affaire du *Plateau continental (Jamahiriya arabe libyenne/Malte)* où la Cour a refusé de se prononcer sur les segments de la frontière dans les zones pouvant être revendiquées par l'Italie ou la Tunisie³⁵.

Et, deuxième cas de figure, lorsque ces Etats tiers ne peuvent pas faire valoir de revendication dans la zone à délimiter, mais ont un intérêt lié à cette délimitation, les juges et arbitres veillent aussi à leur protection. C'est cette considération qui a conduit le Tribunal arbitral, dans l'affaire Guinée c. Guinée-Bissau, à adopter une approche macro-géographique. Dans cette affaire, aucun autre Etat d'Afrique de l'Ouest n'était partie à l'instance, autre que la Guinée et la Guinée-Bissau, néanmoins, les arbitres, conscients des conséquences que leur sentence pouvait avoir sur les Etats voisins, et notamment sur la Guinée dont les côtes étaient concaves, ont relevé qu'ils ne pouvaient ignorer les « délimitations à effectuer dans la région »³⁶, et à considérer comme pertinentes, non pas seulement les côtes des deux États, mais celles de toute la région - ce qu'ils ont appelé le « littoral long »³⁷.

Dans notre affaire, la Côte d'Ivoire ne vous parle aucunement d'intérêt à agir ; elle vous parle des intérêts souverains de ses Etats voisins, frères et amis communs des deux Parties.

La Côte d'Ivoire ne vous demande pas de rendre une décision au regard des circonstances propres à des Etats non parties à la procédure, elle vous demande simplement de considérer qu'en adoptant la position de l'équidistance, telle que défendue par le Ghana, y compris d'ailleurs à l'égard du Togo, vous créez un précédent qui aura, comme l'a relevé un auteur, un « effet d'entraînement » sur la région. Je cite cet auteur qui dit :

La délimitation maritime sur la façade atlantique africaine semble faire tâche d'huile. Il s'avère en effet que lorsqu'un Etat a procédé à la délimitation de sa frontière maritime avec l'un de ses voisins, il éprouve aussitôt le besoin d'en faire autant avec l'autre ou les autres Etats adjacents ou lui faisant face. Il n'est pas ainsi rare que le phénomène prenne de l'ampleur en s'étendant à une sous-région³⁸.

Le précédent de votre décision aura donc vocation à servir de référence pour la délimitation des frontières des Etats de la sous-région et celui-ci ne doit pas être de nature à nuire aux intérêts de ces Etats, présents aujourd'hui parmi nous ni à induire des conflits.

Ceci étant dit, j'en terminerai beaucoup plus rapidement, il convient de construire la ligne bissectrice d'azimut 168,7°.

La méthode de la bissectrice implique que l'on représente les directions générales des côtes par une ligne droite. Je ne reviendrai pas sur les différences entre les côtes pertinentes, qui servent à déterminer la zone pertinente nécessaire pour la vérification du test de non-disproportionnalité, qui est la troisième étape de la méthode de l'équidistance, et les côtes « utiles », celles qui servent à la construction d'une ligne bissectrice. J'ai développé ce point et le professeur Miron y reviendra.

Pour construire une ligne bissectrice, tout simplement, la Côte d'Ivoire a tracé deux segments qui produisent une représentation simplifiée des côtes des deux Etats :

³⁴ *Frontière terrestre et maritime entre le Cameroun et le Nigéria (Cameroun c. Nigéria ; Guinée Équatoriale (intervenante)), arrêt, C.I.J. Recueil 2002, p. 421, par. 238.*

³⁵ *Plateau continental (Jamahiriya Libyenne/Malte), arrêt, C.I.J. Recueil 1985, p. 26, par. 21.*

³⁶ *Affaire de la délimitation de la frontière maritime entre la Guinée et la Guinée-Bissau, sentence du 14 février 1985, RSA, vol. XIX, p. 189, par. 108 et 109.*

³⁷ *Affaire de la délimitation de la frontière maritime entre la Guinée et la Guinée-Bissau, sentence du 14 février 1985, RSA, vol. XIX, p. 189, par. 108 et 109.*

³⁸ Kamga, *Délimitation maritime sur la côte atlantique africaine*, Bruyant, 2006, p. 73.

- vous avez un premier segment entre la borne frontière entre le Libéria et la Côte d'Ivoire et la borne 55, à l'ouest ;
- et vous avez un second segment entre la borne 55 et la borne frontière entre le Ghana et le Togo à l'est.

Le choix de ces segments n'est pas du tout arbitraire et il est, au contraire, pertinent à plusieurs titres :

- tout d'abord, la Côte d'Ivoire et le Ghana disposent d'une longueur de côtes très similaire (515 kilomètres pour le premier et 539 kilomètres pour le second) ce qui, une fois présentées dans leur forme simplifiée sur la carte, réduit la différence à seulement 7 kilomètres ;
- deuxième pertinence, les deux lignes ainsi tracées suivent la direction générale est-nord-est des côtes du golfe de Guinée sur lesquelles la Côte d'Ivoire et le Ghana sont situés ;
- bien plus, troisième pertinence, les segments neutralisent les accidents géographiques et, notamment, le caractère respectivement concave et convexe des côtes de la Côte d'Ivoire et du Ghana. En effet, le tracé de lignes entre les bornes frontières des Parties réduit la concavité de l'un et la convexité de l'autre d'une surface respective d'environ 13 700 kilomètres carrés d'un côté et 15 800 kilomètres carrés de l'autre. Donc, ces surfaces étant très proches, l'impact du caractère doublement concave et convexe des côtes est neutralisé.
- Enfin, dernière pertinence, les segments ne reposent que sur trois points : la borne frontière d'un côté, à l'ouest entre le Libéria et la Côte d'Ivoire ; la borne 55 au centre et la borne entre le Ghana et le Togo à l'est, donc cela anéantit le risque de mouvance de la ligne bissectrice générée à partir de ces segments.

Les côtes utiles ayant été déterminées et représentées par deux lignes droites, il convient à présent de déterminer l'azimut de la bissectrice de l'angle formé par ces deux segments. C'est un simple calcul arithmétique : les côtes ivoiriennes étant orientées $80,5^\circ$ et les côtes ghanéennes $76,5^\circ$, l'azimut de la bissectrice est de $168,7^\circ$.

Deux mots pour conclure, Monsieur le Président, Messieurs les juges.

L'agent du Ghana a exposé, lundi matin que « cet argument de la bissectrice est tellement irréaliste qu'il devrait être écarté d'un revers de main »³⁹.

Je lui répondrai respectueusement que c'est au contraire le réalisme qui impose de prendre en compte les circonstances géographiques propres à l'espèce et d'en inférer le recours à une méthode qui aboutit à une ligne frontière équitable – j'ai parlé de la méthode de la bissectrice.

Je vous remercie et vous saurais gré de bien vouloir donner la parole au professeur Miron qui va présenter la demande subsidiaire et non contradictoire de la Côte d'Ivoire.

Merci à vous.

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPÉCIALE : Je vous remercie, Maître Pitron, et j'invite maintenant le dernier orateur de la matinée à nous faire son exposé. J'invite le professeur Alina Miron.

Professeur, vous avez la parole.

³⁹ ITLOS/PV.17/C23/1, p. 8, lignes 44 et 45.

EXPOSÉ DE MME MIRON
 CONSEIL DE LA CÔTE D'IVOIRE
 [TIDM/PV.17/A23/5/Rev.1, p. 31–40]

MME MIRON : Je vous remercie, Monsieur le Président. Simplement, juste une observation : il est possible que je ne sois pas le dernier orateur de la matinée parce que nous avons été particulièrement efficaces, et si vous nous donnez l'autorisation, le professeur Pellet pourrait commencer son discours de l'après-midi vers moins le quart, mais vous pourrez nous dire, à ce moment-là, si vous estimez que c'est nécessaire de prendre la pause ou de continuer.

Monsieur le Président, Messieurs les juges, les plaidoiries de la Côte d'Ivoire sur la délimitation, à vrai dire, auraient pu très bien se terminer ici, mais je ne veux pas trop vous faire miroiter cette belle perspective d'un après-midi libre, et effectivement, je me charge du premier point de la démonstration relative à l'application de la méthode de l'équidistance/circonstances pertinentes.

Je me pencherai sur les aspects techniques de la méthode en trois étapes, à savoir la détermination des côtes pertinentes et la construction de la ligne d'équidistance provisoire. Le professeur Pellet, que ce soit après moi ou en début d'après-midi, traitera du nécessaire ajustement de celle-ci pour qu'enfin Maître Pitron revienne démontrer que la ligne ajustée répond aux exigences de la proportionnalité.

Monsieur le Président, le Ghana nous reproche d'avoir, d'une manière artificielle, si ce n'est contradictoire, distingué entre les côtes utiles à la construction de la bissectrice et les côtes pertinentes dans le cadre de la méthode en trois étapes¹. Pourtant, comme vous pouvez le constater sur les deux croquis qui se trouvent à l'écran, cette distinction est à la fois établie en jurisprudence et reprise par les manuels. D'ailleurs, le Tribunal arbitral dans l'affaire *Bangladesh c. Inde* l'avait mise en exergue en des termes limpides « *the identification of the relevant coasts for the delimitation in general and the depiction of the general direction of the coast when applying the angle-bisector method are two distinctly different operations* ».²

En effet, les côtes utiles à la construction de la bissectrice représentent ce que la CIJ avait appelé « la façade côtière » dans *Nicaragua c. Honduras* (entre autres)³ et qu'un manuel de référence en matière de délimitation maritime appelle « la direction générale de la côte »⁴. On remarque d'ailleurs, dans les deux exemples apparaissant sur vos écrans, qu'une bonne partie des côtes utiles tournent le dos à la zone à délimiter – c'est d'ailleurs une hypothèse courante en cas de côtes adjacentes –, mais ce positionnement ne les disqualifie pas pour autant de la construction des bissectrices.

Suivant ce modèle général, nous avons illustré nous aussi la direction générale des côtes ivoiriennes et ghanéennes par des lignes droites, en vert et en rouge, dont l'objectif n'est évidemment pas de représenter les différentes inflexions ou sinuosités côtières, mais au contraire de gommer celles-ci pour en dégager l'orientation générale. L'exercice montre que des segments littoraux qui font face à la zone à délimiter peuvent être d'une direction opposée à la direction générale des côtes. Et même si, effectivement, la côte ghanéenne entre le cap des

¹ ITLOS/PV.17/C23/1, 6 février 2017, p. 23 et 24 (M. Reichler).

² *Bay of Bengal Maritime Boundary Arbitration between Bangladesh and India*, Award of 7 July 2014, para. 277. See also DCI, pp. 75-77, paras 3.10-3.16.

³ Voir aussi *Différend relatif à la délimitation de la frontière maritime entre le Bangladesh et le Myanmar dans le golfe du Bengale (Bangladesh/Myanmar)*, arrêt, TIDM Recueil 2012, par. 185 ; *Plateau continental de la mer du Nord (République fédérale d'Allemagne/Danemark ; République fédérale d'Allemagne/Pays-Bas)*, C.I.J. Recueil 1969, p. 51, par. 96. Voir aussi *Plateau continental (Tunisie/Jamahiriya arabe libyenne)*, Recueil 1982, p. 61, par. 73.

⁴ S. Fietta et R. Cleverly, *A Practitioner's Guide to Maritime Boundary Delimitation*, OUP, 2015, p. 100.

Trois-Pointes et le terminus de la frontière avec le Togo – je cite le Ghana – « *faces away from the area to be delimited* »⁵, elle ne disparaît pas pour autant de la géographie pertinente.

Sans contradiction aucune, j'en viens maintenant à la détermination des côtes pertinentes selon la technique consacrée dans le cadre de l'application de la méthode en trois étapes. Il s'agit d'identifier les côtes qui génèrent « des projections qui chevauchent celles de la côte d'une autre partie »⁶. Il faut donc « commencer par déterminer, en fonction de la notion de projection frontale, les extensions des façades côtières vers le large »⁷.

L'application de la technique des projections frontales dans la situation dont vous êtes saisis conduit effectivement à écarter des côtes pertinentes la côte ghanéenne entre le cap des Trois-Pointes et le terminus de la frontière avec le Togo⁸. Seule reste pertinente la côte ghanéenne entre le cap et la borne 55, car celle-ci rencontre les projections de la côte ivoirienne. Sur ce point, les deux Parties sont en accord⁹.

En revanche, nous sommes en désaccord sur la côte pertinente ivoirienne¹⁰. Le Ghana voudrait exclure la côte ivoirienne à l'ouest de Sassandra, au motif que : « après ce point, où elle s'incline vers le sud-ouest, la côte ivoirienne est trop éloignée de la zone contestée pour pouvoir être prise en compte. »¹¹ En réalité, comme la jurisprudence le souligne, ce n'est pas la distance qui est déterminante, mais « l'aptitude des côtes à générer des titres qui se chevauchent »¹².

Or, la pointe du littoral ivoirien entre Sassandra et le point terminal de la frontière terrestre avec le Libéria, du fait même qu'il prend une direction sud-ouest en parachevant la concavité du littoral ivoirien, continue de faire face à la zone à délimiter et donc, à générer des projections frontales jusqu'à la limite extérieure du plateau continental. Dès lors, c'est l'intégralité de la côte ivoirienne – de la borne 55 à l'est au point terminal de la frontière terrestre avec le Libéria à l'ouest – qui est pertinente.

Ainsi identifiées par le biais de la technique des projections frontales, les côtes pertinentes du Ghana mesurent 121 kilomètres, tandis que les côtes pertinentes ivoiriennes s'étirent sur 510 kilomètres. Le rapport entre leurs longueurs respectives est donc d'environ 4,2 : 1 en faveur de la Côte d'Ivoire.

J'en viens maintenant aux croquis du Ghana. On comprend que nos contradicteurs veuillent, à tout prix, cacher le chevauchement des projections. Ils les arrêtent à la prétendue ligne d'équidistance coutumière en suggérant, de la sorte, que cette ligne séparerait en toute harmonie les projections côtières. Dans le même esprit, le Ghana oriente vers l'est les extensions maritimes des façades côtières entre Axim et Abidjan afin de minimiser l'impact visuel de l'empiètement causé par le chevauchement.

En outre, le fétichisme manifesté par le Ghana à l'égard de l'équidistance le conduit à polariser l'attention sur une portion « parfaitement rectiligne »¹³ des côtes des deux Parties, située entre Axim et Abidjan qui détermine le cours de la ligne d'équidistance. Mais l'exercice de l'identification des côtes pertinentes exige, au contraire, d'embrasser la géographie côtière dans son ensemble. C'est tout le sens du proverbe « la terre domine la mer », que nos amis de

⁵ V. ITLOS/PV.17/C23/1, 6 février 2017, p. 24 (M. Reichler). [mots-clés : « come around to the view » ; « glaring contradiction »].

⁶ *Différend relatif à la délimitation de la frontière maritime entre le Bangladesh et le Myanmar dans le golfe du Bengale*, arrêt, TIDM Recueil 2012, par. 198.

⁷ *Arbitrage entre la province de Terre-Neuve et du Labrador et la province de la Nouvelle-Écosse concernant certaines parties des limites de leurs zones extracôtières, deuxième phase, sentence du 26 mars 2002*, par. 1.27.

⁸ RG, p. 97, par. 3.48. Voir aussi ITLOS/PV.17/C23/1, 6 février 2017, p. 23 (M. Reichler).

⁹ ITLOS/PV.17/C23/1, 6 février 2017, p. 24, lignes 26 à 33 (M. Reichler).

¹⁰ *Ibid.*, lignes 35 et 36.

¹¹ MG, vol. I, par. 5.80.

¹² *Délimitation maritime en mer Noire (Roumanie c. Ukraine)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2009, p. 105, par. 128.

¹³ RG, p. 85, par. 3.22.

l'autre côté de la barre ont pourtant maintes fois appelé à la rescousse durant le premier tour de leurs plaidoiries¹⁴.

C'est ce que j'appellerai le « tropisme micro-géographique prononcé du Ghana ». Le Ghana ne se soucie guère que les côtes pertinentes ne se réduisent pas à cette fraction congrue ; il multiplie quand même ces représentations graphiques qui ne tiennent aucun compte de la géographie. L'objectif est, d'une part, de gommer la concavité des côtes ivoiriennes et la convexité des siennes et, d'autre part, de dissimuler le fait que ce fragment est d'une direction contraire à la direction générale de la côte.

Dans la même veine, le Ghana attribue à cette portion congrue le mérite d'abriter l'ensemble des points de base qui déterminent le cours de la ligne d'équidistance provisoire¹⁵. L'affirmation a beau être exacte, elle n'est pas pour autant concluante. En effet, les points de base déterminants se juxtaposent sur environ 9 kilomètres à proximité du terminus de la frontière terrestre, alors que les côtes pertinentes mesurent 531 kilomètres. Une portion de 0,03 des côtes pertinentes de la Côte d'Ivoire et de 7,02 des côtes pertinentes du Ghana, ne saurait être considérée comme représentative de la géographie côtière¹⁶ ! Loin de mettre en exergue la corrélation entre la géographie côtière pertinente et la ligne d'équidistance provisoire, l'argument du Ghana aboutit à avertir contre toute exaltation de l'équidistance stricte. La géométrie de l'équidistance peut se montrer parfois indifférente à la géographie côtière. Vous ne saurez, Messieurs les juges, en faire autant.

Au bénéfice de cette remarque, j'en viens, Monsieur le Président, à l'infiniment petit : le point initial de la frontière maritime et les points de base servant à la construction de la ligne d'équidistance provisoire.

Ma chère collègue, Clara Brillembourg, a consacré mardi de longs développements¹⁷ à une question qui a fait pourtant l'objet d'un accord entre les Parties durant les négociations¹⁸ : la dernière borne de la frontière terrestre, la borne 55, constitue le point de départ de la frontière maritime et rien ne permet au Ghana de soutenir, comme il l'a fait, que nous avons remis en cause cet accord.

Il n'en reste pas moins que la borne 55 n'est pas sur la laisse de basse mer. Or pour construire une ligne d'équidistance provisoire selon les règles de l'art, il faut trouver une méthode pour relier les deux. Le Ghana en convient d'ailleurs, comme il convient que plusieurs solutions sont possibles¹⁹. La nôtre, illustrée par le croquis à gauche sur vos écrans, a été de prolonger sur 107 mètres la direction générale de la frontière terrestre. Celle du Ghana a été de réorienter ce segment en direction contraire, sur une distance de 157 mètres.

Je saisis cette occasion pour vous dire qu'au milieu de la nuit, on s'est emmêlé les pinceaux dans les croquis, que la version que vous avez dans votre dossier des juges n'est pas la bonne et qu'on vous remettra un erratum dans l'après-midi, avec celle à l'écran qui est la bonne.

La Côte d'Ivoire laisse à la sagesse de la Chambre de décider laquelle de ces deux méthodes serait la plus appropriée ; je remarquerai simplement que le choix a des conséquences très limitées sur la construction de la ligne d'équidistance provisoire, car celle-ci n'en est affectée que sur une longueur de moins de 100 mètres.

J'en arrive maintenant à la détermination des points de la laisse de basse mer, sur laquelle repose l'identification des points de base. Je rappelle qu'il s'agit là d'une question de

¹⁴ ITLOS/PV.17/C23/1, 6 février 2017, p. 9, ligne 41 (M. Sands) ; p. 21, ligne 37 ; p. 29, lignes 5 et 21 (M. Reichler).

¹⁵ RG, p. 98, par. 3.50. V. aussi ITLOS/PV.17/C23/2, 7 février 2017, p. 29, lignes 36 et 37 (M. Reichler).

¹⁶ *Délimitation maritime en mer Noire (Roumanie c. Ukraine)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2009, p. 105, par. 127.

¹⁷ ITLOS/PV.17/C23/2, 07/02/2017, pp. 12-13, lignes 1 à 4 et 1 à 38 (Mme Brillembourg).

¹⁸ RG, p. 2, par. 1.4 ; ITLOS/PV.17/C23/1, 06/02/2017, p. 21, lignes 15 à 17 (M. Reichler).

¹⁹ ITLOS/PV.17/C23/2, 07/02/2017, p. 12, lignes 14 et 15 et p. 13, lignes 6 et 7 (Mme Brillembourg).

fait, qu'il vous appartient de trancher sur une base objective²⁰, en vous appuyant sur les éléments de preuve les plus fiables²¹.

Aussi consensuels ces principes soient-ils, le Ghana vous incite néanmoins à les ignorer. En effet, il prétend que les Parties auraient convenu d'utiliser, comme preuve exclusive de la laisse de basse mer, la carte 1383 de la *British Admiralty*²². Il considère que ce prétendu accord s'impose à vous. Par ailleurs, le Ghana fait fi des erreurs avérées que cette carte comporte²³. Foin donc à la fois de la détermination objective et de la fiabilité des preuves ! Je reviendrai successivement sur chacun de ces deux travers.

Selon le Ghana, le prétendu accord sur l'utilisation exclusive de la carte BA 1383 résulterait du procès-verbal de la 9^e réunion de la Commission mixte ivoiro-ghanéenne tenue les 23 et 24 avril 2014. On sait que le Ghana présume facilement un accord. Mais ici, c'est le texte même dont il se prévaut qui va à l'encontre de sa thèse.

Que ressort-il de la lecture de ce PV ? Tout d'abord, qu'il concerne les travaux techniques durant le processus de négociation. Sur quelle base le Ghana considère-t-il qu'il s'impose à nous et à vous durant la procédure judiciaire, je ne le sais pas.

Ensuite, sur le fond, le PV met en évidence un certain désarroi des équipes techniques : elles constatent qu'elles utilisaient « différentes sources cartographiques » - ce qui ne facilitait guère leur travail. Elles constatent aussi que parmi celles-ci, il y a quelques sources communes, comme « par exemple, les séries de cartes internationales 2805 et 3113 ».

Suit la phrase dans laquelle le Ghana met tous ces espoirs :

Les deux parties ont convenu d'utiliser désormais les mêmes fonds de cartes marines internationales à l'échelle du 1/150 000, lorsqu'elles existent, ou à l'échelle du 1/350 000 ou à toute autre échelle appropriée pour la délimitation²⁴.

Y a-t-il un engagement pour utiliser exclusivement la carte BA 1383 ? Non. Celle-ci n'est, par exemple, pas à l'échelle 1/150 000 et, de ce fait même, elle n'est certainement pas la plus appropriée pour la délimitation.

Surtout, les Parties sont loin de faire une confiance aveugle aux cartes pour la détermination de la laisse de basse mer. Cette même phrase mentionne en effet aussi les « données satellitaires pertinentes ».

De plus, la suite du PV montre que les Parties étaient particulièrement préoccupées par le manque de fiabilité technique des cartes, car « en plus des cartes marines internationales », elles devraient se rapporter à toutes sortes de « données », en faisant attention à leur « période d'acquisition ».

Aux antipodes de l'interprétation biaisée qu'en fait le Ghana, le PV de la 9^e réunion montre que les équipes techniques des deux Parties étaient conscientes des insuffisances du fonds cartographique ancien et de la nécessité d'y remédier. Et c'est cette approche de prudence que le Ghana désavoue aujourd'hui.

²⁰ *Délimitation maritime en mer Noire (Roumanie c. Ukraine)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2009, p. 101, par. 117 et p. 108, par. 137 ; *Différend relatif à la délimitation de la frontière maritime entre le Bangladesh et le Myanmar dans le golfe du Bengale (Bangladesh/Myanmar)*, arrêt, TIDM Recueil 2012, par. 264 ; *Arbitrage entre le Bangladesh et l'Inde concernant la délimitation de la frontière maritime du golfe du Bengale*, sentence du 7 juillet 2014, par. 221 et 222.

²¹ *Arbitrage entre le Bangladesh et l'Inde concernant la délimitation de la frontière maritime du golfe du Bengale*, sentence du 7 juillet 2014, par. 224.

²² United Kingdom Hydrographic Office (UKHO), *Ivory Coast and Ghana, Lagune Aby to Tema, Chart No. 1383*, 1:350,000 (14 May 2009, United Kingdom). MG, vol. II, M61.

²³ CMCI, p. 65 et 66, par. 2.128 à 2.131

²⁴ Procès-verbal de la 9^e réunion de négociation entre le Ghana et la Côte d'Ivoire sur la frontière maritime, 23-24 avril 2014, CMCI, vol. III, annexe 47.

Le manque de fiabilité du fonds cartographique existant est d'ailleurs confirmé par la série de cartes utilisée par le Ghana lui-même. Comme on peut le constater sur le croquis à l'écran, deux cartes de la même série internationale couvrent le segment côtier aux abords de la borne 55, qui est déterminant pour la construction de la ligne d'équidistance provisoire. Les lasses de basse mer de deux cartes divergent de plusieurs centaines de mètres. Clara Brillembourg avait caractérisé cette différence de « microscopique »²⁵. Pas exactement. Si le Ghana avait utilisé la carte 3100 à la place de la 1383, la ligne d'équidistance provisoire qui en aurait résulté se situerait, au niveau des 200 milles marins, à 6 kilomètres plus à l'est. Ceci explique d'ailleurs que le Ghana ait préféré la carte 1383, et surtout ceci démontre à suffisance le manque de fiabilité du fonds cartographique existant.

Donc pour permettre aux négociations d'avancer sur une base technique plus fiable, la Côte d'Ivoire a fait appel, dès septembre 2011, à l'expertise de la société Argans²⁶, dans un premier temps pour la réalisation d'un audit du fonds cartographique existant, et ensuite pour la conception des cartes marines ivoiriennes officielles. L'annexe 190 à la duplique est un rapport produit par Argans qui retrace les étapes de production et fournit des détails quant à la méthodologie employée dans le processus. Les cartes officielles qui ont ainsi été produites, intitulées A 001 et A 002, sont une représentation fidèle de la lasse de basse mer.

Certes le Ghana persiste à affirmer que les cartes officielles ivoiriennes ont été produites pour les besoins de la procédure juridictionnelle²⁷. C'est pourtant faux. Nous l'avons d'ailleurs souligné à la fois dans notre contre-mémoire et dans la duplique et seule l'obstination du Ghana m'oblige à insister : le processus de production des cartes a débuté en mars 2014²⁸, donc durant les négociations, et il était motivé par les graves défauts de la cartographie existante.

La Côte d'Ivoire est sans doute prévoyante, mais elle n'est pas voyante. En mars 2014, la voie juridictionnelle était fermée par le Ghana lui-même. Aucune boule de cristal ne nous a révélé que le Ghana allait, six mois plus tard, retirer sa déclaration en vertu de l'article 298 et déposer une notification d'arbitrage.

Je constate néanmoins avec satisfaction que le Ghana n'argue pas de l'irrecevabilité procédurale de nos cartes²⁹. De fait, l'argument aurait peu de chances de prospérer. Les tribunaux saisis de questions maritimes s'appuient couramment sur des preuves cartographiques produites ou publiées durant la procédure³⁰ : tel fut par exemple le cas dans *Guyana c. Suriname*³¹, dans *Bangladesh c. Inde*³² ou encore dans *Philippines c. Chine*³³.

L'utilisation des cartes les plus récentes se justifie doublement : d'abord, par l'exigence de contemporanéité. En effet, comme l'avait souligné le tribunal arbitral dans *Bangladesh c. Inde*, sa mission est « [de] déterminer les points de base pertinents par référence à la géographie physique au moment de la délimitation »³⁴.

²⁵ ITLOS/PV.17/C23/2, 07/02/2017, p. 16, ligne 11 (Mme Brillembourg).

²⁶ Présentation faite par la société Argans à la délégation ivoirienne, mars 2014, CMCI, vol. III, annexe 45.

²⁷ RG, p. 6, par. 1.16, p. 100, par. 3.55 ; p. 103, par. 3.61.

²⁸ Voir DCI, p. 59, par. 2.110

²⁹ ITLOS/PV.17/C23/2, 07/02/2017, p. 16, lignes 36-37 (Mme Brillembourg). Voir aussi DCI, p. 59-60, par. 2.112-2.114.

³⁰ DCI, p. 59-60, par. 2.112 à 2.114.

³¹ *Délimitation de la frontière maritime entre le Guyana et le Suriname, sentence du 17 septembre 2007, RSA*, vol. XXX, p. 110, par. 396.

³² *Arbitrage entre le Bangladesh et l'Inde concernant la délimitation de la frontière maritime du golfe du Bengale, sentence, 7 juillet 2014*, par. 223 et 224.

³³ *Arbitrage entre la République des Philippines et la République Populaire de Chine, sentence du 12 juillet 2016*, p. 141, par. 329 et p. 155, par. 354.

³⁴ *Arbitrage entre le Bangladesh et l'Inde concernant la délimitation de la frontière maritime du golfe du Bengale, sentence du 7 juillet 2014*, par. 223.

Elle se justifie ensuite par l'exigence de fiabilité, qui selon le même tribunal, signifie pour lui « [de] se prévaloir de la preuve la plus fiable découlant des derniers levés et reflétée dans les cartes à grande échelle les plus récentes officiellement reconnues par les Parties »³⁵.

La carte marine A 002 sur laquelle se fonde la Côte d'Ivoire répond à chacune de ces exigences jurisprudentielles ; à l'opposé, la carte BA 1383, qui a les faveurs du Ghana, n'en remplit aucune.

Ainsi, la carte A 002 est officiellement reconnue par la Côte d'Ivoire, comme en atteste sa notification internationale (auprès des Nations Unies notamment)³⁶. En revanche, la carte BA 1383 est une carte produite par le Service hydrographique du Royaume-Uni, un organisme dont l'expertise cartographique est certes notoire, mais cela ne fait pas de la carte une « carte officiellement reconnue » par les Parties.

La carte A 002 est sans conteste celle qui reflète les données les plus récentes. Elle repose sur la compilation et l'analyse de levés bathymétriques, images satellitaires, levés topographiques entre autres, qui sont tous postérieurs à 2010. La carte BA 1383 est basée essentiellement sur des levés du Gouvernement britannique qui datent de 1837-1846. Il n'est dès lors pas étonnant que la carte elle-même comporte une mise en garde explicite contre la vétusté des données de base : « *Owing to the age and quality of the source information, some details on this chart may not be positioned accurately.* »

Enfin, la carte A 002, faite à l'échelle 1/100 000, est adaptée à la détermination des points de base. En revanche, l'échelle de 1/350 000 de la carte BA 1383 est impropre à la délimitation³⁷.

Le dernier assaut du Ghana contre la carte A 002 repose sur son supposé manque de fiabilité technique. Le Ghana (et la société EOMAP qu'il a mandatée), reproche tout particulièrement aux hydrographes ivoiriens et aux experts d'Argans d'avoir utilisé la technique de la bathymétrie satellitaire³⁸. Je me garderai bien de résumer les mérites ou insuffisances de cette technique novatrice, car je risquerais de froisser à la fois nos experts et ceux du Ghana, pour avoir vulgarisé à outrance leurs propos. La société Argans a produit un rapport qui répond point par point aux critiques qui lui étaient adressées et qui explique mieux que je ne le pourrais le faire dans le temps qui m'est imparti pourquoi ces critiques sont infondées³⁹.

Monsieur le Président, à défaut de discréditer la fiabilité technique de la carte A 002, le rapport EOMAP confirme l'inexactitude de la laisse de basse mer représentée sur la carte BA 1383. En effet, la société munichoise retrace elle-même un trait de côte différent de celui de la carte que veut vous vendre le Ghana et ce uniquement après avoir utilisé et analysé 15 images satellitaires⁴⁰.

Les experts mandatés par la Côte d'Ivoire sont arrivés à la même conclusion de l'inexactitude de la carte BA 1383 en utilisant des données beaucoup plus nombreuses et variées – 55 images satellitaires, des fiches de calculs des marées, des profils de plage, et des

³⁵ *Arbitrage entre le Bangladesh et l'Inde concernant la délimitation de la frontière maritime du golfe du Bengale, sentence du 7 juillet 2014*, par. 224.

³⁶ CMCI, p. 190, par. 7.16.

³⁷ Nations Unies, Division des affaires maritimes et du droit de la mer, *Lignes de base ; Examen des dispositions relatives aux lignes de base dans la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer*, Publications des Nations Unies, F.88.V.5 (1989), p. 5, par. 8. V. aussi *ibid.*, par. 15 ou encore Nations Unies, Division des affaires maritimes et du droit de la mer, *Manuel sur la délimitation des frontières maritimes*, New York, 2001, p. 4, point 17. Voir aussi CMCI, par. 7.16 et 7.17.

³⁸ RG, p. 101 et 102, par. 3.57 à 3.59 ; RG, vol. IV, EOMAP, *Ghana-Côte d'Ivoire Coastline Analysis*, annexe 167 ; ITLOS/PV.17/C23/2, 07/02/2017, p. 17 et 18, lignes 29 à 32 et 1 à 33 (Mme Brillembourg).

³⁹ DCI, vol. III, annexe 190.

⁴⁰ RG, p. 102, par. 3.58 et annexe 167, p. 12 ; ITLOS/PV.17/C23/2, 07/02/2017, p. 16, lignes 19 à 21 (Mme Brillembourg).

fiches de levés topographiques. Je tire cette énumération d'un courrier que nous avons transmis au Greffe⁴¹, et par ce biais au Ghana, qui identifie et verse à la procédure l'ensemble de ces données techniques.

Le Ghana tente certes de minimiser les différences entre les traits de côte représentés sur les deux cartes et entre les lignes d'équidistance provisoire en résultant : « la distance entre les deux lignes d'équidistance [dit le Ghana] à la limite de la mer territoriale est inférieure à un mille marin et à 200 milles, elle est inférieure à 5 milles marins »⁴².

La Côte d'Ivoire le dirait autrement : l'écart entre les deux lignes est de 800 mètres à la limite des 12 milles, et c'est déjà beaucoup ! Mais il s'élargit pour atteindre 8,6 kilomètres à 200 milles marins de la côte – et cela devient considérable ! Et la Côte d'Ivoire insisterait que c'est toujours à son détriment, puisque la ligne d'équidistance provisoire proposée par le Ghana l'ampute d'une surface de 550 milles marins carrés par rapport à la ligne d'équidistance provisoire construite correctement.

Et les différences ressortent encore plus clairement lorsqu'elles sont envisagées sous l'angle du partage des ressources : la ligne d'équidistance provisoire du Ghana – en rouge – chevauche le gisement Tano West et frôle de justesse le gisement Enyenra. Quant à la ligne d'équidistance proposée par la Côte d'Ivoire – en bleu –, elle chevauche les deux gisements.

J'en viens enfin à la construction de la ligne d'équidistance provisoire. Comme le Ghana, nous avons utilisé le logiciel Caris Lots pour numériser la bonne laisse de basse mer, qui est celle de la carte A 002⁴³.

Deux points sur la côte ivoirienne et six points sur la côte ghanéenne décident du tracé de la ligne d'équidistance provisoire jusqu'à une distance de 220 milles marins. Comme le point ivoirien C2 est à 171 mètres de la borne 55, les lignes de construction de l'équidistance provisoire sont pratiquement invisibles.

Ce n'est qu'après cette distance que deux points supplémentaires, le C-3 et le G-7, situés respectivement à 19 et 119 kilomètres de la borne 55, viennent influencer la construction de la ligne d'équidistance provisoire après 220 milles marins.

C'est dire combien la moindre variation de chacun des points les plus proches de la borne 55 infléchit le tracé de la ligne d'équidistance provisoire !

Maître Paul Reichler avait qualifié mardi cette situation de « *a textbook case for the application of equidistance methodology* »⁴⁴. Je ne suis pas sûre que, dans une telle situation, les *textbooks* se montrent aussi enthousiastes pour l'équidistance. Au contraire, comme ont pu le souligner les auteurs d'un manuel de référence – et je me réfère ici au manuel de Stephen Fietta et de Raymond Cleverly :

*[In the case of adjacent costs], small features, especially when close to the land boundary terminus, can have a disproportionate effect ... and thereby dictate the course of an equidistance line over a long distance. ... The jurisprudence demonstrates that such situations create a greater likelihood of geographical special or relevant circumstances requiring adjustment of a provisional equidistance line.*⁴⁵

⁴¹ Courrier du co-agent de la Côte d'Ivoire, adressé au Greffe du TIDM, le 27 mai 2016.

⁴² RG, p. 101, par. 3.56.

⁴³ V. aussi DCI, par. 3.19-3.21.

⁴⁴ ITLOS/PV.17/C23/2, 7 février 2017, p. 29, ligne 10 (M. Reichler). V. aussi : ITLOS/PV.17/C23/1, 06/02/2017, p. 8, ligne 39 (agent) ; *ibid.*, p. 21, ligne 26 et p. 30, ligne 41 (M. Reichler) ; ITLOS/PV.17/C23/2, 07/02/2017, p. 32, ligne 15 (M. Reichler).

⁴⁵ S. Fietta and R. Cleverly, *A Practitioner's Guide to Maritime Boundary Delimitation*, OUP, 2015, p. 62.

Tel est précisément le cas dans notre procédure, l'ajustement est requis et nous sommes dans vos mains, Monsieur le Président, pour décider si le professeur Pellet peut commencer son exposé dès maintenant.

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPÉCIALE : Je remercie le professeur Miron pour son exposé et me tourne vers le professeur Pellet pour savoir s'il veut mettre à profit les 18 minutes qui nous restent pour commencer son exposé.

M. PELLETT : Monsieur le Président, je n'aurai pas le temps de faire grand-chose, mais enfin cela vous évitera de subir une plaidoirie qui devrait durer une bonne heure cet après-midi, à l'heure de la sieste. Donc si l'on commence maintenant, vous éviterez de dormir trop cet après-midi.

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPECIALE : Alors je vous donne la parole. Rassurez-vous, nous ne dormirons pas du tout, c'est un plaisir de vous entendre ! Je vous demanderai d'arrêter à 13 heures pour nous libérer pour le déjeuner, pour la pause de deux heures.

Vous avez la parole, Monsieur Pellet.

EXPOSÉ DE M. PELLET
 CONSEIL DE LA CÔTE D'IVOIRE
 [TIDM/PV.17/A23/5/Rev.1, p. 41–44]

M. PELLET : Monsieur le Président, Messieurs les juges, le Ghana se trompe de méthode – à moins qu'il tente de vous tromper sur la méthode à retenir – lorsqu'il utilise à bien plaisir les expressions « *methodology of equidistance* » – pas moins de treize fois dans la Réplique – ou « *method of equidistance* » – huit occurrences – et il en fait même le titre de la section III du chapitre 3, intitulée « *Application of the Equidistance Method* »¹. Il en est allé de même dans ses plaidoiries du début de la semaine².

Bien sûr que, dans le cadre de la méthode dite de l'équidistance/circonstances pertinentes, que la Côte d'Ivoire vous propose de retenir à titre alternatif et subsidiaire dans l'hypothèse où, malgré les circonstances particulières de l'espèce, vous écarteriez la méthode de la bissectrice qu'elle avance à titre principal – bien sûr, disais-je, que, dans ce cadre, l'équidistance joue un rôle. Mais dans ce cas, comme l'a souligné très justement le juge Jean-Pierre Cot : « La ligne d'équidistance provisoire n'est pas une délimitation, mais un point de passage obligé dans la construction de la ligne de délimitation proprement dite »³.

Une fois tracée la ligne d'équidistance « mathématique », les cours et les tribunaux chargés de procéder à la délimitation doivent se demander si l'ajustement de la ligne, voire le recours à une méthode alternative⁴, est nécessaire pour aboutir à une solution équitable.

C'est ici qu'interviennent les facteurs « habituellement qualifiés de circonstances pertinentes » qui

ont pour fonction de permettre (...) de s'assurer que la ligne d'équidistance provisoire, tracée, selon la méthode géométrique, à partir de points de base déterminés sur les côtes des parties, n'est pas, à la lumière des circonstances particulières de l'espèce, perçue comme inéquitable. Si tel était le cas, il conviendrait d'ajuster la ligne afin de parvenir à la 'solution équitable' prévue au paragraphe 1 de l'article 74 et au paragraphe 1 de l'article 83 de la CNUDM⁵.

Je viens de citer l'arrêt de la CIJ dans l'affaire de la *Mer Noire*.

La prise en compte des circonstances pertinentes apporte l'élément de souplesse qui permet de corriger la rigidité de l'équidistance et d'aboutir à la solution équitable exigée par ces dispositions.

S'il est vrai qu'« il n'y a pas de limites juridiques aux considérations que les Etats peuvent examiner afin de s'assurer qu'ils vont appliquer des procédés équitables »⁶, il n'en

¹ RG, p. 95.

² Voir en particulier ITLOS/PV.17/C23/2, 07/02/2017, p. 27, lignes 32 et 33, p. 28, lignes 4, 11 et 21 et 22, p. 29, lignes 10 et 11, p. 33, ligne 2 (M. Reichler) ; ITLOS/PV.17/C23/3, 07/02/2017, p. 8, lignes 39 et 40 (Mme Singh) ; *ibid.*, p. 31, ligne 1 (Mme Macdonald).

³ *Différend relatif à la délimitation de la frontière maritime entre le Bangladesh et le Myanmar dans le golfe du Bengale (Bangladesh/Myanmar)*, arrêt, TIDM Recueil 2012, opinion individuelle de M. Cot.

⁴ *Délimitation de la frontière maritime dans la région du golfe du Maine (Canada/États-Unis d'Amérique)*, arrêt, C.I.J. Recueil 1984, p. 315, par. 163.

⁵ *Délimitation maritime en mer Noire (Roumanie c. Ukraine)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2009, p. 112, par. 155 ; voir aussi, parmi une jurisprudence constante et abondante : *Frontière terrestre et maritime entre le Cameroun et le Nigéria (Cameroun c. Nigéria ; Guinée Équatoriale (intervenante))*, arrêt, C.I.J. Recueil 2002, p. 441, par. 288 ; *Différend territorial et maritime (Nicaragua c. Colombie)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2012 (II), p. 696, par. 192 ; ou *Arbitrage entre le Bangladesh et l'Inde concernant la délimitation de la frontière maritime du golfe du Bengale*, sentence du 7 juillet 2014, par. 341.

⁶ *Plateau continental de la mer du Nord*, arrêt, C.I.J. Recueil 1969, p. 50, par. 93. Voir aussi *Affaire de la délimitation du plateau continental entre Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et République*

reste pas moins qu'en jurisprudence certaines circonstances revêtent une importance plus grande que d'autres. Logiquement, les cours et tribunaux internationaux privilégient les facteurs géographiques inhabituels qui sont susceptibles d'exercer une distorsion excessive de la direction de la frontière maritime et de priver l'un des Etats en cause de l'accès à la mer auquel il a droit – ou auquel il a vocation – ou de le spolier des espaces maritimes sur lesquels il peut faire valoir des prétentions. Et, encore une fois, l'anglais exprime mieux cette idée que la langue de Marcel Proust ou de Jules Basdevant en utilisant le mot « *entitlement* ».

Cela explique l'importance accordée par les juges et les arbitres au principe de non-empiétement ou de non-amputation – les deux mots sont synonymes – et qu'ils s'emploient avant tout à limiter les effets d'amputation que pourraient causer des accidents géographiques. Tel doit être le cas dans notre affaire, dans laquelle la configuration particulière des côtes des Parties impose de remédier à l'amputation en résultant au détriment de la Côte d'Ivoire. Deux autres circonstances doivent être prises en compte pour infléchir le tracé de la ligne d'équidistance provisoire si vous décidiez de recourir à la méthode équidistance/circonstances pertinentes : d'une part, la présence de la péninsule de Jomoro à l'extrémité de la frontière terrestre entre les Parties, qui exerce un effet de distorsion non négligeable sur le tracé de la frontière maritime et, d'autre part, la configuration géologique, tout à fait particulière, du plateau continental dans la zone concernée. L'une et l'autre exigent également de procéder à un ajustement de la ligne d'équidistance provisoire – à la différence du prétendu *modus vivendi* dont le Ghana allègue l'existence et dont il essaie de faire une circonstance pertinente. J'en dirai tout de même quelques mots avant de m'interroger sur la manière dont cet ajustement devrait être opéré.

Monsieur le Président, conformément à la définition donnée par la CIJ dans l'affaire de la *Mer Noire* et reprise par le TIDM dans celle du *Golfe du Bengale*, l'effet d'amputation apparaît lorsque la ligne ne permet pas aux côtes pertinentes de, je cite, « produire leurs effets, en matière de droits maritimes, d'une manière raisonnable et équilibrée pour chacune d'entre elles »⁷.

Contrairement à ce que veut faire croire le Ghana – par exemple lorsqu'il juxtapose la carte du Golfe du Bengale avec celle de notre région⁸ – on ne saurait assimiler amputation et enclavement : certes, un enclavement est une forme extrême d'amputation, mais la notion d'imputation est nettement plus large que celle d'enclavement.

Ceci pose la question de savoir quand une amputation est susceptible de justifier un ajustement de la ligne d'équidistance provisoire. La réponse la plus complète a été donnée, en jurisprudence, par le Tribunal arbitral appelé à trancher le différend maritime entre le Bangladesh et l'Inde :

The Tribunal considers that the existence of a cut-off effect should be established on an objective basis and in a transparent manner. Further, the Tribunal emphasizes that a decision as to the existence of a cut-off effect must take into account the whole area in which competing claims have been made. The Tribunal proceeds from the position that there is only a single continental shelf and it is, therefore, inappropriate to make a distinction between the continental shelf within and beyond 200 nm. In the view of the Tribunal, the configuration and extent of

française, sentence du 30 juin 1977, RSA, vol. XVIII, p. 385, par. 70 ; ou *Délimitation de la frontière maritime entre le Guyana et le Suriname*, sentence arbitrale du 17 septembre 2007, RSA, vol. XXX, p. 83, par. 302.

⁷ *Délimitation maritime en mer Noire (Roumanie c. Ukraine)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2009, p. 127, par. 201 ; également cité par *Différend relatif à la délimitation de la frontière maritime entre le Bangladesh et le Myanmar dans le golfe du Bengale (Bangladesh/Myanmar)*, arrêt, TIDM Recueil 2012, par. 326.

⁸ ITLOS/PV.17/C23/1, 06/02/2017, p. 27, lignes 5 à 20 (M. Reichler) et onglet 5 du dossier des juges. Voir aussi, par ex. : RG, p. 84, par. 3.18 à 3.20 ; p. 105 et 106, par. 3.69.

*the Parties' entitlements to areas of the continental shelf beyond 200 nm may equally be of relevance.*⁹

Nous partageons entièrement cette manière de voir, et je montrerai donc qu'en l'espèce l'amputation résultant de la configuration générale des côtes – des côtes pertinentes – des Parties impose un tel ajustement.

Selon le Ghana, il n'y aurait pas d'amputation notable car la frontière prétendument coutumière fondée sur l'équidistance permettrait à la côte pertinente de la Côte d'Ivoire, je cite, « de se projeter en mer sans obstacle » et offrirait « un accès sans entrave au plateau continental extérieur et au-delà »¹⁰. Ce sont des citations de la réplique ghanéenne.

Le but est de faire naître dans l'esprit du lecteur – dans vos esprits, Messieurs les juges – l'idée que, dans le cas de l'infortuné Bangladesh, oui, la concavité marquée de sa côte était un obstacle à ce que son *entitlement* à un territoire maritime produise tous ses effets, mais que, par comparaison, la bienheureuse Côte d'Ivoire n'a pas lieu de se plaindre puisqu'elle a un accès à la haute mer. Voilà une illustration éclatante de la confusion – infondée – qu'entretient le Ghana entre enclavement (cas du Bangladesh) et empiètement (cas de la Côte d'Ivoire).

Or, contrairement à ce que semble croire le Ghana, la jurisprudence « corrective », loin de concerner les seules situations extrêmes d'enclavement, tire les conséquences de changements de direction des côtes lorsque ceux-ci génèrent une amputation, un *cut-off* excessif, comme c'est le cas en l'espèce. Et, contrairement à ce qu'affirme le Ghana, il ne suffit certainement pas que le plateau continental puisse s'étendre au-delà de 200 milles marins pour qu'il n'y ait pas d'effet d'amputation. Comme le montre le croquis projeté en ce moment, que vous commencez à connaître, à partir du point d'aboutissement de la frontière terrestre, la frontière maritime revendiquée par le Ghana a une orientation nord-est/sud-ouest qui constitue un empiètement marqué sur les droits de la Côte d'Ivoire sur les zones marines se trouvant au large de ses côtes.

Monsieur le Président, peut-être que je ne devrais pas me lancer dans les comparaisons que j'avais prévues. On pourrait peut-être commencer par cela après le déjeuner, si vous pensez que c'est le bon moment pour m'arrêter.

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPECIALE : Je vous remercie, Professeur Pellet.

Nous allons donc suspendre la séance pour un déjeuner de deux heures. Nous continuerons le premier tour des plaidoiries de la Côte d'Ivoire à 15 heures. La séance est levée.

(L'audience est levée à 13 heures.)

⁹ *Bay of Bengal Maritime Boundary Arbitration between Bangladesh and India, Award of 7 July 2014*, paras 404-405.

¹⁰ RG, par. 3.69.

PUBLIC SITTING HELD ON 10 FEBRUARY 2017, 3 P.M.

Special Chamber of the Tribunal

Present: *President* BOUGUETAIA; *Judges* WOLFRUM, PAIK; *Judges ad hoc* MENSAH, ABRAHAM; *Registrar* GAUTIER.

For Ghana: [See sitting of 6 February 2017, 10 a.m.]

For Côte d'Ivoire: [See sitting of 6 February 2017, 10 a.m.]

AUDIENCE PUBLIQUE TENUE LE 10 FÉVRIER 2017, 15 HEURES

Chambre spéciale du Tribunal

Présents : M. BOUGUETAIA, *Président* ; MM. WOLFRUM, PAIK, *juges* ; MM. MENSAH, ABRAHAM, *juges ad hoc* ; M. GAUTIER, *Greffier*.

Pour le Ghana : [Voir l'audience du 6 février 2017, 10 h 00]

Pour la Côte d'Ivoire : [Voir l'audience du 6 février 2017, 10 h 00]

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPECIALE : La Chambre va donc reprendre ses travaux cet après-midi avec la suite des plaidoiries du premier tour de la Côte d'Ivoire. Nous terminerons comme d'habitude à 18 heures, avec une pause entre 16 heures 30 et 17 heures.

Je donne tout de suite la parole au professeur Alain Pellet.

Premier tour : Côte d'Ivoire (suite)

EXPOSÉ DE M. PELLET (SUITE)
 CONSEIL DE LA CÔTE D'IVOIRE
 [TIDM/PV.17/A23/6/Rev.1, p. 1–16]

M. PELLET : Monsieur le Président, Messieurs les juges, à la fin de la matinée, *lato sensu*, j'avais rappelé en guise d'amuse-bouche que l'équidistance n'était pas une méthode de délimitation en elle-même, qu'elle était indissociable de la prise en compte des circonstances pertinentes pouvant conduire à une modification de l'orientation de la ligne provisoire d'équidistance et que, parmi ces circonstances pertinentes, la configuration des côtes des Parties jouait un rôle particulièrement éminent, dès lors qu'il en résultait une amputation de l'« *entitlement* » d'un Etat à des espaces maritimes sans que cette amputation doive nécessairement avoir l'effet radical d'un enclavement.

Dans notre affaire, comme le montre le croquis actuellement projeté, l'effet d'amputation au détriment de la Côte d'Ivoire est indéniable. Il ne s'agit pas d'un phénomène isolé. En effet, de tels exemples d'amputations pris en compte par les cours et tribunaux internationaux ne sont pas rares. Ainsi, dans l'affaire *Tunisie c. Libye*, la CIJ a considéré qu'il était :

clair qu'une délimitation du plateau continental au large des côtes des Parties qui négligerait ... [le changement radical de la direction générale du littoral tunisien que représente le golfe de Gabès] ... ne saurait être tenue pour équitable¹.

En conséquence, la Cour s'est écartée considérablement de la ligne d'équidistance, comme le montre le schéma actuellement projeté, alors que, si elle avait été adoptée, cette ligne n'eût pas privé la Libye d'accès à la haute mer.

De même, dans *Golfe du Maine*, la Chambre de la Cour, soucieuse d'éviter tout effet d'amputation au détriment des États-Unis, a infléchi la ligne d'équidistance – proposée par le Canada² (qui est en bleu sur le schéma que vous pouvez voir sur vos écrans) – qui pourtant n'aurait nullement enclavé les États-Unis.

Sur le schéma à nouveau projeté, les flèches vertes indiquent la projection de la côte ivoirienne ; le phénomène d'amputation est illustré par leur conversion en lignes pointillées au-delà de la ligne soi-disant « coutumière » revendiquée par le Ghana. La surface en pointillés qui s'inscrit dans le triangle au sud-est de la ligne rouge représente ce phénomène d'amputation qui se traduit par 33 585 kilomètres carrés. C'est en fait la mesure de l'amputation résultant des prétentions ghanéennes.

Le professeur Sands a cru pouvoir dénoncer ici une « manipulation » en juxtaposant les croquis D 3.5 et D 3.6 de notre duplique³. C'est aussi blessant que faux. Ces deux croquis ont des propos différents. Le second, D 3.6, illustre l'effet d'amputation résultant de la ligne inéquitable défendue par le Ghana – ceci par rapport à la ligne bissectrice. Le premier, D 3.5, décrit les côtes pertinentes pour appliquer le principe équidistance/circonstances pertinentes en fonction de leur projection vers le large.

Il s'agissait de répondre au schéma 5.5 du mémoire du Ghana qui prétend faire la même chose – et de façon carrément trompeuse : les flèches vertes s'arrêtent opportunément pour

¹ Plateau continental (*Tunisie/Jamahiriya Arabe Libyenne*), arrêt, C.I.J. Recueil 1982, p. 86, par. 122.

² Voir *Délimitation de la frontière maritime dans la région du golfe du Maine (Canada/États-Unis d'Amérique)*, Mémoires, plaidoiries et documents, vol. I, mémoire du Canada, p. 32, par. 6 et *Cartes et illustrations*, vol. III, mémoire du Canada, figure 3.

³ TIDM/PV.17/A23/1, 06/02/2017, p. 23, ligne 7 (M. Sands).

n'illustrer aucun chevauchement ; les points de départ des flèches violettes sont soigneusement choisis pour éviter au maximum de donner l'impression d'un possible chevauchement ; et le segment partant de la frontière avec le Liberia est déclaré non pertinent alors que, très évidemment, comme Alina Miron l'a montré ce matin, sa projection rencontre au moins celle du segment Axim–cap des Trois-Pointes – si, du moins, on veut bien donner aux flèches représentant cette projection – ce sont les deux flèches les plus à droite dans le schéma de gauche – une orientation correcte, ce qui n'est pas le cas sur le schéma 5.5. Vous avez dit manipulation ?

Mon excellent ami, Paul Reichler, a, pour sa part, trouvé un moyen radical de nier tout effet d'amputation : il ampute les flèches elles-mêmes à une longueur telle qu'elles sont sûres de ne pas pouvoir se rencontrer !

On peut aussi mesurer autrement l'amputation résultant de la ligne inéquitable du Ghana. La longueur totale des côtes ivoiriennes est de 510 kilomètres ; celle des côtes ghanéennes de 536 kilomètres. Ce sont des mesures objectives fondées sur une simplification minimale. La proportion est de 1 à 0,95 en faveur du Ghana. Si l'on projette ces côtes jusqu'à une distance de 200 milles marins – limite extérieure de la zone économique exclusive, ces chiffres passent respectivement à 407 kilomètres pour la Côte d'Ivoire (soit une diminution de plus de 20 %) et 764 kilomètres pour le Ghana (+ 42,5 %), soit, cette fois, une proportion de 1 à 1,53 en faveur du Ghana. On peut ergoter sur la vraisemblance des points d'arrivée respectifs de la ligne des 200 milles marins qui postulent de part et d'autre une ligne d'équidistance, mais pour ce qui est du point Z – résultant de la rencontre de la ligne d'équidistance entre les espaces marins du Ghana, d'une part, et du Togo et du Bénin, d'autre part, on comprend les inquiétudes que ces deux Etats ont l'un et l'autre manifestées face aux positions de la Partie ghanéenne (ce qui explique certainement leur présence dans cette salle). Quant à la ligne Côte d'Ivoire–Libéria, elle est purement hypothétique et n'engage pas la Côte d'Ivoire ; faute de négociations entre les deux pays, je l'ai postulée à titre de pure hypothèse. Quoi qu'il en soit de ces possibles incertitudes, le fait est là : les projections côtières de la Côte d'Ivoire sont amputées, tandis que celles du Ghana sont augmentées : c'est ce phénomène de double entonnoir, tête en l'air pour la Côte d'Ivoire, inversé pour le Ghana, qui constitue l'inéquité profonde produite par l'équidistance géométrique. Il y a là, sans aucun doute, une circonstance pertinente justifiant en elle-même un ajustement de la ligne d'équidistance provisoire.

Cette situation est d'autant plus préoccupante que cette amputation affecte plusieurs villes importantes : Assini, immortalisée par l'inoubliable chef d'œuvre cinématographique qu'est le film *Les Bronzés*, Adiaké, grand port de pêche, Grand-Bassam, première capitale de la Côte d'Ivoire, station balnéaire réputée et port de pêche important, et surtout, bien sûr, Abidjan, capitale économique de la Côte d'Ivoire, dont le port est le plus important d'Afrique de l'Ouest et le deuxième de toute l'Afrique après celui de Durban. Il est la véritable porte d'entrée économique de l'Etat : 91 % des échanges extérieurs de la Côte d'Ivoire y transitent, ce qui représente un trafic annuel de 25 millions de tonnes, il apporte 85 % des recettes douanières du pays, et on estime qu'environ 70 % du PIB ivoirien passe par le port. Il représente aussi près de 54 000 emplois directs et indirects. Des travaux sont en cours pour la construction d'un nouveau terminal en eaux profondes qui permettra d'accueillir des navires ayant des tirants d'eau encore plus importants.

Cette situation en elle-même appelle un ajustement de la ligne d'équidistance : quelles que soient leurs causes, les cours et tribunaux internationaux doivent limiter, dans la mesure du possible, les effets d'amputation engendrés par la ligne provisoire⁴, ce qu'ils ont

⁴ En ce sens, voir par ex. *La Barbade c. Trinité-et-Tobago*, sentence du 11 avril 2006, RSA, vol. XXVII, p. 243, par. 373 à 375 ; *Différend relatif à la délimitation de la frontière maritime entre le Bangladesh et le Myanmar*

fréquemment rappelé, qu'il s'agisse, pour prendre deux exemples récents, du TIDM dans *Bangladesh/Myanmar* ou de la CIJ dans *Nicaragua c. Colombie*⁵. Tel doit être le cas en l'espèce.

Monsieur le Président, je ne reviendrai pas en détail sur les causes qui sont à l'origine de cette situation d'amputation et que Maître Pitron a présentées avec une grande clarté. Et, d'ailleurs, elles n'importent pas beaucoup du point de vue juridique : ce qui compte, c'est de remédier à l'empiètement qui résulterait de la ligne ghanéenne qui est, *per se*, incompatible avec la solution équitable qu'il vous appartient de donner au différend que les Parties vous ont soumis.

Au demeurant, cette circonstance particulière à notre affaire s'explique aisément. Elle tient à la conjonction de la concavité de la côte ivoirienne, qui, en elle-même, désavantage la Côte d'Ivoire, et de la convexité de la côte ghanéenne, qui, en elle-même, avantage le Ghana. Leur addition, c'est plus et plus pour celui-ci, moins et moins pour celle-là. Et je comprends pourquoi nos amis et contradicteurs unissent leurs efforts pour vilipender ce schéma⁶ : il fait ressortir, de façon frappante, la concavité / convexité des côtes des deux Etats – l'une s'ajoutant clairement à l'autre. Et une précision en passant : quoi que veuille nous faire dire notre aimable contradicteur⁷, nous nous en tenons à la direction générale des côtes *pertinentes* des Parties et ne prétendons nullement que la côte ghanéenne à l'est du cap des Trois-Pointes joue un rôle dans l'amputation de l'*entitlement* ivoirien. Mais la convexité marquée résultant de ce cap (avec son corollaire, la concavité de la côte ivoirienne) constitue, elle, une telle circonstance du fait de l'effet d'amputation de l'*entitlement* de la Côte d'Ivoire qu'elle génère.

Il est de jurisprudence que :

lorsqu'une ligne d'équidistance tracée entre deux États produit, en raison de la concavité de sa côte, un effet d'amputation sur l'espace maritime auquel un de ces États a droit, l'ajustement de cette ligne peut être nécessaire de façon à aboutir à une solution équitable⁸,

comme l'a dit le Tribunal dans l'*Affaire de la baie du Bengale*. Il en va *a fortiori* ainsi lorsque la concavité combine ses effets avec celle d'une convexité de la côte de l'autre Etat en cause. Comme l'a souligné la CIJ dès 1969, il serait inacceptable :

qu'un État ait des droits considérablement différents de ses voisins sur le plateau continental du seul fait que l'un a une côte de configuration plutôt convexe et l'autre une côte de configuration fortement concave, même si la longueur de ces côtes est comparable. Il ne s'agit donc pas de refaire totalement la géographie dans n'importe quelle situation de fait mais, en présence d'une situation géographique

dans le golfe du Bengale (*Bangladesh/Myanmar*), arrêt, *TIDM Recueil 2012*, par. 329 ou 334 ; ou *Différend territorial et maritime (Nicaragua c. Colombie)*, arrêt, *C.I.J. Recueil 2012 (II)*, p. 710, par. 236.

⁵ *Différend relatif à la délimitation de la frontière maritime entre le Bangladesh et le Myanmar dans le golfe du Bengale (Bangladesh/Myanmar)*, arrêt, *TIDM Recueil 2012*, par. 325 ; *Différend territorial et maritime (Nicaragua c. Colombie)*, arrêt, *C.I.J. Recueil 2012 (II)*, p. 710, par. 236 ; voir aussi *La Barbade c. Trinité-et-Tobago*, sentence du 11 avril 2006, RSA, vol. XXVII, p. 243, par. 375.

⁶ TIDM/PV.17/A23/1, 06/02/2017, p. 22, lignes 24 à 32 (M. Reichler) ; TIDM/PV.17/A23/1, p. 13, lignes 2-8 (M. Sands).

⁷ TIDM/PV.17/A23/1, 06/02/2017, p. 22, lignes 12 à 22 et p. 25, lignes 4 à 13 et 32 à 36 (M. Reichler).

⁸ *Différend relatif à la délimitation de la frontière maritime entre le Bangladesh et le Myanmar dans le golfe du Bengale*, arrêt, *TIDM Recueil 2012*, par. 292 ; voir aussi *Frontière terrestre et maritime entre le Cameroun et le Nigéria (Cameroun c. Nigéria ; Guinée équatoriale (intervenant))*, arrêt, *C.I.J. Recueil 2002*, p. 303, par. 272 ; ou *Arbitrage entre la Barbade et la République de Trinité-et-Tobago, relatif à la délimitation de la zone économique exclusive et du plateau continental entre ces deux pays*, sentence du 11 avril 2006, RSA, vol. XXVII, p. 243, par. 375 ; *Arbitrage entre le Bangladesh et l'Inde concernant la délimitation de la frontière maritime du golfe du Bengale*, sentence du 7 juillet 2014, par. 405.

de quasi-égalité entre plusieurs États [et c'est clairement le cas ici], de remédier à une particularité non essentielle d'où pourrait résulter une injustifiable différence de traitement⁹.

Le Tribunal arbitral a fait de même dans l'affaire des deux Guinées¹⁰.

Il vous appartient de faire également ces constatations, Messieurs de la Chambre spéciale : que la côte ivoirienne soit concave ne fait pas de doute, comme Maître Pitron y a déjà insisté. Elle s'articule en trois secteurs distincts d'orientation générale respectivement nord-est (entre le point terminal de la frontière terrestre avec le Libéria et Sassandra), est-nord-est (entre Sassandra et Abidjan) et est-sud-est (entre Abidjan et le point terminal de la frontière terrestre ivoiro-ghanéenne)¹¹.

Il n'est pas plus discutable que le littoral ghanéen est constitué de trois portions de côtes dont les orientations générales sont est-sud-est entre l'extrémité de la frontière ivoiro-ghanéenne et le cap des Trois-Pointes, est-nord-est entre ce cap et le cap Saint-Paul, et nord-est entre le cap Saint-Paul et la frontière avec le Togo.

C'est, bien sûr, la conjonction de ces deux configurations qui est à l'origine de l'amputation marquée que produit la ligne d'équidistance au détriment de la Côte d'Ivoire. Elle se traduit par un débordement du Ghana sur la mer de 15 788 kilomètres carrés par rapport à l'orientation générale de la côte des deux Etats ; au contraire, la Côte d'Ivoire, du fait de la concavité du littoral, est en retrait de 13 706 kilomètres carrés par rapport à une ligne tracée entre les bornes frontières terminales¹².

Monsieur le Président, la deuxième grande catégorie de circonstances pertinentes conduisant à l'ajustement de la ligne d'équidistance provisoire tient à la présence d'accidents géographiques qui bloquent la projection des droits des Parties vers le large, et « est en soi créatrice d'inéquité »¹³. Il peut s'agir d'îles – c'est le cas le plus fréquent, de « langues de terre » (l'expression est moins inusitée que le disent nos contradicteurs¹⁴), de péninsules, d'isthmes – pourquoi pas ?¹⁵ –, en bref, de toute configuration inhabituelle, petite ou grosse, ayant un effet d'amputation sur la projection des côtes d'un Etat.

En pratique, les solutions retenues par les cours et tribunaux internationaux sont extrêmement diverses. Il n'est pas aisé de les synthétiser mais on peut sans aucun doute déduire avec certitude de l'abondante jurisprudence existante que, très systématiquement, les tribunaux se sont efforcés de limiter les effets de ces circonstances géographiques inhabituelles sur le tracé de la ligne frontière – et ceci sans prendre en compte de manière exclusive le caractère plus ou moins insignifiant, ou signifiant, des îles ou des particularités géographiques en question. Bien sûr, les distorsions entraînées par des îles insignifiantes sont totalement neutralisées soit lorsque la ligne d'équidistance est construite, soit au moment de la seconde étape, pour corriger l'orientation de la ligne. Mais il en va également ainsi d'îles beaucoup plus grandes ou de formations, terrestres ou maritimes, beaucoup plus considérables.

⁹ *Plateau continental de la mer du Nord*, arrêt, C.I.J. Recueil 1969, p. 49 et 50, par. 91.

¹⁰ *Affaire de la délimitation de la frontière maritime entre la Guinée et la Guinée-Bissau*, sentence du 14 février 1985, RSA, vol. XIX, p. 187, par. 103.

¹¹ En ce sens, voir le schéma « *Costal Facades and Their Projections* » à l'onglet 1.3 du dossier des juges du Ghana.

¹² Voir CMCI, p. 29, par. 1.32.

¹³ *Plateau continental de la mer du Nord*, arrêt, C.I.J. Recueil 1969, p. 49, par. 89.

¹⁴ Voir TIDM/PV.17/A23/1, 06/02/2017, p. 34, lignes 21 à 26 (M. Reichler). Pour des recours à l'expression, voir par ex. *Routier des îles Antilles, des côtes de terre ferme et de celles du Golfe du Mexique*, Imprimerie royale, 1829, pp. 52, 57, 69, 155, 302, 305, 310, 334, 383, 390, 411, 460, 467, 475, 479, 480 ; Institut de France, *Dictionnaire de l'académie française*, Didot, 1835, p. 96 ; ou le Traité de paix entre la République de Finlande et la République Socialiste Fédérative des Soviets de Russie, signé à Dorpat le 14 octobre 1920, article 2.

¹⁵ Voir TIDM/PV.17/A23/1, 06/02/2017, p. 33, lignes 23 à 27 (M. Reichler).

Quelques exemples si vous le voulez bien, Monsieur le Président.

Dans sa sentence de 1977, le Tribunal saisi du différend franco-britannique note que :

la projection des Sorlingues [*Isles of Scilly* pour les Anglais – surlignées en jaune sur le schéma, on ne voit pas cela très bien, au bout de la pointe de Cornouailles] plus avant vers l'ouest, ajoutée à la projection de la masse terrestre des Cornouailles [qui n'est pas une petite péninsule !] plus avant vers l'ouest que le Finistère, présente en somme le même caractère, aux fins de la présente affaire, et tend à produire le même effet de déviation sur la ligne d'équidistance que la projection d'un promontoire exceptionnellement long, ce qu'on considère généralement comme constituant une des formes possibles de "circonstance spéciale"¹⁶.

Cette précision présente un intérêt particulier pour notre affaire car elle montre que des particularités géographiques du territoire adjacent à la côte – comme, justement, la péninsule de Jomoro, peuvent constituer des circonstances pertinentes (on disait spéciales à l'époque, conformément à la terminologie des Conventions de Genève) – en tout cas il s'agit de circonstances imposant un ajustement de la ligne d'équidistance. Et je rappelle que, dans l'affaire de 1977, le Tribunal a considéré que « [s]i la présence des Îles Anglo-Normandes [qui ne sont pas non plus des formations géographiques mineures] auprès de la côte française permettait de faire dévier le tracé de cette ligne médiane du milieu de la Manche, le résultat serait une distorsion radicale de la délimitation, créatrice d'inéquité »¹⁷. Et cette constatation a conduit le Tribunal à les enclaver¹⁸.

Dans l'arbitrage entre *Terre-Neuve et Labrador et la Nouvelle Écosse*, le Tribunal a dénié tout effet à l'île de Sable¹⁹ (une île de 31 kilomètres carrés) et a procédé en conséquence à l'ajustement de la ligne provisoire d'équidistance qu'il avait préalablement tracée²⁰, que vous voyez en trait plein vert, tandis qu'en pointillés verts vous voyez ce qu'aurait donné une ligne résultant d'un demi-effet attribué à l'île de Sable. La ligne rouge, c'est « pas d'effet » pour corriger l'amputation créée par cette ligne.

Dans l'affaire de la *Mer Noire*, la CIJ a conclu « que la présence de l'île des Serpents ne justifiait pas un ajustement de la ligne d'équidistance provisoire » car elle ne générât « aucun droit (...) au-delà des espaces maritimes engendrés par la côte continentale de l'Ukraine »²¹ ; elle ne pouvait, *a fortiori*, amputer les droits de la Roumanie à un plateau continental.

De même, dans *Bangladesh/Myanmar*, le TIDM a considéré que :

donner à l'île de Saint-Martin un effet dans la délimitation de la zone économique exclusive et du plateau continental produirait une ligne qui bloquerait la projection de la côte du Myanmar vers le large de telle manière qu'il en résulterait une distorsion injustifiée de la ligne de délimitation [distorsion qui pourrait] s'accroître de façon sensible à mesure que la ligne s'éloigne de la côte, au-delà de 12 milles marins²².

¹⁶ *Affaire de la délimitation du plateau continental entre Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et République française, sentence du 30 juin 1977-14 mars 1978, RSA, vol. XVIII, p. 252, par. 244 (italiques ajoutées).*

¹⁷ *Ibid.*, p. 230, par. 199.

¹⁸ *Ibid.*, p. 231, par. 202.

¹⁹ *Arbitrage entre la province de Terre-Neuve et du Labrador et la province de la Nouvelle-Écosse concernant certaines parties des limites de leurs zones extracôtières, 2^e phase, sentence du 26 mars 2002, par. 5.15.*

²⁰ *Ibid.*, par. 5.13.

²¹ *Délimitation maritime en mer Noire (Roumanie c. Ukraine), arrêt, C.I.J. Recueil 2009, p. 122 et 123, par. 187.*

²² *Différend relatif à la délimitation de la frontière maritime entre le Bangladesh et le Myanmar dans le golfe du Bengale (Bangladesh/Myanmar), arrêt, TIDM Recueil 2012, par. 318.*

Enfin, pour donner un dernier exemple, dans *Nicaragua c. Colombie*, la Cour de La Haye a estimé que :

la ligne médiane provisoire [qu'elle avait tracée, avait] pour effet d'amputer la projection côtière du Nicaragua d'environ les trois quarts de sa superficie [... et que] cet effet d'amputation est produit par quelques petites îles très éloignées les unes des autres. [...] Elle conclut donc que l'effet d'amputation constitue un facteur pertinent qui exige l'ajustement ou le déplacement

considérable en l'espèce, « de la ligne médiane provisoire afin d'aboutir à un résultat équitable »²³.

Monsieur le Président, de ces cas très divers, on peut tirer une conclusion certaine : les distorsions significatives causées par des particularités géographiques, grandes ou petites – qu'il s'agisse d'îles, de promontoires ou de péninsules – doivent être soit éliminées ou, au moins, atténuées, au moment de la construction de la ligne provisoire d'équidistance – cela me semble difficile ici autrement qu'en recourant à une bissectrice, comme nous persistons à le proposer – soit, en tout cas, au titre de la deuxième étape de la méthode de l'équidistance/circonstances pertinentes.

Et, faute de bissectrice, c'est en effet ainsi qu'il faut procéder en ce qui concerne la péninsule de Jomoro. Le mot ne plaît pas à nos contradicteurs²⁴. « On pouvait dire », comme Cyrano de Bergerac, « Oh! Dieu!... bien des choses en somme : (...) C'est un roc ! c'est un pic ! c'est un cap ! Que dis-je, c'est un cap ? », ce pourrait être un isthme pour faire plaisir à Maître Reichler²⁵, mais, finalement, comme le nez de Cyrano, ... « c'est une péninsule »²⁶ !

Maître Pitron a décrit, ce matin, les caractéristiques de cette langue de terre, coincée entre la lagune Tendo et la mer, qui forme un angle droit avec la direction générale de la frontière entre les deux pays. Je les rappelle seulement :

- la péninsule fait face à la masse terrestre ivoirienne ;
- elle est de taille relativement modeste et ne représente que 0,1 % de la superficie du Ghana ;
- saillie dans la masse terrestre (et lagunaire) ivoirienne,
- cette péninsule fut rattachée au Ghana non pas, comme nos contradicteurs le proclament sans la moindre preuve, pour garantir un accès égal à l'eau²⁷ (les colonisateurs ne s'embarrassaient guère des soucis philanthropiques dont ils les créditent ...²⁸), mais pour laisser à ce pays la villa des commissaires britanniques qui y étaient installés²⁹ ;
- la péninsule bloque les projections de la masse terrestre ivoirienne et détermine intégralement le tracé de la ligne d'équidistance provisoire jusqu'à une distance de 220 milles marins, car, on vous l'a déjà dit,
- les points de base nécessaires au tracé de la ligne provisoire d'équidistance placés sur la péninsule de Jomoro contrôlent l'intégralité de cette ligne jusqu'à la limite de 220 milles nautiques depuis les lignes de base.

²³ *Différend territorial et maritime (Nicaragua c. Colombie)*, fond, arrêt, C.I.J. Recueil 2012 (II), p. 703 et 704, par. 215.

²⁴ TIDM/PV.17/A23/1, 06/02/2017, p. 22, lignes 16 à 18 (M. Sands) ; ou p. 33, lignes 18 à 21 (M. Reichler).

²⁵ *Ibid.*, p. 33, ligne 29 (M. Reichler).

²⁶ Edmond Rostand, *Cyrano de Bergerac*, 1897, acte 1^{er}, scène 4 (la « tirade du nez »).

²⁷ TIDM/PV.17/A23/1, 06/02/2017, p. 22, lignes 24 à 26 (M. Sands), ou p. 34 (M. Reichler).

²⁸ Voir par exemple *Différend frontalier (Burkina Faso/République du Mali)*, arrêt, C.I.J. Recueil 1986, p. 641, par. 164.

²⁹ Voir CMCI, p. 27 et 28, par. 1.29 et vol. III, annexe 3, Arrangement relatif à la délimitation des possessions françaises et anglaises sur la Côte occidentale d'Afrique, 10 août 1889, article III.

Or, comme vous pouvez le voir sur le croquis qui est maintenant projeté à l'écran, l'effet que produit cet accident « historico-géographique » sur le tracé de la ligne est très excessif : si, pour les seuls besoins de la démonstration, on faisait partir la frontière non pas de la borne 55, mais du prolongement de la frontière terrestre ivoiro-ghanéenne jusqu'à la mer (avant le coude à 90 % dont résulte la péninsule), au lieu de la ligne en trait plein qui figure la ligne d'équidistance provisoire, celle-ci serait représentée par la ligne en pointillés rouges. Est-il normal, Monsieur le Président, que cette langue de terre soit à l'origine d'un gain de 11 720 kilomètres carrés d'espaces marins pour le Ghana ? Une réponse négative va de soi : il s'agit bien d'une anomalie géographique, qui entraîne une distorsion considérable de la ligne provisoire d'équidistance et qui, en conséquence, appelle un ajustement.

Monsieur le Président, je ne m'attarderai pas longuement sur une autre circonstance factuelle qui justifie, elle aussi, que la ligne d'équidistance provisoire soit ajustée. Le rapport d'*Earthmoves*, qui figure à l'annexe 189 de notre duplique, explique la situation très particulière de concentration exceptionnelle d'hydrocarbures dans la zone litigieuse (que ce rapport appelle « zone d'intérêt » - *Area of Interest (AOI)*) qu'a décrite Maître Pitron ce matin. Madame l'agente du Ghana l'a elle-même souligné au début de ces audiences :

*As you heard at the Provisional Measures stage, and as you have seen in the Written Pleadings on the merits, the boundary lies in the region of some of the most significant oil reserves in West Africa.*³⁰

Pour résumer :

- la « zone d'intérêt » recouvre en partie le bassin Tano, situé sur une faille transformante, c'est-à-dire une zone d'effondrement résultant de la séparation des continents africain et américain – je vous renvoie à la tectonique des plaques ou, pour le dire encore plus simplement, à la dérive des continents ;
- cette zone d'effondrement prend place entre des dorsales, en particulier le long de la ride de Dixcove, qui ont permis l'accumulation de sable et favorisé la formation de poches d'hydrocarbures ;
- c'est ce qui explique la concentration des champs de pétrole ou de gaz, déjà découverts ou constituant des réserves probables, dans le bassin de Tano et tout particulièrement dans la zone d'intérêt.

Le croquis qui est actuellement projeté illustre l'emplacement des gisements d'hydrocarbures d'ores et déjà découverts et des réserves les plus probables par rapport à trois lignes différentes : en orange, la ligne prétendument coutumière que le Ghana s'obstine à défendre ; en rouge, la ligne d'équidistance provisoire qu'il s'est résigné à contrecœur à proposer. Pas de doute, nos amis ghanéens considèrent, comme Alina Miron l'a montré ce matin, la concentration des richesses en hydrocarbures situées dans la zone litigieuse comme étant une circonstance pertinente pour déplacer la ligne d'équidistance en leur faveur de telle manière qu'elle leur laisse l'intégralité des gisements découverts ou probables. C'est évidemment le raisonnement contraire qui s'impose : la ligne d'équidistance provisoire, en bleu sur le croquis, calculée par la Côte d'Ivoire sur la base des cartes marines les plus récentes et les plus fiables, permet un accès à ces ressources un peu moins inéquitable ; il reste qu'elle ne prend pas en compte suffisamment la géologie très particulière du plateau continental dans cette région.

Permettez-moi, Monsieur le Président, de faire une triple mise au point.

³⁰ ITLOS/PV.17/C23/1, 06/02/2017, p. 6, lines 10-13 (Ms Akuffo).

En premier lieu, ce n'est pas la continuité du plateau qui est en cause, mais la localisation des ressources qu'il recèle qui constitue une circonstance extrêmement inhabituelle et qui doit être prise en considération. Ceci n'est nullement contraire à la conception contemporaine du plateau continental. Et je relève, par exemple, que, dans l'affaire *Tunisie c. Libye*, la CIJ, après avoir constaté l'unité du plateau continental, n'en a pas moins indiqué qu'elle n'excluait « pas forcément que certaines configurations géomorphologiques du fond de la mer [...] puissent [...] être retenues aux fins de la délimitation » « comme l'une des circonstances à retenir en tant qu'élément d'une solution équitable »³¹.

En deuxième lieu, nous sommes parfaitement conscients que les considérations économiques ne jouent, en règle générale, qu'un rôle mineur en matière de délimitation maritime. Il n'en reste pas moins que des facteurs économiques, comme l'accès aux ressources naturelles halieutiques ou en hydrocarbures, ont été discutés dans de nombreux contentieux³². Dès 1969, dans les affaires du *Plateau continental de la mer du Nord*, la CIJ a reconnu que les ressources naturelles, en l'espèce des hydrocarbures, faisaient partie des « facteurs à prendre en considération »³³ par les parties lors des négociations qu'elles allaient mener.

Dans leur jurisprudence postérieure, les cours et tribunaux internationaux ont confirmé que l'accès aux ressources naturelles était susceptible de constituer une circonstance pertinente³⁴. La CIJ a reconnu qu'il en allait ainsi dans l'affaire de *Jan Mayen*, dans laquelle elle a ajusté une ligne de délimitation, afin que le Danemark « soit assuré d'une possibilité d'accès équitable » à une ressource naturelle, en l'espèce halieutique³⁵. Dans cette affaire, la Cour s'est, d'une manière plus générale, interrogée sur « la question de savoir si l'accès aux ressources de la zone de chevauchement des revendications constitue un facteur pertinent pour la délimitation. »

En ce qui concerne les ressources des fonds marins, la Cour rappelle ce qu'elle a dit dans l'affaire du *Plateau continental (Jamahiriya arabe libyenne/Malte)* :

Les ressources effectivement contenues dans le plateau continental soumis à délimitation, "pour autant que cela soit connu ou facile à déterminer", pourraient effectivement constituer des circonstances pertinentes qu'il pourrait être raisonnable de prendre en compte dans une délimitation, comme la Cour l'a déclaré dans les affaires du *Plateau continental de la mer du Nord*³⁶. En effet, ces

³¹ *Plateau continental (Tunisie/Jamahiriya Arabe Libyenne)*, arrêt, C.I.J. Recueil 1982, p. 58, par. 68 ; voir aussi p. 64, par. 80. Voir aussi *Plateau continental (Jamahiriya Libyenne/Malte)*, arrêt, C.I.J. Recueil 1985, p. 41, par. 50 ; ou *Arbitrage entre la province de Terre-Neuve et du Labrador et la province de la Nouvelle-Écosse concernant certaines parties des limites de leurs zones extracôtières*, 2^{de} phase, sentence du 26 mars 2002, par. 3.20-3.21.

³² Voir Y. Tanaka, *The International Law of the Sea*, 2^e éd., Cambridge University Press, 2015, p. 266 à 276 et 287 et 288.

³³ *Plateau continental de la mer du Nord*, arrêt, C.I.J. Recueil 1969, p. 53-54, par. 101 D) 2).

³⁴ Voir not. *Plateau continental (Tunisie/Jamahiriya Arabe Libyenne)*, arrêt, C.I.J. Recueil 1982, p. 78, par. 107 ; *Plateau continental (Jamahiriya Libyenne/Malte)*, arrêt, C.I.J. Recueil 1985, p. 41, par. 50 ; *Différend territorial et maritime (Nicaragua c. Colombie)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2012 (II), p. 706, par. 223 ; *Arbitrage entre la Barbade et la République de Trinité-et-Tobago, relatif à la délimitation de la zone économique exclusive et du plateau continental entre ces deux pays*, sentence du 11 avril 2006, RSA, vol. XXVII, p. 214, par. 241 ; *Arbitrage entre le Bangladesh et l'Inde concernant la délimitation de la frontière maritime du golfe du Bengale*, sentence du 7 juillet 2014, par. 423.

³⁵ *Délimitation maritime dans la région située entre le Groenland et Jan Mayen (Danemark c. Norvège)*, arrêt, C.I.J. Recueil 1993, p. 72, par. 76. Voir aussi *ibid.*, p. 70 et 71, par. 73 et 74 ou p. 73, par. 78.. Voir aussi *La Barbade c. Trinité-et-Tobago*, sentence du 11 avril 2006, RSA, vol. XXVII, p. 214, par. 241.

³⁶ La Cour renvoie à « C.I.J. Recueil 1969, p. 54, par. 101 D 2 ».

ressources représentent bien l'objectif essentiel que les États ont en vue en avançant des prétentions sur les fonds marins qui les recèlent.^{37 38}

Nous sommes précisément dans cette situation : l'objectif du Ghana est de se réserver un accès exclusif aux ressources que recèle la zone de chevauchement ; celui de la Côte d'Ivoire d'en obtenir une part équitable. Et cet objectif est d'autant plus légitime en l'espèce qu'une circonstance géomorphologique tout à fait exceptionnelle a pour résultat de priver l'une des Parties – complètement, selon les prétentions ghanéennes, presque complètement si l'on s'en tenait à la ligne d'équidistance provisoire plus exacte que vous a présentée la Côte d'Ivoire – de tout accès à des ressources naturelles se trouvant au large de ses côtes. Il y a là, sans aucun doute, Monsieur le Président, une circonstance pertinente dont la prise en compte devrait également conduire la Chambre spéciale à infléchir cette ligne d'équidistance.

Le Ghana fait mine de s'indigner de cette demande et tente de vous apitoyer sur le « grave impact sur l'économie du Ghana » qu'entraînerait une modification de la ligne inéquitable à laquelle il s'accroche. Et le professeur Klein de s'indigner : « préjudice considérable », « des milliards de dollars [...] investis », « gel partiel des activités dans la zone », « nombreuses pertes d'emplois et [...] préjudices financiers très substantiels », « milliards de dollars [de] préjudice »³⁹, « risque de [...] préjudices extrêmement significatifs »⁴⁰ – et j'en passe ! Il reste que Madame l'agente du Ghana s'est félicitée de son côté, que – je cite en traduction française « [l]e secteur pétrolier ghanéen [ait] contribué de façon importante » aux « gains de prospérité » qu'elle a décrits⁴¹.

La Côte d'Ivoire ne pourrait que s'en réjouir si les agissements de la Partie ghanéenne ne l'avaient pas privée, elle, Côte d'Ivoire, de la « part de prospérité » pétrolière à laquelle elle est, de son côté, en droit d'aspirer. Nous le maintenons : la concentration des ressources en hydrocarbures dans le bassin de Tano est une circonstance pertinente que vous ne sauriez manquer, Messieurs les juges, de prendre en considération si, délaissant la méthode de la bissectrice, vous réfléchissez à l'ajustement de la ligne provisoire d'équidistance afin d'aboutir à une solution équitable.

Il n'en va pas de même, Monsieur le Président, de la conduite des Parties que le Ghana voudrait vous voir prendre en considération en tant que *modus vivendi*.

Faisant feu de tout bois, nos amis de l'autre côté de la barre démultiplient les arguments qu'ils croient pouvoir tirer de l'existence de la pratique des Parties – pourtant incertaine et passablement insaisissable – en matière de concessions pétrolières. Ils y voient un accord tacite – Sir Michael a montré que ce n'était pas le cas – ou la manifestation d'un acquiescement de la Côte d'Ivoire à l'origine d'un *estoppel* – Alina Miron a fait justice de cet argument. Sans doute conscient de la fragilité de ces prétentions, le Ghana, dans sa réplique, et à nouveau mardi par la voix de Maître Reichler⁴², affuble cette pratique d'un nouveau masque, d'un nouvel avatar : elle serait le signe d'un *modus vivendi* entre les Parties ; à ce titre, elle devrait être considérée comme une circonstance pertinente qui devrait entraîner un ajustement de la ligne provisoire d'équidistance – en faveur du Ghana, bien entendu⁴³.

³⁷ La Cour renvoie à « C.I.J. Recueil 1985, p. 41, par. 50 ».

³⁸ *Délimitation maritime dans la région située entre le Groenland et Jan Mayen (Danemark c. Norvège)*, arrêt, C.I.J. Recueil 1993, p. 70, par. 72. Voir aussi *Différend territorial et maritime (Nicaragua c. Colombie)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2012 (II), p. 706, par. 223.

³⁹ TIDM/PV.17/A23/3 (non vérifié), p. 14, lignes 8 à 27 (M. Klein).

⁴⁰ *Ibid.*, p. 16, lignes 30 à 33 (M. Klein) ; voir aussi, p. 19, lignes 21 à 26 (M. Klein), ou TIDM/PV.17/A23/3, p. 23, lignes 8 à 15 (M. Alexander).

⁴¹ TIDM/PV.17/A23/1, 06/02/2017, p. 8, lignes 43 à 45 (Mme Appiah-Opong).

⁴² TIDM/PV.17/A23/3, 07/02/2017, p. 3, lignes 17 à 20 et p. 4, lignes 43 à 48 (M. Reichler).

⁴³ Voir RG, p. 110, par. 3.79. Comp. MG, p. 147, par. 5.93.

Permettez-moi, Monsieur le Président, une petite remarque liminaire : cette analyse, pour erronée qu'elle soit, constitue un formidable aveu de la non-coïncidence de la « ligne des concessions » avec la ligne d'équidistance puisqu'il faut corriger celle-ci pour la superposer à celle-là.

Mais là n'est pas mon propos pour l'instant ; il est seulement de rappeler⁴⁴ que, d'une part, un *modus vivendi* de ce type ne saurait être considéré comme une circonstance pertinente susceptible d'entraîner un ajustement de la ligne d'équidistance provisoire dans le cadre de la deuxième étape de la méthode équidistance/circonstances pertinentes et, d'autre part, à titre subsidiaire, qu'en tout état de cause, les conditions pour qu'un *modus vivendi* se soit formé ne sont pas remplies.

Le Ghana lui-même semble d'ailleurs éprouver quelques difficultés à faire la différence entre l'argument qu'il fonde sur l'existence d'un accord tacite : « *The evidence* » [lit-on dans la réplique] « *of both a tacit agreement and a modus vivendi based on that agreement is much stronger in this case than in Tunisia v. Libya.* »⁴⁵

Accord ? *Agreement* ? *Modus vivendi* ? Le second basé sur le premier ? *Based on that agreement* ? On ne sait pas très bien. D'ailleurs, dans les précédents que cite le Ghana⁴⁶ – prudemment, Monsieur Reichler n'en mentionne qu'un⁴⁷, la CIJ a employé les deux expressions de manière indifférenciée : par exemple, dans l'affaire *de la Mer Noire*, elle « relève que l'Ukraine ne se fonde pas sur des activités étatiques pour démontrer l'existence d'un accord tacite ou d'un *modus vivendi* entre les Parties relatif à une éventuelle ligne délimitant leur zone économique exclusive et leur plateau continental respectifs »⁴⁸.

Et, dans *Cameroun c. Nigéria*, elle est encore plus carrée : « *Les concessions pétrolières et les puits de pétrole ne peuvent être pris en compte que s'ils reposent sur un accord exprès ou tacite entre les parties* »⁴⁹ ; de *modus vivendi*, il n'est plus question.

Il ne faut pas oublier que dans la seule affaire dans laquelle la Cour a pris en considération un *modus vivendi*, l'affaire du *Plateau continental Tunisie c. Libye*⁵⁰, il n'était pas question d'appliquer la méthode en trois étapes, qui était encore dans les limbes : ici, le *modus vivendi* s'est suffi à lui-même en tant que méthode de délimitation, ce qui ne permet pas de le distinguer d'un accord tacite ni, dès lors, de le considérer comme une simple circonstance pertinente.

Et puis, au fond, en quoi consisterait ce prétendu *modus vivendi* ? Cette savante formule latine ne vise rien d'autre que la pratique suivie par les deux pays - « *a long standing practice or modus vivendi* » écrit d'ailleurs le Ghana⁵¹. Or toute la jurisprudence récente sur laquelle il s'appuie, à commencer par l'arrêt *Roumanie c. Ukraine* sur lequel il fait fond, se refuse à accorder de l'importance à la pratique étatique. Ainsi, dans son arrêt de 2009, la Cour dit ne pas voir « quel rôle particulier les activités étatiques invoquées » par l'Ukraine, et qui étaient à la fois pétrolières, de pêche et de police – quel rôle donc ces activités « pourraient jouer aux fins de la délimitation maritime »⁵².

De la même manière dans *Nicaragua c. Colombie*, la CIJ, citant une jurisprudence abondante, a rappelé fermement que :

⁴⁴ Voir DCI, pp. 152 à 159, par. 5.19 à 5.33.

⁴⁵ RG, Vol. I, para. 3.91.

⁴⁶ RG, pp. 110 à 115, par. 3.78 à 3.88.

⁴⁷ TIDM/PV.17/A23/3, 07/02/2017, p. 4, lignes 32 à 39.

⁴⁸ *Délimitation maritime en mer Noire (Roumanie c. Ukraine)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2009, p. 125, par. 197 (italique ajouté).

⁴⁹ *Frontière terrestre et maritime entre le Cameroun et le Nigéria (Cameroun c. Nigéria ; Guinée équatoriale (intervenant))*, Recueil 2002, p. 447 et 448, par. 304 (italique ajouté).

⁵⁰ *Plateau continental (Tunisie/Jamahiriya Arabe Libyenne)*, arrêt, C.I.J. Recueil 1982, p. 70 et 71, par. 95.

⁵¹ RG, p. 116, par. 3.91.

⁵² *Délimitation maritime en mer Noire (Roumanie c. Ukraine)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2009, p. 125, par. 198.

Certes, l'on ne saurait exclure qu'un comportement puisse, dans certains cas, mériter d'être pris en considération comme circonstance pertinente, mais la jurisprudence de la Cour et des tribunaux arbitraux enseigne que, en règle générale, tel n'est pas le cas⁵³.

S'agissant plus précisément de la pratique pétrolière, qu'elle concerne des concessions ou des puits d'exploration et d'exploitation, la Cour a considéré que, sauf accord entre les Parties, elle ne constitue pas une circonstance pertinente – je cite l'arrêt *Cameroun c. Nigeria* :

Dans l'ensemble, il ressort de la jurisprudence que, si l'existence d'un accord exprès ou tacite entre les parties sur l'emplacement de leurs concessions pétrolières respectives peut indiquer un consensus sur les espaces maritimes auxquels elles ont droit, les concessions pétrolières et les puits de pétrole ne sauraient en eux-mêmes être considérés comme des circonstances pertinentes justifiant l'ajustement ou le déplacement de la ligne de délimitation provisoire⁵⁴.

Pour conclure sur ce point, qui n'appelle pas de longs développements, je dirai seulement ceci :

- primo, le recours à l'argument du *modus vivendi* n'ajoute rien à celui fondé sur un prétendu accord tacite ;
- secundo, quand bien même son existence serait établie, *quod non*, un *modus vivendi* ne saurait tenir lieu de circonstance pertinente conduisant à un réajustement de la ligne ;
- tertio, la pratique pétrolière ne pourrait être prise en considération que dans des circonstances exceptionnelles, ce qui place la barre, en matière de preuve, à un niveau particulièrement élevé ; or la pratique qu'invoque le Ghana est loin de l'atteindre ; et
- quatrièmement, tout ce qu'a fort bien dit Sir Michael lorsqu'il a montré que la thèse de l'accord tacite était, à l'évidence, insoutenable, s'applique à la pseudo circonstance pertinente que le Ghana veut voir dans le pseudo *modus vivendi* qu'il invoque ; il ne me paraît pas utile de refaire la démonstration.

Monsieur le Président, Messieurs les juges, si l'introuvable *modus vivendi* tardivement découvert par le Ghana n'est assurément pas une circonstance pertinente, en revanche, les trois circonstances que j'ai citées tout à l'heure le sont et elles pointent toutes dans la même direction : la nécessité d'infléchir la ligne provisoire d'équidistance en vue d'aboutir à une solution équitable. Pour rappel, il s'agit de l'effet d'amputation résultant du couple « concavité (ivoirienne) et convexité (ghanéenne) », de la péninsule de Jomoro et de la concentration exceptionnelle d'hydrocarbures dans la zone litigieuse.

Concrètement, techniquement, comment faut-il s'y prendre ? Il faut convenir, selon l'heureuse formule du tribunal arbitral dans l'affaire *Barbade c. Trinité-et-Tobago* reprise par le TIDM, qu'« il n'existe pas de formule magique dans ce domaine »⁵⁵.

⁵³ *Différend territorial et maritime (Nicaragua c. Colombie)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2012, p. 705, par. 220 citant *Délimitation maritime dans la région située entre le Groenland et Jan Mayen (Danemark c. Norvège)*, arrêt, C.I.J. Recueil 1993, p. 77, par. 86 ; *Frontière terrestre et maritime entre le Cameroun et le Nigéria (Cameroun c. Nigéria ; Guinée Équatoriale (intervenante))*, arrêt, C.I.J. Recueil 2002, p. 447, par. 304 ; *Délimitation maritime en mer Noire (Roumanie c. Ukraine)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2009, p. 125, par. 198 ; *Guyana c. Suriname*, sentence du 17 septembre 2007, RSA, vol. XXX, p. 147 à 153, par. 378 à 391.

⁵⁴ *Frontière terrestre et maritime entre le Cameroun et le Nigéria (Cameroun c. Nigéria ; Guinée Équatoriale (intervenante))*, arrêt, C.I.J. Recueil 2002, p. 447 et 448, par. 304.

⁵⁵ *Arbitrage entre la Barbade et la République de Trinité-et-Tobago, relatif à la délimitation de la zone économique exclusive et du plateau continental entre ces deux pays*, sentence du 11 avril 2006, RSA, vol. XXVII,

Toutefois, à défaut de « formule chiffrée »⁵⁶, on peut trouver dans la jurisprudence des directives générales qu'il convient, je crois, de garder à l'esprit. Pour infléchir la ligne d'équidistance, la CIJ et les tribunaux internationaux ont recouru à « différentes techniques qui permettent de tenir compte des circonstances pertinentes en vue de parvenir à une solution équitable »⁵⁷.

Le TIDM en a cité un certain nombre dans *Bangladesh/Myanmar* : ajustement de la position de la ligne ou de son orientation ou combinaison de ces deux techniques, infléchissement de l'ensemble de la ligne ou seulement d'une partie de celle-ci⁵⁸. « La grande règle de toutes les règles », comme eût dit le grand Molière⁵⁹, est d'aboutir à une solution équitable permettant « aux côtes adjacentes des Parties de produire leurs effets en matière de droits maritimes d'une manière raisonnable et équilibrée pour chacune d'entre elles »⁶⁰. De nouveau une citation de l'affaire de la *Mer Noire*.

Il en résulte d'abord que, lorsqu'ils procèdent à l'ajustement qu'appellent une ou des circonstances pertinentes, les cours et tribunaux internationaux s'efforcent, avant tout, de limiter dans la mesure du possible, les effets d'amputation engendrés par la ligne provisoire⁶¹. Et, dans *Bangladesh c. Inde*, le tribunal arbitral ajoute : « Further, the adjustment of the provisional equidistance line must not infringe upon the rights of third States. »⁶².

Même si une synthèse est difficile, je la tente :

- le principe de base est qu'il faut éviter autant que faire se peut toute amputation excessive ;
- ce principe vaut également pour les deux Parties ;
- « [i]l n'est jamais question de refaire la nature entièrement » ni « de refaire totalement la géographie »⁶³ ; ce qu'il faut, comme l'avait expliqué lumineusement Paul Reuter, c'est « ne pas aggraver par le recours à la géométrie, qui est l'instrument inévitable des délimitations maritimes, les fantaisies et les iniquités de la nature, mais de leur donner une traduction équilibrée »⁶⁴ ;
- et, dans tous les cas, il convient de préserver les droits des tiers.

C'est en ayant ces directives générales à l'esprit que la Côte d'Ivoire a réfléchi à la meilleure manière de procéder, en l'occurrence, à l'indispensable ajustement de la ligne provisoire d'équidistance. Sans doute pourrait-on admettre que plusieurs solutions peuvent être équitables. Et sans doute aussi, y a-t-il, je viens de le rappeler, plusieurs techniques possibles

p. 243, par. 373 ; *Différend relatif à la délimitation de la frontière maritime entre le Bangladesh et le Myanmar dans le golfe du Bengale (Bangladesh/Myanmar)*, arrêt, TIDM Recueil 2012, par. 327.

⁵⁶ *Plateau continental (Jamahiriya arabe libyenne/Malte)*, arrêt, C.I.J. Recueil 1985, p. 52 et 53, par. 73.

⁵⁷ *Différend territorial et maritime (Nicaragua c. Colombie)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2012, p. 709, par. 233.

⁵⁸ *Différend relatif à la délimitation de la frontière maritime entre le Bangladesh et le Myanmar dans le golfe du Bengale (Bangladesh/Myanmar)*, arrêt, TIDM Recueil 2012, par. 328 à 330.

⁵⁹ *La Critique de l'Ecole des femmes*, scène VI.

⁶⁰ *Délimitation maritime en mer Noire (Roumanie c. Ukraine)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2009, p. 127, par. 201 ; voir aussi par ex. *Arbitrage entre le Bangladesh et l'Inde concernant la délimitation de la frontière maritime du golfe du Bengale*, sentence du 7 juillet 2014, par. 477.

⁶¹ En ce sens, voir par ex. *Arbitrage entre la Barbade et la République de Trinité-et-Tobago, relatif à la délimitation de la zone économique exclusive et du plateau continental entre ces deux pays*, sentence du 11 avril 2006, RSA, vol. XXVII, p. 243, par. 373 à 375 ; *Différend relatif à la délimitation de la frontière maritime entre le Bangladesh et le Myanmar dans le golfe du Bengale (Bangladesh/Myanmar)*, arrêt, TIDM Recueil 2012, par. 329 ou 334 ; ou *Différend territorial et maritime (Nicaragua c. Colombie)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2012, p. 710, par. 236.

⁶² *Bay of Bengal Maritime Boundary Arbitration between Bangladesh and India*, Award of 7 July 2014, para. 477.

⁶³ *Plateau continental de la mer du Nord*, arrêt, C.I.J. Recueil 1969, p. 49 et 50, par. 91.

⁶⁴ P. Reuter, « Une ligne unique de délimitation des espaces maritimes ? », in *Mélanges Georges Perrin*, Lausanne, Payot, 1984, p. 256.

d'ajustement de la ligne d'équidistance. Tout ceci fait une large place à des appréciations subjectives. Mais il nous a semblé qu'en l'espèce, il était possible de limiter cette subjectivité en se référant à la bissectrice tracée selon une méthode différente, mais plus froidement objective et qui aboutit, sans aucun doute, à une solution équitable :

- elle évite toute amputation excessive pour le Ghana comme pour la Côte d'Ivoire, notamment en garantissant un accès aussi direct que possible du et au port d'Abidjan vers et depuis la haute mer ;
- elle limite les « fantaisies et les iniquités de la nature » sans pour autant « la refaire entièrement », notamment en limitant la distorsion résultant de la péninsule de Jomoro et en assurant un accès plus juste aux ressources prouvées et probables d'hydrocarbures concentrées dans la zone litigieuse ; et, *last – but certainly not least* !,
- elle préserve les intérêts des tiers, en particulier ceux du Togo et du Bénin.

Pour ces raisons et en tenant compte de l'ensemble des circonstances pertinentes propres à notre espèce, il nous semble que la meilleure, la plus juste, et aussi la plus objective des solutions possibles pour procéder à l'ajustement de la ligne d'équidistance provisoire consiste à lui faire subir un changement d'orientation correspondant à un angle de 22,9 degrés qui réduit l'effet d'amputation de la ligne d'équidistance provisoire, ce qui revient à retenir la ligne d'azimut de 168,7° résultant aussi de l'application de la méthode de la bissectrice.

Monsieur le Président, avant que Maître Pitron ne revienne sur le caractère équitable de cette ligne frontière, Sir Michael indiquera brièvement les raisons pour lesquelles cette même ligne doit trouver application pour la délimitation du plateau continental au-delà des 200 milles marins. Pour ma part, je vous remercie vivement, Messieurs les juges, de m'avoir prêté attention.

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPÉCIALE : Je remercie le professeur Pellet pour son exposé.

Sir Michael, you have the floor.

STATEMENT OF SIR MICHAEL WOOD
COUNSEL OF CÔTE D'IVOIRE
[ITLOS/PV.17/C23/6/Rev.1, p. 15-20]

MR WOOD: Thank you, Mr President. As Professor Pellet has just said, I shall be brief.

Mr President, Members of the Special Chamber, I shall address the delimitation of the continental shelf beyond 200 nautical miles. In fact, it is rather straightforward. There is no tacit agreement on the course of the maritime boundary within 200 nautical miles, no customary equidistance boundary; and so too there is no such agreement, no such customary boundary beyond 200 nautical miles. In any event, it will be recalled that Ghana's claim to a tacit agreement or customary boundary is based almost entirely on the petroleum conduct of the Parties, which does not extend beyond 87 nautical miles from the coast. There is nothing in the Parties' submissions to the Commission on the Limits of the Continental Shelf (to which I shall refer as the CLCS or "the Commission") that assists Ghana's argument.

So far as the actual delimitation line is concerned, the same arguments apply as within 200 nautical miles; the line beyond 200 nautical miles should therefore continue along the 168.7° azimuth until it reaches the outer edge of the continental shelf.

Mr President, Members of the Special Chamber, the main point that I need to cover is the significance, if any, for the delimitation of the Parties' CLCS submissions. On Tuesday, Ms Singh claimed that the submissions confirmed what she referred to as the agreement between the Parties on the customary equidistance boundary.¹ In fact, the submissions clearly show the absence of agreement on delimitation. As we recalled in our written pleadings² and as was accepted by Ghana in its first round of pleadings,³ the Parties are in agreement in acknowledging the distinct roles of the CLCS and the Special Chamber. The role of the CLCS relates to the delineation of the outer limits of the continental shelf of States Parties to UNCLOS and assessing their entitlement (or absence thereof) to a continental shelf beyond 200 nautical miles. By contrast, the role of the Chamber is to delimit the Parties' common maritime boundary. The distinction between delineation and delimitation is well established, including in the case law,⁴ most recently by the International Court of Justice in its *Somalia v. Kenya* Judgment last week.⁵

On Tuesday, Ms Singh raised some other points concerning the Parties' CLCS submissions. These mainly took us back to the question of tacit agreement, but they ought to be answered.

First, Ms Singh said that "this Special Chamber, and indeed any international court, is bound to respect the decision of the Commission on the delineation of the outer limits of national jurisdiction."⁶ That is no doubt true, up to a point, since delineation is primarily a

¹ MG, chapter 6; RG, chapter 4; Submission for the Establishment of the Outer Limits of the Continental Shelf of Ghana pursuant to Article 76, paragraph 8 of the United Nations Convention on the Law of the Sea, Executive Summary (28 April 2009), MG, Annex 74; Submission for the Establishment of the Outer Limits of the Continental Shelf of Côte d'Ivoire pursuant to Article 76, paragraph 8, of the United Nations Convention on the Law of the Sea, Executive Summary (8 May 2009), MG, Annex 75, and CMCI, Annex 175; Amended Submission of Republic of Côte d'Ivoire Regarding Its Continental Shelf Beyond 200 Nautical Miles pursuant to paragraph 8 of Article 76 of the United Nations Convention on the Law of the Sea: Executive Summary (24 March 2016), CMCI, Annex 179.

² MG, para. 6.21; CMCI, para. 8.3.

³ ITLOS/PV.17/C23/3, at p. 5, lines 35-36 (Ms Singh).

⁴ *Delimitation of the maritime boundary in the Bay of Bengal* (Bangladesh/Myanmar), Judgment, *ITLOS Reports 2012*, p. 4, at pp. 99-100, paras. 376 and 379; *In the matter of the Bay of Bengal Maritime Boundary Arbitration (Bangladesh/India)*, Award of 7 July 2014, p. 1, at p. 138-141, paras 456-458.

⁵ ICJ, *Maritime Delimitation in the Indian Ocean (Somalia v. Kenya)*, preliminary objections, Judgment of 2 February 2017, at para. 94.

⁶ ITLOS/PV.17/C23/3, p. 7, lines 6-8 (Ms Singh).

matter for the CLCS and the coastal State. But that is not necessarily the case with the lateral extent of the delineation lines, since everything done under article 76 and Annex II of UNCLOS is without prejudice to delimitation of maritime boundaries between States with adjacent or opposite coasts. UNCLOS makes it perfectly clear that the procedure before the CLCS has no effect on delimitation. Article 76(10) provides: “[t]he provisions of this article are without prejudice to the question of delimitation of the continental shelf between States with opposite or adjacent coasts.” Article 9 of Annex II provides that “[t]he actions of the Commission shall not prejudice matters relating to delimitation of boundaries between States with opposite or adjacent coasts.” And the Rules of Procedure of the CLCS likewise provide, at Rule 46(2), that: “[t]he actions of the Commission shall not prejudice matters relating to the delimitation of boundaries between States”.⁷ In the case of Ghana, the Commission’s recommendations expressly noted “the absence of an international continental shelf boundary agreement between Ghana and Côte d’Ivoire”.⁸

Mr President, nothing that happens during the CLCS process can affect the positions of States concerning delimitation. Even if those submissions pointed to a particular line, which is not the case,⁹ Ghana’s attempt to portray the 2009 submissions as confirming an equidistance line must be rejected on this basis alone. In fact, the absence of an agreement and the existence of a dispute concerning delimitation is confirmed, if confirmation were needed, by the 2016 submission.

A second point made by Ghana on Tuesday is also questionable. According to Ghana, the fact that the Parties acted in concert in preparing their respective initial submissions to the CLCS shows that there was no dispute between them on the maritime boundary.¹⁰ Mr President, Members of the Special Chamber, it does nothing of the sort. Co-operation in the shape of the same expert, the same vessel and the Ghanaian port of embarkation was an entirely practical matter. These facts say nothing whatsoever about a continental shelf agreement. Mr President, Members of the Special Chamber, one only has to look at the actual terms of Ghana’s and Côte d’Ivoire’s submissions (the Executive Summaries) to see just how wrong Ghana’s line of argument is. The existence of a dispute between two States relating to delimitation or the absence of a delimitation agreement does not prevent such States from co-operating in their submissions to the CLCS. On the contrary, using exactly the same language, each Party’s 2009 submission expressly acknowledged the absence of any delimitation agreement. You will find that at paragraph 4.1 in each submission. It reads: “Ghana [Côte d’Ivoire] has overlapping maritime claims with adjacent States in the region, but has not signed any maritime boundary delimitation agreements with any of its neighbouring States to date.”¹¹ The undelimited character of the maritime boundaries was one of the reasons behind the ECOWAS meeting held in 2009, about which we heard yesterday.

Ms Singh said on Tuesday that Côte d’Ivoire’s 2009 submission “also noted the ‘absence of disputes’ at that time”, and she went on to claim that this “absence of a dispute”

⁷ Rules of Procedure of the Commission on the Limits of the Continental Shelf, CLCS/40/Rev.1 (17 April 2008), Rule 46(2).

⁸ Summary of Recommendations of the Commission on the Limits of the Continental Shelf in regard to the submission made by Ghana on 28 April 2009, Recommendations prepared by the Subcommission established for the consideration of the Submission made by Ghana, adopted by the Subcommission 28 February 2014; adopted by the Commission, with amendments, on 5 September 2014, MG, Annex 79.

⁹ RCI, para. 3.55.

¹⁰ ITLOS/PV.17/C23/3, p. 7, lines 24-27 (Ms Singh).

¹¹ Submission for the Establishment of the Outer Limits of the Continental Shelf of Ghana pursuant to Article 76, paragraph 8 of the United Nations Convention on the Law of the Sea, Executive Summary (28 April 2009), MG, Annex 74, at section 4.1; Submission for the Establishment of the Outer Limits of the Continental Shelf of Côte d’Ivoire pursuant to Article 76, paragraph 8 of the United Nations Convention on the Law of the Sea, Executive Summary (8 May 2009), MG, Annex 75, and CMCI, Annex 175, at section 4.1.

lasted until March 2016. This is incorrect. It overlooks the CLCS procedures in the case of areas in dispute, in particular those set out in Annex I to the CLCS's Rules of Procedure. It also overlooks the actual wording of Côte d'Ivoire's submission. The basic rule set out in Annex I provides that the CLCS will not proceed to consider a submission in respect of a disputed continental shelf without the consent of the parties to the dispute. It also requires that the CLCS shall be informed of any dispute. You will find the heading "Absence of disputes" at section 5 of the executive summaries of Côte d'Ivoire's submission. This is a common heading in CLCS submissions. Under this heading Côte d'Ivoire recalled the fundamental rule that the CLCS will only consider submissions in respect to disputed continental shelf areas with the consent of the parties to the dispute.¹² Côte d'Ivoire then reproduced the ECOWAS decision¹³ from 2009; it then stated that the submission was without prejudice to the delimitation of the maritime boundaries with, *inter alia*, Ghana;¹⁴ and it stated that the consideration of the submission would not prejudice matters relating to the delimitation of the boundaries between Côte d'Ivoire and any other State.¹⁵ Ghana's submission is in identical terms in this respect.

So, far from indicating an absence of a dispute, both Côte d'Ivoire and Ghana's submissions presuppose that there is a dispute. They indicate that the Parties have overlapping claims and that there is no existing delimitation. They nevertheless, in accordance with the CLCS Rules of Procedure, gave their consent for the CLCS to consider the other's submission since doing so would not prejudice the eventual delimitation.

Mr President, for Ghana to say that the Parties were in agreement on the delimitation of their maritime boundary when they submitted their initial submissions to the CLCS in April and May 2009 is hard to reconcile with its claim that the emergence of the dispute dates back to Côte d'Ivoire's statement of February 2009,¹⁶ some months before the submission. It is simply not the case that there was no dispute at the time the Parties made their initial submissions to the CLCS. All the evidence points to the opposite conclusion.

Another point raised by Ghana on Tuesday is this. Ms Singh said:

Any delimitation effected by the Special Chamber beyond 200 nautical miles would have to be contingent on the Commission finding that Côte d'Ivoire does, in fact, have an outer continental shelf entitlement that extends to the established outer continental shelf entitlement of Ghana.¹⁷

It is not very clear to us what implications lie in this statement. Ghana itself explicitly requested first an arbitral tribunal and now the Special Chamber to delimit the continental shelf of the Parties both within and beyond 200 nautical miles.¹⁸ Both Parties are in agreement on this request and on the jurisdiction of the Special Chamber. We see no reason why the Special Chamber should not draw a boundary beyond 200 nautical miles to the outer limit of the continental shelf. It is by no means unknown for States to agree on a delimitation beyond 200 miles, or indeed for a court or tribunal to effect such a delimitation, before the CLCS has made recommendations. That happened, for example, in both *Bay of Bengal* cases.¹⁹ In any event, as I shall now explain, the CLCS is acting currently on Côte d'Ivoire's submission.

¹² *Ibid.*, section 5.1.

¹³ *Ibid.*, section 5.2.

¹⁴ *Ibid.*, section 5.3.

¹⁵ *Ibid.*, section 5.4.

¹⁶ MG, at para. 2.20.

¹⁷ ITLOS/PV.17/C23/3, p. 10, lines 13-17 (Ms Singh).

¹⁸ ITLOS/PV.17/C23/1, p. 2, lines 29-31.

¹⁹ *Delimitation of the maritime boundary in the Bay of Bengal (Bangladesh/Myanmar), Judgment, ITLOS Reports 2012*, p. 4, at p. 102, para. 393; *In the matter of the Bay of Bengal Maritime Boundary Arbitration (Bangladesh/India)*, Award of 7 July 2014, p. 1, at p. 22, paras. 82.

Mr President, Members of the Special Chamber, I shall now say a few words about Ghana's suggestion that our amended submission was prepared specifically for the present case, and should therefore be discounted. This assertion has no basis in fact.

As you will recall, Ghana and Côte d'Ivoire made their initial submissions to the CLCS in April and May 2009, respectively.²⁰ Ghana made an amended submission, over four years later, in August 2013²¹ and Côte d'Ivoire did the same in March 2016.²²

Côte d'Ivoire's amended submission of 24 March 2016 should be taken into account by the Special Chamber.²³ The revised submission was prepared on the basis of technical information that was not available to Côte d'Ivoire in 2009. Because of the lack of time to prepare the initial submissions in 2009, it is understandable that the research was not as detailed as it could have been and that some significant technical information became available to Côte d'Ivoire only later. As we have seen, Ghana and Côte d'Ivoire made an amended submission several years later, in 2013 and 2016, respectively.

By 2016, Côte d'Ivoire was facing another deadline. Its original submission from 2009 was among the next on the list of submissions to be considered by the CLCS in July 2016. Given that Côte d'Ivoire was in possession of new technical information, it had no choice but to prepare and submit an amended submission. Amending its submission after the CLCS had started its consideration of the original submission would have greatly complicated matters.

At the July 2016 session of the Commission, the Commission considered Côte d'Ivoire's amended submission and transferred it to a sub-commission, which has now begun its consideration of the submission. You can find this in the documents CLCS 95 and 96.

Mr President, Members of the Special Chamber, it is simply not the case that the amended submission was prepared for the purpose of this case, as Ghana wrongly speculates without any justification.²⁴ It was prepared to meet the timetable of the CLCS. I would also note that international courts and tribunals have taken account of a party's Submission that has been made to the CLCS during the course of proceedings, for instance, in *Bangladesh/Myanmar*.

Finally, Mr President, I turn to the actual delimitation of the continental shelf beyond 200 nautical miles. For the same reasons as within 200 miles, delimitation beyond 200 miles should follow the angle bisector along the 168.7° azimuth, thus achieving an equitable solution.

In the alternative, should the Special Chamber decide to apply the equidistance/ relevant circumstances method, the same circumstances that prevail within 200 miles will apply beyond 200 miles and lead to an adjustment of the provisional equidistance line to the same azimuth.²⁵ Professor Pellet has explained this, and I need not repeat the reasons now.

In conclusion, Mr President, Members of the Chamber, Côte d'Ivoire's written pleadings and our oral statements show that Ghana has failed to establish the existence of a

²⁰ Submission for the Establishment of the Outer Limits of the Continental Shelf of Ghana pursuant to Article 76, paragraph 8 of the United Nations Convention on the Law of the Sea, Executive Summary (28 April 2009), MG, Annex 74; Submission for the Establishment of the Outer Limits of the Continental Shelf of Côte d'Ivoire pursuant to Article 76, paragraph 8 of the United Nations Convention on the Law of the Sea, Executive Summary (8 May 2009), MG, Annex 75, and CMCI, Annex 175.

²¹ Revised Executive Summary of the Submission by the Government of the Republic of Ghana for the Establishment of the Outer Limits of the Continental Shelf of Ghana pursuant to Article 76, paragraph 8 of the United Nations Convention on the Law of the Sea (21 August 2013, Accra), p. 7, MG, Annex 78.

²² Amended Submission of Republic of Côte d'Ivoire Regarding Its Continental Shelf Beyond 200 Nautical Miles pursuant to paragraph 8 of Article 76 of the United Nations Convention on the Law of the Sea: Executive Summary (24 March 2016), CMCI, Annex 179.

²³ CMCI, paras 8.18-8.20; RCI, paras 3.52-3.54; Opinion of the United Nations Legal Counsel on amendments to submissions to the CLCS under examination, document CLCS/46, 25 August 2005, p. 6, CMCI, Annex 174.

²⁴ MG, para. 1.14.

²⁵ CMCI, paras. 7.39 to 7.59; *Delimitation of the maritime boundary in the Bay of Bengal (Bangladesh/Myanmar), Judgment, ITLOS Reports 2012*, p. 4, at p. 118, paras 461-462.

tacit agreement on delimitation between the Parties within or beyond 200 nautical miles. The Parties' submissions to the CLCS are the only additional basis invoked by Ghana to claim a tacit agreement beyond 200 miles. However, these submissions do not evidence any tacit agreement. Indeed, they show that there is a dispute, that there are overlapping claims, and that there is no agreement, tacit or otherwise. By contrast, Côte d'Ivoire's 168.7° azimuth line ensures an equitable result both within and beyond 200 miles. It would set a good example for other delimitations in the sub-region, as will be explained by Maître Pitron in a moment.

Mr President, Members of the Chamber, that concludes my statement, and I request that you invite Maître Pitron to the podium.

THE PRESIDENT OF THE SPECIAL CHAMBER: Thank you, Sir Michael, for your statement.

I give the floor now to Maître Pitron.

EXPOSÉ DE M. PITRON
CONSEIL DE LA CÔTE D'IVOIRE
[TIDM/PV.17/A23/6/Rev.1, p. 22–25]

M. PITRON : Monsieur le Président, Messieurs, nous voilà au terme de notre démonstration. Dans les 18 petites minutes qu'il me reste, je vais synthétiser et vous démontrer en quoi le caractère équitable de la ligne d'azimut 168,7° nous paraît évident.

Pour le démontrer, pour conclure disais-je, je vais m'attacher tout d'abord à démontrer que la proportionnalité résultant du partage opéré par cette ligne est confirmée.

La proportionnalité résultant du partage opéré par la ligne d'azimut 168,7° est bien visible lorsque l'on met en relation la longueur des côtes utiles pour la construction de la bissectrice – puisque c'est notre argument principal – qui vous ont été présentées ce matin, et la superficie des espaces maritimes attribués à chaque Etat par effet de la ligne d'azimut 168,7°. Je vous invite à observer à l'écran la longueur presque équivalente des côtes utiles : 497 kilomètres pour la Côte d'Ivoire, 490 kilomètres pour le Ghana.

Les espaces maritimes résultant de la ligne d'azimut 168,7° – qui est donc la ligne qui sépare les deux pays dans la mer – sont, eux aussi, presque de même superficie : vous avez 67 000 M² (milles marins carrés) d'un côté, 66 000 de l'autre. Le partage de ces espaces résultant de cette ligne d'azimut 168,7° est donc parfaitement proportionnel à la longueur des côtes utiles des Parties, et de ce chef est équitable.

Au contraire, lorsque l'on place sur ce même schéma la ligne d'équidistance ajustée revendiquée par le Ghana, on observe – c'est assez lumineux – qu'elle opère une répartition des espaces maritimes bien moins équitable. Elle reviendrait, si on l'adoptait, à attribuer au Ghana 20 000 M² d'espace maritime de plus qu'à la Côte d'Ivoire, nonobstant l'exacte longueur identique de leurs côtes, et à le faire bénéficier d'un espace maritime évasé vers le large, sous la forme d'un entonnoir inversé.

L'iniquité en résultant, en raison de l'empiètement de l'espace maritime ghanéen sur les espaces maritimes voisins, que ce soit la Côte d'Ivoire à l'ouest ou le Togo et le Bénin à l'est, est là aussi frappante comme cela apparaît sur ce schéma, comme je vous l'ai indiqué ce matin.

Cela, c'était le test de proportionnalité résultant du partage des espaces maritimes opéré par la ligne bissectrice.

Maintenant, voyons ce qu'il en est du test de non-disproportionnalité, qui est le test classique que vous connaissez par cœur, qui constitue la troisième étape de la méthode de l'équidistance/circonstances pertinentes.

Comme, je le rappelle, l'a dit la Cour dans l'affaire *Pérou/Chili*, il a pour objet de rechercher si la ligne d'équidistance ajustée en fonction des circonstances pertinentes « produit une disproportion marquée dans le partage de la zone pertinente par rapport à la longueur des côtes pertinentes »¹.

Et si tel était le cas, si la disproportion était marquée, la ligne devrait être modifiée.

La Côte d'Ivoire a expliqué ce matin quelles étaient selon elle les côtes pertinentes des deux Etats, et quelle était la zone pertinente correspondante, telles qu'elles sont illustrées sur le croquis projeté à l'écran.

Vous vous rappelez que les deux Etats sont d'accord sur la définition des côtes pertinentes du Ghana, qui s'étendent sur 121 kilomètres – c'est la partie rouge – depuis la borne 55 jusqu'au cap des Trois-Pointes.

Vous vous rappelez aussi qu'elles sont en désaccord sur la définition des côtes pertinentes ivoiriennes puisque le Ghana considère qu'elles doivent s'arrêter à Sassandra,

¹ *Différend maritime (Pérou c. Chili)*, C.I.J., arrêt, C.I.J. Recueil 2014, p. 69, par. 192.

tandis que la Côte d'Ivoire considère qu'elles doivent aller jusqu'au point terminal de la frontière terrestre avec le Libéria. Je considère pour ma part, comme nous vous l'avons amplement démontré, que les côtes pertinentes ivoiriennes prennent aussi en compte le segment totalement compris entre Sassandra et le point terminal de la frontière terrestre avec le Libéria, ce qui nous fait une longueur de 510 kilomètres pour la Côte d'Ivoire depuis la borne 55.

Si on retient ces chiffres, les côtes pertinentes ivoiriennes sont donc 4,2 fois plus longue que les côtes pertinentes ghanéennes (soit un rapport de 4,2 sur 1 en faveur de la Côte d'Ivoire). La portion de zone pertinente attribuée à la Côte d'Ivoire par effet de la ligne d'azimut 168,7° est quant à elle 7,3 fois plus vaste que celle attribuée au Ghana (soit un rapport de 7,3 sur 1). La Côte d'Ivoire bénéficie donc, en vertu de cette ligne d'azimut, de 67 492 M² d'espace maritime de la zone pertinente, et le Ghana de 9 200 M² - c'est ce qui apparaît à l'écran sur la gauche et au centre en couleur carmin. Le rapport entre ces deux ratios est de moins de 2 sur 1 en faveur de la Côte d'Ivoire, en réalité 1,73 sur 1, il est donc conforme aux exigences jurisprudentielles. Je vous rappelle que dans l'affaire *Nicaragua c. Colombie*, par exemple, ce rapport était de 2,4 sur 1 en faveur du Nicaragua² et que la Cour a néanmoins jugé que cette ligne « n'entraîn[ait] pas de disproportion donnant lieu à un résultat inéquitable »³.

Messieurs les juges, la ligne que la Côte d'Ivoire a soumise à votre examen passe donc haut la main le test de non-disproportionnalité, au même titre d'ailleurs que celle du Ghana, mais tel n'est pas l'objet de la contestation.

Toutefois – et j'en terminerai par là – le caractère équitable d'une ligne de délimitation dépasse le seul résultat de ce test, dont la fonction, vous le savez, est uniquement – c'est ce qui est dit dans l'affaire *Roumanie/Ukraine* – de « s'assurer qu'il n'y a pas de disproportion significative »⁴ entre les parts de l'espace maritime attribué à chaque Etat.

Mais comme l'a jugé la Cour internationale de Justice dans l'affaire *Nicaragua c. Colombie*, la proportionnalité se mesure « non par l'application d'une formule mathématique, mais plutôt par la prise en considération de toutes les circonstances de l'affaire »⁵.

Et c'est bien au vu de toutes ces circonstances, les circonstances géographiques décisives qui vous ont été présentées hier et aujourd'hui, que le caractère fondamentalement équitable de cette ligne apparaît, et ce quelle que soit la méthode employée pour parvenir à son tracé.

J'ai bien dit « toutes ces circonstances », parce que ce sont les unes par rapport aux autres qu'elles doivent être envisagées, comme le professeur Pellet vous l'a démontré ce matin. La Cour l'a remarquablement formulé dans l'affaire de la *Mer du Nord* – je la cite et la citation est parfaitement d'équerre avec notre situation : c'est « la balance entre toutes ces considérations qui créera l'équitable plutôt que l'adoption d'une seule considération en excluant toutes les autres »⁶. Quoi de plus identifiable à notre affaire et à la position de chacune des Parties ?

En effet, le Ghana, à rebours de cette approche, s'en tient à une vision micro-géographique du différend. Il s'est attaché à jeter le discrédit sur chacune des circonstances relevées par la Côte d'Ivoire, à les invalider les unes après les autres. Mais nulle appréciation globale ni dynamique, nulle mise en perspective des différentes circonstances géographiques par le Ghana, puisqu'il lui faut absolument n'en retenir qu'une à son avantage : c'est sa pratique pétrolière unilatérale.

² *Différend territorial et maritime (Nicaragua c. Colombie)*, fond, arrêt, C.I.J. Recueil 2012, p. 716, par. 243.

³ *Ibid.*, p. 717, par. 247.

⁴ *Délimitation maritime en mer Noire (Roumanie c. Ukraine)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2009, p. 130, par. 214.

⁵ *Différend territorial et maritime (Nicaragua c. Colombie)*, fond, arrêt, C.I.J. Recueil 2012 (II), p. 716, par. 242.

⁶ *Plateau continental de la mer du Nord*, arrêt, C.I.J. Recueil 1969, par. 93 et 94.

Monsieur le Président, Messieurs, si je peux me permettre la formule, regardons l'équité en face et présentons les vertus de cette ligne d'azimut 168,7°.

Cette ligne d'azimut transcende les effets négatifs sur la délimitation des spécificités géographiques du cas d'espèce, à savoir la contradiction entre la direction du segment de côte portant les points de base utiles à la construction de l'équidistance et la direction générale des côtes, ainsi que la péninsule de Jomoro.

Cette ligne attribue à chacun des deux Etats un espace maritime proportionné à la longueur de sa côte. Cette ligne intègre la concentration exceptionnelle en hydrocarbures du bassin Tano, au bénéfice des deux Parties. Cette ligne, enfin, comme cela apparaît sur votre écran, s'inscrit dans une approche cohérente de la sous-région, et de ses intérêts présents et à venir.

Messieurs les juges, par cette ligne d'azimut 168,7° vous aurez, comme l'a dit le professeur Lachs pour définir l'équité, « construit un pont entre la nature et le droit »⁷.

Je vous remercie de votre attention et passe la parole, sous réserve sans doute de la pause-café, au professeur Miron qui vous exposera les différents chefs d'engagement de la responsabilité internationale du Ghana, préalablement à la clôture de ces débats par mon excellent confrère Adama Kamara.

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPÉCIALE : Merci, Maître Pitron, pour cette présentation.

Je demande à Madame Miron si elle veut commencer tout de suite ou si elle préfère commencer après la pause-café, auquel cas nous reprendrions dans 30 minutes, c'est-à-dire vers cinq heures moins cinq.

Très bien, alors la parole est à la pause-café. Nous reprendrons à cinq heures moins cinq.

(Pause)

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPÉCIALE : Nous allons poursuivre nos auditions et je donne la parole immédiatement à Madame Alina Miron.

Vous avez la parole.

⁷ M. Lachs, « *it serves to make a bridge between nature and law* », in « Equity in Arbitration and in Judicial Settlement of Disputes », in *The Flame Rekindled : New Hopes for International Arbitration*, Martinus Nijhoff, 1994, p. 130.

EXPOSÉ DE MME MIRON
CONSEIL DE LA CÔTE D'IVOIRE
[TIDM/PV.17/A23/6/Rev.1, p. 25–36]

MME MIRON : Je vous remercie.

Monsieur le Président, Messieurs les juges, cette dernière partie des plaidoiries de la Côte d'Ivoire vous entraîne dans le droit de la responsabilité pour fait internationalement illicite.

Avant mardi, je me réjouissais du fait que les Parties à l'instance partageaient, du moins en théorie, une vision commune de leurs obligations primaires applicables dans une zone en attente de délimitation. Mais le Ghana est revenu sur le sens de ses écritures. Il me semble qu'il ne reconnaît plus que du bout des lèvres l'existence de ce type d'obligations juridiques puisque Maître Alison Macdonald nous parlait d'une « *alleged rule against activities in a disputed area.* »¹

Je montrerai que ces règles existent bel et bien, à la fois en droit conventionnel et en droit coutumier, et que leur application en l'espèce conduit à l'engagement de la responsabilité du Ghana. Dans ma démonstration, je ferai d'ailleurs de nombreuses références aux écritures de nos contradicteurs qui, à quelques nuances près, corroboraient notre interprétation du droit existant.

Je consacrerai la deuxième partie de ma plaidoirie, plus courte, à réfuter les diverses circonstances mises en avant par le Ghana pour s'exonérer de sa responsabilité internationale, et je conclurais encore plus brièvement sur les modalités de la réparation.

Monsieur le Président, le principe de la protection des droits souverains dans une zone en attente de délimitation repose sur trois fondements incontestés :

- premièrement, les droits relatifs à l'exploration et à l'exploitation du plateau continental sont des droits exclusifs ;
- deuxièmement, ces droits existent *ipso facto* et *ab initio* ;
- et troisièmement, la délimitation n'a pas pour effet de les créer, mais d'en préciser l'étendue.

Ces trois principes combinés permettent de protéger les droits d'exploration et d'exploitation du plateau continental de la Côte d'Ivoire contre les violations intervenues avant que la frontière avec le Ghana ne soit délimitée. Permettez-moi de revenir sur chacun de ces trois fondements.

Le principe de l'exclusivité des droits d'exploration et d'exploitation du plateau continental est énoncé d'une manière limpide au paragraphe 1^{er} de l'article 77 de la Convention. Et le paragraphe 2 de cette disposition de préciser que, dans ce contexte, « souverains » est synonyme « d'exclusifs » :

Les droits visés au paragraphe 1 sont exclusifs en ce sens que si l'État côtier n'explore pas le plateau continental ou n'en exploite pas les ressources naturelles, nul ne peut entreprendre de telles activités sans son consentement exprès.

Le principe d'exclusivité exige donc que l'exploration et l'exploitation du plateau continental soient menées, soit par l'État côtier lui-même, que ce soit en son nom ou sur son autorisation, soit avec son consentement exprès.

Certes, le Ghana revendique à cor et à cri l'existence d'un consentement tacite de la Côte d'Ivoire qu'il infère à partir d'une prétendue « *common understanding of a customary*

¹ ITLOS/PV.17/C23/3, 07/02/2017 p.m., p. 24, line 39 (Ms Macdonald).

boundary ». ² Nous avons suffisamment démontré que les Parties ne sont pas en accord sur la délimitation de leur frontière maritime. Je rajoute que, pour les besoins de l'article 77, l'insistance sur le consentement tacite est inopérante.

Quelle est, *ratione materiae*, l'étendue des droits souverains ? Selon la formule que vous avez utilisée dans votre ordonnance en prescription de mesures conservatoires, il s'agit de « tous les droits nécessaires ou liés à l'exploration du plateau continental et à l'exploitation de ses ressources naturelles » ³. En effet, la Convention ne fait pas de distinction entre les modalités techniques selon lesquelles ces activités sont menées. Ainsi, l'exploration sismique, étant nécessaire et liée à l'exploitation du plateau continental, constitue une violation des droits souverains, si elle n'a pas été menée avec le consentement exprès de l'Etat côtier.

Dès lors, vous avez tout aussi naturellement considéré – certes *prima facie* – que le « le droit exclusif d'obtenir des informations sur le plateau continental fait partie » ⁴ des droits souverains. Ce prononcé confirmait d'ailleurs la conclusion à laquelle était arrivée la CIJ, quatre décennies auparavant, dans l'affaire de la *Mer Égée* ⁵. Pourtant, le Ghana maintient contre vents et marées que « Côte d'Ivoire failed to establish the existence of the right to information. » ⁶

Deux prononcés concordants de la part des juridictions de La Haye et de Hambourg ne sont apparemment pas de nature à convaincre nos contradicteurs.

Cela étant, il est vrai que les activités invasives, comme les forages, sont particulièrement encadrées par la Convention. En effet, l'article 81 de la Convention précise que « [l]'État côtier a le droit exclusif d'autoriser et de réglementer les forages sur le plateau continental, quelles qu'en soient les fins ».

Comme vous avez également relevé dans votre ordonnance en prescription de mesures conservatoires, la justification de cette protection renforcée tient au fait que, à la différence des campagnes sismiques, les forages « entraînent une modification importante et permanente du caractère matériel de la zone en litige » ⁷.

Dans sa réplique, le Ghana avait expressément reconnu l'exclusivité des droits d'exploration et d'exploitation ⁸. Mais nos contradicteurs refusent de mener ce raisonnement jusqu'au bout, puisqu'ils persistent à nier que leurs activités unilatérales d'exploration et d'exploitation pourraient constituer une violation des droits souverains de la Côte d'Ivoire ⁹. Je ne suis pas sûre de comprendre : le Ghana place-t-il sa défense sur le terrain des règles applicables en estimant, d'une manière générale, que les droits souverains ne sauraient par principe être violés dans une zone en attente de délimitation ? Ou bien se place-t-il sur le terrain factuel en considérant que cette zone a, de tout temps, été ghanéenne ¹⁰ ?

² RG, par. 5.20. Voir aussi TIDM/PV.17/A23/3, 7/02/2017, p. 28 (Mme Macdonald).

³ *Différend relatif à la délimitation de la frontière maritime entre le Ghana et la Côte d'Ivoire dans l'océan Atlantique (Ghana/Côte d'Ivoire), mesures conservatoires, ordonnance du 25 avril 2015, TIDM Recueil 2015*, par. 61. Voir aussi *ibid.*, par. 94.

⁴ *Différend relatif à la délimitation de la frontière maritime entre le Ghana et la Côte d'Ivoire dans l'océan Atlantique (Ghana/Côte d'Ivoire), mesures conservatoires, ordonnance du 25 avril 2015, TIDM Recueil 2015*, par. 94.

⁵ Voir *Plateau continental de la mer Égée (Grèce c. Turquie), mesures conservatoires, ordonnance du 11 septembre 1976, C.I.J. Recueil 1976*, p. 10-11, par. 31.

⁶ RG, para. 5.24. See also *ibid.*, paras 1.30, 5.4, 5.23. See also ITLOS/PV.17/C23/3, 7/02/2017, p. 27, lines 29-35 (Ms Macdonald).

⁷ *Différend relatif à la délimitation de la frontière maritime entre le Ghana et la Côte d'Ivoire dans l'océan Atlantique (Ghana/Côte d'Ivoire), mesures conservatoires, ordonnance du 25 avril 2015, TIDM Recueil 2015*, par. 89.

⁸ RG, p. 140, par. 5.9.

⁹ RG, p. 140, par. 5.10.

¹⁰ Voir TIDM/PV.17/A23/3, 7/02/2017, p. 28 (Mme Macdonald).

S'il se place sur le terrain des règles, la réponse est simple – elle a été dégagée dès 1969 dans l'arrêt *Plateau continental de la mer du Nord* :

les droits de l'Etat riverain concernant [le] plateau continental [...] existent *ipso facto* et *ab initio* en vertu de la souveraineté de l'Etat sur ce territoire et par une extension de cette souveraineté sous la forme de l'exercice de droits souverains aux fins de l'exploration du lit de la mer et de l'exploitation de ses ressources naturelles. Il y a là un droit inherent.¹¹

Il s'ensuit que les droits d'exploration et d'exploitation du plateau continental jouissent de la permanence de la souveraineté territoriale. En cela, ils sont intemporels, qualité à laquelle renvoie d'ailleurs l'expression « *ab initio* ».

Dans sa réplique, le Ghana avait également accepté l'inhérence des droits souverains¹² – il eût été difficile de faire autrement. Cependant, il n'en a jamais accepté la conséquence – et c'est une conséquence logique : les droits exclusifs sur le plateau continental peuvent être violés alors même que la ligne de délimitation reste à définir.

D'ailleurs, le paragraphe 3 de l'article 77 de la Convention codifie ce principe d'inhérence et, surtout, en dégage deux corollaires. Le premier est que les droits sur le plateau continental sont indépendants de toute proclamation expresse. C'est là une différence qui les distingue du régime de la zone économique exclusive¹³.

Comme le Tribunal lui-même l'a souligné dans *Bangladesh/Myanmar* :

Le titre d'un Etat côtier sur le plateau continental est établi du fait de l'existence de la souveraineté sur le territoire terrestre ; il n'est pas nécessaire que des limites extérieures en soient fixées. L'article 77, paragraphe 3, de la Convention confirme que les droits de l'Etat côtier sur le plateau continental sont indépendants de la détermination des limites extérieures du plateau continental par ce dernier¹⁴.

Ce qui est vrai pour les limites extérieures l'est aussi pour les limites latérales. Dès lors, la permanence des droits sur le plateau continental et leur opposabilité aux tiers ne sauraient être subordonnées à l'identification précise par l'Etat côtier des limites latérales de ses revendications.

Le Ghana s'acharne néanmoins à répéter que « *until 2009 ... there was no disputed area.* »¹⁵

En somme, il se considère autorisé à explorer la zone frontalière à sa guise, au prétexte que la Côte d'Ivoire ne lui aurait pas notifié l'étendue exacte de ses revendications¹⁶. L'argument est fallacieux en fait et en droit. En fait, nous avons montré à souhait que, dès 1988, le Ghana était officiellement informé que la Côte d'Ivoire avait des prétentions dans la zone maritime frontalière et que ces prétentions ne coïncidaient pas avec les siennes¹⁷. Et, en droit,

¹¹ *Plateau continental de la Mer du Nord*, arrêt, C.I.J. Recueil 1969, p. 22, par. 19 ; voir aussi *ibid.*, p. 29, par. 39, p. 31, par. 43 ; arrêt, 19 novembre 2012, *Différend territorial et maritime (Nicaragua c. Colombie)*, fond, C.I.J. Recueil 2012 (II), p. 665, par. 115. Voir aussi ; *Plateau continental (Jamahiriya arabe libyenne/Malte)*, arrêt, C.I.J. Recueil 1985, p. 30, par. 27.

¹² Cf. RG, par. 5.11, souligné dans l'original.

¹³ Voir *Plateau continental (Jamahiriya arabe libyenne/Malte)*, arrêt, C.I.J. Recueil 1985, p. 32 et 33, par 32 à 34.

¹⁴ *Différend relatif à la délimitation de la frontière maritime entre le Bangladesh et le Myanmar dans le golfe du Bengale (Bangladesh/Myanmar)*, arrêt, TIDM Recueil 2012, par. 409.

¹⁵ RG, par. 5.3 ; RG, par. 5.11, 5.21.

¹⁶ Voir aussi TIDM/PV.17/A23/3, 7/02/2017, p. 28 (Mme Macdonald).

¹⁷ Voir CMCI, p. 43 à 47, par. 2.33 à 2.47 ; DCI, p. 113 à 119, par. 4.9-4.22.

je ne vois rien d'anormal à ce que la Côte d'Ivoire précise l'étendue exacte de ses revendications durant le processus de négociation qui n'a effectivement repris qu'en 2008.

Du reste, 2008 constitue un tournant à la fois en termes de cristallisation du différend et, surtout, de création du fait accompli, puisque c'est à partir de cette date que le Ghana a autorisé une campagne intensive de forages dans la zone litigieuse de nature à bouleverser le *statu quo*¹⁸.

Et ceci me conduit à analyser le deuxième corolaire du principe d'inhérence : « l'occupation effective ou fictive » du plateau continental est sans incidence sur le titre de l'État côtier. Ceci devrait constituer une réfutation suffisante d'un argument que le Ghana met en avant, avec insistance et cynisme : « *Ghanaian activity in the relevant area is the status quo* »¹⁹.

En résumé, la thèse de nos contradicteurs est la suivante : si la Chambre devait ne pas consacrer un accord tacite, du moins pourrait-elle se reposer sur les activités unilatérales du Ghana pour l'exonérer de sa responsabilité internationale²⁰. Et c'est ainsi que le Ghana voudrait vous convaincre de transmuter une cause d'engagement de la responsabilité en une cause d'exonération ! Mais, Messieurs les juges, le droit de la délimitation maritime ne fonctionne pas selon l'adage « premier arrivé, premier servi » ! L'occupation effective des lieux par le Ghana ni ne vaut titre sur les ressources ni ne l'exonère de sa responsabilité internationale.

Ces apories démasquées, je poursuis, Monsieur le Président, sur ce qui m'apparaissait comme un terrain d'entente supplémentaire à l'époque de la lecture des écritures du Ghana, à savoir le fait que le processus judiciaire de délimitation a une valeur déclarative et non constitutive²¹. Ou, pour citer la célèbre formule de la CIJ, toujours de l'arrêt *Plateau continental de la mer du Nord* : « La délimitation est une opération qui consiste à déterminer les limites d'une zone relevant déjà en principe de l'Etat riverain et non à définir cette zone *de novo* »²².

Partant, l'arrêt en délimitation ne crée pas les droits souverains. Il ne fait qu'en préciser l'étendue géographique, avec force de chose jugée. Comme l'a souligné la Cour de La Haye dans la décision *Libye/Malte* : « Que les questions de titre et de définition du plateau continental, d'une part, et de délimitation du plateau, de l'autre, soient non seulement distinctes mais en outre complémentaires est une vérité d'évidence »²³.

L'affaire dont vous êtes saisis met en exergue cette complémentarité. Votre arrêt sur le fond n'est pas un préalable à l'*engagement* de la responsabilité pour lequel la réunion des deux éléments est nécessaire et suffisante : la violation d'une règle de droit, d'une part, et l'attribution des faits illicites au Ghana, d'autre part. Les deux conditions sont réunies en l'espèce : la règle découle des droits inhérents de la Côte d'Ivoire sur son plateau continental qui préexistent à votre décision sur le fond. La violation est constituée par les activités unilatérales du Ghana – des activités dans une zone que vous pourrez déclarer ivoirienne.

En revanche, votre arrêt sur le fond est bien un préalable à la *mise en œuvre* de la responsabilité, car ce n'est qu'à la suite de votre décision que la Côte d'Ivoire et le Ghana connaîtront la limite exacte de leurs droits souverains. L'arrêt sur le fond permettra, dès lors, de déterminer l'étendue de la violation et de quantifier les dommages subis. Du reste, le Ghana

¹⁸ CMCI, par. 2.107 et -2.108 ; DCI, par. 4.40 à 4.43.

¹⁹ RG, par. 5.40. Voir aussi *ibid*, par. 1.31, 2.48, 5.5, 5.20, 5.35, 5.38.

²⁰ Cf. RG, par. 3.90, 5.4, 5.16, 5.35. Voir TIDM/PV.17/A23/3, 7/02/2017, p. 30 et 31 (Mme Macdonald).

²¹ CMCI, p. 241, par. 9.8-9.10 ; DCI, par. 6.5 ; RG, par. 5.8 à 5.9.

²² *Plateau continental de la mer du Nord*, arrêt, C.I.J. Recueil 1969, p. 22, par. 18. Voir aussi *Plateau continental (Tunisie/Jamahiriya Arabe Libyenne)*, arrêt, C.I.J. Recueil 1982, p. 46 et 47, par. 44 ; *Délimitation maritime dans la région située entre le Groenland et Jan Mayen (Danemark c. Norvège)*, arrêt, C.I.J. Recueil 1993, p. 66 et 67, par. 64.

²³ *Plateau continental (Jamahiriya Libyenne/Malte)*, arrêt, C.I.J. Recueil 1985, p. 30, par. 27.

ne semble pas regarder les choses différemment puisque, du moins en théorie – je cite sa réplique : « *Ghana's case is that all of the area in dispute belongs to [it]* »²⁴.

Il vous appartiendra de dire si tel est le cas. La Côte d'Ivoire est convaincue que l'application des principes équitables du droit de la délimitation vous conduira à la rétablir dans ses droits dans la zone litigieuse.

L'ensemble de cette démonstration aura, je l'espère, suffi à dissiper toute confusion que nos contradicteurs ont cru déceler dans nos écritures²⁵ : la violation des droits souverains ne peut être constatée que pour les activités passées du Ghana dans une zone que vous déclarerez ivoirienne.

Monsieur le Président, j'en arrive maintenant à l'interprétation du troisième paragraphe 3 de l'article 83 de la Convention de Montego Bay. Cette disposition célèbre prévoit que :

En attendant la conclusion de l'accord visé au paragraphe 1, les Etats concernés, dans un esprit de compréhension et de coopération, font tout leur possible pour conclure des arrangements provisoires de caractère pratique et pour ne pas compromettre ou entraver pendant cette période de transition la conclusion de l'accord définitif.

Au-delà du rappel de l'obligation générale de négociation de bonne foi, l'apport essentiel de cette disposition tient au fait qu'elle met à la charge des Etats une obligation de faire preuve de retenue durant la période transitoire avant la conclusion de l'accord de délimitation ou bien à l'aboutissement d'une procédure judiciaire.

Les activités unilatérales d'exploration et d'exploitation de la zone litigieuse sont, en particulier, de nature à « compromettre ou entraver la conclusion de l'accord définitif », à la fois parce qu'elle ne manque pas de créer une atmosphère d'animosité entre les Parties et parce qu'elles tendent à la création d'un fait accompli dont l'Etat fautif peut tenter de se prévaloir par la suite. Toute ressemblance avec les faits de l'espèce n'est pas du tout fortuite.

On peut se demander s'il y a lieu de distinguer entre les activités non-invasives, comme l'exploration sismique, et les activités de forage.²⁶ Le tribunal arbitral, dans l'affaire *Guyana c. Suriname* l'avait fait en considérant que les activités invasives « *would ... have the effect of jeopardizing or hampering the reaching of a final agreement on the delimitation of the maritime boundary.* »²⁷

Toutefois, cette interrogation ne nous semble pas de mise en l'espèce, puisque le Ghana, comme la Côte d'Ivoire, considère – et là, pour le coup, je cite le Ghana : « *Any activity in a disputed area must ... be judged, not on the basis of its physical effects, but on the basis of its likely effect on the process of reaching a final agreement.* »²⁸

Et le Ghana de dire que les forages n'affectent pas nécessairement le processus de négociation. Mais le Ghana serait en peine de donner un seul exemple où les activités invasives n'aient pas constitué un obstacle à la conclusion d'un accord.

Au contraire, la pratique générale des Etats montre qu'ils s'abstiennent de telles activités et leur attitude traduit à la fois l'expression d'une conviction de droit et une politique de prudence avant l'engagement d'investissements importants. Nos écritures étaient

²⁴ RG, par. 5.7. Voir aussi TIDM/PV.17/A23/3, 7/02/2017, p. 27 et 28 (Mme Macdonald).

²⁵ TIDM/PV.17/A23/3, 7/02/2017, p. 28, lignes 34 à 46 (Mme Macdonald).

²⁶ *Délimitation de la frontière maritime entre le Guyana et le Suriname, sentence arbitrale du 17 septembre 2007, RSA*, vol. XXX, p. 132, par. 467.

²⁷ *Delimitation of the maritime boundary between Guyana and Suriname, Award of 17 September 2007, RIAA*, Vol. XXX, p. 32, para. 166.

²⁸ RG, par. 5.38. Voir aussi TIDM/PV.17/A23/3, 7/02/2017, p. 34 (Mme Macdonald).

pleinement ces exemples²⁹ et je ne m'y attarde pas. Si, en l'espèce, l'exploration sismique n'a effectivement pas nui à « l'esprit de compréhension et de coopération » entre la Côte d'Ivoire et le Ghana³⁰, il n'en va pas de même des forages entrepris par celui-ci auxquels la Côte d'Ivoire s'est opposée avec fermeté et constance³¹.

Monsieur le Président, les deux arguments invoqués par le Ghana pour être exonéré de sa responsabilité sont de nature différente : le premier consiste à dire qu'il n'y aurait aucun précédent où les juridictions internationales aient constaté l'engagement de la responsabilité d'un Etat pour des activités unilatérales dans une zone en attente de délimitation³². Le second argument en défense du Ghana est de nature factuelle : c'est le même refrain de l'acquiescement de la Côte d'Ivoire, tantôt à une supposée frontière commune, tantôt aux activités illicites du Ghana dans la zone litigieuse. Nous avons largement répondu, hier, à ce dernier argument, donc je vais passer un peu plus de temps sur le premier.

Et ce premier, l'absence de précédent, m'apparaît comme surprenant, sans espoir et factice. Argument surprenant, car si on cherchait toujours un précédent qui colle parfaitement aux faits de l'espèce, la jurisprudence risquerait fort de rester figée dans une éternelle expectative. D'ailleurs, en droit de la mer, comme dans d'autres branches, il existe toujours des décisions judiciaires qui font figure de chef de file, car elles apportent des clarifications importantes sur l'interprétation de la Convention ou sur la portée du droit international coutumier³³.

Argument sans espoir aussi, car la première explication de la rareté relative des décisions à ce sujet tient au fait que les Parties à l'instance s'étaient généralement abstenues d'activités unilatérales dans une zone maritime disputée ou les avaient tout simplement suspendues après protestations de la part de l'autre Etat – je me réfère ici en particulier aux affaires *Plateau continental de la mer du Nord*³⁴, *Libye/Malte*³⁵, *Golfe du Maine*³⁶, *Saint-Pierre-et-Miquelon*³⁷ ou *Délimitation maritime en mer Noire*³⁸. Le Ghana n'a pas suivi la même voie de sagesse, on le sait.

Argument factice enfin, car il existe bel et bien des décisions qui consacrent le principe de la responsabilité de l'Etat pour des activités dans une zone disputée. Nous en avons fait l'analyse dans nos écritures³⁹ et je me limiterai à rappeler les plus limpides.

L'arbitrage *Guyana c. Suriname* est un premier exemple clair d'engagement de la responsabilité pour des faits illicites dans la zone litigieuse⁴⁰. L'interprétation du Ghana selon laquelle le Tribunal a considéré recevables les conclusions relatives à la responsabilité, sans

²⁹ Exemples dans : CMCI, pp. 258-259, par. 9.46 à 9.48 ; DCI, p. 173 et 174, par. 6.22 et 6.23.

³⁰ Voir aussi TIDM/PV.17/A23/4, 09/02/2017 matin, p. 35 *sq.* (Mme Miron).

³¹ CMCI, vol. I, par. 5.13 à 5.25 ; par. 9.16 à 9.17 ; DCI, p. 174 et 175, par. 6.25 à 6.28.

³² RG, p. 140, par. 5.10. Voir aussi TIDM/PV.17/A23/3, 7/02/2017, p. 29 (Mme Macdonald)

³³ Voir DCI, par. 6.7 et 6.8.

³⁴ Voir DCI, par. 6.10.

³⁵ *Plateau continental (Jamahiriya arabe libyenne/Malte)*, contre-mémoire de la Jamahiriya arabe libyenne, 26 octobre 1983, *Mémoires*, vol. II, p. 21, par. 1.23 et 1.24.

³⁶ *Délimitation de la frontière maritime dans la région du golfe du Maine, arrêt, C.I.J. Recueil 1984*, p. 279 à 281, par. 61 à 65. Voir aussi CMCI, par. 9.47.

³⁷ *Affaire de la délimitation des espaces maritimes entre le Canada et la République française, sentence du 10 juin 1992, RSA*, vol. XXI, p. 285 et 286, 89. Voir aussi CMCI, par. 9.48.

³⁸ *Délimitation maritime en mer Noire (Roumanie c. Ukraine), arrêt, C.I.J. Recueil 2009*, p. 123 et 124, par. 191 et 193.

³⁹ Voir CMCI, p. 241 à 243, par. 9.8 à 9.14 ; p. 257, par. 9.65 ; DCI, p. 168 à 171, par. 6.9 à 6.17.

⁴⁰ *Délimitation de la frontière maritime entre le Guyana et le Surinam, sentence du 17 septembre 2007, RSA*, vol. XXX, p. 118 à 138, par. 423 à 486.

toutefois se prononcer dessus⁴¹, est tout simplement fausse. Sur trois points substantiels du dispositif de la sentence, deux sont consacrés à la responsabilité des deux Parties⁴².

Deuxième exemple, l'arrêt *Nicaragua c. Colombie* de 2012, où la CIJ n'a pas non plus rejeté le principe de la responsabilité ; elle a simplement considéré que les demandes de réparation du Nicaragua qui concernaient, du reste, la violation de sa zone économique exclusive – donc, les demandes de réparation du Nicaragua, n'étaient pas fondées⁴³.

Plus récemment, dans les affaires jointes ayant opposé le Costa Rica et le Nicaragua, la Cour de La Haye, après avoir conclu que « [l]a souveraineté sur le territoire litigieux appartient [...] au Costa Rica »⁴⁴, et après avoir constaté que « le Nicaragua a mené un certain nombre d'activités sur le territoire litigieux »⁴⁵, en a tiré aussitôt les conséquences en termes d'engagement de la responsabilité du Nicaragua⁴⁶.

Enfin, dans sa sentence du 12 juillet 2016, dans l'affaire opposant les Philippines à la Chine, le Tribunal a considéré que les activités de cette dernière, dans des zones ou sur des formations maritimes également revendiquées par les Philippines, engageaient la responsabilité internationale de la Chine⁴⁷.

Le Ghana récuse la pertinence de ces exemples au prétexte que les activités litigieuses impliquaient la menace ou l'usage de la force⁴⁸, alors que tout ce qui pourrait lui être reproché serait une « *peaceful economic activity* »⁴⁹ sur le plateau continental ivoirien. Cet argument atmosphérique ne saurait, Messieurs les juges, vous séduire. L'emploi ou la menace de la force est, certes, une violation grave du droit international ; elle n'est pas la seule. Du reste, dans *Costa Rica c. Nicaragua*, la responsabilité de ce dernier était aussi engagée pour des activités pacifiques, comme le creusement de trois *caños*. Et dans *Guyana c. Suriname*, encore plus pertinent, le tribunal a considéré que le forage d'un seul puit – d'un seul puit – suffisait à engager la responsabilité du Guyana⁵⁰.

Que reste-t-il des autres défenses du Ghana ? Le prétendu acquiescement de la Côte d'Ivoire qui effacerait le caractère unilatéral des activités de son voisin⁵¹ ? Nous avons suffisamment montré hier que, loin d'acquiescer, fût-ce tacitement, aux activités du Ghana, la Côte d'Ivoire s'est fermement et constamment opposée à tout forage dans la zone litigieuse⁵².

Le Ghana a introduit même l'idée que ses droits dans la zone litigieuse se sont consolidés dans le temps : ce serait, quelque part, des droits acquis. Vous reconnaîtrez là la rengaine du *statu quo*⁵³.

⁴¹ Cf. RG, par. 5.14. Voir aussi TIDM/PV.17/A23/3, 7/02/2017, p. 29 (Mme Macdonald)

⁴² *Délimitation de la frontière maritime entre le Guyana et le Suriname, sentence du 17 septembre 2007, RSA*, vol. XXX, p. 139, par. 488, points 2 et 3.

⁴³ *Différend territorial et maritime (Nicaragua c. Colombie)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2012 (II), p. 718, par. 250. Voir aussi DCI, par. 6.14.

⁴⁴ *Certaines activités menées par le Nicaragua dans la région frontalière (Costa Rica c. Nicaragua)*, Instance jointe à *Construction d'une route au Costa Rica le long du fleuve San Juan (Nicaragua c. Costa Rica)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2015, par. 95.

⁴⁵ *Ibid.*, par.93.

⁴⁶ *Ibid.*

⁴⁷ *Philippines c. Chine*, CPA 2013-19, fond, sentence arbitrale du 12 juillet 2016, par. 649 à 716 ; *ibid.*, par. 994 à 1110.

⁴⁸ RG, par. 5.12 à 5.15.

⁴⁹ RG, 1.5, 1.31, 5.5, 5.13, 5.16.

⁵⁰ *Délimitation de la frontière maritime entre le Guyana et le Suriname, sentence du 17 septembre 2007, RSA*, vol. XXX, p. 137, par. 452. Voir aussi DCI, par. 6.11 à 6.13.

⁵¹ Cf. RG, par. 5.3. Voir aussi *ibid.*, par. 1.10, 5.2 et 5.3, 5.18, 5.20 et 5-21.

⁵² Voir TIDM/PV.17/A23/4, 09/02/2017 matin, p. 35 à 37 (Mme Miron). Voir aussi CMCI, vol. I, par. 5.13 à 5.25, 9.16 et 9.17 ; DCI, par. 6.24 à 6.27.

⁵³ RG, par. 5.40 ; voir aussi *ibid.*, par. 1.19, 1.21, 1.22, 2.1, 2.2, 2.84, 2.113, 3.77, 4.2, 5.3, 5.10, 5.18, 5.21, 5.33, 5.35, 5.39 (*inter alia*).

Nous avons montré que l'expression « fait accompli » serait plus adéquate que celle de *statu quo* pluri-décennal : les activités invasives du Ghana ont débuté après que la question de la délimitation de la frontière maritime eut été soulevée entre les Parties. La Côte d'Ivoire s'était opposée à toute activité invasive dès 1988. Après la découverte du champ Jubilee en 2007, le Ghana a étendu les forages dans la zone litigieuse, au mépris du processus de négociation et des oppositions de son voisin. Il les a accélérés singulièrement une fois qu'il s'est mis à l'abri de tout recours juridictionnel.

En outre, les activités invasives du Ghana se sont particulièrement concentrées sur les champs qui longent de très près la ligne qu'il revendique. En réalité, comme on l'a souligné à plusieurs reprises⁵⁴, ces champs chevauchent la ligne d'équidistance provisoire, que ce soit celle du Ghana ou celle, correcte, de la Côte d'Ivoire. Il en est ainsi du champ Tano West 1⁵⁵ et du champ Tweneboa Enyenra Ntomme, qui est actuellement entré en phase de production.⁵⁶ Et, dans ces champs-là, le Ghana s'est engagé dans des activités de forage et de construction de puits très accélérées, très constants.

Seule la « frontière coutumière d'équidistance », cet objet juridique non identifié, évite de justesse de chevaucher ces champs. Mais à moins d'une coïncidence extraordinaire, on peut supposer que c'est la revendication du Ghana qui épouse la configuration des gisements et non pas les gisements qui s'alignent sur la revendication du Ghana⁵⁷.

Monsieur le Président, nous ne sommes pas ici parce que la Côte d'Ivoire a soudainement réalisé, en 2009, qu'il y avait du pétrole dans la zone. Nous sommes ici parce que le Ghana a eu, en 2009, la confirmation de gisements importants dont certains chevauchent la ligne d'équidistance, qu'il a voulu se les approprier au mépris du titre concurrent de son voisin et de l'obligation de négocier un accord de délimitation avec celui-ci.

J'en viens maintenant à mon dernier point qui sera assez rapide qui concerne les modalités d'une réparation.

Concrètement, quelles sont les conséquences qui s'attachent au constat de l'engagement de la responsabilité du Ghana ? La question est, dans une certaine mesure, prématurée, car les deux Parties sont en accord pour l'aborder, dans un premier temps, dans le cadre du processus de négociation bilatérale⁵⁸. Et il n'y a aucune raison de supposer que les négociations échoueront.

Cela étant, votre décision, Messieurs les juges, peut et doit guider les négociateurs dans leur mission. D'abord, par le rappel des grands principes de la réparation dont le premier et le plus important est celui selon lequel « la violation d'un engagement entraîne l'obligation de réparer dans une forme adéquate », selon la formule utilisée depuis l'arrêt *Usine de Chorzów* de la Cour permanente de Justice internationale⁵⁹. Comme le précise l'article 31 des articles de la CDI sur la responsabilité de l'Etat, la réparation adéquate est une réparation intégrale du « préjudice causé par le fait internationalement illicite ». Il appartiendra aux Parties de préciser la nature des dommages subis et de les évaluer, mais leur réparation doit « effacer toutes les conséquences de l'acte illicite »⁶⁰.

Les trois formes de réparation consacrées par cet article sont appropriées au cas d'espèce. La *restitutio in integrum* s'impose comme forme de réparation adéquate pour les informations obtenues par le Ghana au sujet des ressources relevant de la souveraineté de la

⁵⁴ Voir TIDM/PV.17/A23/4, 09/02/2017, p. 38.

⁵⁵ Voir État des activités sur les blocs pétroliers attribués par le Ghana dans la zone litigieuse, 27 février 2015, CMCI vol. IV, annexe 83, p. 4.

⁵⁶ Voir *Second Statement of Paul McDade on behalf of Tullow Oil plc* (11 juillet 2016), p. 4 (appendix A), RG, vol. IV, annexe 166.

⁵⁷ Voir aussi CMCI, par. 7.32 et 7.33.

⁵⁸ CMCI, par 9.37 à 9.39 et 9.76 ; RG, par. 5.4 ; DCI, par. 6.66.

⁵⁹ *Usine de Chorzów, compétence, arrêt, C.P.J.I. série A, n° 9*, p. 21.

⁶⁰ *Usine de Chorzów, fond, arrêt, C.P.J.I. série A, n° 17*, p. 47.

Côte d'Ivoire⁶¹. La réparation par équivalence doit être envisagée, à la fois pour la perte de production d'hydrocarbures et pour les éventuels dommages que les activités du Ghana auraient pu causer aux roches et aux gisements⁶². Enfin, la satisfaction, sous forme de constat judiciaire, est une forme de réparation adéquate pour la violation de l'article 83 3).

Avant de conclure, un dernier mot sur la réparation : il y a moins de deux ans, le Ghana avait pris, devant vous, l'engagement de réparer les dommages immatériels⁶³ et matériels⁶⁴ de la Côte d'Ivoire si la Chambre devait considérer que tout ou partie de la zone litigieuse devait revenir à son voisin. Ces engagements ont pesé dans votre décision⁶⁵. Nous regrettons d'entendre aujourd'hui le Ghana revenir dessus⁶⁶, dans la mesure où il n'accepte de réparation que pour la perte de revenus liée aux hydrocarbures qu'il a extraits depuis votre ordonnance en indication de mesures conservatoires⁶⁷.

Monsieur le Président, « *a disputed area is not to be treated as terra nullius until a tribunal rules on the location of the maritime boundary* »⁶⁸ ! Nous souscrivons entièrement à cette phrase qui, en fait, est tirée de la réplique du Ghana. Nous ajoutons aussi qu'un Etat ne doit *a fortiori* pas se comporter dans une zone litigieuse comme si elle lui était déjà acquise.

Il vous appartient, Messieurs les juges, de dire le droit et de le dire avec force. Sinon un Etat téméraire pourrait considérer qu'il a la voie ouverte pour s'approprier les ressources non renouvelables d'un plateau continental disputé, tout en tergiversant le processus de règlement du différend. Une fois ces ressources exploitées, le plateau continental risque de devenir une coquille vide et le processus de délimitation de se voir privé de sa raison d'être. Vous ne pouvez pas, Messieurs les juges, donner cette prime à l'unilatéralisme que vous réclame le Ghana. Non, les activités unilatérales dans une zone litigieuse constituent des violations du droit international et non pas un titre juridique ou une cause exonératoire de responsabilité.

Je conclus donc avec cette phrase. Je vous remercie de votre patiente attention, Messieurs les juges, et je vous prie, Monsieur le Président, de bien vouloir donner la parole à Maître Kamara.

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPECIALE : Professeur Miron, je vous remercie de votre exposé.

Je voudrais donner la parole immédiatement à Maître Adama Kamara, qui va conclure le premier tour de ces plaidoiries pour la Côte d'Ivoire.

Vous avez la parole, Maître Kamara.

⁶¹ CMCI, par. 9.27 à 9.32 ; DCI, par. 6.68 et 6.69.

⁶² CMCI, par 9.33 à 9.39 ; DCI, par. 6.70.

⁶³ *Différend relatif à la délimitation de la frontière maritime entre le Ghana et la Côte d'Ivoire dans l'océan Atlantique (Ghana/Côte d'Ivoire), mesures conservatoires, ordonnance du 25 avril 2015, TIDM Recueil 2015, par. 93*

⁶⁴ *Ibid.*, par. 87.

⁶⁵ *Ibid.*, par. 88 et 92.

⁶⁶ Voir aussi DCI, par. 6.67.

⁶⁷ Voir TIDM/PV.17/A23/3, 7/02/2017 p.m., p. 32, lignes 38 à 47 et p.33, lignes 1 à 13 (Mme Macdonald).

⁶⁸ RG, par. 5.9.

EXPOSÉ DE M. KAMARA
CONSEIL DE LA CÔTE D'IVOIRE
[TIDM/PV.17/A23/6/Rev.1, p. 36–42]

M. KAMARA : Merci, Monsieur le Président.

Monsieur le Président, Messieurs les juges, le professeur Miron vient d'exposer avec brio en quoi la responsabilité du Ghana devait être mise en œuvre au titre de la violation des droits souverains de la Côte d'Ivoire, d'une part, et au titre de la violation de ses obligations prévues à l'article 83, paragraphe 3, de la Convention de Montego Bay, d'autre part.

La responsabilité du Ghana est encore engagée au titre d'un troisième chef : la violation¹ de deux des mesures conservatoires prescrites par votre Chambre dans son ordonnance du 25 avril 2015².

L'effet obligatoire de ces mesures conservatoires prescrites en application de l'article 290 de la Convention est incontestable. Il résulte des dispositions de la Convention³ et du Règlement du Tribunal⁴, et il a été reconnu par la jurisprudence comme par la doctrine⁵. Le corollaire naturel du caractère contraignant de ces mesures conservatoires est que leur violation, au même titre que la violation de n'importe quelle décision rendue par une juridiction internationale, constitue un fait internationalement illicite qui, selon la jurisprudence, engage la responsabilité de l'Etat qui en est l'auteur⁶. Puisque le Ghana ne le conteste pas, je ne m'attarderai donc pas sur ce point.

Par son ordonnance, la Chambre a décidé d'encadrer la réalisation par le Ghana d'activités pétrolières dans la zone litigieuse en la soumettant à différentes conditions strictes visant à protéger les droits souverains de la Côte d'Ivoire. Je rappellerai pour mémoire au Ghana que c'est en effet bien la Chambre, et non la Côte d'Ivoire⁷, qui a acté au paragraphe 60 de son ordonnance les limites géographiques de la zone litigieuse au sein de laquelle s'appliquent les mesures conservatoires⁸.

Le Ghana croit pouvoir soutenir que le prononcé de cette ordonnance à la demande de la Côte d'Ivoire engagerait la responsabilité de celle-ci. C'est bien la première fois qu'un Etat se hasarde à suggérer une ordonnance en indications de mesures conservatoires comme cause de responsabilité pour fait internationalement illicite !

C'est bien au contraire, l'attitude inexplicquée et injustifiée du Ghana qui constitue une violation de deux des mesures conservatoires prescrites par vos soins à son encontre le 25 avril 2015, l'obligation de coopération, et l'interdiction de nouveau forage.

J'envisagerai successivement la violation de chacune de ces mesures.

Monsieur le Président, Messieurs les juges, dès le prononcé de votre ordonnance, l'attitude du Ghana a fait naître de très sérieux doutes quant à sa réelle volonté de s'y soumettre. Et pour cause.

¹ Voir CMCI, vol. I, par. 9.58 à 9.74 et DCI, vol. I, par. 6.41 à 6.65.

² *Différend relatif à la délimitation de la frontière maritime entre le Ghana et la Côte d'Ivoire dans l'océan Atlantique (Ghana/Côte d'Ivoire), mesures conservatoires, ordonnance du 25 avril 2015.*

³ Article 290, par. 6 et 291 par. 1 de la CNUDM.

⁴ Article 95, par. 1.

⁵ *Arctic Sunrise (Pays-Bas c. Russie), fond, sentence arbitrale du 14 août 2015*, par. 336 ; voir également R. Wolfrum, « Provisional Measures of the International Tribunal for the Law of the Sea » in P. Chandrasekhara Rao & R. Khan (dir.), *The International Tribunal for the Law of the Sea: Law and Practice*, 2001, p. 185 et 186 ; voir également T. A. Mensah, « Provisional measures in the International Tribunal of the Law of Sea (ITLOS) », (2002) 62 *Zeitschrift für ausländisches öffentliches Recht und Völkerrecht*, p. 44 et 45.

⁶ *Arctic Sunrise (Pays-Bas c. Russie), fond, sentence du 14 août 2015*, par. 337.

⁷ TIDM/PV.17/A23/3, 07/02/2017, p.20, lignes 35 à 40 (M. Alexander).

⁸ *Différend relatif à la délimitation de la frontière maritime entre le Ghana et la Côte d'Ivoire dans l'océan Atlantique (Ghana/Côte d'Ivoire), mesures conservatoires, ordonnance du 25 avril 2015*, par. 60.

Ainsi qu'il l'exposait dans le rapport remis à la Chambre le 25 mai 2015, le Ghana a, pour seule et unique mesure visant à mettre en œuvre les mesures conservatoires prescrites par la Chambre à son encontre, envoyé aux sociétés pétrolières opérant dans la zone litigieuse sur la base de permis qu'il leur a délivrés une copie de l'ordonnance⁹ rendue par votre juridiction.

En se comportant ainsi comme un simple messenger, voire coursier, le Ghana a ainsi tenté de transférer la charge de l'exécution des mesures conservatoires, voire de leur interprétation, aux sociétés pétrolières. Or, c'est pourtant bien à l'endroit du Ghana – et non des sociétés pétrolières – que ces mesures ont été prescrites. Et c'est bien la responsabilité du Ghana, et non celle de ces sociétés, que leur violation engage. La société Tullow ne s'y est d'ailleurs pas trompée et se garde bien d'affirmer s'être conformée à l'ordonnance, se contentant dans sa déclaration d'indiquer avoir respecté les « instructions » du Ghana, dont on vient de voir qu'elles n'existent pas¹⁰.

La rétention volontaire d'information dont a fait montre le Ghana depuis le prononcé de l'ordonnance de manière systématique et malgré les demandes réitérées de la Côte d'Ivoire n'a fait que conforter ses craintes.

Dès le 27 juillet 2015, soit à peine trois mois après le prononcé de l'ordonnance, l'agent de la Côte d'Ivoire écrivait à son homologue agent du Ghana afin de lui faire part de son inquiétude au vu des informations récemment portées à sa connaissance¹¹, par voie de presse ou dans les déclarations publiques de Tullow, qui faisaient état de la réalisation d'intenses activités dans la zone litigieuse, notamment par des engins de forage.

La Côte d'Ivoire a réitéré cette demande deux mois plus tard lors de la rencontre bilatérale tenue le 10 septembre 2015 à Accra au sujet, précisément, du suivi des mesures conservatoires. Le Ghana a alors purement et simplement opposé une fin de non-recevoir, soutenant – je cite tel que cela résulte du procès-verbal dressé – « ne pas croire que cela soit requis »¹². Les éléments attestant de la réalisation d'activités pétrolières invasives dans la zone litigieuse n'ont pourtant cessé de s'accumuler au fil des mois. A titre d'illustration, la *Ghana Maritime Authority* déclarait ainsi publiquement le 4 avril 2016 que « *[Tullow] is engaged in well drilling and installation of subsea infrastructures ... at the TEN Field Deep Water Port in the Atlantic Ocean* »¹³.

Le 4 juillet 2016, postérieurement au dépôt de la duplique ghanéenne, la Côte d'Ivoire a – encore une fois – demandé au Ghana des informations quant aux activités réalisées dans la zone litigieuse¹⁴. Le Ghana a – encore une fois – refusé, prétextant que cela n'était pas requis par la Chambre ni « *reasonable or necessary* »¹⁵, ainsi que l'a encore soutenu mardi Monsieur Alexander¹⁶.

Depuis le prononcé de l'ordonnance, la Côte d'Ivoire n'a ainsi cessé d'exiger des informations dont elle est créancière, et a systématiquement essuyé des refus du Ghana, son débiteur, sans réel motif ni explication complémentaire, comme si ses seules affirmations devaient suffire à démontrer le respect des mesures conservatoires.

⁹ Rapport du Ghana sur le suivi de l'application des mesures conservatoires, 25 mai 2015, p. 2 et annexe A, CMCI, vol. IV, annexe 53.

¹⁰ Second statement of Paul McDade, 11 juillet 2016, RG, vol. IV, annexe 166, par. 10.

¹¹ Lettre n° 068 MPE/CAB adressée par l'agent de Côte d'Ivoire à l'agent du Ghana, 27 juillet 2015, CMCI, vol. IV, annexe 54.

¹² Procès-verbal de la réunion des deux agents de la Côte d'Ivoire et du Ghana, Accra, 10 septembre 2015, p. 4, CMCI, vol. IV, annexe 55 ; voir aussi CMCI, vol. I, par. 9.72 et DCI, vol. I, par. 6.63.

¹³ Ghana Business & Finance, *Ten Oil Project: Ghana Maritime Authority Warns Fishermen*, 28 janvier 2016, CMCI, vol. V, annexe 147 ; voir aussi B&FT Online, *Seafarers warned as TEN Project picks steam*, 5 février 2016, CMCI, vol. V, annexe 148.

¹⁴ Courrier de l'agent de Côte d'Ivoire à l'Agent du Ghana, 4 juillet 2016, DCI, vol. III, annexe 202.

¹⁵ Courrier de l'agent du Ghana à l'Agent de Côte d'Ivoire, 25 août 2016, DCI, vol. III, annexe 203.

¹⁶ TIDM/PV.17/A23/3, 07/02/2017, p. 27, lignes 9 et 10 (M. Alexander).

Une telle attitude, Monsieur le Président, Messieurs les juges, constitue un manquement patent et méprisant du Ghana à l'obligation de coopération prescrite par vos soins à l'endroit des Parties.

Vous avez d'ailleurs estimé, Monsieur le Président, après consultation des membres de la Chambre, que la production de ces documents était pertinente et donc « *reasonably necessary* », et avez enjoint au Ghana de communiquer à la Côte d'Ivoire les documents relatifs à ses activités dans la zone litigieuse depuis le 25 avril 2015¹⁷.

Les rapports d'activité que le Ghana a finalement été obligé de communiquer¹⁸ – et la Côte d'Ivoire vous en sait gré – suffisent à établir que le Ghana a méconnu une seconde mesure conservatoire, celle lui interdisant la réalisation de tout nouveau forage dans la zone litigieuse, prescrite au paragraphe 108 1) a) de l'ordonnance.

Les rapports d'activité des deux engins de forage présents sur la zone litigieuse font en effet état de 15 campagnes d'activité, c'est-à-dire de période ininterrompue d'activité sur un puits par un engin de forage, soit un total de 496 journées d'activité sur le champ TEN entre le 25 avril 2015 et le 30 septembre 2016¹⁹. Un tableau de synthèse recensant ces différentes campagnes, le puits concerné, leur date ainsi que la nature des travaux réalisés figure à l'onglet 40 du dossier des juges.

Plus spécifiquement, il apparaît que le puits NT07, situé dans la zone litigieuse sur le gisement Ntomme, un des trois champs de TEN, a été creusé en deux campagnes de forage distinctes.

La première a été réalisée jusqu'à une profondeur de 2 740 mètres en quelques semaines, pendant le déroulement de l'instance en prescription de mesures conservatoires²⁰, sans que ni la Côte d'Ivoire ni même par courtoisie la Chambre en soit informées, et cette campagne de forage s'est achevée à une date antérieure au prononcé de l'ordonnance, ainsi qu'en attestent les documents obtenus du Ghana. Au terme de cette première campagne de forage, le puits a été temporairement abandonné, et la plateforme de forage StenaDrillMax a quitté la zone.

La seconde phase de forage de ce puits a débuté le 13 juillet 2015 pour s'achever le 5 août. Ce sont les rapports de forage obtenus grâce à votre décision du 23 septembre 2016, Monsieur le Président, qui nous ont permis de découvrir cela. La synthèse de ces rapports figure à l'écran. Ainsi que vous pouvez le constater, durant cette campagne de forage, près de 1 400 mètres supplémentaires de profondeur de roche ont été creusés, au terme de 24 jours ininterrompus d'activité²¹.

Le Ghana ne conteste pas ces faits²² qui parlent d'eux-mêmes. Il en a expressément autorisé la réalisation²³ en réponse aux interrogations du Tullow.

¹⁷ Décision du Président de la Chambre spéciale, 23 septembre 2016, DCI, vol. III, annexe 205.

¹⁸ Courrier de l'Agent du Ghana au TIDM, 14 octobre 2016, DCI, vol. III, annexe 206.

¹⁹ Synthèse des activités des engins de forage West Leo et Stena DrillMax depuis le 25 avril 2015, DCI, vol. III, annexe 207.

²⁰ Second statement of Paul McDade, 11 juillet 2016, RG, vol. IV, annexe 166, par. 9 ; voir aussi Synthèse des activités des engins de forage West Leo et Stena DrillMax depuis le 25 avril 2015, DCI, vol. III, annexe 207, appendice 1, Document G0001 : ce document indique que la profondeur à laquelle ont débuté les opérations de forage le 13 juillet 2015 lors de la seconde campagne de forage du puits Nt07 est de 2740 m.

²¹ Les rapports de forage du puits Nt07 produits par le Ghana (G0001 à G0096) indiquent que la profondeur du puits était de 2740 mètres au 1^{er} jour de la campagne, et de 4136 mètres au 24^{ème} et dernier jour de la campagne de forage, soit 1396 mètres de roche forés en 24 jours, v. Synthèse des activités des engins de forage West Leo et Stena DrillMax depuis le 25 avril 2015, DCI, vol. III, annexe 207, appendice 1.

²² RG, vol. I, par. 5.52.

²³ Courrier du Ghana à Tullow du 11 juin 2015, RG, vol. IV, annexe 166, appendice C.

Le Ghana soutient en revanche, dans sa réplique²⁴ comme dans ses plaidoiries orales²⁵, que le forage du puits NT07 jusqu'à sa profondeur finale après le prononcé de l'ordonnance était expressément permis par celle-ci.

Le Ghana assimile à cet effet les notions de forage et de puits, et soutient qu'en interdisant tout « nouveau forage », la Chambre entendait en réalité uniquement interdire le forage d'un « nouveau puits »²⁶, mais non l'approfondissement d'un « puits préexistant »²⁷, de sorte que le forage partiel d'un puits avant le 25 avril 2015, ne serait-ce que d'un mètre, autorisait mécaniquement le Ghana à réaliser après cette date tous types d'opérations sur ce même puits, fussent-elles des forages.

Cette interprétation du Ghana est contraire, Monsieur le Président, Messieurs les juges, à la lettre comme à l'esprit de votre ordonnance.

Contraire à sa lettre tout d'abord, qui dispose à son paragraphe 108 1) a) qu'aucun « nouveau forage » ne doit être effectué, et non aucun nouveau puits comme la Chambre aurait pourtant pu le formuler.

Contraire à son esprit ensuite, il résulte des motifs de l'ordonnance que l'interdiction de tout « nouveau forage » est en effet le fruit d'un compromis voulu par la Chambre visant à interdire au Ghana certaines activités de nature à causer un dommage irréparable aux droits de la Côte d'Ivoire, sous réserve que cela n'entraîne pas de préjudice grave pour le Ghana et le milieu marin. C'est ce qu'a rappelé le juge Mensah dans son opinion séparée : « L'ordonnance tient dûment compte des intérêts et droits des deux parties. »²⁸

S'agissant des activités interdites, le paragraphe 89 de l'ordonnance indique que ce sont celles qui « entraînent une modification importante et permanente du caractère matériel de la zone en litige [qui] ne peut être réparée complètement par une indemnisation financière »²⁹.

S'agissant de la protection des intérêts du Ghana et du milieu marin, le paragraphe 99 énonce qu'elle implique de ne pas suspendre les « activités en cours menées par le Ghana pour lesquelles des forages ont déjà été effectués ferait courir le risque de pertes considérables au Ghana et à ses concessionnaires et pourrait également faire courir des risques graves au milieu marin »³⁰.

Contrairement, donc, à ce qu'a soutenu Monsieur Alexander mardi dernier, la seconde campagne de forage réalisée par le Ghana sur le puits Nt07 était tout à la fois interdite au titre du paragraphe 89, et exclue de la protection du paragraphe 99.

Et ce pour trois raisons.

Tout d'abord, ainsi que je l'ai rappelé, 1 400 mètres de profondeur de roche ont été creusés dans le puits Nt07 au cours de cette campagne³¹. Il s'agit bien d'une altération importante et permanente des caractères physiques du plateau continental réalisée après le 25 avril 2015, préjudiciable aux droits de la Côte d'Ivoire au sens du paragraphe 89.

²⁴ RG, vol. I, par. 5.52

²⁵ TIDM/PV.17/A23/3, 07/02/2017, p.24, lignes 23 et 24 (M. Alexander)

²⁶ RG, vol I, par. 5.50

²⁷ RG, vol I, par. 5.52

²⁸ *Différend relatif à la délimitation de la frontière maritime entre le Ghana et la Côte d'Ivoire dans l'océan Atlantique (Ghana/Côte d'Ivoire)*, mesures conservatoires, opinion individuelle du juge *ad hoc* Mensah, par. 13

²⁹ *Différend relatif à la délimitation de la frontière maritime entre le Ghana et la Côte d'Ivoire dans l'océan Atlantique (Ghana/Côte d'Ivoire)*, mesures conservatoires, ordonnance du 25 avril 2015, par. 89

³⁰ *ibid*, par. 99

³¹ Les rapports de forage du puits Nt07 produits par le Ghana (G0001 à G0096) indiquent que la profondeur du puits était de 2740 mètres au 1^{er} jour de la campagne, et de 4136 mètres au 24^{ème} et dernier jour de la campagne de forage, soit 1396 mètres de roche forés en 24 jours, voir Synthèse des activités des engins de forage West Leo et Stena DrillMax depuis le 25 avril 2015, DCI, vol. III, annexe 207, appendice 1.

Par ailleurs, cette campagne de forage a débuté le 13 juillet 2015, soit près de deux mois et demi après le prononcé de l'ordonnance. Il ne s'agit donc pas d'une « activité en cours » au jour du prononcé de l'ordonnance, ce qui suffit à en écarter la protection offerte par son paragraphe 99. Le fait qu'une première campagne de forage partiel de ce puits ait été réalisée antérieurement au 25 avril 2015 n'est d'aucun secours à la thèse du Ghana puisque celle-ci était à cette date terminée, de sorte qu'aucune activité de forage n'était « en cours » le jour du prononcé de l'ordonnance.

Enfin, et à titre tout à fait surabondant, j'ajouterai que la suspension, ou plutôt l'absence de réalisation, puisqu'elle n'était pas en cours au jour de l'ordonnance, de cette seconde campagne de forage n'aurait en tout état de cause généré ni « pertes financières considérables au Ghana » ni « dommage grave au milieu marin » au sens du paragraphe 99 de l'ordonnance.

Ainsi qu'il ressort des déclarations de Tullow³², et des plaidoiries orales du Ghana³³, ce puits n'est en effet pas un *First Oil Well* nécessaire à la mise en exploitation du champ TEN qui est intervenue en août 2016. L'absence de mise en service de ce puits n'était donc pas susceptible de bloquer la mise en exploitation du gisement Ntomme sur lequel il est situé, lequel blocage aurait pu engendrer des pertes financières importantes pour le Ghana et ses concessionnaires. Monsieur Alexander a par ailleurs expliqué que le puits Nt07 n'était pas un puits producteur d'hydrocarbures, mais un puits injecteur d'eau, c'est-à-dire un puits destiné à augmenter la pression dans un gisement soumis à une pression naturellement faible, afin de permettre « un flux suffisant d'hydrocarbures »³⁴. La mise en service de ce puits n'avait donc vocation qu'à augmenter le rendement du gisement, mais n'était pas déterminant de son entrée en exploitation.

Il ressort par ailleurs des rapports d'activité relatifs au puits Nt07 communiqués par le Ghana, dont les extraits pertinents figurent à l'onglet 45 du dossier des juges, que ce puits avait été temporairement abandonné de manière parfaitement sécurisée à l'issue de la première campagne de forage, de sorte que son maintien en l'état n'aurait fait courir aucun risque de dommage grave au milieu marin. Le puits était à cet effet équipé de trois équipements. Un tubage ou « casing » sur toute sa profondeur³⁵, empêchant ainsi à la roche de s'écrouler à l'intérieur du puits, un bouchon de ciment à son extrémité inférieure côté sous-sol³⁶, assurant l'étanchéité avec le gisement, et un bouchon hermétique appelé « Temporary Abandonment Cap » à son extrémité supérieure, côté surface, assurant l'étanchéité avec le milieu marin³⁷. Cela est d'ailleurs confirmé par la déclaration de Monsieur McDade de Tullow. Contrairement à ce qu'a tenté de lui faire dire le Ghana durant ses plaidoiries orales, cette déclaration n'indique pas que « *a well half drilled ... can lead to problems* », ³⁸ mais se contente en effet de préciser qu'une telle situation nécessite « *additional monitoring to verify environmental integrity* »³⁹.

³² Second statement of Paul McDade, 11 juillet 2016, RG, vol. IV, annexe 166, par. 9.

³³ TIDM/PV.17/A23/3, 07/02/2017, p. 23, lignes 20 à 22 (M. Alexander)

³⁴ TIDM/PV.17/A23/3, 07/02/2017, p. 23, lignes 28 et 29 (M. Alexander)

³⁵ Rapport de forage du puits Nt07 du 13 juillet 2015 indiquant : *Casing description : surface*, Document G0001 in Synthèse des activités des engins de forage West Leo et Stena DrillMax depuis le 25 avril 2015, DCI, vol. III, annexe 207, appendice 1.

³⁶ Rapport de forage du puits Nt07 du 16 juillet 2015 indiquant à 21h30 : « *Drilled hard cement from 2,727m to 2,732m*, Document G0008 in Synthèse des activités des engins de forage West Leo et Stena DrillMax depuis le 25 avril 2015, DCI, vol. III, annexe 207, appendice 1

³⁷ Rapport de forage du puits Nt07 du 14 juillet 2015 indiquant à 13h30 : « *ROV removed Nt07-WI wellhead TA Cap* », Document G0003 in Synthèse des activités des engins de forage West Leo et Stena DrillMax depuis le 25 avril 2015, DCI, vol. III, annexe 207, appendice 1.

³⁸ ITLOS/PV.17/C23/3, 07/02/2017, p.20, line 32 (Mr Alexander).

³⁹ Second statement of Paul McDade, 11 juillet 2016, RG, vol. IV, annexe 166, par. 9.

Monsieur le Président, Messieurs les juges, force est donc de constater qu'en réalisant après le 25 avril 2015 une campagne de forage sur un puits temporairement abandonné avant cette date, le Ghana a manifestement violé sciemment votre mesure lui interdisant tout nouveau forage.

Il ressort de la jurisprudence que la violation des mesures conservatoires est un chef de responsabilité indépendant de la violation des obligations primaires applicables entre les Etats, auquel il vient s'ajouter⁴⁰.

Ainsi que vous l'a exposé le professeur Miron, la réalisation de forages par le Ghana dans la zone litigieuse constitue une violation des droits souverains exclusifs de la Côte d'Ivoire sur le plateau continental, dont elle demande réparation à ce titre.

Par conséquent, la Côte d'Ivoire demande à la Chambre à titre de réparation de déclarer qu'en ne se conformant pas à l'ordonnance qui s'impose à lui, le Ghana a commis un acte internationalement illicite engageant sa responsabilité.

Monsieur le Président, Messieurs les juges, ceci clôt les observations de la Côte d'Ivoire dans ce premier tour de plaidoiries orales. Je vous remercie vivement de votre attention.

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPÉCIALE : Merci, Monsieur Kamara, pour votre exposé.

Effectivement, cet exposé nous amène à l'issue du premier tour des plaidoiries. Nous nous retrouverons lundi matin à 10 heures pour entamer le second tour des plaidoiries dans cette affaire Ghana/Côte d'Ivoire et ce sera le Ghana qui commencera lundi à 10 heures du matin les premières plaidoiries du second tour.

Je voudrais vous souhaiter une excellente soirée, un très bon week-end et vous dis à lundi matin. La séance est levée.

(L'audience est levée à 17 h 55.)

⁴⁰ *Ibid.*, par. 129.

PUBLIC SITTING HELD ON 13 FEBRUARY 2017, 10 A.M.

Special Chamber of the Tribunal

Present: *President* BOUGUETAIA; *Judges* WOLFRUM, PAIK; *Judges ad hoc* MENSAH, ABRAHAM; *Registrar* GAUTIER.

For Ghana: [See sitting of 6 February 2017, 10 a.m.]

For Côte d'Ivoire: [See sitting of 6 February 2017, 10 a.m.]

AUDIENCE PUBLIQUE TENUE LE 13 FÉVRIER 2017, 10 HEURES

Chambre spéciale du Tribunal

Présents : M. BOUGUETAIA, *Président* ; MM. WOLFRUM, PAIK, *juges* ; MM. MENSAH, ABRAHAM, *juges ad hoc* ; M. GAUTIER, *Greffier*.

Pour le Ghana : [Voir l'audience du 6 février 2017, 10 h 00]

Pour la Côte d'Ivoire : [Voir l'audience du 6 février 2017, 10 h 00]

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPÉCIALE : Mesdames et Messieurs, bonjour. La Chambre spéciale se réunit aujourd'hui pour reprendre ses travaux. Nous allons entamer le deuxième tour des plaidoiries. La journée d'aujourd'hui sera entièrement consacrée au Ghana pour les plaidoiries de l'affaire *Ghana/Côte d'Ivoire* relative à la délimitation des frontières maritimes dans l'océan Atlantique.

Je disais donc que cette matinée et cette après-midi seront entièrement consacrées au Ghana. La matinée sera interrompue à 11 heures 30 pour reprendre à midi, comme d'habitude pour la pause-café et nous nous arrêterons à 13 heures.

Je donne maintenant la parole immédiatement au professeur Sands qui va ouvrir le feu !
Vous avez la parole, professeur.

Deuxième tour : Ghana

EXPOSÉ DE M. SANDS
CONSEIL DU GHANA

[ITLOS/PV.17/C23/7/Rev.1, p. 1-10; TIDM/PV.17/A23/7/Rev.1, p. 1-11]

M. SANDS : Merci, Monsieur le Président.

Juste avant de commencer, Monsieur le Président – et là, je parle dans ma langue maternelle ...

Last week Elihu Lauterpacht passed away at the ripe old age of 88. He had of course been involved in the negotiations of the 1982 Convention and appeared before this Tribunal and over 50 years before the International Court of Justice. I had the great fortune and privilege to be a pupil of his, and he came to be my mentor and later a friend, and it was from him more than anyone that I learned about advocacy. I therefore wish, through you and your colleagues, to pass on my sincere condolences and those of all in this room who knew him – Sir Michael, Professor Pellet and I am sure many of you – to his widow Cathy, his children, his family and his friends. I thank you very much for that, Sir.

Monsieur le Président, Messieurs de la Chambre spéciale, les Parties vous ont maintenant présenté deux tours de pièces écrites et un tour complet de plaidoiries sur quatre jours, tout cela après une phase de la procédure consacrée aux mesures conservatoires. Les faits de la cause vous sont maintenant bien connus, et il n'entre pas dans nos intentions, de notre côté, de vous les présenter une nouvelle fois. Vous possédez, par ailleurs, une expertise exceptionnelle dans le domaine du droit qui nous occupe et n'avez nul besoin que les Parties contribuent à votre instruction en la matière. Cette Chambre possède une grande expérience en matière de délimitation maritime et chacun de vous est pleinement au fait de la jurisprudence pertinente.

Dès lors, notre rôle en tant que conseils, au cours de ce second tour de plaidoiries, sera de vous assister dans toute la mesure du possible, en nous efforçant de traiter les points du dossier qui vous poseraient encore question. Ce que cela signifie concrètement, c'est de s'attaquer aux questions centrales qui ont maintenant émergé très clairement. Nos amis ivoiriens ne vous ont proposé qu'un nuage de fumée et quelques leurres : lignes bissectrices, problèmes régionaux, inégalité d'accès aux ressources, et j'en passe. Nous avons relevé – comme vous, certainement –, les nombreux points sur lesquels ils sont restés, pour l'essentiel, silencieux. En particulier, ils n'ont rien trouvé à vous dire quant au respect, par la Côte d'Ivoire, d'une frontière coutumière suivant une ligne d'équidistance, de son accession à l'indépendance jusqu'en 2009. Nous reviendrons aujourd'hui sur ces nombreux silences.

Mais pour l'instant, les points qui divisent encore véritablement les Parties et qui vous sont soumis sont clairs et peuvent être identifiés par trois questions :

- premièrement, sommes-nous en présence d'une frontière maritime existante ?
- deuxièmement, si tel n'est pas le cas, où est située la ligne d'équidistance provisoire ?
- troisièmement, quel ajustement devrait, le cas échéant, être apporté à cette ligne ?

Mes collègues et moi-même traiterons successivement de ces questions, mais permettez-moi tout d'abord de m'attarder à quelques considérations préliminaires.

Premièrement, la ligne bissectrice. Nous avons relevé que le professeur Pellet n'avait traité des aspects juridiques de cette revendication que de manière abstraite, en passant ensuite le calice empoisonné à son collègue. Il nous a dit « Maître Pitron montrera [...] pourquoi cette

méthode a notre préférence »¹, une tâche apparemment par trop indigeste pour le professeur Pellet.

Maître Pitron s'est contenté, ensuite, de répéter le contenu des écritures de la Côte d'Ivoire, sans prendre la peine de prêter attention aux réponses faites par le Ghana en début de semaine passée à la duplique ivoirienne. Dès lors que nous avons déjà traité amplement de la question de la bissectrice, il n'est plus nécessaire de reprendre les arguments déjà exposés par le Ghana en ce qui concerne la jurisprudence et les principes applicables². Il est clair que l'argument de la bissectrice ne possède aucun fondement dans la présente affaire. Nos contradicteurs affirment que les côtes sont rectilignes et que ce facteur justifie le recours à une bissectrice. Comme nous l'avons exposé, tel n'est pas le cas. Nos contradicteurs affirment qu'il existe trop peu de points de base et qu'ils sont trop rapprochés³. Il suffit de se tourner vers la jurisprudence, vers l'affaire *Cameroun/Nigéria*, pour constater que c'est, ici encore, inexact⁴. Nos contradicteurs affirment que des considérations d'ordre régional doivent dicter le choix de la bissectrice, mais ils n'avancent aucun précédent jurisprudentiel convaincant à l'appui de cette affirmation. Maître Pitron vous chante les louanges de la sentence arbitrale dans l'affaire *Guinée c. Guinée Bissau*, paraissant ignorer que son collègue le professeur Pellet vous disait juste quelques instants plus tôt de cette sentence qu'elle était « mal motivée » et n'était pas « [s]a tasse de thé »⁵.

Maître Pitron vous a rappelé que certains des conseils du Ghana s'étaient appuyés, dans les affaires qui ont opposé le Bangladesh au Myanmar et à l'Inde, sur plusieurs des accords bilatéraux qu'il a invoqués lui-même à l'appui de la thèse de la bissectrice⁶.

Monsieur le Président, cet argument a été réduit, comme vous le savez, à néant dans ces deux affaires. Et si je puis me permettre cette remarque, c'était à raison. Le tribunal arbitral, dans l'affaire *Bangladesh c. Inde*, n'a pas mâché ses mots. Observant que la méthode de la bissectrice et celle de l'équidistance/circonstances pertinentes sont toutes deux basées sur une approche géométrique, le tribunal s'est prononcé fermement en faveur de la dernière. Elle présentait, aux yeux des arbitres l'avantage de « *clearly separate[ing] the steps to be taken and is thus more transparent.* » Le tribunal poursuit en exposant que, n'étant pas fondée sur des critères géométriques objectifs, « *the angle-bisector method involves subjective considerations [and offers] more than one way of depicting the relevant coast with straight lines.* »⁷

Maître Pitron vous a démontré à quel point ce risque de subjectivité est bien réel, amputant, d'un côté, le Ghana de parties substantielles de son territoire terrestre, il ajoute, dans le même mouvement, plus de 15 000 kilomètres carrés au territoire terrestre de la Côte d'Ivoire.

Nos contradicteurs n'ont présenté aucun élément nouveau à l'appui de leur thèse de la prétendue instabilité côtière. Ils se sont avérés incapables de montrer la moindre différence significative entre la côte représentée sur les cartes britanniques des années 1840 et celle qui apparaît sur les cartes préparées récemment par la Côte d'Ivoire, avec l'assistance du cabinet Gide Loyrette Nouel. Maître Pitron a bien tenté de vous convaincre de l'instabilité de la lagune Aby, mais en omettant soigneusement de signaler que celle-ci se trouvait à une vingtaine de kilomètres à l'ouest du point de base ivoirien le plus éloigné de la borne 55. Maître Pitron vous a expliqué que cette lagune représentait un des exemples les plus marquants de l'instabilité des

¹ TIDM/PV.17/A23/5, p. 17, lignes 29 et 30 ; ITLOS/PV.17/C23/5, p. 14, ligne 41 (M. Pellet).

² ITLOS/PV.17/C23/2, p. 23 à 26 ; TIDM/PV.17/A23/2, p. 28 à 33 (M. Sands).

³ TIDM/PV.17/A23/5, p. 22 ; ITLOS/PV.17/C23/5, p. 16 (M. Pitron).

⁴ *Frontière terrestre et maritime entre le Cameroun et le Nigéria (Cameroun c. Nigéria ; Guinée équatoriale (intervenante)), arrêt, C.I.J. Recueil 2002, par. 292.*

⁵ TIDM/PV.17/A23/5, p. 14 ; ITLOS/PV.17/C23/5, p. 12 (M. Pellet).

⁶ TIDM/PV.17/A23/5, p. 20 ; ITLOS/PV.17/C23/5, p. 12 (M. Pitron).

⁷ *Bay of Bengal Maritime Boundary Arbitration (Bangladesh v. India)*, UNCLOS Annex VII Tribunal, Award of 7 July 2014, para. 343.

côtes ivoiriennes, et vous a affirmé, en poussant le bouchon un peu plus loin, que « l'instabilité à l'embouchure de la lagune [...] est parfaitement transposable aux abords de la borne 55 »⁸.

Mais de cette similitude, il ne vous a pas apporté la moindre preuve. Si l'instabilité des côtes du Bangladesh et de l'Inde n'était pas suffisante pour justifier une mise à l'écart de la méthode de l'équidistance/circonstances pertinentes, nous ne voyons vraiment pas – vraiment pas – sur quelle base nos contradicteurs pourraient, de façon moindrement crédible, arguer d'une quelconque instabilité à proximité de l'un des points de base ou des parties de la côte utilisées par le Ghana ou la Côte d'Ivoire pour l'identification des points de base.

Monsieur le Président, Messieurs de la Chambre, dans l'affaire *Bangladesh/Myanmar*, quatre d'entre vous – quatre d'entre vous – ont souligné « *the need to avoid subjective determinations* »⁹. C'est pour cette raison que vous avez opté pour la méthode de l'équidistance/circonstances pertinentes dans cette affaire. Le Ghana est convaincu que vous voudrez éviter toute subjectivité dans la présente cause également. Et c'est pourquoi j'ai dit, la semaine passée, que : « Toute approche autre que l'équidistance mettrait le Tribunal du droit de la mer dans une position aussi déraisonnable qu'improbable. »¹⁰

J'ai choisi ces mots avec soin et c'est peut-être parce que je les ai prononcés en français que Sir Michael Wood s'est trompé en me paraphrasant, mais je suis bien convaincu qu'il s'agit là d'un simple accident¹¹.

J'en reviens donc à mes questions. Les Parties vous ont présenté trois lignes d'équidistance. La première est la frontière coutumière suivant une ligne d'équidistance. Le Ghana affirme, avec vigueur, que cette ligne est bien établie et qu'elle a été acceptée sans la moindre déviation par les Parties pendant cinq décennies. Il s'agit d'une frontière existante, basée sur un accord. La deuxième option est la ligne d'équidistance provisoire du Ghana. La troisième, celle que la Côte d'Ivoire a pu tracer avec une très grande facilité, confirmant du même coup l'inanité de l'approche fondée sur une bissectrice. La Chambre pourrait, bien sûr, dégager une quatrième option en traçant sa propre ligne d'équidistance provisoire. Elle pourrait aussi, Monsieur le Président, opter pour d'autres approches de l'équidistance, par exemple en combinant ces différentes lignes à l'instar de la décision de la Cour internationale de Justice dans l'affaire *Pérou/Chili*, sur laquelle nos contradicteurs sont restés remarquablement discrets¹².

Tenons-nous en aux trois premières options. Nous avons noté que les conseils de la Côte d'Ivoire ont amplement eu recours à un croquis particulier ou à des variantes de celui-ci. Ce croquis met en évidence les vraies questions auxquelles vous êtes confrontés en faisant apparaître la ligne d'équidistance coutumière à proximité du puits Tano West 1, foré en 1999 et dans un bloc octroyé par le Ghana en 1996 à la compagnie Dana. La Côte d'Ivoire n'a jamais protesté contre l'octroi de cette concession, à l'égard des activités préparatoires ou du forage des puits. Le croquis montre la frontière coutumière qui laisse le champ pétrolier Tano West 1 dans sa totalité du côté ghanéen. Les deux lignes d'équidistance provisoire, par contre, ont pour effet de diviser ce champ entre la Côte d'Ivoire et le Ghana.

Ce que ce croquis ne montre pas, cependant, ce sont les limites des concessions ghanéennes sur la base desquelles ces puits ont été forés en 1999 et 2002, sans protestations de la Côte d'Ivoire. Faisons apparaître les limites de cette concession octroyée à Dana Petroleum : vous pouvez maintenant les voir en vert. Ajoutons, enfin, les limites du bloc octroyé par la Côte d'Ivoire à l'ouest de la frontière suivant la même ligne d'équidistance ; c'est la concession que

⁸ TIDM/PV.17/A23/5, p. 6, lignes 40 et 41 ; ITLOS/PV.17/C23/5, p. 6, lignes 19-20 (M. Pitron).

⁹ *Dispute concerning delimitation of the maritime boundary between Bangladesh and Myanmar in the Bay of Bengal*, Judgment of 14 March 2012, ITLOS Reports 2012, para. 231.

¹⁰ ITLOS/V.17/C23/1, p. 11:25-27 ; TIDM/PV.17/A23/1, p. 11, lignes 42 et 43 (M. Sands).

¹¹ ITLOS/PV.17/C23/4, p. 30, ligne 40 ; TIDM/PV.17/A23/4 (M. Wood).

¹² *Différend maritime (Pérou c. Chili)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2014.

vous voyez maintenant, octroyée par la Côte d'Ivoire en 2000 à ... ? A qui ? A Dana Petroleum. La même compagnie à laquelle un bloc avait été octroyé de l'autre côté suivant la même ligne d'équidistance.

Ce croquis, comme vous pouvez le voir, met en évidence la question principale qui vous est soumise : le respect mutuel dont les deux Etats ont fait preuve à l'égard de la frontière coutumière suivant la ligne d'équidistance et leur reconnaissance de celle-ci constituent-ils un comportement auquel il faudrait reconnaître des effets juridiques ? Si la réponse est positive, comme le soutient le Ghana, en raison de l'existence d'un accord tacite, il n'est nul besoin d'aller plus loin. Sir Michael Wood vous a rappelé, de manière répétée, que la frontière coutumière suivant la ligne d'équidistance fait l'objet d'une application mutuelle jusqu'à un point situé à 87 milles des côtes¹³. C'est là la limite de la pratique convergente des Parties pour ce qui est des concessions pétrolières, des activités d'exploration, des relevés sismiques, du forage de puits et, le cas échéant, de l'extraction de pétrole – j'en dirai plus plus tard.

Monsieur le Président, c'est peut-être là un bon moment pour revenir à la question posée par la Chambre en ce qui concerne les arrangements en matière de pêche entre la Côte d'Ivoire et le Ghana. Les Parties s'accordent sur le fait qu'il n'en existe aucun dès lors que l'accord de 1988, mentionné la semaine passée par la Côte d'Ivoire, n'est pas en vigueur. Mardi passé, M. Tsikata vous a signalé l'existence d'un arrangement avec une société privée et, dès lors que la Côte d'Ivoire a introduit une nouvelle pièce en réponse à votre question et que M. Wood a relevé que M. Tsikata n'avait produit aucun document¹⁴, c'est maintenant le moment de le faire. Le Ghana est lié par un accord avec une société privée, CLS, en matière de surveillance des pêches. Il en est de même pour la Côte d'Ivoire – même compagnie. Cette compagnie possède un site Internet auquel le Ghana et la Côte d'Ivoire ont tous deux accès.

Vous pouvez maintenant voir, sur votre écran, une capture d'écran de ce site, réalisée, pas il y a 20 ans, mais il y a deux jours, le samedi 11 février 2017 à 18 heures 30. Vous voyez, en haut à droite, les détails exacts. Vous y voyez les côtes du Ghana et de la Côte d'Ivoire avec la représentation des divers navires surveillés par le système. Et vous y verrez aussi une frontière divisant les espaces maritimes des deux Etats. Cette frontière correspond à la frontière basée sur une ligne d'équidistance défendue par le Ghana. Elle semble parfaitement acceptable aux autorités, tant ghanéennes qu'ivoiriennes, dans leurs relations avec CLS. Il en va d'ailleurs de même pour la ligne frontière qui apparaissait sur la carte reproduite dans le rapport relatif à l'application de l'accord de pêche entre la Côte d'Ivoire et l'Union européenne dont M. Tsikata vous a parlé la semaine dernière. Monsieur Wood a critiqué ce document en relevant qu'il provenait d'une source privée et qu'il mentionnait le fait que la frontière n'avait pas fait l'objet d'un accord formel. Les deux points sont exacts, mais le constat le plus important, au sujet de ce document et celui que vous regardez maintenant, n'est-il pas qu'il confirme que c'est bien cette limite, suivant la ligne d'équidistance coutumière, que les navires de pêche de l'Union européenne et le CLS considèrent comme marquant la frontière maritime orientale de la Côte d'Ivoire, sans que cette dernière semble en être particulièrement troublée ? Une fois encore, nos contradicteurs ont bien du mal à distinguer l'essentiel de l'accessoire.

Monsieur le Président, Messieurs de la Chambre, ce sont l'application et la reconnaissance convergentes et parfaitement cohérentes d'une frontière partagée qui font que cette affaire est unique. Il n'est pas question ici d'espaces vierges ou même de concessions laissées en jachère. Cette affaire est l'une des rares où une juridiction internationale se soit trouvée amenée à résoudre un différend portant sur une zone caractérisée par des activités aussi intenses pendant une aussi longue durée, zone à l'égard de laquelle une décision judiciaire pourrait avoir des conséquences aussi significatives que perturbatrices. Le Ghana est, dès lors,

¹³ ITLOS/PV.17/C23/4, p. 18, ligne 42, TIDM/PV.17/A23/4, p. 21, ligne 40 ; ITLOS/PV.17/C23/6, p. 12, ligne 4, TIDM/PV.17/A23/6, p. 16, ligne 49 (M. Wood).

¹⁴ ITLOS/PV.17/C23/4, p. 18:21 ; TIDM/PV.17/A23/4, p. 21, lignes 8 à 29 (M. Wood).

convaincu que, comme ce fut le cas dans son ordonnance en prescription de mesures conservatoires, la Chambre spéciale sera soucieuse de procéder avec la plus grande prudence avant de remettre en cause les multiples arrangements existants. Monsieur Alexander reviendra sur ce point tout à l'heure.

En ce qui concerne le champ West Tano 1 et l'ensemble des autres concessions et puits, ce n'est que si la Chambre décide qu'il n'existe pas d'accord tacite ni de frontière coutumière suivant une ligne d'équidistance qu'il lui faudra alors emprunter une autre voie, celle de la ligne d'équidistance provisoire. Ce n'est que si vous estimez nécessaire de vous engager dans cette voie qu'il vous reviendra d'envisager un éventuel ajustement de cette ligne. Monsieur Reichler reviendra sur cette question cette après-midi. Je voudrais toutefois m'attarder quelque peu sur la question de l'ajustement, dès lors que la Côte d'Ivoire a affirmé que la nécessité d'arriver à une solution équitable en vertu de l'article 83 de la Convention de Montego Bay imposait une translation de cette ligne vers l'est.

Quels sont les facteurs qu'il convient de prendre en compte pour arriver à une solution équitable ? En réponse à cette question, je dois vraiment exprimer toute ma gratitude à mon ami proche, le professeur Pellet, pour nous avoir rappelé le passage de la sentence *Barbade c. Trinité-et-Tobago* qu'il a cité avec enthousiasme – un enthousiasme que le Ghana partage entièrement. Le professeur Pellet a longtemps été, pour moi « Monsieur liberté, égalité et fraternité », mais il sera aussi, à partir de ce jour, pour moi, « Monsieur équité, stabilité et certitude ». Dans l'affaire *Barbade c. Trinité-et-Tobago*, le tribunal s'est demandé comment il devait exercer « judicial discretion in order to achieve an equitable result. » Il a conclu qu'il pouvait atteindre pareil résultat en optant pour une ligne :

*that is, in its view, both equitable and as practically satisfactory as possible, while at the same time in keeping with the requirements of achieving a stable legal outcome. Certainty, equity and stability are thus integral parts of the process of delimitation.*¹⁵

La Côte d'Ivoire cherche-t-elle à faire application de ces principes ? Hélas non. Tout au contraire, elle promet une solution qui mène de manière évidente à l'incertitude, à l'instabilité et à l'iniquité. Elle invite la Chambre à prendre en considération ce que le professeur Pellet appelle « une concentration exceptionnelle en hydrocarbures »¹⁶, d'abondantes richesses qui, nous dit-il, ne seraient accessibles qu'au Ghana si la frontière coutumière suivant une ligne d'équidistance était consacrée ! On avouera qu'il y a là de quoi faire monter franchement les larmes aux yeux du plaideur le plus endurci. L'injustice manifeste de la géographie nous arrache des larmes, non ?

Non ! Pas dans la présente espèce en tout cas. Vous disposez de toutes les pièces écrites et vous avez pris connaissance de toutes les annexes. Vous êtes donc parfaitement informés de la réalité géologique de la zone et de la distribution réelle des ressources en hydrocarbures, bien éloignée de la description que vous en ont faite nos contradicteurs. La réalité, c'est que les récentes découvertes pétrolières dans les eaux ghanéennes sont intervenues à l'extrémité orientale d'un bassin géologique étendu, souvent appelé le « bassin Tano-ivoirien », auquel on se réfère souvent simplement sous l'appellation « bassin ivoirien », voire même « bassin de Côte d'Ivoire ». Ce bassin, qui s'est formé il y a très longtemps, atteint une largeur de plusieurs centaines de kilomètres et couvre une surface totale d'environ 126 000 kilomètres carrés. Il s'étend du Libéria, à l'ouest, au Ghana, à l'est. La plus grande partie de ce bassin s'étend du côté ivoirien de la frontière maritime existante. Pourquoi donc le professeur Pellet ne vous a-t-il pas dit tout cela ?

¹⁵ ITLOS/PV.17/C23/5, p. 9; TIDM/PV.17/A23/5, p. 11 (Mr Pellet).

¹⁶ TIDM/PV.17/A23/5, p. 8, lignes 9 et 32 (M. Pitron).

Let us look at a picture of the basin. Let us look at the picture provided by Côte d'Ivoire back in 2005,¹⁷ superimposing what Professor Pellet actually showed you. It is entitled – this little picture; sorry, the large picture is entitled – “Deepwater Opportunities in Côte d'Ivoire” and, as you can see, we have, for convenience, superimposed the existing boundaries with Ghana and Liberia and the boundary that they are claiming in this case. As you can see, almost the entirety of the Tano-Ivorian basin lies directly south of Côte d'Ivoire's mainland, in Ivorian waters. For reasons unknown, Professor Pellet focused only on the Tano end of the basin; he forgot entirely about the Ivorian side.¹⁸ Maybe he forgot too about his own annex, in particular Annex 191, submitted with Côte d'Ivoire's Reply. We commend you to read the academic article there. It states, “most of the countries along the Gulf of Guinea stretch are producers of hydrocarbons”, and then I emphasize, “Most of these hydrocarbons are produced from the deep Ivorian basin of which the Tano basin is considered to be its eastern extension”.¹⁹

It is Côte d'Ivoire that has most of the hydrocarbons, but it seems that for Côte d'Ivoire that is not enough, and now they want to have more.

Having been selective in the matter of geology – “*circonstance géomorphologique tout à fait exceptionnelle*”, as Professor Pellet said of the so-called Tano basin²⁰ – he went even further on the ghastly consequences for Côte d'Ivoire of this terribly unfair geology. Giving effect to Ghana's case, Professor Pellet told you, “*a pour résultat de priver l'une des Parties – complètement ... de tout accès à des ressources naturelles se trouvant au large de ses côtes*”.²¹

I must confess that we were pretty surprised when we heard those words spoken, so I took very great care to read them in the transcript. Côte d'Ivoire and Professor Pellet told you that there was a total deprivation of natural resources found off its coast: a total deprivation would be the consequence of this Special Chamber giving effect to the existing boundary or an unadjusted other equidistance line, and that would be seriously unfair, would it not? Perhaps it would, but not as a matter of the law of the sea. However, the bigger point is that what he said is totally untrue.

Côte d'Ivoire summarized the reality of the situation – its own oil activity – in 2005, as follows: “more than 178 wells, for exploration and development, have been drilled in Côte d'Ivoire's sedimentary basin leading to a cumulative production of 90 million barrels of oil and 400 [m]illion cubic feet of gas.”²² That was back in 2005. There has been a lot more since then, as we will see. 90 million is a lot more than Ghana has ever had access to.

Let us look at the scale of oil production in Côte d'Ivoire over the years before this dispute arose. As you can see from this graph on the left, oil production in Côte d'Ivoire was around 20,000 barrels a day in 1996. It rose to about 60,000 barrels a day in 2006, and reached a peak of 70,000 barrels a day in 2009. To reach that level of production, Côte d'Ivoire brought in foreign investors, and they came, amongst other reasons, because Côte d'Ivoire was able to offer and rely on a stable, agreed boundary, one it knew was fully respected by Ghana. It is worth adding, Mr President, that the Prime Minister of Côte d'Ivoire, and Mr Toungara himself, have recently said that they planned to step up production to 200,000 barrels per day.

I pause here for a moment to remind you, as you digest a chart which shows impressive activity, that this is the same period during which Maître Kamara told you that Côte d'Ivoire

¹⁷ Société Nationale d'Opérations Pétrolières de la Côte d'Ivoire (PETROCI), *Deepwater Opportunities in Côte d'Ivoire* (May 2005). Ghana PM, Vol. IV, Annex 8.

¹⁸ See RCI, paras 2.86-2.91.

¹⁹ Tetteh, The Cretaceous Play of Tano Basin, Ghana, *International Journal of Applied Science and Technology*, Vol. 6, No 1 (February 2016), p. 1. RCI, Vol. III, Annex 191.

²⁰ ITLOS/PV/C23./6, p. 9, lines 29-30; ITLOS/PV.17/C23/6 p. 8:27-28 (Mr Pellet).

²¹ TIDM/PV/A23./6, p. 10:27-30; ITLOS/PV.17/C23/6, p. 8:28-31 (Mr Pellet).

²² Société Nationale d'Opérations Pétrolières de la Côte d'Ivoire (PETROCI), *Deepwater Opportunities in Côte d'Ivoire* (May 2005), p. 7. Ghana PM, Vol. IV, Annex 8.

was in such a state of *crise profonde* that it could not address matters of delimitation, and could not be expected to protest any of the activities of Ghana in granting concessions, authorizing exploration and authorizing drilling.²³ The claim is totally not credible, and it is also unsupported by a shred of evidence before you.

Let us now compare what was happening on the Côte d’Ivoire side with what was going on on Ghana’s side of the maritime boundary in the same period. As you can see, from 1995 until the period when the dispute began, in early 2009, Ghanaian production was minimal, certainly less than 10,000 barrels a day and probably only about 1000 barrels a day. In the decade before 2009, relying on the benefit of an agreed boundary, Côte d’Ivoire was producing up to 70 times as much oil every day as Ghana: every day, 365 days a year, for more than ten years. Did Ghana make a fuss about the agreed boundary? It did not. Ghana respected the geography, the geology and the boundary. Yet now Côte d’Ivoire seeks to present itself to this Special Chamber as, somehow, a poor relation to Ghana, a resource-deprived country for which equity requires that it, Côte d’Ivoire, should now have access to petroleum resources located on Ghana’s side of the existing boundary. Côte d’Ivoire’s lawyers come before you with a legal begging-bowl. They ask you to make a massive change to the existing boundary so that they can add to what they already have in the Tano-Ivorian basin. We listened with incredulity to what you were being told. If anyone has a “fairness” claim in this room to claim new quantities of hydrocarbons – if such a thing were recognizable in law, which it is not – it is surely Ghana.

Mr President, the principles identified by the *Barbados/Trinidad and Tobago* tribunal are fully applicable to this case, but they operate entirely in favour of maintaining the *status quo*, in support of the existing boundary, not against it. If the Special Chamber departs from the existing maritime boundary, the consequences will be very significant indeed. The concessions that have been granted by Ghana will be undermined, and issues may arise under the contracts that underpin them and which have been entered into in consequence of them. How would that add to certainty and stability? How could it be an equitable solution for Côte d’Ivoire, having known about, accepted and never once protested Ghanaian concessions and activities based on an agreed maritime boundary to now turn around and say to this Court that it no longer recognizes the boundary? How could it be equitable where Côte d’Ivoire has relied on the same boundary to develop its own oil industry? Those questions answer themselves.

Before concluding, let me say something briefly about the alleged violation of article 83. Côte d’Ivoire’s argument on sovereign rights involves another astonishing leap. It starts from the uncontroversial proposition about the exclusive nature of a State’s rights over its maritime territory, and the declarative nature of judicial proceedings of this kind. So far, so good. Then comes the unprecedented leap into the void: you, the Special Chamber, should hold Ghana to have violated international law in respect of any these activities which Ghana has carried out in its territory which your judgment will (improbably, we say) assign to Côte d’Ivoire.

You will have seen in the written pleadings, and in Ms Macdonald’s oral argument, that Ghana declines to follow Côte d’Ivoire down this legal path. Professor Miron accuses Ghana of failing to draw proper conclusions from the nature of sovereign rights; but if there is a failure here, it is that of the International Court of Justice and Annex VII arbitral tribunals. It is not Ghana’s failure. They have been asked to draw precisely this conclusion in a number of boundary cases, land and maritime, and they have always emphatically refused to do so. The ICJ’s decision in *Cameroon v. Nigeria*, for example, could hardly be clearer: “the very fact” of the Judgment (and of the evacuation of the Cameroonian territory occupied by Nigeria)

²³ ITLOS/PV.17/C23/4, pp. 9:45-10:37, 12:48-13:9; TIDM/PV.17/A23/4, pp. 11:16-12:18, p. 15:15-27 (Mr Kamara), ITLOS/PV.17/C23/4, p.33 (Ms Miron); TIDM/PV.17/A23/4, p. 37-38 (Ms Miron).

sufficiently addressed the situation.²⁴ That approach is surely right: courts and tribunals have consistently declined to punish a State for good-faith use of territory which is ultimately awarded to its neighbour. That is all the more so where, as in this case, Côte d'Ivoire had full knowledge of Ghana's use and activity and never once objected, which is why we say that you never get to this issue at all.

As regards article 83, I can be even briefer. Côte d'Ivoire has simply failed to point to any conduct whatsoever by Ghana which could be said to conceivably jeopardize or hamper the determination of the boundary, all the more so where the boundary exists. Côte d'Ivoire seems to believe that when, for example, Ghana awarded the Deep Water Tano Concession in 2006, that would lead to the TEN development, it should somehow have been able to anticipate the dramatic turn of events three years later, when Côte d'Ivoire suddenly and unexpectedly changed position – and that Ghana should have left these oil reserves untouched. As we have shown, this is not what the framers of the Convention intended – and we note Côte d'Ivoire's total silence on the Convention's *travaux*.

A State cannot be expected to put its oil industry on hold for years on end while its neighbour decides to abandon a long-agreed maritime boundary. That is all the more so where, as in this case, as you will recall, in the course of just five years, Côte d'Ivoire hops from meridian 1 to meridian 2, to bisector 1, to bisector 2, and now back to a provisional equidistance line. (On which point, may I say, we had tremendous difficulty understanding Maître Kamara's argument that claims to an ever-expanding maritime area were made in a reflection of a "spirit of compromise".)²⁵ Those are his words. Be that as it may, it is hardly credible to present activities as undermining the *status quo* when they are the very same activities – including drilling – carried out for many years before the dispute arose. Côte d'Ivoire's logic leads in entirely the opposite direction to the opposite conclusion, namely that it jeopardized the settlement of the boundary when it wrote, out of the blue, to Ghana's operators abruptly demanding that they cease work.

Mr President, in the speeches that follow, Mr Tsikata will address a subject that passed in near silence in the course of Côte d'Ivoire's first round, namely those facts, maps and domestic laws which positively expressed the mutual understanding and recognition of an existing boundary, and that totally undermines Côte d'Ivoire's case. I will then return to address another area of near silence, the concessions and contracts and all the petroleum activity over the course of fifty years, which Côte d'Ivoire knew all about but never once protested. Professor Klein will address the legal consequences that attach to these matters, including in respect of tacit agreement and estoppel, on which Côte d'Ivoire also had remarkably little to say. Mr Reichler will then address the plotting of the maritime boundary on our alternative argument, and why the maritime boundary must remain where it is if you are to attach yourselves to the stability and certainty that are the hallmarks of an equitable solution. Finally, Mr Alexander will address Côte d'Ivoire's claim in relation to your Provisional Measures Order, and some of the practical consequences that might flow if you were to move, or be inclined to move, the maritime boundary. To conclude, our distinguished Agent will tie all the threads together.

You will, in these following submissions, find a common theme in our second round, as we respond to what we heard last week. It may be that you too were struck by Côte d'Ivoire's apparent unhappiness with the situation as it was in early 2009, from matters of geography to matters of concessions, all of which had been, for fifty years, until then, acceptable to both States. Let us look at how matters stood when 2008 became 2009. There is so much that Côte d'Ivoire would like to change.

²⁴ *Land and Maritime Boundary between Cameroon and Nigeria (Cameroon v. Nigeria: Equatorial Guinea intervening)*, Judgment, I.C.J. Reports 2002, p. 303, para. 319.

²⁵ ITLOS/PV.17/C23/4, p. 11:37-38; TIDM/PV.17/A23/4, p. 13:33-34 (Mr Kamara).

First, they would like to drop the existing, long-established customary boundary – “let’s get rid of that”. Then, they would like to get rid of Ghana’s concessions – “let us get rid of those too”. Then they present you with a version of geology that delights in removing the entirety of the Ivorian-Tano Basin off Côte d’Ivoire’s coast – “that too can be gone”. They do not like the “Jomoro Peninsula”, which you can see in red – “so let us just remove that; and while we are at it, let us get rid of large parts of Ghana’s territory and create the straight coastline that they believe to exist; and having done that, why not creatively do a little bit of landfill to straighten out poor Côte d’Ivoire’s forlorn coast?” This is the world of alternative facts, this is the world of fantasy.

All that remains for you, Mr President and Members of the Special Chamber, in the words of Côte d’Ivoire, is to add a new angle-bisector. Then you can step back and admire your handiwork. That is what they are inviting you to do. You can now compare the two situations: the fantasy world according to Côte d’Ivoire, the one that exists and the real world that they would like. Mr President, that concludes my presentation and I ask you to give the floor to Mr Tsikata.

THE PRESIDENT OF THE SPECIAL CHAMBER: Thank you, Mr Philippe Sands, for your statement.

I now give the floor to Mr Fui Tsikata.

STATEMENT OF MR TSIKATA
COUNSEL OF GHANA
[ITLOS/PV.17/C23/7/Rev.1, p. 10-17]

MR TSIKATA: Mr President, distinguished Members of this Special Chamber, my task is to address you once again on the evidence the Parties have put before you to assist you in determining whether or not there is a tacitly agreed maritime boundary between our two countries.

As I listened to our brothers and friends on the other side, I was led to wonder whether, somehow, they had been unable to access the material that we have put before you; and that they had been compelled to make their arguments without having heard us or seen our material, including that submitted with our Reply, as long ago as 25 July 2016.

In our view, we assist you in the task the Parties have placed on you by (a) acknowledging the material that one or the other side has put before you and (b) joining issue as to their meaning and significance, on the interpretation and application of the law to the evidence and facts before you. If we simply pretend that our opponents' material does not exist, if we merely talk past each other, as it were, and only repeat the same assertions, we would not have fulfilled our responsibilities to you; nor, of course, would we have done so if we misrepresented the content of the mass of material we have submitted to you.

Mr President, Distinguished Members of the Special Chamber, there are, unfortunately, more instances than I would have wished to cite where our brothers and friends on the other side have simply ignored or even misrepresented evidence we have put before you and contented themselves with asserting alternative facts, with no evidence to support them.

It was a matter of some surprise to hear Sir Michael Wood say on Thursday of last week that "it was only in August 2011, a mere three years before it commenced the present proceedings that Ghana first came up with the notion that the Parties had somehow entered into a tacit agreement."¹

Côte d'Ivoire had, of course, made that assertion in its Counter-Memorial. On Tuesday, last week, in this room, I drew your attention to the record of the talks held in Abidjan in July 2008, where the Ghanaian delegation clearly refers to the existing international boundary in use between the parties.² Not to engage with that material, but simply to repeat the pleadings of Côte d'Ivoire does not, with respect, assist the Special Chamber. It would, of course, not be significant if all that were being said was that the words "tacit agreement" were not used before 2011. But if the substantive point being made is that Ghana had not previously invoked the existence of a boundary used and agreed by the Parties, that is clearly erroneous.

With regard to the official correspondence between the two States relating to the use of vessels for seismic surveys, which we have submitted, Sir Michael Wood says that "the wording of the various requests and authorizations was vague and did not make express mention of a boundary line, with precise coordinates".³ That is simply wrong. As I showed you last week Tuesday⁴ and as Professor Sands has just reminded you, as long ago as 1997 Côte d'Ivoire granted permission for the conduct of seismic activity "*dans les eaux territoriales proches de la frontière maritime entre le Ghana et la Côte d'Ivoire*".

¹ ITLOS/PV.17/C23/4, p. 16:30-23 (Mr Wood); TIDM/PV.17/A23/4, p. 19:23-25 (Mr Wood).

² See also: Government of Ghana and Government of Côte d'Ivoire, *Minutes of the Maiden Meeting Between the Delegations of Ghana and Côte d'Ivoire on the Delineation of the Maritime Boundary Between Both Countries* (16-17 July 2008). Counter-Memorial of Côte d'Ivoire (hereinafter "CMCI"), Vol. III, Annex 29.

³ ITLOS/PV.17/C23/4, p. 25:10-12; TIDM/PV.17/A23/4, p. 28:16-18 (Mr Wood).

⁴ ITLOS/PV.17/C23/2, p. 4:12-22 (Mr Tsikata); TIDM/PV.17/A23/2, p. 5:6-13 (Mr Tsikata).

They even had a map before them showing the customary equidistance boundary.⁵ There is nothing vague about that; it did make express mention of a boundary line; and co-ordinates were provided. The Ivorian Minister who signed the letter of authorization, Rear Admiral Lamine Fadika, surely knew what he was talking about when he referred to “*la frontière maritime entre le Ghana et la Côte d’Ivoire*”.

In any event, as you recall, last week on Tuesday, I specifically drew the Special Chamber’s attention to the precise co-ordinates indicated on *this* sketch map accompanying a 2008 letter from Ghana’s Minister of Energy to his Ivorian counterpart and to the map plotted on the basis of those co-ordinates.⁶ In none of the instances we supplied can it accurately be said that they were “vague”, did not make mention of a boundary line, or did not provide co-ordinates.⁷

Sir Michael also said, “[t]he maps put forward by Ghana were prepared and used either by private companies or by public bodies with a limited technical mandate.”⁸ Of the 15 maps that I showed you on Monday last week, seven were produced by, or at least involved, an Ivorian Government Ministry: the Ministry of Economy and Finance; the Secretariat in charge of Mines & Hydrocarbons; the Ministry of Mines; the Ministry of Industry, Mines & Energy; and the Ministry of Mines & Energy. None of these has (as yet) been privatized. It is not clear what is intended by describing certain bodies as having a “limited technical mandate”. In any case, no explanation is offered as to why it should not be presumed that maps provided by such bodies reflect the extent of their national jurisdiction. If they do not know where the limits of offshore jurisdiction are, who does? On what basis can it be said that their documents do not reflect where they and their Government understood the boundary lay?

We have provided many maps, such as this one, which explicitly show that Ivorian governmental authorities acknowledged the existence of a maritime boundary between our two States. Of this, and of so many other similar maps, Côte d’Ivoire has nothing to say, beyond dismissing them all in cursory terms. My colleague Pierre Klein will return to this issue later this morning to show you that, from a strictly legal perspective as well, Côte d’Ivoire’s arguments on the lack of relevance of maps in this dispute are devoid of foundation.

On Thursday, 9 February 2017, we heard our brother Maître Adama Kamara say that Ghana had, in a note verbale dated 20 August 2007, inviting Côte d’Ivoire for negotiations, stated the purpose of the talks as being “to seek to agree on the non-existent boundary.”⁹

We looked for a copy of the note verbale in the Judges’ folder supplied by Côte d’Ivoire. It is at tab 3 of that folder.¹⁰ We could not find the quoted words there. There were certain words highlighted in that tab. These were as follows: “to deliberate on the delimitation of our international maritime boundaries to enable Ghana to make its claims to the UN Commission on the Limits of the Continental Shelf.”¹¹ There is no reference to a “non-existent boundary”. We still have no idea of the source of Maître Kamara’s quotation.

I have already referred to Ghana’s opening statement at the ensuing discussions in which it clearly stated that there was an existing boundary in use between the two countries. There is no evidence whatsoever to suggest that Ghana has ever used the words that Maître Kamara appears to have sought to attribute to it.

⁵ Letter from N. B. Asafu-Adjaye, Exploration Manager, Ghana National Petroleum Corporation (GNPC), to The President, UMIC Côte d’Ivoire (31 October 1997), MG, Annex 67.

⁶ ITLOS/PV.17/C23/2, p. 2:7-16 (Mr Tsikata); TIDM/PV.17/A23/2, p. 2:21-32 (Mr Tsikata).

⁷ ITLOS/PV.17/C23/4, p. 25:4-6 (Mr Wood); TIDM/PV.17/A23/4, p. 28:16-18 (Mr Wood).

⁸ ITLOS/PV.17/C23/4, p. 28:17-18 (Mr Wood); TIDM/PV.17/A23/4, p. 31:23-33 (Mr Wood).

⁹ ITLOS/PV.17/C23/4, p. 10, line 5 (M. Kamara).

¹⁰ Note verbale No. LE/TL/2 from the Ghana Ministry of Foreign Affairs to the Embassy of Côte d’Ivoire in Accra, 20 August 2007. CMCI, Vol. III, Annex 25.

¹¹ Judges' folder for the Republic of Côte d’Ivoire, tab 3.

I also see that in the copies of the Judges' folder supplied to us, there are two maps bearing reference AK R1-101 entitled "*Proposition de délimitation ivoirienne de 1988*".¹² There is no legend. We can find no reference to them in the transcripts of proceedings, whether in Maître Kamara's speeches or elsewhere. Both have the note: « *Ce croquis a été établi à seule fin d'illustration* ». We are in the dark as to what they are meant to illustrate.

The point is simple: there is no evidence before you to support the submission that in 1988 any such proposition was made by Côte d'Ivoire to Ghana; nor is there any evidence that such a proposition was made or referred to in 1992. The latter document, the 1992 document, is an internal document. I have drawn the attention of the Special Chamber to the fact that there is no record of the "proposal" that Côte d'Ivoire claims to have submitted to Ghana in 1988. I have pointed out that there is no description in the minutes of the 1988 Ivorian internal meeting of the content of an Ivorian proposal. I have shown that even those who were told in 1992 that there had been a proposal in 1988 were not shown a copy of it. I have observed that up to today, no single individual has been identified as being the source of information about such a proposal.

In the circumstances, it is extraordinary that maps purporting to depict a 1988 Ivorian delimitation would be sprung on us and the Chamber in this fashion. In any case, those maps clearly prove nothing in issue in these proceedings and illustrate nothing.

Besides, as I showed you last week on Monday, the minutes of the 1988 Joint Commission meeting between the parties refers to "*la frontière maritime et lagunaire existant entre les deux pays*".¹³ Any proposals from Côte d'Ivoire would thus have been in the context of an acknowledgment of an existing boundary in the sea and in the lagoon.

The matters on which, in our opinion, the Parties have joined issue with regard to the facts on which we rely for tacit agreement are the following: (a) do the documents on which Ghana relies show that the Parties have agreed and represented to each other and to third parties that there is a maritime boundary between them; (b) do certain words on the documents on which Ghana relies deprive those documents of significance as evidence of tacit agreement; (c) is there any confusion or inconsistency in Ghana's description of the customary equidistance boundary; and (d) has Côte d'Ivoire made protests which negate the possibility of the existence of a tacitly agreed boundary?

In the time available, I shall address these matters. Professor Pierre Klein will again apply the law to our facts and remind you of the basis in law, on which we ask you to hold that there is a tacitly agreed maritime boundary between Ghana and Côte d'Ivoire.

Côte d'Ivoire has not been able to offer in these proceedings what it regards as the meaning of words such as "*frontière*" or "*ligne séparant la Côte d'Ivoire du Ghana*", in laws, decrees and other documents issued by its governmental authorities. Nor has it been able to say what it means when maps issued by its officials draw a line and put "Côte d'Ivoire" on one side and/or "Ghana" on the other. We say that these words mean what they say and indicate Côte d'Ivoire's view that there is a boundary between the two countries, even if the co-ordinates of its location may require greater precision.

Côte d'Ivoire relies on words such as that certain co-ordinates are given "*à titre indicatif*", or "cannot be considered as being the limits of jurisdiction".¹⁴

¹² Judges' folder for the Republic of Côte d'Ivoire, tab 1.

¹³ Republic of Ghana and Republic of Côte d'Ivoire, Minutes of the 15th Ordinary Session of the Joint Commission to Redemarcate the Ivorian-Ghanaian Border, (18-20 July 1988), para. 2. CMCI, Vol. III, Annex 12.

¹⁴ TIDM/PV.17/A23/4, pp. 15:1, 15:9 (Mr Kamara), 35:22, 35:28 (Ms Miron); ITLOS/PV.17/C23/4, pp. 12:35, 12:42 (Mr Kamara), 31:34, 31:40 (Ms Miron).

The *Dictionnaire Larousse* defines “à titre indicatif” as follows: “pour donner un renseignement d'ordre général, un renseignement qui puisse servir de repère”.¹⁵ “Servir de repère” implies that the “renseignement”, the information in question, may be used as a reference, even if it is not absolutely precise. But evidently, when you compare the equidistance boundary which results from the plotting of the co-ordinates indicated on the Ivorian Decrees of 1970 and 1975 (as shown in yellow on this map) with the bisector line claimed by Côte d'Ivoire (as represented in red), the latter does not correspond whatsoever to the “renseignement d'ordre général qui puisse servir de repère” provided by the co-ordinates.

Whatever the qualifying words mean, they can surely not negate the substance of the words they qualify, namely the recognition of the existence of a “*frontière*” or “*ligne séparant la Côte d'Ivoire du Ghana*”. We have offered an interpretation which gives meaning to both sets of words. Côte d'Ivoire on the other hand wishes to deny meaning to the words “*frontière*” or the “*ligne séparant*” the two countries. Whether in French or English, that cannot be an acceptable approach to interpretation.

In a context in which the Parties were making their borders (including the land ones) more precise, to say that their current renditions are not to be regarded as setting out the limits of national jurisdiction is more consistent with the expression of a caveat about the project of greater precision on which they had embarked than a repudiation of existing boundaries. Surely, Côte d'Ivoire is not saying that, because of those words, there were no land boundaries between the two countries until the re-demarcation exercise was completed.

As for the argument that maps of Côte d'Ivoire which show petroleum blocks only indicate concession limits but not the international maritime boundary with Ghana, in the first place, that is not in fact what the maps show. This map, which depicts the location of block CI-06, shows that its boundaries are nowhere close to the international maritime boundary between Côte d'Ivoire and Ghana, which is also shown – at a considerable distance away from that block. What does this line indicate if not the land and maritime boundary?

Besides, Côte d'Ivoire has also not offered a response to the observation in paragraph 5.25 of Ghana's Memorial that

Côte d'Ivoire's maps depict a boundary line with Ghana that begins on land and continues into the sea. Offshore, the boundary extends to the southwest along the customary equidistance line beyond the limits of the parties' most southerly oil concessions.

Côte d'Ivoire has preferred to ignore the 22 maps which show a territorial boundary separate from and independent of the concession limits. This 1990 map, published by Côte d'Ivoire's Ministry of Mines, is one of these many maps. It can be found at tab 11 in the Judges' Folder.

In addition, Côte d'Ivoire cannot wish away the mutual understanding of and respect for the boundary that was repeatedly demonstrated over a span of 50 years by the claim of their concession limit with ours – each States' name clearly indicates it on its territory.

The submissions of our colleagues who spoke on behalf of Côte d'Ivoire last week are full of assertions that there were acts which, according to them, show that Côte d'Ivoire never agreed to the customary equidistance boundary. Whether it was from Maître Kamara or Maître Pitron, whether it was from Professor Alina Miron or Sir Michael Wood, we heard of allegations of resistance, of regular protests, regular objections, firm and repeated or reiterated opposition, etc. What is striking is that most of these assertions are kept at a level of generality, unsupported by specific evidence of any significance.

¹⁵ Dictionnaire Larousse, “à titre indicatif”, can be consulted at: <http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/indicatif/42577/locution?q=titre+indicatif#156699>. (consulted 16 February 2017).

Last week Monday, Professor Sands posed the question, “[w]here is the evidence of [the] ... ‘constant opposition’” alleged by Côte d’Ivoire? We still await an answer.

Nothing in the material before you supports the contention of Côte d’Ivoire that it protested to Ghana on even a single occasion against the use of the customary equidistance boundary between 1956 and 2009. The only instances which they regard as examples are occasions in 1988 and 1992. Neither the minutes of the 1988 Joint Commission meeting or the records of the internal discussions among the officials of Côte d’Ivoire can plausibly be read as an expression of protest. In relation to the discussions about a meeting between the Parties in 1992, last Monday I drew attention to the fact that no indication was conveyed by Côte d’Ivoire to Ghana of an area in respect of which they hoped that the two Parties would suspend petroleum operations. Professor Miron argued that Côte d’Ivoire was expressing a protest in diplomatic language. A protest that activity should not be conducted in what area? It is impossible to interpret the particular document, Mr President, distinguished Members of the Special Chamber, as a protest.

Rather than facing Ghana’s substantive arguments or the mountain of evidence it has presented to this Chamber, Côte d’Ivoire’s counsel claim to find confusion in the use by Ghana of the expression “customary equidistance boundary”. The problem for them appears to be with the word “customary”. We dare to say that nobody familiar with the society and legal system of Côte d’Ivoire or Ghana, or practically any African country for that matter, would have difficulty with the use of “customary”. This captures the idea of an accepted practice, evolved over time and with normative implications. That Côte d’Ivoire and Ghana have, over time, acted on the basis of an agreed maritime boundary, that they have recognized each other’s rights on their respective sides of that boundary, and that that boundary is based on equidistance makes “customary equidistance boundary” a readily recognizable term in discourse between them. Ghana never claimed that this was a term used by public international lawyers, but merely that this was the best way to identify the boundary which has been in existence between our two States for more than five decades.

As for the contention that Côte d’Ivoire was in such a state of crisis from the death of President Houphouët-Boigny, in 1993, until 2007, that they were unable in fact to focus on maritime boundary issues, that is plainly contradicted by the facts. It is clear that during this period, the organs of Côte d’Ivoire – official, state, administrative, diplomatic – were all functional. It granted concessions, amended its petroleum and tax laws and engaged extensively with the international petroleum industry and its neighbour Ghana.¹⁶ Professor Sands has offered more evidence on this point.

The reference to the drafting of laws reminds us of the contention that “in the case of the Ivorian decrees, it must be questioned how far mere legislative action, not accompanied by actual implementation of the national law, may be held against the State.”¹⁷

In the first place, in this case, the legislative action was accompanied by actual implementation in the form of the granting of rights to third parties who subsequently exercised these. Besides, it is puzzling to hear the discounting of “mere legislative action” as an expression of State practice. It is well accepted that legislative activities are taken into account as expressions of State practice, on the same footing as acts from the executive or judiciary.

Mr President, distinguished Members of this Special Chamber, in our respectful opinion, what counts in these proceedings is the relative drudgery involved in the accumulation and evaluation of hard evidence according to tried and tested procedures. There is no alternative but to roll up our sleeves and get involved in the minutiae, what might be called the muck of evidence. These may not be as much fun as one can have from immersion in the imaginative

¹⁶ CMCI, paras 2.8-2.20; RCI (14 November 2016) paras 4.16-4.19; ITLOS/PV.17/C23/4, p. 10:4-8 (Mr Kamara); TIDM/PV.17/A23/4, p. 11:25-30 (Mr Kamara).

¹⁷ ITLOS/PV.17/C23/4, p. 25:30-32; TIDM/PV.17/A23/4, p. 29:10-13 (Mr Wood).

and wonderful world of Alice’s Wonderland, which, perhaps regrettably, is worlds away from the serene surroundings of this impressive and aesthetically pleasing courtroom.¹⁸

Mr President, distinguished Members of this Special Chamber, it has been an honour for me to appear before you. I thank you for your attention and patience. May I ask you to invite Professor Philippe Sands to address you once again on behalf of Ghana.

THE PRESIDENT OF THE SPECIAL CHAMBER: Thank you, Mr Tsikata, for your statement.

I give the floor again to Mr Philippe Sands. You have 16 minutes before the coffee break.

¹⁸ Lewis Carroll, *Alice's Adventures in Wonderland* (1865): “[A]s she listened, or seemed to listen, the whole place around became alive with the strange creatures of her little sister’s dream.... [S]he sat on, with closed eyes, and half believed herself in Wonderland, though she knew she had but to open them again and all would change to dull reality.”

STATEMENT OF MR SANDS
 COUNSEL OF GHANA
 [ITLOS/PV.17/C23/7/Rev.1, p. 17–20]

MR SANDS: Thank you, Mr President.

Mr President, Members of the Special Chamber, last week Côte d’Ivoire sought to paint a picture that portrayed Ghana as having acted to impose a *fait accompli*, as though somehow Ghana forged ahead with oil-related activities in Côte d’Ivoire’s territory against Côte d’Ivoire’s protests.¹ None of this is correct, and none of this is supported by the wealth of evidence before you.

You will have noted that Côte d’Ivoire simply avoided much of the evidence that was before you, evidence that relates to the Parties’ extensive practice in authorizing activities on their respective sides of the customary equidistance boundary. This includes but is not limited to the offering and granting of concessions, the carrying out of seismic and other exploratory activities, and the drilling of wells. From 1957 to 2009 this activity was carried out on a large scale on Ghana’s side of the customary equidistance boundary without a single note of protest being registered by Côte d’Ivoire. For 52 years Côte d’Ivoire knew about the activity, and actively supported some of it. Côte d’Ivoire’s conduct in this period was premised on support of and agreement for the equidistance customary boundary. This is also confirmed and reflected in Côte d’Ivoire’s conduct on its side of the boundary.

I want to take you now to the evidence which Côte d’Ivoire would rather you avert your eyes from. I am going to take it in three stages. First, I will address the concessions granted by each Party on its respective side of the boundary: first Ghana, then Côte d’Ivoire, from the late 1950s onwards. Second, I will show you the wells drilled, first by Ghana, then by Côte d’Ivoire. In a third stage I want to go a little deeper, and take you to five wells located in the area now or previously claimed by Côte d’Ivoire to enhance your familiarity with the detail. I will show you that for each of these wells, as was the case for countless others, there was knowledge, acquiescence, acceptance, and a total absence of any protest by Côte d’Ivoire. In the absence of such protest over five decades, the evidence in support of the conclusion that there was a tacit agreement by 2009, and indeed well before 2009, is, we submit, overwhelming.

The Parties developed their oil industries in mutual, constant reliance on the customary boundary. Their practice was consistent, and reliance was placed on it. It was in both cases carried out in full knowledge of the other Party and fully transparently. In several instances there was active Ivorian co-operation, with Ghana receiving Côte d’Ivoire’s prior written permission to use Ivorian waters, for example, to conduct seismic surveys in respect of concessions granted by Ghana on its side of the agreed boundary.² Côte d’Ivoire never objected, never protested, and these activities were carried out openly and in very close co-operation with PETROCI. We note that Côte d’Ivoire’s Co-Agent in this case is Monsieur Ibrahima Diaby, the Director General of PETROCI.

The evidence to which I will take you is in the written pleadings. It includes legislation and decrees, diplomatic correspondence, public statements, and representations made by Côte d’Ivoire to third States and international organizations.³ The evidence goes back even to the period pre-dating independence.

¹ TIDM/PV.17/A23/4, p. 15:35 (Mr Kamara); TIDM/PV.17/A23/6, p. 31:27 (Ms Miron); TIDM/PV.17/A23/6, p. 33:33-34 (Ms Miron); TIDM/PV.17/A23/6, p. 36:37 (Ms Miron).

² See for example MG Vol. VI Annex 67, *Letter* from N.B. Asafu-Adjaye, Exploration Manager, Ghana National Petroleum Corporation (GNPC), to the President, U;IC Côte d’Ivoire (3 October 1997) and Annex 68, *Letter* from M. Lamine Fadka, Minister of Petroleum Resources, Republic of Côte d’Ivoire, to F. Ohene-Kena, Minister of Mines and Energy, Republic of Ghana, No. 0907 MIRMP/CAB/dh (28 November 1997).

³ MG, Chapters 3, 4(III), 5 (I) and RG, Chapter 2.

To demonstrate the evidence, I want to take you through a number of maps, and I apologize for their quantity. As my colleague and friend Mr Tsikata said, there is simply no avoiding rolling up our sleeves and looking at the factual reality. For the purposes of this presentation we have taken the original map and illustrated it on modern charts.

You can see on the screen now, in green, Ghana's very first concession. It was awarded to the Gold Coast Gulf Oil Company in February 1956. It covered, as you can see, both land and water in the extreme south-west of the country. It was bounded to the west by an equidistance line.

In 1968, Ghana divided its offshore area into 22 blocks. We are now moving forward 12 years. We add Block 1, which was bounded in the west by the same equidistance line.

Activity in the Tano Basin began in the 1960s. In December 1968, Ghana awarded Blocks 1 and 2, which you can see here, to Mayflower Volta Petroleum, which we now identify. Volta Petroleum commenced exploration in 1969.

We now go forward six years, to 1975, when Phillips acquired six offshore concession blocks in Ghanaian waters after Mayflower Volta's exit from the Tano Basin. Two of its blocks, 1S and 1P, are bounded to the west by the customary equidistance boundary. There was no protest by Côte d'Ivoire. We are now 15 years after Côte d'Ivoire's independence. All of this has gone on without a single protest.

These early concession blocks were subsequently reconfigured in the 1980s, but the western boundary always remained the same, and known to Côte d'Ivoire, always aligned with the equidistance boundary. GNPC was established in this period, in 1983. It began an active campaign to promote its offshore areas to international oil companies. Events were held in London, Houston and Calgary as part of Ghana's petroleum promotion tour in 1984.⁴ These were very widely publicized. Again, there was no protest from Côte d'Ivoire.

We move forward to 1988, 13 years later. Ghana awarded Arco a concession in the Tano Basin. Once again, its western limit followed the customary equidistance boundary and once again there was no protest. We are now 28 years after Côte d'Ivoire's independence.

Nine years later, in 1997, Ghana awarded two concessions – the Western Tano and the South Cape Three Points blocks – to Dana Petroleum, of which I spoke earlier, and the Ghana Hunt Oil Company respectively. As you can see, concessions are now going further out to sea, and they are bounded to the west by the very same customary equidistance boundary. Thirty-seven years after Ivorian independence; not a single protest.

In 2002, the Cape Three Points Deepwater block was awarded to Vanco Ghana Ltd. This block, as you can now see, was also bounded further out to sea to the west by the customary equidistance boundary. Forty-two years after Ivorian independence; not a single protest, and no protest on any of the exploration activities undertaken in Ghana, which by then were pretty extensive.

In 2006, as you can now see, the same equidistance boundary was used for the western border of the Deepwater Tano contract area granted to the Tullow/Sabre Oil/Kosmos consortium, bringing us into the time in which the issues would change with Côte d'Ivoire's sudden practice. We are now 46 years after Ivorian independence; full knowledge, full acceptance, no protest.

This is a composite of the totality of the concessions. We are not hiding anything from you. We are not being selective. You are looking at the actual situation as it was at the end of 2008 and the beginning of 2009 by reference to the accumulation of all of the concessions, all publicly announced, all known to Côte d'Ivoire. How many protests? Not a single protest in relation to any of this activity.

⁴ MG, para. 3.48.

Monsieur le Président, ce pourrait être un bon moment pour prendre la pause-café, car je vais ensuite parler de ce qui passait de l'autre côté de la ligne.

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPÉCIALE : Je vous remercie, Monsieur Sands.

Nous allons effectivement nous arrêter pour la pause-café, et nous reprendrons à midi si vous le voulez bien.

(Suspendue à 11 heures 25, l'audience est reprise à 11 heures 59.)

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPÉCIALE : Nous allons reprendre nos travaux. Je redonne immédiatement la parole au professeur Sands.

Vous avez la parole.

MR SANDS: Mr President when I spoke earlier in my first presentation this morning about the Aby lagoon and the distance of 20 kilometres to the west of Côte d'Ivoire's last base point, I was referring, in case it was not made clear, to the mouth of the Aby lagoon – *l'embouchure*.

I return to the matter of concession practice. We ended with *this* plate up, which showed you the cumulative situation as at the beginning of 2009 practice over 50-plus years.

I turn now to what happened on the other side of the line. We go back to the customary equidistance boundary and we are back in 1956. Counsel for Côte d'Ivoire had very little to say about what happened on their side of the line, as you will recall.

Questions from Judges

QUESTION FROM JUDGE WOLFRUM

JUDGE WOLFRUM: Mr Sands, may I briefly interrupt you, please? Could you go back to the previous slide?

MR SANDS: I ask my colleagues to put the previous slide up.

JUDGE WOLFRUM: Your colleagues may do that. Just for curiosity, what is the distance between the land-based terminus and the outer edge of the end of the green? What is that distance?

MR SANDS: Thank you very much for that question. I speak under advisement of my colleagues but I think that is the point that Sir Michael referred to last week when he referred to 87 M. I stand to be corrected but I believe that is the point. I have a recollection that our cartographic colleagues told me that actually it is 86.9 M, but I believe that it is about 87 M from the land boundary terminus.

JUDGE WOLFRUM: Thank you very much.

STATEMENT OF MR SANDS (CONTINUED)
 COUNSEL OF GHANA
 [ITLOS/PV.17/C23/7/Rev.1, p. 20–27]

MR SANDS: We are now back with a clean slate. It is 1957 and independence is on the horizon for both countries. Last week we heard that the activities that followed on Côte d’Ivoire’s side of the line to the west were limited. As Mr Kamara put it, “until just recently [they] only played a minor role in the economic development of the country.” You will recall that I showed you the production of oil going back to 1996. In fact, it dates back earlier.

I am not sure if 1957 counts as “recently”. If it does, I suppose it could be said that I was very recently born, which is probably not true, but, as we mentioned last week, that year, 1957, which will come on to the screen now, was when the first offshore oil concession was granted in the territory of the country that is now Côte d’Ivoire, up to the limit of its territorial sea – three nautical miles at the time – to *Société Africaine des Pétroles*. As you can see – and I do not think it is really disputed – this concession was bounded to the east by the equidistance boundary with Ghana and it matched the western limit precisely of the Gold Coast Gulf Oil Company’s concession, on the other side, from Ghana.¹ On Thursday Sir Michael Wood asserted that Ghana’s representation of the concession was, as he put it, “self-serving and speculative” and that it could have been calculated differently.² However, we took note of the fact that he did not offer an alternative calculation, and of course, if he now does so, we have no opportunity to say anything about it.

The 1970s – apparently also “just recently” – was a key period in the development of Ivorian offshore oil industry. In this phase all concessions and drilling activities were based on and respected the equidistance boundary. On the screen now you can see added Côte d’Ivoire’s 1970 concession with a consortium led by a very large group, Esso/Shell, which of course you will know; and we heard a lot about this last week. This concession was renewed “just recently” in 1975, and these two concessions clearly and unambiguously reflect a mutual understanding of the equidistance boundary. Over 20 wells were drilled on Côte d’Ivoire’s side in the 1970s,³ a concession based on a stable boundary.

PETROCI was also founded very recently, in 1975.

The following year, in 1976, as you can now see on the screen, Côte d’Ivoire extended its concessions further out to sea, further from the coast into its maritime area. It granted a consortium operated by Phillips Petroleum a concession south of Esso’s block. The Phillips concession was bounded in the east by the same equidistance line recognized in the 1970 Ivorian Presidential Decree as the border with Ghana.

It was around this time, in 1977, as Côte d’Ivoire approached its 17th birthday, that it enacted its 1977 maritime legislation intended to clarify the legal framework applicable to its offshore activities. So this earlier activity is helpful in providing some context to the interpretation of that 1977 law.

The acquisition of seismic data by Phillips resulted in discoveries in its Block B which, by 1983, was bounded to the east by the customary equidistance boundary.⁴ In 1990, approaching Côte d’Ivoire’s 30th birthday, the Ivorian Ministry of Mines published a report entitled *Côte d’Ivoire Petroleum Evaluation*.⁵ The main purpose of that report, which you will find in our Memorial, was to announce publicly that the Ministry was offering open acreage

¹ See MG, paras 3.9 and 4.21.

² ITLOS/PV.17/C23/4, p. 16:18-26 (Mr Wood).

³ RG, paras 2.19-2.20.

⁴ RG, para. 2.20.

⁵ Ministry of Mines of the Republic of Côte d’Ivoire, *Côte d’Ivoire: Petroleum Evaluation* (1990, Côte d’Ivoire). MG, Vol. V, Annex 36.

for international bidding and oil companies were invited to bid for eleven new blocks. Eleven blocks were included in the report and those blocks, the offshore concessions, were bounded in the east by the customary equidistance boundary with Ghana. This is, of course, a governmental report prepared by Côte d'Ivoire's Ministry of Mines to publicize its offshore oil industry.

We now reach the point – about 1993 – that Mr Kamara described as being the moment when the *crise profonde* for Côte d'Ivoire opened, a situation that he said lasted until 2007.⁶ He made the point, of course, to justify, explain or somehow come to terms with the total absence of protest for now 33 years. I offer three reactions to what he said. First, on his own account – and it is a major concession by Côte d'Ivoire – his country was not in a situation of *crise profonde* before 1993, and they have offered no explanation at all for the failure of protest before that period of the extensive Ghanaian concessions and the related activity. How does he explain, if there was no *crise profonde*, why they knew about what Ghana was doing but did nothing about it and indeed, as you have seen, accepted and participated in it? My second response to his comments is that, already, at the beginning of the period of the *crise profonde*, Côte d'Ivoire was producing, as you saw from that chart, about 20,000 barrels of oil a day, but somehow by the end of the *crise profonde* production had tripled to over 60,000 barrels a day. That, we say, is instructive as to what Côte d'Ivoire was able to achieve off the back of concessions granted. My third comment is that in this same period, when we are told that Côte d'Ivoire could not attend to matters international, that Côte d'Ivoire somehow managed to sign or ratify a significant number of treaties – for example, bilateral investment treaties with the United Kingdom and Tunisia in 1995; with Ghana in 1997; with Belgium-Luxembourg in 1999 and with China in 2002,⁷ and they managed to sign a raft of multilateral treaties, including, for example, the Straddling Fish Stocks Agreement, which is related to UNCLOS, in 1996, the Deep Sea Mining Agreement, which they signed in 1994 and ratified in 1995, and the Kyoto Protocol in 2007.⁸ So, whatever the nature of the *crise*, it was not, we submit, the cause of any inattention to matters international or to what was going on in the offshore areas. One of the reasons you sign bilateral investment treaties is to encourage investment from those countries, and those were countries, the United Kingdom and China, which make important investments in Africa. So the *crise*, we think, cannot explain the absence of protest. Indeed, during this period petroleum activities continued unabated in Côte d'Ivoire, with a reconfiguring of existing concessions, new concessions being offered and new wells being drilled,⁹ all of which respected the customary boundary.

In 1993, for example, as you can see on the screen, Block CI-01 was offered, with an eastern limit that coincides with the customary equidistance boundary. This was one of the new concession blocks offered by PETROCI.¹⁰ Just to be clear, we have put in the footnotes to the speech all the citations where you can find all this material.

Soon after, in 1998, Côte d'Ivoire offered for lease block CI-100, located seaward of CI-01, and, as you can see for yourselves, this too is bounded by the same equidistance line with Ghana on the east. This block was later granted to Dana Petroleum in 2000,¹¹ and that, as you will see, is significant.

⁶ ITLOS/PV.17/C23/4, pp. 9:45-10:37, 12:48-13:9 (Mr Kamara); TIDM/PV.17/A23/4, pp. 11:16- 12:18, 15:15-27.

⁷ See <http://investmentpolicyhub.unctad.org/IIA/CountryBits/50> (accessed 12 February 2017).

⁸ See <http://ec.europa.eu/world/agreements/searchByCountryAndContinent.do?countryId=3760&countryName=C%C3%B4te%20d'Ivoire&countryFlag=treaties> (accessed 12 February 2017).

⁹ RG, para 2.56 *et seq.*

¹⁰ "Côte d'Ivoire offers large tracts", *Oil and Gas Journal* (22 Nov. 1993). RG, Vol. IV, Annex 154.

¹¹ RG, para 2.64.

Several important new concessions were granted by Côte d'Ivoire between 2003 and 2007, whilst it was supposedly in a situation of full *crise*, and all of these used and respected the customary equidistance line as the boundary in the east. In 2005/2006, Block CI-01 was divided into blocks CI-401 and CI-01. PETROCI's 2006 map of Côte d'Ivoire's Petroleum Exploration Concessions depicts blocks CI-01 and CI-401 as bounded to the east by the customary boundary.

In 2006 Côte d'Ivoire and PETROCI signed a production-sharing contract with YAM's Petroleum for blocks CI-401 and CI-100. You can see the limits too of CI-100 – in fact, all the limits – coincide precisely with the customary equidistance boundary. So we are now up to 2006 and we can go forward to the situation at the end of 2008 and early 2009 and look at the totality of the concessions; and again I have not been selective but have given you everything that exists. I do not think that these matters are in dispute between the Parties.

You can see here the concessions that date from 1957 to 2009, a period of 52 years, Mr President. Not a single concession offered by Côte d'Ivoire crosses over to Ghana's side and, of course, as you can now see, not a single one offered by Ghana crosses over on to Côte d'Ivoire's side. There is not a single protest in either direction.

Lest it be said by Mr Kamara that, after all, all we are talking about here are concessions, let us now look at the activity in some of those concessions. Let us, for example, look at the wells that were drilled on both sides of the boundary, which of course would also have come with seismic research. We can start on the Ghanaian side. *These* are the wells, depicted in green, which cover the period from 1956 to 2009 proximate to the customary equidistance boundary in areas now or previously claimed by Côte d'Ivoire. In the evidence before you, you will find not a single example of a protest about any of these wells, not a single example of Ghana drilling on the other side of the boundary.

Now let us look on the other side of the boundary. We see again a perfect match on Côte d'Ivoire's side of the customary equidistance boundary (in purple). These wells were drilled in the period from 1973 to 2009, namely 36 years, and they would have come with related seismic activity; and you will see that not one of them crosses the line.

If we now take a composite of everything that I have shown you – and everything in this plate is based on material that is before you and is not disputed between the Parties – you can see all the concessions cumulatively and all the wells in the area cumulatively. I should say that there are a lot more wells on both sides that are not proximate to the boundary. As you can see, every single concession and every single well authorized by both Parties, or in the area that became the territory or sovereign right areas of both Parties, from 1956 to 2009 completely respects the customary equidistance boundary.

A picture tells a thousand words, Mr President. This picture shows extensive activity over time and area: concessions and wells; two countries, two national oil companies (GNPC and PETROCI), five decades, hundreds of authorizations, an even larger number of contracts, tens of thousands of square kilometres, and there is no evidence before you to attest to a single act of protest in respect of all this activity. There is literally nothing that I can try to explain away to you; nothing exists. If this is not the basis of tacit agreement between two States, with great respect to our friends, it is really difficult to see what would be a tacit agreement.

In some cases, the same foreign oil companies acquired blocks from each State on either side of the customary boundary. For example, in 1975 Phillips acquired a concession on the Ghanaian side, bounded to the west by the customary equidistance boundary, and then in 1976 it acquired the Ivorian concession on the other side of the boundary, which had previously been granted to Esso, bounded to the east by the very same boundary. Frankly, it is very difficult to imagine that a large international company like Phillips would have acquired such concessions if it was not satisfied about the absence of a boundary dispute. Would Dana have made its investments a quarter of a century later on either side of the line if it had not first checked about

the nature of the settled boundary? Many of us in this room have extensive experience in advising oil companies, and we know that the very first thing they do before authorizing investments of this kind is to ask the question: is there a boundary dispute? The evidence before you shows that there was no boundary dispute¹² when any of these investments were made. The investments were premised on a settled, agreed customary equidistance boundary.

Mr President, in this third and final part of my submission I will refer to some specific examples of individual wells so that we can explore the robust drilling activities that took place in a little more detail. Côte d'Ivoire's line of argument suggests that nothing much happened in the area they have put into dispute after 2009, but I hope that by now you will have seen that this is not what the evidence shows. Moreover, what they have said to you suggests – and I say this with respect – that their counsel are unfamiliar with how the oil industry works. Lead times are very long in that sector and preparatory activities are very extensive. For investments in this sector to take place, because of the sums of money involved, there has to be a very high degree of certainty and security required, including, where the activity takes place near an international boundary, a belief that there is a settled boundary, a belief that there is an absence of a boundary dispute. Everyone in this room, no doubt, has experience of the freezing effect on activity of a boundary dispute on oil exploration and exploitation.

We also know that the activities that we are describing here are very closely interconnected. Once an investor has a concession, geophysical and other exploration activity, including seismic surveys, takes place. The process is linear: one step leads to the next, and the lead times for these steps can be very long – not days but years. The steps are clear: concession, geological and geophysical activity, seismic surveys, the drilling of wells, then development and exploitation.

Against that background, let us look at various activities in relation to five wells, in areas newly claimed by Côte d'Ivoire only after 2009. As with the general picture, the more detailed account I now provide offers no evidence – nothing – of even a single act of protest by Côte d'Ivoire. These examples are but a snapshot of the total picture: in the evidence before you there is much on Ivorian knowledge, acquiescence and support, but, as I have said, not a single example of protest.

Let us start in 1968, when Ghana granted a concession in the area that is now considered to be under dispute by Côte d'Ivoire.¹³ There was no objection to the concession by Côte d'Ivoire that was granted in 1970. In 1970, the concessionaire, Volta Petroleum, became interested in an area known as Shallow Water Tano and began drilling at the western limit of the concession near the customary equidistance boundary. As set out in the Memorial, licences were granted for that drilling on the condition that at least one well would be drilled by the licensee.¹⁴ Côte d'Ivoire did not protest the grant of the licence in 1968, or the drilling under the licence,¹⁵ which began in 1970.

In the following decade, the 1980s, several wells were drilled as part of a concession granted to ARCO. One of these was known as TP-1. It is very close to the boundary. This was drilled in 1989, adjacent to the western boundary of the concession, right by the customary equidistance boundary. In its Counter-Memorial, Côte d'Ivoire argues that Ghanaian authorities did not inform Ivorian authorities on the work that was taking place in 1989, and so Côte d'Ivoire was somehow uncertain as to the process of the activities in the alleged area under dispute;¹⁶ yet this information was publicized and widely available.

¹² RG, Figure 2.5.

¹³ MG, para. 3.16.

¹⁴ MG, Vol. VIII, Annex 95.

¹⁵ MG, para. 4.38.

¹⁶ CMCI, para. 5.14.

In the following decade, the Western Tano block was awarded to Dana Petroleum in August 1996. Mr Tsikata has already taken you to this letter of November 1997. Ghana had requested the right to shoot seismic lines in Ivorian waters, on its side of the boundary, and Côte d'Ivoire granted permission "*d'effectuer des enregistrements sismiques dans les eaux territoriales ivoiriennes proches de la frontière maritime entre le Ghana et la Côte d'Ivoire.*"¹⁷ I will repeat those words in English for the avoidance of any doubt or mischaracterization: "in the Ivorian territorial waters near the maritime boundary between Ghana and Côte d'Ivoire."

Please look carefully at who the author of that letter is. It is Côte d'Ivoire's Minister of Petroleum Resources, Rear Admiral Mr Lamine Fadika. Is this a protest by the good Rear Admiral? It is not. Is it the opposite of a protest? Indeed it is: it is explicit authorization premised on the existence of agreement between the Parties as to the location of their maritime boundary. That boundary, to avoid doubt, is the customary equidistance boundary. As you can see on the screen, the programme for the seismic data fully respected the line and foresaw precisely that it had to be crossed – and it was crossed.

After the completion of these seismic studies, well WT-1X was drilled in 1999, also very close to the boundary. Did Côte d'Ivoire protest? It did not. This well led to the first heavy oil discovery, a matter that was widely publicized. Did Côte d'Ivoire protest when oil was discovered? It did not. Successive wells drilled, including WT-2X in 2002, (an appraisal well), the news of which was very widely publicized in oil and gas publications, as you can see on the screen, might, you would have thought, prompted a protest. It did not; there was no protest and no objection.

Finally, we arrive at the 21st century, and even more recent activity on Ghana's side of the customary equidistance boundary. Exploration rights to the Shallow Water and Deepwater Tano blocks were awarded to Tullow in July 2006. This was very widely publicized.¹⁸ The western limit of this concession falls right alongside the customary equidistance boundary. Did Côte d'Ivoire protest this? No, it did not. The following year, in April 2007, Côte d'Ivoire granted concessions to Tullow, further to the west of the boundary. That same year, the concessions on Ghana's side of the boundary led to the first significant oil discovery. Did Côte d'Ivoire protest the drilling activity that led to the discovery? No, it did not.

Additional activities included the drilling of the Ebony-1 well in October 2008, and the resulting hydrocarbon discovery was very widely publicized in both local and international media, including the BBC.¹⁹ Did Côte d'Ivoire protest any of the activities that led to these discoveries? It did not. No objection to this activity arose until the following year, after Côte d'Ivoire first changed its position during closed negotiations. Let us be clear, its apparent change of position was not made public. It was only on 26 September 2011 that Côte d'Ivoire wrote directly to Tullow, to express its objection. It is important to appreciate that at this time, in early 2009, Tullow was also a concessionaire on the Ivorian side of the boundary, yet somehow Côte d'Ivoire did not even feel the need to tell one of its own investors that it was now challenging the boundary.

Mr President, this evidence is clear, and it concludes my submissions on the evidence that Côte d'Ivoire would prefer you ignore altogether. I do apologize for taking you to this level of detail, but we know that you understand the importance of the facts in a case such as this. Contrary to what you have been told, the evidence on the Parties' practice shows it to have been extensive and intense over five decades. These are not a few isolated acts. This is not

¹⁷ MG, Annex 68.

¹⁸ MG, para. 3.67.

¹⁹ KOSMOS Energy, KOSMOS Energy Signs Agreement for Second Block Offshore Ghana (13 Dec. 2006), available at: http://www.kosmosenergy.com/press/kosmos_PR_121306.pdf; UK's Tullow uncovers oil in Ghana (18 June 2007), available at: <http://news.bbc.co.uk/2/hi/business/6764549.stm>; Ghana will be an African tiger (19 June 2007), available at: <http://news.bbc.co.uk/2/hi/africa/6766527.stm>.

activity that could by any stretch be described as vague. It is not evidence that is vague. Côte d'Ivoire had full knowledge of all of these facts and of the relationship of the activity that took place to the customary boundary. Côte d'Ivoire's failure to protest any of this, over five decades, was not mere inadvertence: it was choice, and it was a choice that was freely exercised and voluntarily expressed, a choice that offered support and agreement to the customary equidistance boundary. That exercise of choice was an exercise of sovereign will, and it allowed Côte d'Ivoire to encourage investors on its side of the boundary, investors who would not have come if they had believed there was a boundary dispute. There was no dispute until 2009, and by then, in our submission, Côte d'Ivoire's conduct reflected an express acceptance of the customary equidistance boundary.

The evidence here before you is not just preponderant; it is totally overwhelming and it is entirely in one direction.

That concludes my presentation. I would like to take the opportunity to thank Ms Singh, Ms Main-Klingst and Ms Macdonald for their assistance over the weekend, and I thank you once again for your kind attention. I would ask that you invite Professor Klein to the Bar.

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPÉCIALE : Je remercie le professeur Sands pour son exposé. Je donne la parole au professeur Klein.

Monsieur Klein, vous avez la parole.

EXPOSÉ DE M. KLEIN
 CONSEIL DU GHANA
 [TIDM/PV.17/A23/7/Rev.1, p. 30–38]

M. KLEIN : Monsieur le Président, Messieurs de la Chambre spéciale, nous savions déjà que nos estimés contradicteurs étaient mal à l'aise avec les faits de la présente espèce. Mes collègues Fui Tsikata et Philippe Sands viennent de vous rappeler – comme le Ghana l'avait déjà amplement fait dans ses écritures – combien la version de l'histoire présentée par la Partie adverse, émaillée de prétendues « protestations constantes » ou d'impositions de soi-disant « faits accomplis », avait bien peu à voir avec la réalité des faits, telle que la mettent en lumière les documents contemporains à ces faits. Je ne m'y attarderai donc plus. Mais le premier tour de plaidoiries de la Côte d'Ivoire nous a aussi révélé que les rapports que nos contradicteurs entretenaient avec le droit n'étaient pas plus aisés. Certaines questions juridiques essentielles ont ainsi été prudemment laissées dans l'ombre par la Partie adverse, comme celle, pourtant cruciale, de la date critique. D'autres ont fait l'objet d'un traitement pour le moins lapidaire, à l'instar de la question du statut de PETROCI ou de la valeur des cartes dans le présent litige. Sur d'autres points encore, nos contradicteurs ont tout simplement choisi d'esquiver le débat en refusant de s'engager dans une discussion de la jurisprudence pertinente. C'est à ces silences ou à ces raccourcis de la Partie adverse sur des questions de droit qui se trouvent pourtant au cœur du présent litige, en ce qui concerne les notions d'accord tacite et d'*estoppel*, que sera consacrée la présente plaidoirie.

Avant d'entrer dans le vif du sujet, toutefois, je voudrais revenir rapidement à l'argument de la Côte d'Ivoire selon lequel le Ghana entretiendrait une « confusion » entre accord tacite, *modus vivendi* et *estoppel* comme fondement de sa demande¹. Je crains que cette « confusion » n'existe que dans l'esprit de nos contradicteurs. A toutes fins utiles, je répéterai ici que le fondement central de l'argument du Ghana est bien l'accord tacite, à la fois en ce qui concerne la méthode de délimitation que le tracé de la limite. Le Ghana invoque, par ailleurs, l'existence d'un *modus vivendi* et l'*estoppel*, mais dans d'autres cadres et à d'autres fins. D'un côté, l'existence d'un *modus vivendi* résultant de la pratique conjointe des Parties en matière d'exploration et d'exploitation pétrolière devrait être prise en compte en tant que circonstance justifiant l'ajustement de la ligne d'équidistance provisoire si vous estimiez qu'aucun accord tacite n'existe en l'espèce. D'un autre côté, cette pratique constante produit, par ailleurs, un autre effet juridique puisqu'elle a fait naître dans le chef de la Côte d'Ivoire une obligation de non-contradiction qui lui impose de ne pas modifier abruptement au préjudice du Ghana la position qu'elle a maintenue durant cinq décennies au sujet du tracé de la frontière maritime commune – c'est bien sûr la question de l'*estoppel*. Quoi que semblent en penser nos contradicteurs, il n'y a, à vrai dire, rien de surprenant dans le fait qu'un même comportement puisse être envisagé sous le prisme de concepts juridiques différents qui peuvent, les uns et les autres, trouver application dans le même contexte factuel.

Cette précision apportée, nous pouvons maintenant nous tourner vers le premier des débats évités par la Côte d'Ivoire, celui relatif à la date critique qu'il convient d'identifier pour fixer la naissance du présent différend. Les conseils de la Côte d'Ivoire n'en ont rien dit lors de leur premier tour de plaidoiries. Il faut donc remonter à la duplique ivoirienne pour constater que la Partie adverse semble avoir fixé cette date à 1988. Nos contradicteurs y écrivent en effet : « [I]a différence de position entre les Parties sur la délimitation de leur frontière maritime remonte aux premiers échanges à ce sujet, à savoir donc 1988 »².

¹ Duplique de la Côte d'Ivoire (ci-après, « DCI »), par. 5.2 et 5.3 ; TIDM/PV.17/A23/6, p. 12 (M. Pellet).

² DCI, par. 4.9.

Toute la question est évidemment de savoir si la « différence de position » alléguée par la Côte d'Ivoire constitue un différend au sens du droit international.

Le Ghana ne le pense pas, et il l'a fait savoir très clairement dès sa réplique. Il y a indiqué que la date critique qu'il convenait de retenir dans le cadre du présent différend était celle de février 2009³. La fixation de cette date ne procède pas d'un quelconque choix arbitraire de la part du Ghana, comme nos contradicteurs seraient peut-être tentés de vous le faire croire. Elle résulte, beaucoup plus simplement, de l'application aux faits de la cause du concept même de différend, tel que celui-ci a été retenu de longue date dans la jurisprudence internationale et auquel la Côte d'Ivoire ne fait pas la moindre référence. Visiblement donc, un retour aux « classiques » n'est pas inutile à cet égard. Un différend, exposait la Cour permanente de Justice internationale dans l'affaire *Mavrommatis*, c'est : « Un désaccord sur un point de droit ou de fait, une contradiction, une opposition de thèses juridiques entre deux personnes »⁴.

Comme la CIJ vient encore de le rappeler très récemment, en se référant à l'affaire du *Sud-Ouest africain*, pour qu'un différend existe, « [i]l faut démontrer que la réclamation de l'une des parties se heurte à l'opposition manifeste de l'autre »⁵.

C'est en février 2009, et en février 2009 seulement, que de telles prétentions contradictoires ont, pour la première fois, été exprimées par les deux Parties à la présente instance. C'est à ce moment seulement que les Parties ont été amenées à constater leur désaccord sur la question de leur frontière maritime. C'est à ce moment seulement que la réclamation de l'une s'est heurtée « à l'opposition manifeste de l'autre », pour reprendre les termes de la Cour. En 2009. Pas en 1988. Pas en 1992.

Si j'attire tout spécialement votre attention sur cette définition, Monsieur le Président, Messieurs de la Chambre, ce n'est pas – ou pas seulement – en raison de mon tropisme de juriste toujours prêt à qualifier, à définir, à étiqueter tout ce qui nous passe sous la main ou sous les yeux. C'est parce que l'identification de la date critique emporte des conséquences très spécifiques dans un litige tel que le nôtre.

Avant ce moment, il n'existe tout simplement pas de différend entre les Parties. Pas de litige, et donc certainement pas de zone litigieuse dans laquelle telle ou telle obligation de retenue ou d'abstention, particulièrement en matière d'exploitation des ressources naturelles de la zone, pèserait sur l'une ou sur l'autre Partie. Cette absence de litige se vérifie d'ailleurs aisément : le professeur Sands vient de vous montrer qu'aucune des activités menées par le Ghana de son côté de la frontière coutumière suivant la ligne d'équidistance n'avait fait l'objet de protestations de la Côte d'Ivoire avant 2009. Après la date critique, le comportement des Parties est, en quelque sorte, neutralisé dans le sens où il ne peut plus être pris en compte pour renforcer la position juridique de l'une ou de l'autre. Les protestations émises par l'une des Parties, par exemple, perdent toute portée juridique à compter de ce moment. Le principe est bien établi dans la jurisprudence⁶, qui lui reconnaît cependant une exception classique : celle dans laquelle les développements postérieurs à la date critique confirment la situation préexistante à celle-ci. Comme l'ont exprimé les arbitres dans l'affaire du *Différend frontalier relatif à l'enclave de Taba*, de tels développements peuvent en effet être pris en compte, mais seulement « *to the extent that such conduct confirms the understanding reached of what the situation was on the critical date* »⁷.

³ RG, par. 2.10 à 2.12.

⁴ *Concessions Mavrommatis en Palestine (Grèce c. Royaume-Uni)*, C.P.J.I., Série A n° 2, p. 11.

⁵ *Sud-Ouest africain (Éthiopie c. Afrique du Sud ; Libéria c. Afrique du Sud)*, exceptions préliminaires, arrêt, C.I.J. Recueil 1962, p. 328, cité dans *Obligations relatives à des négociations concernant la cessation de la course aux armements nucléaires et le désarmement nucléaire (Iles Marshall c. Royaume-Uni)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2016, par. 37.

⁶ Voir, par exemple, *Arbitrage frontalier entre les Emirats de Dubaï et de Sharjah*, sentence du 19 octobre 1981, p. 89, reproduit dans ILM 1993, p. 543 et s.

⁷ *Boundary dispute concerning the Taba enclave (Egypt v. Israel)*, ILM 1988, pp. 1469 et seq, para. 111.

Or c'est bien le cas dans notre espèce, pour ce qui est, par exemple, de la demande présentée par la Côte d'Ivoire à la Commission des limites du plateau continental en mai 2009 ou des cartes publiées par les autorités de cet Etat jusqu'en 2011 qui continuent à faire apparaître la frontière maritime commune suivant une ligne d'équidistance et confirment donc la situation préexistante à la date critique.

Ces précisions relatives au concept de date critique et à la naissance du présent différend peuvent apparaître élémentaires, voire même superfétatoires. Elles nous semblaient cependant pouvoir être utiles à la Chambre en vue d'appréhender, avec la plus grande précision, la pertinence des comportements des Parties à l'instance aux différents stades de leurs relations mutuelles.

J'en viens donc maintenant au traitement lapidaire réservé par la Côte d'Ivoire à deux questions importantes lorsqu'il s'agit d'avérer l'existence d'un accord tacite entre les Parties à la présente instance : celle du statut de PETROCI, d'une part, celle du poids à reconnaître aux cartes, de l'autre.

La Côte d'Ivoire a fait preuve, tout au long de la procédure, d'une volonté absolument farouche de se dissocier de sa compagnie nationale des pétroles, PETROCI. Après l'avoir qualifiée, dans leurs écritures, d'« entité de droit privé »⁸, nos contradicteurs ont encore insisté, au cours de la procédure orale, sur le fait qu'il ne s'agissait pas d'une émanation de l'Etat⁹. Tous les comportements de PETROCI et tous les documents publiés par PETROCI ne seraient donc en rien susceptibles d'engager l'Etat ivoirien. Monsieur le Président, Messieurs de la Chambre, il existe un nom pour ce syndrome : cela s'appelle le déni de réalité. En 2010 encore, le papier à lettre de PETROCI l'identifiait comme une « société d'Etat »¹⁰. Aujourd'hui encore – en tout cas avant-hier, je vous avoue que je n'ai pas revérifié ce matin –, le site Internet de PETROCI la présente comme une « société d'Etat » « régie par la loi du 4 septembre 1997 portant définition et organisation des sociétés d'Etat »¹¹.

Dans toutes les définitions communément acceptées du terme, Monsieur le Président, une société d'Etat, c'est une émanation de l'Etat. C'est bien le cas de PETROCI qui, à ce jour encore, est soumise à la tutelle du Ministère ivoirien du pétrole et de l'énergie, comme le confirme toujours son site Internet¹². Ces différents documents sont évidemment inclus dans le dossier des juges. Et c'est cette société PETROCI qui, je le rappelle une nouvelle fois, est identifiée dans divers contrats pétroliers comme : « La titulaire des droits miniers pour la recherche et l'exploitation des [h]ydrocarbures sur l'ensemble des zones disponibles de Côte d'Ivoire »¹³.

Comment PETROCI pourrait-elle se trouver dans une telle position si elle n'était pas une émanation de l'Etat ivoirien ? A ce titre, son comportement, ses positions, ses publications peuvent donc être rattachées à la Côte d'Ivoire elle-même et constituent bien le reflet de la perception qu'a eu l'Etat ivoirien de la frontière maritime constituée, en l'occurrence, par la ligne d'équidistance maintes fois reproduite dans les documents de PETROCI. Ainsi que je vous l'ai exposé la semaine passée, ce constat est pleinement valable même si l'on admet,

⁸ CMCI, par. 4.104.

⁹ TIDM/PV.17/A23/4, p. 31, ligne 7 (M. Wood).

¹⁰ Lettre de F.Kassoum, Gérant général de la Société Nationale d'Opérations Pétrolières (PETROCI) à N. Boakya Asafu-Adjaye, Directeur général de Ghana National Petroleum Corporation (14 avril 2010), MG, vol. VI, annexe 70.

¹¹ PETROCI HOLDING, 'Législation', site officiel disponible à : <http://www.petroci.ci/index.php?numlien=21> (consulté le 12 février 2017) ; voir, pour une capture d'écran similaire en date du 24 août 2015, RG, annexe 22.

¹² PETROCI HOLDING, 'Partenaire - Tutelle - Ministère du Pétrole et de l'Énergie', site officiel consultable à l'adresse <http://www.petroci.ci/index.php?numlien=91> (consulté le 12 février 2017).

¹³ République de la Côte d'Ivoire, Contrat de partage de production d'hydrocarbures avec Vanco Côte d'Ivoire Ltd et PETROCI Holding, Bloc CI-401 (30 septembre 2005), MG, vol. V, annexe 40.

comme le Ghana l'a toujours fait, que PETROCI ne possède aucune compétence en matière de délimitation des frontières de la Côte d'Ivoire.

Quant au poids qu'il convient de reconnaître aux cartes dans le cadre du présent litige, nos contradicteurs se sont, une fois encore, contentés d'une réponse bien courte aux arguments avancés sur ce point par le Ghana. Sur le plan du droit, ils se sont arc-boutés sur le prononcé bien connu de la CIJ dans l'affaire du différend frontalier *Burkina Faso/Mali*, selon lequel les cartes « ne peuvent à elles seules être considérées comme des preuves d'une frontière »¹⁴.

Ce faisant, la Partie adverse s'efforce, en premier lieu, de traiter les 62 cartes présentées par le Ghana comme un ensemble monolithique. Nos contradicteurs rappellent ainsi, de façon tout à fait générale, la prudence dont ont fait preuve les juridictions internationales dans le traitement des cartes¹⁵. Mais ils omettent de rappeler également que les tribunaux internationaux se fondent sur une série de caractéristiques qui leur permettent de déterminer, au cas par cas, la valeur probatoire des matériaux cartographiques. Dans l'arrêt *Burkina Faso/Mali*, la Cour indique en effet que « le poids des cartes en tant qu'éléments de preuve dépend de diverses considérations », ayant trait, en particulier, à leur fiabilité ou à leur neutralité¹⁶.

La première distinction à opérer dans le matériau cartographique présenté par le Ghana est celle entre les cartes « isolées » (*stand alone*) et celles qui accompagnent un autre document, à savoir, une législation nationale, un accord de concession, un rapport ou encore une correspondance interministérielle. Dans les cas où elles apparaissent jointes à un autre document, les cartes ont pour rôle de compléter ou d'illustrer le contenu du document principal. C'est le cas de 24 des cartes présentées par le Ghana¹⁷. Ces cartes corroborent toutes la reconnaissance, par les deux Parties, de la ligne d'équidistance en tant que frontière internationale. Mon collègue Fui Tsikata vous en a présenté quelques exemples parmi les plus frappants ce matin encore.

La Côte d'Ivoire se refuse par ailleurs obstinément à prendre acte du fait qu'un grand nombre des cartes présentées par le Ghana proviennent de sources ivoiriennes et ne sauraient, à ce titre, être considérées comme « *self-serving* ». En maintenant une telle position, la Partie adverse tente évidemment d'échapper à l'application d'une jurisprudence bien établie qui reconnaît un poids tout particulier aux éléments de preuve – je cite la CIJ – « attestant de faits ou de comportements défavorables à l'Etat que représente celui dont émanent lesdits éléments »¹⁸.

De façon plus déterminante encore, nos contradicteurs sont restés silencieux, tout au long de leurs plaidoiries, quant au fait que 22 des cartes présentées par le Ghana représentent explicitement et sans la moindre ambiguïté une ligne frontière qui se poursuit clairement en mer au-delà de la limite des concessions pétrolières des deux Parties¹⁹. Il est, de ce fait, impossible de voir dans ce silence autre chose qu'un consentement à l'analyse que fait le Ghana de ces cartes comme autant de représentations de la réalité entre les deux Parties d'une frontière maritime possédant manifestement une existence indépendante des limites des concessions pétrolières. Le Ghana vous invite, Monsieur le Président, Messieurs de la Chambre, d'en prendre acte.

¹⁴ *Différend Frontalier (Burkina Faso c. Mali)*, arrêt, C.I.J. Recueil 1986, par. 583, cité dans TIDM/PV.17/C23/4, p. 32, lignes 8 à 11 (M. Wood).

¹⁵ Cité dans TIDM/PV.17/C23/4, p. 31 (M. Wood).

¹⁶ *Burkina Faso c. Mali*, par. 55 et 56.

¹⁷ RG, par. 2.89, voir la liste des cartes en note de bas de page n° 132.

¹⁸ *Affaire des activités armées sur le territoire du Congo (République Démocratique du Congo c. Ouganda)*, C.I.J. Recueil 2005, par. 61.

¹⁹ RG, par. 2.90, voir la liste complète des cartes en note de bas de page n° 134.

Le matériau cartographique présenté par le Ghana s'avère aussi vaste que cohérent. Pas une seule des cartes ne présente la frontière maritime commune autrement que suivant une ligne d'équidistance. Et cela ne doit rien à une quelconque sélectivité dont aurait fait preuve le Ghana. La Partie adverse n'a pas été en mesure de vous présenter une seule carte - pas une seule - décrivant d'une autre manière la frontière maritime avant 2011. De ce constat non plus, nos contradicteurs n'ont pas grand-chose à dire. Pourtant, tous ces facteurs – nombre, cohérence, origine – pèsent d'un poids considérable. C'est sans doute dans l'affaire du *Canal de Beagle* que les arbitres ont le mieux mis ce poids en évidence. Le tribunal arbitral y expose ce qui suit :

[W]here there is a definite preponderance on the one side – particularly if it is a very marked preponderance – and while of course every map must be assessed on its own merits – the cumulative impact of a large number of maps, relevant for the particular case, that tell the same story – especially where some of them emanate from the opposite Party, or from third countries, – cannot but be considerable, either as indications of general or at least widespread repute or belief, or else as confirmatory of conclusions reached, as in the present case, independently of the maps.

Sans doute cette conclusion se trouve-t-elle encore renforcée, dans notre cas, du fait qu'il n'y est pas seulement question d'une prépondérance, marquée ou non, mais tout simplement d'une unanimité absolue des représentations de la frontière maritime sur les cartes.

Monsieur le Président, le Ghana, comme il l'a indiqué dans sa réplique, adhère entièrement au principe selon lequel le matériau cartographique doit être traité avec précaution²⁰. Il est manifeste que la production de cartes peut, par exemple, servir les visées expansionnistes d'un Etat. Toutefois, pour les raisons que je viens d'exposer, ce n'est manifestement pas le cas ici. Les cartes présentées par le Ghana, notamment celles, nombreuses, qui proviennent de sources ivoiriennes, traduisent et corroborent la volonté de la Côte d'Ivoire, comme du Ghana, de traiter la ligne d'équidistance comme la frontière maritime des deux Etats. Le reconnaître n'est donc en rien contraire à la jurisprudence internationale pertinente. Tout au contraire, la prise en compte, dans la présente espèce, du matériau cartographique abondant et absolument cohérent qui vous est soumis s'inscrirait dans le droit fil de cette jurisprudence.

Comme vous vous en souviendrez, l'essentiel de mes interventions de la semaine passée a été consacré à une réponse détaillée aux arguments de la Côte d'Ivoire selon lesquels la position du Ghana ne pourrait trouver aucun appui dans la jurisprudence internationale, que ce soit en ce qui concerne l'existence, dans notre espèce, d'un accord tacite ou pour celle d'une situation d'*estoppel*. Sir Michael Wood m'a gratifié d'un fort joli compliment à cet égard en estimant que ma discussion de la jurisprudence relative à l'accord tacite avait été faite – je le cite en français « dans un style [...] très *common law* »²¹.

Pour autant, Sir Michael, quant à lui, ne semblait pas disposé à s'engager dans une quelconque analyse de la jurisprudence pertinente, que ce soit dans un style *common law* ou dans n'importe quel autre. Il s'est contenté d'observer, à cet égard, que « [b]ien entendu, les circonstances de chaque affaire dépendent des faits de l'espèce »²².

De la même manière, le professeur Miron a fait savoir à la Chambre qu'il ne lui semblait pas nécessaire de « discuter », c'est son terme, « sur les similarités minimales ou majeures

²⁰ RG, par. 2.83.

²¹ TIDM/PV.17/A23/4, p. 31, lignes 13 et 14.

²² TIDM/PV.17/A23/4, p. 31, lignes 14 à 16.

qui rapprochent notre affaire de toutes les autres où les juridictions internationales ont écarté l'*estoppel* »²³.

Que ce soit sur la question de l'accord tacite ou sur celle de l'*estoppel*, on ne peut donc que constater le refus de la Côte d'Ivoire de s'engager dans une évaluation sérieuse de la conformité de la position du Ghana aux critères dégagés par la jurisprudence internationale pour l'application de ces deux institutions juridiques - accord tacite et *estoppel* – dans notre cas d'espèce. La seule conclusion qui s'impose de ce fait, à cet égard, est que la Côte d'Ivoire a constaté l'inanité des critiques qu'elle avait cru pouvoir avancer dans ses écritures à ce sujet, et je demande encore une fois à la Chambre de bien vouloir en prendre acte.

Il y a toutefois un point, dans la jurisprudence relative à l'accord tacite – un seul –, sur lequel je souhaiterais brièvement m'attarder si vous le permettez. Les juridictions internationales ont établi un seuil élevé pour la reconnaissance de l'existence d'un accord tacite en matière de délimitation maritime²⁴. C'est un point sur lequel, vous l'aurez remarqué, nos estimés contradicteurs n'ont pas manqué d'insister à plusieurs reprises en fin de semaine passée²⁵. Et sur ce point, les Parties ne sont certainement pas en désaccord. Elles souscrivent, l'une et l'autre, à l'affirmation de la CIJ selon laquelle « [l]es éléments de preuve attestant l'existence d'un accord tacite doivent être convaincants »²⁶.

Mais pour quelles raisons le Ghana estime-t-il que c'est bien le cas ici ? En quoi, précisément, les éléments du présent dossier seraient-ils à ce point convaincants qu'ils puissent être distingués de tous les précédents où l'affirmation de l'existence d'un accord tacite a été rejetée ? En un point, essentiellement : la reconnaissance qu'ils opèrent de l'existence d'une frontière maritime commune aux Parties indépendamment du domaine spécifique dont traitent les textes et documents en cause et de leur objet particulier.

La Côte d'Ivoire fait grand cas du fait que le Ghana se borne à invoquer, dans le présent dossier, une simple pratique, limitée qui plus est au domaine pétrolier²⁷. Rien n'est plus inexact. Nous sommes, en réalité ici, dans une situation en tous points similaires à celle à laquelle était confrontée la CIJ dans l'affaire *Pérou c. Chili*. Traitant de la question de l'accord tacite, la Cour y note que les dispositions et l'objectif²⁸ de l'accord écrit de 1954, confirmant cet accord tacite, étaient « étroits et spécifiques ». Mais elle observe que ce n'est pas là une question qui importe à ce stade de son raisonnement, et qu'elle doit uniquement s'attacher au : « point de l'existence d'une frontière maritime »²⁹. Et à cet égard, relève la Cour, « la formulation de l'accord de 1954 relatif à une zone maritime spéciale [...] est claire : elle reconnaît, dans le cadre d'un accord international contraignant, qu'une frontière maritime existe déjà »³⁰.

N'est-ce pas exactement, Monsieur le Président, Messieurs de la Chambre, ce que font les décrets ivoiriens, les cartes publiées par les autorités ivoiriennes, les correspondances que ces dernières échangent avec leurs homologues ghanéens ? Vous l'avez vu, ces différents documents reconnaissent, à n'en pas douter, « qu'une frontière maritime existe déjà » entre les deux Etats, pour reprendre les termes de la Cour. C'est cette frontière qui sert de base, de référence, pour le tracé des limites des concessions maritimes et pour les activités menées dans la zone marine en cause. Et cette reconnaissance ressort tout aussi clairement du comportement des autorités ghanéennes, ainsi que de très nombreux exemples vous l'ont montré. Le dossier

²³ TIDM/PV.17/A23/4, p. 40, lignes 21 à 23.

²⁴ *Différend territorial et maritime entre le Nicaragua et le Honduras dans la mer des Caraïbes (Nicaragua c. Honduras)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2007, par. 253.

²⁵ Voir TIDM/PV.17/A23/6, p. 12 (M. Pellet).

²⁶ *Nicaragua c. Honduras*, par. 253.

²⁷ DCI, par. 5.19.

²⁸ *Différend maritime (Pérou c. Chili)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2014, par. 90.

²⁹ *Ibid.*

³⁰ *Ibid.*

montre, on ne peut plus clairement, que les deux Parties ont reconnu une frontière maritime qui possède une existence autonome par rapport aux limites de leurs concessions pétrolières.

Alors certes, il n'existe pas ici d'« accord international contraignant » similaire à celui de 1954 dans l'affaire *Pérou c. Chili*, c'est-à-dire un accord écrit. Mais il serait manifestement déraisonnable de soumettre systématiquement la reconnaissance d'un accord tacite à sa formalisation ultérieure dans un accord écrit. La Cour n'a pas exigé une telle confirmation sous une forme conventionnelle écrite en condition de reconnaissance d'un accord tacite dans sa décision de 2014. Il n'existe, selon le Ghana, aucune raison pour laquelle votre Chambre devrait se montrer plus exigeante à cet égard.

Toutes les conditions sont donc réunies pour que la Chambre spéciale reconnaisse l'existence, dans la présente cause, d'un accord tacite entre les Parties. Votre décision en ce sens, qui peut se fonder sur une accumulation de preuves absolument convergentes, confirmerait avant tout la prégnance, en matière de délimitation maritime, de l'accord des Etats et l'importance cruciale, pour ces derniers, de pouvoir se fier à la stabilité des relations qu'ils ont pacifiquement construites avec leurs voisins sur de longues périodes de temps.

Mon exposé clôt les présentations du Ghana pour ce matin. Je vous remercie, Monsieur le Président, Messieurs de la Chambre spéciale, pour l'attention que vous avez prêtée à mon intervention.

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPÉCIALE : Je remercie le professeur Klein pour son exposé.

Avec celui-ci, nous achevons la matinée des plaidoiries du second tour du Ghana. Nous allons lever la séance pour un déjeuner de deux heures. Nous reprendrons à trois heures pour poursuivre avec la deuxième partie des plaidoiries de la délégation du Ghana. La séance est levée.

(L'audience est levée à 13 heures.)

PUBLIC SITTING HELD ON 13 FEBRUARY 2017, 3 P.M.

Special Chamber of the Tribunal

Present: *President* BOUGUETAIA; *Judges* WOLFRUM, PAIK; *Judges ad hoc* MENSAH, ABRAHAM; *Registrar* GAUTIER.

For Ghana: [See sitting of 6 February 2017, 10 a.m.]

For Côte d'Ivoire: [See sitting of 6 February 2017, 10 a.m.]

AUDIENCE PUBLIQUE TENUE LE 13 FÉVRIER 2017, 15 HEURES

Chambre spéciale du Tribunal

Présents : M. BOUGUETAIA, *Président* ; MM. WOLFRUM, PAIK, *juges* ; MM. MENSAH, ABRAHAM, *juges ad hoc* ; M. GAUTIER, *Greffier*.

Pour le Ghana : [Voir l'audience du 6 février 2017, 10 h 00]

Pour la Côte d'Ivoire : [Voir l'audience du 6 février 2017, 10 h 00]

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPÉCIALE : Le Tribunal va reprendre ses audiences. Nous allons poursuivre avec les plaidoiries du Ghana. Nous irons jusqu'à 18 heures, avec une interruption à 16 h 30 pour la pause-café et une reprise à 17 heures.

Vous avez la parole, Monsieur Reichler.

Second Round: Ghana (continued)

STATEMENT OF MR REICHLER
 COUNSEL OF GHANA
 [ITLOS/PV.17/C23/8/Rev.1, p. 1-18]

MR REICHLER: Merci, Monsieur le Président.

Good afternoon, Mr President, Members of the Special Chamber. I have been asked by Ghana to respond to Côte d’Ivoire on Ghana’s alternative argument, that in case you find that there is no agreed boundary, the delimitation should be performed by means of the equidistance/relevant circumstances method. In particular, I will respond to Côte d’Ivoire on the relevant coasts, the relevant circumstances, adjustment of the provisional equidistance line, delimitation beyond 200 M, and the proportionality of the resulting boundary line.

Mr President, I am afraid that there are two unfortunate consequences of my assignment. First, you will be deprived of the pleasure of hearing once again from Ms Brillembourg and Ms Singh. Second, you are being asked to listen to me for a rather long time. I apologize for both of these inconveniences. I will try to abate them by attempting as efficiently as possible to identify the principal issues that still divide the Parties, by addressing these differences in a clear and concise manner, and by proposing solutions, in some cases alternative solutions, that you might find helpful in your deliberations.

I begin with the relevant coasts. The Parties are largely in agreement on this issue. We agree especially that the relevant coasts are those whose seaward projections overlap.¹ As a result, we also agree that the only part of Ghana’s coast that is relevant is the segment between the land boundary terminus and Cape Three Points.² It is further agreed that the rest of Ghana’s coast – the part that is east of Cape Three Points – faces away from the area to be delimited and does not generate any entitlements that overlap with Côte d’Ivoire’s, and that this part of Ghana’s coast can be “excluded”, to quote my friend Professor Alina Miron.³ And, finally, we are also agreed that Ghana’s relevant coast measures 121 kilometres.⁴

As you have heard, there is a disagreement over how much of Côte d’Ivoire’s coast is relevant. They say their entire 510 kilometres of coast are relevant. We say that not all of it is relevant. The difference turns out to be of very little, if any, consequence, so I will address it very briefly, using Côte d’Ivoire’s own map, which serves the purpose nicely. As you can see, most of Ghana’s relevant coast projects seaward in parallel with the projection of Côte d’Ivoire’s coast, as shown by the pink Ghanaian arrows. The only part of Ghana’s coast that projects across Côte d’Ivoire’s coastal front is the small, easternmost segment. But as you can see, that segment reaches the limit of Ghana’s 200 nautical miles entitlement before it encounters the seaward projection of the westernmost portion of Côte d’Ivoire’s coast. In this area, Ghana cannot claim any entitlement beyond 200 nautical miles. It is on this basis that we say there is no overlap with any Ghanaian entitlement with any projections emanating from the western segment of the Ivorian coast, and therefore that western part of Côte d’Ivoire’s coast cannot be relevant to the delimitation.

¹ Public Sitting of the International Tribunal for the Law of the Sea, Verbatim Record, ITLOS/PV.17/C23/5 (10 Feb. 2017) (hereinafter “ITLOS/PV.17/C23/5”), p. 28:1-6 (Ms Miron); Audience publique du Tribunal international du droit de la mer, Compte rendu, TIDM/PV.17/A23/5 (10 février 2017) (hereinafter “TIDM/PV.17/A23/5”), p. 34:1-10 (Ms Miron) (references are to the checked, uncorrected transcripts made available to the Parties during the course of the hearing).

² ITLOS/PV.17/C23/5, p. 28:8-10 (Ms Miron); TIDM/PV.17/A23/5, p. 34:12-14 (Ms Miron).

³ ITLOS/PV.17/C23/5, p. 28:10 (Ms Miron); TIDM/PV.17/A23/5, p. 34:14 (Ms Miron).

⁴ ITLOS/PV.17/C23/5, p. 28:31-32 (Ms Miron); TIDM/PV.17/A23/5, p. 34:37-38 (Ms Miron).

However, as I said, this difference between the Parties is not consequential. In the first round, I said that it does not matter whether the ratio of relevant coastal lengths is 4.2:1, as Côte d'Ivoire maintains, or 2.55:1, as Ghana measures it. In either case, the disparity is not significant. Côte d'Ivoire claimed only three relevant circumstances in their first round. Coastal length disparity was not one of them; and, as Maître Pitron demonstrated on Friday, even if the coastal length ratio were 4.2:1, it would not lead to a disproportionate result, in the third stage of the delimitation process,⁵ regardless of which of the Parties' proposed boundaries you adopt.

There is, nevertheless, an issue of some apparent significance regarding the relevant coasts. At least, it is an issue that Côte d'Ivoire has tried to make appear significant. This is Côte d'Ivoire's repeated reference to the allegedly "tiny"⁶ segment of coast that, according to them, generates the provisional equidistance line. Their insistence on this point led to some entertainment about how fast Usain Bolt could traverse it.⁷ But, entertainment value aside, this is a non-issue. Certainly it has no bearing on the application of equidistance methodology.

Either our friends on the other side are unfamiliar with the way equidistance lines are constructed, or they are cleverly trying to divert your attention from it. In fact, the equidistance line here is not constructed only from the coastal segment where the base points lie. It is constructed from the relevant coasts of both Parties, in their entirety: in this case a relevant coastline of 510 plus 121, or 631 kilometres.

I apologize for being a bit technical here, Mr President, but the subject matter requires it; and this is something that the Special Chamber can confirm with its own technical expert, should you retain one. The entire length of relevant coast, here 631 kilometres, is digitized and fed into a computer with the Caris software. The software reviews the entire coast and identifies the turning points on the coast, or, as we have been calling them here, the base points, from which the equidistance line is constructed. The software always selects the closest base points, on either side of the land boundary terminus, which are needed to generate the equidistance line. Once it generates the line, to 200 nautical miles or beyond, it stops identifying base points. Both Parties have used the Caris software in this fashion.

The Parties also agree that the coast in the vicinity of the land boundary terminus is almost perfectly straight.⁸ But this is not just in the immediate vicinity of the land boundary terminus. I said last Tuesday that the coast is straight for over 200 kilometres, at least 100 kilometres on either side of the LBT,⁹ and Côte d'Ivoire did not dispute that. Thus, base points could be placed anywhere along this 200 kilometres segment, and you would end up with the same equidistance line, or something indistinguishable from it. As I explained last week – and Côte d'Ivoire did not challenge it – a straight coastline will always generate very

⁵ See Public Sitting of the International Tribunal for the Law of the Sea, Verbatim Record, ITLOS/PV.17/C23/6 (10 Feb. 2017) (hereinafter "ITLOS/PV.17/C23/6"), p. 18:11-35 (Mr Pitron); Audience publique du Tribunal international du droit de la mer, Compte rendu, TIDM/PV.17/A23/6 (10 février 2017) (hereinafter "TIDM/PV.17/A23/6"), pp. 23:34 - 24:8 (Mr Pitron).

⁶ TIDM/PV.17/A23/5, pp. 21:26, 22:2, 24:4 (Mr Pitron); ITLOS/PV.17/C23/5, pp. 17:41, 18:10, 19:48 (Mr Pitron); Audience publique du Tribunal international du droit de la mer, Compte rendu, TIDM/PV.17/A23/4 (9 février 2017) (hereinafter "TIDM/PV.17/A23/4"), pp. 5:26, 6:17 (Mr Pitron); Public Sitting of the International Tribunal for the Law of the Sea, Verbatim Record, ITLOS/PV.17/C23/4 (9 Feb. 2017) (hereinafter "ITLOS/PV.17/C23/4"), pp. 5:4, 5:40 (Mr Pitron).

⁷ ITLOS/PV.17/C23/5, p. 19:30-31 (Mr Pitron); TIDM/PV.17/A23/5, p. 23:28-29 (Mr Pitron).

⁸ See, e.g., ITLOS/PV.17/C23/5, pp. 3:4 (Mr Pitron), 28:44-45 (Ms Miron); TIDM/PV.17/A23/5, pp. 3:5 (Mr Pitron), 35:12 (Ms Miron).

⁹ Public Sitting of the International Tribunal for the Law of the Sea, Verbatim Record, ITLOS/PV.17/C23/2 (7 Feb. 2017) (hereinafter "ITLOS/PV.17/C23/2"), p. 30:39-42 (Mr Reichler); Audience publique du Tribunal international du droit de la mer, Compte rendu, TIDM/PV.17/A23/2 (7 février 2017) (hereinafter "TIDM/PV.17/A23/2"), pp. 37:42 - 38:1 (Mr Reichler).

few base points, and they will always lie in close proximity to the LBT: the straighter the coast, the closer to it the base points will lie. That, as I said, is science.¹⁰

It is not only myopic but misleading for Côte d'Ivoire to suggest that the equidistance line is based on only a tiny, non-representative portion of the coast. It is also self-contradictory. While Maître Pitron, with great enthusiasm, emphasized that Usain Bolt could cover the distance between base points in 17 seconds,¹¹ Professor Miron acknowledged that base points C-3 and G-7, which control the equidistance line beyond 200 nautical miles, are situated 19 and 119 kilometres from the LBT, respectively.¹² I do not know if Mr Bolt has ever run a 138 kilometre race, but I am confident he would agree that there is nothing tiny about that distance. But the main point, as I have described, is that the equidistance line takes into account, and therefore represents, the entire 631 kilometres of relevant coast, not just the distance between the base points. It only excludes the portion of Ghana's coast that Professor Miron agrees should be excluded.

With that, Mr President, I turn next to relevant circumstances. Côte d'Ivoire alleges that there are three. This is down from five, so we are making progress. The first of the three, as presented by Professor Pellet, is the alleged cutoff of Côte d'Ivoire's maritime entitlement, caused, in his explanation, by the concavity of Côte d'Ivoire's coast and the convexity of Ghana's.¹³ Let us examine this on Côte d'Ivoire's own map.

This, again, is their map, except that we have superimposed the customary equidistance boundary for the purposes of examining whether it produces a cut-off effect. As we proceed out the equidistance line from the LBT, we first see a cutoff at 98 nautical miles, but it is not Côte d'Ivoire that is cut off; it is Ghana! As we go further seaward, we do see a cutoff of Côte d'Ivoire's coastal projection, but not until the equidistance line is a full 160 nautical miles from the LBT. As we trace this Ivorian arrow back to its source at the coast, we find that it is at Abidjan. Professor Pellet told you, correctly, that the main impact of the cutoff is on Abidjan.¹⁴ However, as you can see, the seaward projection of the Abidjan coast reaches 181 nautical miles before it hits the customary equidistance line on their own chart, and that is the only part of Côte d'Ivoire's coast, according to their own map, that appears to intersect the equidistance line before the limit of national jurisdiction beyond 200 nautical miles.

We say that this is not a true cutoff. It is certainly not a cutoff that requires abatement. Let me rely on science again, as well as the case law. In regard to adjacent States, the equidistance line will almost always produce a cutoff. That is inevitable. The question is thus not whether there is a cutoff but whether the cutoff produces its effects in a shared and mutually balanced way. For this proposition, I cite my friend Professor Pellet himself,¹⁵ as well as the ICJ in the *Black Sea* and *Nicaragua v. Colombia* cases,¹⁶ and, of course, ITLOS in *Bangladesh v. Myanmar*.¹⁷

Applying that principle here, we see on this Ivorian map that while the cutoff is mutual, it is not shared equally. It falls harder on Ghana, because it cuts off Ghana's coastal projection closer to the coast. However, for the moment let us ignore this and assume that only Côte

¹⁰ ITLOS/PV.17/C23/2, p. 32:30-33 (Mr Reichler); TIDM/PV.17/A23/2, pp. 39:42 - 40:1 (Mr Reichler).

¹¹ ITLOS/PV.17/C23/5, p. 19:30-31 (Mr Pitron); TIDM/PV.17/A23/5, p. 23:28-29 (Mr Pitron).

¹² ITLOS/PV.17/C23/5, p. 33:22-24 (Ms Miron); TIDM/PV.17/A23/5, p. 41:9-11 (Ms Miron).

¹³ ITLOS/PV.17/C23/6, p. 3:15-21 (Mr Pellet); TIDM/PV.17/A23/6, p. 3:24-30 (Mr Pellet).

¹⁴ ITLOS/PV.17/C23/6, p. 2:40-49 (Mr Pellet); TIDM/PV.17/A23/6, pp. 2:46-50, 3:1-8 (Mr Pellet).

¹⁵ ITLOS/PV.17/C23/6, 10:46-47 (Mr Pellet); TIDM/PV.17/A23/6, p. 14:35-36 (Mr Pellet).

¹⁶ *Maritime Delimitation in the Black Sea (Romania v. Ukraine)*, Judgment, *I.C.J. Reports 2009*, p. 61, para. 201; *Territorial and Maritime Dispute (Nicaragua v. Colombia)*, Judgment, *I.C.J. Reports 2012*, p. 624 (hereinafter "*Nicaragua v. Colombia*, Judgment"), para. 215.

¹⁷ *Delimitation of the Maritime Boundary between Bangladesh and Myanmar in the Bay of Bengal (Bangladesh/Myanmar)*, Judgment of 14 March 2012, ITLOS Reports 2012, (hereinafter "*Bangladesh v. Myanmar*, Judgment"), paras. 325-326, 335-336.

d'Ivoire is cut off. Is the cutoff significant enough to warrant abatement? We say: no, not when it does not occur until a point that is over or is 180 nautical miles from the Ivorian coast. But, suppose we were inclined to bend over backwards to accommodate our Ivorian friends. The cutoff, so to speak, could be completely eliminated by deflecting the customary equidistance boundary at that point, that is 160 nautical miles seaward from the LBT, so that seaward from there, it follows the same azimuth as the seaward projection of the coast from Abidjan. Based on this map, that is approximately 172 degrees.

However, although that would entirely eliminate the cutoff for Côte d'Ivoire, it would create a new cutoff for Ghana at almost precisely the same 160 nautical miles point. That cannot be regarded as an equitable solution, but here is one that might be: if, contrary to Ghana's position, the Special Chamber were inclined to alleviate Côte d'Ivoire's alleged cutoff. *This* line divides the impact of that cutoff equally between the two Parties. It distributes some, but not all, of the cutoff to Ghana. It shares the impact in a balanced manner. As our friends on the other side have shown, the case law does not mandate the complete elimination of the effects of a cutoff, which in any event is impossible here, because if you eliminate it for one, you exacerbate it for the other. Thus, when islands are the cause of a cutoff, they are frequently given half effect, thus ameliorating but not entirely eliminating the cutoff. After Bangladesh's cases against Myanmar and India, in both of which its cutoff was partially abated, Bangladesh could still feel the effects of the cutoff, as you can see *here*.¹⁸ We say that there is no justification for doing this, even the half effect line, but if anything is to be done, this would be the absolute maximum without inequitably prejudicing Ghana.

Before concluding on this point, I offer these comments on concavity and convexity. Ghana has always acknowledged that Côte d'Ivoire's coast is mildly concave. That is not the issue. It is whether that mild concavity causes the equidistance line to cut across Côte d'Ivoire's coast in an unbalanced and prejudicial way.¹⁹ Côte d'Ivoire's own chart proves that it does not. The equidistance line imposes more of a cutoff on Ghana than on Côte d'Ivoire, since Ghana is cut off 98 nautical miles from the LBT, long before Côte d'Ivoire is cut off at 160 nautical miles. What these maps show is that Côte d'Ivoire's mild concavity does not produce effects that are sufficient to warrant any adjustment to the equidistance line.

Nor is there any reason to adjust the line due to convexity. Yes, Ghana's coast is convex at Cape Three Points; but convexity is a problem only when there are base points along it that influence, that push, the equidistance line. If there are no base points on it, the convexity is irrelevant to the delimitation. Here, there are no base points on the convexity that influence the line out to 200 M. The single Ghanaian base point at Cape Three Points does not begin to influence the equidistance line until it reaches 220 M. At that point, its influence is offset by Côte d'Ivoire's base point at the mouth of Aby Lagoon. There is no cut-off of Côte d'Ivoire. Even if, *quod non*, we were to assume there were, at the very most a slight adjustment beyond 200 nautical miles would eliminate it entirely. We say: this is all theoretical. There is no significant or unbalanced cut-off. This is not a relevant circumstance. There is no need for an adjustment of the equidistance line.

Before leaving this subject, I want to say a word about another Ivorian map, which was displayed several times last week.²⁰ The word is "disappointing." This is a blatant cartographic manipulation. First, as you can see, the green arrows are drawn perpendicular not to the actual coastline, but to Côte d'Ivoire's subjectively and self-servingly drawn coastal façade, which they use to construct their angle bisector. Second, the arrows are extended to the north so that they touch the coastline, apparently to give the misleading impression that they are

¹⁸ See *Bay of Bengal Maritime Boundary Arbitration (Bangladesh v. India)*, UNCLOS Annex VII Tribunal, Award of 7 July 2014, p. 163, Map 12.

¹⁹ See Reply of Ghana (25 July 2016) (hereinafter "RG"), para. 3.22.

²⁰ See Rejoinder of Côte d'Ivoire (14 Nov. 2016), Croquis D 7.6.

perpendicular to that coastline, which they are not, and that they reflect its seaward projection, which they do not. Beyond this, the chart is contradictory with itself. It draws its façade and green arrows based on an angle bisector, and then superimposes an equidistance line. This mixing of methods reveals that the chart is intended to mislead more than enlighten. In any event, as you can see here, it is entirely inconsistent with Côte d'Ivoire's other chart,²¹ the one we have been using today, which represents a more accurate depiction of the relevant coastal façades and their true seaward projections.

Mr President, I can now move to Côte d'Ivoire's second alleged relevant circumstance, the Ghanaian land territory that they still insist on calling the "Jomoro Peninsula". I addressed this last week, and will avoid repeating myself. I just have a few points to make in response to Maître Pitron and Professor Pellet. First, I am grateful to Maître Pitron for clarifying that they regard this territory as a "strip of land",²² and a "land barrier"²³ between 5.5 and 14 kilometres wide, and thereby acknowledge that it is in fact Ghana's sovereign land territory rather than just a beach.

Where they go wrong is when they argue that it is a "protuberance"²⁴ that "block[s] the projections" of Côte d'Ivoire's "entitlement" seaward.²⁵ What protuberance? This land does not protrude into the sea. Our friends would have you believe that this was truly a peninsula or protrusion, as shown on the sketch map in front of you. If it were, they might have a point; but that is a complete re-fashioning of geography. This territory is the unbroken continuation of Ghana's coastline that is perfectly aligned with that coastline, and perfectly aligned with Côte d'Ivoire's coastline on the other side of the LBT. What Ivorian "entitlement" are they talking about here? There is no Ivorian coast, so they have no entitlement seaward from Ghana's side of the LBT.

Professor Pellet struggles mightily to reconcile this geographic reality with the case law. He said, and I quote the English translation: "It may be that islands – that is often the case – or *strips of land* ... that ha[ve] a cut-off effect on the projections of the coast of a State"²⁶ would be a relevant circumstance requiring adjustment of the equidistance line. Islands, yes, of course, but strips of land? Where is the support for that? We say there is none.

Professor Pellet purports to find it in the Anglo/French case.²⁷ He tries in vain. We are very good friends, and I know he would never, ever mislead you, or any court or tribunal – or for that matter anyone else – but it is possible that he inadvertently gave you the wrong impression about that Award. Quoting from the English translation, he read: "... the further projection westwards of the Scilly Isles when super-added to the greater projection of the Cornish mainland"²⁸ and here my friend interjected his own words "not a small peninsula,"²⁹ before he continued to read: "has much the same tendency to distortion of the equidistance line, as the projection of an extremely long promontory, which is generally recognized to be one of the potential forms of 'special circumstance'."³⁰

Maybe it is my fault and I misunderstood, but if there was a suggestion that the Court of Arbitration considered any part of the Cornish mainland, including the Cornish peninsula,

²¹ See *id.*, Croquis D 7.5.

²² ITLOS/PV.17/C23/5, p. 3:11 (Mr Pitron); TIDM/PV.17/A23/5, p. 3:11-12 (Mr Pitron).

²³ ITLOS/PV.17/C23/5, p. 4:46 (Mr Pitron); TIDM/PV.17/A23/5, p. 5:4-5 (Mr Pitron).

²⁴ ITLOS/PV.17/C23/4, p. 5:9 (Mr Pitron); TIDM/PV.17/A23/4, p. 5:31 (Mr Pitron).

²⁵ ITLOS/PV.17/C23/6, p. 4:22 (Mr Pellet); TIDM/PV.17/A23/6, p. 5:6 (Mr Pellet).

²⁶ ITLOS/PV.17/C23/6, p. 4:23-26 (Mr Pellet); ITLOS/PV.17/C23/6, p. 5:7-11 (Mr Pellet) (emphasis added).

²⁷ ITLOS/PV.17/C23/6, p. 4:39-5:14 (Mr Pellet); TIDM/PV.17/A23/6, pp. 5:26, 6:11 (Mr Pellet).

²⁸ *Delimitation of the Continental Shelf between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the French Republic (United Kingdom v. France)*, Decision of 30 June 1977, 18 UNRIAA 3 (1978) (hereinafter "*Anglo/French Continental Shelf*"), para. 244.

²⁹ ITLOS/PV.17/C23/6, p. 4:46-47 (Mr Pellet); TIDM/PV.17/A23/6, p. 5:31-34 (Mr Pellet).

³⁰ *Anglo/French Continental Shelf*, para. 244.

to be a special circumstance, that suggestion would be mistaken. The only special circumstance in that part of the delimitation area was the Scilly Isles themselves. This was made abundantly clear in the sentence immediately following the one read to you by Professor Pellet:

In the present instance the Court considers that the additional projection of the Scilly Isles into the Atlantic region does constitute an element of distortion which is material enough to justify the delimitation of a boundary other than the strict median line.³¹

The Scilly Isles, not the Cornish Peninsula – and this is clear from the map Professor Pellet displayed. The Scilly Isles were given half effect. The Cornish Peninsula was given full effect.

None of the other cases cited by Professor Pellet supports his proposition. All involve islands – every one of them.³² None involves a strip of land. There is no case – none – in which a court or tribunal has disregarded, or given less than full effect, to continental land territory that constitutes an integral part of a State's coast; and it makes no difference what is in the interior behind that coastal land territory. This was made clear by the ICJ in the *Libya v. Malta* case:

Land mass has never been regarded as a basis of entitlement to continental shelf rights, and such a proposition finds no support in the practice of States, in the jurisprudence, in doctrine, or indeed in the Third United Nations Conference on the Law of the Sea. It would radically change the part played by the relationship between coast and continental shelf. What distinguishes a coastal State with continental shelf rights from a landlocked State which has none, is certainly not the land mass, which both possess, but the existence of a maritime front in one State and its absence in the other.³³

From the case law, let us move back to the geography for two quick points. First, as you can see, Ghana's land territory is not promontory, and it is not a peninsula. The fact that our friends insist on calling it that is just a further indication of how fantastical their argument is. They have to re-fashion it into a peninsula in order to make their claim. But there is a peninsula along this coast – and it is on the other side of the LBT. This is a peninsula, but it is Côte d'Ivoire's peninsula, not Ghana's. We have heard a lot about Ghana's base points being located along the so-called Jomoro Peninsula. What you did not hear from the other side is that Côte d'Ivoire's base points are located on this same stretch of coast. Thus, the coastline in this area treats both States equally, and allows them both to enjoy their respective seaward projections, on either side of the equidistance line, without any cut-off out to 200 M and beyond.

Second, and finally, there is nothing anomalous about this geographic configuration that would justify disregarding a significant part of Ghana's coast, and effectively moving the LBT 42 km to the east, as Professor Pellet has proposed. In fact, a significant stretch of the Ghana/Côte d'Ivoire land border lies even farther west than the LBT. I did find my good friend's reference to Cyrano enlightening, although perhaps not in the way he intended. Instead of a Ghanaian tongue extending beneath Côte d'Ivoire's territory, it is just as easy to envision an Ivorian nose protruding into Ghanaian territory.

³¹ *Ibid.*

³² See *Arbitration between Newfoundland and Labrador and Nova Scotia concerning Portions of the Limits of Their Offshore Areas (Newfoundland and Labrador/Nova Scotia)*, Award of the Tribunal in the Second Phase (26 Mar. 2002), paras 5.13, 5.15; *Maritime Delimitation in the Black Sea (Romania v. Ukraine) Judgment, I.C.J. Reports 2009*, p. 61, para. 187; *Bangladesh v. Myanmar*, Judgment, para. 318; *Nicaragua v. Colombia*, Judgment, para. 215.

³³ *Continental Shelf (Libyan Arab Jamahiriya v. Malta)*, Judgment, *I.C.J. Reports 1985*, p. 13, para. 49.

This brings me to Côte d'Ivoire's third and final alleged relevant circumstance: what they call the "exceptional" presence of hydrocarbons.³⁴ Last week, we told you that Côte d'Ivoire's entire case boils down to this: there is oil out there, plenty of it, on Ghana's side of the customary equidistance boundary, and they want access to it.³⁵ This is no longer in dispute. Professor Pellet himself confirmed it (quoting from the English transcript): "Côte d'Ivoire's goal is to obtain a fair share."³⁶

And again: "Côte d'Ivoire would only welcome this situation if Ghana had not deprived Côte d'Ivoire of her fair share in oil prosperity, which it has a right to aspire towards."³⁷

And again: Côte d'Ivoire wants: "access to these resources in a somewhat less unfair way."³⁸

My question is this: How does my friend reconcile this with his statement, with which we entirely agree, that,

It is precisely a rule of law that calls for the application of equitable principles. There is consequently no question in this case of any decision *ex aequo et bono*, such as would only be the case under the conditions prescribed by article 38, paragraph 2 of the ICJ's Statute?³⁹

The case law runs completely counter to the concept of delimitation by means of sharing the natural resources of the seabed. A case directly on point is *Guinea v. Guinea-Bissau*. Now my good friend has already told us that this case is not his "cup of tea".⁴⁰ That is an understatement. For our favourite master of the Socratic method, the award in that case is more like a cup of hemlock - and we truly, truly love him too much to serve him anything more than a tiny spoonful:

Some States may have been treated by nature in a way that favours their boundaries or their economic development, others may be disadvantaged.... The fact is that the Tribunal does not have the power to compensate for the economic inequalities of the States concerned, by modifying the delimitation which it considers called for by objective and certain conditions.⁴¹

In any event, as Professor Sands has shown you, Côte d'Ivoire already has plenty of its own oil, which it has been regularly extracting on its side of the customary equidistance boundary, including from the same basin from which Ghana's oil is derived. They have produced more oil than Ghana has, and they have access to a vastly larger share of that basin. In other words, they already have their fair share, if not more.

³⁴ ITLOS/PV.17/C23/6, p. 7:1 (Mr Pellet); TIDM/PV.17/A23/6, p. 8:24 (Mr Pellet).

³⁵ Public Sitting of the International Tribunal for the Law of the Sea, Verbatim Record, ITLOS/PV.17/C23/3 (7 Feb. 2017) (hereinafter "ITLOS/PV.17/C23/3"), p. 1:13-18 (Mr Reichler); Audience publique du Tribunal international du droit de la mer, Compte rendu, TIDM/PV.17/A23/3 (7 février 2017) (hereinafter "TIDM/PV.17/A23/3"), p. 1:18-26 (Mr Reichler).

³⁶ ITLOS/PV.17/C23/6, p. 8: 19-20 (Mr Pellet); TIDM/PV.17/A23/6, p. 10: 23-25 (Mr Pellet).

³⁷ ITLOS/PV.17/C23/6, p. 8: 35-37 (Mr Pellet) "Côte d'Ivoire would only welcome this situation if the actions of Ghana had not deprived Côte d'Ivoire of her fair share in oil prosperity, which it has a right to aspire towards"; TIDM/PV.17/A23/6, p. 11: 11-13 "La Côte d'Ivoire ne pourrait que s'en réjouir si les agissements de la "part de prospérité" pétrolière à laquelle est, de son côté, en droit d'aspirer."

³⁸ ITLOS/PV.17/C23/6, p. 9:17-18 (Mr Pellet); TIDM/PV.17/A23/6, p. 9:16-17 (Mr Pellet).

³⁹ TIDM/PV.17/A23/5, p. 11:9-13 (Mr Pellet); ITLOS/PV.17/C23/5, p. 10:21-26 (Mr Pellet) (citing *North Sea Continental Shelf (Federal Republic of Germany/Netherlands), Judgment, I.C.J. Reports 1969*, p. 3, para. 88).

⁴⁰ ITLOS/PV.17/C23/5, p. 12:27 (Mr Pellet); TIDM/PV.17/A23/5, p. 14:13 (Mr Pellet).

⁴¹ *Délimitation de la frontière maritime entre la Guinée et la Guinée-Bissau [Delimitation of the maritime boundary between Guinea and Guinea-Bissau]*, Decision of 14 February 1985, reprinted in 19 UNRIAA 149 (1985), para. 123.

No court or arbitral tribunal – not a single one – has ever adjusted an equidistance line, or any other provisional delimitation line, based on the presence of hydrocarbons. Côte d’Ivoire invokes the *Jan Mayen* case, where the median line was adjusted to assure that Denmark’s fishermen would not be deprived of access to fish on which they were historically dependent.⁴² But the Court in that case found that Denmark had met the standard set in the *Gulf of Maine* case, that access to natural resources should be taken into account only in situations where shifting the boundary is required to avoid “catastrophic repercussions for the livelihood and economic wellbeing of the population of the countries concerned.”⁴³

The ICJ affirmed that standard in the *Nicaragua v. Colombia* Judgment of 2012.⁴⁴

Last week, Côte d’Ivoire said nothing about catastrophic repercussions. They conspicuously avoided any mention of the *Gulf of Maine* case on this point, or the standard set in that case that the ICJ has repeatedly reaffirmed. Plainly, there is nothing remotely resembling a catastrophic repercussion for Côte d’Ivoire or its population. In *Jan Mayen* the boundary was adjusted to avoid depriving a party of resources that its nationals had previously enjoyed in the past.⁴⁵ There is no authority, and no basis, for adjusting a boundary to allow a State access to resources that it never previously enjoyed.

Professor Pellet erroneously conflates Côte d’Ivoire’s claim of relevant circumstances with Ghana’s. Quoting from the English transcript:

There is no doubt that our Ghanaian friends consider the concentration of wealth in terms of hydrocarbons in the disputed area as being a relevant circumstance to shift the equidistance line in their favour so as to leave them all of the discovered or probable deposits.⁴⁶

This is incorrect: Ghana does not claim that the concentration or presence of hydrocarbons is a relevant circumstance. In fact, Ghana rejects that assertion. Ghana’s position is that the Parties’ longstanding and mutual recognition of the customary equidistance line as the international border between the two States, supported by 50 years of consistent practice by both States, constitutes a tacit agreement on the location of the boundary, or, in the alternative, a relevant circumstance requiring adjustment of the provisional equidistance line.

Mr President, Côte d’Ivoire spent its first round avoiding this issue, as if they were dodging an incoming missile. They said remarkably little about it. To the limited extent that they did engage with us, they mischaracterized our claim as one based merely on “oil practice”. Sir Michael Wood, who is another very good friend, told you our claim of relevant circumstances was based on “the shaky foundation of limited petroleum conduct”.⁴⁷

Given what Mr Tsikata and Professor Sands have shown, the use of the word “limited” seems hardly appropriate. Professor Pellet also said that “oil practice cannot be taken into consideration unless in exceptional circumstances”.⁴⁸

⁴² ITLOS/PV.17/C23/6, p. 8:1-18 (Mr Pellet); TIDM/PV.17/A23/6 10:2-19 (Mr Pellet).

⁴³ *Maritime Delimitation in the Area between Greenland and Jan Mayen (Denmark v. Norway)*, Judgment, I.C.J. Reports 1993, p. 38 (hereinafter “*Denmark v. Norway (Jan Mayen)*, Judgment”), para. 75.

⁴⁴ See *Nicaragua v. Colombia*, Judgment, para. 220.

⁴⁵ *Denmark v. Norway (Jan Mayen)*, Judgment, para. 76.

⁴⁶ ITLOS/PV.17/C23/6, p. 8:26-29 (Mr Pellet); TIDM/PV.17/A23/6, p. 9:10-14 (Mr Pellet) “Pas de doute, nos ami ghanéens considèrent...la concentration des richesses en hydrocarbures situées dans la zone litigieuse comme étant une circonstance pertinente pour déplacer la ligne d’équidistance en leur faveur de telle manière qu’elle leur laisse l’intégralité des gisements découverts ou probable.” [“There is no doubt, our Ghanaian friends consider ... the concentration of wealth in terms of hydrocarbons in the disputed area as being a relevant circumstance for shifting the equidistance line in their favour so as to leave them all of the discovered or probable deposits.”]

⁴⁷ ITLOS/PV.17/C23/4, p. 18:40 (Mr Wood); TIDM/PV.17/A23/4 p. 21:34 (Mr Wood).

⁴⁸ ITLOS/PV.17/C23/6, p. 10:18-19 (Mr Pellet); TIDM/PV.17/A23/6, p. 14:1-2 (Mr Pellet).

Their aim, of course, is to diminish our claim and fit it within the confines of *Cameroon/Nigeria*, but it doesn't fit there; the facts were very different. In that case, unlike this one, there was only coincidental use of the same line as to the limit of each State's oil concessions and, for only seven years;⁴⁹ at other times the Parties' concessions overlapped.⁵⁰ In that case, unlike ours, there was no repeated reference in the concession agreements of either party to the limit as an international boundary. There were no official maps issued by State entities showing the line as an international boundary. There were no presidential decrees, or national legislation, or official correspondence from Ministers of State, referring to the line as an international border. There were no seismic surveys in which one State approved the requests of the other with explicit reference to the crossing of their international maritime boundary. There was no consistent, unbroken conduct, over a 50-year period, evidencing that each of the Parties recognized the line as an international border and consistently respected it as such.⁵¹

In Ghana's view, that half-century of law – Ivorian law – and mutual practice is proof of an agreement that a boundary exists. In the alternative, we argue that, if a boundary is to be newly delimited, the Parties' longstanding and mutual practice must be, at the very least, a relevant circumstance justifying an adjustment to the provisional equidistance line, so that the final boundary is the customary equidistance line that has been long respected by both of them. We say again, as we said in the first round, that a half-century of express recognition of a boundary and consistent practice in respect of it by both States cannot be ignored. It cannot mean nothing.⁵²

Yet that is precisely Côte d'Ivoire's position: that it all means nothing. That is the consequence of their refusal to accept it even as a relevant circumstance requiring only a very modest adjustment of the provisional equidistance line.

The 1957 French decree, which "*limite des eaux territoriales de la Côte d'Ivoire et de la Gold Coast*"⁵³ means nothing?

The 1970 Ivorian decree which gives the co-ordinates of the "*ligne frontière séparant la Côte d'Ivoire du Ghana*"⁵⁴ means nothing? The 1975 Ivorian decree which "*à titre indicatif*" gives the co-ordinates of the "*points repères [...] séparant la Côte d'Ivoire du Ghana*"⁵⁵ means nothing?

This 1976 map, published by the Ivorian Ministry of Economy and Finance,⁵⁶ very shortly after the 1975 decree, means nothing?

The 1977 Ivorian law, stating that Côte d'Ivoire's EEZ boundaries should be based on equidistance,⁵⁷ means nothing?

This 1990 map, published by the Ivorian Ministry of Mines,⁵⁸ means nothing?

⁴⁹ See *Land and Maritime Boundary between Cameroon and Nigeria (Cameroon v. Nigeria: Equatorial Guinea intervening)*, Rejoinder of Nigeria (4 Jan. 2001), Chapter 10, Appendix (1970-76).

⁵⁰ See *ibid.*, Chapter 10, Appendix (1977-1999).

⁵¹ See *Land and Maritime Boundary between Cameroon and Nigeria (Cameroon v. Nigeria: Equatorial Guinea intervening)*, Judgment, *I.C.J. Reports 2002*, p. 303, para. 282.

⁵² ITLOS/PV.17/C23/3, p. 3:27 (Mr Reichler); TIDM/PV.17/A23/3, p. 4:10-11 (Mr Reichler).

⁵³ Decree granting the *Société africaine des pétroles* a general type "A" licence in Côte d'Ivoire for first-grade mineral substances (29 July 1957), art. 2. CMCI, Vol. IV, Annex 57.

⁵⁴ Republic of Côte d'Ivoire, *Decree No. 70-618 granting an oil exploration contract to the companies ESSO, SHELL and ERAP* (14 October 1970), art. 1. CMCI, Vol. IV, Annex 59.

⁵⁵ Decree n°75-769 renewing oil exploration licences n°1, 29 October 1975, Art. 2. CDI, Annex 61.

⁵⁶ Ministry of Economy and Finance, Secretary of State of Mines, Hydrocarbon Directorate of the Republic of Côte d'Ivoire, *Permis de Recherche d'Hydrocarbures (SRG/893) [Hydrocarbons Exploration Permit]* (Côte d'Ivoire) reprinted by Ghana Geological Survey (23 March 1976, Ghana). MG, Vol. II, Annex M2.

⁵⁷ Law n°77-926 delimiting the maritime areas under the national jurisdiction of the Republic of Côte d'Ivoire (17 November 1977), art. 8. MCCI, Vol. III, Annex 2.

⁵⁸ *Blocks Delineation* in Ministry of Mines of the Republic of Côte d'Ivoire, *Côte d'Ivoire: Petroleum Evaluation* (1990, Côte d'Ivoire), p. 2. MG, Vol. II, Annex M4.

This 1991 map, published by the Ivorian Ministry of Industry, Mines and Energy⁵⁹ means nothing?

This 1993 map, published by PETROCI,⁶⁰ means nothing?

This 1997 letter, from Côte d'Ivoire's Minister of Petroleum Resources to Ghana's Minister of Mines and Energy, referring to the "*eaux territoriales ivoiriennes proches de la frontière maritime entre le Ghana et la Côte d'Ivoire*"⁶¹ means nothing?

These maps, published by PETROCI in 2002⁶² and 2005,⁶³ mean nothing?

This map, sent by the Managing Director of PETROCI to Ghana's Minister of Mines and Energy in 2007, as part of an official request to turn a vessel around in Ghana's waters,⁶⁴ means nothing?

Mr President, as Mr Tsikata and Professor Klein have already explained, every one of these Ivorian maps, laws and official correspondence indicates Côte d'Ivoire's express recognition of an existing maritime boundary with Ghana, and every one of them places it in the same location: the customary equidistance boundary, and not just these; other examples have been provided. We listened carefully during Côte d'Ivoire's presentations last week. They refused to engage with any of these Ivorian maps individually. Instead, Sir Michael tried to brush them all off generally, on the grounds that they were produced by "private actors not representing or engaging either State,"⁶⁵ or that they "stand alone, without any accompanying text or explanation,"⁶⁶ but as both Mr Tsikata and Professor Sands explained, these arguments are manifestly incorrect. All of these are publications by the Ivorian State, including at its highest levels, and, far from standing alone without accompanying explanation, they clearly and expressly indicate an existing maritime boundary, a *ligne frontière*, separating the maritime areas of Côte d'Ivoire and Ghana.

Sir Michael even goes to the extreme of saying that all of these Ivorian decrees and laws are "mere legislative action."⁶⁷ Mere legislative action? What would the House of Commons think of that? As Mr Tsikata and Professor Sands showed, every one of Côte d'Ivoire's oil concessions and wells in the area was to the west of the equidistance boundary with Ghana identified in these decrees and laws. At no time between 1957 and 2009 did Côte d'Ivoire ever grant a concession or drill for oil east of that line. Nor has Côte d'Ivoire ever produced a map or chart, dated between 1957 and 2009, showing that the boundary with Ghana is in any other place than along the customary equidistance boundary.

Mr President, in *Tunisia/Libya*, the ICJ said that it

could not fail to note the existence of a *de facto* line ... which was the result of the manner in which both Parties initially granted concessions for offshore exploration and exploitation of oil and gas. This line of adjoining concessions, which was tacitly respected for a number of years [in fact, it was only for 10 years] ... does

⁵⁹ Ministry of Industry, Mines & Energy of the Republic of Côte d'Ivoire, Société Nationale d'Opérations Pétrolières de la Côte d'Ivoire (PETROCI), *Carte du Domaine Minier, Block CI-06 [Map of the Mining Area]* (January 1991, Côte d'Ivoire). MG, Vol. II, Annex M5.

⁶⁰ [Evaluation Concessions Offered] in Société Nationale d'Opérations Pétrolières de la Côte d'Ivoire (PETROCI), *Côte d'Ivoire 1993 Petroleum Evaluation Concessions* (1993, Côte d'Ivoire), p. 2. MG, Vol. II, M6.

⁶¹ Letter from M. Lamine Fadka, Minister of Petroleum Resources, Republic of Côte d'Ivoire, to F. Ohene-Kena, Minister of Mines and Energy, Republic of Ghana, No. 0907 MIRMP/CAB/dh (28 November 1997). MG, Vol. VI, Annex 68.

⁶² MG, Figure 3.19.

⁶³ MG, Figure 3.20.

⁶⁴ Email from Boblai Victor Glohi, Société Nationale d'Opérations Pétrolières de la Côte d'Ivoire (PETROCI), to Thomas Manu, Ghana National Petroleum Corporation (GNPC) (13 Mar. 2007). RG, Vol. IV, Annex 138.

⁶⁵ ITLOS/PV.17/C23/4, p. 28:1 (Mr Wood); TIDM/PV.17/A23/4, p. 31:16-18 (Mr Wood).

⁶⁶ ITLOS/PV.17/C23/4, p. 28:2 (Mr Wood); TIDM/PV.17/A23/4, p. 31:17-18 (Mr Wood).

⁶⁷ ITLOS/PV.17/C23/4, p. 25:31-32 (Mr Wood); TIDM/PV.17/A23/4, p. 29:10-11 (Mr Wood).

appear to the Court to constitute a circumstance of great relevance for the delimitation.⁶⁸

The Court made clear that it was “not here making a finding of tacit agreement between the Parties”.⁶⁹

Nevertheless:

it is evident that the Court must take into account whatever indicia are available of the line or lines which the Parties themselves may have considered equitable or acted upon as such – if only as an interim solution affecting part only of the area to be delimited. ... It was drawn by each of the two States separately, Tunisia being the first to do so, for the purposes of delimiting the eastward and westward boundaries of petroleum concessions, a fact which, in view of the issues at the heart of the dispute between Tunisia and Libya, has great relevance.⁷⁰

Mr President, that is our case, except that our case for relevant circumstance is far stronger. Instead of a 10-year *modus vivendi*,⁷¹ here there was a 50-year *modus vivendi*. Professor Pellet has helpfully described this “scholarly Latin term” as “the practice pursued by the two countries – a longstanding practice”.⁷² Without any explanation or citation to authority, however, he tells us: “even if existence were to be established *quod non*, a *modus vivendi* cannot be held to be a relevant circumstance leading to a readjustment of the line”.⁷³ Why not? His brusque conclusory statement does not appear to be supported by the case law. To the contrary, it contradicts the fundamental holding of *Tunisia/Libya*.

To be sure, that case preceded the blossoming of the three-step equidistance/relevant circumstances process, but *Tunisia/Libya* tells us at least two things. First, the longstanding practice of the Parties to respect a *de facto* line, separately adopted, as the common limit of their oil concessions “constitute[s] a circumstance of great relevance for the delimitation”.⁷⁴

Mr President, we respectfully submit that a “circumstance of great relevance” is a relevant circumstance.

Second, the Parties’ longstanding practice constitutes proof of the delimitation line that both Parties considered equitable.⁷⁵ We say these factors are present here, and they entirely support Ghana’s case that the 50-year practice of the Parties constitutes, at the very least, a relevant circumstance requiring an adjustment of the provisional equidistance line. All this practice and all of these laws cannot mean nothing.

Mr President, before turning to the extension of the boundary beyond 200 nautical miles, I would like to contribute a few thoughts, which, hopefully, the Special Chamber will find helpful, on which provisional equidistance line we are asking you to adjust. There are two: Ghana’s and Côte d’Ivoire’s. As both Parties have told you, there is very little difference between them. Ghana told you last week that the two lines were separated by less than a mile

⁶⁸ *Continental Shelf (Tunisia v. Libyan Arab Jamahiriya)*, Judgment, I.C.J. Reports 1982, p. 18 (hereinafter “*Tunisia v. Libya*, Judgment”), para. 96.

⁶⁹ *Ibid.*, para. 118.

⁷⁰ *Ibid.*, para. 118.

⁷¹ *See ibid.*, para. 21 (noting that Tunisia “granted its first offshore concession in 1964[,]” 10 years before Libya, in 1974, “granted a concession ... further west than the equidistance line”, resulting in “an overlapping of claims”).

⁷² ITLOS/PV.17/C23/6, p. 9:38-39 (Mr Pellet); TIDM/PV.17/A23/6, p. 12:40 - 13:1 (Mr Pellet).

⁷³ ITLOS/PV.17/C23/6, p. 12:26-28 (Mr Pellet); TIDM/PV.17/A23/6, p. 13:37-39 (Mr Pellet): “even if existence were to be established *quod non*, a *modus vivendi* cannot be held to be a relevant circumstance leading to a readjustment of the line”.

⁷⁴ *Tunisia v. Libya*, Judgment, para. 96.

⁷⁵ *Ibid.*, para. 118.

at the territorial sea limit, and by less than five nautical miles at the EEZ limit.⁷⁶ Professor Miron placed them even closer, at a separation of just 800 metres at 12 nautical miles, and 8.6 km at 200 nautical miles.⁷⁷ We will accept her measurements.

The sources of these very minor differences are two. First, we take different routes to get from BP 55 to the low water line and the starting point for the maritime boundary. Ghana's route is shorter and more direct. It extends for 157 metres. Côte d'Ivoire extends the azimuth connecting BP 54 and BP 55, to the low water line, effectively converting BP 54 into the land boundary terminus, contrary to the Parties' agreement. Also, their route to the low water line is longer. There was some confusion generated by the fact that the Parties' calculated these distances on different charts but if the same chart is used, Ghana's route to the low water line is shorter and more direct, and is faithful to the agreement recognizing BP 55, not BP 54, as the LBT.

The second difference is caused by the Parties' reliance on different charts to depict the low water line. Mr President, neither chart is perfect. BA 1383, which is Ghana's official chart, is based on coastal data collected in the mid-19th century.⁷⁸ So is SHOM chart 7786, which was the chart Côte d'Ivoire relied on until 2015. The two charts are virtually identical. They were considered authoritative by the Parties throughout their negotiations, between 2008 and 2014, and right up through the commencement of these proceedings. The newly collected satellite data confirms their reliability. There is very little difference between the satellite-derived coastlines produced by Argans and EOMAP and the coastlines shown on the BA and SHOM charts. That is why the two equidistance lines are so close together.

Côte d'Ivoire argues that BA 1383 is "not the most appropriate for delimitation" because of its scale of 1:350,000.⁷⁹ But that was not ITLOS's view in *Bangladesh/Myanmar*, where the Tribunal constructed the provisional equidistance line based on chart BA 817,⁸⁰ which has the same scale.⁸¹

As regards the age of the data, Ghana can understand that there might be a preference to use charts based on more recently obtained data. All things being equal, newer is probably better than older, but we would caution the Special Chamber about doing this in this case, for the four reasons provided by Ms Brillembourg.

First, it would be unusual for a court or tribunal to rely on a chart prepared and adopted by a State party during the course of litigation to establish the provisional equidistance line. Such a chart is inherently suspect⁸² especially where, as here, it leads to a new provisional equidistance line that just so happens to give Côte d'Ivoire its desired "fair share" of an active oil field. What a happy coincidence for Côte d'Ivoire. Professor Miron cited three cases, but in fact this has not been done before. The closest case is *Guyana v. Suriname* in which the new chart added just a single base point, which, it was agreed, had only negligible effect on the provisional equidistance line.⁸³ It did not result in an entirely new one.

Second, neither Côte d'Ivoire nor Argans have explained how their satellite images were used to create the coastlines depicted on the new chart. Professor Miron said she did not

⁷⁶ ITLOS/PV.17/C23/2, p. 31:38-40 (Mr Reichler); TIDM/PV.17/A23/2, p. 39:2-4 (Mr Reichler).

⁷⁷ ITLOS/PV.17/C23/5, p. 33:1-3 9 (Ms Miron); TIDM/PV.17/A23/5, p. 40:34-35 (Ms Miron).

⁷⁸ See RG, para. 3.28.

⁷⁹ ITLOS/PV.17/C23/5, p. 31:30-32 (Ms Miron); TIDM/PV.17/A23/5, p. 38:36-37 (Ms Miron).

⁸⁰ *Bangladesh v. Myanmar*, Judgment, para. 156.

⁸¹ See Maryland Nautical, British Admiralty Nautical Chart 817 Elephant Point to Manaung (Cheduba) Island, available at <https://mdnautical.com/i-bay-of-bengal/6897-british-admiralty-nautical-chart-817-elephant-point-to-manaung-cheduba-island.html>.

⁸² ITLOS/PV.17/C23/5, p. 31:30-32 (Ms Miron); TIDM/PV.17/A23/5, p. 38:36-37 (Ms Miron).

⁸³ *Delimitation of the Maritime Boundary between Guyana and Suriname (Guyana v. Suriname)*, UNCLOS Annex VII Tribunal, Guyana's Reply of 1 April 2006, para. 1.10.

want to burden you with the technical details,⁸⁴ but you – or your technical expert – will not find this adequately explained in Argans’ report either. They do not explain, for example, how they went about combining the various data elements to achieve their composite depiction of the low water lines. Ghana’s technical experts have tried to replicate the results depicted by Argans, using Argans’ own data and based on their report, but they have been unable to do so.

Third, satellite-derived bathymetry data is subject to question when it is derived from coasts like the ones here. This is because, as Ms Brillembourg explained, the high degree of turbidity produced by the wave action in the vicinity of the LBT makes it difficult to know whether the image reflects the seafloor or particles floating in the water.⁸⁵ On the Côte d’Ivoire side, Argans supplemented this with ground surveys of the beach profile and water depth, but it never sought permission to do this on Ghana’s side. This presents a related problem. Different methods were used to determine the coastline on each side of the LBT. The coastline on the Ghana side, as depicted by Argans, is therefore less reliable.⁸⁶

Fourth, there was an agreement between the Parties to use their then-existing official charts.⁸⁷ The meeting at which this agreement was reached was co-chaired by the Attorney General and former Agent of Ghana, and the current Agent of Côte d’Ivoire, Mr Toungara. It was not a mere technical meeting.⁸⁸ Professor Miron is correct to point out that the agreement contemplated the use of satellite imagery.⁸⁹ But, as was clarified at the very next meeting of the Parties, this was intended to supplement the data on the official charts, not to replace it.⁹⁰

Mr President, Ghana assumes that the Special Chamber will consult its own technical expert to evaluate these issues, and in any event trusts in your wisdom to select the appropriate chart or charts for the construction of the provisional equidistance line. What is most important to the achievement of the equitable solution required by articles 74 and 83 is that the provisional equidistance line be adjusted to take account of the relevant circumstance that Ghana has identified based on the longstanding practice of the Parties.

With this in mind, Côte d’Ivoire tells us in its written pleadings that its provisional equidistance line has an average bearing of 191 degrees.⁹¹ This is very similar to the customary equidistance boundary, whose average bearing is 192 degrees. What this means is that the adjustment required to get from Côte d’Ivoire’s provisional equidistance line to the customary equidistance boundary is only one degree. Surely 50 years of consistent practice is worth at least a single degree. If a 50-year *modus vivendi* based on the Parties’ mutual recognition and respect for the customary equidistance boundary is worth nothing, then it must at least be worth an adjustment that is only a single degree, and this is especially so where, as here, such an adjustment would avoid a significant number of practical difficulties, as Mr Alexander will explain shortly.

I turn now to the boundary beyond 200 nautical miles. Mr President, at this point in the proceedings there is very little that need be said. The Parties are agreed that the boundary beyond 200 nautical miles is to be delimited by the same method that you adopt for delimitation within 200 nautical miles, and this is consistent with the case law, including especially ITLOS’ judgment in *Bangladesh v. Myanmar*.

⁸⁴ ITLOS/PV.17/C23/5, p. 32:24-26 (Ms Miron); TIDM/PV.17/A23/5, p. 40:5-7 (Ms Miron).

⁸⁵ ITLOS/PV.17/C23/2, p. 18:11-34 (Brillembourg); TIDM/PV.17/A23/2, p. 23:18-37 (Brillembourg).

⁸⁶ See ITLOS/PV.17/C23/2, p. 18:2-9 (Brillembourg); TIDM/PV.17/A23/2 pp. 22:34 -23:8 (Brillembourg).

⁸⁷ ITLOS/PV.17/C23/2, p. 14:1-15:18 (Brillembourg); TIDM/PV.17/A23/2, pp. 18:24 – 20:7 (Brillembourg).

⁸⁸ Government of Ghana and Government of Côte d’Ivoire, *Minutes of the Ninth Meeting of the Ghana-Côte d’Ivoire Maritime Boundary Negotiations* (23-24 April 2014), p. 1. MG, Vol. V, Annex 60.

⁸⁹ ITLOS/PV.17/C23/5, p. 30:35 (Ms Miron); TIDM/PV.17/A23/5 p. 37:34 (Ms Miron).

⁹⁰ See Government of Ghana, *Presentation of Ghana to the 10th Ghana-Côte d’Ivoire Meeting* (May 2014), p. 2. MG, Vol. V, Annex 62A.

⁹¹ See CMCI, para. 7.27.

Accordingly, it is Ghana's submission that the adjusted provisional equidistance line, or customary equidistance boundary, be extended along the same azimuth to the outer limit of national jurisdiction, as established by the CLCS.

On this point, I wish to call only one other matter to your attention. In Ghana's written pleadings, and in the oral presentation of Ms Singh last week, we showed you *this* Ivorian map,⁹² which they submitted to the CLCS in May 2009, depicting the precise location of their claim beyond 200 nautical miles, including its lateral limits. As we showed you previously, their claim ends in the east at the customary equidistance boundary. This raises what we consider a pertinent question: why did they stop their outer limit line there? Why at that particular point?

They have never answered this question either in two rounds of written pleadings or in three sessions of oral argument. To be sure, they extended their claim eastward in 2016, seven years later, after we were well into this litigation. However, the as yet unanswered question is why, in the first place, they took the position, in 2009, that their claim beyond 200 nautical miles terminated at the customary equidistance boundary. To borrow a phrase from Professor Sands, the question answers itself.

Mr President, I come now to my final topic, which is the equitableness of the customary equidistance boundary. This, of course, is determined at the third and last stage of the equidistance/relevant circumstances process: the test for disproportionality. This is a test that the customary equidistance boundary plainly passes. In fact, I do not think there is any disagreement from the other side on this point.

On Friday, Maître Pitron showed you *this* chart. We do not accept it. We consider it misleading in several ways, but it will serve the present purpose nonetheless. Based on the measurement shown here, Maître Pitron calculated that their proposed boundary – a provisional equidistance line adjusted to conform to their angle bisector – distributed the relevant area in a ratio of 7.3:1 in favour of Côte d'Ivoire. He compared this with the ratio of relevant coastal lengths, as measured by Côte d'Ivoire, of 4.2:1. From these figures, he produced what he called a ratio of ratios and told us that this was 1.73:1 in favour of Côte d'Ivoire. This, he declared, was proof of non-disproportionality, citing *Nicaragua v. Colombia*.⁹³

Mr President, we examined the judgment in *Nicaragua v. Colombia* and could not find a reference to any ratio of ratios. In that case, the Court determined that the relevant area ratio was 3.44:1 in favour of Nicaragua and the relevant coast ratio was a more robust 8.2:1 in favour of Nicaragua.⁹⁴ Nevertheless, the Court found that this was not disproportional.⁹⁵ By that standard, the result achieved by Ghana's customary equidistance boundary, likewise, it is not even close to being disproportional. *This* slide shows Ghana's demonstration of the non-disproportionality of the customary equidistance boundary, from our Reply.⁹⁶ It shows that the relevant area ratio is 2.02:1 in favour of Côte d'Ivoire, as compared with a ratio of relevant coastal lengths of 2.55:1. Plainly there is no disproportionality here, and we consider these ratios to be the correct ones. However the same conclusion is reached if we use Côte d'Ivoire's measurement of its relevant coast, 510 kilometres. The coastal length ratio would then be 4.2:1, as compared to a coastal length ratio of 2.55:1. That, too, would be less disproportional than the result in *Nicaragua v. Colombia*. Maître Pitron's test, if the Special Chamber were to accept it, confirms this. The customary equidistance boundary would produce a ratio of ratios of

⁹² RG, Figure 2.4.

⁹³ ITLOS/PV.17/C23/6, p. 18:11-35 (Mr Pitron); TIDM/PV.17/A23/6, p. 41:41 - 42: 9 (Mr Pitron).

⁹⁴ *Nicaragua v. Colombia*, para. 243.

⁹⁵ *Id.*, para. 247.

⁹⁶ See RG, Figure 3.19.

2.08:1, which is less than that in *Nicaragua v. Colombia*, which Maître Pitron tells us was 2.4:1 – hence no disproportionality.⁹⁷

Mr President, disproportionality appears to be somewhat like pornography. As the justices of the United States Supreme Court once said, “We cannot define it, but we know it when we see it”.⁹⁸ We appreciate Maître Pitron’s effort to define it, disproportionality that is. There may be other ways to test for it, but we see no reason to object to his method of reducing it to mathematics, by dividing the coastal length ratio by the relevant area ratio; and, by that standard, the inevitable conclusion that is reached is that the customary equidistance boundary is not disproportional and that it constitutes an equitable solution for both Parties. *This* chart, at tab 12, depicts Ghana’s submission on the course of that boundary, from the land boundary terminus to the outer limit of national jurisdiction. The turning points are identified on the chart.

Mr President, I am sure you will be relieved to hear that this concludes my submission on the delimitation of the maritime boundary by the equidistance/relevant circumstances method. It is Ghana’s primary position that the boundary is already agreed and that no new delimitation is necessary. However, in the event that the Special Chamber determines that a new delimitation is required, the boundary should be in precisely the same location. Ghana’s submission on the course of that boundary is depicted on *this* chart.⁹⁹ This will also be reflected in the formal written submissions presented by the Agent of Ghana at the conclusion of this session.

Mr President, distinguished Members of the Special Chamber, it remains only for me to thank you for your kind courtesy and especially your patient attention today and throughout these hearings, and to reiterate what a great honour it has been for me to appear before you.

I respectfully request that you call my colleague Mr Alexander to the podium.

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPÉCIALE : Je vous remercie, Monsieur Reichler, pour votre exposé et je donne à présent la parole à Monsieur Daniel Alexander.

⁹⁷ ITLOS/PV.17/C23/6, p. 18:27-28 (Mr Pitron); TIDM/PV.17/A23/6, p. 25:3 (Mr Pitron).

⁹⁸ See *Jacobellis v. Ohio*, 378 U.S. 184, 197 (Stewart, J., concurring).

⁹⁹ See RG, Figure 4.3.

STATEMENT OF MR ALEXANDER
COUNSEL OF GHANA
[ITLOS/PV.17/C23/8/Rev.1, p. 18-25]

MR ALEXANDER: Mr President, Members of the Special Chamber, may I respond briefly to the points made concerning the provisional measures Order and deal with a specific consideration arising out of the various petroleum concession agreements. Given the timing, it may be convenient to deal with the first before the coffee break and the second after the break, but we will see how we go.

On provisional measures, first, we entirely agree with Côte d’Ivoire that provisional measures have a binding character. Put simply, failure to comply with such orders amounts to a breach of international law. As I have said, Ghana believes that it did comply with the Special Chamber’s Order, to it and its contracting partners’ considerable cost. Moreover, subject to a few points of clarification, which I will come on to, there is also much agreement on the facts, although there are important ones which Côte d’Ivoire does not mention.

The real difference between the Parties surrounds interpretation of the Order. We agree with Côte d’Ivoire that it was, in the words of Mr Kamara, a compromise, which sought to protect the interests of both Parties in a balanced way. The central question for the Special Chamber is how you treat that compromise as having been struck, against the background of the realities on the ground, of which you were very obviously aware.

Your Order did not seek to micro-manage the relationship between these mature and generally cooperative Parties. Instead, you provided measures in general terms. The issue that divides the Parties is how the general prescriptions are to be applied to particular factual situations. With respect, Côte d’Ivoire only looks at one side of this compromise in its approach to interpretation. Ghana invites you to hold that its interests, as reflected in the Order, are equally important in determining how it should apply to these circumstances.

Let me deal first with the point on Ghana’s approach to requiring compliance with the Order. On this, Mr Kamara is, with respect, not right to say that all Ghana did was to act as a messenger.¹ The letter sent to all operators not only enclosed the Order but specifically requested the operators to comply with it. It said: “I invite you to read the Order carefully and take appropriate steps to ensure that [your company’s] activities comply with it.”²

That was a request made in a formal letter from the authorized representative of the State, the Attorney General and Minister for Justice, which you have in tab 13 of your Judges’ folder. It was copied to representatives of Côte d’Ivoire. It was the best way for Ghana both to ensure that the terms of the Order were communicated and that the right undertakings were required to ensure compliance. Ghana itself would not be in a position to undertake a number of the acts proscribed by the Order. Ghana does not operate its own oil rigs. In order to optimize compliance, it had to send the Order to the operators and instruct them to comply with it, which is what Ghana did.

As to compliance, again it is not right to say that Tullow does not confirm compliance. “Instructions” were defined as including the Order in Mr McDade’s statement.³ Mr McDade said specifically that Tullow and its co-venturers “*have* complied strictly with the Instructions”.⁴ The evidence before you states that there was compliance.

¹ A “*simple messenger, voire coursier*”, to use the words of Mr Kamara. TIDM/PV.17/A23/6, p. 38:31 (Mr Kamara); ITLOS/PV.17/C23/6, p. 31:1 (Mr Kamara).

² Second Statement of Paul McDade on Behalf of Tullow Poil plc (11 July 2016), Annex C (emphasis added). RG, Vol. IV, Annex 166.

³ *Ibid.* para. 2.

⁴ *Ibid.* para. 10.

I then turn to the two issues on which Côte d’Ivoire has focused – cooperation and new drilling – and I will first deal with cooperation.

As to this, may I reinforce three points to highlight that Ghana cooperated fully and reasonably within the terms of the Order?

First, as the materials before you at the provisional measures stage showed, the Parties had already cooperated together in a number of respects. The Order provided that the Parties should “pursue cooperation” (in English) or “*poursuivront leur coopération*” (in French).⁵

In ordering that cooperation should be pursued or continued, the Special Chamber did not require Ghana to agree to any request made by Côte d’Ivoire, no matter how onerous, and no matter what information it sought.

In particular, the Order did not require Ghana to undertake a specific new set of activities by way of cooperation in this respect quite different to those which had taken place before. Ghana had not provided detailed records of activities in the disputed area before this claim commenced. None had previously been requested by Côte d’Ivoire. Recall also that there was no shortage of public information about the pursuit of the TEN project throughout the period. Côte d’Ivoire itself sent some of this to Ghana, so it was not in the dark as to what was happening.

Ghana continued to cooperate, as it had previously done. In fact, it stepped up and formalized cooperation in a number of key areas such as with respect to the environment. There were more meetings in that area and a specific summary report to Côte d’Ivoire, which Côte d’Ivoire did not then follow up.

A general summary was sufficient for Côte d’Ivoire in the context of the environmental issues. There is no reason why Côte d’Ivoire should not have similarly been content with the general information as to continuation of well activities, which was already publicly available.

Second, Côte d’Ivoire did not make any specific requests as to how Ghana should cooperate in its request for provisional measures. To the contrary, its key request was that there should be no petroleum activities of any kind in the disputed area. The Special Chamber did not make any specific order as to how cooperation should take place.

Third, Côte d’Ivoire first asked for daily records of well activity in July 2015,⁶ some two to three months after the Order. Ghana considered, as I have said, that this was not necessary or reasonable. Records of that kind had never been provided before. It is important to understand that these are *prima facie* confidential. Third parties have contractual and intellectual property rights in records of that kind; they cannot simply be handed over without a specific order of a court or a tribunal.⁷ Côte d’Ivoire did not follow this up for a year. In July 2016, they requested daily records again, personnel on site and a host of other information.

It was only after that, when it approached you for the first time with a request for an order for specific documents, a class of historical records were provided to confirm the facts concerning activity in the disputed area as soon as the Special Chamber ordered them. They confirm what was said in Mr McDade’s statement, and we would respectfully submit that that indicates Ghana’s cooperative approach, not a lack of cooperation.

Can I turn to the “new” drilling point? Again here, Côte d’Ivoire seeks to diminish the effect of your Order taken as a whole. May I touch on two general points and then make a few remarks about NT07-WI, on which we have all focused?

⁵ Order on Provisional Measures, para. 108(1)(e).

⁶ Letter from Agent of Côte d’Ivoire to Agent of the Republic of Ghana, No. 068 MPE/CAB (27 July 2015). CMCI, Vol. IV, Annex 54.

⁷ See Petroleum Agreement between the Government of the Republic of Ghana/ Ghana National Petroleum Corporation (GNPC), and Tullow Ghana Limited/Sabre Oil and Gas Limited/Kosmos Energy Ghana HC, in respect of The Deepwater Tano Contract Area (10 March 2006) (excerpts), Art. 16.4 (requiring Ghana to treat such records as confidential). MG, Vol. IV, Annex 18.

First, the Special Chamber was informed that there would be activity particularly on the TEN fields to make the fields ready for production. You took that into account in striking the balance. There was duly authorized development activity undertaken by drilling rigs in the period.

Côte d'Ivoire does not dispute that such rigs undertake a wide range of activities with respect to wells, many of which do not involve drilling. You can see that in the sample records provided by Côte d'Ivoire in the Judges' folders. It would not have been possible to continue exploration and exploitation of the kind expressly permitted by the Order, or to avoid irreparable harm, without such activity. On Côte d'Ivoire's theory, instead of being free to exploit the already drilled wells, Ghana would have had to make its own irreparable damage worse.

Second, as to the programme of work, one would naturally expect some increase in activity to prepare fields for production once a viable discovery had been made. That is what the materials show – there was no particular acceleration.

Third, Côte d'Ivoire greatly exaggerates the impact of completing NT07-WI to its full length. Moreover, it omits to mention that, before that was done, NT07-WI had already been drilled to a depth approaching 3 kilometres. None of its slides refer to this and they take up the story only after the provisional measures Order.

This is unfair. It is totally different from the example given by Côte d'Ivoire of drilling an entirely new well from scratch, which had only been drilled to a depth of one metre. Most of this well had already been drilled. The incremental impact of increasing its length was very limited both for that well and more generally. Remember that on both sides of the border, in Côte d'Ivoire and in Ghana, hundreds of wells have been drilled over the years. Many had been drilled in, or in close proximity to, the "disputed area". It is, we respectfully suggest, artificial to focus on the limited activity of finishing the drilling of one of them and treat that as new drilling.

Côte d'Ivoire gives a partial account of the technical issues. They do not dispute that leaving a well half-drilled can cause problems. It is true that they can be lessened, to some extent, by temporary capping and securing of a well but it does not mean that it is best practice. There is a real difference between securing a well temporarily for a few months and leaving it in that state for up to two years or more, until final judgment. Yet, that is what, on Côte d'Ivoire's case, Tullow should have done. That would have caused the kind of disproportionate and irreparable damage to Ghana that the Order sought to balance against the irreparable harm to Côte d'Ivoire and would not have been optimal for the environment.

Côte d'Ivoire also wrongly plays down the importance of this well for production. It was, and remains, needed as a water injector well to assist production. As I explained, it has made possible the optimization of production from an important oil well, which came on stream shortly after first oil in September 2016.

Finally, Côte d'Ivoire says nothing about the impact that Ghana's compliance with the Order had. The Order held up the drilling of all other wells, not just in the TEN fields, but in a vast maritime area.

This is another instance of its unbalanced approach. It has, yet again, refused to offer compensation, should you decide that Côte d'Ivoire's claim to the disputed area was not justified. We would respectfully remind you of the words of Professor Lawrence Collins in his article *Provisional and Protective Measures in International Litigation*:

It is inherent in the system of protective measures that the final decision may go against that party; and the party whose freedom of action is inhibited by temporary

measures is normally given some recourse if it transpires that the measures were not justified by the merits of the case.⁸

Members of the Special Chamber, you will, of course, all know that this is standard practice in commercial disputes in many countries of the world. Côte d'Ivoire has shown no reason why it, alone among litigants, should be exempted from that principle.

Finally, on sanction, Ghana submits that it is reasonable to interpret your Order as it has done, and that it was right to do so, having regard to its terms. We do not understand Côte d'Ivoire to be arguing that Ghana has engaged in a deliberate breach. At worst, on Côte d'Ivoire's case, there would be a reasonable misunderstanding of what the Order required and permitted.

There is therefore no justification for the far-reaching declaration sought by Côte d'Ivoire. Moreover, Côte d'Ivoire has not yet undertaken to compensate Ghana and third parties for losses caused by the provisional measures Order, which are real, significant and ongoing. Even assuming that Côte d'Ivoire's interpretation is the correct one, which we do not believe to be the case, it would be disproportionate and unbalanced to sanction Ghana in the manner Côte d'Ivoire seeks.

As I said, I have one further short topic concerning the petroleum concession agreements, which I have been asked to deal with from a commercial lawyer's perspective, but since it is 27 minutes past four, I do not think I can do it justice in three minutes and I would invite you to turn to the coffee break and permit me a few minutes after the coffee break before we conclude with the Agent.

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPÉCIALE : Je remercie le professeur Alexander pour son exposé. Nous allons effectivement prendre la pause-café et vous aurez quelques minutes pour terminer votre exposé au retour, à 17 heures.

(Pause)

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPÉCIALE : Nous reprenons donc les plaidoiries du Ghana. Je redonne immédiatement la parole au professeur Daniel Alexander.

Vous avez la parole.

MR ALEXANDER: Thank you. Mr President, Members of the Special Chamber, may I finally spend a few minutes on one other aspect of Côte d'Ivoire's approach and that is to Ghana's petroleum concession agreements? From the perspective of commercial law, Côte d'Ivoire appears regrettably relaxed about causing Ghana problems in the middle of its development programme.

Let me give an example.

The Tullow agreement, which covers the TEN blocks that we have been looking at intensively in this case, was made as long ago as March 2006. That was three years before Côte d'Ivoire raised any issues with Ghana, and some nine years before it first put forward its provisional equidistance line. It is, like other concession agreements, a very long-term agreement; it lasts for 30 years. It entitles the licensees to explore and produce throughout the licensed area, an area in which Ghana has been active for many years and in respect of which Côte d'Ivoire had not protested over decades.

⁸ L Collins, *Provisional and Protective Measures in International Litigation* in *Receuil des Cours*, Collected Courses of the Hague Academy of International Law, Vol. 234 (1992) p. 231 (emphasis added). Ghana PM, Vol. IV, Annex LA-5.

Yet Côte d'Ivoire is inviting you to unravel the basis of that and other important agreements which employ the customary boundary many years after they were made and implemented.

That agreement, like others which employ the customary boundary, provides for a precise delineation of the block licensed, along the customary equidistance line. You see that in the slide that is up on the screen, which is taken from the contract between GNPC, Tullow, Sabre and Kosmos.⁹ You have in your papers the precise delineation of that in the agreement. You also have, in the Reply, a larger-scale-version map showing the concessions more generally in this area which have respected this line.

You have seen Côte d'Ivoire's case as to the impact their claim would have, namely to slice through all or part of these carefully marked out blocks. Côte d'Ivoire has shown itself in this issue to be somewhat aggressive and inconsistent, with limited regard for the impact of its actions on Ghana or its licensees. In saying that the Special Chamber should depart from the customary equidistance boundary, they are, in effect, inviting you to unleash a set of consequential disputes with respect to these licensed blocks.

That, Members of the Special Chamber, is a programme for mayhem, potentially affecting not just these States and their public authorities but also third parties. It is a fundamental principle of international law, as much as domestic law, that *pacta sunt servanda*. It is true that Côte d'Ivoire is not party to Ghana's concession agreements but there is no doubt that its actions are calculated to undermine them.

May I add a further point? This is an area of industry in which there are huge upfront risks and huge upfront costs. Oil is not easy to find and recover, particularly in deep waters. Investments measured in hundreds of millions, or billions, may show no return at all for many years. The Tullow agreement is a good example. The agreement for that block was made in 2006, yet the first oil produced was in 2016, ten years later. It is particularly undesirable for a State to undermine its neighbour and partner's work over many years just at the point that this has started to bear fruit. That, we respectfully submit, is inequitable.

There is no value in the Special Chamber adopting an approach which may call into question existing contractual arrangements, including arrangements relating both to physical and intellectual property, which have been effectively and productively operated for many years. This is all the more so in the context of longstanding knowledge, agreement and acquiescence. Parties come before a tribunal to bring disputes to an end, not to open the door to a set of different ones.

The Parties here spent six years attempting unsuccessfully to formalize a boundary treaty. They made little progress. In fact, as time passed, they grew farther apart as Côte d'Ivoire repeatedly expanded its claim.

In 2014, they both agreed to submit this matter for final and binding determination by this Special Chamber. Any departure from the customary equidistance boundary, within the 87 nautical miles that are covered by contractual obligations on both sides, would generate a specific uncertainty rather than certainty, and specific instability rather than stability. It would also, we submit, be inconsistent with the sound administration of justice, and the duty of courts and tribunals, if they can, to finally resolve the disputes that are brought before them.

These are, we would respectfully submit, additional reasons for the principles of certainty, equity and stability, to apply, principles which the Arbitral Tribunal in *Barbados v. Trinidad and Tobago* identified as being "integral parts of the process of delimitation".¹⁰ They

⁹ Petroleum Agreement among the Government of the Republic of Ghana/ Ghana National Petroleum Corporation (GNPC), and Tullow Ghana Limited/Sabre Oil and Gas Limited/Kosmos Energy Ghana HC, in respect of The Deepwater Tano Contract Area (10 March 2006) (excerpts), Annex I. MG, Vol. IV, Annex 18.

¹⁰ See ITLOS/PV.17/C23/5, p. 10:28 – 11:2 (Mr Pellet); TIDM PV, 5, p. 11:15 – 12:1 (Mr Pellet); *Barbados v. Trinidad and Tobago*, UNCLOS Annex VII Tribunal, Award (11 Apr. 2006), para. 244.

are principles to which both sides are committed, and which should be upheld. Both Parties agree that these are the fundamental principles upon which you should act, and we would respectfully submit that they point strongly to the Special Chamber confirming the customary boundary.

May I say this in conclusion: in October 1986, ten years before the foundation stone of this magnificent building was laid, I was studying the Law of the Sea Convention at university. It was taught to me as an absolutely exemplary text of international law-making. Then I was diverted into other areas of commercial law and practice but it stuck in my mind and it has been a particular pleasure and honour to have appeared before you in this case. May I thank you for your attention, offer my apologies to the interpreters and invite you to give the floor to the Agent for Ghana.

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPÉCIALE : Je vous remercie, Monsieur Alexander, pour votre exposé.

Nous allons maintenant écouter le dernier orateur de la délégation du Ghana. Mais, avant de donner la parole à l'agent du Ghana, je voudrais rappeler que le paragraphe 2 de l'article 75 du Règlement du Tribunal dispose qu'à l'issue du dernier exposé présenté par une Partie au cours de la procédure orale, l'agent donne lecture des conclusions finales de cette partie sans récapituler l'argumentation. Une copie du texte signée par l'agent est communiquée à la Chambre spéciale et à la partie adverse.

J'invite maintenant l'agent du Ghana, Madame la Ministre Gloria Afua Akuffo, à donner lecture de son exposé, ainsi que des conclusions finales du Ghana.

Madame la Ministre, vous avez la parole.

STATEMENT OF MS AFUA AKUFFO
AGENT OF GHANA
[ITLOS/PV.17/C23/8/Rev.1, p. 25-30]

MS AFUA AKUFFO: Mr President, Members of the Special Chamber, it is my privilege to address you again on behalf of the Republic of Ghana, this time to bring to a close our oral submissions.

Over the past week the speeches delivered by the Parties in the matter before this Special Chamber have revealed how far apart they are on many fundamental issues. The main issues that the Special Chamber must determine are the following: (1) whether or not there already exists a maritime boundary between the two States, as recognized over the decades; (2) in the unlikely event that you answer that question in the negative, the exact location of the maritime boundary between the two States.

We say that our two States have an existing but not-formalized maritime boundary, which we have called in these proceedings the “customary equidistance boundary”. On their part, our Ivorian neighbours flatly deny the fact of a common maritime boundary and suggest that this case concerns an “undelimited area” – a *tabula rasa*, in effect, a place without a boundary. Separated by such a wide gulf, the Parties have entrusted this Special Chamber with the task of deciding these issues. It will be for you, as you deliberate over the coming months, to resolve the question where our common maritime boundary lies.

In finding an answer to these questions, you will, of course, be guided by the need to arrive at an equitable solution that will do justice to the Parties in accordance with law. The Special Chamber may not engage in a leap into the world of *ex aequo et bono* simply to secure for our friends on the other side “just a fair share” of the hydrocarbon resources that, according to them, Ghana unilaterally lays exclusive claim to.

Côte d’Ivoire has hinged its claim on fairness, both when arguing for its bisector approach and when arguing for an adjustment to a provisional equidistance line. Fairness or equity for it, however, means getting the Special Chamber to increase its share of the area’s hydrocarbon resources – at Ghana’s expense. From their presentations, it would appear that a tribunal hearing a maritime boundary case could just draw a line wherever a party asked it to, unfettered by jurisprudence, science or history, simply to give advantage to that party. “Please move the boundary”, Côte d’Ivoire says, “so we can get a foothold in the newly discovered oil reserves”.

Mr President, it goes without saying that this is not how you will approach your task. The principles for achieving an equitable solution as laid down by the Convention, and which have been applied in a wealth of cases, establish that an equitable solution must be grounded in geography, in science, in a careful understanding of the history in the unique circumstances of this case, as well as the conduct of the Parties. It is my submission that only one Party has provided the needed assistance in this regard to the Special Chamber; that Party is Ghana.

As my colleagues before me have explained, Côte d’Ivoire has, unfortunately, avoided confronting the many problems inherent in the arguments it advances in opposition to Ghana’s clear, consistent and straightforward case. Instead of engaging with the maps and charts, and the laws and decrees – including those of Ivorian provenance – it conspicuously avoids them. They are brushed off as the products of private parties, even though they are produced by the Ivorian State itself. The presidential decrees and national laws recognizing an international border with Ghana are swept away as “mere legislation”.¹ Côte d’Ivoire recasts half a century of mutual practice respecting an agreed equidistance boundary as nothing more than Ghana’s unilateral attempt to impose a *fait accompli* on its neighbour.

¹ See ITLOS/PV.17/C23/4, pp. 25:25 – 26:2 (Mr Wood); TIDM/PV.17/A23/4, p. 2/9am, p. 29:11-12 (Mr Wood).

Côte d'Ivoire's claims of constant opposition in the face of alleged persistent unilateralism on Ghana's part are as incredible as they are untrue. They are designed to avoid engaging with the inescapable evidence, which fundamentally undermines its case. They simply cannot escape from 50 years of mutual practice, however hard they try, in implementation of and reinforced by their own official maps, laws and decrees.

Côte d'Ivoire has failed to provide answers to its own maps, which unquestionably depict the location of the customary equidistance boundary with Ghana's waters clearly marked. Côte d'Ivoire has failed to deal with its own legislation, which demonstrates their commitment to equidistance as the technique employed in determining the maritime boundary of our countries. Little wonder that Côte d'Ivoire showed not a single contemporaneous map, presumably because they recognize that every single historical map depicts the boundary from which they now seek to depart.

Mr President, Members of the Special Chamber, Côte d'Ivoire treated the geography as casually as they did the history. It was easy to lose count of the different ways in which they tried to portray the coast. Arrows went one way and then the other, coastal directions twisting and turning; land was added; land was removed, depending on what point they wanted to make at any particular moment.

Again, we ask you not to be misled by this scattershot approach. As Mr Reichler has explained, the law here is guided by geography and science, and the law has developed clear and settled rules for their application to any particular coast. There is, despite Côte d'Ivoire's protestations to the contrary, an existing boundary, and it is based on equidistance. If, contrary to our view, there is no boundary, then the law dictates that you should not resort to another method of delimitation unless it is unfeasible to construct an equidistance line. And since both parties have easily done so, that surely puts an end to this notion of bisector, an argument which should never have been made, and which appears concocted, unfortunately, only to increase the so-called "area in dispute".

The plain fact is that Côte d'Ivoire is, quite openly, trying to move the line to the east so as to get at least a foothold in the TEN reserves, with the chaotic, complicated and confusing consequences that Mr Alexander outlined.

Côte d'Ivoire seems to be arguing for some sort of distributive justice, presenting itself as a country deprived of hydrocarbon resources. The answer to this is that the law is clear: one does not draw international boundaries so as to share out natural resources. Côte d'Ivoire's approach is simply wrong in law.

In any event, as Professor Sands has shown, Côte d'Ivoire already owns a vast portion of the resource-rich Tano-Ivorian basin. Contrary to the picture it paints of itself in these proceedings, Côte d'Ivoire has over many years produced far more oil than Ghana, and it is today producing oil in significant quantities from its own maritime territory, in the same basin that extends across into Ghana. It has indicated that it is proposing to ramp up production in the near future.

It is probable that there are greater recoverable oil resources lying in Côte d'Ivoire's existing territory. If that turns out to be the case, would that constitute a legitimate and legal basis for a claim by Ghana that fairness requires that a new maritime boundary be drawn so that Ghana might enjoy a fair share of the newly discovered reserves on Côte d'Ivoire's maritime territory? Definitely not! I can assure you, Mr President, Members of the Special Chamber, that we will not try to take their oil, we will not try to move the boundary or change the shape of their coast or invoke arguments about historical accidents. We would wish them *bonne chance* in extracting it and using it wisely, as we are also doing, to better the lives of the people.

But the resources in the eastern extension of the Ivorian-Tano basin on the Ghanaian side of the customary equidistance boundary are ours, and they are as important to our development as the resources in the greater part of the basin are important to Côte d'Ivoire. Ghana as a nation has always respected Côte d'Ivoire's entitlement on their side of the border, which accords with all of the case law as to how a boundary line should be determined. Until 2009, they respected our entitlement. Nothing justifies Côte d'Ivoire's attempts to change that.

Mr President, from my perspective as Ghana's Agent, the most regrettable part of this case has been Côte d'Ivoire's attempts to portray Ghana, as I have said previously, as reckless and cynical in its development of the oil fields in the border region. They would have you believe that these developments took place unilaterally, over decades of protest by Côte d'Ivoire.

Ultimately, you will have to judge whether this is an accurate view of our common history. We have the fullest confidence in you. We came to this Tribunal precisely because of your clear and principled approach in your case law, your commitment to stability, certainty and equity. The speakers before me have told you Ghana's side of the story – a very different picture from Côte d'Ivoire's, and one based on a wealth of clear and compelling evidence.

As a law-abiding State, Ghana has developed oil operations only on territory which belongs to it, and which Côte d'Ivoire long recognized and accepted as belonging to Ghana. Mr President, we are not asking you to create new rights for Ghana out of those operations. Rather, we are asking you to look at how those operations came about, and what their existence tells you about the Parties' shared intentions as to the location of the boundary.

In this context, we ask you to examine carefully how both Parties' concessions followed the customary boundary; to look at the many Ivorian government maps, which clearly mark that boundary; to weigh up the vast range of evidence which shows where the line was long agreed to lie. We ask you to take note of the fact that Côte d'Ivoire, which has been in the serious business of oil exploration for about as long as we have, never once attempted, in all those years, to extend its oil activity and interests eastwards past the customary equidistance boundary into territory that it acknowledged and knew belonged to Ghana. Finally, we ask you to reject Côte d'Ivoire's attempts to argue that an oil field built up and developed over decades should have been abandoned overnight in 2009 when Côte d'Ivoire decided that a different boundary would suit it better. The cynicism here is all that of Côte d'Ivoire, I am afraid to say, not of Ghana.

Mr President, Ghana simply asks you to apply well-established legal principles to a clear and consistent body of evidence. We submit that the law and the evidence point inexorably to the maritime boundary observed by both Parties for half a century – the line that we have termed the customary equidistance boundary. We say that you must uphold that line either as a result of the Parties' tacit agreement or by way of an adjustment to the provisional equidistance line to achieve an equitable solution.

Mr President, Members of the Special Chamber, it remains for me to thank you for the courteous attention with which you have listened to both Ghana's and Côte d'Ivoire's Advocates throughout the rounds of oral arguments. We thank the Registrar and his excellent staff. We thank the interpreters for a job well done. We express our deep appreciation also to our adversaries for their courtesy and cooperation.

Mr President, eminent Members of this Special Chamber, your duty, in a nutshell, is to bring finality to this dispute with a most valued neighbour and establish certainty of legal rights and entitlements of the Parties' fortune in the conduct of their affairs in the future. It would therefore be most unfortunate should a contrary outcome, characterized by renewed and disruptive disputation between our two States and extending to third parties, be triggered by the decision of this Special Chamber.

Mr President, I will now conclude by reading the final submissions of Ghana:

DELIMITATION OF THE MARITIME BOUNDARY IN THE ATLANTIC OCEAN

On the basis of the facts and law set forth in its Memorial and Reply, and its oral presentations, Ghana respectfully requests the Special Chamber to adjudge and declare that:

1. Ghana and Côte d'Ivoire have mutually recognized, agreed, and applied an equidistance-based maritime boundary in the territorial sea, EEZ and continental shelf within 200 M.
2. The maritime boundary in the continental shelf beyond 200 M follows an extended equidistance boundary along the same azimuth as the boundary within 200 M, to the limit of national jurisdiction.
3. In accordance with international law, by reason of its representations and upon which Ghana has placed reliance, Côte d'Ivoire is estopped from objecting to the agreed maritime boundary.
4. The land boundary terminus and starting point for the agreed maritime boundary is at boundary pillar 55 (BP 55).
5. As per the Parties' agreement in December 2013, the geographic coordinates of BP 55 are 05° 05' 28.4" N and 03° 06' 21.8" W (in WGS 1984 datum).
6. Consequently, the maritime boundary between Ghana and Côte d'Ivoire in the Atlantic Ocean starts at BP 55, connects to the customary equidistance boundary mutually agreed by the Parties at the outer limit of the territorial sea, and then follows the agreed boundary to a distance of 200 M. Beyond 200 M, the boundary continues along the same azimuth to the limit of national jurisdiction. The boundary line connects the following points, using loxodromes:

Point	Latitude	Longitude
CEB-1 (LBT)	05° 05' 28.4" N	03° 06' 21.8" W
CEB-2	04° 53' 39" N	03° 09' 18" W
CEB-3	04° 47' 35" N	03° 10' 35" W
CEB-4	04° 25' 54" N	03° 14' 53" W
CEB-5	04° 04' 59" N	03° 19' 02" W
CEB-6	03° 40' 13" N	03° 23' 51" W
CEB-7 (200 M)	01° 48' 30" N	03° 47' 18" W
CEB-8 (Limit of National Jurisdiction)	01° 04' 43" N	03° 56' 29" W

7. Côte d'Ivoire's claim alleging violation of the Special Chamber's Order of 25 April 2015 be rejected.
8. Côte d'Ivoire's claim alleging violation of article 83 of UNCLOS and Côte d'Ivoire's sovereign rights be rejected.

Mr President, Members of the Special Chamber, I understand that the Chamber will not sit tomorrow. Since tomorrow is Valentine's Day, on behalf of the entire team of Ghana and that of our friends from Côte d'Ivoire, we wish you a happy Valentine's Day. Thank you.

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPÉCIALE : Merci beaucoup. Je remercie la Ministre Afua Akuffo pour ces gentilles dernières paroles.

Il s'agissait là du dernier exposé du Ghana durant cette audience. Nous nous retrouverons le jeudi 16 février 2017 à 10 heures pour écouter le second tour des plaidoiries de la Côte d'Ivoire. Je vous souhaite une bonne soirée. A mon tour aussi de vous souhaiter une très belle fête. La séance est levée.

(L'audience est levée à 17 heures 35.)

PUBLIC SITTING HELD ON 16 FEBRUARY 2017, 10 A.M.

Special Chamber of the Tribunal

Present: *President* BOUGUETAIA; *Judges* WOLFRUM, PAIK; *Judges ad hoc* MENSAH, ABRAHAM; *Registrar* GAUTIER.

For Ghana: [See sitting of 6 February 2017, 10 a.m.]

For Côte d'Ivoire: [See sitting of 6 February 2017, 10 a.m.]

AUDIENCE PUBLIQUE TENUE LE 16 FÉVRIER 2017, 10 HEURES

Chambre spéciale du Tribunal

Présents : M. BOUGUETAIA, *Président* ; MM. WOLFRUM, PAIK, *juges* ; MM. MENSAH, ABRAHAM, *juges ad hoc* ; M. GAUTIER, *Greffier*.

Pour le Ghana : [Voir l'audience du 6 février 2017, 10 h 00]

Pour la Côte d'Ivoire : [Voir l'audience du 6 février 2017, 10 h 00]

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPÉCIALE : La Chambre va reprendre ses travaux.

L'audience de la Chambre spéciale, ce matin, est consacrée au second tour des plaidoiries de la Côte d'Ivoire. La séance de cette matinée sera la dernière de cette procédure. Elle ira, avec votre indulgence, jusqu'à 13 heures 20, avec une pause de 30 minutes entre 11 heures 30 et midi. J'attire l'attention de la délégation de Côte d'Ivoire sur la nécessité de terminer à 13 heures 20. Nous avons des contraintes de traduction et des contraintes techniques. Nous ne pourrons pas aller au-delà, sans quoi il faudra prévoir une séance de l'après-midi. Je ne sais pas quel est le choix de la délégation de la Côte d'Ivoire à ce propos, mais je tenais à vous en informer.

Par ailleurs, je ne souhaiterais pas non plus que les plaidoiries se fassent à une vitesse telle que ni les interprètes, ni les auditeurs ne puissent suivre et comprendre. Cela se ferait aux dépens de la qualité de ces plaidoiries.

Je vous remercie et je donne immédiatement la parole au ministre, Monsieur Kamara – pardon, à M. Adama Kamara, pardon.

Deuxième tour : Côte d’Ivoire

EXPOSÉ DE M. KAMARA
CONSEIL DE LA CÔTE D’IVOIRE
[TIDM/PV.17/A23/9/Rev.1, p. 1–4]

M. KAMARA : Merci, Monsieur le Président. Vous ne vous êtes pas trompé.

Avant l’entame de mon intervention, je voudrais, au nom de la délégation ivoirienne, vous présenter par avance les excuses du ministre Thierry Tanoh qui connaîtra un léger retard. Il viendra pendant que nous sommes en cours de plaidoirie.

Merci, Monsieur le Président, merci Messieurs les juges.

Monsieur le Président, Messieurs de la Chambre spéciale, le second tour de plaidoirie de la Côte d’Ivoire se concentrera sur les éléments évoqués par le Ghana lundi dernier et qui continuent de diviser les Parties. Nous ne nous attendons pas à utiliser la totalité du temps qui nous est imparti, étant donné que le Ghana n’a avancé que très peu de choses nouvelles. Nous voulons, à cet effet, vous assurer qu’au sujet des remarques qui ont été les vôtres à l’entame de la procédure quant au respect de la fourchette horaire que vous nous avez indiquée, nous nous ferons fort de rester dans cette fourchette en faisant nos plaidoiries de manière à ce que les traducteurs puissent convenablement en traduire le contenu.

Monsieur le Président, Messieurs de la Chambre spéciale, le Ghana a essayé de dépeindre l’image d’une acceptation uniforme et constante, par les deux Parties, d’une frontière maritime fondée sur l’équidistance. Cette image est erronée. Oui, Monsieur le Président, Messieurs les juges, cette image est erronée.

Le Ghana a échoué à distinguer entre, d’une part, l’effet juridique limité que le droit international accorde aux concessions pétrolières et, d’autre part, l’accord sur une frontière maritime internationale. Il a, en outre, sciemment pris soin d’ignorer, ou de déformer, les nombreuses situations dans lesquelles l’une ou les deux Parties ont agi d’une manière qui indique clairement, et de manière univoque, l’absence d’accord sur une frontière maritime. Sir Michael rappellera certains de ces exemples qui attestent que la conduite des Parties est absolument incompatible avec l’existence d’une frontière maritime. Quant au professeur Alina Miron, elle abordera plus tard en détail la question de la portée juridique des concessions et des activités pétrolières.

A ce stade, j’aimerais ajouter cinq considérations d’ordre général.

Premièrement, comme le professeur Miron l’expliquera, la Côte d’Ivoire a protesté à plusieurs reprises contre la poursuite d’activités pétrolières dans la zone non délimitée – la zone litigieuse. Elle n’a pas protesté contre une quelconque prétention d’accord tacite de la part du Ghana pour la simple et bonne raison que le Ghana n’a jamais formulé une telle prétention avant 2011¹, alors que les négociations sur la délimitation étaient en cours et que la position de la Côte d’Ivoire concernant la ligne était claire et connue. Comme le montrera Sir Michael, non seulement la Côte d’Ivoire, mais également le Ghana ont toujours opéré une distinction claire dans leur conduite entre les questions d’activités pétrolières dont le Ghana cherche à présent à se prévaloir avec insistance, d’une part, et la question de la délimitation, d’autre part.

Deuxièmement, en l’absence d’accord tacite, il incombera à la Chambre spéciale de déterminer la ligne frontière. A ce stade, le professeur Alain Pellet montrera que ce qui importe en définitive n’est pas tant le choix de la méthode que l’équité de la ligne de délimitation finalement retenue. Les articles 74.1 et 83.1 de la Convention de Montego Bay énoncent la règle fondamentale :

¹ Ghana Boundary Commission, *Response to Côte d’Ivoire’s proposals towards the 5th Côte d’Ivoire/Ghana maritime boundary delimitation meeting*, 31 août 2011, contre-mémoire de la Côte d’Ivoire (ci-après, « CMCI »), vol. III, annexe 39.

La délimitation de la zone économique exclusive [ou du plateau continental] entre Etats dont les côtes sont adjacentes ou se font face est effectuée par voie d'accord conformément au droit international tel qu'il est visé à l'article 38 du Statut de la Cour internationale de Justice, afin d'aboutir à une solution équitable.

J'en viens maintenant à ma troisième considération. Par leur conduite et leurs déclarations, la Côte d'Ivoire, mais aussi le Ghana, ont constamment et clairement agi comme s'il n'existait pas d'accord sur la délimitation de la frontière. Sir Michael Wood reviendra plus longuement sur ce point, mais j'aimerais tout de même, à ce stade, mentionner brièvement les éléments suivants sans entrer dans les détails.

D'abord, une partie de la législation ivoirienne et certains contrats stipulent, expressément ou par implication, le caractère non délimité de la frontière maritime séparant les deux Etats. Il s'agit des décrets de 1970² et de 1975³, qui contiennent une mention séparant clairement les questions de concessions pétrolières de celle de la frontière maritime. De telles mentions ont été répétées dans les modèles de contrats pétroliers adoptés par la Côte d'Ivoire en 1990⁴ et 1993⁵ ainsi que, par exemple, dans les contrats signés avec Tullow en 2004⁶ et 2007⁷ concernant la zone litigieuse. En outre, la loi de 1977⁸ se base, à son article 8, sur les règles applicables en matière de délimitation. Elle prescrit ainsi que la délimitation doit se faire par accord afin de parvenir à un résultat équi-table. Loin de jouir d'une quelconque préférence, la méthode de l'équidistance ne doit être utilisée que « le cas échéant », pour reprendre les termes de l'article 8.

Ensuite, mentionnons les négociations entre les Parties en matière de délimitation, qu'elles soient seulement proposées ou effectivement initiées. Il s'agit de la proposition ivoirienne de 1988⁹ d'étendre les négociations au sein de la Commission mixte à la question de la délimitation de la frontière maritime des Parties, déclinée dans un premier temps par le Ghana. Il s'agit également des négociations de la délimitation, proposition accueillie avec enthousiasme par la Côte d'Ivoire. Il s'agit d'un nouvel appel à la négociation que les équipes techniques des deux pays ont réitéré en 1997 à l'attention des décideurs politiques. Il s'agit ensuite d'un appel réitéré du Ghana à la Côte d'Ivoire visant à entamer les négociations de délimitation en 2007. Il s'agit, en outre, des négociations qui ont finalement bien eu lieu entre 2008 et 2014, malgré le refus ghanéen manifeste de négocier de bonne foi. Enfin, il s'agit de l'interruption brutale que le Ghana a infligée aux négociations et du recours à l'arbitrage auquel il a assigné la Côte d'Ivoire par surprise, alors que les négociations ne suivaient manifestement pas le cours désiré par le Ghana.

² Décret n°70-618 accordant un permis de recherches pétrolières aux sociétés ESSO, SHELL et ERAP, 14 octobre 1970, CMCI, vol. IV, annexe 59.

³ Décret n°75-769 portant renouvellement du permis de recherches d'hydrocarbures n°1, 29 octobre 1975, CMCI, italiques ajoutés, vol. IV, annexe 61.

⁴ Contrat-type de partage de production établi par la République de Côte d'Ivoire, 1990, italiques ajoutés, CMCI, vol. IV, annexe 62.

⁵ Contrat-type de partage de production d'hydrocarbures établi par la République de Côte d'Ivoire, 1993, CMCI, vol. IV, annexe 64.

⁶ Contrat de partage de production d'hydrocarbures contre entre la République de Côte d'Ivoire et Tullow, 7 mai 2004, CMCI, vol. IV, annexe 69.

⁷ Contrat de partage de production d'hydrocarbures contre entre la République de Côte d'Ivoire et Tullow, 5 avril 2007, CMCI, vol. IV, annexe 70.

⁸ Loi n°77-926 portant délimitation des zones marines placées sous la juridiction nationale de la République de Côte d'Ivoire, 17 novembre 1977, CMCI, vol. III, annexe 2.

⁹ Procès-verbal de la 15^{ème} session ordinaire de la Commission mixte de réabornement de la frontière ivoiro-ghanéenne, 18-20 juillet 1988, CMCI, vol. III, annexe 12.

Enfin, les communiqués conjoints des présidents des deux Etats, en 2009 puis en 2015, confirment, s'il en était encore besoin, que la frontière maritime n'a manifestement pas été délimitée.

Au titre de ma quatrième considération, j'aimerais rappeler que la Côte d'Ivoire a observé une conduite de retenue prescrite par le droit international dans les zones non délimitées, et cela depuis les octrois de ses premières concessions. Face à l'unilatéralisme du Ghana, la retenue et les protestations de la Côte d'Ivoire ont été la seule conduite possible conforme au droit international. La Côte d'Ivoire a toujours opposé le droit en réponse au fait accompli que le Ghana tente de lui imposer en vain.

Cinquièmement enfin, compte tenu de l'insistance du Ghana à semer la confusion dans l'esprit des membres de la Chambre spéciale, nous devons insister à nouveau sur la distinction entre les activités pétrolières et la question de la délimitation d'une frontière maritime. Cette distinction est bien établie tant en droit international que dans les faits de la présente espèce. Seule l'insistance du Ghana nous oblige à revenir sur cette question pourtant déjà longuement abordée dans nos écritures.

Monsieur le Président, Messieurs de la Chambre spéciale, notre second tour de plaidoirie sera organisé comme suit.

Premièrement, Sir Michael Wood montrera que le second tour de plaidoirie du Ghana confirme que celui-ci n'a pas satisfait au seuil élevé de la charge de la preuve qui lui incombe afin d'établir l'existence d'un accord tacite.

Il sera suivi par le professeur Miron, qui abordera plus en détail la question des concessions et activités pétrolières.

Ensuite, le professeur Pellet expliquera que le choix de la méthode est secondaire par rapport à l'objectif de parvenir à une solution équitable et que la ligne de délimitation proposée par la Côte d'Ivoire est la plus à même de parvenir à une telle solution.

Quatrièmement, Maître Pitron résumera la position ivoirienne dans cette affaire.

Enfin, l'agent de la Côte d'Ivoire se présentera à nouveau devant vous afin de conclure notre plaidoirie et de présenter les conclusions finales de la Côte d'Ivoire.

Monsieur le Président, Messieurs de la Chambre spéciale, je vous remercie de votre bienveillante attention, et je vous prie de bien vouloir donner la parole à Sir Michael Wood.

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPÉCIALE : Je vous remercie, Maître Kamara, et je donne immédiatement la parole à Sir Michael.

Sir Michael.

STATEMENT OF SIR MICHAEL WOOD
 COUNSEL OF CÔTE D'IVOIRE
 [ITLOS/PV.17/C23/9/Rev.1, p. 4-15]

MR WOOD: Mr President, Members of the Special Chamber, as Maître Kamara has just indicated, I shall address Ghana's continued insistence upon its "tacit agreement"/"customary equidistance boundary" argument.

I shall begin with five basic propositions:

(i) the notion of a customary equidistance boundary has no basis in international law. The use of this expression adds nothing to Ghana's tacit agreement argument.¹ Ghana now seems to accept this.²

(ii) The onus of establishing a tacit agreement lies on the party asserting it. It is for Ghana to establish that a tacit agreement exists, not for Côte d'Ivoire to show that such an agreement does not exist. As Maître Kamara has just said, the burden is a heavy one.³ As has recently been said, "*La réalité de l'accord tacite doit être démontrée afin d'emporter la conviction des juges*".⁴

In *Bangladesh/Myanmar*, ITLOS "share[d] the view of the ICJ that '[e]vidence of a tacit legal agreement must be compelling'"⁵ and it also said that

[i]n the view of the Tribunal, the delimitation of maritime areas is a sensitive issue. The Tribunal concurs with the statement of the ICJ that '[t]he establishment of a permanent maritime boundary is a matter of grave importance and agreement is not easily to be presumed.'⁶

(iii) Ghana relies exclusively on conduct relating to petroleum. Such conduct cannot establish a tacit agreement on an all-purpose international maritime boundary between States. The Parties have distinguished between petroleum concessions, on the one hand, and an international maritime boundary, on the other. Petroleum conduct says nothing about any of the other sovereign rights, jurisdiction and duties of the coastal State in the exclusive economic zone, or over the continental shelf.⁷

(iv) Ghana is very far from having established a tacit agreement on an all-purpose international maritime boundary, or a situation of estoppel. The material upon which it relies is not only equivocal, as we have shown; it is flatly contradicted by conduct of Côte d'Ivoire, and of Ghana itself.

(v) We should not lose sight of a fundamental principle of modern international law, in particular of the law of the sea: the need to exercise restraint so as to maximize the chances of resolving disputes through peaceful means and avoiding conflict. This principle is reflected inter alia in articles 74, paragraph 3, and 83, paragraph 3, of UNCLOS:

¹ ITLOS/PV.17/C23/4 (9 February 2017), at p. 15, lines 22-30 (Mr Wood).

² ITLOS/PV.17/C23/7 (13 February 2017, morning), at p. 16, lines 4-17 (Mr Tsikata).

³ ITLOS/PV.17/C23/4 (9 February 2017), at p. 15, lines 38-39 (Mr Wood).

⁴ P. Gautier, 'Conduite, accord tacite and délimitation maritime', in *Droit des frontières internationales – The Law of International Borders*, journées franco-allemandes, Société française pour le droit international (Pedone, 2016), at p. 155 and p. 160.

⁵ *Delimitation of the maritime boundary in the Bay of Bengal (Bangladesh/Myanmar)*, Judgment, ITLOS Reports 2012, p. 4, at p. 40, para. 117; quoting ICJ, *Territorial and Maritime Dispute between Nicaragua and Honduras in the Caribbean Sea (Nicaragua v. Honduras)*, Judgment, I.C.J. Reports 2007, p. 659, at p. 735, para. 253.

⁶ *Delimitation of the maritime boundary in the Bay of Bengal (Bangladesh/Myanmar)*, Judgment, ITLOS Reports 2012, p. 4, at p. 36, para. 95; quoting ICJ, *Territorial and Maritime Dispute between Nicaragua and Honduras in the Caribbean Sea (Nicaragua v. Honduras)*, Judgment, I.C.J. Reports 2007, p. 659, at p. 735, para. 253.

⁷ ITLOS/PV.17/C23/4 (9 February 2017), at p. 18, line 44 (Mr Wood).

Pending agreement ..., the States concerned, in a spirit of understanding and cooperation, shall make every effort to enter into provisional arrangements of a practical nature ... Such arrangements shall be without prejudice to the final delimitation.

Côte d'Ivoire should not be penalized for its spirit of understanding and cooperation.

Mr President, Members of the Special Chamber, I now turn to what Ghana said, or did not say, on Monday. Even though it devoted most of the morning to its supposed tacit agreement, Ghana failed to come back on a number of important points that we highlighted last week.

They have still not found themselves able to mention the joint statements by the two Presidents in 2009 and 2015, which acknowledged the need for negotiations on a maritime boundary.⁸

With respect to the submissions to the CLCS, they did not respond to the points we made concerning the procedures before the CLCS, including that the submissions of both Parties were expressly based upon the fact that there were overlapping claims and that the maritime boundary had not been delimited.⁹

They failed to acknowledge the express language included in Côte d'Ivoire's 1975 Decree and in various concessions indicating that the coordinates did not reflect a maritime boundary.

They did not respond to any of the points we made about Côte d'Ivoire's 1977 Law.¹⁰

They said nothing about the 1988 Fishing and Oceanographic Agreement, other than to claim that it was not in force. Whether it is in force or not is not relevant. What matters, for our purposes, is that the text of the Agreement, as signed, clearly shows that the two States, Ghana as well as Côte d'Ivoire, negotiated on the basis that in 1988 their newly-proclaimed exclusive economic zones were not delimited.¹¹

Ghana did not respond to what we said about the onus being on them to establish the existence of a tacit agreement. It is not for Côte d'Ivoire to show "constant opposition"¹² as they put it, to a maritime boundary; Côte d'Ivoire made its position clear on a number of occasions, as did Ghana. That is more than enough to show that Ghana's tacit agreement claim is baseless.

Ghana did not respond to our point about its exclusive reliance on petroleum conduct, when its alleged boundary would cover all the rights and jurisdiction within the exclusive economic zones and in respect of the continental shelf.¹³

Ghana said very little indeed about the proposals for negotiations on the maritime boundary in 1988, 1992 and 1997, and still less about the actual negotiations that took place over ten sessions between 2008 and 2014, negotiations which it itself initiated in 2007. Its reticence is understandable, since the proposals and negotiations clearly demonstrate the absence of agreement, tacit or otherwise, on a maritime boundary.

Ghana has not told us why, on 15 December 2009, it lodged a declaration in accordance with article 298, paragraph 1, of UNCLOS, declaring that it "[did] not accept any of the procedures provided for in section 2 of Part XV of the Convention with respect to the categories of disputes referred to in paragraph 1(a) of article 298 of the Convention" that is, disputes concerning the interpretation or application of articles 15, 74 and 83 of UNCLOS. Ghana thus

⁸ ITLOS/PV.17/C23/4 (9 February 2017), at p. 19-20, lines 35-10 (Mr Wood).

⁹ ITLOS/PV.17/C23/6 (10 February 2017, afternoon), at p. 14, lines 1-2 (Mr Wood).

¹⁰ ITLOS/PV.17/C23/4 (9 February 2017), at pp. 26-27, lines 1-16 (Mr Wood).

¹¹ ITLOS/PV.17/C23/4 (9 February 2017), at p. 18, lines 3-15 (Mr Wood).

¹² ITLOS/PV.17/C23/4 (9 February 2017), at p. 15, lines 41-43 (Mr Wood), quoting ITLOS/PV.17/C23/1 (6 February 2017, morning), at p. 14, line 41, and p. 15, line 1 (Mr Sands).

¹³ ITLOS/PV.17/C23/4 (9 February 2017), at pp. 18-19, lines 44-7 (Mr Wood).

ruled out any possibility that its delimitation dispute with Côte d'Ivoire might be submitted to a compulsory procedure entailing a binding decision under section 2 of Part XV of UNCLOS, only to reverse its position at the moment it commenced arbitration in September 2014. The 2009 declaration shows, at the least, Ghana's concern that its position on delimitation might be held to be contrary to UNCLOS.

Ghana has given no explanation of its letter to Tullow of October 2011 in which it stated:

As regards the maritime boundary, as you are aware, it has always been publicly known that the Republic of Ghana and the Republic of Côte d'Ivoire have not yet delimited their maritime boundary. It is also publicly known that in the recent years the two Governments have met in an effort to negotiate their maritime boundary in accordance with international law. Those negotiations remain ongoing.¹⁴

That was in October 2011. That letter clearly shows Ghana's understanding that the maritime boundary remained to be negotiated and indicates that Ghana understood the distinction between the petroleum concessions and an international maritime boundary.

Mr President, these silences speak volumes. In addition, Ghana invents its own version of history. Ghana argues that the Parties have been in agreement for over five decades, since 1956 and 1957, even before their independence, on both the method of delimitation (its so-called "equidistance method") and the actual line (its so-called "customary equidistance line"). Ghana seeks to persuade you that the bilateral exchanges and negotiations were aimed only at determining the precise coordinates of an already agreed boundary and putting it into the form of a treaty. The evidence, particularly from 1988, 1992, 1997, 2007 and 2008-2014, shows that this is simply not true. During successive meetings between 2009 and 2014, Côte d'Ivoire put forward several delimitation proposals that differed from Ghana's claimed line. Yet in the negotiations, Ghana's dismissal of these proposals was not based on the alleged existence of an agreed boundary. Rather, Ghana presented its line as a "proposal" to serve as a basis for negotiation, the outcome of which would be subject to formal ratification by the Parties' respective parliaments.¹⁵ Only later, in 2011, did Ghana begin to use the terms "customary equidistance boundary" and "tacit agreement".¹⁶

The assertion that there is an agreed boundary, only the precise coordinates of which remained to be agreed, ignores the fact that Côte d'Ivoire protested about drillings that were within the disputed area but far away from Ghana's line and that Ghana heeded these protests. All this occurred, or started to occur, prior to 2009, the time when Ghana alleges the dispute crystallized. Such conduct has occurred also after 2009. Côte d'Ivoire's rejection of Ghana's 2008 proposal in its statement of February 2009 and its letters to the companies in September 2011 and July 2014¹⁷ concerned activities across the whole of the disputed area, not just those

¹⁴ ITLOS/PV.17/C23/4 (9 February 2017), at p. 23, lines 8-24 (Mr Wood); Letter from the Ghana Ministry of Energy to Tullow, 19 October 2011, CMCI, Annex 78.

¹⁵ Government of Ghana and Government of Côte d'Ivoire, Minutes of the Maiden Meeting Between the Delegations of Ghana and Côte d'Ivoire on the Delineation of the Maritime Boundary Between Both Countries (16-17 July 2008), MG, Annex 45; Opening statement of Ghana, Maiden Meeting of the Côte d'Ivoire - Ghana Joint Commission on the delimitation of the maritime boundary between Côte d'Ivoire and Ghana, 17-18 July 2008, CMCI, Annex 28.

¹⁶ ITLOS/PV.17/C23/4 (9 February 2017), at p. 16, lines 30-32, and at p. 20, lines 18-23 (Mr Wood); Ghana Boundary Commission, Response to Côte d'Ivoire's proposals towards the 5th Côte d'Ivoire/Ghana maritime boundary delimitation meeting, 31 August 2011, CMCI, Annex 39; Government of Ghana and Government of Côte d'Ivoire, Minutes Côte d'Ivoire/Ghana Maritime Boundary Negotiation (Fifth Meeting) (2 November 2011), MG, Annex 53.

¹⁷ ITLOS/PV.17/C23/4 (9 February 2017), at pp. 22-23, lines 22-20 (Mr Wood); Letter from Côte d'Ivoire Ministry of Mines, Petroleum, and Energy to General Directors and Representatives of Oil and Gas Companies

close to Ghana's claimed line. It is impossible to reconcile such evidence with Ghana's claim that all the documents concerned demarcation, and used the word "delimitation" by mistake.

On Monday, Professor Sands attempted to construe the concessions by retroactively assessing them against its claimed line that did not exist at the time, any more than it exists today.¹⁸ He showed numerous sketch maps with the famous "customary equidistance line", as though that line existed before the concessions, as though that line existed from 1956 and 1957. Professor Miron will go into this in more detail.

I would just recall that Côte d'Ivoire established its first offshore petroleum block in 1970. Côte d'Ivoire drew this block so as not to overlap with the block established by Ghana two years earlier. Mr President, Members of the Special Chamber, this was an act of prudence and caution, an act of restraint, aimed at avoiding conflict with a neighbour. This is reflected in the minutes of a March 1992 meeting of the technical committee tasked with collecting and updating data on the delimitation of the maritime boundary between Ghana and Côte d'Ivoire: "*Le tracé réalisé par la société Esso Exploration sur la carte pétrolière fut un acte unilatéral de sécurité qui n'engage pas la responsabilité du gouvernement ivoirien.*"¹⁹

Mr President, Members of the Special Chamber, I shall now recall some of the many occasions where the conduct of one or both Parties clearly shows the absence of an agreed international maritime boundary. I shall limit myself to the petroleum laws and contracts, the 1977 law on maritime zones, the proposals and negotiations on maritime delimitation, the CLCS submissions, and the Presidential statements about which you heard from Maître Kamara.

First, as you are already well aware, some of Côte d'Ivoire's contracts and legislative acts relating to petroleum exploration and exploitation contain provisions that clearly indicate that the issue of the undelimited boundary was a matter separate from the concessions. For instance, the terms used in the contract granting the concession and in Decree No. 70-618 of 14 October 1970 reflect Côte d'Ivoire's cautious approach: they make a distinction, when delineating the concession area, between 14 points the coordinates of which were provided with certainty, on the one hand, and six points the coordinates of which were provided "*à titre indicatif*" on the other. Almost all the latter points were located on the western and eastern limits of the block, qualified respectively as the "*ligne frontière séparant la Côte d'Ivoire et le Libéria*" and the "*ligne frontière séparant la Côte d'Ivoire du Ghana*". It will be recalled, Mr President, that, as is still the case, the international maritime boundaries between Côte d'Ivoire and its neighbours had not been delimited. Such caution reflects the uncertainty and the lack of agreement over Côte d'Ivoire's maritime boundaries. Restraint commanded that the new concessions did not overlap with Ghana's existing concessions in order to avoid tension and possible conflict.

The 1970 licence was renewed in 1975. Decree No. 75-769 of 29 October 1975, which granted the renewal, contained a more elaborate disclaimer, which read in our translation: "The coordinates of the reference points M, L and K separating Côte d'Ivoire from Ghana are

(26 September 2011). MG, Vol. VI, Annex 71; Letter from D. Ibrahima, General Director of the Ministry of Petroleum and Energy of the Republic of Côte d'Ivoire, to Director, Tullow Côte d'Ivoire Ltd (30 July 2014). MG, Vol. VI, Annex 72.

¹⁸ Government of Ghana and Government of Côte d'Ivoire, Minutes of the Maiden Meeting Between the Delegations of Ghana and Côte d'Ivoire on the Delineation of the Maritime Boundary Between Both Countries (16-17 July 2008), MG, Annex 45; Opening statement of Ghana, Maiden Meeting of the Côte d'Ivoire - Ghana Joint Commission on the delimitation of the maritime boundary between Côte d'Ivoire and Ghana, 17-18 July 2008, CMCI, Annex 28.

¹⁹ Report of the meetings of the Technical Committee responsible for gathering and updating data on the delimitation of the maritime boundary between Ghana and Côte d'Ivoire, 16 and 18 March 1992, page 2, CMCI, Annex 14.

provided on an indicative basis and should not in any case be considered as being the limits of national jurisdiction of Côte d'Ivoire."²⁰

Ghana has carefully avoided addressing the 1975 language, focusing on the 1970 Decree. The reason for this deliberate omission is obvious: the disclaimer in the 1975 Decree is clear evidence of Côte d'Ivoire's early position that its maritime boundary with Ghana had not been delimited. Moreover, between the grant of the concession in 1970 and its renewal in 1975 no drillings took place in the disputed area.

In 1975, Côte d'Ivoire created a new block south of the first block and granted a concession south of the first block. It is telling that the contract granting this concession includes the same disclaimer as for the first block: "*Les coordonnées des points repères K, Y, X et W sont données à titre indicatif et ne sauraient en aucun cas être considérées comme étant les limites de la juridiction nationale de la Côte d'Ivoire.*"²¹

As confirmation of this practice, from 1990 onwards Côte d'Ivoire included a disclaimer in its model contract, reading: "*Ces coordonnées sont données à titre indicatif et ne sauraient être considérées comme étant les limites de la juridiction de la Côte d'Ivoire.*"²² In the 1993 model contract this clause bears the mention: "*À ajouter si le bloc concerné est situé à l'extrême Ouest Est de la Côte d'Ivoire.*"²³ Such clause may be found, for example, in contracts that Côte d'Ivoire signed with Tullow in 2004 and again in 2007.²⁴

Mr President, I now turn to Côte d'Ivoire's 1977 Law. This clearly contemplates maritime delimitation as a self-standing issue to be determined in accordance with the rules of international law, as opposed to a matter to follow and be based on petroleum activities. From 1977 onwards, Côte d'Ivoire manifested its intention to proceed to the delimitation of its common maritime boundary with Ghana. As I mentioned last week, article 8 of this law provides for a delimitation by means of agreement, in line with international law. The Law is worded in general terms and the use of equidistance is only contemplated "*le cas échéant*". Further, the law clearly states that delimitation is to be effected by means of agreement. Given the absence of any negotiated agreement at the time, the Law was – and still is – looking to the formal negotiation and agreement of future delimitations.

The most important element of conduct pointing to the absence of a tacit agreement is that the Parties repeatedly proposed negotiations on the delimitation of an international maritime boundary separating the maritime zones to which each was entitled, and they eventually held such negotiations. In application of its 1977 Law, Côte d'Ivoire took active steps to delimit its maritime boundary by means of a negotiated agreement, starting with the 15th meeting of the Mixed Commission in July 1988. By that time, as you will recall, the Mixed Commission had completed the demarcation of the land boundary, and Côte d'Ivoire proposed to initiate discussions on the delimitation of the maritime boundary and put forward its first proposal.

Mr President, let me just clarify one matter here. Mr Tsikata suggested that, since the Minutes of the 1988 Mixed Commission referred to "*la frontière maritime et lagunaire existant entre les deux pays*", any proposals by Côte d'Ivoire would have been in the context of an acknowledgment of an existing boundary in the sea and in the lagoon.²⁵ Mr Tsikata failed to

²⁰ Decree no. 75-769 on the renewal of oil exploration licence no. 1, 29 October 1975, CMCI, Annex 61.

²¹ CMCI, at para. 2.106 and oil production sharing contract concluded between the Republic of Côte d'Ivoire and the companies Agip S.A., Getty Oil Company (Ivory Coast), Hispanica De Petroleos (Hispanoil) S.A., Philips Petroleum Company Ivory Coast, 14 January 1975, CMCI Annex 60.

²² Standard oil production sharing contract drawn up by the Republic of Côte d'Ivoire, 1990, CMCI, Annex 62.

²³ Standard oil production sharing contract drawn up by the Republic of Côte d'Ivoire, 1993, CMCI, Annex 64.

²⁴ CMCI, para. 2.109; Oil production sharing contract drawn up between the Republic of Côte d'Ivoire and Tullow, 7 May 2004, CMCI, Annex 69; Oil production sharing contract drawn up between the Republic of Côte d'Ivoire and Tullow, 5 April 2007, CMCI, Annex 70.

²⁵ ITLOS/PV.17/C23/7, p. 13, lines 38-44 (Mr Tsikata).

cite the whole sentence, which says that the purpose of the session included studying “*la possibilité de délimiter la frontière maritime et lagunaire existant entre les deux pays.*”²⁶

Moreover, Mr Tsikata failed to quote a statement that you see in the record of the meeting which distinguished between the lagoon boundary, which was already delimited, and the maritime boundary, which was not. We read there that Ghana said: “*A la suite de l'exposé fait par la Partie ivoirienne sur la question de la délimitation de la frontière maritime, la délégation ghanéenne a pris acte de l'inscription de ce point à l'ordre du jour et a déclaré qu'elle n'avait pas mandat pour en discuter.*”

Then it continued: “*En ce qui concerne la frontière lagunaire, il ne se pose pas de problème de délimitation. Il s'agit simplement de vérifier l'emplacement des balises.*”

That is, we submit, a clear acknowledgement that the maritime boundary was undelimited.

Moreover, Ghana’s Counsel pays much attention to the word “*existant*”, which appears in some of the documents before you, but that word does not bear the weight that they accord to it. Of course, in one sense there is always an existing maritime boundary, since the sovereign rights of adjacent coastal States are exclusive.²⁷ This boundary lies somewhere in the undelimited maritime area contiguous to the coasts of the two States, an area in which both States have entitlement, but the actual boundary cannot be known with certainty until States reach agreement on maritime delimitation, or a court or tribunal decides the matter. As the ICJ and ITLOS recalled, “*delimitation consists in resolving the overlapping claims by drawing a line of separation of the maritime areas concerned.*”²⁸

In 1992, Ghana in its turn proposed that the Parties engage in delimitation negotiations. Ghana’s proposal made no reference to the Parties’ petroleum activities. Côte d’Ivoire welcomed Ghana’s proposal and recalled its own 1988 proposal that had remained unanswered. Thus, by 1992 it was clear to Ghana that Côte d’Ivoire was seeking formal negotiations in order to delimit the Parties’ common maritime boundary.

Mr President, on 2 December 1997 the Parties held a meeting of technical working teams, where it was agreed, according to the minutes, to “*reactivat[e] the Ivorio-Ghanaian Commission on the border problems*”.²⁹ Given the context, this was clearly a reference to delimitation negotiations.

On Monday Mr Tsikata complained that Counsel for Côte d’Ivoire had said that the purpose of the talks proposed by Ghana in 2007 was “*to seek to agree on the non-existent boundary*” when, as he said, these words did not appear in Ghana’s Note proposing negotiations.³⁰ Counsel was not, of course, purporting to quote from the Note; they were simply stating its obvious meaning. The Note referred to articles 74 and 83 of UNCLOS. The Note referred to the need to delimit the international maritime boundaries. Ghana’s intentions were set out very clearly in its opening statement at the first meeting of the Mixed Commission in

²⁶ Minutes of the 15th ordinary session of the Ivorio-Ghanaian Joint Commission for the Redemarcation of the Boundary, 18-20 July 1988, CMCI, Annex 12.

²⁷ ITLOS/PV.17/C23/6 (10 February 2017, afternoon), at p. 21, lines 11-20 (Ms Miron); see also pleadings of Mr Pellet.

²⁸ *Maritime Delimitation in the Black Sea (Romania v. Ukraine)*, Judgment, I.C.J. Reports 2009, p. 61, at p. 89, para. 77. See also *Territorial and Maritime Dispute (Nicaragua v. Colombia)*, Judgment, I.C.J. Reports 2012, p. 624, at pp. 674-675, para. 141; *Dispute Concerning Delimitation of the Maritime Boundary between Bangladesh and Myanmar in the Bay of Bengal (Bangladesh/Myanmar)*, Judgment of 14 March 2012, ITLOS Reports 2012, at p. 105, para 397.

²⁹ Republic of Ghana and Republic of Côte d’Ivoire, Natural Gas Purchase and Sale between the Republic of Ghana and the Republic of Côte d’Ivoire, Minutes of the Meeting Held Between the Ghana and Côte d’Ivoire Technical Working Teams (2 December 1997), point 5, RG, Annex 114.

³⁰ ITLOS/PV.17/C23/7 (13 February 2017, morning), at p. 12, lines 26-40 (Mr Tsikata). What Maître Kamara said was: “The purpose of these bilateral talks thus set out by Ghana was clear: on the day talks opened, to seek to agree on the non-existent maritime boundary.” (ITLOS/PV.17/C23/4 (9 February 2017), at p. 11, lines 39-40).

July 2008. Again, after referring to articles 74 and 83, Ghana said that “the Ghana/Côte d’Ivoire maritime boundary must be delimited.”³¹ Ghana proposed that “the boundary in existence which is used by the international petroleum companies in collaboration with PETROCI for Côte d’Ivoire and GNPC for Ghana should be formalized in a bilateral agreement and signed as a common maritime boundary.”³²

That is a very explicit recognition by Ghana of the distinction between petroleum concessions and a maritime boundary. Ghana then gave arguments in support of its proposed line, arguments based on the law of maritime delimitation. Côte d’Ivoire responded to Ghana’s proposal in advance of the second meeting, in 2009, with a proposal of its own. Thus, in 2008 Ghana clearly distinguished between the limits of concessions used by the companies and a common international maritime boundary negotiated between the two States.

As Members of the Chamber will be well aware, between 2008 and 2014 the Parties negotiated on the delimitation of their common maritime boundary, at Ghana’s initiative. Ghana’s opening statement presented a proposal for a maritime boundary line, and acknowledged that the outcome of the negotiations would have to be ratified by the Parties’ respective parliaments.³³ As we have seen, Côte d’Ivoire rejected Ghana’s initial proposal.³⁴ In the course of the negotiations the Parties discussed extensively delimitation methods and geographical circumstances. Such discussions confirm that there was no previously agreed boundary leaving only the precise coordinates to be determined. Ghana did not reject Côte d’Ivoire’s various proposals on that basis, but debated the matter in the familiar terms of the law of maritime delimitation. During this time, however, Ghana resumed and intensified its drilling activities, notwithstanding Côte d’Ivoire’s repeated protests, as evidenced in its February 2009 statement, in other statements,³⁵ and in the letters it sent directly to the companies. Faced with a series of Ivorian proposals, Ghana by contrast adopted an inflexible position, compromising the essence and objective of the negotiations.

I would recall what the ICJ said, in *North Sea* case, about good-faith negotiations:

The parties are under an obligation to enter into negotiations with a view to arriving at an agreement, and not merely to go through a formal process of negotiation as a sort of prior condition for the automatic application of a certain method of delimitation in the absence of an agreement; they are under an obligation so to conduct themselves that the negotiations are meaningful, which will not be the case when either of them insists upon its own position without contemplating any modification of it.³⁶

The International Court could have been thinking of Ghana.

³¹ Opening statement of Ghana at the Maiden Meeting of the Côte d’Ivoire-Ghana Joint Commission on the Delimitation of the Maritime Boundary, 17 July 2008, CMCI, Annex 28.

³² Government of Ghana and Government of Côte d’Ivoire, Minutes of the Maiden Meeting Between the Delegations of Ghana and Côte d’Ivoire on the Delineation of the Maritime Boundary Between Both Countries (16-17 July 2008), MG, annex 45.

³³ Government of Ghana and Government of Côte d’Ivoire, Minutes of the Maiden Meeting Between the Delegations of Ghana and Côte d’Ivoire on the Delineation of the Maritime Boundary Between Both Countries (16-17 July 2008), MG, Annex 45; Opening statement of Ghana at the Maiden Meeting of the Côte d’Ivoire-Ghana Joint Commission on the Delimitation of the Maritime Boundary, 17 July 2008, CMCI, Annex 28.

³⁴ ITLOS/PV.17/C23/4 (9 February 2017), at p. 20, lines 15-17 (Wood); CMCI, at para. 4.23; Communication from the Ivorian Party, 2nd meeting of the Côte d’Ivoire-Ghana Joint Commission on the Delimitation of the Maritime Boundary, 23 February 2009, CMCI, Annex 30; RCI, para. 4.71.

³⁵ CMCI, paras 2.71, 5.24; Minutes of the meeting for negotiating on the delimitation of the maritime boundary between Côte d’Ivoire and Ghana [5th meeting], 2 November 2011, CMCI, Vol. III, Annex 40.

³⁶ *North Sea Continental Shelf*, Judgment, *I.C.J. Reports 1969*, p. 3, at p. 47, para. 85a).

The next element of conduct is this, and I can be very brief since we developed it in our written proceedings, and I recalled it last week.³⁷ The Parties' CLCS submissions have nothing to do with the delimitation of the international maritime boundary between the Parties. The CLCS is concerned with the delineation of the outer limits, not the delimitation of maritime boundaries between States. Nevertheless, the CLCS submissions showed the existence of a dispute and of overlapping claims. Ghana did not come back on this.

As a final element of conduct indicating the absence of a tacit agreement, we have already seen the clear and unambiguous recognition of the absence of a delimitation from the highest level of State authority on both sides. The Presidents of the two States issued two joint statements, in November 2009 and again in May 2015,³⁸ confirming their aspiration to reach a negotiated solution on the issue of maritime delimitation. We have shown this before but, given Ghana's silence on the matter, I hope you will excuse us if we show it again. The relevant part of the first Joint Statement is on the screen. It states, and this is our translation, that

the land boundary has been delimited whereas discussions aiming at the delimitation of the maritime boundary had been initiated by the two countries. The two leaders called upon the competent authorities of the two countries to proceed further with the discussions in order to reach a quick outcome.

The second joint statement was issued on 11 May 2015. In its third paragraph it recalls, and again this is our translation, that "[t]he delimitation of the maritime boundary remains an objective of the Parties."

Mr President, Members of the Special Chamber, these are the facts Ghana carefully avoids in its attempt to conflate the petroleum relations between the Parties and the issue of the delimitation of their common maritime boundary. The elements I have just recalled paint a very different picture. Côte d'Ivoire has never accepted that its maritime boundary was delimited by way of petroleum concessions, or that it could be delimited by any means other than agreement following negotiation, as provided for in UNCLOS.

Mr President, Members of the Special Chamber, before concluding, I shall address a couple of miscellaneous points arising from Ghana's pleading on Monday, but I shall not attempt to be exhaustive.

Professor Sands informed you in response to a question from Judge Wolfrum that the distance between the land boundary terminus and the southernmost edge of the oil concessions was 86.9 nautical miles.³⁹ That is correct, but it should be noted that, as you can now see on the screen and at tab 4, the actual petroleum activity within the disputed area extended only to 54.5 nautical miles, to a drill named PECAN 2A. This was the furthest drilling by Ghana from the baseline. Reference has been made in this connection to the *Peru v. Chile* case, where the ICJ found a tacit agreement out to 80 miles, the furthest extent of fishing activities. I would like to draw the Special Chamber's attention to a fundamental difference between *Peru v. Chile* and the present case. In *Peru v. Chile* the Court had already found evidence of the existence of a tacit agreement, as a result of express language in a 1954 treaty, before it turned to the extent of the fishing activities as an aid to determining the content of that agreement, and in particular the length of the line in respect of which there was a tacit agreement. It would only be if you

³⁷ ITLOS/PV.17/C23/6 (10 February 2017, afternoon), at pp 12-13, lines 38-9 (Mr Wood).

³⁸ Joint communiqué issued after the official visit to Ghana of His Excellency Mr Laurent Gbagbo, President of the Republic of Côte d'Ivoire, 3-4 November 2009, CMCI, Annex 34, at para. 8; Joint communiqué issued after the meeting between the President of the Republic of Côte d'Ivoire, the President of the Republic of Ghana and H.E. Mr Kofi Annan, Geneva, 11 May 2015, RCI, Annex 201 (also in Report of Côte d'Ivoire on the follow-up to the implementation of provisional measures, 25 May 2015, CMCI, Annex 52).

³⁹ ITLOS/PV.17/C23/7 (13 February 2017, morning), at p. 20, lines 19-23 (Mr Sands).

were to find, contrary to our submissions, that there is a tacit agreement that the extent of the oil concessions (or oil drilling) might be of interest.

I move to another point. On Monday Counsel for Ghana returned to the question of a sketch map produced by a private company, CLS.⁴⁰ What they showed you is now on the screen. This is a privately produced map, apparently from the internet site of a private company. As I said last week, it has no probative weight. What is interesting, however, is the fact that the sketch also shows two other lines: between Côte d'Ivoire and Liberia in the west, and between Ghana and Togo, Benin and possibly Nigeria to the east. Ghana has thus shown you and claimed authority for a map which indicates an equidistance line between Ghana and its neighbours to the east.

Mr President, our friends opposite have sought to introduce a "critical date".⁴¹ In doing so, they invite you to discount developments after that date, unless, in the words of the *Taba* tribunal, "such conduct confirms the understanding reached of what the situation was on the critical date".⁴² Professor Klein accused us of ignoring the point in the first round. Indeed, we did, since we did not see it as a matter that could assist the Chamber. I will explain why. It is hard to say when a dispute arises in the case of an undelimited international maritime boundary. In a sense, there is a dispute until there is an agreement. Ghana puts the date as February 2009, which they no doubt consider to be the most favourable date for them. Yet the date selected could equally well have been 1988, as we suggested in the Rejoinder,⁴³ 1992, 2011, or 2014, when the case was submitted to arbitration. It is often no easy matter to determine the date on which a dispute comes into existence, but we would say that you do not need to do so in this case. In any event, the *Taba* test is hardly helpful in a case like ours, where there are opposing views as to what the situation was on any particular critical date. One thing is of interest, however: Ghana's claim of a critical date in February 2009 may be seen as an admission that there was no agreement, tacit or otherwise, on a delimitation line at that time.

On Monday Mr Tsikata took us to task about the map at tab 1 of our Judges' folders from last week, which is entitled "Ivoirian delimitation proposal, 1988".⁴⁴ As he said, we did not refer to it last week. I should perhaps explain that the map was our representation of the line proposed by Côte d'Ivoire in 1988, which was the prolongation of the line joining BP 54 and 55. That line was referred to by Counsel for Côte d'Ivoire last week.⁴⁵ It is described in Ivoirian internal documents that we annexed to our Counter-Memorial.⁴⁶

Mr President, that concludes what I have to say. Unless I can be of further assistance, I would request that you call Professor Alina Miron to the podium.

THE PRESIDENT OF THE SPECIAL CHAMBER: I thank Sir Michael Wood for his presentation and I give the floor to Professor Miron.

⁴⁰ ITLOS/PV.17/C23/7 (13 February 2017, morning), at p. 4, lines 29-47 (Mr Sands). See also ITLOS/PV.17/C23/2 (7 February 2017, morning), at p. 2-3, lines 41-4 (Mr Tsikata) and ITLOS/PV.17/C23/4 (9 February 2017), p. 18, lines 17-23 (Mr Wood).

⁴¹ MG, para. 2.20; ITLOS/PV.17/C23/7 (13 February 2017, morning), p. 27, line 39-p. 29, line 14 (Mr Klein).

⁴² *Case concerning the location of boundary markers in Taba between Egypt and Israel, Award of 29 September 1988, RIAA Vol. XX*, p. 1, at p. 33, para. 112.

⁴³ RCI, para. 4.10.

⁴⁴ ITLOS/PV.17/C23/7 (13 February 2017, morning), at p. 13, lines 4-33 (Mr Tsikata).

⁴⁵ ITLOS/PV.17/C23/4 (9 February 2017), at p. 9, line 26 (Mr Kamara).

⁴⁶ Report of the meetings of the National Boundary Redemarcation Commission, 12 and 19 March 1992, CMCI, Annex 13; Report of the meetings of the technical commission responsible for gathering and updating data on the delimitation of the maritime boundary between Ghana and Côte d'Ivoire, 16 and 18 March 1992, CMCI, Annex 14; Report of the National Boundary Redemarcation Commission, 27 March 1992, CMCI, Annex 19.

EXPOSÉ DE MME MIRON
CONSEIL DE LA CÔTE D'IVOIRE
[TIDM/PV.17/A23/9/Rev.1, p. 16–27]

MME MIRON : Je vous remercie, Monsieur le Président.

Monsieur le Président, Messieurs les juges, Sir Michael vient de démontrer que la position réitérée des Parties a été que la frontière devait être délimitée par voie d'accord, le but des négociations menées étant de trouver une solution équitable. En réalité, pour le Ghana, il s'agissait plutôt d'une position de façade, car en parallèle aux négociations, il s'est employé à créer, dans la zone litigieuse, une situation de fait accompli.

Le Ghana n'essaie même pas de dissimuler le caractère unilatéral de la frontière qu'il revendique. Il faut dire qu'il serait bien en peine de le faire, les coordonnées figurant dans ses conclusions finales étant celles de ses concessions pétrolières ; ce sont les coordonnées telles qu'elles existaient à la date de l'introduction de l'instance, et non pas en 1957 ou même en 2009. Et le Ghana a poussé la fidélité à sa ligne pétrolière jusqu'à définir les points d'inflexion de sa revendication, non pas en fonction de la géographie côtière et des points de base éventuels, comme c'est généralement le cas pour une ligne d'équidistance provisoire, mais en fonction des points de jonction des différentes concessions.

Ce qui est certain, c'est que nos contradicteurs déploient des trésors d'imagination pour donner un semblant de fondement juridique à leur revendication unilatérale. Toutes les qualifications imaginables sont appelées à la rescousse par le Ghana : sa préférence va à l'accord tacite, mais dussiez-vous le récuser, vous pourriez néanmoins retenir la qualification de ligne historique ou coutumière. Et si ces deux qualifications ne vous convainquent pas, vous pouvez toujours vous rabattre sur l'*estoppel*, ou sur le *modus vivendi*, ou à tout le moins sur une circonstance pertinente. Comme dirait le poète « Qu'importe le flacon pourvu qu'on ait l'ivresse ... »¹.

L'*alpha* et l'*oméga* du dossier du Ghana réside donc dans sa pratique pétrolière dans la zone litigieuse. Pour le reste, le dossier du Ghana est vide. Aucune preuve en matière de conservation ou d'exploitation des ressources biologiques – et pour cause, ainsi que Sir Michael l'a rappelé, les documents en la matière contredisent la thèse du Ghana². Rien non plus sur la pratique en matière de recherche scientifique, rien sur la pratique en matière de protection de l'environnement, rien sur les activités de police ou de sauvetage en mer. La ligne de frontière que revendique le Ghana est la ligne de ses concessions pétrolières actuelles sur laquelle la Côte d'Ivoire avait, dans un esprit de retenue, plus ou moins aligné les siennes jusqu'en 2011. Ce n'est pas une ligne des activités pétrolières car, comme j'ai pu le montrer durant notre premier tour³, la Côte d'Ivoire s'est régulièrement opposée aux forages qui modifient le caractère matériel de la zone en litige.

Pour le Ghana, l'alignement relatif des concessions et la coopération en matière de sismique représentent tout à la fois le fondement de ses revendications, la source unique de son titre et la preuve de l'existence d'un accord tacite. Sir Michael a fait justice de ce dernier argument : il a montré que les Parties ont dissocié concessions pétrolières et ligne frontière. Il me reste à démontrer qu'en droit, l'alignement des concessions pétrolières et les autorisations de relevés sismiques ne peuvent, de toute manière, pas constituer le fondement d'un titre sur les espaces maritimes.

Je m'en rapporte à la jurisprudence : une seule conclusion s'impose à la lecture de celle-ci et elle s'impose avec la force de l'évidence : les juridictions internationales et les tribunaux arbitraux ont systématiquement – et je dis bien *systématiquement* – rejeté la pertinence de la

¹ Alfred de Musset, La coupe et les lèvres, *Premières poésies*, Charpentier, 1863 (p. 205-214).

² TIDM/PV.17/C23/4, p. 18, lignes 33 à 38, p. 19 lignes 19 à 21 (M. Wood).

³ TIDM/PV.17/A23/4, p. 38, lignes 8 à 15 (Mme Miron).

pratique pétrolière en tant que telle pour la détermination de la frontière maritime. En effet, il est de jurisprudence constante que la conduite pétrolière – qui, selon les cas, peut inclure des concessions, des relevés sismiques, des forages d'exploration et, dans certains cas même, l'exploitation et la production d'hydrocarbures – il est donc certain que la jurisprudence constante considère que cette pratique ne saurait être constitutive d'un accord ni être qualifiée de circonstance pertinente.

La pratique pétrolière peut suivre un accord, fut-il exprès ou tacite, le refléter, venir à son appui, mais elle ne peut pas être constitutive d'un accord. Autrement dit, ce n'est pas la frontière maritime qui s'aligne sur la limite des concessions, mais l'inverse. Dès lors, la partie qui invoque l'accord doit d'abord le prouver avant de s'en référer aux concessions comme effectivités confirmatives.

Nos écritures avaient consacré de longs développements à cette jurisprudence constante⁴, mais le professeur Klein nous reprochait, lundi, d'avoir fait l'impasse dessus durant notre premier tour⁵. Curieuse technique de plaidoirie que celle qui consiste à inviter son contradicteur à insister sur les points forts de son dossier ; mais puisque le Ghana nous y incite, nous n'allons pas boudier notre plaisir.

L'arrêt *Tunisie c. Libye* de 1982, dans lequel le Ghana place tous ses espoirs⁶, est également le premier dans lequel la CIJ a examiné la question de l'importance des concessions pétrolières aux fins de la délimitation maritime. Il consacre le principe de l'absence de pertinence, tout comme son unique exception, celle des concessions confirmatives d'un *modus vivendi* tacite.

En l'espèce, la Libye soutenait que « la ligne en direction du nord servant de limite aux zones pétrolières »⁷ était « d'une haute importance pour la détermination de la méthode de délimitation »⁸. La Libye avait aligné ses concessions pétrolières sur celles tracées auparavant par la Tunisie, et les deux Etats avaient respecté cette ligne *de facto*, à la fois pour la prospection sismique et pour la réalisation de nombreux forages, sans protestation aucune de la part de l'autre Partie⁹. Malgré cette conduite, la Cour n'en a pas moins conclu que « cette ligne [ne lui paraissait pas] remplir les conditions qui [la rendrait] opposable à l'autre Partie »¹⁰.

Certes, en fin de compte, la Cour a bien délimité le premier segment de la frontière maritime jusqu'à 50 milles marins environ suivant cette ligne. Mais ce que le Ghana oublie de préciser, c'est que la raison pour laquelle la Cour a choisi cette méthode de délimitation tenait au fait que la ligne *de facto* confirmait un *modus vivendi* qui s'était cristallisé avant l'indépendance des deux Etats¹¹ :

La Cour a déjà dit comment, dans les rapports entre la France et l'Italie, à l'époque où ces Etats étaient responsables des relations extérieures de la Tunisie et de la Libye actuelles, il s'était établi un *modus vivendi* au sujet de la limite latérale des compétences en matière de pêche, consacré par le respect *de facto* d'une ligne tracée à partir de la frontière terrestre et formant avec le méridien un angle de 26° environ¹² :

⁴ CMCI, par. 4.5 à 4.10, 4.35 à 4.48, 4.83 à 4.91, 5.2 à 5.56 ; duplique de la Côte d'Ivoire (ci-après, « DCI »), par. 5.1 à 5.42.

⁵ TIDM/PV.17/A23/7, p. 34, lignes 18 à 20 (Prof. Klein).

⁶ TIDM/PV.17/A23/2, p. 12, lignes 19 à 23, TIDM/PV.17/A23/8, p. 15, lignes 35 et s.

⁷ Plateau continental (*Tunisie/Jamahiriya arabe libyenne*), arrêt, C.I.J. Recueil 1982, par. 117.

⁸ *Ibid.*

⁹ *Ibid.*, p. 35 et 36, par. 21.

¹⁰ *Ibid.*, p. 83, par. 117.

¹¹ *Ibid.*

¹² *Ibid.*, p. 84-85, par. 119.

Ainsi, le *modus vivendi* résultait, non pas des concessions pétrolières elles-mêmes, mais d'une « ligne de délimitation » entre la Tripolitaine/Libye et la Tunisie, ligne que l'Italie avait proposée en 1919 pour mettre un terme aux multiples incidents de pêche ; ligne que la France, loin de contester, a respectée scrupuleusement¹³ ; ligne que la Tunisie et la Libye avaient elles-mêmes adoptée comme ligne *de facto* après leur indépendance, ce que du reste aucun des deux Etats ne contestait en l'espèce¹⁴. L'interprétation de cet arrêt que fournit le Ghana, selon laquelle la pratique pétrolière était en elle-même constitutive d'un *modus vivendi*¹⁵, est tout simplement fausse.

Le cas du Ghana correspond-il à celui de la Libye pour que vous puissiez lui accorder le bénéfice du *modus vivendi* ? La réponse n'est pas un simple non, c'est un « non » puissance quatre : non, car le Ghana aurait dû démontrer que la France ou le Royaume-Uni, en tant que puissances coloniales, avaient formulé une proposition frontalière quelconque, applicable entre la Côte d'Ivoire et la Côte d'Or. Le Ghana a-t-il apporté la moindre preuve en ce sens ? Non. Il se contente de présumer qu'en 1955 le *modus vivendi* ou la ligne tacite existait déjà. Sur quoi le Ghana fonde-t-il cette présomption ? Sur rien !

Le croquis actuellement projeté à l'écran, que le professeur Sands avait fièrement brandi lundi, illustre à point nommé l'absence de tout fondement de la thèse ghanéenne.

Et c'est sur cette présomption accrochée au vide que le Ghana vient, le plus naturellement du monde, greffer les concessions tracées ensuite unilatéralement par les deux Etats. Ces concessions se réfèrent-elles ou confirment-elles un acte positif posant la frontière ? Non. Ceci suffit à couper l'herbe sous le pied du *modus vivendi* ghanéen.

Mais creusons plus loin : quelle est la valeur juridique des deux permis octroyés par les puissances coloniales en 1956 et 1957 ? Il faut rappeler que la seule preuve de ces permis tient aux deux croquis à l'écran, publiés dans le *Bulletin of the American Association of Petroleum Geologists* de 1958¹⁶. Deux croquis, de piètre qualité, publiés dans une revue scientifique américaine ne peuvent certainement pas constituer la preuve originelle d'un accord tacite sur la frontière !

Maintenant, même si par une sorte d'aveuglement volontaire, on ignore ces nombreux péchés originels des preuves maîtresses du Ghana, y a-t-il eu des activités fondées sur ces permis qui se soient prolongées dans le temps ? Non ! Ni le Ghana ni la Côte d'Ivoire n'ont réalisé de forages dans la zone litigieuse. En effet, ces deux permis ont rapidement été abandonnés en 1963 et 1965¹⁷.

Que subsiste-t-il donc de la thèse du *modus vivendi* du Ghana ? Rien !

Passons au deuxième arrêt de la CIJ relatif à la conduite pétrolière, celui du *Golfe du Maine*. Dans cette affaire, où le Canada entendait tirer bénéfice de la coïncidence des concessions pétrolières américaines et canadiennes, la Chambre de la CIJ a relevé que :

à supposer même qu'une démarcation se soit en fait concrétisée entre les zones pour lesquelles les Parties ont respectivement délivré des permis, on ne saurait reconnaître en cela une situation comparable à celle sur laquelle la Cour a fondé ses conclusions dans l'Affaire Tunisie/Libye. Il est vrai qu'en cette affaire la Cour a pris argument du fait constitué par la séparation des zones des concessions pétrolières octroyées par les deux Etats en cause,

¹³ *Plateau continental (Tunisie/Jamahiriya arabe libyenne)*, arrêt, C.I.J. Recueil 1982, pp. 70-71, par. 93-95.

¹⁴ *Plateau continental (Tunisie/Jamahiriya arabe libyenne)*, arrêt, C.I.J. Recueil 1982, p. 71, par. 96.

¹⁵ TIDM/PV.17/A23/2, p. 12 ; TIDM/PV.17/A23/8, p. 14 et 15.

¹⁶ MG, vol. VIII, annexe 90, p. 1660-1662.

¹⁷ CMCI, par. 2.83.

mais la Cour ajoute :

[qu']elle a pris particulièrement en considération le comportement des puissances antérieurement responsables des affaires extérieures de la Tunisie et de la Tripolitaine, dans lequel elle a reconnu l'existence d'un *modus vivendi*, comportement que les deux Etats, devenus indépendants, ont continué à respecter quand ils ont commencé à accorder des concessions pétrolières¹⁸.

L'arrêt *Golfe du Maine* confirme ainsi qu'il ne saurait y avoir de *modus vivendi* fondé sur l'alignement des concessions pétrolières. Cet arrêt n'est donc d'aucun secours à la thèse du Ghana ; au contraire, il vient la contredire catégoriquement.

Je passe très rapidement sur trois autres décisions judiciaires et arbitrales de la même époque qui ont toutes écarté l'argument selon lequel la ligne des concessions pétrolières pouvait avoir une quelconque pertinence pour la délimitation de la frontière maritime :

- l'arrêt *Libye/Malte* de 1985 rejette l'argument de cette dernière selon lequel la ligne commune des concessions frontalières était « un type de comportement suffisamment net pour constituer soit un acquiescement soit une indication utile des vues de l'une des Parties sur une solution équitable »¹⁹ ;
- deuxième affaire, celle de la *Guinée/Guinée-Bissau*, où le tribunal arbitral a décidé de ne pas tenir compte d'une concession pétrolière octroyée par le Portugal²⁰ ;
- troisième affaire, toujours arbitrale, l'affaire de *Saint-Pierre-et-Miquelon* où le tribunal n'a pas non plus accordé d'importance aux concessions pétrolières octroyées par les parties, d'autant qu'aucun forage n'y avait été entrepris après des protestations réciproques²¹.

Je vais m'attarder un peu plus sur les deux sentences *Erythrée/Yémen* qui confirment la grande réticence des juges et arbitres internationaux à prendre en compte la pratique pétrolière aux fins de la délimitation maritime. Dans sa décision première sur la souveraineté sur des formations insulaires, le tribunal avait, entre autres, pris en compte « *a pattern of Yemen's offshore concessions, unprotested by Ethiopia and Eritrea, [which] taken together with the pattern of Ethiopian concessions, confirmed Yemen's sovereign claims to the disputed islands* »²². Et de relever que : « *[t]hose contracts ... lend a measure of support to a median line between the opposite coasts of Eritrea and Yemen* »²³.

En revanche, arrivé à la seconde phase, de la délimitation maritime, le Tribunal a néanmoins considéré que cette même ligne médiane, dans laquelle l'Érythrée voyait une frontière historique, ne pouvait être érigée en frontière maritime : « *that is not the same as saying that the maritime boundary now to be drawn ... should track Eritrea's claimed "historic median line"* »²⁴. Les mêmes éléments de preuve fondés sur la pratique pétrolière, que le Tribunal avait accepté de prendre en compte pour la détermination de la souveraineté insulaire, ont donc été écartés pour la délimitation de la frontière maritime.

¹⁸ *Délimitation de la frontière maritime dans la région du golfe du Maine*, arrêt, C.I.J. Recueil 1984, par. 150.

¹⁹ *Plateau continental (Jamahiriya arabe libyenne/Malte)*, arrêt, C.I.J. Recueil 1985, p. 29, par. 25.

²⁰ Sentence du 14 février 1985, *Affaire de la délimitation de la frontière maritime entre la Guinée et la Guinée-Bissau*, RSA, vol. XIX, p. 174, par. 63.

²¹ *Délimitation des espaces maritimes entre le Canada et la France (Saint-Pierre-et-Miquelon)*, RSA, vol. XXI, p. 295-296, par. 89 à 91.

²² Sentence arbitrale, 9 octobre 1998, *Territorial Sovereignty and Scope of the Dispute (Eritrea and Yemen)*, par. 390.

²³ *Ibid*, par. 438.

²⁴ Award of the Arbitral Tribunal in the Second Stage, Maritime Delimitation, December 17, 1999, par. 83.

J'en arrive ainsi à l'arrêt *Cameroun c. Nigéria* de 2002, qui constitue une décision de principe en matière de pertinence, ou plutôt d'absence de pertinence, juridique de la pratique pétrolière. Le Nigéria invoquait à son bénéfice deux circonstances – et je cite son contre-mémoire : Premièrement, « *the relevant licences ... mostly date back several decades* »²⁵ ; et deuxièmement, « *there has never been any protest from Cameroon at the granting or extension of these concessions, or at subsequent exploration, drilling or exploitation* »²⁶.

Confrontée à ce dossier factuel incontesté entre les Parties, la Cour a néanmoins considéré, en des termes d'une particulière clarté et généralité, que :

les concessions pétrolières et les puits de pétrole ne sauraient en eux-mêmes être considérés comme des circonstances pertinentes justifiant l'ajustement ou le déplacement de la ligne de délimitation provisoire. Ils ne peuvent être pris en compte que s'ils reposent sur un accord exprès ou tacite entre les parties. En la présente espèce, il n'existe aucun accord entre les Parties en matière de concessions pétrolières. La Cour considère partant que la pratique pétrolière des Parties ne constitue pas un facteur à prendre en compte aux fins de la délimitation maritime²⁷.

Messieurs les juges, l'arrêt *Cameroun c. Nigéria* confirme toujours le même principe : les concessions pétrolières peuvent, à la rigueur, illustrer un accord ; elles ne sont pas, en elles-mêmes, constitutives d'un accord. Pourquoi la Chambre devrait-elle alors considérer le cas du Ghana plus convaincant que celui du Nigéria ?

Le Ghana aurait-il apporté la preuve d'un accord tacite ? Non ! Au contraire, comme Sir Michael Wood vient de le montrer, toute une série d'éléments attestent du désaccord sur la frontière²⁸.

La pratique du Ghana est-elle plus longue que celle du Nigéria ? Si on se réfère aux concessions elles-mêmes, c'est à peu près la même durée. En revanche, ses forages de puits sont nettement plus récents et, pour ceux qui sont encore en fonction, ils datent tous d'après 2009 – date que le Ghana prétend « critique » pour notre affaire.

La pratique du Ghana est-elle plus intense que celle du Nigéria ? Certainement pas, puisqu'avant 2009, seuls trois puits avaient été creusés – et abandonnés – par le Ghana, alors que le Nigéria faisait état de plusieurs dizaines de puits en phase de production et de *pipelines* les reliant. Si la pratique du Nigéria ne pouvait constituer « un facteur à prendre en compte aux fins de la délimitation maritime »²⁹, il en va *a fortiori* ainsi de la pratique du Ghana en la présente espèce.

J'en arrive enfin à la dernière sentence arbitrale qui comporte des similarités certaines avec l'affaire dont vous êtes saisis. Je laisse volontiers de côté les autres où le principe *Cameroun c. Nigéria* a été confirmé³⁰. Dans cette dernière sentence, il s'agit de *Guyana c. Suriname* de 2007. Dans cette affaire, le Guyana revendiquait, à son bénéfice, l'alignement des concessions pétrolières de part et d'autre d'une « ligne d'équidistance historique » qui s'était prolongée pendant plus de 50 ans et qui n'avait pas été contestée par le Suriname³¹. C'est mot pour mot la thèse du Ghana dans la présente espèce.

²⁵ *Land and Maritime Boundary between Cameroon and Nigeria (Cameroon v. Nigeria: Equatorial Guinea intervening)*, Judgment, I.C.J. Reports 2002, Counter-Memorial of Nigeria, p. 564, para. 20.13.

²⁶ *Ibid*, p. 565, para. 20.15.

²⁷ *Frontière terrestre et maritime entre le Cameroun et le Nigéria (Cameroun c. Nigéria ; Guinée équatoriale (intervenante))*, arrêt, C.I.J. Recueil 2002, p. 447-448, par. 304.

²⁸ TIDM/PV.17/A23/8, p. 10, lignes 34 et s.

²⁹ *Frontière terrestre et maritime entre le Cameroun et le Nigéria (Cameroun c. Nigéria ; Guinée équatoriale (intervenante))*, arrêt, C.I.J. Recueil 2002, p. 447-448, par. 304.

³⁰ *La Barbade c. Trinité-et-Tobago*, sentence du 11 avril 2006, RSA, vol. XXVII, par. 364 ; *Délimitation maritime en mer Noire (Roumanie c. Ukraine)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2009, p. 125-126, par. 197 et 198.

³¹ *Guyana c. Suriname*, Contre-mémoire du Guyana, par. 9.46.

Après avoir fourni une analyse fouillée de l'ensemble de la jurisprudence antérieure pertinente, le tribunal a relevé le « *dictum that oil wells are not in themselves to be considered as relevant circumstances unless based on express or tacit agreement between the parties.* »³² Et d'insister sur « *the marked reluctance of international courts and tribunals to accord significance to the oil practice of the parties in the determination of the delimitation line.* »³³

La conclusion était donc claire : « *The Tribunal takes the view that the oil practice of the Parties cannot be taken into account in the delimitation of the maritime boundary in this case.* »³⁴

Quelques traits caractéristiques communs se dégagent des contentieux portant sur la pratique pétrolière des Parties :

- premièrement, les Etats tracent et accordent des concessions pétrolières, quand bien même la frontière ne serait pas délimitée ;
- deuxièmement, il n'est pas rare que les concessions respectives des deux Etats s'alignent suivant une certaine ligne d'équidistance ;
- troisièmement, la mise en œuvre des contrats de concession implique souvent des recherches sismiques, plus rarement des activités invasives de forage, car ces dernières soulèvent des protestations de la part de l'autre Etat concerné ;
- quatrièmement et enfin, les juges montrent une extrême réticence, voire un refus, à prendre en compte la pratique pétrolière, quelle qu'en fût l'intensité, aux fins de la délimitation de la frontière maritime.

Maître Reichler se demandait, lundi, avec emphase et talent, si les décrets et cartes de concessions pétrolières ou encore les autorisations en matière de sismique ne signifiaient rien au cas d'espèce³⁵. J'ai bien l'impression que la jurisprudence apporte une réponse péremptoire qui ne sera pas du goût de mon excellent ami : ils ne signifient en effet rien aux fins de la délimitation maritime qui nous occupe.

En revanche, les activités unilatérales invasives du Ghana dans la zone litigieuse, menées malgré les protestations de la Côte d'Ivoire, engagent la responsabilité de celui-ci. C'est ce point que j'entends aborder maintenant rapidement.

Monsieur le Président, Messieurs de la Chambre spéciale, Madame l'Agente du Ghana vous avait invités lundi « *to look at how [oil] operations came about, and what their existence tells you about the Parties' ... shared intentions as to the location of the boundary* »³⁶. La Côte d'Ivoire ne demande pas mieux en effet.

Pour la délimitation de la frontière maritime, la Côte d'Ivoire a favorisé le dialogue bilatéral avec son voisin. Elle a également fait preuve de retenue dans la zone maritime frontalière : elle n'a pas empiété sur les concessions octroyées unilatéralement par le Ghana³⁷ ; elle a partagé les informations tirées des relevés sismiques³⁸ ; elle ne s'est pas engagée dans des activités invasives ; et, même si elle a fermement protesté contre les forages de son voisin³⁹, elle s'est toujours abstenue de prendre une quelconque mesure de contrainte pour leur mettre un terme. Nos contradicteurs ont, à plusieurs reprises, chapitré la Côte d'Ivoire, pour n'avoir

³² Award of 17 September 2007, *Guyana v. Suriname*, RIAA, Vol. XXX, p. 108, para. 389.

³³ *Ibid*, para. 390.

³⁴ *Ibid*.

³⁵ TIDM/PV.17/A23/8, p. 13.

³⁶ ITLOS/PV.17/C23/8, p. 27, ligne 47 (Mme Akuffo).

³⁷ TIDM/PV.17/A23/4, p. 36, lignes 26 à 29. (M. Wood).

³⁸ DCI, vol. I, par. 6.30 et s. ; v. aussi TIDM/PV.17/A23/4, p. 36, lignes 4 à 11 (Mme Miron).

³⁹ TIDM/PV.17/A23/4, p. 37, lignes 9 et 10 (Mme Miron) ; TIDM/PV.17/C23/4, p. 32, lignes 42 et s. (M. Wood).

« pas une seule fois cherché, au cours de toutes ces années, à étendre ses activités pétrolières à l'est »⁴⁰ de la ligne revendiquée par le Ghana.

Monsieur le Président, il me semble que ces admonestations sont autant d'incitations au fait illicite international ...

A l'opposé, l'attitude du Ghana a été celle du fait accompli, et nous maintenons sans hésitation cette qualification, malgré les protestations offusquées de nos contradicteurs⁴¹. L'image de ce fait accompli se construit progressivement pour culminer en 2016 avec la mise en production du champ TEN.

En 1988, la zone est vierge de tout forage.

En 1989, le Ghana entreprend le premier forage, sans aucune information préalable de la Côte d'Ivoire.

En 1999 et 2002, deux puits sont creusés par le Ghana au plus fort de la guerre civile ivoirienne. Le professeur Sands relevait, lundi, que la Côte d'Ivoire n'avait pas spécifiquement protesté à leur encontre⁴². C'est oublier que la Côte d'Ivoire avait, dès 1992, marqué son opposition générale aux activités invasives dans la zone maritime à délimiter⁴³. C'est oublier aussi que le Ghana avait manqué de nous informer de ces forages sur un gisement qui chevauche la ligne d'équidistance provisoire. Du reste, ce champ est aujourd'hui abandonné.

Mais le Ghana récidive en 2009 lorsqu'il autorise Tullow à forer dans un autre champ chevauchant, TEN, qui lui est loin d'être abandonné puisqu'il est entré en phase de production au mois d'août de l'année dernière⁴⁴. Je passe sur la réaffirmation, par la Côte d'Ivoire, de son opposition aux forages réitérée en 2007, 2009 et 2011⁴⁵. Même si, durant la présente procédure, le Ghana persiste à ignorer nos protestations⁴⁶, comme il l'avait d'ailleurs fait durant les négociations, celles-ci sont versées au dossier sur la base duquel vous êtes appelés à évaluer l'attitude des Parties.

Et c'est ainsi qu'en 2017, le Ghana a foré pas moins de 35 puits qui vont jusqu'à une distance de quelque 50 milles marins des côtes.

Monsieur le Président, c'est bien connu, les effectivités sont comme le bon vin : elles se bonifient avec le temps. On comprend, dès lors, que le Ghana veuille donner de l'âge aux siennes, si possible un demi-siècle, ça fait rond et sérieux. Mais un Beaujolais nouveau, même versé dans les vieilles outres d'un Romanée-Conti, ne devient pas un grand millésime.

Il en va de même des opérations invasives du Ghana que celui-ci tente de présenter comme la continuation des concessions qu'il a octroyées dès 1957. Pourtant, les contrats de concessions actuellement en vigueur, datent de :

- 2006, pour le bloc *Deepwater Tano/Cape Three Points*, concédé à la société HESS, pour une période initiale de trois ans⁴⁷ ;
- 2013, pour le bloc *Wawa*, attribué à la société Tullow, pour une période initiale de sept ans⁴⁸ ;

⁴⁰ TIDM/PV.17/A23/8, 13/02/2017, p. 32, lignes 5 à 7 (M. Alexander). V. aussi TIDM/PV.17/A23/8, 13/02/2017, p. 14, lignes 7 et 8 (M. Reichler) ; TIDM/PV.17/A23/1, 06/02/2017, p. 15, lignes 1 à 6 (M. Sands).

⁴¹ TIDM/PV.17/A23/8, p. 30, lignes 1 (Mme Akuffo).

⁴² TIDM/PV.17/A23/7, p. 5, lignes 19 à 21 (M. Sands)

⁴³ TIDM/PV.17/A23/4, p. 37, lignes 8 et s. (Mme Miron).

⁴⁴ DCI, vol. I, par. 6.51.

⁴⁵ TIDM/PV.17/A23/4, p. 25, lignes 25 à 27 ; p. 26, lignes 11 à 13 ; p. 37, lignes 6 à 21 ; p. 39, lignes 15 à 26 ; TIDM/PV.17/A23/6, p. 32, lignes 19 à 23 ; p. 34, lignes 27 à 29 et lignes 38 à 40.

⁴⁶ TIDM/PV.17/A23/7, p. 15, lignes 39 à 49 ; p. 17, lignes 1 à 41 ; p. 18, lignes 1 à 8 ; 37 à 38 ; p. 19, lignes 1 à 31 ; p. 23, lignes 5 à 19 ; p. 24, lignes 33 à 38 ; p. 25, lignes 22 à 45 ; p. 26, lignes 24 à 27 ; TIDM/PV.17/A23/8, p. 23, lignes 5 à 8 ; p. 26, lignes 5 à 8.

⁴⁷ CMCI, vol. IV, annexe 83, p. 13.

⁴⁸ CMCI, vol. IV, annexe 83, p. 5.

- 2013, pour le bloc *TEN*, attribué à la même société Tullow, pour une période de trente ans⁴⁹ ;
- 2013, pour le bloc *South Deepwater Tano*, attribué à la société AGM, pour une période initiale de trois ans⁵⁰ ;
- 2014, pour le bloc *Expanded Shallow Water Tano*, attribué à la société CAMAC pour une période initiale de trois ans⁵¹.

Trois de ces blocs étaient vacants jusqu'alors, parfois depuis de nombreuses années.

J'avais dit la semaine dernière que la compagnie Tullow n'était pas partie à la procédure⁵². Il est certain néanmoins que ses intérêts sont bien représentés par les conseils du Ghana⁵³. Je rappellerai simplement que même si le contrat de concession initial date de 2006⁵⁴, il a été renégocié en 2013 pour devenir un contrat de production. Et comme nous l'avons relevé à plusieurs reprises⁵⁵, Tullow a engagé la plupart des frais de production après la mise en demeure par la Côte d'Ivoire.

Messieurs de la Chambre spéciale, le Ghana vous a conjurés de ne pas remettre en cause la stabilité de la frontière⁵⁶ quand bien même celle-ci n'était pas délimitée. En réalité, c'est la stabilité de ses relations contractuelles avec les compagnies pétrolières que le Ghana protège.

Quelle est la conclusion juridique que vous devez tirer, Messieurs les juges, de l'histoire des opérations ? Qu'il convient de récompenser le Ghana pour ses activités unilatérales dans la zone litigieuse en leur apposant le sceau d'un titre juridique ? Ne devez-vous pas plutôt rappeler aux Etats en général, et au Ghana en particulier, qu'une zone maritime disputée n'est pas *mare nullius*, et encore moins une mer conquise ? Notre ferme conviction est que la Chambre qualifiera ces activités pour ce qu'elles sont : des faits internationalement illicites du Ghana.

En guise de conclusion donc, quelques remarques cursives sur les chefs d'engagement de la responsabilité du Ghana :

- s'agissant des droits souverains, nos contradicteurs persistent à décrier l'absence de précédent bien que, durant le premier tour, j'aie analysé plusieurs décisions de la CIJ et au moins une sentence arbitrale qui, toutes, confirment le principe de la responsabilité pour des actes unilatéraux dans une zone disputée⁵⁷. Mais si lacune jurisprudentielle il y a, *quod non*, vous avez l'occasion de la combler ;
- s'agissant de la violation du paragraphe 3 de l'article 83, les forages du Ghana dans la zone litigieuse doivent être qualifiés de la sorte. Et je précise qu'il n'est pas nécessaire qu'ils aient eu lieu dans une zone que vous déclarerez ivoirienne. Dans *Guyana c. Suriname*, par exemple, le premier a vu sa responsabilité engagée pour le forage d'un seul puit, même si celui-ci était localisé dans une zone que le tribunal a déclarée *in fine* guyanaise ;
- quant à la violation des mesures conservatoires, le principe même de la responsabilité n'est pas contesté par nos contradicteurs⁵⁸. La réalité des forages ultérieurs au 25 avril 2015 n'est

⁴⁹ MG, vol. IV, annexe 18, p. 60.

⁵⁰ CMCI, vol. IV, annexe 83, pp. 20 et 21, aussi relayé dans la presse : v. inter alia <http://www.aceplive.com/wp-content/uploads/2013/12/ACEP-Advisory-Notes-to-Parliament-on-Contracts.pdf>

⁵¹ CMCI, vol. IV, annexe 83, pp. 2 et 3.

⁵² TIDM/PV.17/A23/4, p. 38 (Mme Miron).

⁵³ TIDM/PV.17/A23/8, p. 26, lignes 17 à 24 ; p. 27, lignes 13 à 23.

⁵⁴ MG, vol. II, annexe 18 (Alexander 2-2).

⁵⁵ TIDM/PV.17/A23/4, p. 39, lignes 1 à 3.

⁵⁶ TIDM/PV.17/A23/1, p. 7, lignes 37 à 38 ; p. 12, lignes 9 à 10 ; p. 18, lignes 4 à 8 ; TIDM/PV.17/A23/2, p. 19, lignes 13 à 15 ; TIDM/PV.17/A23/7, p. 8, lignes 27 et 28 ; et p. 10 ; TIDM/PV.17/A23/8, p. 24, lignes 18 à 21 ; p. 27, lignes 37 à 39.

⁵⁷ TIDM/PV.17/A23/6, p. 33, lignes 20 à 32 ; p. 34, lignes 1 à 25 (Mme Miron).

⁵⁸ TIDM/PV.17/A23/8, p. 18, lignes 27 à 40 (Alexander).

pas non plus contestée par le Ghana. Il vous appartient d'en tirer les conséquences, mais une déclaration de violation, en guise de satisfaction, n'est certainement pas disproportionnée ou déraisonnable comme Ghana le prétend⁵⁹. En revanche, la demande réitérée du Ghana selon laquelle la Côte d'Ivoire devrait compenser les dommages résultant de la suspension de ses activités de forage⁶⁰ est non seulement dépourvue de tout fondement juridique, mais aussi regrettable. Elle consiste à voir dans votre ordonnance en prescription de mesures conservatoires la source d'un fait illicite - vision proprement intenable, car l'article 290 de la Convention vous accorde ce pouvoir incident, non seulement pour sauvegarder les droits en litige, mais aussi et surtout pour préserver l'intégrité de la décision judiciaire sur le fond⁶¹.

Monsieur le Président, Messieurs de la Chambre spéciale, il ne me reste qu'à redire le grand honneur qui a été le mien de me présenter devant vous et à vous remercier pour votre attention

Je vous prie, Monsieur le Président, de bien vouloir donner la parole au professeur Pellet, probablement après la pause.

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPÉCIALE : Je remercie le professeur Miron. Je vous remercie d'avoir été dans les temps et de m'avoir évité le pénible devoir de vous interrompre. Je lève à présent la séance pour une pause de trente minutes et nous reprendrons donc avec le professeur Pellet.

(Suspendue à 11 heures 30, l'audience est reprise à 12 heures.)

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPÉCIALE : Nous allons reprendre notre audience et la parole est au professeur Pellet.

⁵⁹ TIDM/PV.17/A23/8, p. 22, lignes 17 à 22 (Alexander).

⁶⁰ TIDM/PV.17/A23/8, p. 22, lignes 11 à 22 (Alexander).

⁶¹ *LaGrand (Allemagne c. Etats-Unis d'Amérique)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2001, p. 502-503, par. 102.

EXPOSÉ DE M. PELLET
CONSEIL DE LA CÔTE D'IVOIRE
[TIDM/PV.17/A23/9/Rev.1, p. 27–41]

M. PELLET : Merci beaucoup, Monsieur le Président.

Monsieur le Président, Messieurs les juges, nos contradicteurs n'aiment pas ce croquis. Avec celui que je projeterai dans un instant, il reflète pourtant fort bien la réalité de notre affaire. Il établit en effet :

- quelle est la direction générale des côtes des deux Etats ; et
- l'inversion de cette direction sur le tronçon Abidjan – cap des Trois-Pointes ;
- il montre que ces côtes sont de longueurs pratiquement égales et
- forment une concavité (ivoirienne) continuée par une convexité (ghanéenne)
- qui se compensent pour ainsi dire – l'avancée ghanéenne étant, *grosso modo*, équivalente à la cavité ivoirienne.

Cette situation d'égalité macro-géographique doit être gardée à l'esprit pour procéder au tracé de la frontière maritime entre les deux Etats.

Second croquis réprouvé par nos contradicteurs, et pourtant particulièrement parlant : celui-ci, qui établit la réalité et l'importance de l'effet d'amputation résultant de la ligne ghanéenne sur l'*entitlement* de la Côte d'Ivoire à des espaces marins. Cette amputation rompt la quasi-égalité entre les Parties que la géographie établit. C'est bien d'une remise en cause de la nature qu'il s'agit : là où elle avait créé une situation d'égalité, la ligne ghanéenne imposerait une inégalité artificielle créant un effet d'amputation que ce croquis met clairement en évidence.

Il en va différemment de la ligne que nous croyons équitable, au droit de l'azimut 168,7° : cette ligne réalise un partage égal des espaces marins sur lesquels les deux Etats ont des *entitlements*. Egalité géographique/égalité juridique.

Cela a, en droit, d'importantes implications : cela montre que la ligne que défend le Ghana (avec, il est vrai, un peu moins de conviction cette semaine que lors de son premier tour) – que la ligne ghanéenne, disais-je, ne répond pas à « la grande règle de toutes les règles » : arriver à une solution équitable – et je note que nos contradicteurs sont d'accord sur cet objectif ultime. Selon les mots de Madame l'agente du Ghana elle-même : « *In finding an answer to these questions, you will of course be guided by the need to arrive at an equitable solution that will do justice to the Parties in accordance with law.* »¹

Peu importe la méthode : du moment que ce résultat n'est pas atteint, la ligne n'est pas conforme au droit de la délimitation maritime ; et pourtant elle doit l'être. Celle que nous proposons l'est – que l'on trace une bissectrice de l'angle formé par la direction générale des côtes des Parties ou que l'on applique la méthode de l'équidistance/circonstances pertinentes.

C'est que, quoi qu'en pense l'autre Partie, l'un ne va pas sans l'autre : va pour l'équidistance mais sans nier la nécessité de tenir compte des circonstances qui sont à l'origine de l'iniquité de la ligne d'équidistance provisoire. Il arrive d'ailleurs que cette ligne soit tracée en tenant compte de considérations d'équité (notamment dans le choix des points de base) ou que l'iniquité de la ligne d'équidistance conduise à abandonner la méthode en trois étapes au profit de la bissectrice, voire d'une autre méthode.

L'affaire de la *Baie du Bengale (Bangladesh/Myanmar)* est un bon exemple de la première de ces techniques, et je cite le Tribunal :

¹ ITLOS/PV.17/C23/8, 13/02/2017, p. 25, lignes 22 à 24 (Mme Afua Akuffo).

S'agissant de la question de savoir si l'île de Saint Martin pourrait fournir un point de base, le Tribunal considère que, du fait qu'elle est située à proximité immédiate du continent, du côté du Myanmar par rapport au point d'aboutissement de la frontière terrestre des Parties sur le fleuve Naaf, le choix d'un point de base sur cette île aurait pour résultat une ligne qui bloquerait la projection de la côte du Myanmar vers le large. De l'avis du Tribunal, cela constituerait une distorsion injustifiée de la ligne de délimitation et reviendrait à 'refaçonner, par voie judiciaire, la géographie physique'^[2]). Pour ce motif, le Tribunal exclut de choisir un point de base sur l'île de Saint Martin³.

De même, dans l'affaire *Jamahiriya arabe libyenne/Malte*, la CIJ proclame que « l'effet équitable d'une ligne d'équidistance dépend de la précaution que l'on aura prise d'éliminer l'effet exagéré de certains îlots, rochers ou légers saillants des côtes »⁴. En conséquence, elle juge « équitable de ne pas tenir compte de Filfla dans le calcul de la médiane provisoire entre Malte et la Libye »⁵.

De même encore, dans l'affaire de la *Mer Noire*, la CIJ évite d'abord de placer un point de base sur l'Île des Serpents car celle-ci « ne saurait être assimilée à la configuration côtière de l'Ukraine »⁶. Puis, ayant fait ce choix, la Cour peut constater qu'il n'y a « aucune raison d'ajuster la ligne d'équidistance provisoire » puisque celle qu'elle a tracée évite toute amputation en permettant « aux côtes adjacentes des Parties de produire leurs effets, en matière de droits maritimes, d'une manière raisonnable et équilibrée pour chacune d'entre elles »⁷.

C'est aussi pour éviter une solution inéquitable que la CIJ a, dans plusieurs affaires, écarté le recours à l'équidistance au profit de la méthode de la bissectrice. Ainsi, dans celles de la *Mer du Nord*, la Cour a jugé qu'en l'espèce « si l'on utilisait la méthode de l'équidistance [...] une inéquité [serait] créée »⁸.

Dans l'affaire du *Golfe du Maine*, une Chambre de la CIJ a estimé qu'il fallait « renoncer à l'idée d'utiliser ici la méthode technique de l'équidistance » pour « donner la préférence à une méthode qui, *tout en procédant de la même inspiration*, évite les difficultés d'appréciation [...] et soit en même temps apte à produire le résultat [équitable] recherché »⁹, à savoir, dans cette espèce, celle de la bissectrice. Et, dans l'affaire des deux Guinée, le Tribunal arbitral a écarté les deux lignes d'équidistance concurrentes avancées par les Parties au profit d'une bissectrice¹⁰.

L'autre possibilité, c'est bien sûr de tracer d'abord, lorsque ceci est possible et opportun, une ligne d'équidistance provisoire, puis de la modifier pour tenir compte des circonstances pertinentes qui imposent une telle modification, afin d'arriver à une solution équitable.

Tout ceci, Monsieur le Président, pour dire qu'il y a trois possibilités :

- on peut, lorsque cela est possible, délibérément tracer *ex ante* une ligne d'équidistance contournant certaines circonstances particulières de façon à ce que la ligne soit

² *Délimitation maritime en mer Noire (Roumanie c. Ukraine)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2009, par. 149.

³ *Différend relatif à la délimitation de la frontière maritime entre le Bangladesh et le Myanmar dans le golfe du Bengale (Bangladesh/Myanmar)*, arrêt, TIDM Recueil 2012, par. 265.

⁴ *Plateau continental (Jamahiriya arabe libyenne/Malte)*, arrêt, C.I.J. Recueil 1985, par. 64.

⁵ *Ibid.*

⁶ *Délimitation maritime en mer Noire (Roumanie c. Ukraine)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2009, par. 149.

⁷ *Ibid.*, p. 127, par. 201.

⁸ *Plateau continental de la mer du Nord*, arrêt, C.I.J. Recueil 1969, par. 91.

⁹ *Affaire de la délimitation de la frontière maritime dans la région du golfe du Maine*, arrêt, C.I.J. Recueil 1984, par. 212.

¹⁰ Sentence rendue le 14 février 1985 dans l'*Affaire de la délimitation de la frontière maritime entre la Guinée et la Guinée-Bissau*, Recueil des sentences arbitrales, vol. XIX, p. 187, par. 103.

immédiatement équitable ; cette première branche de l'alternative est irréaliste je crois dans notre affaire ; mais elle existe en droit ;

- toujours en amont, on peut aussi tenir compte des circonstances qui excluent que l'on s'en tienne à une ligne d'équidistance stricte pour l'écarter au profit d'une ligne bissectrice ; c'est la solution qui nous paraît la plus appropriée en l'espèce ;
- il est également loisible de retenir une ligne provisoire d'équidistance et, en aval, de l'aménager au titre de la deuxième phase de la méthode en trois étapes.

Mais ce que l'on ne peut pas faire, c'est ce que fait le Ghana : nier l'existence de ces circonstances pour aboutir, finalement, à une solution inéquitable.

Au bénéfice de ces remarques j'aborderai maintenant, Monsieur le Président, avec votre permission, quelques aspects plus particuliers sur lesquels nos amis de l'autre côté de la barre sont revenus lundi dernier – et d'autres sur lesquels ils ont, prudemment, omis de revenir :

- la question des côtes utiles ;
- celle, liée mais différente, des points de base (qui n'est pas non plus dépourvue de tout lien avec l'instabilité des côtes pertinentes) ;
- je m'arrêterai, un peu plus longuement sur les circonstances qui doivent vous conduire à écarter toute ligne d'équidistance « stricte » et sur celles que vous ne devez ni ne pouvez prendre en considération ;
- je dirai ensuite quelques mots sur le contexte régional ;
- pour conclure sur le choix final de la ligne équitable qu'il vous appartient d'effectuer, Messieurs les juges, sans vous laisser intimider par les imprécations apocalyptiques dont vous menacent nos collègues de l'autre côté de la barre.

C'est un programme assez lourd ; mais je vous rassure, Monsieur le Président, la plupart de ces points peuvent être traités rapidement.

Donc, en premier lieu, les côtes utiles. Il n'est pas nécessaire d'ergoter sur la question des côtes à prendre en considération aux fins de la construction de la ligne provisoire d'équidistance : comme l'a relevé Maître Reichler, les Parties sont d'accord sur ce point à maints égards¹¹. Et je note qu'il souligne, à juste titre je crois, que notre désaccord persistant sur ce point, « *turns out to be of very little, if any, consequence* »¹².

Nous convenons en effet que l'inclusion ou non dans les côtes en question du segment de la côte ivoirienne compris entre la frontière avec le Libéria et Sassandra n'a pas d'incidence – n'a sans doute pas d'incidence – en ce qui concerne le test de non-disproportionnalité, étant cependant rappelé que, quoiqu'en disent nos contradicteurs, la côte pertinente ivoirienne est quatre fois et demie plus longue que celle du Ghana. En revanche, cela n'est de toute façon pas sans importance pour ce qui est de la délimitation par la méthode de la bissectrice.

Je rappelle que, par définition, une bissectrice est « la ligne qui divise en deux parts égales l'angle formé par des lignes représentant la direction générale des côtes »¹³. Dès lors, il est de la première importance de déterminer la direction générale des côtes qui seront prises en compte pour déterminer les deux angles qu'elles forment. Comme la méthode de l'équidistance/circonstances pertinentes, celle de la bissectrice « tend elle aussi à exprimer des relations côtières pertinentes, mais elle le fait sur la base de la macro-géographie d'un littoral représenté par une droite joignant deux points sur la côte »¹⁴. Ces lignes doivent refléter

¹¹ TIDM/PV.17/A23/8, 13/02/2017, p. 1, lignes 32-40.

¹² *Ibid.*, p. 2, lignes 1-2.

¹³ *Différend territorial et maritime entre le Nicaragua et le Honduras dans la mer des Caraïbes (Nicaragua c. Honduras)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2007, par. 287.

¹⁴ *Ibid.*, par. 289.

l'orientation générale des côtes et être suffisamment longues pour « constituer la représentation d'une façade côtière à plus de, ici, [200] milles marins de la côte »¹⁵.

La CIJ a considéré ici que ce n'était pas le cas d'un segment de quelque 100 kilomètres alors même qu'il s'agissait d'une délimitation s'étendant – toujours dans *Nicaragua c. Honduras* – non pas au-delà de 200 milles marins mais à un peu plus de 100 milles¹⁶. Ceci disqualifie les côtes de respectivement 119 et 19 kilomètres sur lesquelles Maître Reichler a insisté – je sais bien que c'était pour tracer une ligne d'équidistance, mais il impliquait aussi qu'il y avait là un segment rectiligne qui aurait pu être utilisé pour construire une bissectrice. Ce n'est pas le cas ; les directives jurisprudentielles que je viens de décrire ne laissent guère d'autre choix que de considérer que les côtes utiles des Parties sont constituées (aux fins du tracé d'une bissectrice) par des droites reliant le point terminal de leur frontière terrestre à ceux de leurs frontières respectives avec le Libéria et le Togo. En outre, le segment sur lequel Maître Reichler s'appuie a une direction opposée à la direction générale des côtes des Parties.

Au demeurant, si l'on revient à la méthode en trois étapes, les côtes pertinentes ne sont pas sans intérêt lorsqu'il faut déterminer les points de base nécessaires à l'établissement d'une ligne d'équidistance provisoire. Même si ce n'est pas inéluctable, la tendance est de plus en plus de confier à « la science » chère à Paul Reichler leur détermination – en l'occurrence, les deux Parties s'en sont remises au logiciel Caris Lots. Ces points ne coïncident pas car le Ghana se réfère à des cartes dont le tracé remonte à 1837-1846, alors que la Côte d'Ivoire se fonde sur des cartes modernes et plus précises. Je n'y reviens pas¹⁷.

En revanche, il me faut revenir sur l'emplacement de ces points – qu'il s'agisse de ceux retenus par la Côte d'Ivoire ou par le Ghana.

Le professeur Sands affirme que : « *We, Côte d'Ivoire, assert that there are too few base points and that these base points are too close together. All you [Judges] have to do is look at the case law; look at Cameroon v. Nigeria to note that this once again is inaccurate* »¹⁸.

Je me suis reporté à *Cameroun c. Nigeria* avec curiosité car je n'avais pas le souvenir que les circonstances fussent comparables. Elles ne le sont assurément pas ! Dans son arrêt de 2002, la CIJ explique qu'une « limitation de la longueur de la ligne d'équidistance est inévitable, quels que soient les points de base utilisés » du fait de la présence d'Etats tiers¹⁹ et que :

[é]tant donné la configuration des côtes et l'espace circonscrit dans lequel la Cour a compétence pour opérer la délimitation, aucun autre point de base [elle en avait retenu deux de part et d'autre des estuaires de l'Akwayafé et de la Cross River – aucun autre point de base] n'a été nécessaire à la Cour pour procéder à cette opération²⁰.

Dans notre affaire, point d'espace circonscrit et pas d'Etats tiers qui limiteraient l'extension de la délimitation que la Chambre spéciale doit opérer. On se trouve donc plutôt dans une configuration *Nicaragua c. Honduras* dans laquelle un très petit nombre de points de base très rapprochés les uns des autres – deux éloignés de 176 mètres sur la côte ivoirienne :

¹⁵ *Ibid.*, par. 296.

¹⁶ *Ibid.*

¹⁷ CMCI, par. 6.14 et 6.15, et 7.10 à 7.15 ; TIDM/PV.17/A23/5, 10/02/2017, p. 39, en particulier les lignes 27 à 33 (Mme Miron).

¹⁸ ITLOS/PV.17/C23/7, 13/02/2017, p. 2, lignes 21 à 24.

¹⁹ *Frontière terrestre et maritime entre le Cameroun et le Nigéria (Cameroun c. Nigéria ; Guinée Équatoriale (intervenante))*, arrêt, C.I.J. Recueil 2002, par. 292.

²⁰ *Ibid.*

auraient une importance critique dans le tracé d'une ligne d'équidistance, en particulier à mesure que celle-ci s'éloignerait vers le large. Ces points de base devant être très proches l'un de l'autre, la moindre variation ou erreur dans leur emplacement s'amplifierait de manière disproportionnée lors de ce tracé²¹.

Or une erreur est d'autant plus à redouter que la Partie ghanéenne se fonde sur des cartes anciennes à la fiabilité douteuse – ce qui la conduit d'ailleurs à placer tous ses points en pleine mer ... – et que, pour être moins capricieuse que l'estuaire de la Rivière Coco, la côte pertinente n'en n'est pas moins peu stable²². Et l'on ne saurait certainement dire, comme le fait Paul Reichler, pour une fois sentencieux, que « *the equidistance line takes into account, and therefore represents, the whole 631 kilometres of relevant coast, not just the distance between the base points* » car « *base points C-3 and G-7, which control the equidistance line beyond 200 nautical miles, are located 19 and 119 kilometres from the LBT respectively* »²³.

C'est pour le moins étrange : ces points sont situés sur un segment de la frontière orienté nord-ouest/sud-est alors que la direction générale des côtes des deux Etats court sud-ouest/nord-est ; en outre, ils n'interviennent qu'à 220 et 225 milles des lignes de base pour ce qui est respectivement des points G-7 et C-3.

Je souligne une autre bizarrerie, Monsieur le Président. Sur le schéma censé illustrer la ligne d'équidistance du Ghana, Maître Reichler a curieusement situé deux points de base à près de 100 kilomètres à l'ouest d'Abidjan. Ces deux points sont sans pertinence aucune dans notre affaire puisqu'ils ne pourraient avoir un effet sur le tracé de la ligne d'équidistance qu'au-delà de 290 milles marins – très au-delà de la limite extérieure du plateau continental ghanéen retenue par la CLPC. Quant au cap des Trois-Pointes, s'il devait être accepté comme point de base, même en se fondant sur le trait de côte anachronique qui a les faveurs du Ghana, il n'aurait une influence sur la ligne d'équidistance qu'à partir de 270 milles des côtes, ici encore bien au-delà de la délimitation fixée par la CLPC. Et comme l'indiquent toutes les autres cartes fournies par la Partie ghanéenne, tous les points de base qui peuvent servir à tracer la ligne provisoire d'équidistance sont situés sur un segment côtier n'excédant pas 13 kilomètres. Même si cette carte étrange est un acte manqué, celui-ci confirme que l'appétit du Ghana pour des espaces sur lesquels il n'a aucun droit est, décidément, sans limite.

Voilà, Monsieur le Président, qui plaide à nouveau pour la ligne bissectrice d'azimut 168,7°.

Au demeurant, bissectrice ou équidistance corrigée, ce qui importe, c'est que la ligne unique qu'il vous appartient de tracer, Messieurs les juges, constitue une solution équitable, ce qui n'est le cas que si elle prend en considération toutes les circonstances particulières à l'espèce.

La première est, bien sûr l'empiètement qui résulte de la ligne inéquitable que le Ghana voudrait vous faire adopter.

Nous sommes conscients que : « *[i]n adjacent States, the equidistance line will almost always produce a cut off* »²⁴.

Mais il y a, Monsieur le Président, *cut off* et *cut off*, empiètement et empiètement. Conformément à une jurisprudence constante et pleine de sagesse, un empiètement n'est tolérable que s'il est « raisonnable et équilibré », comme mon estimé contradicteur l'a relevé²⁵ en me citant – en très bonne compagnie puisqu'il ne s'agit pas moins que de la jurisprudence

²¹ *Différend territorial et maritime entre le Nicaragua et le Honduras dans la mer des Caraïbes (Nicaragua c. Honduras)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2007, par. 277.

²² CMCI, par. 1.20 à 1.27 ; TIDM/PV.17/A23/5, 10/02/2017, p. 6 à 8 et p. 25, lignes 11 à 40 (M. Pitron).

²³ TIDM/PV.17/A23/8, 13/02/2017, p. 3, lignes 26 à 28 et 22 à 24 (M. Reichler).

²⁴ *Ibid.*, p. 4, lignes 12 et 13.

²⁵ *Ibid.*, p. 4, ligne 16.

la plus autorisée du Tribunal de céans²⁶ et de la CIJ²⁷. « Raisonnable », c'est très subjectif ! Mais il suffit de jeter un coup d'œil au croquis projeté en ce moment (et que vous connaissez bien maintenant – mais il est fort parlant !) pour constater que l'effet d'empiètement résultant de la ligne ghanéenne – qui y figure en rouge – n'a rien d'équilibré : la côte ghanéenne ne subit pratiquement aucune amputation (si ce n'est de manière infinitésimale entre Axim et le cap Trois-Pointes). En revanche, l'amputation de la projection de la côte ivoirienne est regrettamment spectaculaire. Elle est représentée par le vaste triangle en lignes pointillées. Comme je l'avais indiqué vendredi dernier, cela représente une surface de 33 585 kilomètres carrés²⁸.

Ce n'est pas de l'enclavement, certes, mais cela constitue tout de même une amputation considérable – et qui doit d'autant plus être corrigée que :

- 1) elle n'est en aucune manière « équilibrée » et
- 2) elle concerne au premier chef Abidjan dont j'ai dit l'importance comme très grand port, à la fois commercial et de pêche²⁹.

Curieusement (car je ne puis imaginer que, de sa part, ce soit perfidement !), Maître Reichler vous suggère une minuscule compensation en faveur de la Côte d'Ivoire. Peut-être veut-il insinuer qu'une solution « à la *Pérou c. Chili* » pourrait constituer un compromis acceptable ? Ce n'est pas le cas, et pour plusieurs raisons :

- d'abord, nous ne sommes pas ici pour négocier mais pour obtenir un arrêt fondé sur les principes et les règles juridiques applicables ;
- ensuite, parce que, comme l'a expliqué Sir Michael, nous ne sommes absolument pas dans la situation de *Pérou c. Chili*, dans laquelle un accord écrit avait confirmé un accord tacite autrement plus convaincant que celui inventé par nos collègues de l'autre côté de la barre ;
- enfin parce que, en tout état de cause, les activités (illicites, j'y insiste) du Ghana dans la zone litigieuse ne s'étendent pas concrètement au-delà de 54,5 milles marins de la côte (et non à 87 et quelques milles marins comme la réponse du professeur Sands à une question posée par le juge Wolfrum a pu le donner à penser).

La solution quasi-subliminale suggérée presque en catimini par Maître Reichler n'est tout simplement pas sérieuse, Monsieur le Président ! Ce serait le méridien que la Côte d'Ivoire avait suggéré en son temps à titre de compromis³⁰, à la rigueur, j'aurais compris que le Ghana essaie de vous appâter ainsi ; mais ce pitoyable petit décrochement, vraiment non ! Cela étant, l'azimut 168,7°, que nous considérons comme la ligne correspondant le mieux à une solution équitable et qui est la seule juridiquement justifiable, a, lui, le mérite de limiter l'amputation de l'*entitlement* de la Côte d'Ivoire tout en ne créant au détriment du Ghana qu'un empiètement « raisonnable et équilibré », notamment si l'on tient compte de la longueur modeste de sa côte pertinente (121 kilomètres) et de l'absence de port important sur ce segment.

Quelques mots maintenant, Monsieur le Président, si vous le voulez bien, sur la péninsule de Jomoro. Maître Reichler nous trouve « tout faux », en droit comme en fait.

²⁶ *Différend relatif à la délimitation de la frontière maritime entre le Bangladesh et le Myanmar dans le golfe du Bengale (Bangladesh/Myanmar)*, arrêt, *TIDM Recueil* 2012, par. 326.

²⁷ *Délimitation maritime en mer Noire (Roumanie c. Ukraine)*, arrêt, *C.I.J. Recueil* 2009, par. 201 ; *Différend territorial et maritime (Nicaragua c. Colombie)*, arrêt, *C.I.J. Recueil* 2012, par. 215.

²⁸ *TIDM/PV.15/A23/6*, 10/02/2017, p. 1, ligne 40 (M. Pellet).

²⁹ *Ibid.*, p. 2 et 3, lignes 50 et 1 à 8.

³⁰ *CMCI*, par. 2.56 et 2.65.

En droit, mon contradicteur me reproche essentiellement d'avoir mal compris la sentence de 1977 dans l'affaire du *Plateau continental franco-britannique*³¹. J'ai peut-être mal compris, mais, en tout cas, j'ai bien lu – et voilà ce que j'ai lu :

La projection des Sorlingues plus avant vers l'ouest, ajoutée à la projection de la masse terrestre des Cornouailles plus avant vers l'ouest que le Finistère, présente en somme le même caractère, aux fins de la présente affaire, et tend à produire le même effet de déviation sur la ligne d'équidistance que la projection d'un promontoire exceptionnellement long, ce qu'on considère généralement comme constituant une des formes possibles de « circonstance spéciale ».³²

Un promontoire – qui vaut bien une péninsule – est « l'une des formes possibles de circonstance spéciale » (on dirait aujourd'hui « de circonstance pertinente »)... Quant à *Libye c. Malte*, que mon contradicteur cite avec gourmandise, il lui fait dire des choses que l'arrêt ne dit nullement : certes : « [u]ne masse terrestre n'a jamais été prise comme fondement du titre sur le plateau continental »³³. Mais ce n'est pas ce dont il s'agit : si « la terre domine la mer », il va de soi que des configurations géographiques singulières, qu'on les appelle « anomalies », « accidents » ou « étrangetés », peuvent avoir une incidence sur la délimitation maritime et, au même titre que des îles, appeler une correction de la ligne d'équidistance si elles entraînent des distorsions flagrantes à cette ligne.

A l'écran, la côte, telle que nos amis ghanéens la figurent. Et maintenant, elle en rougit et, pleins d'humour, les cartographes de l'autre Partie lui font piquer du nez (celui de Cyrano à coup sûr !) dans la mer. Très bien – et alors ? Cela met bien en évidence qu'il s'agit d'une péninsule. D'ailleurs, Maître Reichler nous dit :

*But there is a peninsula along this coast – and it is on the other side of the LBT. This is a peninsula, but it is Côte d'Ivoire's peninsula, not Ghana's. We have heard a lot about Ghana's base points being located along the so-called Jomoro Peninsula. What you did not hear from the other side is that Côte d'Ivoire's base points are located on this same stretch of coast. Thus, the coastline in this area treats both States equally, and allows them both to enjoy their respective seaward projections, on either side of the equidistance line, without any cut-off out to 200 nautical miles and beyond.*³⁴

Deux observations sur ces fortes affirmations :

- d'abord, si la langue de terre côté ivoirien peut être qualifiée de péninsule, on voit mal pourquoi il n'en n'irait pas de même pour la péninsule de Jomoro ;
- ensuite, il ne me paraît pas exact qu'elles soient toutes deux dans la même position au regard de la délimitation maritime ; toutes choses égales d'ailleurs, la péninsule de Jomoro est, en quelque sorte, dans la même situation que l'Île de Saint-Martin par rapport au Myanmar : nul n'a jamais contesté qu'elle appartînt au Bangladesh, mais le Tribunal a souligné que, je cite, elle « est située face à la côte du territoire continental du

³¹ TIDM/PV.17/A23/8, 13/02/2017, p. 6, lignes 14 à 42 et p. 7, lignes 1 à 5 (M. Reichler).

³² *Affaire de la délimitation du plateau continental entre Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et République française*, décisions du 30 juin 1977 et du 14 mars 1978, Nations Unies, *Recueil des sentences arbitrales*, vol. XVIII, p. 252, par. 244.

³³ *Plateau continental (Jamahiriya Libyenne/Malte)*, arrêt, C.I.J. *Recueil* 1985, par. 49.

³⁴ ITLOS/PV.17/C23/8, 13/02/2017, p. 7, lines 27-34 (Mr Reichler).

Myanmar »³⁵ ; et, en l'espèce, du fait du décrochement, historiquement accidentel³⁶, de la frontière, la péninsule de Jomoro fait face à la masse terrestre ivoirienne.

Je sais bien, Monsieur le Président, que, dans *Bangladesh/Myanmar*, le TIDM n'a pas considéré l'Île de Saint-Martin comme une circonstance spéciale (il s'agissait de délimiter la mer territoriale). Mais, lorsqu'il s'est agi de tracer une ligne unique de délimitation au-delà de la mer territoriale, le Tribunal s'est refusé à établir :

un point de base sur cette île [ce qui aurait eu] pour résultat une ligne qui bloquerait la projection de la côte du Myanmar vers le large. De l'avis du TIDM, cela constituerait une distorsion injustifiée de la ligne de délimitation et reviendrait à « refaçonner, par voie judiciaire, la géographie physique »³⁷.

Ceci dit (et je cite à nouveau le Tribunal), « tout dépend des circonstances particulières de chaque espèce »³⁸.

Ce qui est certain, c'est que la péninsule de Jomoro, qui est, elle aussi, située en face de la masse territoriale de la Côte d'Ivoire, constitue une anomalie entraînant d'importantes distorsions de la ligne d'équidistance si l'on place des points de base le long de sa côte sud et si l'on trace, à partir de ces points, la ligne d'équidistance provisoire³⁹. La Chambre spéciale peut (et je crois doit) s'abstenir d'y placer des points de base – mais il lui faut alors se fonder sur une méthode de délimitation autre que celle en trois étapes – et nous sommes à nouveau ramenés à la bissectrice ; dans le cas contraire, la Chambre spéciale doit en tout cas corriger l'effet de distorsion qu'exerce inéluctablement la concentration de points de base sur la rive de cette péninsule.

Dernière circonstance dont il vous faut tenir compte, Messieurs les juges, dans le tracé de la ligne unique de délimitation : il s'agit d'un autre type de concentration : celle de ressources en hydrocarbures dans la partie orientale du bassin Tano. Je me bornerai à quelques observations en réponse à nos contradicteurs – en fait, puis en droit.

En fait d'abord. Le professeur Sands affirme que : « *almost the entirety of the Tano-Ivorian Basin lies directly south of Côte d'Ivoire's mainland, in Ivorian waters* »⁴⁰. C'est vraiment très curieux, Messieurs de la Chambre spéciale, car, aussitôt après avoir affirmé ceci, mon contradicteur vous recommande instamment de lire l'article académique reproduit en annexe 191 de notre duplique. Or, dans le deuxième paragraphe de cet article, en effet fort intéressant, on lit : « *The Tano Basin is located in the south-eastern part of Ghana ... The portion of the basin which has proven to be of high hydrocarbons potential is located about 60 km offshore Ghana with water depth ranging from 1,200 m to 1,500 m.* »⁴¹

Du reste, la partie du bassin qui nous intéresse est appelée *West Tano* – pas *East Tano*. J'ajoute qu'il n'est exact ni que le bassin Tano soit situé au sud de la Côte d'Ivoire, ni que celle-ci puisse se targuer, au moins pour l'instant, d'être un gros producteur d'hydrocarbures. Et, de toute manière, peu importerait : la circonstance particulière que nous invoquons concerne la zone contestée (celle dans laquelle se trouvent concentrées de très grandes réserves

³⁵ *Différend relatif à la délimitation de la frontière maritime entre le Bangladesh et le Myanmar dans le golfe du Bengale (Bangladesh/Myanmar), arrêt, TIDM Recueil 2012*, par. 149.

³⁶ TIDM/PV.15/A23/6, 10/02/2017, p. 7, lignes 36 à 40 (M. Pellet).

³⁷ *Différend relatif à la délimitation de la frontière maritime entre le Bangladesh et le Myanmar dans le golfe du Bengale (Bangladesh/Myanmar), arrêt, TIDM Recueil 2012*, par. 265.

³⁸ *Ibid.*, p. 52, par. 147.

³⁹ TIDM/PV.15/A23/6, 10/02/2017, p. 8, lignes 10 à 20 (M. Pellet).

⁴⁰ ITLOS/PV.17/C23/7, 13/02/2017, p. 6, lignes 26 à 28.

⁴¹ RCDI, annexe 191, Joel Teye Tetteh, « The Cretaceous Play of Tano Basin, Ghana », *International Journal of Applied Science and Technology*, février 2016, p. 1.

d'hydrocarbures du fait de la géomorphologie tout à fait particulière du plateau continental à cet endroit précis).

Même si c'est totalement hors sujet, je ne peux, Monsieur le Président, résister à la tentation de vous montrer à nouveau les graphiques que Philippe Sands a cru bon de projeter lundi matin. D'abord celui montrant la production globale – rien à voir avec notre zone – de la Côte d'Ivoire. Ensuite, celui relatif à la production ghanéenne. Quelque chose « cloche » : on a l'impression que la Côte d'Ivoire produit bien plus de pétrole que le Ghana ... Oh, certes, elle en produit – un peu – depuis longtemps, mais le Ghana l'a rattrapée et au-delà (et en fort peu de temps : le temps pour lui, de créer le fait accompli qu'il veut maintenant vous faire prendre pour le résultat d'un accord tacite et pendant lequel il a affecté de négocier tout en excluant toute saisine juridictionnelle). Et vous noterez, Messieurs les juges, le procédé disons ... « critiquable » utilisé par notre contradicteur pour, sans doute, accréditer l'idée que la Côte d'Ivoire est un plus gros producteur de pétrole que le Ghana. C'est une idée *fausse* et cela apparaît avec clarté lorsque l'on juxtapose les deux croquis en les mettant à la même échelle, ce que le professeur Sands n'avait pas jugé nécessaire.

Au demeurant, ces croquis mettent en lumière l'augmentation spectaculaire de la production ghanéenne depuis 2011, suite à la mise en exploitation du champ Jubilee, qui est précisément situé dans le bassin Tano, à moins de trois kilomètres de la zone litigieuse. Cela confirme, s'il le fallait, la concentration exceptionnelle d'hydrocarbures dans cette zone : l'exploitation d'un seul champ voisin a permis au Ghana de décupler sa production. Je remarque en outre que, d'une manière plus générale, le Ghana a donné la quasi-totalité de ses concessions dans le bassin Tano, dans la zone litigieuse ou à proximité.

Quelques mots du droit applicable maintenant – en réponse cette fois à Maître Reichler. D'abord, je tiens à le rassurer : loin de moi l'idée de plaider en équité – *ex aequo et bono* ! Il ne s'agit nullement de réclamer une part de pétrole (ou de gaz) qui reviendrait au Ghana, même s'il faudra sans doute que les deux Etats négocient dans le cas, probable, où la ligne frontière que décidera la Cour passe à travers certains gisements. Mais nos collègues et amis de l'autre côté de la barre posent le problème à l'envers : il n'est pas de partager des ressources qui appartiendraient au Ghana, comme ils semblent le croire, mais de déterminer à qui ces ressources appartiennent en se fondant non pas sur des considérations économiques – dont nous avons parfaitement conscience qu'elles ne sont guère prises en compte en matière de délimitation maritime –, mais sur la géomorphologie très spéciale du plateau continental dans la zone contestée.

Argument de la dernière chance : Maître Reichler invoque l'absence de précédent. Ceci appelle plusieurs remarques :

1. Le droit international n'est pas un monde de précédents, et il n'est pas interdit à la jurisprudence de se développer et de s'enrichir ; votre arrêt peut y contribuer ;
2. Mon aimable contradicteur donne de la décision de la CIJ dans l'affaire *Jan Mayen* une interprétation étroite et passablement sélective : s'il est exact que la Cour a tenu compte des droits de pêche traditionnelle dans la zone contestée, il reste que c'est pour assurer au Danemark « une possibilité d'accès équitable au stock de capelan » – ce n'est pas du pétrole, mais c'est une ressource naturelle – qu'elle a ajusté la ligne médiane qu'elle avait initialement tracée au profit du Danemark ;
3. Et enfin, dans plusieurs affaires – que j'ai citées lors de ma seconde plaidoirie de la semaine dernière⁴² – des juridictions internationales ont admis la possibilité de tenir compte, plus précisément, des ressources du fond des mers et, dans son arrêt de 1993, dans *Jan Mayen* justement, la CIJ a fait le point sur sa propre jurisprudence en la

⁴² TIDM/PV.15/A23/6, 10/02/2017, p. 9 et 10, lignes 37 à 40 et 1 à 21 (M. Pellet).

matière ; je me réfère au paragraphe 72 de l'arrêt de la Cour que j'éviterai de citer pour gagner du temps. A la fin de ce paragraphe, la Cour dit : « En effet, ces ressources représentent bien l'objectif essentiel que les Etats ont en vue en avançant des prétentions sur les fonds marins qui les recèlent. »^{43 44}

La Côte d'Ivoire poursuit cet objectif, le Ghana aussi. Pour ce qui est de la Partie ivoirienne, elle l'a fait d'abord en tentant de négocier avec le pays voisin et ami ; elle le fait maintenant devant la Chambre spéciale. Le Ghana, de son côté, a préféré tenter de créer un fait accompli qu'il essaie, devant vous, de faire passer pour un accord tacite ou, à défaut, pour un *modus vivendi*, dont il prétend qu'il devrait vous conduire à infléchir la ligne d'équidistance, qu'il reconnaît maintenant ne pas coïncider avec la prétendue ligne coutumière, tout en minimisant l'importance de l'écart⁴⁵.

En réalité, Monsieur le Président, ce prétendu *modus vivendi* ne doit pas davantage influencer votre décision que les pertes potentielles, que le Ghana affirme effroyables, que lui-même ou ses co-contractants pourraient subir au cas où vous donneriez raison à la Côte d'Ivoire.

Je ne mentionne le prétendu *modus vivendi* que pour mémoire : Alina Miron a montré avec sa belle force de persuasion – et de conviction ! : *primo* que l'on ne peut parler ici de *modus vivendi* ; *secundo*, qu'en tout état de cause, existerait-il, il ne serait pas de nature à entraîner une inflexion de la frontière maritime entre les Parties et que, dès lors, il n'est pas, et ne peut pas être considéré comme une circonstance pertinente au titre de la deuxième phase de la méthode en trois étapes. Il s'agirait en effet d'une méthode de délimitation autonome, impossible à distinguer de l'accord tacite⁴⁶. J'ajoute que le Ghana est particulièrement mal avisé de prétendre que la ligne de ses concessions pétrolières a été considérée par la Côte d'Ivoire comme une solution équitable⁴⁷ : cette ligne, qui n'a rien d'équitable, ne fait que refléter le fait accompli dans la zone, un fait accompli contre lequel la Côte d'Ivoire a protesté abondamment et continue de protester.

De même, les prétendues conséquences catastrophiques d'un arrêt qui procéderait à une délimitation risquant de remettre en cause certaines des concessions imprudemment – mais délibérément – accordées par le Ghana à diverses compagnies pétrolières ne sauraient ni vous intimider, Messieurs les juges, c'est l'évidence, ni influencer en quoi que ce soit sur le tracé de la frontière maritime qu'il vous appartient de décider.

A cet égard, j'ai d'ailleurs eu l'impression que la Partie ghanéenne a, au début de la semaine, baissé – un peu – le ton par rapport aux imprécations qu'avait tonnées le professeur Klein lors du premier tour de plaidoiries⁴⁸. Plus question maintenant de pertes apocalyptiques ou de dégringolade du PNB ghanéen. Mais nos amis de l'autre côté de la barre s'emploient tout de même à vous mettre en garde contre le « désordre » (« *mayhem* »⁴⁹) qui, selon eux, résulterait d'une remise en cause de la prétendue ligne coutumière pétrolière. Ils

⁴³ La Cour renvoie à « C.I.J., Recueil 1985, p. 41, par. 50 ».

⁴⁴ *Délimitation maritime dans la région située entre le Groenland et Jan Mayen (Danemark c. Norvège)*, arrêt, C.I.J. Recueil 1993, par. 72. Voir aussi : *Différend territorial et maritime (Nicaragua c. Colombie)*, arrêt, C.I.J. Recueil 2012 (II), par. 223.

⁴⁵ TIDM/PV.17/A23/2, 07/02/2017, p. 26-27, lignes 42 à 43 et 1 à 3 (M. Sands) et croquis 2-12 ; *ibid*, p. 31, lignes 34 à 44 (M. Reichler) et croquis 2-4 et 2-5 reproduits à l'onglet 6 du dossier des juges ; TIDM/PV.17/A23/8, 13/02/2017, p. 16, lignes 9 à 17 (M. Reichler) et le croquis 3-26.

⁴⁶ TIDM/PV.15/A23/6, 10/02/2017, p. 12, lignes 33 à 38 (M. Pellet).

⁴⁷ TIDM/PV.17/A23/3, 07/02/2017, p. 3, lignes 29 à 32 (M. Reichler) ; TIDM/PV.17/A23/8, 13/02/2017, p. 13, lignes 34 à 39 (M. Reichler).

⁴⁸ V. TIDM/PV.17/A23/3 (non vérifié), p. 12 et 13, lignes 22 à 36 et 1 à 5, p. 15, lignes 20 à 23, p. 18, lignes 21 à 25 (M. Klein) ; v. en réponse : TIDM/PV.15/A23/6, 10/02/2017, p. 11, lignes 1 à 9 (M. Pellet).

⁴⁹ TIDM/PV.17/A23/8, 13/02/2017, p. 23, ligne 30 (M. Alexander).

déplacent le projecteur : ce qu'ils mettent en avant maintenant, c'est le risque de remise en cause des contrats passés avec les compagnies pétrolières bénéficiaires de leur imprudence. Je cite par exemple le professeur Sands :

*If the Special Chamber departs from the existing maritime boundary, the consequences will be very significant indeed. The concessions that have been granted by Ghana will be undermined, and issues may arise under the contracts that underpin them and which have been entered into in consequence of them.*⁵⁰

Et Madame l'agente de souligner qu'il en résulterait des conséquences « chaotiques, complexes et perturbantes » (« *chaotic, complicated and confusing* »⁵¹).

Je ne suis pas sûr, Monsieur le Président, que ces conséquences soient si dramatiques que cela. Mais, de toute manière, le Ghana ne peut s'en prendre qu'à lui-même pour avoir distribué les concessions et encouragé l'exploitation de ressources en hydrocarbures de la zone contestée en dépit des protestations et des mises en garde de la Côte d'Ivoire (et après avoir fermé la porte à tout règlement juridictionnel durant la période cruciale 2009-2014). En tout cas, ces considérations n'ont strictement rien à voir avec la délimitation à laquelle il vous est demandé, Messieurs les juges, de procéder. Il ne s'agit à l'évidence pas d'une circonstance pouvant avoir le moindre effet sur le tracé de la frontière.

Monsieur le Président, les avocats du Ghana ont été particulièrement discrets sur le contexte régional – deux mentions furtives en tout et pour tout lundi dernier en près de cinq heures de plaidoiries ; et encore : pour en écarter la pertinence d'un revers de mains⁵². Etant donnée cette attitude dédaigneuse, nous n'avons pas grand-chose à ajouter à ce que nous avons dit durant notre premier tour de plaidoiries⁵³ – à savoir que s'il ne s'agit en effet pas, sans doute, d'une circonstance pertinente au sens strict de l'expression, de nature à vous conduire à modifier la ligne d'équidistance que vous auriez pu tracer – encore que, après tout ... En tout cas, ceci aussi plaide en faveur de la bissectrice – et je subodore que, si nos collègues de l'autre côté de la barre ont fui la discussion sur la bissectrice⁵⁴, c'est sans doute en grande partie parce qu'ils ne voulaient pas aborder ce problème où l'équité rejoint le droit.

Monsieur le Président, dans sa première intervention, lundi dernier, le professeur Sands a cité avec enthousiasme, presque avec exaltation⁵⁵, un passage de la sentence *Barbade c. Trinité-et-Tobago* à laquelle je m'étais moi-même référé pour rappeler le large pouvoir d'appréciation dont vous bénéficiez en matière de délimitation maritime⁵⁶. Je partage son opinion positive sur ce passage même si je la proclame avec davantage de flegme « britannique ». Voici ce qu'ont dit les arbitres dans cette excellente sentence de 2006 :

*There will rarely, if ever, be a single line that is uniquely equitable. The Tribunal must exercise its judgment in order to decide upon a line that is, in its view, both equitable and as practically satisfactory as possible, while at the same time in keeping with the requirement of achieving a stable legal outcome. Certainty, equity and stability are thus integral parts of the process of delimitation.*⁵⁷

⁵⁰ ITLOS/PV.17/C23/7, 13/02/2017, p. 8, lignes 20 à 24 (M. Sands); voir aussi : ITLOS/PV.17/C23/8, 13/02/2017, p. 23, lignes 25 à 28 ; voir aussi *ibid.*, p. 22, lignes 18 à 20 et p. 23, lignes 36 à 43 (M. Alexander).

⁵¹ *Ibid.*, p. 26, lignes 42 et 43.

⁵² TIDM/PV.17/C23/8, 13/02/2017, p. 1, lignes 42 et 43, et p. 2, lignes 28 à 36 (M. Reichler).

⁵³ TIDM/PV.17/A23/5, 10/02/2017, p. 1 et 3, p. 19, lignes 5 à 25, p. 27 à 31 (M. Pitron).

⁵⁴ Voir TIDM/PV.17/A23/7, 13/02/2017, p. 2, ligne 32 à 45 et p. 3, 1 à 33 (M. Sands).

⁵⁵ TIDM/PV.17/A23/7, 13/02/2017, p. 7, lignes 32 à 48 et p. 8, lignes 1 à 6 (M. Sands).

⁵⁶ TIDM/PV.15/A23/5, 10/02/2017, p. 11, lignes 17 à 31 (M. Pellet).

⁵⁷ *Arbitration between Barbados and the Republic of Trinidad and Tobago, relating to the delimitation of the exclusive economic zone and the continental shelf between them, Award of 11 April 2006, RIAA, Vol. XXVII, p. 215, para. 244.*

Monsieur le Président, la triple devise pour laquelle s'enflamme le professeur Sands – certitude, équité et stabilité – caractérise la ligne adoptée par le Tribunal qui doit, bien sûr, constituer une solution équitable, être claire sans laisser place à des interprétations contradictoires, et assurer la stabilité des situations en découlant. Mais il est évident qu'au nom de la stabilité, car je soupçonne que c'est elle surtout que mon contradicteur avait en tête, on ne saurait vous demander de consacrer le fait accompli que le Ghana s'est employé à créer sur le terrain.

Pour décider la délimitation que les Parties vous ont prié de bien vouloir effectuer, il vous faut, Messieurs les juges, exercer votre pouvoir d'appréciation sans vous borner à jouer les maîtres d'école appliquant quelques recettes mathématiques ou géométriques. Vous devez, en partant de considérations objectives, décider une ligne qui, tout en étant fondée sur une méthode éprouvée, prenne en compte tous les paramètres, toutes les circonstances particulières de cette espèce, moins banale que nos amis ghanéens voudraient le faire croire.

La sentence de 2006, qui émoustille tant le professeur Sands, le rappelle : dans une situation donnée, plusieurs lignes peuvent sembler répondre à l'exigence d'une solution équitable. Forte de cette conviction et de la volonté d'aboutir à un compromis raisonnable, pouvant permettre aux deux Etats d'exploiter sans trop tarder les ressources en hydrocarbures concentrées dans la zone contestée leur revenant, la Côte d'Ivoire a proposé, durant les négociations – qu'elle ne savait pas alors être fictives, plusieurs tracés alternatifs : En 1988 : le prolongement en mer du dernier segment de la frontière terrestre allant de la borne 54 à la borne 55. En 2009 : un méridien constitué par la moyenne entre le méridien partant de la borne 55 et celui partant du dernier point de la frontière terrestre avant son coude à 90° vers la lagune. C'est-à-dire un méridien neutralisant la péninsule de Jomoro. 2010 : le méridien passant au point terminal de la frontière terrestre – c'est-à-dire de la borne 55.

Lors des négociations de 2011, la Côte d'Ivoire a proposé une première bissectrice sur la base des données dont elle disposait alors. Et, en 2014, forte des nouvelles informations qu'elle avait reçues, elle a proposé une seconde bissectrice, celle qui vous est familière, Messieurs les juges, et qui correspond à la ligne d'azimut 168,7°.

Cela étant, Monsieur le Président, une chose est de faire des propositions dans le cadre de négociations diplomatiques, au cours desquelles les Parties peuvent tenir compte de toutes sortes de circonstances (y compris le désir d'aboutir dans les meilleurs délais ou celui d'accorder un avantage à l'autre Partie pour telle ou telle raison), autre chose est, pour une juridiction comme la vôtre, de tracer une ligne conformément aux principes juridiques applicables.

Nous croyons que celle que nous vous demandons de retenir répond à cette exigence : elle fait droit de manière raisonnable et équilibrée aux *entitlements* respectifs des deux Parties ; elle tient compte de toutes les circonstances particulières à l'espèce ; elle est tracée selon les règles de l'art et elle ménage les intérêts des autres Etats de la région. Comme nous l'avons souligné, la méthode la plus simple, la plus objective et la plus efficace pour tracer cette ligne nous semble être celle de la bissectrice – et je rappelle ce sur quoi j'ai insisté la semaine dernière : elle n'est qu'une variante de celle, en trois étapes, communément appelée de « l'équidistance/circonstances pertinentes ». L'une et l'autre donnent des garanties d'objectivité – en incluant toutes deux un recours à la géométrie et en permettant, l'une comme l'autre, la prise en compte de toutes les circonstances propres à chaque espèce : la première essentiellement lorsqu'il s'agit de déterminer les côtes pertinentes ; la seconde lors de la deuxième étape qui permet une adaptation de la ligne aux circonstances pertinentes. L'une et l'autre nous semblent devoir aboutir en l'espèce au même tracé de la frontière maritime entre la Côte d'Ivoire et le Ghana. Elle constitue la solution équitable que la Côte d'Ivoire vous demande, Monsieur le Président, Messieurs les juges, de bien vouloir donner à cette affaire.

Je vous remercie de tout cœur de l'attention que vous avez bien voulu accorder à cette plaidoirie, préparée avec l'assistance de Tessa Barsac. Je vous prie, Monsieur le Président, de bien vouloir donner la parole à Maître Pitron.

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPÉCIALE : Je vous remercie, professeur Pellet, pour votre intervention, et je donne immédiatement la parole à Maître Pitron.

Vous avez la parole, Maître.

EXPOSÉ DE M. PITRON
CONSEIL DE LA CÔTE D'IVOIRE
[TIDM/PV.17/A23/9/Rev.1, p. 42–48]

M. PITRON : Merci, Monsieur le Président.

Monsieur le Président, Messieurs, vous disposez au terme de ces nombreuses heures de débats de l'ensemble des éléments qui vous permettront de forger votre conviction. Il n'est pas utile d'y revenir, ce serait une perte de temps.

A l'heure où vous devez vous retirer pour délibérer, j'aimerais m'en tenir aux fondamentaux de ce dossier, et à cet effet, à votre saisine.

De fait, que vous est-il demandé par les Parties ? Traiter le différend portant sur la délimitation de la frontière maritime du Ghana et de la Côte d'Ivoire dans l'océan Atlantique¹.

De quels outils disposez-vous aujourd'hui pour répondre à cette question ?

Le plus simple aurait été que la frontière ait été acceptée par les deux Etats. Malheureusement pour vous et pour le Ghana, tel n'est pas le cas. Ainsi qu'il vous a été exposé tout au long de ces journées d'audience de manière non équivoque, notamment ce matin par Maître Kamara, la Côte d'Ivoire a rappelé à de nombreuses reprises (1970, 1975, 1988, 1992, 1997, 2008 et jusqu'à 2014), que sa frontière maritime avec son voisin demeurerait non délimitée. Les deux Parties ont négocié, pendant pas moins de dix années, pour tenter d'y parvenir, néanmoins sans succès. Sir Michael, quant à lui, vous a excellemment rappelé ce matin en quoi les prises de position réitérées de la Côte d'Ivoire interdisaient l'existence d'un tel accord.

Comment d'ailleurs une juridiction pourrait-elle lier un Etat par un accord de frontière auquel il n'a jamais consenti ? Mieux, quand cet Etat a fait savoir clairement et de manière réitérée qu'il était en désaccord avec son voisin ?

Le second outil à votre disposition, qui aurait pu vous faciliter la tâche, réside dans la référence à la ligne des blocs pétroliers, pour aboutir, comme le Ghana le répète *ad nauseam*, à sa *customary equidistance boundary*².

Néanmoins, il vous a été longuement rappelé qu'aucune valeur juridique n'est accordée à une ligne de blocs pétroliers, et le professeur Miron a exposé ce matin de manière définitive que jamais les juges n'ont pris en compte l'existence d'une telle ligne dans le processus de la délimitation d'une frontière maritime entre deux Etats.

Sur ce point, le Ghana répète à l'envi que le comportement prétendument passif de la Côte d'Ivoire « *during five decades* »³ constituerait la preuve flagrante de son acceptation d'un fait acquis.

Mais, Monsieur le Président, Messieurs les juges, je vous pose la question : quel pouvait bien être le comportement de la Côte d'Ivoire face aux prises de position hégémoniques de son voisin ? Faire la guerre ?

La Convention de Montego Bay ne fait-elle pas obligation aux Parties de négocier en cas de désaccord sur la délimitation de la frontière maritime ? Qu'a donc fait d'autre la Côte d'Ivoire en 1988 lorsqu'elle a proposé à son voisin une réunion pour déterminer la frontière maritime entre les deux Etats ? Puis dans le cadre de la dizaine de réunions tenues par la Commission mixte de délimitation des frontières maritimes ?

La Côte d'Ivoire a pratiqué ce que tout Etat responsable pratique dans une situation conflictuelle afin d'éviter d'envenimer le débat tout en préservant ses droits : négocier, négocier, négocier. Faudrait-il, aujourd'hui, récompenser le Ghana d'avoir refusé d'adopter une attitude constructive dans les négociations en se prévalant d'une situation de fait créée par lui

¹ Compromis de désignation des juges du 3 décembre 2014.

² Voir *inter alia* ITLOS/PV.17/C23/1, p. 6, ligne 40.

³ Voir *inter alia* ITLOS/PV.17/C23/1, p. 7, ligne 8.

à son avantage, et sanctionner la Côte d'Ivoire pour avoir systématiquement recherché un accord en refusant le recours à la force ?

A ce stade, Monsieur le Président, Messieurs de la Chambre spéciale, je crains que vous ne soyez bien démunis, car force est de constater qu'aucun des arguments soulevés par le Ghana dans cette affaire ne peut être retenu et qu'il vous a fait – nous a fait, je pense – perdre beaucoup de temps à tenter de démontrer l'indémontrable.

La Côte d'Ivoire, pour sa part, a fait le travail pour lequel les deux Etats vous ont saisi, à savoir vous présenter les éléments de nature à vous permettre de délimiter une frontière maritime avec son voisin. Elle s'est appuyée sur les méthodes en vigueur et a pris en considération, aussi bien pour le choix de ses méthodes que pour le tracé de la frontière, les circonstances géographiques déterminantes pour le cas d'espèce. La zone litigieuse revendiquée par les deux Parties est donc – je le soutiens – le losange qui apparaît à l'écran de l'ordre de 32 000 kilomètres carrés. La Côte d'Ivoire y revendique des droits souverains lui revenant à l'ouest de la ligne d'azimut 168,7° qui constitue la seule ligne de délimitation adaptée entre les deux Parties. Cette zone est, au demeurant, je vous le rappelle, celle dont la Chambre a acté l'existence en avril 2015 dans son ordonnance en prescription de mesures conservatoires. Toute réduction de cette zone par un quelconque artifice, comme le Ghana tente de vous y inviter en prenant en compte, non plus la ligne d'azimut 168,7°, mais la ligne d'équidistance provisoire identifiée par la Côte d'Ivoire qui apparaît sur votre écran, et que le Ghana appelle maintenant la « *area in dispute* »⁴, est hors de propos.

En réalité, et c'est notre analyse à tous de ce dossier ici – je veux dire toute l'équipe de la Côte d'Ivoire – le Ghana paye aujourd'hui les choix erronés qu'il a cru devoir effectuer dans cette affaire. Il s'est en effet contenté de partir de la ligne maximaliste qu'il revendique – cela veut dire entériner coûte que coûte la ligne de ses blocs pétroliers – pour la valider *a posteriori* et artificiellement par le recours à la méthode de l'équidistance/circonstances pertinentes et donner à son raisonnement une teinture juridique. La démonstration logique eut voulu une démarche inverse, à savoir vérifier l'existence de circonstances cohérentes avec la ligne de ses blocs pétroliers. Et comme cela est la règle, toute position extrême et viciée dans ses prémices conduit inévitablement à des contradictions et ces dernières mettent mécaniquement en lumière le caractère erroné de la démonstration.

Je ne retiendrai que trois exemples parmi d'autres des incohérences insurmontables auxquelles le Ghana se trouve aujourd'hui confronté du fait de sa prise de position originelle.

La première de ces contradictions concerne l'objet même du différend. De fait, je vous l'ai rappelé, que vous a-t-il été demandé par le Ghana d'abord, puis conjointement par la Côte d'Ivoire et le Ghana ensuite ? Je cite, par référence au compromis du 3 décembre 2014, signé par les deux Parties en présence du président Golitsyne, qu'elles ont voulu « soumettre à une chambre spéciale du Tribunal international du droit de la mer le différend portant sur la délimitation de leur frontière maritime dans l'océan Atlantique »⁵. J'ai bien lu « délimiter » la frontière entre le Ghana et la Côte d'Ivoire.

Mais comment le Ghana peut-il se contredire au point de vous demander aujourd'hui, et notamment, par la voix de son agent⁶, de – je cite, c'est de la traduction – « déclarer l'existence d'une frontière que les Parties elles-mêmes ont acceptée depuis longtemps et ont délimitée en pratique et en conséquence » ? Si ce n'est un véritable reniement, c'est à tout le moins une incohérence. Peut-on être plus mal à l'aise et moins rigoureux ?

La deuxième de ces contradictions s'exprime dans le fait que le Ghana est contraint de rejeter de manière systématique – je dirais même systémique – toutes les propositions de

⁴ ITLOS/PV.17/C23/1, p. 8, lignes 41 à 44 ; p. 16, lignes 30 133 46 ; ITLOS/PV.17/C23/2, p. 26, lignes 38 à 43, p. 27, lignes 1 à 7.

⁵ Compromis de désignation des juges, 3 décembre 2014.

⁶ TIDM/PV.17/A23/1, p. 9, lignes 14 à 16.

délimitation faites par la Côte d'Ivoire, ainsi que tous les arguments venant à l'appui de ses propositions.

Et de fait, comment le Ghana pourrait-il en accepter une seule, puisqu'elle reviendrait à remettre en cause la seule frontière qui l'avantage, à savoir celle de ses propres blocs pétroliers ? Ainsi donc, le Ghana adopte une position d'immobilisme en s'en tenant à une approche restrictive, pour ne pas dire étriquée, de la jurisprudence. C'est ce que j'appellerais la bien-pensance immobile, celle qui conduit aux conflits, car elle est aveugle à la réalité :

- l'infime segment de côtes utile à la construction de la ligne d'équidistance provisoire ? Banal selon le Ghana⁷, même si pas un seul précédent ne traite d'une situation comparable ;
- l'orientation du segment de référence inverse à la direction générale des côtes des deux Etats ? Inopérant selon le Ghana⁸, nonobstant l'amputation qui en résulte notamment au large d'Abidjan ;
- la péninsule de Jomoro ? Aucun effet partiel selon le Ghana⁹, nonobstant sa petite superficie et son caractère déterminant pour le tracé de la ligne d'équidistance provisoire ;
- l'instabilité des côtes ? Non prouvée selon le Ghana, mais rien de la part de son expert sur la démonstration scientifique présentée par la Côte d'Ivoire ;
- la concentration exceptionnelle d'hydrocarbures dans la zone litigieuse ? Non significative selon le Ghana¹⁰ au vu des gisements de pétrole au large de la Côte d'Ivoire et sous le bénéfice de l'excellente démonstration de Monsieur Pellet, rien sur la démonstration scientifique présentée par la Côte d'Ivoire ;
- les effets délétères, enfin, de la ligne d'équidistance provisoire revendiquée par le Ghana à l'égard de ses voisins orientaux ? Rien ! Pas un seul mot ! Mais aucune contestation des empiètements de la ligne d'équidistance stricte officiellement revendiquée par le Ghana à l'égard de son voisin le Togo - vous le voyez ici à l'est de ce schéma bleu - qui limite, de manière drastique, l'accès de celui-ci à la haute mer, ainsi que de son voisin le Bénin, que vous voyez en orange, au point de donner une frontière commune au Ghana et au Nigéria – néanmoins séparé par deux Etats.

En somme, ce serait la « *customary equidistance boundary* »¹¹ sinon rien. Mais comment admettre qu'en l'absence de frontière établie entre les Parties, aucune de ces circonstances, même prises isolément et *a fortiori* considérées dans leur ensemble, n'ait aucun impact sur la délimitation de leur frontière dont le caractère inéquitable a été maintes fois démontré et que je vous rappelle en projetant cette carte, ô combien parlante, que vous avez sous les yeux ? Comment rassurer la sous-région, et notamment le Bénin et le Togo, face aux visées hégémoniques du Ghana ?

Enfin, troisième et dernière contradiction que le Ghana se trouve contraint d'afficher du fait des carences de ses choix premiers : c'est l'instrumentalisation de la procédure. Je vise ici l'utilisation de l'article 298 de la Convention de Montego Bay.

Je vais être bref. Rappelons quelques éléments factuels. Les 11 et 12 février 2009, a lieu à Abuja une réunion ministérielle des Etats membres de la CEDEAO, à laquelle appartiennent la Côte d'Ivoire et le Ghana notamment, consacrée aux limites extérieures du plateau continental. Il y est décidé que « les frontières maritimes des Etats adjacents opposés

⁷ TIDM/PV.17/C23/8, p. 2, lignes 25 à 29.

⁸ TIDM /PV.17/C23/8, p. 5, ligne 41.

⁹ TIDM /PV.17/C23/8, p. 6, lignes 20 à 28.

¹⁰ TIDM /PV.17/C23/8, p. 9, lignes 36 à 38 et p. 10, lignes 1 à 4.

¹¹ ITLOS/PV.17/C23/8, p. 29, ligne 12.

feront l'objet de discussions dans un esprit de coopération pour arriver à une décision définitive »¹².

Le 23 février, neuf jours plus tard, dans le cadre de la deuxième réunion de négociations avec le Ghana, la partie ivoirienne sollicite la suspension des activités unilatérales de celui-ci¹³.

Concomitamment, en mars, le Ghana découvre un gisement de pétrole significatif dans la zone TEN¹⁴. En décembre de la même année, il procède à la déclaration de l'article 298 de la Convention qui exclut le recours à une juridiction internationale pour trancher le différend entre les deux Etats sur leur frontière¹⁵.

Ainsi, en cette année 2009, seront survenues à la fois une réitération de la position de la Côte d'Ivoire, en ligne avec celles des Etats de la région sur sa frontière, la découverte de pétrole dans la zone litigieuse et l'utilisation, par le Ghana, du bouclier de l'article 298.

Ainsi qu'il apparaît sur la diapositive suivante, ce ne seront pas moins de 30 puits, soit cinq à sept par an, qui seront réalisés dans la zone litigieuse par le Ghana dans les cinq années qui suivent¹⁶ de sorte, ainsi qu'il apparaît sur la diapositive suivante, que la zone vierge de 1985 est devenue, trente ans plus tard, une zone comportant pas moins de 34 puits – tous les petits points noirs que vous voyez ici –, tous effectués par le Ghana, spécialement à partir de 2009.

Je vais maintenant, Monsieur le Président, Messieurs, en respectant le temps qui m'est imparti, utiliser une technique oratoire de l'un des conseils du Ghana, mais en me fondant sur les éléments vérifiés et objectifs – ceux que je viens de citer.

Nous imaginons assez bien le Ghana ayant entamé des négociations difficiles avec la Côte d'Ivoire, dans le cadre de la délimitation de sa frontière maritime, découvrant que le bassin Tano est riche de pétrole. La justice – n'utilisons pas de grands mots –, la bonne foi – soyons encore plus général –, l'équité aurait certainement conduit le Ghana à faire part de ses découvertes à son voisin et à mettre en place un accord d'exploitation commune dans l'attente que la frontière entre les Parties soit délimitée. Qui sait ? Comme cela est souvent le cas, peut être chaque Partie se serait-elle satisfaite d'un accord avantageux pour chacune d'elle qui aurait permis d'exploiter le pétrole de la zone non délimitée ? Assisté de ses conseils, on se représente aisément le Ghana analysant les possibilités qui lui sont offertes d'exploiter unilatéralement la zone concernée. Quoi de plus efficace que de se protéger par le recours à l'article 298 ? Était-ce à Accra, à Washington, à Londres ? Cinq ans plus tard, les puits sont forés, la production va commencer, les compagnies pétrolières dûment averties par la Côte d'Ivoire, depuis plusieurs années, s'effraient de poursuivre dans de telles conditions d'incertitude des opérations d'exploration et d'extraction. Le fait est suffisamment accompli au bénéfice du Ghana pour qu'il abandonne le bouclier de l'article 298 et, dans les 48 heures qui suivent, dépose un compromis d'arbitrage.

Le revers de la médaille, c'est que le recours à la procédure judiciaire oblige maintenant le Ghana à payer le prix de ses prises de positions extrêmes.

Ainsi, met-il dans ses plaidoiries l'accent sur « *the considerable scale of the damages [Ghana] would suffer if Côte d'Ivoire's change of position were to be accepted.* »¹⁷

Pour être plus précis les dommages qu'il invoque seraient de trois ordres : les dommages portés à son économie, dont il a discuté dans la phase de mesures conservatoires¹⁸,

¹² Document disponible en ligne : http://www.un.org/depts/los/clcs_new/submissions_files/preliminary/ben_2009_annex_ii.pdf.

¹³ Communication de la partie ivoirienne, 2^{ème} réunion de la Commission mixte ivoiro-ghanéenne de délimitation de la frontière maritime entre la Côte d'Ivoire et le Ghana, 23 février 2009, CMCI, vol. III, annexe 30.

¹⁴ DCI, par. 4.44.

¹⁵ Ghana, Déclaration en vertu de l'article 298 de la CNUDM, 16 décembre 2009, CMCI, annexe 35.

¹⁶ DCI, par. 4.44.

¹⁷ ITLOS/PV.17/C23/3, p. 16, lignes 17 à 22.

¹⁸ Mesures conservatoires, exposé écrit du Ghana, par. 48 et suivants.

deux nouveaux types de dommages complémentaires : d'une part, le risque d'être attaqué par ses opérateurs pétroliers qui, trompés quant à la souveraineté des droits du Ghana sur la zone, pourraient lui réclamer des dommages et intérêts importants¹⁹ et, d'autre part, le risque d'avoir à négocier avec la Côte d'Ivoire les modalités pratiques qui découleront de votre décision si vous reteniez toute autre ligne que celle qu'il revendique²⁰.

Voilà bien une contradiction fondamentale de plus du Ghana. C'est lui et lui seul qui a décidé d'octroyer des concessions dans une zone non délimitée et qui ne lui appartenait donc pas. C'est lui et lui seul qui a fait inscrire, dans ses contrats, la mention trompeuse selon laquelle les concessions accordées relevaient de sa souveraineté « *all of the said area is within the jurisdiction of Ghana* »²¹.

C'est lui et lui seul qui a ignoré les protestations de la Côte d'Ivoire et a commencé à octroyer des permis d'exploration et d'exploitation pétrolière. C'est lui et lui seul qui a aggravé son préjudice en multipliant l'octroi de ces permis malgré les protestations de son voisin. C'est lui et lui seul qui s'est délibérément protégé de toute interférence judiciaire en maintenant sa déclaration au titre de l'article 298, bloquant ainsi la résolution rapide d'un différend cristallisé.

Ainsi donc, le Ghana oppose à la Côte d'Ivoire ses propres errements et lui demande d'en supporter les conséquences. Je n'ai pas besoin d'être beaucoup plus long dans ma démonstration sur ce qui, de contradiction devient incohérence, si ce n'est peut-être pour rappeler ce principe cardinal que toute partie se doit de limiter unilatéralement les risques qu'elle prend dans une situation litigieuse.

J'en aurai terminé, Monsieur le Président, Messieurs, en rappelant quant aux conséquences épouvantables d'une modification de la ligne ayant opportunément servi au Ghana à sécuriser momentanément son accès au pétrole dans la zone, elle ferait absolument sourire tout spécialiste du *Oil and Gas*. Faut-il rappeler à votre Chambre les multiples accords passés entre deux Etats concurrents sur un champ pétrolier situé dans une zone maritime frontalière non délimitée ? Ces accords que les juridictions internationales appellent de leurs vœux ? Il est en effet fermement établi par la jurisprudence que les éventuelles difficultés pratiques – à considérer, comme le Ghana, que la coopération avec son voisin constitue une difficulté pour exploiter un gisement chevauchant – auxquelles peut aboutir la délimitation en matière d'exploitation de ressources ne sauraient, en aucun cas, être considérées comme un élément empêchant une juridiction d'exercer ses pouvoirs en la matière. La Cour internationale de Justice a rappelé exactement le contraire dans l'*Affaire de la mer du Nord*²² que je ne citerai pas pour gagner du temps.

Je pourrais continuer ainsi à réciter la litanie des incohérences auxquelles se heurte le Ghana du fait du caractère totalement arbitraire de la ligne frontière avec la Côte d'Ivoire qu'il a fixée unilatéralement à son avantage dans le seul but de préserver ses intérêts au détriment du droit et de l'équité.

Je m'arrêterai là, car je sais que nous avons été entendus, Monsieur le Président, Messieurs. Je vous remercie de donner la parole à Monsieur le Ministre Toungara, agent de la République de Côte d'Ivoire.

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPÉCIALE : Je remercie Maître Pitron de son exposé.

Avant de donner la parole à l'agent de la Côte d'Ivoire, je voudrais rappeler que le paragraphe 2 de l'article 75 du Règlement du Tribunal dispose que, à l'issue du dernier exposé

¹⁹ TIDM /PV.17/C23/8, p. 24, lignes 32 à 43.

²⁰ TIDM /PV.17/C23/8, p. 25, lignes 11 à 16.

²¹ MG, vol. III, annexes 17 et 18.

²² *Plateau continental de la mer du Nord (République fédérale d'Allemagne/Danemark ; République fédérale d'Allemagne/Pays-Bas)*, arrêt, C.I.J. Recueil 1969, p. 52, par. 99.

présenté par une Partie au cours de la procédure orale, l'agent donne lecture des conclusions finales de cette partie sans récapituler l'argumentation. Une copie du texte signé par l'agent est communiquée à la Chambre spéciale et est transmise à la partie adverse.

J'invite maintenant l'agent du Ghana, Monsieur le Ministre Adama Toungara, à donner lecture de son exposé, ainsi que des conclusions finales de la Côte d'Ivoire.

Monsieur le Ministre.

EXPOSÉ DE M. TOUNGARA
AGENT DE LA CÔTE D'IVOIRE
[TIDM/PV.17/A23/9/Rev.1, p. 48–50]

M. TOUNGARA : Merci, Monsieur le Président.

Monsieur le Président, Messieurs de la Chambre spéciale, la marque de la Côte d'Ivoire est son respect scrupuleux de la parole donnée, sa recherche obstinée de la paix par le dialogue et son aversion pour les conflits. Ce choix politique, ce fut d'abord celui du Président Félix Houphouët-Boigny qui a fait de la Côte d'Ivoire « l'amie de tous et l'ennemie de personne »¹.

Ce fut aussi le choix de ses successeurs, et singulièrement Son Excellence Alassane Ouattara.

La Côte d'Ivoire a maintenu de tout temps ce comportement à l'égard du Ghana, pays voisin et frère, en la délimitation de leur frontière maritime commune.

C'est dans cet esprit que la Côte d'Ivoire s'est engagée dans la série de discussions et de négociations marquées par des rencontres et des engagements au niveau des chefs d'Etat des deux pays.

Dans l'exercice de mes précédentes fonctions de Ministre des mines, du pétrole et de l'énergie de mon pays, j'ai été un témoin privilégié des dix cycles de négociation menés sans succès entre les deux Etats.

J'ai assisté le président Alassane Ouattara lors de sa rencontre du 11 mai 2015 à Genève avec son homologue ghanéen, John Dramani Mahama, en présence de Monsieur Kofi Annan, ex-Secrétaire général des Nations Unies.

A l'occasion de ce sommet, les deux Chefs d'Etat, fidèles à leur vision mutuelle de l'intégration régionale, ont rappelé publiquement leur volonté de s'accorder pour délimiter une frontière toujours en discussion et que cette délimitation de la frontière maritime demeure un objectif à atteindre.

A l'issue de sa visite officielle du 1^{er} au 2 juin 2016 en Côte d'Ivoire, le président ghanéen, John Dramani Mahama, a réaffirmé cette position.

Monsieur le Président, Messieurs les juges, la Côte d'Ivoire et le Ghana ont plaidé devant votre auguste Chambre.

Il est clair, à l'issue des plaidoiries :

- qu'il n'y a jamais eu d'accord formel, informel ou tacite entre la Côte d'Ivoire et le Ghana sur la limite de leur frontière maritime commune ;
- que la Côte d'Ivoire n'a jamais convenu avec le Ghana d'une ligne équidistante coutumière ;
- qu'il n'y a jamais eu d'acceptation silencieuse de la Côte d'Ivoire des activités pétrolières ou autres du Ghana dans la zone litigieuse.

C'est pourquoi nous nous sommes, en 2014, joints au Ghana pour vous demander de bien vouloir effectuer cette délimitation.

La Côte d'Ivoire a confiance en votre justice pour conforter la paix et la stabilité entre nos deux Etats.

Monsieur le Président, Messieurs de la Chambre spéciale, 15 pays de notre sous-région ont créé un ensemble économique et politique appelé la Communauté économique des Etats de l'Afrique de l'Ouest (CEDEAO). Cette organisation nous a permis de connaître paix, stabilité et un développement économique reconnu pour les peuples de la sous-région.

¹ Allocution du 22 décembre 2012 de son Excellence Monsieur Alassane Ouattara devant le Corps Diplomatique accrédité en Côte d'Ivoire, consultable à l'adresse : <http://www.diplomatie.gouv.ci/eco.php?num=2>.

Nous sommes convaincus que la décision que vous prendrez, conformément au droit, sera une solution équitable qui, non seulement participera à la construction du droit international, mais constituera un précédent pour la sous-région et contribuera au renforcement de la paix, de la fraternité et du bon voisinage.

Je voudrais exprimer notre profonde reconnaissance à vous-même, Monsieur le Président, aux membres de la Chambre spéciale qui nous avez écoutés avec patience et bienveillance, à Monsieur le greffier et aux services du greffe, dont nous avons beaucoup apprécié la parfaite efficacité, aux interprètes qui ont si remarquablement traduit les présentations des uns et des autres. Et je voudrais aussi dire à Madame l'agent du Ghana et à sa délégation notre vive appréciation pour l'atmosphère cordiale qui a régné entre les deux équipes et qui reflète celle qui marque les relations entre nos deux pays.

Je voudrais, à la délégation ghanéenne, souhaiter bon voyage et bon retour chez eux – que dis-je ? Chez nous – à Accra.

Monsieur le Président et Messieurs les juges, je vais maintenant lire les conclusions finales de la République de Côte d'Ivoire.

Eu égard aux moyens de fait et de droit développés dans ses écritures et durant les plaidoiries orales, la République de Côte d'Ivoire prie la Chambre spéciale de rejeter l'ensemble des demandes et prétentions du Ghana, et de :

- 1) Dire et juger que la frontière maritime unique entre le Ghana et la Côte d'Ivoire suit la ligne d'azimut 168,7° qui part de la borne 55 et s'étend jusqu'à la limite extérieure du plateau continental ivoirien ;
- 2) Dire et juger que les activités unilatéralement entreprises par le Ghana dans l'espace maritime ivoirien constituent une violation :
 - i. des droits souverains exclusifs de la Côte d'Ivoire sur son plateau continental tel que celui-ci a été délimité par la Chambre de céans ;
 - ii. de l'obligation de négocier de bonne foi conformément à l'article 83, paragraphe 1 de la CNUDM et au droit coutumier ;
 - iii. de l'obligation de ne pas compromettre ou entraver la conclusion d'un accord telle que prévue par l'article 83, paragraphe 3 de la CNUDM, et ;
- 3) Dire et juger que le Ghana a violé les mesures conservatoires prescrites par la Chambre de céans par l'ordonnance du 25 avril 2015 ;
- 4) Et par conséquent :
 - a) inviter les Parties à mener des négociations afin de s'entendre sur les modalités de la réparation due à la Côte d'Ivoire, et
 - b) dire que, si elles ne parviennent pas à un accord dans un délai de 6 mois à partir de la date de l'arrêt qui sera rendu par la Chambre spéciale, cette dernière déterminera ces modalités de réparation sur la base des pièces écrites additionnelles limitées à cet objet.

Je vous remercie.

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPÉCIALE : Je remercie le Ministre Toungara.

Avec votre exposé, nous arrivons au terme des audiences en cette affaire, l'affaire *Ghana/Côte d'Ivoire*.

Clôture de la procédure orale

[TIDM/PV.17/A23/9/Rev.1, p. 50-51]

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPÉCIALE : Je voudrais maintenant donner la parole au Greffier, qui va fournir un certain nombre d'informations concernant la documentation.

LE GREFFIER : Merci, Monsieur le Président.

Conformément à l'article 86, paragraphe 4, du Règlement, les Parties peuvent, sous le contrôle de la Chambre, apporter des corrections au compte rendu de leurs déclarations ou plaidoiries, sans pouvoir toutefois en modifier le sens et la portée. Je rappelle que ces corrections doivent être apportées à la version vérifiée – *checked version* – du compte rendu et dans la langue officielle utilisée par la Partie en question. Les Parties sont invitées à communiquer leurs corrections au Greffe le plus tôt possible et au plus tard le vendredi 24 février à 18 heures, heure de Hambourg.

Merci, Monsieur le Président.

LE PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE SPÉCIALE : Mesdames et Messieurs, je voudrais maintenant, au nom de la Chambre, exprimer notre haute appréciation pour la qualité des exposés des représentants du Ghana et ceux de la Côte d'Ivoire.

Je voudrais aussi remercier les agents des deux Parties pour l'esprit de coopération exemplaire dont ils ont fait preuve. Grâce à vous, Messieurs, Mesdames, nos travaux ont été empreints de sérénité, de sérieux et de respect. Je vous en remercie.

Je voudrais remercier aussi le personnel d'assistance, ainsi que les traducteurs, les interprètes qui ont donné de leur temps pour pouvoir nous permettre d'aller au-delà du temps légal.

La Chambre spéciale doit maintenant se retirer pour délibérer. La lecture de l'arrêt en l'affaire sera probablement prévue à la fin du mois de septembre. « Aux alentours de la fin du mois de septembre », je précise pour que l'on ne nous enferme pas dans une date précise. Donc à la fin du mois de septembre. Les agents des Parties seront informés suffisamment à l'avance de la date à laquelle sera donnée lecture de l'arrêt en l'affaire.

En outre, je prie les agents de bien vouloir rester à la disposition de la Chambre spéciale afin d'apporter toute assistance ou information dont la Chambre pourrait avoir besoin pour sa délibération avant la lecture de sa décision finale.

L'audience est levée.

(L'audience est levée à 13 heures 25.)

These texts are drawn up pursuant to article 86 of the Rules of the International Tribunal for the Law of the Sea and constitute the minutes of the public sittings held in the *Dispute concerning delimitation of the maritime boundary between Ghana and Côte d'Ivoire in the Atlantic Ocean (Ghana/Côte d'Ivoire)*.

Ces textes sont rédigés en vertu d'article 86 du Règlement du Tribunal international du droit de la mer et constituent le procès-verbal des audiences publiques du *Différend relatif à la délimitation de la frontière maritime entre le Ghana et la Côte d'Ivoire dans l'océan Atlantique (Ghana/Côte d'Ivoire)*.

Le 16 mars 2018
16 March 2018



Le Président de la Chambre spéciale
Boualem Bouguetaia
President of the Special Chamber



Le Greffier
Philippe Gautier
Registrar